

بإشراف
ريمون كيفوركيان، ليفون نورديكيان، فاهه طاشجيان

الأرمن

البحث عن ملجأ

١٩١٧-١٩٣٩



تخص الهيئة الوطنية الأرمنية في الشرق الأوسط بالشكر
السيد سركيس آرام جاباقجوريان
وليفون وأرتيور ناظاريان
لمساهمتهما في طبع هذا الكتاب باللغة العربية وإتمام صدوره على هذه الصورة ووضع بين يدي
القارئ العربي الكريم.

جميع حقوق محفوظة ©

الطبعة الأولى ٢٠١٠

الترقيم الدولي: ٦-٣١-١٥-٠٠-٩٩٥٣-٩٧٨

حقوق الطبع محفوظة لمنشورات جامعة القديس يوسف، ٢٠٠٦

تصميم الخطوط: آرام ش.م.م.

فرز الألوان: ليوغرافور ش.م.م.

الطبع: دوتس

الطبعة العربية: مطبعة هامسكاين

جميع حقوق الترجمة والأقتباس محفوظة لكل البلدان.

يمنع استخدام أو نسخ النص أو الوثائق الفوتوغرافية، سواء بشكل كلي أو جزئي: وتبقى حقوق طبع الوثائق الفوتوغرافية ملكاً لأصحابها. ولا يجوز القيام بأي عملية استنساخ دون الحصول على موافقة خطية، صريحة ومسبقّة من أصحاب الحقوق أو المالكين (أفراد كانوا أم مؤسسات)، وذلك لكل البلدان وأياً كانت الوسيلة أو الطريقة المعتمدة.

Armenian National Committee - Middle East
الهيئة الوطنية الأرمنية - الشرق الأوسط

بإشراف

ريمون كيفوركيان، ليفون نورديكيان، فاهه طاشجيان

الأرمن ١٩١٧-١٩٣٩

البحث عن ملجأ



ترجمة جوزف كالوستيان

Armenian National Committee - Middle East
الهيئة الوطنية الأرمنية - الشرق الأوسط

PU

منشورات جامعة القديس يوسف

المحتويات

مقدمة سليم عبو	٥
تعريف وتوثيق	٩
توطئة	١٣

سياق تاريخي وتحركات سكانية

في أصول الجماعات الأرمنية في الشرق الأوسط: الناجون من الإبادة الجماعية - ريمون هـ. كيفوركين	٢٩
من إعادة المهجرين إلى ديارهم في كيليكا إلى الهجرة الجماعية الجديدة باتجاه سوريا ولبنان - فاهه طاشجيان	٤٦

الخطوات الأولى في إعادة بناء العالم الأرمني

نساء وأطفال في صلب إعادة بناء أمة: العمل ومفارقاته - فاهه طاشجيان	٥٩
مياتم أرمنية في لبنان وسوريا وفلسطين - فاهه طاشجيان	٨٤
(إعادة) إقامة المؤسسات الأرمنية في لبنان وسوريا: اللاجئين والدولة - نيكولا ميليورينو	٩٥
من مخيمات اللاجئين إلى أحياء حضرية - فاهه طاشجيان	١١٥
أرمن السنجق من الإبادة الجماعية إلى الهجرة الجماعية - ميشال بابودجيان	١٤٩
بيروت في مواجهة إسكان اللاجئين الأرمن إبان العشرينات: حدود الضيافة - كارلا اده	١٨٧
اليسوعيون شهود على المأساة الأرمنية - ليفون نورديكيان	٢٠١
أرمنيات معان: بين الذاكرة والنسيان - آنا اوهاتسيان - شاربان	٢١٧

اللاجئون في حياتهم اليومية

بحثاً عن مكان: اندماج الأرمن الاقتصادي في لبنان - تيارى كوشويت	٢٢٧
استئناف التقليد المدرسي: المدرسة والهوية القوميتان - كريكور شاهينيان	٢٥٥
من جبل موسى إلى عنجر، «إعادة إيواء» الأرمن - ميشال بابودجيان	٢٦٩
ديران بابكيان (١٨٧٧-١٩٧٣): مسيرة أرمني من كيليكا لجأ إلى لبنان - كريستين بابكيان عساف	٣٠١

شارك في تصميم المعرض ونتاجه جامعة القديس يوسف، قسم التاريخ والمكتبة الشرقية (بيروت)
ومكتبة نوبار التابعة للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية (باريس)

أقيم المعرض في سرداب كنيسة القديس يوسف، ببيروت ابتداء من
يوم الجمعة ٥ أيار حتى يوم السبت ١٧ أيار ٢٠٠٧
وفي « مدينة تاريخ الهجرة » ، بباريس خلال موسم ربيع - صيف ٢٠٠٧ .

منظمو المعرض

ريمون كيفوركيان (مكتبة نوبار) ، ليفون نورديكيان (جامعة
القديس يوسف) وفاهه طاشجيان (مكتبة نوبار) .

أبرز المصادر الفوتوغرافية المستخدمة

المكتبة الشرقية - جامعة القديس يوسف
مكتبة نوبار - الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية
ميشال بابودجيان (باريس)
فاروجان صالاطيان (دمشق)

شكر وتقدير

لجامعة القديس يوسف: الأستاذ رينه شاموسي، رئيس الجامعة لدعمه هذا المشروع؛ الأستاذ سليم عيو،
الرئيس السابق للجامعة لمباشرته بالمشروع؛ جرجوه حردان، عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية؛ وميشلين
بيطار الأمينة العامة للكلية؛ كريستين بابيكيان عساف، رئيسة قسم التاريخ؛ مي سينيوري، مديرة المكتبة
الشرقية؛ الأب شارل ليبوا أمين محفوظات الرهبانية اليسوعية في بيروت؛ الأب لويس بوايه المنتمي الى
جامعة القديس غريغوار.

للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية : برج ستراكيان، رئيس الجمعية لدعمه المستمر للمشروع؛ سركيس
دميردجيان، عضو المجلس المركزي؛ واواديس دميردجيان، رئيس مجلس لبنان الأقليمي، وذلك لايلاء
المشروع دعمهما المطلق؛ دوني كه تشدجيان، رئيس مجلس فرنسا الأقليمي؛ ميشال صباغ، أمين صندوق
مجلس فرنسا الأقليمي .

لأريك فان لوه لتأمينه رسم خرائط المعرض والكتاب؛ الدائرة التاريخية للقوات النرية (فانسين)؛ مركز
المحفوظات الدبلوماسية في نانت؛ محفوظات كاثوليكية كيليكا (انطلياس)؛ حضرة الأب روبير بونفيس،
القيم على محفوظات الرهبانية اليسوعية في فانف؛ مهران ميناسيان (حلب)؛ فارتكس يغيان (لوس
انجلوس)؛ فاسكين بيكره دجيان (بيروت)؛ خاجاك خيد شيان (بيروت)؛ نورا طاشجيان (بيروت)؛ آل
يوتغريان/ليبديجان؛ بسام قهوجي وفريق « آلام ديزاين » لقيامهم بالاعراج وتزيين المعرض .

أما الفيلم الذي جرى عرضه خلال المعرض فكان من اخراج مانويل طولادجيان وموازرة المحفوظات
السينمائية التابعة للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية.

وقد أفاد المعرض من الدعم الذي وفرته مؤسسة خاتشيك بابيكيان والأخوة ترزيان .

مقدمة

خبر الأرمن، على مدى تاريخهم الطويل، الهجرة الطوعية، شأنهم في ذلك شأن شعوب أخرى انتشرت في المنطقة. ففي عام ١٩١٤، أمكن إحصاء عشرات الجاليات الأرمنية في انكلترا، وفرنسا، وروسيا، وجاوى، وبلاد فارس، ومصر وفي أماكن أخرى. وباستثناء الولايات المتحدة الأميركية التي اختارها ما يقارب الـ ١٠٠٠٠٠ أرمني مسكناً لهم، بتشجيع من المبشرين الأميركيين، تحدوهم على ذلك حوافز سياسية واقتصادية، فإن الأمر، وسط الجاليات الأخرى، كان يتصل عمومًا بجماعة محدودة من الحرفيين والتجار والطلبة. صحيح أن مجازر الأرمن إبان العهد الحميدي (١٨٩٤-١٨٩٦) ومجازر أضنه (١٩٠٩) كانت قد حثت البعض على أن ييّم شطر لبنان وبلغاريا والولايات المتحدة، غير أن تلك الهجرات، وهي إجمالاً عرضية، لا سبيل إلى مقارنتها بترحيل الأرمن الكثيف عقب الإبادة الجماعية المرتكبة عام ١٩١٥ وبتهجير الناجين القسري. قبل ١٩١٥، «ظهرت القسطنطينية أو «بوليص»، «المدينة» (٢٠٠٠٠٠ أرمني مع منطقتها؟)، وتقليس (قراية ١٠٠٠٠٠ أرمني) وباكو (٦٧٠٠٠ أرمني) بمؤسساتها وكنائسها ومدارسها ومطابعها وصحفها وجمعياتها، ظهرت بمظهر عواصم اقتصادية، وثقافية وسياسية أرمنية^١، أكثر بكثير من يريفان (٣٠٠٠٠ نسمة تلتهم من التتريين) أو فان (٢٧٠٠٠ أرمني من أصل ٤١٠٠٠ نسمة)». ثم بعد ١٩١٥، أخلت آسيا الصغرى من سكانها الأرمن.

^١ لاهم ترميناسيان، «أحداث تاريخية مقطوعة»، باريس، منشورات بارنتاز ١٩٩٧، ص ٢٣.

^٢ جون ورايك غرينبرك، «التحليل النفسي للمهاجر والمنفي»، قامت بترجمته من الاسكافية ميراي نداي با بمعاونة إيفيت وكلود ليه غران، ليون، سيزورا، طبعة ١٩٨٦، ص ٤٣.

إن عمليات التكيّف مع المجتمع المضيق والاندماج في بنيته السياسية والاقتصادية، والمشاركة في ثقافته، لا تؤدي وظيفتها بالطريقة نفسها في حال كل من الهجرة الطوعية والهجرة القسرية. فما يميّز اللاجئين هو مبدئيًا قابليتهم الدنيا لتمثل الحداد الذي سببه انتزاعهم من بلادهم. إن مفهوم الحداد المقتبس من التحليل النفسي يصلح خصوصاً للإشارة إلى حال البؤس التي تهيم على المهاجر خلال السنوات الأولى لإقامته في أرض غريبة. «من المسلم به أن الشروط التي تتحقق فيها الهجرة تحدد أنماط القلق المعبأة بشكل طاغ، كما تحدد قوة الدفاعات التي يناهض بعضها بعضاً وإمكانيات تمثلها. وثمة فارق نوعي بين الحداد الذي يجب تمثله إزاء ضياع وطن، وهو ضياع ناجم عن حالات اضطهاد يرافقها تفاقم عوارض القلق الذهاني الهذيانى المتأنية عنه، وبين أنواع الحداد ذات الصلة بهجر المرء بلده بملء ارادته، حيث من الممكن أن يسود الشعور بالذنب وأحاسيس القلق الاكتئابى»^٢.

ورغم تكيف الأرمن السريع مع موطنهم الجديد، فإنهم لم يفكروا، مع ذلك، في الاندماج في المجتمع الذي استضافهم ولا في المشاركة في ثقافته. ومرد ذلك أنهم كانوا مسكونين بأمل العودة إلى وطنهم الأصلي. وبداء، في نظرهم، أن استقرارهم في

لبنان سوريا أو في مصر ليس استقراراً لا رجوع عنه، وإنما هو مرحلة انتقالية. في بادئ الأمر، ما كانت العودة مجرد فكرة، بل كادت تتحقق مرتين. أولاً عندما تم، بتشجيع من الفرنسيين، إعادة ١٥٠٠٠٠ لاجئ أرمني قدموا من مخيمات بيروت، وحلب وبور سعيد، إلى ديارهم في كيليكيا التي كان قد قُيِّض لها مبدئياً أن تصبح مقاطعة أرمنية ذات استقلال ذاتي خاضع للانتداب الفرنسي. غير أن هذا الأمل تكتشف عن سراب، إذ تنازلت فرنسا، بموجب معاهدة لوزان (٢٤ تموز ١٩٢٣) التي ألغت معاهدة سيفر، عن كيليكيا لتركيا. وراح نصف الأرمن، منذ ١٩٢٢، يسلكون مجدداً طريق المنفى باتجاه لبنان وسوريا خشية تجدد الأعمال الانتقامية. وعجل تشتت الآخرين توقيع معاهدة لوزان. أما المحاولة الثانية فتتعلق بسنجق الاسكندرون، الذي كانت فرنسا تود ضمه إلى سوريا المستقلة؛ ولكن في أعقاب مفاوضات صعبة جرت عام ١٩٣٩، ردت السنجق إلى تركيا، وبذلك باتت فرنسا السبب في رحيل الأرمن الجماعي الأخير، فانسحبوا إلى سوريا ما عدا أرمن جبل موسى الذين أجلاهم العسكريون الفرنسيون وحطوا بهم الرحال في عنجر في لبنان.

٣ تقرير أعده السيد كارل، مندوب «مكتب العمل الدولي» حول وضع الأرمن في سوريا، ١٩٥٢.

٤ «مذكرة بشأن الأرمن»، من إعداد قائد الكتيبة دوماند، بيروت، تشرين الأول ١٩٢٩.

٥ ترميناسيان، «أحداث تاريخية متقاطعة»، م.م.، ص ٢٧.

مخافة أن يفقد الأرمن في لبنان وسوريا هويتهم الذاتية، لم يشاؤوا الذوبان في جموع السكان، حتى وإن ظنوا أن إسكانهم في أرض غريبة أمر لا رجوع عنه وحصلوا على جنسية البلد الذي استضافهم. وفي ١٩٢٦، كتب أحد مبعوثي مكتب العمل الدولي في تقرير موجه إلى عصبة الأمم: «إن الأرمن، ما داموا لم يبلغوا درجة من الغنى، يريدون أن يتجمعوا مع أناس ينتمون إلى العرق ذاته؛ فهم يجدون في هذا التجمع نوعاً من الأمان، وهذا الشعور يمكن تفسيره لدى السكان الذين عاشوا دائماً في أوساط ناصبتهم العداء». وفي ١٩٢٩، كتب ضابط من شعبة المخابرات: «لقد دار النقاش طويلاً بقصد معرفة ما إذا كان من الملائم تجميع الأرمن، أو من الأفضل بعثرتهم إلى أقصى حد، بحيث يتم دمجهم في صلب الجماعة اللبنانية، وقد دلت التجارب على أن الأرمن ظهروا بمظهر العصاة على كل محاولة لدمجهم، وظلوا على العكس متمسكين بالتجمع في ما بينهم، وبالحفاظ على لغتهم وعاداتهم وطبيعتهم، لذا بدا من الأفضل أن يجمعوا في أحياء قائمة بمعظمها في منطقة النهر (نهر بيروت)، حيث تعتبر الأراضي زهيدة الثمن نسبياً». وبعد الحرب العالمية الثانية، أدرك الأرمن بوضوح أن العيش في الشتات أمر محتم عليهم. واعتقدوا «متعللين بتجربة الشعب اليهودي الدهرية، أن بإمكان عالم الشتات أن يحفظ الهوية الذاتية وثقافة الأرمن الغربيين». إن أرمنيا، السوفياتية ثم المستقلة، ستبقى على غرار دولة إسرائيل بالنسبة إلى اليهود، مرجعاً أساسياً في مخيلة

اللاجئين الجماعية. فهم ما انفكوا يحرصون على بقاء اللغة والثقافة الأرمنييتين، انطلاقاً من أحزابهم السياسية وكنائسهم وجمعياتهم ومؤسساتهم المدرسية والجامعية. وبالنسبة إلى المدارس، أعلن الكاثوليكوس فاسكين الأول قائلاً: «تضطلع المؤسسات التعليمية بدور رباني في الحفاظ على «أرمنية» أولئك الذين يعيشون بعيداً عن وطنهم الأم. إنها تعرّف الأجيال الطالعة المنتشرة في عالم الشتات بثقافتنا القومية، وتحببها بقيمتنا السائدة ماضياً وحاضراً، وتجمعها بمحبة في جو من الورع الأرمني.»^٦ وبموازاة سعي اللاجئين الملحوظ إلى الذود عن خصوصيتهم الثقافية وهويتهم الذاتية، وإلى إعادة بناء الأمة الأرمنية وسط عالم الشتات، يندمجون عن طيب خاطر في المجتمعات التي استضافتهم ويتبنون ثقافتها. ففي لبنان، على سبيل المثال، تتمثل طائفتهم في البرلمان وفي الحكومة. وأسوة باللبنانيين الآخرين، يتبنون اللغة والثقافة العربيتين، كما الفرنسية أو الانكليزية والثقافتين المقابلتين لهما، حتى أضحي السواد الأعظم منهم على امتزاج بالسكان الأصليين في شتى أحياء بيروت، والزيجات المختلطة إلى ازدياد. وأخيراً، فإن أولادهم يرتادون مؤسسات مدرسية أو جامعية غير أرمنية في أغلب الأحيان.

^٦ كتاب الذكرى المئتين لانشاء مدرسة كولاوي
كولينكيان-ساهاكيان، دمشق.

وأرمن الشتات، من دون أن يفقدوا جذورهم الأصلية، يتجذرون بعمق في بلدان المنفى التي غدت أوطانهم. كما أن الأرمن في لبنان، وسوريا، ومصر، وإيران، والبلقان، وفي فرنسا، والولايات المتحدة والأرجنتين هم مواطنو تلك البلدان ويتمتعون بكامل الحقوق، ويسهمون في مختلف قطاعات الأنشطة العامة والخاصة، مع الحفاظ، بشكل غير علني لكن حازم، على خصوصية ثقافتهم الأصلية. إنهم يقدمون النموذج المثالي عن الهوية المعقدة، الهوية الواحدة في ثنائيتها.

سليم عبو
راهب يسوعي

إن الكتاب الجميل الذي قامت مطابع جامعة القديس يوسف بنشره إن هو إلا مظهر من مظاهر تكريم هؤلاء اللاجئين الأرمن، وهم أبائنا الذين قدموا إلى المشرق لقرن خلا تقريباً. وليس مما يثير دهشتي أن يأتي الكتاب ثمرة جهود مشتركة بذلتها جامعة القديس يوسف ومكتبة نوبار التابعة للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، إذا ما أخذنا في الاعتبار العمل الذي أنجزته خلال فترة ما بين الحربين، الرهبانية اليسوعية والجمعية الخيرية العمومية الأرمنية بين اللاجئين. فالكه الهائل والمتنوع من الصور الفوتوغرافية ومحفوظات الأرشيف الذي رقد هذا الكتاب، والمعرض الذي يطيل أمده، يشهدان وحدهما على العمل الذي أنجزته، في حينه، كل من جمعيتنا لمصلحة اللاجئين.

منذ ذلك الحين، أصبح اللاجئين الأرمن مواطنين في دول المشرق؛ غير أن أولادهم حطوا الرحال أحياناً في بلدان أخرى كفرنسا والولايات المتحدة بصفة خاصة. إنه عالم أرمني مختلف تمام الاختلاف، يفصح اليوم عن ذاته حاملاً معه بطبيعة الحال إراثاً عريقاً، ولكنه مع ذلك شديد التفتت لتغيرات عصرنا الراهن. فالحفاظ على هويته الذاتية، وهذا هاجس أرمني قديم وعنصر محوري أيضاً في نضج البشر، يشكل حالياً تحدياً يمتحن قدرة الجمعية التي أترأسها على التصدي له كل يوم. وجمعيتنا هذه هي، في الواقع، أحدث عهداً من الرهبانية اليسوعية إذ يكاد عمرها يناهز قرناً واحداً مع حلول هذا العام ولكن يبدو لي أنها بلغت فعلاً سن النضج. وهي بالنفقات إلى ماضيها، تبحث عن الوحي الذي سيكون عوناً لها في بناء المستقبل. كما تسعى إلى التمتع بصحة جيدة للمحافظة على قدرتها على مجازاة الزمن الحاضر. من هذا المنظور، يعتبر تأمل التاريخ درية لا غنى عنها للمجتمعات التي تشعر بالحاجة إلى أن تعي، عبر استعراض الماضي، في أية دوامة من دوامات التاريخ تعرضت للانجراف. أما بالنسبة إلى الأجيال الصاعدة، فإن معرفة الماضي على نحو أفضل، من شأنها أن تساعد على الانخراط في الحاضر، إذ إن ذكريات قليلة، حتى وإن بدت أحياناً أليمة، لا يسعها إلا أن تردّها إلى القيم الأساسية وتدريبها على مذهب النسبية.

ولا يساورني الشك في أن هذا الكتاب والمعرض الذي يواكبه سوف يسهمان في هذا الاتجاه. وأود أن أختتم كلمتي بلمسة تتطوي على مزيد من الطابع الشخصي. فالتعاون القائم بين جامعة القديس يوسف والجمعية الخيرية العمومية الأرمنية يملأني غبطة وحبوراً، ولا سيما أنني سعدت في شبابي، بأن أتم قسماً كبيراً من تحصيلي الجامعي في جامعة القديس يوسف. وبتعبير آخر، استفدت من حنكة الرهبانية اليسوعية وحسن تصرفها في المجال التربوي، كما استفدت من اللغة الفرنسية، وهي بمثابة دعامة لتفكيرها.

لهذه الأسباب جميعها، أعرب عن عميق اعترافي بالجميل للأباء اليسوعيين. وختاماً، أتوجه بالشكر إلى رواد هذه الأبحاث التاريخية التي تتيح لنا، في نهاية المطاف، أن نرى ماضينا القريب باعتماد المسافة الضرورية.

بيرج ستراكيان

رئيس الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية

إن مادة هذا الكتاب ومعرض الصور الفوتوغرافية المواكب لها تشكل موضوعاً يمتاز بأصالته وجدّته. فهو يعالج مسألة اللاجئين الأرمن في الشرق الأدنى، ما بين عامي ١٩١٧ و ١٩٣٩. ولئن خُصّص، حتى يومنا هذا، العديد من الدراسات للإبادة الجماعية الأرمنية، فنادرة هي الدراسات التي حاولت أن تتّبع مسيرة الناجين واستقرارهم في البلدان المضيفة، وبخاصة في الشرق الأوسط.

كيف تحقّق هذا الاستقرار وأين؟ وكيف تكبّف الناجون، وهم بمعظمهم جُرّدوا من جميع ممتلكاتهم، مع بيئتهم الجديدة، وسعوا إلى إعادة بناء أنفسهم ضمن سياق المأزق الناشء عن الحرب العالمية الأولى؟ وكيف استقبلت هذه الدول الحديثة الولادة، ذات التوازن الديمغرافي والسياسي والاقتصادي الهش، الأرمن؟ وكيف أصبحت إحداهما، وهي لبنان، خلال عقود قليلة، أحد المراكز الفكرية والفنية الأكثر تألقاً في عالم الشتات الأرمني؟

أسئلة كثيرة حاول الباحثون، الذين ساهموا في تحقيق هذا العمل، الإجابة عنها. فاعتمدوا، للقيام بذلك، على مصادر أرشيفية متنوعة: منها أرشيفات نانت، وأرشيفات مكتبة نوبار في باريس والرهانية اليسوعية في فانف وبيروت. إن غنى هذه المصادر ووفرتها، في وسعهما أن يفسحا المجال أمام إنجاز أعمال لاحقة من شأنها أن تستكمل القضايا المعالّجة في هذا الكتاب. كما من الممكن بذل جهود من أجل جمع هذه الأرشيفات والمحافظة عليها.

أما في ما يخص معرض الصور الفوتوغرافية، فقد أمكنت تهيئته بفضل وفرة الأرشيفات الفوتوغرافية العائدة لمكتبة نوبار التابعة للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، والمكتبة الشرقية في جامعة القديس يوسف، وهما مؤسستان معنيتان ملياً بالعمل مع الأرمن على الصعيد الخيري والتربوي. والجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، التي نحتفل هذا العام بالذكرى المئوية الأولى لتأسيسها، كانت إحدى أوائل الجمعيات الأرمنية العاملة على تقديم العون للناجين من الإبادة الجماعية. كما أن جامعة القديس يوسف والرهانية اليسوعية أعربتا، عبر إرسالية أرمينيا، عن إخلاصهما وتفانيهما على مدى أكثر من قرن في خدمة تربية الشبيبة الأرمنية، بداية في آسيا الصغرى، ثم في سوريا ولبنان. وكانت المكتبة الشرقية، وريثة هذا التقليد الماثور، قد هيأت مصدراً هاماً للدراسات الأرمنية، وجمعت مجموعة من الصور الفوتوغرافية القديمة. كذلك تجدر الإشارة إلى المساهمة القيّمة التي قدّمتها مجموعة ميشال بابودجيان.

لذا جاء هذا المشروع ثمرة تعاون بين هاتين المؤسستين، ومع دائرة التاريخ في كلية الآداب والعلوم الإنسانية في جامعة القديس يوسف.

إن معرض الصور الفوتوغرافية، الذي سيتم افتتاحه في سرداب كنيسة القديس يوسف في بيروت، سوف يقام لاحقاً في باريس، لمناسبة سنة أرمينيا التي سيحتفى بها في فرنسا.

مي سمعان سنيوري

رئيسة دائرة التاريخ

كلية الآداب والعلوم الإنسانية — جامعة القديس يوسف

كريستين بابكيان عساف

رئيسة دائرة التاريخ

كلية الآداب والعلوم الإنسانية — جامعة القديس يوسف

شكّلت التجربة الارمنية في دول الشتات، نموذجا لشعب أدرك مكوناته وخصائصه، وتمكن من الحفاظ عليها، دون المساس بتناغمه وانسجامه مع محيطه الجديد.

فرغم المآسي الكبيرة التي تعرض لها الأرمن في بداية القرن الماضي، من قتل وتهجير جماعي ، إلا أنهم ظلوا شعبا طليعيا له حضوره في الدول التي عاشوا فيها.

منذ هجراتهم المتلاحقة إلى هذه المنطقة، تخطى الأرمن عن أحلامهم الكبيرة، وسعوا وراء لقمة العيش في حياة واقعية فرضت عليهم، في بيئة غريبة عنهم، لكنهم كدّوا واجتهدوا ، واستخدموا مهاراتهم في الاعمال الحرفية والصناعات الصغيرة، وبلغوا أعلى المراتب في عالم الصناعة والتجارة ، تاركين وراءهم بصمات مميزة تعرف عنهم في كل بقعة حلوا فيها .

هذا الكتاب ، يسلط الضوء على حقبة تاريخية تعتبر الأهم في مسيرة الأرمن ، منذ اقتلاعهم من جذورهم في الوطن الأم، إلى أن حطوا الرحال في بلدان ، عرفوا كيف يندمجون في نسيجها الاجتماعي والسياسي بعد أن فقدوا كل أمل لهم بالعودة إلى ديارهم.

لذا سعت الهيئة الوطنية الأرمنية - الشرق الاوسط، من خلال ترجمة هذا الكتاب إلى اللغة العربية، تقديمه إلى القارئ والباحث العربي . فمن حق المواطن العربي الذي استقبل الجموع اللاجئة إلى دياره ، وأحاطها بالحماية والعناية ، وقدم لها الملجأ والقوت ، أن يطلع على حقيقة المأساة ومراحل التهجير التي رافقت عملية الإبادة الجماعية التي تعرض لها الأرمن عام ١٩١٥ على أيدي العثمانيين الأتراك.

إن الهيئة الوطنية الأرمنية - الشرق الاوسط ، اذ تقدر الجهود الكبيرة التي بذلتها جامعة القديس يوسف والجمعية الخيرية العمومية الارمنية لانجاز هذه الوثيقة التاريخية لما تتضمنه من أبحاث وصور فريدة، هي في الحقيقة ليست الا جزءا من آلاف الصور والوثائق الموجودة بحوزة الجمعيات والمؤسسات الأرمنية، والتي تروي حكاية شعب قام من بين الأنقاض ، وانتفض على واقعه المرير، ليواكب الحياة الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والثقافية في البلدان التي احتضنته ووفرت له سبل العيش الكريم والازدهار.

الهيئة الوطنية الأرمنية - الشرق الاوسط

توطئة

إن مجرد ذكر كلمة لاجيء يحيل بصورة قاسية إلى مأس إنسانية، وعمليات تهجير شعوب، و سوء معاملة جماهير، وارتكاب إبادة جماعية. ففي الشرق الأدنى كما في أوروبا، كانت الحرب العالمية الأولى السبب في إعادة تركيب جغرافي للمنطقة، أدت، ليس فقط إلى نشوء دول عربية أو الجمهورية التركية، وإنما إلى مجازنة إتنية أيضاً استبعدت من بعض المساحات الجغرافية جماعات تاريخية كالأرمن. هكذا وجد الناجون من الإبادة الجماعية التي اقترفها نظام الشبان الأتراك، أنفسهم غداة خروجهم من الحرب وقد اقتلعتوا من وطنهم التاريخي وطردوا منه وشتتوا في أرجاء الشرق الأدنى الأربعة. وتم، في بادئ الأمر، تجميع هؤلاء الناجين في الحواضر الكبرى مثل حلب ودمشق أو بيروت، إلا أنهم حاولوا بالطبع العودة إلى ديارهم، وبخاصة إلى كيليكيا. ثم أخلوا سوريا ولبنان على عجل، وبتشجيع من الدول الكبرى المنتصرة، ليعودوا إليهما مرة جديدة، عندما تبين لهم بوضوح أنه لم يعد لهم مكان في تركيا الجديدة التي باتت على وشك الولادة. وإذا كان الأرمن يشاطرون العرب ماضياً مشتركاً داخل الإمبراطورية العثمانية، فإنهم لم يكونوا مهياًين سلفاً للتعايش في الدول العربية المزعم إنشاؤها. فإيواء عشرات الآلاف من اللاجئين الأرمن في لبنان أو في سوريا، وهما بلدان خرجا من الحرب منهوكي القوى، لم يكن بالأمر الطبيعي. لذلك فإن وصول هؤلاء المقتلعين من جذورهم على نطاق جماعي حاشد كان من شأنه أن يعرض التوازن الاجتماعي الاقتصادي الواهي لمزيد من الخلل في هذه المناطق، وقد اعتبرت في البداية موضعاً لإبعاد المرحلين، ثم أرضاً لاستقبال الناجين. على أن اللاجئين الأرمن، الذين طردوا من إمبراطورية أخلت مكانها لقيام دولة أمة، وجدوا مع ذلك في لبنان وعلى نطاق أضيق في سوريا، النموذج المتعدد الثقافات الذي عرفوه من قبل. ويشرح هذا العامل من دون شك أنهم، بالرغم من بعض الصعوبات الملازمة لهذا النوع من الأوضاع، جرى دمجهم بما يكفي من السرعة في تلك المجتمعات.

هذا، ومثلت تجربة الأرمن عموماً المشكلات التي يثيرها اللاجئين، حين يطردون من وطنهم القومي، ويحرمون من الجنسية، و يصبحون في وضع من لا وطن لهم، هؤلاء الذين واجههم المجتمع الدولي غداة الحرب العالمية الأولى، قبل أن تستوطن هذه المشكلة. والإجابات التي قدمتها عن المشكلات عصبية الأمم المنشأة حديثاً والمفوضية العليا للاجئين التابعة لها، بينت كم كان العالم قليل الاستعداد لتذليل الأزمات الناجمة عن سوء معاملة الجماعات وحدائث الدولة الأمة. إن حالة اللاجئين الأرمن صورت مسبقاً المآسي الإنسانية المتكررة التي وصمت تاريخ القرن العشرين، تلك المآسي التي قام المجتمع الدولي بالقليل القليل للتخفيف من وقعها عبر مبادرات ضرورية عاجلة، إنما غالباً متأخرة. وهكذا بقيت المشكلة، حتى يومنا هذا، على ما كانت عليه، إذ لم توضع بعد أية آلية لمنع دولة من مهاجمة شريحة من سكانها باسم نظرية أيديولوجية داروينية أو غيرها.

إن التجربة التي عاشتها الفئات الأكثر ضعفاً بين الضحايا، كالنساء والأطفال المخطوفين والمحتجزين عنوة، لعبت دوراً حاسماً في تكوين الذاكرة الجماعية للأحداث. والآلام الجسدية والنفسية التي تكبدتها إبان سنوات الحرب، وكذلك انتقالها الطويل نوعاً ما إلى المآوى أو الميآتم المنشأة لها، شكّل عنصري تجربتها غير القابلتين للفسخ. فالحياة الجماعية في هذه المؤسسات نمت هوية خاصة بالملقنين وحدهم، هوية قوامها ردود فعل تتصل بالتشبث بالحياة، وحاجة عميقة إلى الالتصاق بمجتمع أليف. فهي وحدها قادرة على توفير البيئة الاجتماعية التي يحتاج إليها الضحايا لإعادة بناء ذواتهم.

وكما هي الحال غالباً بين الجماعات المصابة بصدمة نفسية نتيجة تعرضها لإبادة جماعية، حاول اللاجئين الأرمن بصورة منتظمة أن يتجمعوا ضمن مجموعات مؤلفة من أفراد متحدرين من بلدة واحدة، والأفضل في بيئة حضرية. وأسهمت هذه الظاهرة كثيراً في تكوين المخيمات الكبرى في كل من بيروت والاسكندرون ودمشق أو حلب، وغدت، إلى حد ما، القوالب التي انصهر في داخلها اللاجئين أثناء مرحلة تأسيس الطوائف الأرمنية في لبنان وسوريا. هذه المرحلة التأسيسية أو هذه التجربة الجماعية لانعدام الاستقرار وللاقتلاع، ولكن الغنية بمشاعر الضيافة طواها النسيان اليوم، كي لا نقول تجاهلها الأرمن، إذ إنها تحيلهم إلى صور الشقاء، إلى الأيام المظلمة، إلى الصدمات النفسية الدفينة. ومع ذلك، تظل إرثاً مشتركاً أعطى المجتمع الأرمني المعاصر ملامحه النفسية الرئيسية. فالناجون، أيّاً كانت الفئة الاجتماعية التي انتموا إليها، تبثوا تصرفات مشابهة أورثوها ذريتهم على نحو واع إلى حد ما.

من هنا يهدف هذا الكتاب والمعرض الذي يطيل أمده إلى إحياء ذكرى تلك التجارب المؤسفة، وعرض المشكلات التي واجهت اللاجئين ميدانياً، وإعادة حياتهم المعيشة إلى أذهانهم. رُتّب الكتاب في ثلاثة أقسام، وهو يفرط في الاستعانة بالصور الفوتوغرافية التي تشكل هنا عنصراً وثائقياً محورياً. وهذه الصور، إذا كانت تساعد على تصوّر أوضاع تتصف بعدم الاستقرار ولعلها بلغت أقصى درجات عدم الاستقرار —، فليست مع ذلك إلا شهادة موضوعية على واقع مضى لا يمكن بأي شكل تجاهله. وأكثر من ذلك، إنها نوع من تكريم للقدّامى يبرز أهمية المسيرة التي سلكتها الجماعة الأرمنية في البلدان المضيفة. ولما كانت بيروت هي، بلا منازع، المدينة التي تجسد بصورة أفضل اندماج الأرمن في العالم العربي، تتركز فيها كل مراحل إدماجهم في العالم العربي، ولهذا السبب تم اختيار العاصمة اللبنانية لتستضيف أولاً المعرض المخصص للاجئين الأرمن في الشرق الأدنى (١٩١٧-١٩٣٩).

ريمون كيפורكيان، ليفون نورديكيان، فاهه طاشجيان

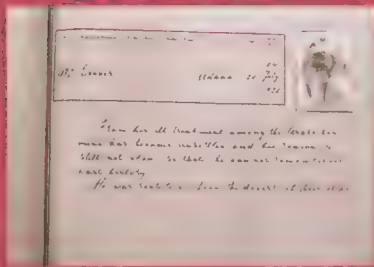
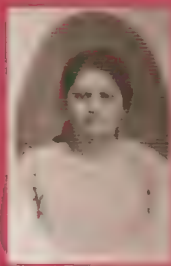
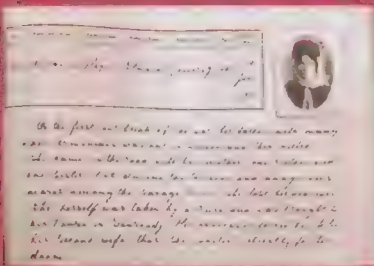
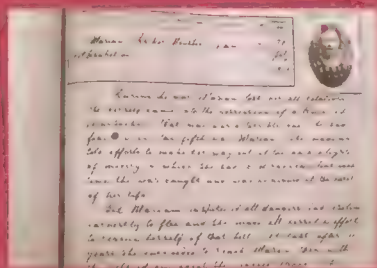
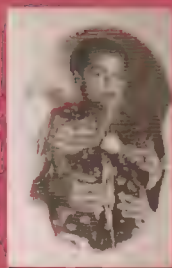
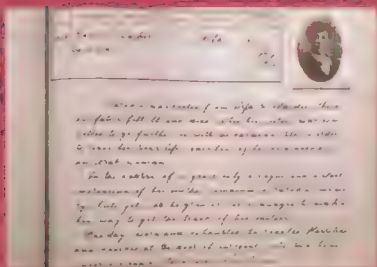


في محيم حلب
تصوير فرطان ديرونيان — مجموعة مكتبة
مير لتبعة للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية



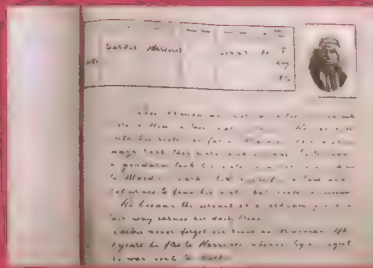
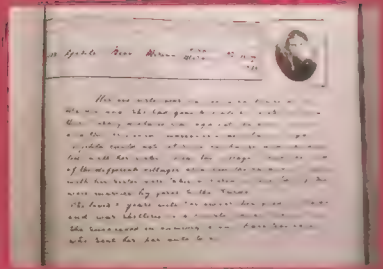
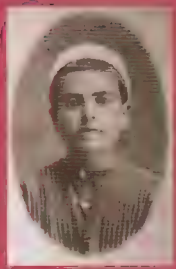
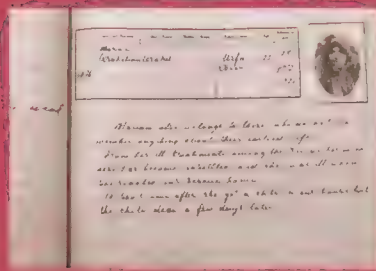
مدينة أوت دورا للأنثام أرمينية ما بين ١٩١٨ و ١٩٢١.
ملاحظة: الحدود المبنية أعلاه هي حدود الدول الحالية.





مصر الأطفال المفقودين

منذ نهاية الحرب، باشرت عصبة الأمم وبعض المؤسسات الخيرية البحث عن النساء والأطفال الذين فقدوا إبان عمليات الترحيل عامي ١٩١٥-١٩١٦، وذلك بغية إعادتهم، عند الاقتضاء، إلى عائلاتهم. وتطالعتنا في ميدان هذا العمل الإنساني الجبار، شخصية كارن جب، وهي مبشرة دافتركية كرسست ذاتها بحزم وفعالية كبرى منذ عام ١٩٢٢ لهذه الغاية النبيلة . وكان بعض العملاء المعتمدين في نواحي مختلفة من « الجزيرة » كالحسكة والقامشلي، قد رحلوا الناجين من المجازر إلى حلب. ثم نظم لكل منهم، في الملجأ الذي آواهم، بطاقة فردية- مرفقة بصورة فوتوغرافية- يتم عليها تدوين خبرات الناجي من الموت. أرشيف المفوضية العليا للاجئين عصبة الأمم (جنيف).



سياق تاريخي وتحركات سكانية



مرحلون أرمن تم تجميعهم في ثكنة حلب
عقب رحيل الجنود الأتراك، في ١٩١٨
مجموعة من ١

في أصول الجماعات الأرمنية في الشرق الأوسط

الناجون من المرحلة الثانية من الإبادة الجماعية

بقلم ريمون هـ. كيفوركيان

إن تدمير مجموعات بشرية تاريخية على يد دولة من الدول يعد تنويجاً لعملية معقدة لا يمكنها أن تتطور إلا في بيئة سياسية واجتماعية خاصة، ولا سيما في سياق متعدد الإثنيات. أما التصفية الجسدية التي تعرض لها السكان الأرمن داخل الإمبراطورية العثمانية فتم تصورها كشرط ضروري لبناء الدولة الأمة التركية، ضمن إطار مشروع يرمي إلى جعل التركيبة الإثنية متجانسة في آسيا الصغرى. وعليه قامت لجنة الاتحاد والترقي، خلال عامي ١٩١٥ و ١٩١٦، بتطبيق برنامج واسع لعمليات ترحيل شعوب غير تركية، إسلامية ومسيحية، وقد خصت كل مجموعة من المجموعات المستهدفة بمعاملة خاصة تبعاً لقدراتها الجماعية المفترضة على الاندماج في برنامجها الرامي إلى تترك آسيا الصغرى.

وتظهر أعمال ت. اكتشام الحديثة^١، التي تعتمد خصوصاً على مذكرات كوشتشوباشي زاده أشرف [سندجر]^٢، أن «مخطط مجانسة» الأناضول، و تنظيفه من «الأورام» اللإسلامية، وتصفيه «التجمعات غير التركية» قد جرت مناقشتها أثناء اجتماعات عدة سرية عقدتها لجنة الاتحاد المركزية من شباط إلى آب ١٩١٤. وكان يونانيو شاطئ بحر إيجه، وهم المستهدفون الأوائل، قد جردوا من ممتلكاتهم وأبعدوا إلى الأناضول الوسطى أو طردوا باتجاه اليونان منذ ربيع ١٩١٤.

ولكن يبدو أن الأتراك قدّروا مصيراً خاصاً للأرمن العثمانيين الذين تقرر إخضاعهم للترحيل العام بشكل رسمي للغاية. وعلى امتداد العملية التي أدت إلى إبادة الأرمن العثمانيين، كان من نصيب مئات الآلاف من المرحلين الذين وصلوا صدفة إلى سوريا أو بلاد ما بين النهرين، أن يزدحموا في عشرات معسكرات الاعتقال الخاضعة لإشراف الإدارة الفرعية الخاصة بالمرحلين والمنشأة في حلب خلال خريف ١٩١٥. هذا الجهاز، ذو النهج الرسمي، كان تابعاً لإدارة إسكان العشائر والمهجرين، وخاضعاً لوزارة الداخلية ومكلفاً بتنظيم عمليات الترحيل ووضع ممتلكات الأرمن تحت تصرف المهجرين، أي، بكلام آخر، إسكانهم في أماكنهم. فهو الذي نسق، على سبيل المثال، ترحيل المهجرين المسلمين الرومليين وشراكسة فلسطين إلى آسيا الصغرى في المناطق التي أخليت من سكانها اليونان أو الأرمن^٣. وبعبارة أخرى، أنيط بإدارة إسكان العشائر والمهجرين تطبيق سياسة «المجانسة الديمغرافية» التي حددتها لجنة الاتحاد المركزية. وكان لديها، تحت سميتها الرسمية، استعداد لإسكان نازحين مسلمين مقتلعين، كما كُلفت أيضاً، ومن باب أولى، استئصال السكان الأرمن وتنسيق ترحيلهم، وهذه عبارة ندرك اليوم معناها بحسب تعيين موضع الأشخاص المستهدفين. وعندما نلاحظ التسلسل الزمني لتحركات السكان المسلمين التي نظمتها بطريقة تسلطية، نلاحظ عملية شبه متوازية ومتزامنة مع تنظيف الأرمن من مناطق وصول المهجرين الذين رحّلهم إدارة إسكان العشائر والمهجرين^٤. إن علاقتها بلجنة الاتحاد والترقي نمت عنها طبيعة مهمتها بالذات القائمة على تترك المكان، وعلى اختيار مديرها، مفتي زاده شكرو [كايا] بك، وهو أحد كوادر الشبان الأتراك المقربين من محمد طلعت^٥، وقد أوفدته جمعية الاتحاد والترقي إلى ولايتي أضنه وحلب خلال صيف ١٩١٥، أسوة بالعديد من زملائه الاسطنبوليين، حين اقتضى الوضع تدخلاً عاجلاً وتطبيق السياسة التي حددها المركز الاتحادي.

^١ تانير اكتشام، «من الإمبراطورية إلى الجمهورية، لقومية التركية والإبادة الجماعية الأرمنية»، لندن ونيويورك ١٠٤، ص. ٤.

جمال كوتاي، «التشكيلات المخصوصة في الحرب العالمية الأولى والشبان الأتراك»، اسطنبول ١٩٦٢، ص. ٦٠-٦٣.

^٣ فواد دوندار، «سياسة الاتحاد والترقي لإسكان المسلمين (١٩١٣-١٩١٤)»، اسطنبول ٢٠٠١، ص. ٩٢-١٧٤ خصوصاً وخريطة ص. ٩٣. ^٤ أرشيف بطريركية لقسطنطينية / البطريركية الأرمنية في القدس، مكتب استعلامات البطريركية ٣٠ ز. «مسلمون هاجروا إيان الحرب البلقانية والحرب الشاملة». يقدم الكشف التالي: ولاية ادرنه ١٣٢٥٠٠ شخص، ٥٩ لانية أضنه ٥٩.

روپ بي... ١٠٥٠٤؛ ولاية بروسا ٢٠٨٥٣؛ ولاية سيواس ٨٥؛ الخ، من مجموع

٦٥٠٠، الملفات

الشخصية العائدة لمجرمي الحرب الأتراك الرئيسيين، وخاصة ملف شكرو بك الذي نشره فارتكس يغيانيان، «ملفات الخارجية البريطانية العائدة لمجرمي الحرب الأتراك»، بإسنادينا ١٤٥١ ١٤٣ ١٤٦. ونسب هذا الأخير، عالم، وزيراً للداخلية.

١٢٥-١٢٨-١٢٩-١٣٠.



باحة ثكنة حلب العثمانية، وقد تحولت
مركزاً لاستقبال الناجين الذين أعيد إسكانهم
من أماكن ترحيلهم، نهاية ١٩١٨
مجموعة من

ب ق / ب ا ق، ب ٤٥٦ رقم ٢٤١، برقية مرمزة
لوزير الداخلية إلى ولاية أرضروم، تاريخ ٢٣ / ١٠

شيف رئاسة الجمهورية التركية، ٢٢ شعبان
١٠، إدارة إسكان العشائر والمهجرين، تعميم
علي منيف، إدارة المرحلين ٥٤ / ٣١٥، مستند رقم
ب ق / ب ا ق، ب ٤٥٥ رقم ٥١، توجيه
مرفق ببرقية مرمزة صادرة عن القائد بالوكالة لفرقة
فيصريه ١٥، الكولونيل شهاب الدين، وموجبة إلى
قائد الجيش الثالث، ٢٤ حزيران / ٧ تموز ١٩١٥
٢٤ حزيران ١٣٣١

خبر ج. موردمان، مؤرخ من بير
١٩١٥، رقم ٤١٨، القسطنطينية ١٩
كايزر، «سكة حديد بغداد، السياسة ونصو
اؤها الاجتماعي الاقتصادي»، اطروحة دكتورا
جامعة فلورنسا الأوروبية ٢٠٠١، ص. ٣٢١-
٣١، رقم ٧٩٠، وقد اخرج فواد نه نداد، مط.

إن البرقيات العديدة المرسلة من وزير الداخلية شخصياً، والمتعلقة بالأصول
الواجب اتباعها بالنسبة إلى إدارة المرحلين الأرمن، قد أعدتها بكل تأكيد مصلحة
إدارة إسكان العشائر والمهجرين. ويلاحظ مثلاً في أمر صدر منذ ٢٣ أيار
١٩١٥، أن المرحلين يمكن إسكانهم في ولاية الموصل، باستثناء جزئها الشمالي
المحاذي لمقاطعة فان، أو أيضاً أن المواضع التي «سيجري إسكان الأرمن فيها»
ينبغي أن تقوم على «مسافة ٢٥ كلم على الأقل من خط سكة حديد بغداد أو
متفرعاته»^٧. ويوسع توجيه يحمل تاريخ ٧ تموز المناطق المخصصة لـ«استقبال
المرحلين إلى الأجزاء الجنوبية لولاية الموصل، وإلى أماكن سنحق كركوك» على
بعد ٨٠ كلم على الأقل من الحدود الإيرانية، علماً أن الأجزاء الجنوبية والغربية
من سنحق الزور تقع على مسافة ٢٥ كلم على الأقل من حدود ولاية ديار
بكر، بما فيها قرى حوضي الفرات والخابور، وكل قرى ومدن القسم الغربي من
ولاية حلب. وكذلك المناطق لجهة الجنوب والشرق، باستثناء منطقتها الشمالية
والأرض السورية، وسنحقي حوران والكرك ما عدا المناطق الواقعة على بعد ٢٥
كلم على الأقل من خط سكة الحديد. هذه هي إذاً المناطق حيث يتعين توزيع
الأرمن وإسكانهم بنسبة ١٠ ٪ من مجموع السكان المسلمين»^٨.

وتوضح الشهادة التي أدلى بها يوهان هـ. موردمان، وهو دبلوماسي السفارة
المانية في القسطنطينية المكلف ملاحقة القضايا الأرمنية، بالنسبة إلى اللقاء
الذي أجراه بتاريخ ٣٠ أيار ١٩١٥ مع اسماعيل جانبولاد، مدير الأمن العام في وزارة الداخلية،
مقاربة الاتحاديين في شأن جعل المنطقة متجانسة. ففي الواقع، لاحظ موردمان أن جانبولاد بك
كان لديه خريطة على مكتبه يظهر عليها تدرج عمليات الترحيل التي تم تنفيذها. وهذا يؤكد
تنسيق البرنامج على أعلى مستويات الدولة كما يؤكد جانبه النظامي الذي «لا تبرره اعتبارات
عسكرية على الإطلاق»^٩.



منظر لمخيم لاجئين في بعقوبة،
قرب بغداد، عام ١٩١٩
مجموعة من /

إلى ذلك، يبيّن التسلسل الزمني لعمليات الترحيل تبايناً واضحاً في الزمان بين العمليات المنفذة في أيار وحزيران داخل المقاطعات الشرقية وتلك التي استهدفت سكان الأناضول الغربية وكيليكياء المبعدين في آب وأيلول ١٩١٥. ومن جهة أخرى، تشرح الأساليب المستخدمة في كل من هذه المناطق أن نسبة المرحلين المنتمين إلى المقاطعات الشرقية الذين بلغوا مشارف سوريا هي أدنى بشكل واضح تماماً بحدود ١٠ إلى ٢٠٪ من نسبة الأرمن القادمين من الغرب الأناضولي، حوالي ٨٠ إلى ٩٠٪. وبالتالي من الجلي أن السلطات المركزية اضطرت بين مطلع حزيران، أي عند وصول أوائل مرحلي الشرق إلى سوريا، وشهر أيلول، إلى وضع بنية إدارية تعنى بسبل المرحلين، لم تكن هذه السلطات بالضرورة قد فكرت فيها بادئ ذي بدء. إن المهمة الموكلة إلى مفتي زاده شكرو بك ليس لها على الأرجح هدف آخر، وكذلك قدوم بهاء الدين شاكر، عضو لجنة الشبان الأتراك المركزية، المكلف تنفيذ مخطط الإبادة في ولايتي أضنه وحلب خلال صيف ١٩١٥.

إنهم قرابة ثمانيمئة وثمانين ألف أرمني تمت «إعادة إسكانهم» على هذا النحو، بعضهم منذ بداية الصيف والبعض الآخر أثناء خريف ١٩١٥، في كل من سوريا وبلاد ما بين النهرين، وذلك في مناطق رئيسية ثلاث: الأولى على محور رأس العين الموصل؛ والثانية على «خط الفرات» من مسكنه حتى دير الزور؛ والثالثة تمتد من حلب إلى البحر الأحمر مروراً بحماه، وحمص، ودمشق، والقدس وعمان، وبشكل متفرع من ناحية أخرى إلى جبل الدروز وحوارن الغربية وشمال شرق سيناء. في أوائل ربيع ١٩١٦، كان خمسمئة ألف مرحل تقريباً لا يزالون على قيد الحياة موزعين بين حلب، ودمشق، وألفرات والزور: أكثر من مئة ألف من دمشق إلى معان، وأثنا عشر ألفاً في حماه ومنطقتها، وعشرون ألفاً في حمص والقرى المحيطة بها، وسبعة آلاف في حلب؛ وخمسة آلاف في بصرى، وثمانية آلاف في باب، وخمسة آلاف في ممبح، وعشرون ألفاً في رأس العين، وعشرة آلاف في الرقة وثلاثمئة ألف في دير الزور وضواحيها^{١٠}. وبكلام آخر، لقد لقي أكثر من ثلاثمئة ألف مرحل حتفهم في غضون خريف ١٩١٥ وشتاء ١٩١٦-١٩١٧، على طرقات

١٠. فليخ ريفي لتاي، «جبل الزيتون»،
اسطنبول ١٩٨١، ص. ٦٤. المؤلف،
وهو ضابط في الجيش الرابع، سافر مع
الناشطة في الحركة النسائية والمنتمية إلى
جماعة الشبان الأتراك، خالده اديب، في
نوب. - - - - - إلى حلب، رايه يصعد في
«جند» - - - - - وسمعت حكاية «مأثره»، في
الولايات الشرقية.
١٠. الأرشيف الوطني، وزارة الدولة ٨٦٧٤٨
/ ٢٧١، تقرير جاكسن وهـ. مورغنتاو، ٨
شباط ١٩١٦، رقم ٥٣٤.



ناجون أرمن عثر عليهم في السلط وأعيد
إيواؤهم في القدس، في نيسان ١٩١٨
مجموعة من

سوريا وبلاد ما بين النهرين وفي معسكرات الاعتقال^{١٢}. هذا، ولعل بقاء الكثير من الأرمن
أحياء لم يكن متوقفاً بحسب مخطط جمعية الاتحاد والترقي الأصلي، وقد أثار ذلك بوضوح
نقاشاً داخل إدارة الشبان الأتراك. وثمة ما يدفعنا إلى الاعتقاد أن قراراً
بتصفية مرحلي المرحلة الأولى من الإبادة الجماعية قد اتخذ في مطلع آذار
١٩١٦، ويقدم تعيين جودت بك، والي فان الأسبق ونسيب وزير الحرب،
على رأس ولاية أضنة في ١٩ آذار ١٩١٦ دليلاً على الإجراءات الأولية
التي اتخذها زعماء الشبان الأتراك من أجل إبادة مرحلي الجنوب.
إن التعليمات اللاحقة الموجهة من طلعت إلى سلطات هذه المناطق المحلية
والهادفة إلى تصفية معسكرات الاعتقال القائمة شمال حلب في آذار ١٩١٦،
ثم تنظيف معسكر رأس العين اعتباراً من نهاية الشهر ذاته، قبل الانتقال إلى
تصفية المرحلين الموجودين على خط ألفرات حول دير الزور، من حزيان
إلى كانون الأول ١٩١٦، يشكل كل ذلك العديد من المحطات الزمنية
التي تشي بالتطبيق المنهجي لمخطط مدير. كما أن قرار البنك الإمبراطوري
العثماني، الصادر في شباط ١٩١٦، والقاضي بتجميد حسابات هؤلاء «الزبائن
المسافرين» الذين استطاع بعضهم حتى ذلك الحين الاستفادة من تسليفات لدى

١٢ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
١٣ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
١٤ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
١٥ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
١٦ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
١٧ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
١٨ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
١٩ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢٠ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢١ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢٢ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢٣ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢٤ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢٥ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢٦ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢٧ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢٨ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٢٩ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣٠ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣١ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣٢ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣٣ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣٤ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣٥ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣٦ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣٧ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣٨ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٣٩ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤٠ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤١ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤٢ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤٣ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤٤ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤٥ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤٦ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤٧ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤٨ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٤٩ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥٠ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥١ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥٢ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥٣ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥٤ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥٥ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥٦ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥٧ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥٨ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٥٩ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦٠ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦١ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦٢ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦٣ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦٤ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦٥ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦٦ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦٧ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦٨ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٦٩ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧٠ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧١ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧٢ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧٣ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧٤ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧٥ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧٦ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧٧ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧٨ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٧٩ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨٠ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨١ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨٢ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨٣ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨٤ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨٥ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨٦ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨٧ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨٨ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٨٩ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩٠ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩١ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩٢ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩٣ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩٤ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩٥ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩٦ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩٧ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩٨ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
٩٩ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)
١٠٠ معسكر اعتقال بوزنتي (مستند...)

مسكنه (تشرين الثاني ١٩١٥ - نيسان ١٩١٦): ٦٠٠٠ قتيل؛ تسمى (تشرين الثاني ١٩١٥ - نيسان ١٩١٦): ٣٠٠٠ قتيل؛ ابوه رار (تشرين الثاني ١٩١٥ - نيسان ١٩١٦): ٤؟ حمام (تشرين الثاني ١٩١٦): ٤؟ سبغا (قبالة الرقة) (تشرين الثاني ١٩١٥ - حزيران ١٩١٦): ٥٠٠٠ قتيل؛ زور مراد (تشرين الثاني ١٩١٥ - كانون الأول ١٩١٦): ١٩٥٧٥٠ قتيل؛ بين سقار والشداية؛ منطقة الموصل (خريف ١٩١٥ - ١٩١٧): ١٥٠٠٠ شخص قتلهم الجنرال خليل؛ مناطق حماه / حمص / دمشق / عمان / حوران / معان (خريف ١٩١٥ - صيف ١٩١٦): ٢٠٠٠ قتيل وخصوصاً في حوران؛ ريمون هـ. كيفوركيا، «إبادة المرحلين الأرمن العثمانيين في معسكرات اعتقال سوريا - بلاد ما بين النهرين (١٩١٥ - ١٩١٦)، المرحلة الثانية من إبادة الجماعية» (١٩٩٨). ندره لوتمان، «البنك الإمبراطوري العثماني»، باريس ١٩٩٦، ص ٢٤٠. ١٤ قره بت كابيكيا، «تاريخ محرقة أرمينيا بوسطن ١٩٢٤، ص ٤٦٨ - ٤٦٩ ب ١ ر ١٦١١»، اتهامات في حق اسماعيل حقي بك، طاعة دير الزور». قد ذكر في كتابه اتمام قادة الشبان. لترك، وتلى أثناء الجلسة الأولى الرسمية رقم ٣٥٤، ٥ ايار ١٩١٩. ١٦ أرشيف الولايات المتحدة للوطنية، قسم الدولة سجل ٥٩، ١٦/٨٦٧٠٤٠/٢١٩، برقية موجهة إلى ٥ مورغنتاو: صرافيان (دار نشر)، «وثائق الولايات المتحدة الرسمية بشأن الإبادة الجماعية الأرمنية»، م. س. ص. ١١٢ - ١١٣. ١٧ يرفانت اوديان، «السنوات الملعونة، ١٩١٤ - ١٩١٩، ذكريات شخصية»، صدر في مقالات متسلسلة في «انرمان» بدءاً من ٦ شباط ١٩١٩، رقم ٣٤٤٠، رقم ٥١، رقم ٥٢.

فروعه في سوريا وفي بلاد ما بين النهرين^{١٣}، هذا القرار أيضاً أثاره على الأرجح وزير الاقتصاد بالوكالة، محمد طلعت، ضمن نطاق سياسته الرامية إلى تصفية المرحلين الأرمن. إن إيفاد «مفتش عام» من السفكيات (إدارة المرحلين)، هو حقي بك، على خط الفرات في آب ١٩١٦ هو مؤشر آخر على القرارات التي اتخذها مركز الشبان الأتراك^{١٤}. وكان لدى هذا الأخير أوامر صادرة من أعلى مستويات الدولة الحزب، إذ إنه تمكن من فرض إرادته على العسكريين ونسق شخصياً التنظيم المنهجي لمعسكرات الاعتقال كافة، من مسكنه إلى الزور، حيث اغتيل مئة وخمسة وتسعون ألف شخص خلال خريف ١٩١٥^{١٥}.

و ظل نحو مائتين وخمسين ألف شخص على قيد الحياة في أعقاب هذه المرحلة الثانية من مراحل الإبادة الجماعية: عشرون إلى ثلاثين ألف امرأة شابة وطفل جرى بيعهم إلى قرويين محليين أو اختطفتهم العشائر؛ أربعون ألف اختبأوا في قرى شمال ولاية حلب وفي هذه المدينة الأخيرة؛ قرابة خمسة آلاف في منطقة بصرى، ولا سيما غالبية «أرمن جمال باشا»، وقد اعتنقوا الإسلام رسمياً وهم موزعون على محور حماه، حمص، دمشق، بيروت، حيفا، يافا، القدس، طرابلس، درعا، عمان، السلط، الكرك ومعان. و«وفقاً لأوثق المصادر»، ثمة مئة واثنتان وثلاثون ألف مرحل في شباط ١٩١٦، وما يزيد على المئة ألف منهم في المناطق الممتدة من دمشق إلى معان ومن بين هؤلاء، على الأرجح، مرحلو معسكرات جبل الدروز وحوران الغربية والقدس والكرك وعمان؛ اثنا عشر ألفاً في حماه ومنطقتها وعشرون ألفاً في حمص وضواحيها^{١٦}. هؤلاء المرحلون، خلافاً لمواطنيهم على خطي ألفرات ورأس العين الموصل نجوا من إبادة منظمة. ويبدو أن احتياجات الجيش الرابع إلى أفراد متخصصين أتاحت لعدة آلاف من المرحلين التزول باتجاه الجنوب، رغم الخطر المفروض في تشرين الثاني ١٩١٥. وقد تمكن يرفانت أوديان، الذي كان يقيم في معسكر السبيل بجوار حلب في أواخر تشرين الثاني ١٩١٥، من أن يندس في قافلة تضم ألفاً ومئة حربي، إضافة إلى نساء وأطفال، بعدما جندهم الجيش وأرسلهم إلى الجنوب^{١٧} إنهم من مواليد أدرنة، وبرديزك، وأضنه، وعنتاب وقيصرية^{١٨}. هؤلاء المرحلون المقيمون في المنطقة الثالثة يؤلفون السواد الأعظم من الناجين الأرمن، وهم الذين اكتشفتهم القوات البريطانية إبان زحفها الظافر صوب دمشق وحلب.

حلب مفترق طرق في عمليات الترحيل

الوصول إلى حلب والاحتماء فيها يمثلان هدفاً حيوياً بالنسبة إلى العديدين من المرحلين. فهم، على هذا النحو، يأملون في الانصهار في النسيج الحضري لهذه المدينة الكبيرة، والاستفادة من المساعدات التي يمكن أن توفرها لهم الجالية الأرمنية والدبلوماسيون أو المرسلون الأجانب العاملون فيها. أما في ما يختص بالسلطات، بعد الإجراءات الارتجالية المتخذة في غضون الأسابيع الأولى التي تقاطر أثناءها إلى المدينة بضعة آلاف من المرحلين فقد تبين بسرعة أنه لا بد من العمل بكل الوسائل المتاحة للحيلولة دون دخول المرحلين إلى حلب، وذلك لكي ينجح مخطط الإبادة المقترح. وحظرت السلطات على المرحلين دخول المدينة، مطلع تشرين الثاني ١٩١٥ وكذلك حظرت التنقل بالقطار صوب الجنوب باتجاه دمشق وحوران. وبعد ذلك التاريخ، صار هؤلاء يُرسلون، بصورة منتظمة وسيراً على الأقدام



منظر جوي لمدينة حمص، ١٩٢٦.
طيران المشرق الفرنسي
مجموعة المكتبة الشرقية - جامعة القديس يوسف

أو بواسطة القطار، إلى «خط بغداد» باتجاه رأس العين، أو إلى «خط الفرات» باتجاه دير الزور^{١٩}. وعلى الأرجح أن هذه الإجراءات الحاسمة ترتبط بالوصول المتزامن، قبل أسبوعين، لكل من الوالي جديّد مصطفى عبد الخالق، وعبد الأحد نوري الذي عُيّن على رأس الإدارة الفرعية المدعّمة للمرحّلين. فمنذ ذلك التاريخ، لم يعد الأمر يتعلق، كما كانت الحال في المقاطعات الداخلية، بممثل عادي تابع لـ «إدارة إسكان العشائر والمهجرين» الاسطنبولية، حتّى لو كان هذا الممثل يحمل لقب «مدير لسفكيات»، بل صار يرتبط بإدارة حقيقية أنشأت شبكة معسكرات الاعتقال في منطقة الفرات.

١٩ همار كاه

الزور:

هذا، ويمكن للمرحّل دوماً أن يعتمد إلى التخفي عند وصوله إلى المدينة... والواقع أن وجود آلاف الأرمن المتخفين أمر تم الترحيب به، إذ إنه يتيح فرصة لتحقيق مكاسب غير متوقعة لجمع غفير من موظفي إدارة البلدية والشرطة وحتّى جيش. وهكذا أنشئت بالتدريج أصول اللعبة، ومن النادر جداً ألاّ يعثر شخص استطاع أن يحتفظ ببعض المال على وسيلة للتفاهم مع الموظفين المحليين. هذا الوضع القائم كان سائداً أقله حتّى تعيين عبد الخالق ونوري في تشرين الأول ١٩١٥. ومع ذلك، فإن وصولهما لم يكن كافياً لوقف العطف المغرض الذي أعربت عنه الإدارة المحلية. لقد توجب عليهما أن يناضلا مدة لا تقل عن عشرة أشهر ليتوصلا إلى وقف سيل المرحّلين الذين يسعهم التخفي في حلب. وبفضل أعضاء الجالية المحلية، وخصوصاً الأخوين أونيك وأرميناك مظلوميان، صاحبَي فندق «بارون الشهير، وبعض المرحّلين الأرمن الاسطنبوليين أمثال



منظر جوي لمدينة حماه، ١٩٢٦
طيران المشرق الفرنسي
مجموعة م ش - ج ق ي

الدكتور بوغوصيان والموظفين الأرمن العاملين في سكة الحديد، والذين لا تستطيع السلطات الاستغناء عنهم، أنشئت شبكة سرية للمساعدة الإنسانية وتوزيع الإعانات المباشرة على المرحلين، واتسعت فروعها حتى دير الزور. وسهّل عطف القنصلين الأميركي والألماني، جسي جاكسون ووالتر روسلر، نقل مبالغ ضخمة كانت الشبكة بحاجة إليها لمساعدة المرحلين. وقد أدت المرسلات السويسرية بياتريس روهنر مع زميلتها باولا شافر دوراً بالغ الأهمية في تنظيم الإعانات والحصول على مساعدات مالية طائلة. وإذا كانت كلتاها تنتميان إلى الإرسالية الألمانية «الجمعية الألمانية لأعمال البر المسيحية»، استطاعتا، بدعم من الدكتور فرد شيرد من مستشفى عنتاب الأميركي، أن تتلقيا الأموال التي جمعها في الولايات المتحدة «مجلس إدارة المندوبين الأميركي للإرساليات الخارجية»^{٢٠}، وتقوم مهمته الأبرز على إخفاء آلاف الأرامل والأطفال اللاجئين في المدينة. وقد جرى إيواء عدد كبير منهم لدى عائلات مسيحية عموماً وأرمنية على وجه الخصوص، كما قامت الشبكة بعمليات لإنقاذ المثقفين الشباب. وكان البعض يفكر آنذاك، على ما يظهر، في إعادة بناء الأمة الأرمنية وتوظيف الأموال المتاحة في قهوة رجال بإمكانهم أن يضطلعوا بهذه المهمة. في نهاية ١٩١٥، كانت حلب متخمة بنحو أربعين ألف مرحل غير شرعي^{٢١}، وقع قسم كبير منهم ضحية المذابح التي نفذتها السلطات اعتباراً من آذار ١٩١٦.

ي
عند المرحلين الأرمن

إن رحيل الوالي مصطفى عبد الخالق، في ٢٦ أيلول ١٩١٧، جعل حضور المرحلين أسلم عاقبة. فقد عاد تدريجاً عدد من الأرمن الناجين من مجازر الزور أو من المتخفين في المناطق الريفية يبحثون عن عون لهم وملاذ في العاصمة الإقليمية. إن إقبال الميتم الألماني التابع لبياتريس روهنر، ونفي الأخوين مظلوميان إلى زحلة، وتوقيف محرك العمل الانساني، مطران حلب المساعد هاروتيون يسايان في شباط ١٩١٧، كل ذلك أدى إلى وضع حد شبه نهائي لبرنامج إغاثة المرحلين وحل اللجنة المكلفة تنظيم المساعدات^{٢٢}. كانت حلب المحررة أخيراً مع منطقتها تضم حينذاك، في ٢٦ تشرين الأول ١٩١٨، أربعين ألف ناج أرمني.

مرحلو دمشق، وحماه وحمص الأرمن

دمشق هي أيضاً، ولو بنسب أقل من حلب، كانت مكاناً لتجميع المرحلين الذين تمكنوا من الإفلات من مسلخي دير الزور ورأس العين. وهم تألفوا أساساً من حرفيين يعملون لسد احتياجات الجيش الرابع العثماني بقيادة أحمد جمال^{٢٣}. فقد أفادوا من وجود جالية أرمنية قديمة، قوامها حوالي أربع مئة عضو، وبلغ عددهم، في تشرين الثاني ١٩١٧، ثلاثين ألف منفي أرمني^{٢٤}، تكيفوا تمام التكيف مع متطلبات الحياة المحلية^{٢٥}. ومع ذلك، بدا أن البقاء في دمشق كان رهناً بشرط الارتداد إلى الإسلام المفروض على المرحلين^{٢٦}. وحين سقطت المدينة في أيدي القوات العربية والبريطانية، في ١ تشرين الأول ١٩١٨، كان لا يزال هناك نحو ثلاثين ألف نسمة يشكون من وضع غير مستقر بوجه خاص، إذ كانوا محرومين من العائدات التي يؤمنها لهم عملهم لصالح الجيش العثماني^{٢٧}. أما الوضع في حماه فكان مختلفاً بشكل ملحوظ، إذ تم، منذ كانون الأول ١٩١٥^{٢٨}، إسكان قرابة خمسة آلاف أرمني متحدر من أضنه، وقيصرية، وعنتاب وانطاكية. وفي أمد قصير، تحول نصف حوانيت السوق إلى أيدي أرمن أضنه وعنتاب، الذين لم يتكبدوا ما تكبده الآخرون من آلام،

٢٢ زافين دير يفيدين، منكراتي كبطريرك، العام ١٩٤٧، ص. ١٧٩.

٢٣ أرشيف مكتبة نوبل، ١، كندرجيار.

دمشق قبل التحرير وبعدّه" ص. ١.

٢٤ ملاكي أورمانيان، "تأملات وأقوال"، القدس.

١٩٢٩، ص.

٢٥ تسيلنكريان، م.س. ص. ٢٩.

٢٦ غنيجيان، وثيقة سنيقة لرقم ٢٠٩، ص. ١١.

٢٧ "النهضة"، رقم ٤٦، السبت ٢٥ كانون الثاني.

١٩١٩، بفضل مساهمة قدرها ٥٠٠٠٠ ليرة.

تركية قمتها الجمعية الخيرية العمومية الأرمني.

أمكنّت مساعدة هؤلاء المرحلين على جناح.

السرها.



لاجئون أرمن في دمشق،
الباب الشرقي
مجموعة م ش - ج ق ي





منظر جوي لمدينة حلب، ١٩٢٦.

التاريخ المشرق للفرنسي

مجموعة د. ن. ج. ج. ي.

— ALEP (SYRIE) —



مرحلون أرمن من الموصل باتجاه
بغداد، عام ١٩١٩
مجموعة من

وإنما استطاعوا حتى بيع قسم من ممتلكاتهم قبل الإقدام على الرحيل. ولأنهم صيادلة، وأطباء أسنان، وسمكريون الخ... أدوا خدمات للمدينة التي كان يعوزها أشخاص متخصصون. فأول مختبر للتصوير والمطاعم الأولى في المدينة افتتحها مرحلون في الفترة نفسها. ويلاحظ اوديان أن السلطات المحلية كانت تستدعي الأرمن، عند مرور أنور وجمال بحماه، لإعداد استقبال لهما. ولكن إلى جانب هؤلاء المرحلين المهرة في تدبير الأمور، كم من مرحلين عانوا من أوضاع قاسية، شأن أولئك النسوة الشابات المنتميات إلى مدينة صامسون، وقد وصلن إلى حماه بعدما عانين آلاماً ومحنأً دامت أشهراً عدة^{٢٩}. ويلاحظ شاهدنا أيضاً حالات استثنائية حقاً شبيهة بحال موكب مؤلف من ثلاثين رجلاً قدموا من قيصريّة، وكانوا أطباء أسنان وحرفيين، مكثت نساؤهم في بيوتهم، وقد ارتدّدن أو نُقلن إلى الرقة. وبما أن على المرء أن يبقى على قيد الحياة، وأن اختصاصاً كالطب هو في أغلب الأحيان بمزلة جواز سفر إلى الحياة، فإن واحداً منهم، بحسب ما كتب اوديان، ادّعى أنه طبيب ممارس وقدم وصفات لا أساس لها من الصحة لمرضى معجبين به. وصادف في المكان نفسه عائلات من أزميت ووجهاء من أضنه^{٣٠}.

ولم يحظ بضع مئات الأشخاص الموجودين في حماه سوى بأشهر قليلة من الراحة. فقد نظم الحاكم العسكري للمدينة، عثمان بك^{٣١} مدامات استهدفت الأرمن في مطلع شهر نيسان ١٩١٦. وفي تموز ١٩١٦، تعرض كل المرحلين إلى تهديد آخر. لقد عرضوا عليهم أن يعتنقوا الاسلام ديناً تحت طائلة ترحيلهم مرة جديدة. وعلم مرحلو حماه أن الارتدادات الجماعية بدأت في حمص^{٣٢}، وأن البطريرك الأرمني زافين اقترح على المرحلين الذين تعرضوا للتهديد بالقبول، في انتظار هدوء العاصفة^{٣٣}. من بين خمسة آلاف مرحل في المدينة، فقط ثلاثون امرأة صابونية رفضن رفضاً قاطعاً الرضوخ وصرخن قائلات: «لقد قتلوا أزواجنا وأولادنا، وخطفوا بناتنا، فليقتلونا الآن». إن السكان العرب صدموا، على ما يظهر، من هذه الأساليب وأبوا دخول هؤلاء المرتدين إلى مساجدهم^{٣٤}.



باحة داخلية لميتم حلب، وبدت نورا
الطونيان جالسة على كيس حبوب،
وإلى يمينها القس اهارون شيرادجيان،
من المرجح عام ١٩١٩.
مجموعة من ١



ناجون أرمن تم تجميعهم في درعا لتلقي
إعانة غذائية، ٢٥ تشرين الثاني ١٩١٨.
مجموعة من ١



أيتام أرمن تم تجميعهم في السلط وأحضروا
إلى القدس، مطلع عام ١٩١٨.
مجموعة من

وثمة مجموعة أخرى من الناجين كانت تتألف من ألفين إلى ثلاثة آلاف طفل، وبخاصة فتيات تتراوح أعمارهن بين أربع وثمان سنوات ألقت القبض عليهن عائلات عربية من حماه، وفتيان راحوا يتسكعون في الشوارع ويحاولون الاستمرار في العيش بكل الوسائل المتاحة؛ بينهم ولد في الحادية عشرة أو الثانية عشرة استرعى انتباه اوديان: فلكي يكسب لقمة العيش، كان يبيع أخته التي تصغره سنّاً إلى أزواج محرومين من أولاد، ثم يستعيدها ويعاود بيعها مجدداً^{٣٥}. وكان عدد من النساء المتوحديات يعتشن باشتغالهن خادومات في البيوت اليونانية الملكية والسريانية في المدينة. فعمد المتصرف الجديد، مطلع ١٩١٧، إلى مدامتهن جميعاً بحجة ارتدادهن إلى الاسلام، وبالتالي لم يعد بوسعهن أن يخدمن العائلات المسيحية^{٣٦}. ووصلت مجموعة أخيرة إلى حماه، في ترتيب مشنت، نهاية عام ١٩١٦، وكانت تضم بعض الناجين بأعجوبة من دير الزور^{٣٧}. لدى وصول القوات البريطانية إلى المنطقة، خريف ١٩١٨، قدر عدد المرحلين الأرمن المستقرين في المدينة وضواحيها بعشرة آلاف^{٣٨}. أما حمص فأوت، من ناحيتها، ما بين ألفين وثلاثة آلاف مرحل أرمني. لقد نجا القسم الأكبر من هؤلاء أيضاً بعدما أكرهوا على الارتداد، وانصرفوا إلى العمل في المؤسسات العسكرية حتى وصول الفرق البريطانية والقوات العربية^{٣٩}.



منظر جوي لمدينة دير الزور.
طيران المشرق الفرنسي
مجموعة دس - ج ق ي

تمرحلون المبعدون إلى الأردن وهوران

عما عن مناطق الإبعاد السورية، استقبلت مناطق عدة واقعة إلى الجنوب مرحّلين. ويروي البطريرك رفين أن ثمة ألف عائلة موزعة في ضواحي السلط، والكرك، وعمان وفي سنجق سراي^{٤١}. وبحسب ضابط شرکسي في خدمة جمال باشا هو حسن إيجا، كن هناك، في أيار ١٩١٦، ما بين عشرين وثلاثين ألف عائلة في مناطق مختلفة من حوران وجبل الدروز. وكان هذا الرجل مطلعاً جداً على مصير هؤلاء المرحّلين، ذلك أن جمال باشا كلفه تنظيم نقلهم إلى بيروت ويافا خلال صيف ١٩١٦^{٤٢}. ولوضع هذه التوجيهات حيّز التنفيذ، قصد حسن إيجا درعا، مركز محافظة حوران، في أواخر شهر آب، بصفته موفد اللجنة الخاصة المعنية بمرحلي حوران. واصطدم، على الأرض، بعداء مدير فرع «السفكيات» الدمشقي نجاد بك، موفد «الاتحاد» الإقليمي أيضاً. كما كان قد



اللاجئون الأرمن في بعقوبة، وقد نقلوا
خريف ١٩٢٠ إلى نهر العفر، قرب
البصرة، على الضفة اليمنى لشط العرب.
مجموعة من

فرغ لتوه من إنجاز عمليات ارتداد المرحلين. ويذكر أنه «حُكم على كاهن أرمني بالموت بحرمانه من الطعام لرفضه رفضاً قاطعاً اعتناق الدين الإسلامي»^{٢٠}. وفي الأماكن الأولى التي زارها، اكتشف آلاف الأشخاص الذين كانوا في حالة هزال شديد، «وجناهم بجوفة، سواعدهم وسيقانهم كأنها قضبان، كانوا أشبه بمومياءات وهم يعانون سكرات الموت»^{٢١}. وبعد ذلك، صادف في «الجل» المطل على صحراء حوران مجموعة من القرى، حيث كان «٣٠٠٠٠ إلى ٤٠٠٠٠ مرّحّل قد قضوا من التيفوس والحمىراجعة والمالاريا التي كانت تحتاح المنطقة بعنف». وفي حزرأكوي، على بعد ساعة من كفرندجه، علم أن أربعمئة وسبعة عشر شخصاً من المبعدين إلى تلك القرية لقوا حتفهم: «في أزقة القرية الضيقة، كان أشخاص أموات أحياء يتقدمون بمشقة متكئين على عكازات»^{٢٢}. ورغم ذلك، تمكن من استعادة أربعمئة أرملة ويّيم في هذه المناطق الجبلية من جبل الدروز وإعادتهم إلى درعا، ومنها توجهوا في ثلاثة مواكب إلى دمشق وطرابلس الشام وحيفا ويافا وعكا. هذه العملية المتواضعة التي قرّرها جمال باشا، بينما كانت اسطنبول تقدم على إبادة المرحلين في معتقلات خط الفرات، أثارت نزاعاً حاداً بين حسن إجا وموفد الاتحاد في دمشق نجاد بك. فقد كان هذا الأخير أمره خطياً بوقف أعمال الترحيل هذه، ولكن نظراً إلى عناد الضابط، توجه كلاهما إلى دمشق لعل جمال باشا يحسم خلافهما. ويبدو أن التقرير عن اللقاء، الذي كتبه حسن إجا، أثبت أن قائد الجيش الرابع كان مصمماً بحزم على إنجاز مشروعه القاضي بإعادة إسكان مرحلي حوران الأرمن في لبنان وفلسطين. والواقع أن جمال باشا استطاع أن يعزل موفد الاتحاد من مهامه، وأن يعيّن والي دمشق، تحسين بك، مديراً للمرحلين. ووفقاً لحسن إجا، فإنه قصد درعا بصحبة تحسين بك في ٢٥ أيلول ١٩١٦. وهكذا استؤنفت بصورة مؤقتة عملية إرسال مواكب المرحلين^{٢٣}.

ولئن لم يحقق هذا المشروع الهدف المنشود إذ كان كثيرون من المرحلين قد غيهم الموت ولم يبقَ في حوران سوى ثلاثة إلى أربعة آلاف أرمني، فإنه مع ذلك لم عن تباين حاد بين جمال وإدارة الاتحاد.

٢٠. م. ن. رقم ١٨٦، ٨ تموز ١٩١٩، ص. ٣.

٢١. م. ن. رقم ١٨٩، ١١ تموز ١٩١٩، ص. ٢.

٢٢. م. ن. رقم ١٩٢، ١٥ تموز ١٩١٩، ص. ٢.

٢٣.



بعقوبة، ١٩١٩. سوق مخيم
اللاجئين السريان والأرمن.
مجموعة من

«أخذنا في الحسبان الممارسات القمعية التي تبناها جمال حبال نخب سوريا ولبنان العربية، يمكننا أن
نرى ما هي الحوافز التي دفعته إلى تهيئة حملة مناوئة لسياسة حزبه. ويكتفي هذا الأخير بكتابة
«مذكراته»: «كنت أعتقد من الأفضل أن آتي بقسم كبير منهم إلى ولايتي بيروت وحلب
لـسوريين»^{٦٦}، من دون أن يحيط لنا اللثام عن الأهداف التي كان يسعى هكذا إلى تحقيقها.

تقدمت القوات البريطانية المجموعة الأولى المؤلفة من أربعين ناجياً في
تشرين الثاني ١٩١٧ في منطقة وادي موسى (في الأردن) التي تشكل الحدود
حوية لمناطق الإبعاد. وكانوا قد أقاموا في مساكن صخرية أو في خرائب
صية البتراء^{٦٧}. كما أتاح لهم الاستيلاء على القدس، في ٩ كانون الأول، أن
يكشفوا حوالي خمسمئة مرحل لجأوا إلى توابع دير القديس يعقوب الأرمني^{٦٨}.
وعُيد ذلك، تم إيواء نحو مئة يتيم استردوا من منطقة السلط الواقعة غرب
عمان في دير القديس يعقوب أيضاً. وكذلك عثر في الطفيلة، في الطرف الجنوبي
من نجر الميت، أثناء العمليات العسكرية في شباط ١٩١٨، على تسعمئة مرحل
لا حالة صحية رهيبة. لقد شكلوا بقايا موكب من عشرة آلاف شخص
تقريباً يتحدرون من غورون، ومرعش، وهادجين، ودورتبول، وقيصريه وماردين،
وصلوا إلى الطفيلة^{٦٩}. وفي نيسان ١٩١٨، أغاث البريطانيون ألفاً وخمسمئة مرحل
كيسكي يعيشون في السلط بالقرب من عمان، وآخرين في الكرك لجهة الجنوب،
وهم يتحدرون من أضنه، ومرعش، وعنتاب، وكسب وقارص بازار^{٧٠}.

وأخيراً اكتشفت القوات الفرنسية، في خريف ١٩١٨، أربعة آلاف أرمني في
بيروت، إبان دخولهم المدينة في ٨ تشرين الأول، وألفاً في بعلبك وزحلة^{٧١}؛
وبكلام آخر، كان ثمة مئة ألف مرحل على محور حلب دمشق سيناء عشية
إعلان الهدنة.

٦٦. م. ٤٨
٦٧. م. ٤٩
٦٨. م. ٥٠
٦٩. م. ٥١
٧٠. م. ٥٢
٧١. م. ٥٣
١٩١٨، رقم ٦٦، ص. ٥٠.
١٥٠. م. ن.، أرشيف الجمعية، مراسلات
١٩١٨، ١٩١٩، ١٩٢٠، ١٩٢١، ١٩٢٢، ١٩٢٣، ١٩٢٤، ١٩٢٥، ١٩٢٦، ١٩٢٧، ١٩٢٨، ١٩٢٩، ١٩٣٠، ١٩٣١، ١٩٣٢، ١٩٣٣، ١٩٣٤، ١٩٣٥، ١٩٣٦، ١٩٣٧، ١٩٣٨، ١٩٣٩، ١٩٤٠، ١٩٤١، ١٩٤٢، ١٩٤٣، ١٩٤٤، ١٩٤٥، ١٩٤٦، ١٩٤٧، ١٩٤٨، ١٩٤٩، ١٩٥٠، ١٩٥١، ١٩٥٢، ١٩٥٣، ١٩٥٤، ١٩٥٥، ١٩٥٦، ١٩٥٧، ١٩٥٨، ١٩٥٩، ١٩٦٠، ١٩٦١، ١٩٦٢، ١٩٦٣، ١٩٦٤، ١٩٦٥، ١٩٦٦، ١٩٦٧، ١٩٦٨، ١٩٦٩، ١٩٧٠، ١٩٧١، ١٩٧٢، ١٩٧٣، ١٩٧٤، ١٩٧٥، ١٩٧٦، ١٩٧٧، ١٩٧٨، ١٩٧٩، ١٩٨٠، ١٩٨١، ١٩٨٢، ١٩٨٣، ١٩٨٤، ١٩٨٥، ١٩٨٦، ١٩٨٧، ١٩٨٨، ١٩٨٩، ١٩٩٠، ١٩٩١، ١٩٩٢، ١٩٩٣، ١٩٩٤، ١٩٩٥، ١٩٩٦، ١٩٩٧، ١٩٩٨، ١٩٩٩، ٢٠٠٠، ٢٠٠١، ٢٠٠٢، ٢٠٠٣، ٢٠٠٤، ٢٠٠٥، ٢٠٠٦، ٢٠٠٧، ٢٠٠٨، ٢٠٠٩، ٢٠١٠، ٢٠١١، ٢٠١٢، ٢٠١٣، ٢٠١٤، ٢٠١٥، ٢٠١٦، ٢٠١٧، ٢٠١٨، ٢٠١٩، ٢٠٢٠، ٢٠٢١، ٢٠٢٢، ٢٠٢٣، ٢٠٢٤، ٢٠٢٥، ٢٠٢٦، ٢٠٢٧، ٢٠٢٨، ٢٠٢٩، ٢٠٣٠، ٢٠٣١، ٢٠٣٢، ٢٠٣٣، ٢٠٣٤، ٢٠٣٥، ٢٠٣٦، ٢٠٣٧، ٢٠٣٨، ٢٠٣٩، ٢٠٤٠، ٢٠٤١، ٢٠٤٢، ٢٠٤٣، ٢٠٤٤، ٢٠٤٥، ٢٠٤٦، ٢٠٤٧، ٢٠٤٨، ٢٠٤٩، ٢٠٥٠، ٢٠٥١، ٢٠٥٢، ٢٠٥٣، ٢٠٥٤، ٢٠٥٥، ٢٠٥٦، ٢٠٥٧، ٢٠٥٨، ٢٠٥٩، ٢٠٦٠، ٢٠٦١، ٢٠٦٢، ٢٠٦٣، ٢٠٦٤، ٢٠٦٥، ٢٠٦٦، ٢٠٦٧، ٢٠٦٨، ٢٠٦٩، ٢٠٧٠، ٢٠٧١، ٢٠٧٢، ٢٠٧٣، ٢٠٧٤، ٢٠٧٥، ٢٠٧٦، ٢٠٧٧، ٢٠٧٨، ٢٠٧٩، ٢٠٨٠، ٢٠٨١، ٢٠٨٢، ٢٠٨٣، ٢٠٨٤، ٢٠٨٥، ٢٠٨٦، ٢٠٨٧، ٢٠٨٨، ٢٠٨٩، ٢٠٩٠، ٢٠٩١، ٢٠٩٢، ٢٠٩٣، ٢٠٩٤، ٢٠٩٥، ٢٠٩٦، ٢٠٩٧، ٢٠٩٨، ٢٠٩٩، ٢١٠٠، ٢١٠١، ٢١٠٢، ٢١٠٣، ٢١٠٤، ٢١٠٥، ٢١٠٦، ٢١٠٧، ٢١٠٨، ٢١٠٩، ٢١١٠، ٢١١١، ٢١١٢، ٢١١٣، ٢١١٤، ٢١١٥، ٢١١٦، ٢١١٧، ٢١١٨، ٢١١٩، ٢١٢٠، ٢١٢١، ٢١٢٢، ٢١٢٣، ٢١٢٤، ٢١٢٥، ٢١٢٦، ٢١٢٧، ٢١٢٨، ٢١٢٩، ٢١٣٠، ٢١٣١، ٢١٣٢، ٢١٣٣، ٢١٣٤، ٢١٣٥، ٢١٣٦، ٢١٣٧، ٢١٣٨، ٢١٣٩، ٢١٤٠، ٢١٤١، ٢١٤٢، ٢١٤٣، ٢١٤٤، ٢١٤٥، ٢١٤٦، ٢١٤٧، ٢١٤٨، ٢١٤٩، ٢١٥٠، ٢١٥١، ٢١٥٢، ٢١٥٣، ٢١٥٤، ٢١٥٥، ٢١٥٦، ٢١٥٧، ٢١٥٨، ٢١٥٩، ٢١٦٠، ٢١٦١، ٢١٦٢، ٢١٦٣، ٢١٦٤، ٢١٦٥، ٢١٦٦، ٢١٦٧، ٢١٦٨، ٢١٦٩، ٢١٧٠، ٢١٧١، ٢١٧٢، ٢١٧٣، ٢١٧٤، ٢١٧٥، ٢١٧٦، ٢١٧٧، ٢١٧٨، ٢١٧٩، ٢١٨٠، ٢١٨١، ٢١٨٢، ٢١٨٣، ٢١٨٤، ٢١٨٥، ٢١٨٦، ٢١٨٧، ٢١٨٨، ٢١٨٩، ٢١٩٠، ٢١٩١، ٢١٩٢، ٢١٩٣، ٢١٩٤، ٢١٩٥، ٢١٩٦، ٢١٩٧، ٢١٩٨، ٢١٩٩، ٢٢٠٠، ٢٢٠١، ٢٢٠٢، ٢٢٠٣، ٢٢٠٤، ٢٢٠٥، ٢٢٠٦، ٢٢٠٧، ٢٢٠٨، ٢٢٠٩، ٢٢١٠، ٢٢١١، ٢٢١٢، ٢٢١٣، ٢٢١٤، ٢٢١٥، ٢٢١٦، ٢٢١٧، ٢٢١٨، ٢٢١٩، ٢٢٢٠، ٢٢٢١، ٢٢٢٢، ٢٢٢٣، ٢٢٢٤، ٢٢٢٥، ٢٢٢٦، ٢٢٢٧، ٢٢٢٨، ٢٢٢٩، ٢٢٣٠، ٢٢٣١، ٢٢٣٢، ٢٢٣٣، ٢٢٣٤، ٢٢٣٥، ٢٢٣٦، ٢٢٣٧، ٢٢٣٨، ٢٢٣٩، ٢٢٤٠، ٢٢٤١، ٢٢٤٢، ٢٢٤٣، ٢٢٤٤، ٢٢٤٥، ٢٢٤٦، ٢٢٤٧، ٢٢٤٨، ٢٢٤٩، ٢٢٥٠، ٢٢٥١، ٢٢٥٢، ٢٢٥٣، ٢٢٥٤، ٢٢٥٥، ٢٢٥٦، ٢٢٥٧، ٢٢٥٨، ٢٢٥٩، ٢٢٦٠، ٢٢٦١، ٢٢٦٢، ٢٢٦٣، ٢٢٦٤، ٢٢٦٥، ٢٢٦٦، ٢٢٦٧، ٢٢٦٨، ٢٢٦٩، ٢٢٧٠، ٢٢٧١، ٢٢٧٢، ٢٢٧٣، ٢٢٧٤، ٢٢٧٥، ٢٢٧٦، ٢٢٧٧، ٢٢٧٨، ٢٢٧٩، ٢٢٨٠، ٢٢٨١، ٢٢٨٢، ٢٢٨٣، ٢٢٨٤، ٢٢٨٥، ٢٢٨٦، ٢٢٨٧، ٢٢٨٨، ٢٢٨٩، ٢٢٩٠، ٢٢٩١، ٢٢٩٢، ٢٢٩٣، ٢٢٩٤، ٢٢٩٥، ٢٢٩٦، ٢٢٩٧، ٢٢٩٨، ٢٢٩٩، ٢٣٠٠، ٢٣٠١، ٢٣٠٢، ٢٣٠٣، ٢٣٠٤، ٢٣٠٥، ٢٣٠٦، ٢٣٠٧، ٢٣٠٨، ٢٣٠٩، ٢٣١٠، ٢٣١١، ٢٣١٢، ٢٣١٣، ٢٣١٤، ٢٣١٥، ٢٣١٦، ٢٣١٧، ٢٣١٨، ٢٣١٩، ٢٣٢٠، ٢٣٢١، ٢٣٢٢، ٢٣٢٣، ٢٣٢٤، ٢٣٢٥، ٢٣٢٦، ٢٣٢٧، ٢٣٢٨، ٢٣٢٩، ٢٣٣٠، ٢٣٣١، ٢٣٣٢، ٢٣٣٣، ٢٣٣٤، ٢٣٣٥، ٢٣٣٦، ٢٣٣٧، ٢٣٣٨، ٢٣٣٩، ٢٣٤٠، ٢٣٤١، ٢٣٤٢، ٢٣٤٣، ٢٣٤٤، ٢٣٤٥، ٢٣٤٦، ٢٣٤٧، ٢٣٤٨، ٢٣٤٩، ٢٣٥٠، ٢٣٥١، ٢٣٥٢، ٢٣٥٣، ٢٣٥٤، ٢٣٥٥، ٢٣٥٦، ٢٣٥٧، ٢٣٥٨، ٢٣٥٩، ٢٣٦٠، ٢٣٦١، ٢٣٦٢، ٢٣٦٣، ٢٣٦٤، ٢٣٦٥، ٢٣٦٦، ٢٣٦٧، ٢٣٦٨، ٢٣٦٩، ٢٣٧٠، ٢٣٧١، ٢٣٧٢، ٢٣٧٣، ٢٣٧٤، ٢٣٧٥، ٢٣٧٦، ٢٣٧٧، ٢٣٧٨، ٢٣٧٩، ٢٣٨٠، ٢٣٨١، ٢٣٨٢، ٢٣٨٣، ٢٣٨٤، ٢٣٨٥، ٢٣٨٦، ٢٣٨٧، ٢٣٨٨، ٢٣٨٩، ٢٣٩٠، ٢٣٩١، ٢٣٩٢، ٢٣٩٣، ٢٣٩٤، ٢٣٩٥، ٢٣٩٦، ٢٣٩٧، ٢٣٩٨، ٢٣٩٩، ٢٤٠٠، ٢٤٠١، ٢٤٠٢، ٢٤٠٣، ٢٤٠٤، ٢٤٠٥، ٢٤٠٦، ٢٤٠٧، ٢٤٠٨، ٢٤٠٩، ٢٤١٠، ٢٤١١، ٢٤١٢، ٢٤١٣، ٢٤١٤، ٢٤١٥، ٢٤١٦، ٢٤١٧، ٢٤١٨، ٢٤١٩، ٢٤٢٠، ٢٤٢١، ٢٤٢٢، ٢٤٢٣، ٢٤٢٤، ٢٤٢٥، ٢٤٢٦، ٢٤٢٧، ٢٤٢٨، ٢٤٢٩، ٢٤٣٠، ٢٤٣١، ٢٤٣٢، ٢٤٣٣، ٢٤٣٤، ٢٤٣٥، ٢٤٣٦، ٢٤٣٧، ٢٤٣٨، ٢٤٣٩، ٢٤٤٠، ٢٤٤١، ٢٤٤٢، ٢٤٤٣، ٢٤٤٤، ٢٤٤٥، ٢٤٤٦، ٢٤٤٧، ٢٤٤٨، ٢٤٤٩، ٢٤٥٠، ٢٤٥١، ٢٤٥٢، ٢٤٥٣، ٢٤٥٤، ٢٤٥٥، ٢٤٥٦، ٢٤٥٧، ٢٤٥٨، ٢٤٥٩، ٢٤٦٠، ٢٤٦١، ٢٤٦٢، ٢٤٦٣، ٢٤٦٤، ٢٤٦٥، ٢٤٦٦، ٢٤٦٧، ٢٤٦٨، ٢٤٦٩، ٢٤٧٠، ٢٤٧١، ٢٤٧٢، ٢٤٧٣، ٢٤٧٤، ٢٤٧٥، ٢٤٧٦، ٢٤٧٧، ٢٤٧٨، ٢٤٧٩، ٢٤٨٠، ٢٤٨١، ٢٤٨٢، ٢٤٨٣، ٢٤٨٤، ٢٤٨٥، ٢٤٨٦، ٢٤٨٧، ٢٤٨٨، ٢٤٨٩، ٢٤٩٠، ٢٤٩١، ٢٤٩٢، ٢٤٩٣، ٢٤٩٤، ٢٤٩٥، ٢٤٩٦، ٢٤٩٧، ٢٤٩٨، ٢٤٩٩، ٢٥٠٠، ٢٥٠١، ٢٥٠٢، ٢٥٠٣، ٢٥٠٤، ٢٥٠٥، ٢٥٠٦، ٢٥٠٧، ٢٥٠٨، ٢٥٠٩، ٢٥١٠، ٢٥١١، ٢٥١٢، ٢٥١٣، ٢٥١٤، ٢٥١٥، ٢٥١٦، ٢٥١٧، ٢٥١٨، ٢٥١٩، ٢٥٢٠، ٢٥٢١، ٢٥٢٢، ٢٥٢٣، ٢٥٢٤، ٢٥٢٥، ٢٥٢٦، ٢٥٢٧، ٢٥٢٨، ٢٥٢٩، ٢٥٣٠، ٢٥٣١، ٢٥٣٢، ٢٥٣٣، ٢٥٣٤، ٢٥٣٥، ٢٥٣٦، ٢٥٣٧، ٢٥٣٨، ٢٥٣٩، ٢٥٤٠، ٢٥٤١، ٢٥٤٢، ٢٥٤٣، ٢٥٤٤، ٢٥٤٥، ٢٥٤٦، ٢٥٤٧، ٢٥٤٨، ٢٥٤٩، ٢٥٥٠، ٢٥٥١، ٢٥٥٢، ٢٥٥٣، ٢٥٥٤، ٢٥٥٥، ٢٥٥٦، ٢٥٥٧، ٢٥٥٨، ٢٥٥٩، ٢٥٦٠، ٢٥٦١، ٢٥٦٢، ٢٥٦٣، ٢٥٦٤، ٢٥٦٥، ٢٥٦٦، ٢٥٦٧، ٢٥٦٨، ٢٥٦٩، ٢٥٧٠، ٢٥٧١، ٢٥٧٢، ٢٥٧٣، ٢٥٧٤، ٢٥٧٥، ٢٥٧٦، ٢٥٧٧، ٢٥٧٨، ٢٥٧٩، ٢٥٨٠، ٢٥٨١، ٢٥٨٢، ٢٥٨٣، ٢٥٨٤، ٢٥٨٥، ٢٥٨٦، ٢٥٨٧، ٢٥٨٨، ٢٥٨٩، ٢٥٩٠، ٢٥٩١، ٢٥٩٢، ٢٥٩٣، ٢٥٩٤، ٢٥٩٥، ٢٥٩٦، ٢٥٩٧، ٢٥٩٨، ٢٥٩٩، ٢٦٠٠، ٢٦٠١، ٢٦٠٢، ٢٦٠٣، ٢٦٠٤، ٢٦٠٥، ٢٦٠٦، ٢٦٠٧، ٢٦٠٨، ٢٦٠٩، ٢٦١٠، ٢٦١١، ٢٦١٢، ٢٦١٣، ٢٦١٤، ٢٦١٥، ٢٦١٦، ٢٦١٧، ٢٦١٨، ٢٦١٩، ٢٦٢٠، ٢٦٢١، ٢٦٢٢، ٢٦٢٣، ٢٦٢٤، ٢٦٢٥، ٢٦٢٦، ٢٦٢٧، ٢٦٢٨، ٢٦٢٩، ٢٦٣٠، ٢٦٣١، ٢٦٣٢، ٢٦٣٣، ٢٦٣٤، ٢٦٣٥، ٢٦٣٦، ٢٦٣٧، ٢٦٣٨، ٢٦٣٩، ٢٦٤٠، ٢٦٤١، ٢٦٤٢، ٢٦٤٣، ٢٦٤٤، ٢٦٤٥، ٢٦٤٦، ٢٦٤٧، ٢٦٤٨، ٢٦٤٩، ٢٦٥٠، ٢٦٥١، ٢٦٥٢، ٢٦٥٣، ٢٦٥٤، ٢٦٥٥، ٢٦٥٦، ٢٦٥٧، ٢٦٥٨، ٢٦٥٩، ٢٦٦٠، ٢٦٦١، ٢٦٦٢، ٢٦٦٣، ٢٦٦٤، ٢٦٦٥، ٢٦٦٦، ٢٦٦٧، ٢٦٦٨، ٢٦٦٩، ٢٦٧٠، ٢٦٧١، ٢٦٧٢، ٢٦٧٣، ٢٦٧٤، ٢٦٧٥، ٢٦٧٦، ٢٦٧٧، ٢٦٧٨، ٢٦٧٩، ٢٦٨٠، ٢٦٨١، ٢٦٨٢، ٢٦٨٣، ٢٦٨٤، ٢٦٨٥، ٢٦٨٦، ٢٦٨٧، ٢٦٨٨، ٢٦٨٩، ٢٦٩٠، ٢٦٩١، ٢٦٩٢، ٢٦٩٣، ٢٦٩٤، ٢٦٩٥، ٢٦٩٦، ٢٦٩٧، ٢٦٩٨، ٢٦٩٩، ٢٧٠٠، ٢٧٠١، ٢٧٠٢، ٢٧٠٣، ٢٧٠٤، ٢٧٠٥، ٢٧٠٦، ٢٧٠٧، ٢٧٠٨، ٢٧٠٩، ٢٧١٠، ٢٧١١، ٢٧١٢، ٢٧١٣، ٢٧١٤، ٢٧١٥، ٢٧١٦، ٢٧١٧، ٢٧١٨، ٢٧١٩، ٢٧٢٠، ٢٧٢١، ٢٧٢٢، ٢٧٢٣، ٢٧٢٤، ٢٧٢٥، ٢٧٢٦، ٢٧٢٧، ٢٧٢٨، ٢٧٢٩، ٢٧٣٠، ٢٧٣١، ٢٧٣٢، ٢٧٣٣، ٢٧٣٤، ٢٧٣٥، ٢٧٣٦، ٢٧٣٧، ٢٧٣٨، ٢٧٣٩، ٢٧٤٠، ٢٧٤١، ٢٧٤٢، ٢٧٤٣، ٢٧٤٤، ٢٧٤٥، ٢٧٤٦، ٢٧٤٧، ٢٧٤٨، ٢٧٤٩، ٢٧٥٠، ٢٧٥١، ٢٧٥٢، ٢٧٥٣، ٢٧٥٤، ٢٧٥٥، ٢٧٥٦، ٢٧٥٧، ٢٧٥٨، ٢٧٥٩، ٢٧٦٠، ٢٧٦١، ٢٧٦٢، ٢٧٦٣، ٢٧٦٤، ٢٧٦٥، ٢٧٦٦، ٢٧٦٧، ٢٧٦٨، ٢٧٦٩، ٢٧٧٠، ٢٧٧١، ٢٧٧٢، ٢٧٧٣، ٢٧٧٤، ٢٧٧٥، ٢٧٧٦، ٢٧٧٧، ٢٧٧٨، ٢٧٧٩، ٢٧٨٠، ٢٧٨١، ٢٧٨٢، ٢٧٨٣، ٢٧٨٤، ٢٧٨٥، ٢٧٨٦، ٢٧٨٧، ٢٧٨٨، ٢٧٨٩، ٢٧٩٠، ٢٧٩١، ٢٧٩٢، ٢٧٩٣، ٢٧٩٤، ٢٧٩٥، ٢٧٩٦، ٢٧٩٧، ٢٧٩٨، ٢٧٩٩، ٢٨٠٠، ٢٨٠١، ٢٨٠٢، ٢٨٠٣، ٢٨٠٤، ٢٨٠٥، ٢٨٠٦، ٢٨٠٧، ٢٨٠٨، ٢٨٠٩، ٢٨١٠، ٢٨١١، ٢٨١٢، ٢٨١٣، ٢٨١٤، ٢٨١٥، ٢٨١٦، ٢٨١٧، ٢٨١٨، ٢٨١٩، ٢٨٢٠، ٢٨٢١، ٢٨٢٢، ٢٨٢٣، ٢٨٢٤، ٢٨٢٥، ٢٨٢٦، ٢٨٢٧، ٢٨٢٨، ٢٨٢٩، ٢٨٣٠، ٢٨٣١، ٢٨٣٢، ٢٨٣٣، ٢٨٣٤، ٢٨٣٥، ٢٨٣٦، ٢٨٣٧، ٢٨٣٨، ٢٨٣٩، ٢٨٤٠، ٢٨٤١، ٢٨٤٢، ٢٨٤٣، ٢٨٤٤، ٢٨٤٥، ٢٨٤٦، ٢٨٤٧، ٢٨٤٨، ٢٨٤٩، ٢٨٥٠، ٢٨٥١، ٢٨٥٢، ٢٨٥٣، ٢٨٥٤، ٢٨٥٥، ٢٨٥٦، ٢٨٥٧، ٢٨٥٨، ٢٨٥٩، ٢٨٦٠، ٢٨٦١، ٢٨٦٢، ٢٨٦٣، ٢٨٦٤، ٢٨٦٥، ٢٨٦٦، ٢٨٦٧، ٢٨٦٨، ٢٨٦٩، ٢٨٧٠، ٢٨٧١، ٢٨٧٢، ٢٨٧٣، ٢٨٧٤، ٢٨٧٥، ٢٨٧٦، ٢٨٧٧، ٢٨٧٨، ٢٨٧٩، ٢٨٨٠، ٢٨٨١، ٢٨٨٢، ٢٨٨٣، ٢٨٨٤، ٢٨٨٥، ٢٨٨٦، ٢٨٨٧، ٢٨٨٨، ٢٨٨٩، ٢٨٩٠، ٢٨٩١، ٢٨٩٢، ٢٨٩٣، ٢٨٩٤، ٢٨٩٥، ٢٨٩٦، ٢٨٩٧، ٢٨٩٨، ٢٨٩٩، ٢٩٠٠، ٢٩٠١، ٢٩٠٢، ٢٩٠٣، ٢٩٠٤، ٢٩٠٥، ٢٩٠٦، ٢٩٠٧، ٢٩٠٨، ٢٩٠٩، ٢٩١٠، ٢٩١١، ٢٩١٢، ٢٩١٣، ٢٩١٤، ٢٩١٥، ٢٩١٦، ٢٩١٧، ٢٩١٨، ٢٩١٩، ٢٩٢٠، ٢٩٢١، ٢٩٢٢، ٢٩٢٣، ٢٩٢٤، ٢٩٢٥، ٢٩٢٦، ٢٩٢٧، ٢٩٢٨، ٢٩٢٩، ٢٩٣٠، ٢٩٣١، ٢٩٣٢، ٢٩٣٣، ٢٩٣٤، ٢٩٣٥، ٢٩٣٦، ٢٩٣٧، ٢٩٣٨، ٢٩٣٩، ٢٩٤٠، ٢٩٤١، ٢٩٤٢، ٢٩٤٣، ٢٩٤٤، ٢٩٤٥، ٢٩٤٦، ٢٩٤٧، ٢٩٤٨، ٢٩٤٩، ٢٩٥٠، ٢٩٥١، ٢٩٥٢، ٢٩٥٣، ٢٩٥٤، ٢٩٥٥، ٢٩٥٦، ٢٩٥٧، ٢٩٥٨، ٢٩٥٩، ٢٩٦٠، ٢٩٦١، ٢٩٦٢، ٢٩٦٣، ٢٩٦٤، ٢٩٦٥، ٢٩٦٦، ٢٩٦٧، ٢٩٦٨، ٢٩٦٩، ٢٩٧٠، ٢٩٧١، ٢٩٧٢، ٢٩٧٣، ٢٩٧٤، ٢٩٧٥، ٢٩٧٦، ٢٩٧٧، ٢٩٧٨، ٢٩٧٩، ٢٩٨٠، ٢٩٨١، ٢٩٨٢، ٢٩٨٣، ٢٩٨٤، ٢٩٨٥، ٢٩٨٦، ٢٩٨٧، ٢٩٨٨، ٢٩٨٩، ٢٩٩٠، ٢٩٩١، ٢٩٩٢، ٢٩٩٣، ٢٩٩٤، ٢٩٩٥، ٢٩٩٦، ٢٩٩٧، ٢٩٩٨، ٢٩٩٩، ٣٠٠٠، ٣٠٠١، ٣٠٠٢، ٣٠٠٣، ٣٠٠٤، ٣٠٠٥، ٣٠٠٦، ٣٠٠٧، ٣٠٠٨، ٣٠٠٩، ٣٠١٠، ٣٠١١، ٣٠١٢، ٣٠١٣، ٣٠١٤، ٣٠١٥، ٣٠١٦، ٣٠١٧، ٣٠١٨، ٣٠١٩، ٣٠٢٠، ٣٠٢١، ٣٠٢٢، ٣٠٢٣، ٣٠٢٤، ٣٠٢٥، ٣٠٢٦، ٣٠٢٧، ٣٠٢٨، ٣٠٢٩، ٣٠٣٠، ٣٠٣١، ٣٠٣٢، ٣٠٣٣، ٣٠٣٤، ٣٠٣٥، ٣٠٣٦، ٣٠٣٧، ٣٠٣٨، ٣٠٣٩، ٣٠٤٠، ٣٠٤١، ٣٠٤٢، ٣٠٤٣، ٣٠٤٤، ٣٠٤٥، ٣٠٤٦، ٣٠٤٧، ٣٠٤٨، ٣٠٤٩، ٣٠٥٠، ٣٠٥١،



أرمنيان عثر عليهما بين أفراد قبيلة عربية
في الموصل عام ١٩٢٥. انه هاكوب
كادرجيان (إلى اليسار) من مواليد عنتاب،
وملكون، لا يتذكر مسقط رأسه.
مجموعة من ١

مرحلو منطقتي الموصل وبغداد

ما المجموعة الثانية البارزة من المرحلين فكانت مقيمة في بلاد ما بين النهرين. ويشير البطريك السابق زافين، المبعد إلى الموصل، إلى أن القوات التركية غادرت المدينة في ٢١ تشرين الأول ١٩١٨^{٥٢}. عندها عمد زافين يغيايان، بموازة الفرق البريطانية، إلى تجميع النساء والأطفال المشتتين في المنطقة. فاستأجر خمسة منازل آوى فيها الناجين القادمين من الصحراء^{٥٣}. فارتفع عدد المرحلين المجمعين، حتى نهاية كانون الأول، إلى ألف وسبعمئة مرحل، ليصبح في كانون الأول ١٩١٩ أربعة آلاف بينهم ألف يتيم^{٥٤}.

غير أن المشكلة الأساسية تمثلت في خمسة وسبعين ألف أرمني وسرياني كلداني يتيمون إلى سهلي أورميا وسلمست، سلكوا دروب المنفى باتجاه همدان وبعقوبة في ١٨ تموز ١٩١٨، هرباً من تهديد جنود علي إحسان باشا العثمانيين بارتكاب مجازر بحقهم. فبعد الجلاء عن أذربيجان الإيرانية، قام هؤلاء المسيحيون بمسيرة طويلة بحثاً عن حماية بريطانية، غير أن القوات التركية طاردتهم وقتلت العديد منهم في ضواحي حيدرآباد، كما لقي آخرون حتفهم أثناء الهجمات التي قامت بها العشائر الكردية في الطريق، فيما قضى آخرون نتيجة الإرهاق والجوع والمكائد، شأن تلك الخيالة الأربعمئة المرتدين بزات بريطانية، الذين اغتالوا حاكم فان السابق كوستي هبارتسوميان، على مشارف ممر قلعة ساهين الجبلي، حيث نصب كمين حقيقي. خلال هذه العملية التي نفذتها في آن واحد قوات تركية وعناصر كردية غير نظامية، أزهرت أرواح خمسة آلاف شخص تقريباً^{٥٥}.

وقدر عدد المسيحيين اللاجئين إلى همدان^{٥٦}، أواخر أيلول ١٩١٨، بخمسين ألف مسيحي، خمسة عشر ألفاً منهم أرمن، ومعظمهم من منطقة فان تمكنوا من بوزغ بعقوبة الواقعة شمال شرق بغداد^{٥٧}. وتوزع الأرمن الذين استقروا خلال حريف في معسكر الخيم هذا في كانون الأول ١٩١٩ على النحو الآتي: عشرة آلاف ومئتان وسبعة وأربعون شخصاً من منطقة فان؛ وألفان وخمسمئة وأربعون شخصاً من أذربيجان الإيرانية؛ وخمسمئة وسبعة وأربعون شخصاً من تبليس؛ وثلاثمئة وخمسة وثلاثون شخصاً من حلب؛ ومئتان وتسعون شخصاً من كيليكيا؛ فيما بقوا كانوا من مواليد القوقاز، وأرضروم، وسيواس، وخاربوت، وبورصا، وأنقره عاصمة^{٥٨}. هذا وكان للمعسكر ميثم تأسس في تشرين الأول ١٩١٨، وتديره جمعية الرعاية للأيتام الأرمن، ومقرها في مصر. ألف ومئتا طفل، غالبيتهم من منطقة فان وأذربيجان تم إيواؤهم تحت الخيام.

إن رقم المئة وخمسة عشر ألف مرحل أرمني موزعين في المثلث المحصور بين سربيا والطرف الشمالي الغربي من الخليج الفارسي وشبه جزيرة سيناء عند توقيع الهدنة، هو من دون ريب، قريب من الواقع. غير أنه لا يأخذ في الحسبان فئة أخرى من الناجين، وهم النساء والأطفال المعتقلون في تلك المناطق نفسها، وسط القبائل البدوية، الذين أتى فاهه طاشجيان على إثر مصيرهم المأساوي.

٥٢ دير يغيايان، "مذكراتي"، ص. ٢٤٢-٢٤٣.

٥٣ د. ن. ص. ٢٤٧، ١٩١٩ م. ن.، وثائق

الوفد الوطني الأرمني، ١٥٠١، رسالة

المطران د. سيروبيان إلى بوجوص توبيز،

الموصل ٦ كانون الثاني ١٩١٩، تشير إلى

مئة مومن.

٥٤ دير يغيايان، "مذكراتي"، م. م. ص. ص.

٢٤٩-٢٥٠، ٢٦٩ و ٢٧٣، إن تجميع

هؤلاء المرحلين تيسر بفعل الابوين برستين

طوروسيان من ارسلان بك وغيفونت من

٥٥ مكدينا كولنطاريان-تشانليان، أرمن

أذربيجان: "تاريخ محلي ورهانات إقليمية،

١٨٢٨-١٩١٨"، أطروحة دكتوراه، جامعة

باريس ٣، ٢٠٠٢، ص. ١٩٨-١٩٩

٥٦ AMG، ١٦ ن. ٣١٨٦، ارتور بيرزين،

"التحول الكردي. الإمبراطورية العثمانية

والأرمن في الأرشيفات الفرنسية (١٩١٤-١٩١٨)،

باريس ١٩٨٣ ص ٦٧٠.

٥٧ تقرير أرسل إلى وزارة الخارجية بتاريخ

٢٦ كانون الأول ١٩١٨: أرشيف الدولة

المركزي لتاريخ أرمينيا، المصدر ٢٧٦،

الجزء ١، الورقة ٧٩، رقم ٧-١:

كولنطاريان-تشانليان، "أرمن أذربيجان"،

أطروحة ذكرت سابقاً، ص. ٢٠٠؛ أرشيف

الدولة المركزي لتاريخ أرمينيا، المصدر

٥٧، الجزء ٥، الورقة ١٩٨، الورقة ٢٠٣-٢٠٢.

٥٨ أرشيف الجمعية المركزي، القاهرة، بغداد،

١٩١٠-١٩٣٧، رسالة من لجنة بغداد إلى

مقر القاهرة المركزي، تاريخ ١٨ حزيران

١٩٢٠.





حلب، عام ١٩١٩، بداية إعادة توطين
المرحّلين الأرمن باتجاه كيليكيا.
مكتب التوطين أمن لهم سندات انتقال مجانية
ومنع كل عائلة ١٠ قروش
اعتبرت كافية لنفقات السفر المختلفة.
تصوير نجاريان، مجموعة م ن ١

من إعادة المرحّلين إلى ديارهم في كيليكيا إلى الهجرة الجماعية باتجاه سوريا ولبنان

بقلم فاهه طاشجيان

إعادة المرحلين إلى ديارهم في كيليكيا

احتلت فرنسا، غداة الحرب العالمية الأولى، جزءاً من المنطقة العثمانية وبخاصة كيليكيا، تحذوها رغبة أكيدة في البقاء فيها بصورة دائمة. غير أن الجنود والإدارة الفرنسية اصطدموا، منذ وصولهم إلى كيليكيا، بمقاومة الوطنيين الأتراك المصممين على محاربة جيوش الاحتلال وحلفائها المحليين. إذ إن فكرة تركيا جديدة، تضم كل آسيا الصغرى، كانت بدأت تشق طريقها متجسدة في مصطفى كمال. إزاء هذا التهديد، ارتكزت استراتيجية ضبط المنطقة التي أعدها المسؤولون الفرنسيون في المشرق على الاعتماد على القوى المحلية المكونة من جماعات كيليكيا الإثنية والدينية الرئيسية غير التركية، من أرمن وعرب علويين وأكراد وشراكسة. وتمثل أحد مظاهر مخطط هذا العمل الأكثر إثارة للدهشة في نقل عشرات الآلاف من الأرمن إلى كيليكيا — موطن إقامتهم الأصلي — وكانوا في غالبيتهم ينتمون إلى تلك المنطقة، وقد كتبت لهم النجاة من صحراء سوريا وبلاد ما بين النهرين، حيث تم ترحيلهم عام ١٩١٥.

إن قرار تنظيم عملية إعادة المرحلين الواسعة اتخذته قيادة الحلفاء في كانون الثاني ١٩١٩، بينما أخذت فرنسا على عاتقها مصاريف النقل. وأنشئ في حلب مكتب يُعنى خصوصاً بهذه المسألة، هو الدائرة المركزية لإعادة إيواء الأرمن، وكانت مهمتها الرئيسية إعادة تعيين أماكن لعشرات آلاف الأرمن المتحدرين من كيليكيا، الذين كانوا آنذاك متجمعين في مخيمات حلب أو بيروت أو دمشق. وكانت القيادة البريطانية في ذلك الحين أشد تصميمًا على تسريع وتيرة إعادة الإيواء هذه، بحيث كان ينبغي استباق الأحداث المحتملة التي يمكن أن يسببها حضور اللاجئين الأرمن الطويل الأمد في سوريا، ومدارة نظام الأمير فيصل العربي، وقد بات سيد المناطق المحصورة بين حلب ودمشق. وكشفت حادثة مأساوية وقعت في حلب، في شباط ١٩١٩، مدى هشاشة الأوضاع التي يعيش فيها المرحلون في المدن السورية الكبرى، وضرورة استعجال إجلائهم. فقد حدث توتر شديد غذته بعض الأوساط الإسلامية المتعصبة في حلب

مرسين (كيليكيا) مجموعة ميشال بابودجيان. — عمال ينقلون مركباً كبيراً — منزل الحاكم المكتبة الفرنسية — الناشر س. دوبا



MERSINE (Cilicie) — Ouvriers transportant une grande barque. — Maison du Gouverneur



وصول أطفال بور سعيد
إلى ميتم الجمعية الخيرية
العمومية الأرمنية، نهاية
تشرين الثاني ١٩١٩
مجموعة من

غير صحفها التي أقدمت على نشر مقالات نارية تهدف إلى إثارة الجماهير الشعبية ضد اللاجئين الأرمن. ووقعت، في الوقت عينه، أحداث خطيرة في مدينة الاسكندرون القريبة بين جنود من الفرقة الأرمنية والسكان المسلمين المحليين. ولما بلغ نأياً هذه الصدامات حلب، أسهم في تأجيج الوضع في مدينة. وأخيراً أسفرت هذه الحملة، في ٢٨ شباط ١٩١٩، عن حركة شعبية معادية للأرمن في حلب. فاندفعت عامة الناس في المدينة، يصحبها دركيون وجنود عرب، بحثاً عن لاجئين أرمن. واستمرت محازر ساعات عدة ولم تتوقف إلا بعد تدخل الجيش البريطاني. وكانت الحصيلة مقتل خمسين أرمنياً وجرح مئة وخمسين، فيما اعتبر عديدون في عداد المفقودين.

من هذه الأحداث استخلص البريطانيون العبرة، فقرروا تسريع وتيرة عمليات إعادة إيواء الأرمن، تداركاً لحصول مثل هذه الأعمال العنيفة في أماكن أخرى. فأخليت حلب من لاجئها الأرمن من دون الأخذ في الاعتبار ظروف الحياة التعسة التي سببها وصولهم بشكل حاشد إلى كيليكيا.

كان المرحلون أنفسهم مقتنعين أن إعادةهم إلى ديارهم هي الحل الأمثل، ويتبنون عن طيبة خاطر سياسة الحلفاء. فقد رغب المرحلون الأرمن في العودة إلى وطنهم، مهما كلف الثمن، علماً أن لبريطانيين والفرنسيين لم يسعهم أن يضمنوا أمنهم بالكامل في مناطقهم الأصلية. وحقيقة الأمر أن عشرات الآلاف من اللاجئين فضلوا، إثر هزيمة العثمانيين، أن يُعادوا ويعيشوا في منازلهم المدمرة والمسلوبة، على أن يقضوا شتاء آخر في أماكن ترحيلهم، وبكلام آخر البقاء في وضع غير مستقر. ومنذ كانون الثاني ١٩١٩، اتجه عدد من المرحلين المقيمين في منطقتي دمشق وحلب إلى بلادهم، مع

لعلم أن السواد الأعظم منهم انتمى إلى كيليكيا، أو إلى مناطق واقعة أكثر إلى جهة لشرق، مثل مرعش، واورفا، وعنتاب وماردين، أي إلى مناطق قرية نسبياً. غير أن آخرين كانوا من مواليد القسطنطينية، وادرنة، وروдостو، وازميت — بروصا، واسكي شهر، وبندرم، وازمير وقونية، وكلها تقع على مسافة تبعد نحو ٢٠٠ كلم من المدن السورية. ومع ذلك، كانت تغادر دمشق كل يوم قوافل مكونة

الأرمني، ١٥-١، مراسلات شباط
١٩١٦، رساله من الاتحاد الوطني
الأرمني في دمشق
١٥ كانون الأول

RAPATRIEMENTS ARMÉNIENS

PAYANT
GRATUIT

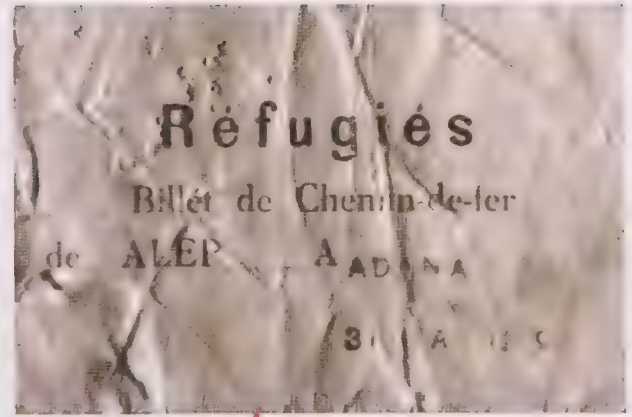
(RAYER LE MODE NON CHOISI)

Nom et prénom. *Sahak chichonavian*
Age *32*
Né à *Cesari*
Lieu d'où il a été deporté *Cesari (Evdjek)*
Lieu où désire être rapatrié *Mersin*
Métier, moyens d'existence *Marchand*
Habitat, adresse *Hama Dje*
Nom de qui pourrait aider à l'arrivée *Zelvergen*
Observations :

Alep, le 31/3/1919

SIGNATURE
P. Haroutun Jerssagan

وثيقة إعادة توطين،
أذار ١٩١٩.
م ا د ن، الانتداب على سوريا
— لبنان، النفقة الأولى،
كيليكيا — أضنه، ٣١٩.



تذكرة قطار حلب — أضنه أعطتها إلى
اللاجئين الأرمن دائرة إعادة التوطين
التي كان يديرها الجنود الفرنسيون.
م ا د ن، الانتداب على سوريا — لبنان،
النفقة الأولى، كيليكيا — أضنه، ٣٢٠.

من مئة وخمسين شخصاً بمعدل وسطي متجهة إلى آسيا الصغرى، بحيث لم يبقَ في المدينة، في أيار ١٩١٩، سوى عشرة إلى اثني عشر ألف لاجيء أرمني^٢. بيد أن الأرمن الذين تم إجلاؤهم، سرعان ما حل محلهم لاجئون آخرون قدموا أفواجاً من المناطق الجنوبية في حوران ودرعا. وقد نظمت القوات الحليفة البريطانية والفرنسية، بالتعاون مع الاتحاد الوطني الأرمني^٣، عمليات الإعادة هذه. ومنذ مطلع ١٩١٩، مثلت بيروت دور مركز عبور لآلاف الأرمن الوافدين من دمشق، والقدس، وحوران، وطرابلس، وحمص وحماة. وقد نصبت فيها القوات الحليفة خيماً كبيرة بمساهمة الاتحاد الوطني الأرمني في بيروت، لإيواء المرحلين خلال بضعة أيام، قبل أن يتم توجيههم إلى ديارهم الأصلية^٤. وفي تموز ١٩١٩، لم يبقَ في دمشق إلا ألف وخمسمئة لاجيء.

كما بدأ ازدحام مدينة حلب يخف من عشرات الآلاف من مرحليها، ففي شباط ١٩١٩، أجلى من المدينة وضواحيها أكثر من نصف مرحليها، إلى حد لم يعد يوجد فيها غير خمسة عشر ألف ناج في المنطقة، ألفان منهم مجمعون في الثكنة التركية التي حُولت مخيماً للاجئين. فأمن لهم مكتب إعادة المرحلين سندات نقل مجانية ومُنحت كل عائلة ١٠ قروش من شأنها أن تغطي نفقات السفر الأخرى. وفي نيسان، تدنّى عدد اللاجئين المتوقفين في حلب إلى أحد عشر ألف شخص، معظمهم أيتام ونساء مهجورات، أو عائلات بقيت مواطنها الأصلية خارج المناطق التي احتلتها الفرق الحليفة^٥.

على هذا المنوال، جرت إعادة إسكان مدن كيليكيا وبلداتها وقرراها بسكانها الأرمن العائدين إليها. وشُيّدت مخيمات استقبال ومي�م في شتى المدن الكيليكية. وإذا

- ٢ أرشيف الجمعية المركزي / القاهرة، دمشق، رقم ١٢، ٢١ تموز ١٩١٠ — ٢٦ آذار ١٩٣١، رسالة من لجنة اتحاد دمشق إلى المقر لمركزي في القاهرة، ١٥ أيار ١٩١٩.
- ٣ هذا التنظيم الذي أنشئ مطلع ١٩١٧ في القاهرة، كان يضم مختلف الأحزاب السياسية والمؤسسات الأرمنية العاملة في الأراضي نمصرية. بعد نهاية الحرب العالمية الأولى، حثت القوات الحليفة — الفرنسية في كيليكيا والنريطانية في سوريا على إنشاء فروع للاتحاد الوطني الأرمني، لأنها كانت آنذاك تحتاج إلى محاورين يمثلون شتى مكونات المجتمع الأرمني. وغداة الهدنة، شجع الجبرال النسي، قائد الجيوش الحليفة في الشرق الأوسط، وجورج بيكو، ممثل فرنسا في المنطقة، على تشكيل فروع للاتحاد الوطني الأرمني في كل لمناطق التي احتلها الحلفاء وتواجد فيها أرمن.
- ٤ مكتبة نوبار، أرشيف الوفد الوطني الأرمني ١ — ١٨، مراسلات اب — تشرين الثاني ١٩١٩، رسالة من الاتحاد الوطني الأرمني في بيروت إلى بوجوص نوبار، ٢٠ اب ١٩١٩.
- ٥ أرشيف الجمعية المركزي / القاهرة، دمشق، رقم ١٢، ٢١ تموز ١٩١٠ — ٢٦ آذار ١٩٣١، رسالة من لجنة اتحاد دمشق إلى مقر لقاهرة المركزي، ٥ تموز ١٩١٩.
- ٦ أرشيف الجمعية المركزي / القاهرة، حلب، رقم ٢٣، نيسان ١٩١٠ — كانون الأول ١٩١٩، رسالة من لجنة اتحاد حلب إلى مقر القاهرة لمركزي، ٩ نيسان ١٩١٩.



اضنه، وصول الجنود السنغاليين التابعين
لجيش المشرق الفرنسي، ١٩١٩.
مجموعة ميشال بابودجيان.

كانت غالبية الأرمن المعاد إيواؤهم إذ ذاك من المتحدرين من كيليكيا، فإن عدداً لا يستهان به من الناجين جرى إسكانهم فيها على السواء، رغم كونهم من مواليد مناطق أخرى في آسيا الصغرى، وذلك بانتظار تحسن محتمل قد يطرأ على الأوضاع الأمنية في المناطق التي يتحدر منها هؤلاء الناجون. إذ كان المهم، بالنسبة إلى القيادة البريطانية، هو إخلاء سوريا وفلسطين من لاجئيهما، وفي الوقت نفسه، التخفيف من عبء مالي لا يمكن التهاون به.

آمال بناء موطن جديد في كيليكيا

إذ كان الحلفاء يتخلصون من مشكلات ناجمة عن وجود الأرمن في المدن العربية الكبرى، تسببوا في خلق مشكلات أخرى: فالإدارة الفرنسية في كيليكيا أدركت من فورها أن الوصول المتسرع لمثل هذا العدد الهائل من اللاجئين إلى منطقة كانت التوترات الطائفية فيها يومذاك على أشدها، سوف يعرقل مهامها، وخصوصاً أن عديد الفرنسيين في المنطقة الكيليكية غير كاف بتاتاً لتأمين سلامة جميع هؤلاء الذين أعيد إيواؤهم، ولا سيما وسط التجمعات الكبرى مثل مرعش، أو عنتاب أو أورفا، حيث عدد السكان الأتراك والأكراد كبير ومعارض لوجود لفرق الحليفة. لهذا السبب، التمس المدير العام لمنطقة كيليكيا، الكولونيل بريمون، القريب من مسرح العمليات والواعي للخطر المتأني عن بادرة في مثل هذا الاتساع، التمس من رؤسائه مراراً أن يحدوا من وتيرة عمليات إعادة الإيواء ما لم يستتب شيء من الاستقرار السياسي في المنطقة. مع ذلك، لم تأخذ القيادة البريطانية اعتراضاته في الاعتبار، وإنما استمرت في إعطاء الأولوية لإجلاء الناجين عن سوريا، أيّاً كان الثمن.

وفي أواخر ١٩١٩، كان عدة آلاف من اللاجئين الأرمن ما زال ينبغي توجيههم إلى كيليكيا، غير أن ظروفاً سياسية جديدة وتغير السياسة الفرنسية تجاه الحركة الكمالية، الذي أمكنت ملاحظته منذ نهاية ١٩١٩،



G. Mizrahi - Adana

جولة الكولونيل برعمون، مدير
عام كيليكيا، في عثمانية.
مجموعة ميشال بابودجيان.

حالا دون إعادة إيواء القسم الأكبر منهم. وكان بين هؤلاء الناجين اثنا عشر ألفاً في بغداد، في مخيم بعقوبة^٧، وخمسة عشر ألفاً في دير الزور، وثمانية آلاف في حلب وثمانية آلاف في بور سعيد^٨، ولكن وحدهم لاجئي بور سعيد جرت إعادتهم إلى ديارهم حوالى نهاية ١٩١٩ ومطلع ١٩٢٠.

إذ قام الحلفاء بعملية إعادة الإيواء هذه، أعادوا تكوين كيليكيا بحيث يؤلف السكان الأرمن فيها أكثرية نسبية، وذلك تبعاً لاستراتيجية إعادة التوازن الديمغرافي في المنطقة التي أرادها فرنسا. وبكلام آخر، فإن إعادة المرحلين كانت تتناسب مع استراتيجية إعمار أرض لفرنسا فيها أطماع سياسية واقتصادية.

واهتمت الإدارة الفرنسية، بقيادة الكولونيل برعمون، منذ استقرارها في كيليكيا في ١ شباط ١٩١٩، باحتياجات اللاجئين الأرمن الاجتماعية ونسقت نشاطها مع المؤسسات الإنسانية الأرمنية. وبينما لم تكن أي اتفاقية دولية قد حددت بعد وضع كيليكيا، فإن الإدارة الفرنسية تدخلت في الشؤون المحلية رغبة منها في فرض سلطتها. ولكن، لبلوغ هذه الغاية، كان عليها أولاً أن تؤدي دور القاضي الشغوف بالعدل، حتى لو كان ينبغي أن تتخلى هكذا عن شرائح كبيرة من السكان المسلمين. فأصدر الكولونيل برعمون، وهو الحريص على الاعتماد على الأرمن، مراسيم عدة تنم عن رغبة الإدارة الفرنسية في تشجيع إعادة إسكان الأرمن في كيليكيا: «القرار رقم ٣٢ أعلن بأن مبيعات المباني التي أجراها المصرف الزراعي على حساب الأرمن المرحلين هي باطلة ولا مفعول لها» (٣ نيسان ١٩١٩)؛ «والقرار رقم ٥٤ أفاد بأن مبيعات الممتلكات التي أجرتها الإدارة التركية لدفع ضريبة العشر أو ضرائب أخرى متوجبة على مرحلين هي باطلة ولا مفعول لها» (٢٥ نيسان ١٩١٩)؛ «والقرار رقم ٨٨ قضى، في بعض الحالات المحددة، بحجز الأموال المنقولة وغير المنقولة المتنازع عليها أمام لجان التحكيم» (٢٩ حزيران ١٩١٩)؛ «القرار رقم ١٠٧ تعلق بإعادة النساء والأطفال المسيحيين الذين هم في حوزة المسلمين» (٩ آب ١٩١٩).

هذه الإجراءات التي اتخذتها الإدارة الجديدة أثّرت إلى نزعته واضحة إلى ترسيخ الوجود الفرنسي في المنطقة على مدى الزمن، وتعزيز مواقعه فيها أكثر فأكثر. وحاولت فرنسا، عبر نظام «المراقبة الإدارية الخاص بها، أن يكون لها، على امتداد عام ١٩١٩، اليد الطولى في شؤون كيليكيا وأن تحصل المنطقة تدريجاً عن سائر الإمبراطورية العثمانية. في الحقيقة، إن الإجراءات التي اعتمدها ككوننيل بريمون وفريق عمله رمت إلى رد الاعتبار إلى وضع المسيحيين، وبنوع أخص إلى وضع الأرمن الذين كان يجب أن يشكلوا الركن الأساسي الذي ينبغي أن تركز عليه السلطة الفرنسية في كيليكيا. وبسبب العطف تجاه الأرمن، كان القادة الأرمن المهتمون بكيليكيا مقتنعين بأن فرنسا - في إنشاء حكم ذاتي أرمني تحت الحماية الفرنسية.

غير أن المشروع الامبريالي الفرنسي في كيليكيا ما كان ليبي طموحات المسؤولين الأرمن. وتوقع أن السياسة الفرنسية في المنطقة لم تكن تقوم على تفضيل جماعة محلية على حساب أخرى، إذ يد هدفها الرئيسي كان إنشاء دولة كيليكية ذات حكم ذاتي مستقل، تحت الحماية الفرنسية. وكان عيها، من هذا المنظور، أن تفوز بمساهمة كل الجماعات، وفي هذه الحالة الجماعات غير التركية، وذلك بتقلد امتيازات مختلفة لكل منها، لكي تبعتها بشكل أفضل عن تأثير الوطنيين الأتراك الذين كانوا يناضلون ضد الاحتلال الفرنسي للمنطقة.

في كل حال، لقد دشنت العودة إلى الديار عهداً جديداً بالنسبة إلى أرمن كيليكيا. ففكرة العيش تحت حماية فرنسا حملتهم على التطلع إلى مستقبل أقل ظلاماً، هم الذين أعياهم التشرد طوال أربعة أعوام في صحراء سوريا وبلاد ما بين النهرين، وأضناههم الحرمان وشظف العيش. بالنسبة إلى هؤلاء العائدين إلى ديارهم، كان ينبغي، مذكاً، أن يعاد بناء حياة مشتركة ديناميكية. فالجماعة الأرمنية الميسورة، النشطة، الكبيرة

قائمة بأسماء أشخاص من دمشق

لإعادة توطينهم، أيار ١٩١٩.

م. ا. د. ن، الانتداب على سوريا - لبنان،

الدفعة الأولى، كيليكيا - أضنه، ٣٢٠.

قائمة بأشخاص من حلب لإعادة توطينهم

في عنتاب، تشرين الثاني ١٩١٩.

م. ا. د. ن، الانتداب على سوريا - لبنان،

الدفعة الأولى، كيليكيا - أضنه، ٣٢٠.

Caserne		
SERVICE CENTRAL DES RAPATRIEMENTS ARMÉNIENS		
DIRECTION		
Liste des Arméniens partant le 8 Novembre 1919 d'Alep pour CANTAB		
Nombre de personnes:		
Motif: Rapatriement		
Chef de groupe: Vartan Gadarian		
Alep, le 8-11-19		
LE COLONEL CLOUVERD DIRECTION DES RAPATRIEMENTS ARMÉNIENS		
512		
CANTAB		
1 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
2 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
3 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
4 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
5 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
6 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
7 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
8 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
9 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
10 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
11 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
12 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
13 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
14 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
15 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
16 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
17 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
18 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
19 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
20 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
21 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
22 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
23 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
24 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
25 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
26 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
27 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
28 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
29 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
30 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
31 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
32 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
33 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
34 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
35 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
36 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
37 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
38 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
39 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
40 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
41 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
42 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
43 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
44 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
45 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
46 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
47 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
48 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
49 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
50 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
51 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
52 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
53 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
54 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
55 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
56 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
57 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
58 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
59 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
60 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
61 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
62 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
63 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
64 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
65 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
66 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
67 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
68 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
69 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
70 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
71 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
72 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
73 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
74 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
75 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
76 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
77 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
78 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
79 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
80 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
81 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
82 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
83 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
84 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
85 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
86 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
87 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
88 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
89 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
90 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
91 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
92 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
93 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
94 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
95 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
96 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
97 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
98 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
99 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
100 Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian

LE COLONEL CLOUVERD DIRECTION DES RAPATRIEMENTS ARMÉNIENS		
UNION NATIONALE ARMÉNIENNE		
Liste des Arméniens partant le 8 Novembre 1919 d'Alep pour CANTAB		
Nombre de personnes:		
Motif: Rapatriement		
Chef de groupe: Vartan Gadarian		
Alep, le 8-11-19		
LE COLONEL CLOUVERD DIRECTION DES RAPATRIEMENTS ARMÉNIENS		
512		
CANTAB		
1° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
2° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
3° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
4° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
5° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
6° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
7° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
8° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
9° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
10° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
11° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
12° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
13° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
14° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
15° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
16° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
17° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
18° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
19° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
20° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
21° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
22° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
23° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
24° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
25° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
26° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
27° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
28° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
29° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
30° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
31° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
32° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
33° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
34° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
35° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
36° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
37° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
38° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
39° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
40° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
41° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
42° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
43° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
44° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
45° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
46° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
47° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
48° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
49° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
50° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
51° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
52° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
53° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
54° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
55° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
56° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
57° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
58° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
59° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
60° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
61° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
62° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
63° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
64° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
65° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
66° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
67° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
68° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
69° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
70° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
71° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
72° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
73° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
74° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
75° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
76° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
77° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
78° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
79° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
80° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
81° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
82° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
83° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
84° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
85° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
86° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
87° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
88° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
89° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
90° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
91° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
92° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
93° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
94° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
95° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
96° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
97° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
98° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
99° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian
100° Vartan Gadarian	1	Antoine Gadarian

والمتعلمة نسبياً قبل الحرب، كانت قد فقدت كل شيء وتهدمت بناها الداخلية. وفي أي حال، كانت المنطقة الكيليكية على وشك أن تصبح مكاناً آمناً، حيث تجمع عشرات الآلاف من الناجين من الإبادة الجماعية، وصار في مقدورهم أن يطوروا حياة مشتركة. معنأى عن بشاعات الماضي، وتحت حماية فرنسا. وعلاوة على ذلك، لم تلبث كيليكيا أن تراءت لأعين الأرمن المتحدرين من مناطق أخرى في الإمبراطورية العثمانية وكأنها موضع تجمع لهم. فبادر كثيرون إلى المجيء إليها والمشاركة في بناء الاستقلال الذاتي الكيليكى الجديد، حيث أنيط الدور الرئيسي بالجماعة الأرمنية.

ولكن حماس الأرمن كان قصير الأمد.

تبدل السياسة الفرنسية: التخلي عن كيليكيا

تمكنت فرنسا، في نهاية ١٩١٩، من فرض سيطرتها على مجمل أراضي كيليكيا. ولم تكن هجمات القوات الوطنية التركية تشكل آنذاك تهديداً حقيقياً لسلامة كيليكيا. ومن ناحية أخرى، لم يتوصل الكماليون إلى الاستقرار بصورة مستمرة في المناطق الكيليكية وتنظيم كفاح داخلي ضد الاحتلال الفرنسي. فالوقف الذي تبنته الجماعات العربية العلوية والكردية والشركسية في كيليكيا أكد رغبتها الأصلية في تقديم مساعدتها لفرنسا، ما دامت هذه القوة سيدة كيليكيا، ولم تظهر عليها بوادر ضعف في نضالها ضد الأتراك. أما الجماعات المسيحية الكيليكية، فكان حلفها مع فرنسا في هذه الآونة أمراً مقررًا.

غير أن الحرب التي شنها الوطنيون الأتراك على الوجود الفرنسي اتخذت منحى جديداً، عندما حل الجنود الفرنسيون محل البريطانيين في تشرين الثاني ١٩١٩، في «أراضي الشرق» التي تضم مناطق مرعش، واورفا وعنتاب. في هذا الوقت، تولى فريق جديد برئاسة الجنرال غورو، الذي عين مفوضاً سامياً على سوريا — لبنان — كيليكيا، قيادة الفرق والإدارة الفرنسية في المشرق. وليس في نيتنا أن نشرح هنا بالتفصيل تطور العلاقات الفرنسية — التركية في ما يتعلق بمسألة كيليكيا. لذا سنكتفي بأن ننوه بأن وصول غورو آذن بتحول كبير في السياسة الفرنسية حيال تركيا والحركة الوطنية التركية. فأول إجراءات الدبلوماسية الفرنسية التي بوشر تنفيذها نهاية ١٩١٩ تجاه الكماليين، سعت إلى هدف استراتيجي يقوم على إخلاء الجبهة الشمالية المواجهة للأتراك، وذلك بغية تركيز الجهد العسكري الفرنسي على سوريا ولبنان. فقد شكل هذان البلدان على الدوام الفسحة الملائمة للتغلغل الثقافي والاقتصادي والسياسي الفرنسي. ويبدو أن فرنسا كانت، في السياق السياسي — الاستراتيجي نهاية عام ١٩١٩، مستعدة للتضحية بكيليكيا لتأمين سيطرتها على سوريا ولبنان^٩.

في هذه الظروف، حل الجنود الفرنسيون محل البريطانيين في «أراضي الشرق». استقبل الأرمن بارتياح نقل السلطات هذا، إذ إنهم كانوا على يقين أن الإدارة الفرنسية الجديدة ستبني إجراءات مماثلة لتلك التي اتخذها الكولونيل برعمون في كيليكيا، وكانت مؤيدة لقضية الأرمن. لذلك قاموا مجدداً بتقديم شكاوى من أجل استعادة ممتلكاتهم المسلوبة إبان الحرب. وبكلام آخر، فإن المسلمين، بعدما أملوا في الحفاظ على الثروات المغتصبة من الأرمن أثناء الإبادة الجماعية، انتابهم القلق من الوضع الجديد المستحدث جراء وصول الفرنسيين. واحتمال إعادة الممتلكات الأرمنية وإدانة الوجهاء

سجن المتورطين بوحشية في جرائم الحرب المرتكبة بحق المدنيين دفع عدداً كبيراً من سكان
ش لندن إلى الالتحاق بالحركة الوطنية التركية التي تزعمها مصطفى كمال.

عندئذ تفجرت، في ٢١ كانون الثاني ١٩٢٠، الانتفاضة التركية داخل مدينة مرعش،
فعمها في الخارج القوات الوطنية المربطة في القرى المحيطة بها. وفي ١١ شباط، وفيما كان
سجن القوى على الأرض يبدو أنه لمصلحة الفرنسيين، غادرت الحامية الفرنسية المدينة على
غور محمية الجولوطنيين الأتراك. في الحقيقة، إن إخلاء مرعش قلب الوضع المحلي رأساً على
عكس، وبخاصة أن هذه الهزيمة تلتها سريعاً انسحابات أخرى من «أراضي الشرق». ففي
٩ نيسان ١٩٢٠، أخلت حامية اورفا الفرنسية المدينة بدورها، بعدما عانت حصاراً استمر
سنتين يوماً. وفي أيار، حاصرت القوات التركية مدن بوزني، وهادجين، وسيس، واكبار
سب. وفي شهر آب، نظم الجيش الفرنسي عملية إخلاء مواقعه وإجلاء جميع السكان الأرمن
من سب. لم يفكر هؤلاء، وقد روعتهم أنباء مجازر مرعش، في البقاء لحظة واحدة في سب
بعد حيل الجنود الفرنسيين.

هذا السبب، غادر حوالي سبعة آلاف وخمسمئة أرمني المدينة واستقروا في أضنه. وكان
هذا الأعظم من هؤلاء اللاجئين ينتمي إلى سبب، بالإضافة أيضاً إلى جماعات من البلدات
في المحيطة مثل قارس بازار وفكه.

وفي هذه الأثناء، استمر حصار هادجين. وفي نيسان ١٩٢٠، باتت المدينة بأسرها مطوقة
بالحرب: لقد تحصن فيها ٧٠٠٠ أرمني وقاوموا بمفردهم، في غياب الجنود الفرنسيين، مقاومة
سنة خلال عدة أشهر. إلا أن السلطات التركية استولت، في منتصف تشرين الأول ١٩٢٠،
على المدينة المحاصرة، وقتلت آلاف الأرمن. فقط أربعمئة شخص تقريباً تمكنوا من الفرار من
حصار واللجوء إلى المنطقة الفرنسية. معقل أرمني آخر، هو مدينة زيتون الواقعة شمال مرعش
سبعة في عزلتها منذ الاستيلاء على مرعش، سقط هو الآخر في تموز ١٩٢١.
كل الأمور كانت توحى بأن فرنسا سائرة نحو التنازل عن كيليكيا للأتراك.

هجرة الأرمن الجماعية من كيليكيا بتجاه سوريا ولبنان خصوصاً

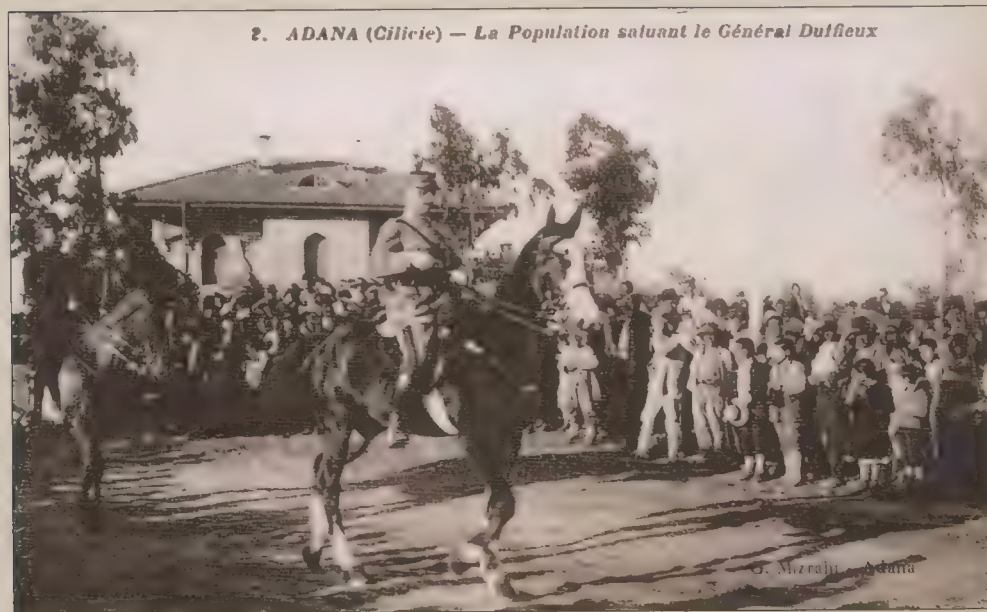
١٠ الدائرة التاريخية للقوات البرية،
٤ ١٧٥٥/٥: ٩، جيش الشرق،
غورو إلى سكان كيليكيا عشاق
وكيلس، بيروت ٩ تشرين الثاني
١٩٢١.

في ٢٠ تشرين الأول ١٩٢١، أعلن التنازل الكامل والرسمي عن كيليكيا وعن
«أراضي الشرق» لتركيا في أنقره حيث أبرمت اتفاقية بين هنري فرنكلين-
بوين، ممثل فرنسا، ويوسف كمال وزير الخارجية في الحكومة الكمالية.
ونحال سرت حركة رعب في صفوف سكان كيليكيا، ولا سيما بين الأرمن.
كانوا جميعاً عازمين على مغادرة المنطقة الكيليكية قبل جلاء الجنود
لفرنسيين الكامل وإقامة إدارة تركية حدد تاريخها في ٤ كانون الثاني ١٩٢٢.

بحث جنرال غورو السكان بجرارة على البقاء في أماكنهم وعدم مباحرة البلاد مؤكداً لهم
«حكومة الفرنسية قامت بما يلزم لصون حقوق الأقليات»^{١٠}. وقدم فرنكلين - بويون
شخصياً إلى كيليكيا ليثني السكان عن ترك البلاد. وتجدد الإشارة إلى أن الأولوية بالنسبة
إلى المفوضية العليا في هذه الفترة كانت الحفاظ على الأمن في سوريا ولبنان. فنيغي تجنيبهما
تسبب موجات اللاجئين الوافدين من كيليكيا، أيأ يكن الثمن. ولكن سرعان ما تبين أن المناطق
السورية واللبنانية هي من بين الأماكن النادرة التي يستطيع أن يقصدها اللاجئين الكيليكيون.



Editeurs K. Papadopoulos et Fils, Librairie Internationale. — Mersine
MERSINE. — Grande Route du Chemin de Fer et le Passage de l'Amiral Français.



2. ADANA (Cilicie) — La Population salue le Général Dufleux

دخول الاميرال الفرنسي إلى مرسين.
مجموعة ميشال بابودجيان.

وصول الجنرال دوفيو إلى أضنة في كانون
الأول ١٩١٩، على رأس الفرقة ١٦٥.
وقد شغل منصب القائد العسكري
والإداري في كيليكيا وأراضي الشرق.
مجموعة ميشال بابودجيان

المسؤولون الفرنسيون الذين يتمتعون ببعض الخبرة، فكانت أسباب كثيرة تحرّ فيهم الخوف من أن يتحول إسكان اللاجئين كتلة واحدة، وهم في عانتهم الكبرى مسيحيون، مصدر اضطرابات طائفية في سوريا ولبنان، ويعرض بالتالي السلطة الفرنسية الجديدة للخطر.

على الأرض، كان الجنرال دوفيو، الحاكم العسكري والإداري في كيكيا وفي «أراضي الشرق»^{١١}، يعي أن الاتفاقية المعقودة في أنقرة لا تنص على أي بند يضمن بصورة محسوسة حقوق الأقليات غير التركية في كيكيا. وكان يسعى إلى أن يشرح لرؤسائه في بيروت أن حالة الذعر لشدة وسط سكان كيكيا المسيحيين سببها ثغرات في اتفاقية أنقرة. غير أن المفاوضات العليا أمرته بمنع هذه الهجرة الجماعية واضعة تحت تصرفه كل الوسائل الممكنة.

لكن جميع المساعي الهادفة إلى ثني السكان الأرمن عن مغادرة البلاد لم تجد نفعاً. فقرار الرحيل قبل وصول الأتراك كان حازماً جداً، لدرجة أن مختلف التدابير الرادعة التي اتخذتها السلطات الفرنسية، بناء على طلب مفوضية العليا الصريح في بيروت، كانت عديمة التأثير في الجماهير الأرمنية. وخذ الجنرال دوفيو نفسه يعطي إجازات خروج لكل الطالبين. زاد هذا العمل من سخط المفوض السامي الذي كان يأمل وقف حركة الهجرة الجماعية عبر رفض منح إجازات المرور. ولم ينسَ فرانكلين - بويون، الذي وصل إلى مرسين في ٢٣ تشرين الثاني، أن يلوم هو أيضاً الجنرال الفرنسي على قلة حزمه حيال حركة الهجرة الجماعية^{١٢} التي باتت، في رأيه، ثمرًا محتملاً^{١٣}.

بعدها أذعن المسؤولون الفرنسيون للأمر، قرروا أن ينظموا بأنفسهم الهجرة الجماعية. وفي ١٥ كانون الأول، تألفت، بمبادرة من السلطات الفرنسية، لجنة مكلفة إحصاء المهاجرين ونقلهم بحراً. وعليه أخلت كيكيا، بين تشرين الثاني وكانون الأول ١٩٢١، من جزء كبير من سكانها. وهكذا رجع عشرات الآلاف من الأرمن الذين أعيد إيواؤهم قبل ثلاث سنوات، رجعوا هائتهم إلى المنفى في سوريا ولبنان.

إن رحيل الأرمن، أواخر عام ١٩٢١، تم في أغلب الأحيان بسفن متصلة من مرسين إلى جهات قريبة، وفق معيار وحيد هو أن تكون تحت الجهات خارج المراقبة التركية. ففي نهاية كانون الأول، أنزل ألف وخمسمئة لاجئ كيكيا في بيروت^{١٤}. وفي الوقت نفسه تقريباً، غادر حوالي أربعة عشر ألف أرمني متجمعين في درتيول المنطقة متوجهين إلى الاسكندرون. بينما استقر آخرون في الضواحي، في حلبا، وزغرتا، وشكا وأنفه^{١٥}. وأقام عدد من اللاجئين في صور وصيدا^{١٦}. وأخيراً نزل نحو ألف شخص في اللاذقية.

غير أن سوريا ولبنان لم يكونا الوجهتين الوحيدتين اللتين سلكتهما أرمن كيكيا. فثمانية آلاف منهم قصدوا قبرص. ولكنهم كانوا ينتمون إلى عائلات ميسورة، إذاً مستقلة، ولم تكن السلطات البريطانية مجبرة على أخذهم على عاتقها. وكانت هذه السلطات، في الواقع، قد أغلقت الموانئ القبرصية في وجه السفن التي تنقل للاجئين الكيليكين، ومنعت عموماً، منذ تشرين الثاني ١٩٢١، دخول هذه السفن

- ١ بناء على أمر مفوض السامي غورو، غادر الكولونيل بريمون كيكيا بصورة نهائية في أيلول ١٩٢٠. وكان المدير العام للمنطقة الكيليكية والصانع الرئيسي للسياسة الاستعمارية المتبعة في تلك المنطقة، وسرعان ما تحول خصماً لدوداً للسياسة الفرنسية لجنيدية، ويعتبر آخر لسياسة التقارب مع الكمانيين. وأصبحت مقاومته الأسر نتيجة الفرنسية الجديدة مصدر إزعاج حقيقي للجنرال غورو. ذلك أن مدير العام لكيليكيا كان يتمتع ببعض النفوذ في النوادي السياسية والعسكرية الفرنسية، ولا سيما لدى الضباط العاملين في قصر نرباط. والحال أنه سعى، طوال فترة تفرده على غورو، أن يفور بتقدير تلك الأوساط ويحول دون جلاء الفرنسيين عن كيكيا. خيراً استدعي في أيلول ١٩٢٠. وبعد رحيل بريمون، تولى الجنرال دوفيو إدارة شؤون السياسة في المنطقة.
- ١٢ مكتبة بوزار (مصادر لم يتم جردها).
- ١٣ رسالة رقم ١٠ من الدكتور ب. ملكونيان إلى رئيس الوفد الوطني الأرمني، بيروت، ٢٥ كانون الأول ١٩٢١، ص. -
- ١٤ مركز الأرشيف الدبلوماسي في سانت. الانتداب على سوريا-لبنان، الدفعة الأولى، كيكيا-اضته، رقم ٢٣٤، رقية من دوفيو إلى غورو، ١٠ تشرين الثاني ١٩٢١.
- ١٥ مكتبة بوزار، أرشيف الوفد الوطني للأرمني، ميكرو فيلم ٢، تقرير من صفحة بالأرمنية، تاريخ ١١ آذار ١٩٢٢، قدّم إلى الوفد الوطني الأرمني.
- ١٦ ن. ن. أرشيف الجمعية. مراسلات الدكتور ب. ملكونيان، رسالة رقم ٣٨٩/ من ساهاك الثاني إلى كيرن. نورديغيان، رئيس الوفد الوطني الأرمني، بيروت ٥ أيار ١٩٢٢.
- ١٧ م. ن. رسالة رقم ١٩ من د. ب. ملكونيان إلى رئيس الوفد الوطني الأرمني، بيروت ٢٤ كانون الثاني ١٩٢٢، ص. ١٦.



الكاثوليكوس ساهاك الثاني أثناء زيارة لميتم
دورتيول الأرمني في ١٩٢٠-١٩٢١.
مجموعة م. ش. - ج. ق. ي.

جميع موانئ المتوسط الشرقي الخاضعة لرقابتها، مثل الاسكندرية، وبور سعيد، وحيفا، ويافا ولارنكا. وهذا ما يفسر وصول السفن على نطاق واسع إلى بيروت حيث المرفأ الوحيد المهم في المنطقة الذي ظل مفتوحاً من دون شروط أمام اللاجئين. كما أبحر بضعة آلاف من اللاجئين صوب وجهات أشد بعداً كإزمير، وتراقيا والقسطنطينية التي لم تكن سقطت في أيدي الكماليين بعد^{١٧}.

ووصلت، خلال صيف ١٩٢٢، موجة ثانية ضخمة من اللاجئين إلى شمال سوريا باتجاه منطقة حلب، قادمة من عنتاب، وكيلس ومرعش. وفيما كانت كيليكيا قد أخلت من سكانها الأرمن عقب الانسحاب الفرنسي النهائي من المنطقة، قرر بضعة آلاف من الأرمن البقاء في تلك المدن الثلاث. وفي مطلع كانون الثاني ١٩٢٢، كانوا لا يزالون خمسة آلاف في مرعش، وخمسة آلاف في عنتاب وألفين في كيلس^{١٨}. وكان الأمر أساساً يتعلق بأشخاص عجزوا عن الفرار لدى قيام النظام التركي الجديد. والواقع أن كيلس وعنتاب كانتا، خلافاً لدورتيول ومرسين، محرومتين من وسائل نقل سريعة (قطار، سفينة) مع سوريا ولبنان كانت تسمح بإجلاء عشرات الآلاف من الأشخاص في أسابيع قليلة. وفي مرعش، التي سقطت منذ شباط ١٩٢٠ في أيدي الكماليين، كان آلاف عدة من الأرمن يواصلون العيش عندما دعوهم إلى الرحيل منها في صيف ١٩٢٢.

وطوال العشرينات من القرن المنصرم، تقاطر الأرمن الخاضعون لإجراءات إرهابية اتخذها النظام الكمالي الجديد إلى الأراضي السورية قادمين من مناطق حدودية واقعة في تركيا.



الأيديولوجية الكمالية واستمرار هجرة أرمن تركيا باتجاه سوريا في العشرينات من القرن المنصرم

مرسين، ٢٦ حزيران ١٩٢١. توزيع شهادات نهاية
العام الدراسي في المدرسة - الميتم التابع
للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية. في مقدمة الصورة،
النقيب ج.م. كوله، حاكم مرسين العسكري. أما
الشخص الأخير الجالس إلى يمين مقعد اليسار فهو
الأب مامره سيرونيان الجالس على مقعد اليمين.
مجموعة م.ن.ا.

عندما أُمست الكمالية إيديولوجية السلطة وألهمت عقائد قومية، هدفت إلى بناء دولة وطنية تركية تقوم على اخوية التركية وتستبعد كل هوية قومية مغايرة. وكان النظام الكمالي قد تبنى، على امتداد العشرينات وتبعاً لإيديولوجيته، إجراءات رادعة في حق الأقليات التي ما انفكت تعيش في تركيا، وذلك كي يدفع هؤلاء السكان إلى الهجرة الجماعية باتجاه سوريا. وأرمن مرسين، وعتتاب وكيلس كانوا من بين الأهداف الأولى لسياسة مجانسة الفضاء التركي هذه. فقد قاطع السكان المحليون تحركهم بأمر من السلطات المحلية، ولم يعد في وسع الأرمن زرع حقولهم، وسجلت عدة حالات رجم بالحجارة تستهدف أرمناً خطروا بياهم خطأ عبور حي مسلم. إن محمل لإجراءات التنكيدية، التي تبنتها السلطات التركية، لم تكن ترمي إلا إلى جعل شروط معيشة الأرمن لا تطاق.

وبلغ أول مواكب اللاجئين الوافدين من عتتاب وكيلس حدود سوريا الشمالية اعتباراً من صيف ١٩٢٢. وفي كانون الثاني ١٩٢٣، قُدر أن الأرمن القاطنين في هاتين المدينتين قد وصلوا كلهم تقريباً إلى حلب^{١٩}. أما في ما يتصل بمرسين، فإن موجة اللاجئين بدأت في الحقيقة في تشرين الثاني ١٩٢٢ واستمرت من دون انقطاع حتى آذار ١٩٢٣، وباتجاه حلب أيضاً^{٢٠}. وفي أواخر ١٩٢٢، وصلت موجة من اللاجئين من ديار بكر، وخاربوت وملاطية، وتلاحقت طوال

SERVICE DU CONTRÔLE
 MERSINA
 TERRITOIRES ENNEMIS OCCUPÉS
 N° 24460
Laissez-Passer
 M. *Armin Bekiragian et sa famille*
 est autorisé à se rendre à *Beypazari*
 Motif du déplacement
 Signalement } Taille Cheveux Yeux
 Visage S. P.
 Age 40
 Nationalité *Arménienne*
 Valable du
 Au
 Sig. a l'ure de l'intéressé, le 6 Dec. 1921
 Le Colonel DUPREUX
 Commandant la 1^{re} Division du Levant
 Délégué du Haut-Commissaire pour la Cilicie
 Le Délégué de la 1^{re} Division
 est strictement individuel
 SERVICE DU CONTRÔLE
 MERSINA
 ORTE
 DES PAYS OCCUPÉS

SERVICE DU CONTRÔLE
 MERSINA
 TERRITOIRES ENNEMIS OCCUPÉS
 N° 14581
 BON POUR SE RENDRE à *Beypazari*
 Par
 MERSINA, le 4/12/21
 LE COMMANDEANT DE LA MARE NAJALE
 Goutman

إجازة مرور منحتها السلطات الفرنسية في
 مرسين لعائلة ارتين بيكرادجيان في كانون
 الأول ١٩٢١. وكانت جميع الجهود التي
 بذلها المسؤولون الفرنسيون والرامية إلى إقناع
 الأرمن في كيليكيا بالعدول عن ترك البلاد قد
 باءت بالفشل. إن التصميم على الرحيل قبل
 وصول الأتراك كان قوياً جداً، بحيث أن مختلف
 التدابير الرادعة التي اتخذتها السلطات الفرنسية،
 بناء على طلب صريح من المفوضية العليا في
 بيروت، لم يكن لها أي تأثير في الجماعات
 الأرمنية. وفي هذه الفترة بالضبط، بدأ الجنرال
 دوفيو، حاكم كيليكيا العسكري والإداري،
 يعطي جميع الطالبين أذونات بالخروج، من
 دون نيل موافقة المفوضية العليا. إنها بداية
 الهجرة الجماعية للأرمن من كيليكيا
 محترقة حية



هجرة الأرمن الجماعية، في تشرين
 الأول ١٩٢١، من محطة أضنة.
 (بول دوفيو، «الأم كيليكيا»، ١٩١٩-
 ١٩٢٢، باريس، ١٩٥٤).



هجرة الأرمن الجماعية باتجاه سوريا و لبنان (١٩٢١-١٩٣٠)

→ لجلاء أرمن كيليكا إلى سوريا ولبنان (عام ١٩٢١).
→ لجلاء الأرمن إلى سوريا بأمر من النظام الكمالي (١٩٢٢-١٩٢٤).
→ لجلاء الأرمن إلى سوريا بأمر من النظام الكمالي (١٩٢٩-١٩٣٠).

١٩٢٠. وقد ضمت كذلك الأرمن الأخيرين الباقين في اورفا، وكاموردج وماردين. موجة التهجير هذه حوّلت معها حوالي ستة آلاف وخمسمئة لاجئ إضافي إلى حلب التي تحولت مجدداً، ومنذ مطلع ١٩٢٣، كثر عبور اللاجئين الأرمن المطرودين من تركيا الكمالية. وكان نحو أربعين ألف لاجئ تم إسكانهم في مجمع سكني يضم خمسة عشر ألفاً من السكان الأرمن الأصليين^{٢١}.

وفي أواخر العشرينات، لما كانت مخيمات لاجئي حلب تخلق تدريجاً من سدّها، كانت موجة جديدة من مرحلي أرمن تركيا تصل إلى الأراضي السورية. وهكذا، طوال ١٩٢٩ وفي مطلع ١٩٣٠، رحلت السلطات خمسة بضعة آلاف من القرويين الأرمن من مناطق ديار بكر، وماردين، حلب، وملاطيه وخاربوت الريفية وأكرهتهم، بطريقة ماء، على الخروج من سوريا. لقد سلك المرحلون الأرمن محورين رئيسيين: سيراً على أنفهم، ثم بواسطة سكة الحديد المؤدية إلى حلب بالنسبة إلى اللاجئين المقيمين في المناطق الواقعة إلى شرق المنطقة الحدودية المتاخمة لسوريا مثل حاربوت أوبالو؛ ومسيرة قسرية باتجاه الجزيرة العليا السورية للأشخاص المحررين من قرى منطقة ديار بكر والمناطق الواقعة أكثر إلى الشرق. وهكذا انضم بضعة آلاف من اللاجئين إلى المقيمين الذين مكثوا في مخيمات

٢١ مكتبة نوبل، أرشيف الجمعية، مراسلات، الدكتور ب. مكنونين. رسالة رقم ١١٥ من الدكتور ملكونين إلى رئيس الوفد الوطني الأرمني، بيروت ١٥ تشرين الثاني ١٩٢٢. ص. ٥٠.
٢٢ أرشيف الجمعية المركزي / القاهرة، حلب، ٢٢ أيلول ١٩٢٩. تشرين الثاني ١٩٣١، رسالة من لجنة حلب إلى لجنة مصر للتفنية، ٢٢ أيلول ١٩٢٩، حلب، أرشيف الاتحاد المركزي / القاهرة، حلب، ٢٢ أيلول ١٩٢٩ - تشرين الثاني ١٩٣١، رسالة من لجنة حلب إلى لجنة مصر للتفنية، ١٧ كانون الثاني ١٩٣١.

حلب، والذين كان مشروع إعادة ايوائهم قيد البحث. واستقر اللاجئون الجدد بخاصة في نوركيوغ (الميدان)، وخان الزيتون وقسطل حرام^{٢٢}. أما اللاجئون الذين سلكوا طريق الترحيل المؤدي إلى شمال شرق سوريا، فحطوا الرحال في مراكز الجزيرة العليا الحضرية الجديدة: القامشلي، والحسكة، وعامودا، والكرمانية، وديريك، والدرباسية وفي القرى المحيطة بها، حيث تساكفوا وفئات أخرى من السكان كالسريان، والكلدان، والأكراد واليهود، المطرودين بدورهم من تركيا، وقد حثتهم سلطات الانتداب الفرنسية مراراً على السكن في هذه المنطقة.

شكل طرد هؤلاء القرويين من المنطقة الحدودية التركية في أواخر العشرينات الموجة الأخيرة تكبري من موجات ترحيل أرمن تركيا نحو سوريا. وفي ١٩٣٩، واجه أرمن سوريا ولبنان، هذه المرة، الهجرة الجماعية لآلاف من مواطنيهم المقيمين في سنجق الاسكندرون، تلك المنطقة السورية التي تخلت عنها فرنسا لتركيا — هذا الموضوع سيبحثه لاحقاً ميشال بابودجيان.



To the Editor of the
 The following is a copy of a letter from
 the father of the man who was killed
 in the battle of the Marston. The letter
 is dated the 10th of July 1914 and is
 written to the Editor of the
 The letter is of a very interesting
 nature and contains a great deal of
 information of the battle of the Marston.
 It is a letter from the father of the
 man who was killed in the battle of
 the Marston. The letter is dated the
 10th of July 1914 and is written to
 the Editor of the



To the Editor of the
 The following is a copy of a letter from
 the father of the man who was killed
 in the battle of the Marston. The letter
 is dated the 10th of July 1914 and is
 written to the Editor of the
 The letter is of a very interesting
 nature and contains a great deal of
 information of the battle of the Marston.
 It is a letter from the father of the
 man who was killed in the battle of
 the Marston. The letter is dated the
 10th of July 1914 and is written to
 the Editor of the

To the Editor of the
 The following is a copy of a letter from
 the father of the man who was killed
 in the battle of the Marston. The letter
 is dated the 10th of July 1914 and is
 written to the Editor of the
 The letter is of a very interesting
 nature and contains a great deal of
 information of the battle of the Marston.
 It is a letter from the father of the
 man who was killed in the battle of
 the Marston. The letter is dated the
 10th of July 1914 and is written to
 the Editor of the



To the Editor of the
 The following is a copy of a letter from
 the father of the man who was killed
 in the battle of the Marston. The letter
 is dated the 10th of July 1914 and is
 written to the Editor of the
 The letter is of a very interesting
 nature and contains a great deal of
 information of the battle of the Marston.
 It is a letter from the father of the
 man who was killed in the battle of
 the Marston. The letter is dated the
 10th of July 1914 and is written to
 the Editor of the





الخطوات الأولى لإعادة بناء العالم الأرمني





أطفال مدرسة «سيسوان» في بور
سعيد، عام ١٩١٩ أو ١٩٢٠،
متجمعون في مخيم اللاجئين.
مجموعة م.ن.١.

نساء وأيتام في صلب إعادة بناء أمة

العمل ومفارقاته

بقلم فاهه طاشجيان

مع انتهاء الحرب العالمية الأولى، كانت أمبراطورية قد انقضت لتوها محطمة معها أحلام بناء مجتمع تعددي قائم على تعدد الأديان والإثنيات. فمنذ إرساء ديكتاتورية الشبان الأتراك في كانون الثاني ١٩١٣ برعاية جمعية الاتحاد والترقي، والعلاقات التي أنشأتها أجيال من المفكرين المثاليين المنتمين إلى شتى الجماعات التي تكونت منها الأمبراطورية العثمانية آخذة في التلاشي. عندها تبنت الطبقة الحاكمة التركية سياسة قومية، هي مزيج من كره للأجانب ومن عنف عنصري، بلغ ذروته إبان الصراع العالمي، مع اقتراف الإبادة الجماعية بحق الأرمن. في الحقيقة، كان هدف القوميين الأتراك النهائي يقوم على محاربة المجال العثماني، وتتركز اقتصاد الأمبراطورية، وإنشاء دولة مركزية تركية، وهذه كلها معايير تتعارض بشكل أكثر عنفاً مع أساليب الإدارة السائدة منذ قرون في الأمبراطورية، ومع مبدأ التعايش المتألف بين مختلف مكوناتها الجماعية. والحال أن دوامة العنف هذه التي أثارها جمعية الاتحاد والترقي، وأصابها خصوصاً الأرمن، إضافة إلى جماعات أخرى في الإمبراطورية، كالليونان والعرب والسريان والكلدان، جعلت من غير المعقول، أقله في مستقبل قريب، تعايش هذه الشعوب على نحو سلمي جديد مع الغالبية التركية التي استخدمها التيار القومي كأداة لفرض سيطرته.

إن هزيمة الأتراك التي تلت الحرب العالمية الأولى أشارت إلى زوال النظام السياسي القديم، نظام الأمبراطورية العثمانية. فراح العديد من شعوب الأمبراطورية يطمح، منذ ذلك الحين، إلى الاستقلال وإقامة دولته الخاصة على أنقاض النظام الأمبراطوري، وقد حضه على ذلك وجود دولتين عالميتين عظميين فوق أراضيها، هما بريطانيا وفرنسا. صحيح أن هاتين الدولتين التوسعيتين كانتا، خلال مرحلة الحكم العثماني، متأصلتين بقوة في الإمبراطورية، ولا سيما على الصعيدين الاقتصادي والثقافي، غير أن انهيار الإمبراطورية كان ينبئ باحتلال القوات المنتصرة لبعض المناطق مباشرة. وطبقاً لمخطط أولي يهدف إلى تقاسم إقليمي أعدته باريس ولندن، قُسمت الولايات العربية التابعة للأمبراطورية، فضلاً عن كيليكية، إلى مناطق مختلفة خاضعة للنفوذ الفرنسي والبريطاني.

ومذ ذاك نلاحظ أن عامل الأقليات بات عنصراً أساسياً في استراتيجيات الاستيلاء على الأراضي التي طبقها المسؤولون البريطانيون والفرنسيون، وبخاصة في المرحلة القصيرة التي تلت الحرب. لقد سعت كل من فرنسا وبريطانيا، باستمالتها الأقليات الإثنية والدينية المتأتية عن الأمبراطورية القديمة، إلى تحويلها إلى نقاط ارتكاز محلية لها. ومن البديهي أن استراتيجيات التسامح والنهوض بالأقليات وتشجيع مطالبها الداعمة لهويتها الذاتية كانت تهدف بخاصة إلى التصدي لعنصرين محليين مهمين انشقاً وتعززا في أعقاب انهيار النظام السياسي القديم، أعني بهما القوميتين العربية والتركية. ويبدو، في لعبة التحالفات والتحالفات المضادة، أن شعوب الأمبراطورية القديمة أصبحت على انقطاع تام مع النظام الأمبراطوري. فالليونان والأتراك والأرمن والليمانيون المسيحيون والسريان — الكلدان والعرب والأكراد واليهود وغيرهم، جميع هؤلاء سعوا جاهدين إلى تحديد رقعة وطنهم الخاصة وبناء دولة جديدة فوق ترابها.

ذلك هو السياق السياسي والإيديولوجي الذي تندرج فيه هذه الدراسة، وموضوعها الرئيسي هو إعادة بناء الأمة الأرمنية إثر النكبة التي حلت بها خلال الحرب العالمية الأولى وأبادت السواد الأعظم من الشعب الأرمني. والموضوع واسع بطبيعة الحال، إلا أننا سنقتصر هنا على دراسة خط اتجاه أساسي من خطوط هذه المسألة، أي جمع الفتيات الشابات والنساء والأطفال الناجين ودمجهم في الجماعة الوطنية. وعلى العموم، اخترنا، كمجال جغرافي، الولايات العربية التابعة للأمبراطورية القديمة، ولا سيما سوريا التي تشكل منطقة شاسعة تمت فيها عمليات تجميع الشابات والأطفال على نطاق واسع. كما ينبغي التوضيح بأننا لم نتطرق هنا إلا إلى مرحلة زمنية محدودة نسبياً، تغطي خصوصاً

عامين ١٩١٨ و١٩١٩، وبعبارة أخرى الفترة التي تلت مباشرة نهاية الحرب العالمية الأولى، وفيها نلاحظ تطور فكرة إعادة بناء الأمة وترسخها وسط المجتمع الأرمني المتكون بعد الإبادة الجماعية بالنسبة إلى الأرمن. إن إثبات عامل الهوية وإرادة التجمع ثانية فوق أرض مشتركة وفي دولة قومية، لا مجال لشرحهما بالاستناد فقط إلى السياق التاريخي لما بعد الحرب، أي من خلال تقسيم الأمبراطورية وسقوط ديكتاتورية جمعية الاتحاد والترقي ولعبة التحالفات التي مارسها المحتلون الجدد البريطانيون والفرنسيون. وحقيقة الأمر أن هذه الرغبة الحازمة في إعادة بناء ميزة وطنية قوية وتكوينها هي بمثابة ردة فعل على آلية المحق التي كان الأرمن ضحاياها إبان الحرب العالمية الأولى.

إثبات حالة الكارثة والتعبئة بشأنها

منذ أواخر ١٩١٧، أقدمت الجيوش البريطانية على الاستيلاء على سيناء، ثم على فلسطين وسوريا. واكتشف جنود القوات الحليفة أثناء توغلهم باتجاه الشمال واجتياحهم الأراضي العثمانية، حسامة فظاعات عمليات إبادة الأرمن الجماعية. فعلى محور سيناء — معان — لكرك — السلط — حوران — دمشق — حمص — حماه، كان الناجون الأرمن مشتتين في البلدان العربية ومتروكين لمصيرهم الكئيب، وقد منيت كل عائلة بفقدان أكثر من نصف أفرادها. وما لبثت هذه المشاهد المفعمّة بالأسى والذهول أن أبلغت إلى الأرمن في مصر، فكانوا بين أوائل من أدركوا وتصوروا هول الكارثة التي ألمت بمواطنيهم في الأمبراطورية العثمانية^١. عندها باشرت الجماعة الأرمنية بإعداد عملية إنسانية واسعة النطاق، وراحت تقتفي أثر تقدم الجيش البريطاني باتجاه الشمال خطوة خطوة، وتتهياً لتأخذ على عاتقها المرحلين الذين تم العثور عليهم على امتداد الطريق، وتوفر لهم الغذاء والكساء.

منذ مطلع ١٩١٨، بدأت مسألة تطرح بحدية على المسؤولين الأرمن في مصر: وضع النساء والأطفال المتروكين لمصيرهم أو المختطفين أثناء الحرب على أيدي العائلات الإسلامية. وتوصل الأرمن آنذاك إلى إعداد قائمة بالنساء والأطفال الذين تحتجزهم القبائل البدوية في مناطق احتلتها البريطانيون في الأردن: في وادي موسى أو في معان. ولكن عندما استولى الجنود البريطانيون، عام ١٩١٧، على بغداد (في آزار) وعلى القدس (في كانون الأول)، لاح شاغل أكبر للأرمن في مصر، إذ عثر جنود الحلفاء في شوارع تينك المدينتين العثمانيتين على عدد كبير من الأطفال الأرمن المتروكين لمصيرهم. هنا أيضاً قدمت الجماعات الأرمنية في كل من القاهرة والإسكندرية يد العون وبذلت، بالتعاون مع القيادة العامة البريطانية، ما في وسعها لتجميع هؤلاء الأطفال وإيوائهم في مراكز استقبال. إنها المبادرات الأولى المهمة التي اتخذت في الولايات العربية التابعة للأمبراطورية في شأن

تجميع الأطفال المنكوبين جراء الإبادة الجماعية وإيوائهم في الميتم^٢. منذ ذلك الحين، أدرجت هذه الأعمال الإنسانية الرامية إلى تحمل مسؤولية الأيتام والنساء والأطفال المخطوفين على قائمة الأعمال التي لها حق الأولوية بالنسبة إلى أنشطة المنظمات والمؤسسات الأرمنية والغربية المنتزعة إغاثة الناجين من الإبادة الجماعية ومساعدتهم.

إن هدنة مودروس، التي وقعت في ٣١ تشرين الأول ١٩١٨، وعقبها احتلال سوريا بأكملها وكيليكيا على أيدي القوات الحليفة، سمحت لنا بالكشف عما حدث

^١ في أيلول ١٩١٥، أنجلى نحو ٥٠٠٠ لاجئ، يتحدرون من قرى جبل موسى على متن سفن حربية فرنسية، وأُترِبوها في بور سعيد في مصر، حيث نصب مخيم قسيح لإيوائهم. في الحقيقة يشكل هذا الحدث أول اتصال لأرمن مصر بالجماعية.

^٢ أسفرت هذه الجهود عن إنشاء ميتمين، واحد في بعقوبة (إلى شمال شرق بغداد) وآخر في القدس. الأول قام بتأسيسه البريطانيون في تشرين الأول ١٩١٨، ثم مخيم — معسكر يزوي عشرات الآلاف من اللاجئين المسيحيين. وبينهم ١٥٠٠٠ أرمني. أما المؤسسة الثانية فأنشئت بداية في القدس. داخل حرم النير الأرمني في المدينة ونقلت في أيلول ١٩١٨ إلى بور سعيد. وقد تم في ما بعد نقل مئات الأيتام المجمعين في بغداد إلى ميتم بور سعيد.



فدوان أرمينيان تعزلان الصوف ومصفية ميرزا
لكرهية، قرب تل لأكرمن في جزيرة سورية
لعرب. بقعة الكروان محدودة من إحدى قرى
بورصا، وقد اكتسبت تسمية لأكرمن كنه وبعض
الاحتمالية صلافة أرمينية. شعيرات موزونة
في حدودها، وقد قطعت كشفاها ترك هذه
لأشيرة ومرة فله معرب على حد، يستعملهم
مجموعة من...



سنة انتشار المصطفى في حدائق
وإحدى قرى تقيان شاعره عبقان
بوتهم سنة في دمشق عام ١٩١٢
مجموعة من...

مُرحلين الذين وجهوا إلى هذه المناطق: مئات الآلاف من الموتى؛ مرحلون في ضيق وعذاب جمعوا في المدن والبلدات السورية؛ نساء وفتيات مخطوفات، أطفال متروكون لمصيرهم. وبعبارة أخرى، كان من الملح إطلاق برنامج واسع للمساعدة الإنسانية. وقد التزم العمل ميدانياً العديد من المنظمات الإنسانية على امتداد الأشهر التالية. وبالطبع، فإن الجيش البريطاني هو الذي قدم، بواسطة الخدمات الصحية المتوفرة لديه، المساعدات الأولية للمرحلين، من دون أن ننسى تقديرات لوجيات العسكرية الفرنسية التي كان عديدها خلال الأشهر التالية للهدنة محدوداً، فكانت معوناتهم بالتالي أكثر هامشية. في البداية، جمع العسكريون المرحلين في «خانات» أو في ثكنات، وزعوا عليهم الطعام وقدموا الإسعافات الطبية. ونظراً للأعداد الكبيرة نسبياً من المرحلين، تضح بسرعة أن عمل العسكريين غير كاف، إذ كان مرتبطاً بالحالات الطارئة، ولكن لم يكن يسعهم، في أي حال، أن يأخذوا على عاتقهم القيام بعمليات أشد دقة على المدى الطويل، حيث حلت منظمات إنسانية مكان القوات الحليفة.

أما في ما يتعلق بالأرمن، فقد أدت منظمتان دوراً أساسياً في البرنامج الإنساني الواسع الذي تمت تنميته بعد توقف الأعمال الحربية، وشمل مدناً مختلفة ومناطق في سوريا، وفلسطين، ولأردن، ولبنان، والعراق وكيليكيا؛ والمنظمتان هما: الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية (UGAB) وجمعية حماية الأيتام الأرمن^٣. إن نشاط هاتين المنظمتين، لتبين أسستا حينذاك واستقرتا في مصر، كان يهدف خصوصاً، خلال عامي ١٩١٨ — ١٩١٩، إلى إيواء الأيتام وتجميعهم، وكذلك إلى مساعدة الفتيات الشابات والنساء المهجورات. هكذا كانت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية تدير، عدا ميثمها الكائن في بور سعيد، ملجأين في حلب ودمشق، حيث تم إيواء مئات النساء والفتيات. أما جمعية حماية الأيتام الأرمن فكانت تدير مؤسستين، في بعقوبة (شمال شرق بغداد) وفي عينطورة^٤ (شمال بيروت)، توفيان أكثر من ألف يتيم^٥. إلى ذلك، لوحظ في هذه المرحلة التالية للإبادة الجماعية بروز حالة من التعاون والتضامن الوطنيين وسط جماعات المرحلين المتواجدين في سوريا أو في الولايات العربية الأخرى. على هذا النحو، عهد العديد من الأيتام والفتيات الشابات ونساء المهجورات مباشرة إلى عناية مواطنين ينتمون إلى القرية نفسها أو لبلدية ذاتها، مما ساهم عموماً في دمج أعداد كبيرة من البنات والأطفال الخروكين لأقاربهم في بيئتهم الاجتماعية الأصلية، أو على الأقل في ما كان بقي من تلك البيئة. هؤلاء الأشخاص، الذين جرى تبنيهم، رافقوا

مواطنيهم حين نظمت القوات الحليفة في ١٩١٩ عمليات إعادة إيواء المرحلين، ولا سيما في كيليكيا، حتى أن كل جماعة حضرية أو ريفية كانت تسهر على الأيتام والأرامل الخاصة بها. من بين المنظمات الغربية العاملة في الشرق الأدنى، ينبغي التنويه خصوصاً بدور منظمة «إغاثة الشرق الأدنى» (Near East Relief)، التي أصبحت أكبر منظمة إنسانية تعمل في الميدان العثماني القديم اعتباراً من ١٩١٩. لقد تأسست في أيلول ١٩١٥ بفعل اندماج الجمعيات التربوية والدينية والإنسانية الأميركية العاملة في إيران والأمبراطورية العثمانية^٦، وبدءاً من ١ نيسان ١٩١٩، حلت محل الصليب الأحمر الأميركي الذي ذاع صيته بعد إعلان الهدنة جراء التزامه العمل الإنساني إلى جانب شعوب الإمبراطورية العثمانية القديمة^٧. والحقيقة أن هذه المرحلة التي تلت الحرب تميزت بظهور حركة تضامن واسعة في الولايات المتحدة مع الشعوب مسيحية المنكوبة في الإمبراطورية العثمانية القديمة. فقد جمعت مبالغ طائلة من الأموال عبر البلاد

^٣ كان لـ «جمعية العناية باليتيم»، التي تأسست

عام ١٩٠٥ في مصر، فرعان: واحد في القاهرة وآخر في الإسكندرية.

^٤ إن ميند عينطورة التركي، الذي استقره السند

الأولى، أقيم داخل مدرسة الآباء اللعازريين وكان يزوي أكثر من ألف ولد يخضعون لتربية قاسية، الغاية منها تترك الأولاد.

^٥ مؤسسة أخرى، ولكن قائمة هذه المرة

في القسطنطينية، اضطلعت بدور بارز

بعد توقيع الهدنة في أخذ الأيتام على

عاتقها؛ إنها جمعية الحماية الوطنية التابعة

ليطيركية القسطنطينية الأرمنية التي

اعتنت ببضع عشرات الآلاف من الأيتام

المجمعين في آسيا الصغرى بأجمعها

^٦ جيمس ب. باربون، «سريح جمعية الشرق

الأدنى للإغاثة (١٩١٥-١٩٣٠)»،

نيويورك ١٩٣٠، ص

٧٧-٧٨، ن. ١٠، ص.



ستراك صبغديان، من مواليد هادجين، ١٥ سنة. التقطت له هذه الصورة في أيلول ١٩١٩. رحل من مسقط رأسه بعدما كان الناجي الوحيد بين أفراد عائلته. تعاطى رعاية المشاية حين تخلى عنه الجميع، وعاش في قرى حلب وحمص حتى ١٩١٩. إذذاك قرر ستراك الرجوع وحيداً إلى هادجين، ولكنه، في طريق عودته، التقى بعضاً من مواطنيه في ارضه فأحاطوه بالرعاية اللازمة. مجموعة م.ن. ١.

كارن جب (١٨٧٦-١٩٣٥) والفتاة التي فازت بحمايتها، وهي واحدة من الفتيات الأرمنيات اللواتي تم تجميعهن بفضل بعثتها العاملة بين قبائل الجزيرة. مجموعة م.ش. - ج.ق. ي.



سمحت بتمويل أنشطة «إغاثة الشرق الأدنى» المتنوعة في الشرق الأدنى واليونان. ومن ناحية أخرى، قامت هذه المنظمة الأميركية بأعمال الإرساليات البروتستانتية الألمانية في الميدان العثماني القديم، نظراً إلى أن جميع الإرساليات التي يديرها رعايا تابعون للقوات المغلوبة كانت محظورة على الأراضي العثمانية بعد إعلان الهدنة. والحال أن «إغاثة الشرق الأدنى» ورثت، بحلولها محل الإرساليات الألمانية، بنية تحتية هائلة لياتم أنشأها الألمان منذ عقود في الأراضي العثمانية كافة. ولما كان الأميركيون يملكون إمكانات مالية وتحفزهم حيوية تتخطى كل الصعاب، آووا آلاف الأيتام المسيحيين — وغالبيتهم من الأرمن — واعتنوا بهم، ما بين ١٩١٩ و ١٩٢١، في مؤسساتهم القائمة في فلسطين، ولبنان وكيليكيا.



مخترف مأوى دمشق، عام ١٩١٩.
مجموعة م.ن.١

كما أن استنفار الجمعيات الإنسانية البريطانية لم يكن كذلك غير ذي بال. فكانت «مؤسسة لورد مايور» واحدة من المنظمات الرئيسية التي تطوعت، بما تملك من طاقات، لأخذ أيتام ترمين في العراق وسوريا على عاتقها. أما فرنسا، التي استترفت النزاع العالمي قواها، فأجهدت نفسها لتحديث تعبئة إنسانية ما وراء حدودها. مع ذلك، فإن الجيش الفرنسي هو الذي تعهد، مصنع عام ١٩١٩، تنظيم عملية كبرى لإعادة المهجرين المتواجدين في سوريا وبلاد ما بين النهرين، إلى أماكن سكنهم، وبخاصة في كيليكيا. كما أدى هذا البرنامج الضخم إلى نقل معظم يتيمة وملاجيء النساء التي يديرها الأرمن والغربون وجعلها في كيليكيا، وكذلك في المناطق لبقعة أكثر إلى الشرق كمرعش وعنتاب وأورفا.

ولنلاحظ أيضاً أن الأرمن والإرساليات الغربية في كل أنحاء سوريا وفي كيليكيا استخدموا وسائل مختلفة لاسترجاع الأطفال والشابات والنساء المحتجزات لدى البدو أو لدى عائلات إسلامية في المدينة أو في القرى. والواقع أن هذه المسألة كانت في منتهى الحساسية، إذ إن أي عمل يرمي إلى «تحرير» امرأة أو طفل أرمني يمكن أن يوجب على الفور لأهواء والعصبيات، ويفسح المجال أمام صدامات قد تتخذ دلالات إثنية دينية. مثلما كان ينبغي أن يؤخذ في الحسبان أن انتهاء النزاع العالمي، هزيمة الإمبراطورية العثمانية ونشوة الخلاص قد بدلت الذهنية لساندة حتى حينه عند الأرمن، فبدوا أكثر جرأة ولم يترددوا في التثبيت حقوقهم داخل مجتمعات إسلامية بغالبيتها.

والأمثلة على هذه التصرفات الجديدة متنوعة ومتعددة. وهكذا فإن أفراداً من الفرقة لأرمنية، وهي وحدة عسكرية تابعة لجيش المشرق الفرنسي، لعبوا دور منفذي العدالة عندما دخلوا، أواخر ١٩١٨، المدن مثل الإسكندرون، وبيلان، ودورتبول، حيث احتجز لعديد من النساء والشابات ضمن عائلات إسلامية^٩. ومن جهة أخرى، مؤل أرمن مصر أنشطة جمعة مسلحة، يقودها ليفون يوتغريان، وتتكون من بعض الفارين القدامى من الجيش العثماني،

٩ كيفورك كوتيكيان، «فرقة المشرق»
ترسي في تبيية
مجلة التاريخ الأر
(عدد خاص)، ١٩٩٩، ص



تلميذات داخلات في مأوى حلب، عام ١٩١٩، مع أعضاء اللجنة المكلفة بجمع النساء والأطفال. في الصف الأمامي، جلوساً من اليسار إلى اليمين: ديكران دجيكردجيان، كيريال خاتجيان، الأب هاروتيون يسايان محاطاً بضابطين فرنسيين، رجل دين، أرمنك مظلوميان، مانوك ساهاكيان والدكتور خاتشادوريان. مجموعة من.

وكانت مكلفة استرداد نساء وأطفال ما زالوا محتجزين لدى القبائل البدوية في سيناء وفلسطين ومنطقة دمشق. وبناء على أمر يحمل تاريخ ٢٥ حزيران ١٩١٩ وتوقيع الأمير فيصل، فإن جماعة يوتغيريان المدعومة والممولة من الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، انتدبتها رسمياً السلطات السورية لجمع أرمن حوران ونقلهم مجاناً بواسطة سكة الحديد إلى دمشق ودراعا^{١٠}. إن الإدارة العربية التي ترأسها فيصل سهلت إذاً عملية البحث عن النساء والأطفال الأرمن المحتجزين، وبالمقابل أبدت تحفظاتها لما أعربت النساء الأرمنيات المحررات عن أمنيتهن في اصطحاب أولادهن معهن، وقد ولدوا نتيجة عقد قرانهن مع مسلمين. وتجنّدت الإشارة إلى أن عدد النساء والأطفال الذين جمعتهم المنظمات الإنسانية من بين العائلات الإسلامية في منطقة دمشق قُدّر بـ ١٠٪ فقط في أيلول ١٩١٩^{١١}.

وأبدى الأرمن، في منطقة حلب وبلاد ما بين النهرين العليا — الجانب السوري، الحماس نفسه لتحرير مواطناتهم المحتجزات خصوصاً لدى قبائل البدو. وجيش المشرق الفرنسي، المكلف تنظيم إعادة إيواء المرحلين الأرمن ونقلهم من سوريا إلى كيليكيا في نيسان ١٩١٩، عهد إلى رويين هريان بمهمة البحث عن النساء والأطفال المخطوفين في مناطق حلب، ودير الزور والموصل. كان عمله دقيقاً وحرصاً، إذ غالباً ما اصطدم بمقاومة البدو الذين ما تخلّوا بسهولة عن النساء والأطفال الأرمن المحتجزين لديهم. وقد استخدم ر. هريان، المعروف في الصحراء باسم «مفتش الأرمن»، جميع الوسائل لبلوغ مآربه، من إقناع ومال وتهديد في بعض الأحوال^{١٢}. وخلال عام ١٩١٩، انتدب الجيش الفرنسي «كوادر» أخرى من الأرمن إلى بلاد ما بين النهرين — الجانب السوري لاستئناف عملية جمع المرحلين المحتجزين في المنطقة.

وفي كيليكيا، الخاضعة منذ شباط ١٩١٩ لإدارة فرنسية برئاسة الكولونيل بريمون، اتخذت المسألة الشائكة المتعلقة بتجميع الشباب والأطفال الأرمن المحتجزين لدى العائلات الإسلامية طابعاً مؤسستياً، إذ أصدر الكولونيل بريمون، في ٩ آب ١٩١٩، القرار رقم ١٠٧ «المُتصل بإعادة النساء والأطفال المسيحيين الذين هم في حوزة المسلمين». وبموجبه تعيّن على المسلمين،

لذين في حوزتهم نساء أو أطفال مسيحيون، أن يصرحوا عن وجودهم للحاكم العسكري لتدوين له في مهلة أقصاها ٣٠ يوماً، وذلك اعتباراً من تاريخ نشر القرار المذكور. ثم عُيِّن أيضاً تسليم الأطفال والنساء إلى الحكام العسكريين الفرنسيين في المنطقة^{١٣}. وإذا لم يكن كل شك حول هوية الطفل المسيحية تم إيواؤه فوراً في ميثم، أما في حال العكس، فيسكن في «بيت محايد» حيث يمكث أسبوعاً على الأكثر، وتدير البيت «امرأة محايدة» عروفاً أرمني وتركي. وفي نهاية الفترة المحددة، إن لم تثبت هوية الطفل المسيحية يُعاد إلى عائلته المسلمة^{١٤}. ونجد مثلاً على هذه «البيوت المحايدة» في القسطنطينية، حيث أخذت هذه المرة المندوب السامي البريطاني بالتنسيق مع البطريركية الأرمنية. فحال كل طفل أو فتاة شابة كان يخضع إزاء ذلك لقرار لجنة مؤلفة من أرمني وتركي وأميركي^{١٥}. كذلك انطلق وكلاء جمعية «إغاثة الشرق الأدنى»، بدعم من المقر الإقليمي للجمعية لكتن في حلب، في مهمة البحث عن الفتيات والأطفال الأرمن في ضواحي المدينة السورية. وفي أواخر أيلول ١٩١٩، جمع الأميركيون حوالي ٤٥٠ طفلاً أرمنياً في جوار حلب، أعيد إيواؤهم في أماكن سكنهم الأصلي. ولكن وفقاً لتقديرات الأرمن، لا يشكل هذا العدد سوى ربع الأطفال الأرمن الذين كانوا متواجدين لدى العائلات العربية المقيمة في ضواحي حلب^{١٦}.

غير أن قيادة الأركان البريطانية، التي تولت في ١٩١٨ - ١٩١٩ خطة القرار الفعلية في هذه المناطق العثمانية سابقاً، لم تدعم حتى منتظم جهود الأرمن والمنظمات الغربية الرامية إلى استعادة النساء والأطفال الأرمن. في الحقيقة اتبع البريطانيون استراتيجية حذراً، الغاية منها إيجاد تقارب وتفاهم مع الأكثرية العربية المسلمة في سوريا والعراق. وكانت عمليات تجميع النساء والأطفال الأرمن نمة لإثارة المسلمين المحليين والإساءة إلى سلامة المنطقة، وبعبارة أخرى إلى المصالح البريطانية. لهذا السبب تحاشى الضباط البريطانيون الاعتماد على الإجراءات التي قد تظهر لأعين العرب والأكراد المحليين في مصلحة الأرمن. هذه الاستراتيجية البريطانية لاحظها جيداً سحران موشغ سيروبيان عندما عين رئيساً دينياً لبغداد، فقال إن قائد القوات البريطانية في الموصل، الكولونيل ليتشمن، سعى بنوع خاص إلى استمالة العشائر إلى التاج البريطاني، وتجنب بالتالي الصدام معها عبر تنظيم عمليات تهدف إلى استعادة نساء وأطفال أرمن في حوزتها^{١٧}. هذا الموقف الذي اتخذته السلطات البريطانية كشف عنه أيضاً ميكائيل ناتانيان، موفد الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية إلى سوريا وكيكيا. فقد لاحظ أن الضباط البريطانيين المعتمدين في حمص عام ١٩١٩ أظهروا قلة حزم في العمليات التي أقدموا عليها بقصد تجميع أطفال في حوزة عائلات مسلمة محلية^{١٨}.

في هذا السياق، نشأت لدى الأرمن فكرة إعادة بناء الأمة. فبعد

لإجراءات النظامية التي اتخذت بهدف إبادةهم وزوالهم، قاموا بعملية معاكسة تحت شعار استعادة الوطن. حينها كانوا مشتتين وفي تناقص شديد، كما لاحظ، في ذهول، الأرمن المقيمون خارج «الأمبراطورية العثمانية»، إذ اكتشفوا في أواخر أيام النزاع العالمي، فداحة الكارثة. وفي هذا

سدد. ثم برقية موجهة من مركز الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية في القاهرة إلى بوغوص

١٣ مركز الأرشيف الدبلوماسي في نانت، الانتداب على سوريا-لبنان، كيكيا-اضنه رقم ١٦٨، إدارة أراضي العدو المحتلة، المنصفه الشمالية (كيكيا)، «قرار رقم ١٠٧» بتوقيع بريمن، ٩ آب ١٩١٩، اضنه.

١٤ مركز الأرشيف الدبلوماسي في نانت، الانتداب على سوريا-لبنان، كيكيا-اضنه رقم ١٢٨، رسالة (رقم ٥٠٣٣ /-) من ريتشارد ريب، المندوب السامي البريطاني بالوكالة إلى مدير عمليات مساعدة وإعادة توطين اللاجئين، أيار ١٩١٩، المنصفية.

وهي هـ. بحري [مذكرات، ما كان «البيت الحيادي»]، في اليوم-المستقبل، السنة ثالثة، رقم ٧٠٥، ٣-٤ أيار ١٩٥٣، باريس. ستانلي أ. كر. «أسود مرعش: تجارب شخصية مع الجمعية الأميركية للإغاثة في الشرق الأدنى، ١٩١٩-١٩٢٢»، نيويورك ١٩٧٣، ص ٤٣.

١١ أرشيف مكتبة بوبار، الوفد الوطني الأرمني، ١٥-١٠ رسالة من المضارن سيروبيان إلى بوغوص نويس، مؤرخة في بغداد، ٢٥ أيلول

رشيف بوبار، «مراسلات ميكائيل ناتانيان»، كانون الأول ١٩١٤-تشرين الأول ١٩١٩، رسالة رقم ١٧ من ناتانيان إلى هانكوب فوسكن، نائب مدير لجنة الاتحاد في حلب، ٢١ حزيران ١٩١٩



تلميذات مدرسة في مأوى النساء، جامع
الجمعية خزانة جمعية الكرمية في حلب،
جوان ١٩١٥ - ١٩١٦
محمدة حسن



تلميذات مدرسة في مأوى النساء، جامع
الجمعية خزانة جمعية الكرمية
والنساء في دمشق، عام ١٩١٥
محمدة حسن

١٩١٨، بتاريخ ١ تشرين الثاني ١٩١٨، وهي ذات دلالة: «عدد المرحلين المحررين أقل من خربت. بين بيروت وحلب فقط أربعون ألفاً»^{٢٠}. حتى لو ارتفعت هذه الأرقام عندما أعيد فيها، ينبغي التسليم تماماً بأن معظم المرحلين من تلك المناطق قد قتلوا أو لاقوا حتفهم جراء الأوبئة أو بسبب نقص الطعام. ومن جانب آخر، تبين في الأشهر التالية أن غالبية الناجين كانوا أطفالاً وفتيات ونساء ما انفك عدد كبير منهم في حوزة المسلمين. كانت كل الجهود ترمي إلى البحث عن بقايا الشعب الأرمني وتجميعه على من التوصل إلى إعادة بناء الوطن. خلال هذه التعبئة الوطنية العامة بعد الحرب، صار عنصر اليتيم رمز القيامة الأرمنية، حتى باتت حمايته وتربيته من ريشة وطنية من الأولويات المطلقة. أما الموقف الذي تبناه المجتمع الأرمني ما بعد الحرب تجاه النساء والشابات المتروكات لمصيرهن فهو أقل نبلاً سخاء. إنه يوحى أحياناً، كما سنرى لاحقاً، بشيء من التملل بل من استهزاء خفيف حيال الوضع الاجتماعي لهذه المخلوقات.

١٩ ك: نوبار، المقيم في باريس منذ بداية الحرب العالمية الأولى، مدير الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، ومدير الوفد الوطني الأرمني أيضاً.
٢٠ أرشيف مكتبة نوبار، مراسلات المركز، الجزء مائيزيان إلى بوغوص نوبار، ١ تشرين الثاني ١٩١٨، الورقة ٤٥٥.

العودة إلى المجتمع الأصلي: التجمع والتطهر والاندماج

يمكن شرح هذا الانحياز في التعامل مع مكونين من مكونات الشعب ذاته، وهما في حالة الأيتام من جهة، والشابات والنساء المهجورات من جهة ثانية، في حين كانت حيث الوطنية بأسرها مستنفرة من أجل تجميع الأمة الأرمنية وإعادة بنائها؟ هنا نلج عالماً نستطيع أن نلاحظ فيه الآلام المضمضة التي تكبدتها فئة معينة من الناجين، نلاحظ كذلك النتائج المباشرة لكارثة حلت بالمجتمع الأرمني عقب الحرب. ونشير بدايةً إلى إيديولوجية جمعية الاتحاد والترقي لم تُبدِ تجاه الشباب والنساء والأطفال الأرمن، لمرأة نفسها والتعصب ذاته للذين أبدتوا حيال الذكور على اختلاف أعمارهم. قد تساهلت في موضوع دمج النساء والأطفال الأرمن في المجتمع الإسلامي شرط ألا يهين هؤلاء ضمن جماعات، وأن يظلوا منقطعين عن الناس داخل بيئتهم الإسلامية الحسنة ويفقدوا هويتهم القومية. واقع الأمر أن هؤلاء النساء والأطفال طالما اعتُبروا مغامرين حرة وأدوات استعباد، لا بل استعباد جنسي. ومع ذلك، فإن موقف لجنة الاتحاد والترقي تجاه هذه الفئة المعنية من المجتمع الأرمني كان يرمي دائماً إلى الحؤول دون استمرار جماعة القومية. وهكذا، بدل تصفية الأطفال والنساء جسدياً، نُقلوا من جماعة إلى أخرى بقصد تحييد هويتهم القومية.

على هذا النحو، جمعت السلطات التركية، على مدى سنوات الحرب، آلاف الأطفال المشتتين على حروب الترحيل، وأرسلتهم إلى مؤسسات تركية أنشئت حديثاً، حيث كان الأطفال والفتيات يخضعون نظام وتربية قاسيين، الغرض منهما تربيتهما. وكنا نجد هذا الصنف من المؤسسات على امتداد رقعة الإمبراطورية في حلب، وماردين، وأورفا، وقيصريه، والقسطنطينية، وأضنة، ودمشق، وعينطورة الخ... واحتُجز آلاف الأطفال الآخرين المهجورين ضمن عائلات كردية وعربية وتركية. وتبعاً لشهادات الناجين، لدى إسكان جماعات المرحلين في مخيمات مؤقتة انتقالية، تجمعت أعداد كبيرة من سكان المدن أو القرى المجاورة حول المنكوبين وأقامت معهم علاقات متعددة الوجوه، واتفق عندئذ أن تخلّى بعض الأهليين المنهوكين عن أولادهم طوعاً، وقد تمتلوا مصيرهم النهائي. ولوحظت حتى حالات تم خلالها تبادل الأطفال والشابات كسلع

بهدف تأمين بقاء أفراد العائلة الآخرين. وباختصار، أتاح احتضار المرحلين ويأسهم أن يستعيد السكان المحليون العديد من الأطفال والشابات. ومن ناحية أخرى، فقدت غالبية النساء، أثناء عمليات الترحيل، أزواجهن أو أهلهم، فتعرضن للاغتصاب وجُردن من ممتلكاتهن، مثلما عرفن الجوع وأنجن أطفالاً غير شرعيين. وفي أغلب الأحيان، نبذ سائر المرحلين هذه الفئة من النساء، ولم يتركوا لها خياراً آخر سوى تعاطي البغاء في مدن كبرى مثل حلب، ودمشق وبغداد أو الموصل، في حين أن أخريات اختطفهن مسلمون وأكرهن على الزواج، رزقن أولاداً من أزواجهن المسلمين وواصلن عيشهن في منازلهن الجديدة بعد إعلان الهدنة.

هذا هو النمط من الحالات، التي تعتبر كلاسيكية إجمالاً، الذي وجد المسؤولون الأرمن أنفسهم في مواجهته بعد انتهاء الحرب. فمنذ أواخر ١٩١٧، انعكست آلية العمل، وشرع الأرمن يبحثون، بين القبائل العربية ووسط العائلات الحضرية الإسلامية أو داخل الميآتم التركية القديمة، عن النساء والشابات والأطفال، ويسعون جهدهم لتجميعهم وإعادة دمجهم في المجتمع الأرمني. في الحقيقة، لقد كشفت هذه الأعمال في الوقت عينه عن التباسات مثل هذا المسعى وصعوباته، فغالباً ما كان مسيراً بأيديولوجية إعادة بناء الأمة. وبعبارة أخرى، إن المفاهيم الرامية إلى «بعث السلالة»، و«تعافيتها»، أو إلى «قيامتها»، وهي مصطلحات شاع استعمالها في مرحلة ما بعد الإبادة الجماعية، كانت لها تأثيرات مباشرة على عملية إعادة دمج الأطفال الأيتام أو الشابات أو النساء المهجورات.

وتبين أن عودة آلاف الكائنات البشرية إلى مجامعهم الأصلية هي عملية معقدة، إذ تتطلب منهم إعادة بناء القومية أن «يتنظفوا» من آثار التتريك التي تعرضوا لها إبان الحرب. وبعبارة أخرى، كان لا بدّ لهم من أن يعبروا مرحلة أساسية لا غنى عنها شبيهة جداً بطقس من طقوس التطهير الدينية حتى ليصعب التمييز بينهما، ويتحول أثناءها هؤلاء الأطفال والشابات إلى صانعي نخبة هذه الأمة. شاع هذا الضرب من الخطابات في الصحافة الأرمنية والمنشورات والمراسلات الرسمية في تلك الأثناء. إنه يدل على إرادة حقيقية لإعادة البناء ويكشف عن ردة فعل طبيعية تنم عن التشبث بالحياة عقب الرعب المعيش. وقد استعمل «تيتويك»، وهو شاهد حي على الكارثة، هذا التعبير البلاغي نفسه عندما ذكر بوضع الشابات والأطفال الأرمن الذين التقاهم على دروب الترحيل: «أيتامنا، الأيتام الأرمن كانت أسماءهم باركيف فتغيرت إلى بيرتيف؛ كن يدعون لوسيا فأصبحن فاطمة، كانوا هايك فصاروا فايق؛ كانوا ارداش فأمسوا رشاد؛ وبكلام آخر، كانوا جواهر «ماس»^{٢١} داخل بيوتهم الأرمنية، فانقلبوا قطع «زجاج»^{٢٢} في أيدي الأتراك. لقد أرسلوا أفواجاً ليملأوا «البيت»^{٢٣}، حيث تعلموا، إلى جانب «الألفباء»،^{٢٤} «البسملة»^{٢٥}. وبعد صفحات، كتب تيتويك: «[...] إلى جوار أطفال مطهرين أسماءهم عبد الله، فتيات يدعون اروسيك، وعلى وجناتهن وشم كوشم «الحجاج»^{٢٦}. وكانوا في غاليبيتهم قد نسوا لغتهم الأم، وبات يشار إليهم بـ «يا ولد أحمد» أو «يا بنت عديلة». وبينهم فتيات ناهزن سن الزواج وأضحت أئداؤهن تتدلى كأنها أكياس. كان يقال رسمياً إنهن عذارى، ولكن سرعان ما تتم التضحية بهن تأميناً لاستمتاع الأتراك»^{٢٧}. وبعد هذا الوصف المريع، يضيف الكاتب قائلاً: «إنهم (الأيتام) يحتاجون، بموازاة العناية الجسدية، إلى عملية إعادة تربية لتنظيف أرواحهم من الظلمات التي تراكت عليها بفعل تأثير الأتراك»^{٢٨}.

كذلك تناول سورين برتفان مفهوم التطهير في مجلة «فوربوني» [عش اليتيم]، لسان حال جمعية «حماية الأيتام الأرمن في مصر»: «[...] من فلسطين حتى بلاد ما بين النهرين،

لماش بالتركية.

جاء بترجي.

رسم التتريك.

لأبجدية التركية.

لصلاة الإسلامية. «الكارثة وإيتامنا».

ملحة تيتويك، في كتابي، ٣٠ كانون الأول

لقسطنطينية، ص. ١٦-١٧.

جاء بالتركية.

١. م. ن. ٢٠. ص. ٢١.

٢. م. ن. ١٠. ص. ٢٥.



تربية شبه عسكرية في مخيم للاجئين
الأرمن في مخيم بور سعيد.
مجموعة من.

ات الآن الأرمن الذين أنقذوا من أهوال الصحراء في حالة خلقية نحزن لمعرفة، ولكننا نتجنب حديث عنها.

ما من نفس شفق قد تجرؤ على توجيه قمة إلى هذه الجماعات التي فقدت كل حس حقيقي لدى تعرضها للذعر طويل الأمد جراء هذا الكابوس الرهيب الذي أدى إلى تراجعها. وغني عن البيان أنه على المرء أن ينتظر مرور جيل كامل على الأقل تمكن من تطهير الأمة من الوصمات وانتهاكات الحرمات غير المحدودة نتيجة عن دورة العنف التي سببها الأتراك»^{٢٩}.

ستنفر الأرمن إذا لاستقبال هؤلاء الأطفال والشابات والنساء ضمن صفوفهم ورد هويتهم القومية إليهم. وعلى غرار «الابن الشاطر» العائد من بيته، كان ينبغي على هؤلاء المنكوبين أن يتجردوا من ملابسهم القديمة ممتسحة على دروب الرعب، خلال عملية التثريك التي استهدفهم، وأن يحملوا مجدداً هويتهم لأصلية التي سوف تجعلهم عناصر فاعلة وأساسية في مشروع إعادة بناء الوطن. لذا نرى أن مبدأ الأساسي لهذه العودة إلى كنف الأمة قد تم ترسيخه سريعاً، وبقيت مسألة إيجاد الوسائل مادية لمباشرة عملية «التطهير».



المياتم: معابد في خدمة إعادة بناء الأمة

أيتام بور سعيد.
مجموعة من ١٠

بالنسبة إلى المسؤولين الأرمن، كان عشرات آلاف الأيتام الذين جرى إيواءهم، منذ ١٩١٧، في المؤسسات الأرمنية والأميركية والفرنسية وغيرها، يمثلون مستقبل الأمة. وتعتبر هذه الحقبة تاريخية، ليس لأنهم أنقذوا من أهوال المحازر فحسب، بل لأنه من المحتمل تأسيس دولة قومية على أرض الإمبراطورية المنهارة، في حين أن دولة أرمنية أنشئت فعلاً في القوقاز. لذا كانت الأولوية لتهيئة الأيتام لفكرة هذا المستقبل المشرق عبر تزويدهم بتربية قومية وتوفير بيئة ملائمة لهم، حيث يسعهم أن يتطوروا في هذه الروح القومية نفسها، ويستخدموا اللغة الأرمنية، ويتزوجوا من مواطنات ليؤسسوا عائلات أرمنية. علاوة على ذلك، يجسد آلاف الأطفال هؤلاء، في مخيلة الأرمن الجماعية، جنود الأمة في المستقبل، أولئك الذين سوف يبنون الدولة المقبلة ويزودون عنها. والمثال الأول على هذه الحالة الروحية يتمظهر في الحركة الكشفية التي تطورت سريعاً في حرم المياتم. والكشفية التي أخذت بداية عن البريطانيين، أصبحت، بالنسبة إلى الأرمن في مصر، وسيلة لغرس النظام والتربية شبه العسكرية في أذهان الشبان الأيتام والأحداث. وكانت استعراضات الأيتام في لباسهم الكشفية الموحد، ما بين عامي ١٩١٨ — ١٩١٩، من المظاهر الشعبية الشائعة جداً في بور سعيد، وحلب، ودمشق، وفي مدن كيليكيا أو في القسطنطينية، حيث كان هؤلاء الأطفال يُشاهدون وهم يقومون بالاستعراض كأهم جنود المستقبل، على وقع أناشيد وطنية تعزفها الجوقة الموسيقية، وكان أعضاؤها كذلك أيتاماً في أغلب الأحيان.

في الحقيقة، كانت حماية الأيتام والمحافظة عليهم وسط محيط قومي ضرورتين راسختين رسوخاً قوياً في روح العصر، وتجتمع حولهما كلمة الناس في كل طبقات المجتمع الأرمني ما بعد الحرب، وذلك باعتبارها تشكلاً الطريق الوحيد الذي يفضي إلى نهضة الأمة. وتعبير آخر، ينبغي أن يكون الميتم ذلك المعبد الذي يتعين عليه، إضافة إلى مهمته ذات الطابع الإنساني، أن يصوغ الإنسان الأرمني الجديد،

آخر والمتشبه بهويته وبصون هذه الهوية. ونحن نعثر على هذه الحالة النفسية في مذكرات فيكتوريا ارشروني التي أوفدها، في نيسان ١٩١٨، الأرمن في مصر في مهمة إلى القدس من أجل جمع الأيتام وإنشاء مؤسسة لهم. فذات يوم، قبلت فتاة صغيرة، كانت أمها قضت قتلاً، والتحق والدها بالفرقة الأرمنية لمحاربة العدو. كان اسم الفتاة يغيسابت [ليصابات]، ولكن أعيد تسميتها يوم قبولها في الميتم، ودعيت ازادوهي (متحررة)^{٣٠}. إنه رمز عميق المغزى!

ونشير هنا إلى أن المنظمات الأرمنية كانت ترغب في الاهتمام وحدها بتربية الأيتام، غير أنها لم تكن قادرة على الاضطلاع بهذا العبء الثقيل خيراً إلى أعدادهم الصغيرة، لذلك عمدت القوات الحليفة، البريطانية منها والفرنسية، إلى موازرتها، أو ساهمت منظمات إنسانية غربية في تقديم معونة لها في هذا المجال. فأُنقذت بذلك آلاف الأطفال من البؤس، ووفرت هؤلاء المنكوبين مساعدة غذائية وعناية طبية، وتحملت مسؤولية تربيته. ولكن الأرمن رأوا الوجه الآخر للصورة. وهكذا، رغم أن تعميم اللغة القومية في الميتم غير الأرمنية كان يحتل مكانة بارزة، فإن لعدة القوميين ظلوا يرتابون في عزم المسؤولين عن تلك المنظمات وفي قصرهم على العمل بروح إعادة البناء القومي، بخاصة أن جمعية «إغاثة لشرق الأدنى»، وهي أهم منظمة تعنى بالأيتام، كانت تتسم بطابعها العرقي والديني القوي ونظامها التربوي المتأثر بثقافتها الدينية. وهذا بالضبط ما دفع الأرمن إلى الاحتراس دوماً والحد من تأثير الغربيين في تربية الأيتام. لذلك وضعوا ميثاق حسن سلوك، وانتقدوا صراحة كل ما من شأنه أن يخرقه. وتزخر الصحافة الأرمنية ومراسلات المسؤولين في تلك الفترة بمثل هذا النوع من الأخبار.

يلاحظ مثلاً أن ذعراً حقيقياً دب في صفوف جماعة مصر الأرمنية، عندما قررت لسلطات البريطانية، صيف ١٩١٨، أن تعهد إلى منظمة أميركية، هي «مؤسسة إغاثة سوريا وفلسطين»^{٣١}، إدارة ميتم بورسعيد، خصوصاً أن هذا القرار صدر في وقت نُقل فيه أطفال متروكون، كان تم إيواءهم في فلسطين، إلى المخيم الكبير للاجئين الأرمن في بورسعيد. فما لبثت الجماعة الأرمنية أن استنفرت قواها، وقدم ممثلوها اقتراحاً إلى السلطات البريطانية يدافعون فيه عن فكرة إناطة إدارة المؤسسة بالأرمن.

«إن وجهة النظر القومية تركز على رؤية جميع اللاجئين الأرمن مجتمعين في مخيمات حضانة لـ «إدارة اللاجئين»، ولا سيما رؤية الأيتام وقد تم إيواءهم وإعالتهم لدى مواطنيهم الذين يرتبط قسم كبير منهم بأواصر القرى إلى حد ما.

ويشكل هؤلاء الأيتام وديعة قومية مقدسة، وقد تقرر بالإجماع تربيتهم كأرمن في مؤسسات قومية دون سواها. [...] لهذا لا يمكن توكيلهم إلى مؤسسات مختلطة ما دامت المؤسسات خيرية الأجنبية المختلفة لا توافق على إنشاء ميتم أرمنية فحسب، وذلك بالاتفاق مع سلطات البلاد والبطيريركية الأرمنية»^{٣٢}.

مثال آخر يعود تاريخه إلى ١٩٢٠، إلى المرحلة التي احتل الجنود الفرنسيون خلالها كيليكييا، وهو يتعلق بالأكثرية الساحقة من أيتام الأرمن في سوريا وبلاد ما بين النهرين الذين كانوا حينذاك أسكنوا في المدن الكيليكية. فقد نشب جدال، لما غير ميتم أضنه تخاضع وخضع لمراقبة الإدارة الفرنسية في كيليكييا. والواقع أن هذه المؤسسة الكبيرة^{٣٣} كانت

٣٠ فيكتوريا ارشروني، «خمس أشهر في القدس أثناء الحرب»، مقال رقم ٣٠، في «الشمس» (جريدة)، رقم ٦٢ (١٩١٧)، ١ تشرين الأول ١٩١٩، القاهرة.

٣١ اندمجت هذه المؤسسة في ما بعد في جمعية الشرق الأدنى للإغاثة.

٣٢ أرشيف مكتبة نوبار، أرشيفات الجمعية، مراسلات المركز، الجزء ٢٦، «اقتراح» يحمل توقيع المجلس البطيريركي، والاتحاد الوطني الأرمني، ولجنة النجدة الوطنية، والجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، ٨ حزيران ١٩١٨، القاهرة، الورقتان ٣٨٧-٣٨٨.

٣٣ كانت هذه المؤسسة، التي أنشأها أحمد جمال غداة مجازر أضنه في ١٩٠٩، عندما كان والياً عليها، تقوم شمال الغنينة، على ضفاف جيحان. إبان الحرب العالمية الأولى، أعيدت تسميتها «دار أيتام أنور باشا» واستمرت في قبول الأيتام الأرمن، وتربيتهم لأن يصبحوا «أثراكا».

«جمعية حماية الأيتام الأرمن» قد أخذتها على عاتقها في بداية ١٩١٩، رغم أنها كانت تفتقر إلى الخبرة الضرورية لإدارتها بطريقة ملائمة. ثم تفاقم الوضع في كانون الثاني ١٩٢٠، حين تدفق مئات الأيتام من سيواس وقيصريه باتجاه أضنه، ورفعوا عدد الداخلين إلى ألف ومائتي طفل^{٣٤}. عندها اقترحت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية أن تنوب مناب «جمعية حماية الأيتام الأرمن»، وباشرت، منذ مطلع ١٩٢٠، التفاوض مع الإدارة الفرنسية في كيليكيا لنيل موافقتها.

ليس من داع هنا للنظر في هذا الحدث بالتفصيل. على أنه ينبغي، مع ذلك، الإشارة إلى أن الإدارة الفرنسية كانت تسعى حينئذ إلى أن تعزز دور مؤسساتها التربوية في كيليكيا، على أساس أنه سيتم إخلاء المنطقة قريباً فتنقل الإدارة المحلية إلى أيدي الكماليين. واضح إذاً أن الفرنسيين لم يكونوا يرغبون في تسد الإرساليات الأميركية المزدهرة في المنطقة^{٣٥} الفراغ الناتج عن انسحابهم المحتمل من كيليكيا. وكانت الميائتم الأرمنية في قلب الصراعات الدائرة على النفوذ بين الدول الكبرى^{٣٦}. فقد أمل الفرنسيون، برفضهم التنازل عن هذه المؤسسة للجمعية الخيرية العمومية الارمنية، في الاحتفاظ بأداة تأثير في كيليكيا عند انتقالها إلى الحكم التركي. وبالتالي فإن كل محاولات الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية لإقناع الفرنسيين باءت بالفشل، مما أثار غضب المنظمات الأرمنية وخيبة أملها حيال فرنسا. هذه الاستراتيجية الفرنسية ورد ذكرها بوضوح في رسالة موجهة من المقر المركزي للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية إلى بوغوص نوبار: «[...] تلقينا من كل الجهات شكاوى تتعلق بنيات السلطات الفرنسية إدارة الميائتم الأرمنية بنفسها، وذلك عبر الاستعانة بموظفين هم على الأرجح أجانب، سوف يربون الأيتام تربية خالية من أي طابع قومي»^{٣٧}. ولا توفر الانتقادات الأرمنية زاييل يسايان، التي عينها الوفد القومي الأرمني في باريس مفتشة لميائتم كيليكيا، وعلى هذا الأساس أحرزت مفاوضات مع الإدارة الفرنسية لتقرير مصير لميائتم الأرمني في أضنه. وقد أتهمت الأديبة، لدى وصولها إلى كيليكيا في آذار ١٩٢٠، بأنها واحدة من بين المسؤولين الرئيسيين عن «ضباع» ميتم أضنه، وبعبارة أخرى عن «فرنسته». لقد تعرضت للوم خصوصاً لتصرفها الأخرق وإلتاحتها فرصة التدخل للفرنسيين كما يحلو لهم في قضية ميتم أضنه وفرض وجهة نظرهم فيها^{٣٨}.

١. اليتيم، السنة

ص ٦٠.

بريمون، صندوق

كيليكيا، «تقرير بشأن تنظيم خدمة الرعاية

لفرنسية في كيليكيا»، تنفيذ أمر مهمة

طاشيجيان،

١٩١٩، ص ٦٠.

لخيرية العمومية الارمنية»، الجزء ١،

١٩١٩-١٩٢٠

لمقر المركزي في القاهرة إلى بوغوص

نوبار في باريس، ٢٩ تشرين الثاني

١٩٢٠، القاهرة، الورقة ١٦٦.

سيف مكتبة نوبار، أرشيف الجمعية،

مراسلات المقر، الجزء ٤٢، رسالة من

المقر المركزي للجمعية إلى لجنة رعاية

اليتيم في الاسكندرية، ١١ كانون الأول

١٩٢٠

نساء وشابات مهجورات: إعادة دمج وعقبات اجتماعية

لقد برهن الأرمن، في مرحلة ما بعد الإبادة الجماعية، وعبر توقعهم إلى إعلان تعبئة قومية عامة غير مسبوق، على شجاعة مثالية وتفان عظيم في الملمة بقايا شعبهم وإعادة بناء أمتهم، فأثبتوا للعالم أجمع فشل عملية المحق التي تعرضوا لها. بعد هذه التجربة، حلت القطيعة النهائية بينهم وبين العالم العثماني. وتحلى بوضوح نبذهم أولئك الذين صمموا مخطط الإبادة ونفذوه. وسعى المسؤولون الأرمن جهدهم لإزالة كل مظاهر الحياة اليومية التي ما انفكت تربطهم بالأتراك وبالمجال العثماني — التركي. وتشكل اللغة مثالا ناطقاً على ذلك، فهي ناقلة أساسية للهوية القومية. فقد كان عشرات آلاف المرحلين المجمعين في حلب أو في المدن العربية الكبرى — وبخاصة المرحلين الكيليكين — لا يزالون في غالبيتهم ناطقين بالتركية حينذاك، الأمر الذي أثار حتماً

بعض الدوائر الأرمنية. لذلك تطورت حركة مناهضة لاستعمال اللغة التركية وازدادت
في غضون السنوات اللاحقة. وصحيفة «داراكير» (المرحل) الصادرة في حلب أعطت
في افتتاحيتها إذناً أثبت، منذ ١٩١٩، أولئك الذين يواصلون التكلم بالتركية:
«اليوم، ما زالت الأغاني والمراثي التركية تؤدي، ويا للأسف، في المنتديات والجمعيات
جنية، ولا ينفك الناس في كل مكان يتحدثون بالتركية.

[...] ويشكل ذلك كله، بعد أن عاش شعبنا في سجن سياسي، عبودية ثانية خطيرة
هي مذلة. لهذا السبب لا بد من تنقية مجتمعتنا وبيوتنا من هذه الظاهرة، على أمل
نعود إلى تحرر قومي مطلق.

[...] إلى اليوم، يتكلم العديد من الأرامل والأيتام لغة الأمة التي احتجزتهم وجعلتهم
عبيد، وهم مجبرون على التكلم بها، بينما كان المأمول أن يتجاهلوها بشدة وبوعي كامل.
[...] فلنظهر نفوسنا من هذه الأرجاس التركية ولنتوقف عن تدنيس أفكارنا وتعبيرنا
عنها، ولنترع منها اللهجات الغريبة ولنكن متأهبين لدخول أرمينيا الغد، وقد تطهرنا وتزودنا
بمحنة أرمنية لا تشوبها شائبة»^{٣٩}.

غير أن آلية «التطهير» هذه كانت ترتدي طابعاً مختلفاً تماماً عندما يتصل الأمر بإعادة دمج
الشابات الأرمنيات المجمعات داخل العائلات المسلمة، وقد أرغمن، خلال سنوات
حرب، على تعاطي البغاء من أجل ضمان بقائهن أو أنجبن أطفالاً ولدوا من زيجات قسرية أو
في حالات اغتصاب. فهنا نلج عالماً تتعلق فيه التصرفات بالصددمات النفسية الجماعية الناجمة
عن الكارثة. وغني عن البيان أن المجتمع الأرمني عهدئذ تجاهل أحياناً المظهر النفسي —
اجتماعي بامتياز للمسألة، وظل رهينة تطلعاته القومية وكرهيته تجاه
هذا الموقف، الذي سوف نلاحظ نتائجه من خلال أمثلة فردية،
في حالات كثيرة، إلى إقصاء ذاتي أو إلى ابتعاد النساء والشابات
أرمنيات عن جماعتهم الأصلية.

نادرون هم الأشخاص الذين أدركوا فداحة الوضع الذي عاناه هؤلاء
نحديا وخطورته. ويبدو أن زابيل يسايان أدركت بنفسها جميع الرهانات
اجتماعية المتعلقة بهذه المسألة. ففي مذكرة أحالتها إلى بوغوص نوبار،
تحت تحليل الوضع بعقلانية من مختلف وجوهه. ولاحظت أن بعض
نساء لا يرغبن في الانفصال عن أزواجهن المسلمين لأسباب شتى:

«لقد اشتراهم مسلمون ودعاء أو أنقذوهم من العسكر، ووفروا لمن حياة محتملة نسيباً؛
لئلا النساء يكنن بالتالي مشاعر عرفان الجميل للذين أنقذوهم من وضع رهيب؛ لقد
صنعت كل أفراد عائلتهن وألفين أنفسهن إزاء مستقبل غامض؛ ورزقن أولاداً من أزواجهن
مسلمين، لذا لا يرغبن في أن يتركنهم؛ كما يخرجن من العودة مجدداً بين مواطنيهن بعدما
تعرضن لمثل هذا العار؛ وعلى العكس فقدت بعضهن كل شعور بالكرامة وكل حس أخلاقي،
وهن لسن متيقنات من سلامة البلاد. لتشجيع هذه الفئة من النساء ودعم معنوياتهن وحل
اقتضاي البالغة التعقيد بإنصاف وإنسانية وهدوء، إنه لمن الضروري تشكيل لجان نسائية تعنى
هن على وجه الخصوص»^{٤٠}.

مراقب آخر للمأساة التي عاشتها هؤلاء النسوة هو الكاتب يرفانت اوديان، الذي اختبر كل أهوال
الترحيل. فقد وصف في مذكراته «السنوات الملعونة»^{٤١} مشهداً حصل إثر إعلان الهدنة مباشرة، وفي
لحظة التي استقل فيها القطار في قونيه للعودة إلى القسطنطينية. تجمع في مقصورة كثيرون، منهم
حنود يشربون دوغما توقف، يغنون ويعزفون الموسيقى داعين، من حين لآخر، عشيقاتهم الأرمنيات

٣٩ «اللغة التركية في أفواه الأرمن» في
«داراكير»، السنة ١، رقم ٣٠، ٢٩ كانون
الثاني ١٩١٩، حلب.
٤٠ أرشيف مكتبة نوبار، مصدر الوفد الوطني
«أرمني»، ١٥-١، مراسلات شباط-أذار
١٩١٩، «تحرير النساء والأطفال غير
المسلمين في تركيا»، مذكرة أعدتها زابيل
يسايان، ١٩١٩، ص ٩.
٤١ اوديان، «السنوات الملعونة»، ١٩١٤-١٩١٩، ص ٣٠.

المحتجزات في مقاصير قرية. بين هؤلاء النسوة امرأة جميلة من بلدة بندرما، متعلمة تعرف آثار اوديان الكتابية وتود التعرف إليه. فحاول الكاتب أن يلقيها أمثلة أخلاقية. فردت عليه في الحال أن معظم النساء الأرمنيات المقيمات في قونيه، واللواتي فقدن أزواجهن أصبحن مومسات أو اتخذن لمن عشاقاً أتراكاً، على أمل ألا يُرحّلن باتجاه دير الزور. وفيما كانت الحرب تشارف على نهايتها وشعر الناجون أنهم تحرروا أخيراً من طغاهم، كانت هذه المرأة على يقين من أن مصيرها قد ختم نهائياً، وأنه لا يسعها الالتحاق مجدداً بمجتمعها الأرمني:

«[...] بعدما عشت طوال ثلاث سنوات على هذا المنوال، سيلفطني جميع الناس. أنا فتاة أنتمي إلى عائلة محترمة من عائلات بندرما، ولكني لا أملك الشجاعة للعودة إلى بيتي، إذ إنني سأشعر بالخجل وأنا أنظر في أعين أقربائي وأفراد عائلتي، خصوصاً أن كثيرين من بينهم عسى علم بنمط الحياة الذي عشته في قونيه»^{٤٢}.

طبعاً، لا تشكل هذه المرأة المولودة في بندرما حالة فريدة. وقد تأثر اوديان لدى سماع حكايتها، وروى أن نساء كثيرات في دور البغاء في حلب ودمشق أو قونيه، لا يفكرن في الاستفادة من رياح الحرية التي أخذت تهب في أعقاب هزيمة العثمانيين وفي العودة إلى بيوتهن، إذ إن حياقن، يضيف الكاتب، استترفتها «الدعارة»^{٤٣}.

وعليه، كانت الهيئات الأرمنية عازمة بقوة على مداواة الجراح العميقة التي خلفتها الكارثة البليغة وإعادة إلحاق هذه الفئة من النساء بالمجتمع، بعدما أصبحن مومسات أو تزوجن من مسلمين، وفصلن تالياً عن جماعتهم. كانت أعداد المومسات الأرمنيات كبيرة. في الموصل وحدها، وهي مدينة صغيرة نسبياً، أحصى طبيب البلدية، مطلع ١٩١٩، مئة مومس تقريباً من أصل مئة وأربعين يتقاضين أجراً لقاء عرض مفاتهن^{٤٤}. وكان عددهن أكبر بكثير في بغداد، ودمشق وحلب بوجه خاص. ففي هذه المدينة الأخيرة بالتحديد، بادرت نساء أرمنيات ينتمين إلى الجماعة المحلية أو إلى جماعات المرحلين إلى إنشاء مأوى، في شباط ١٩١٩، هؤلاء النساء الشابات اللواتي يعانين الضيق والشقاء. وكانت الغاية من ذلك استقبال المومسات في هذه المؤسسة، وكذلك استقبال نساء حُررن من عملية احتجازهن داخل العائلات الإسلامية. وكن في المأوى يتعلمن مهنة، ويتلقين إسعافات طبية، ويتم التفطيش لمن عن زوج أو عن أفراد عائلتهن. وبعبارة أخرى، شكلت هذه المأوى بالنسبة إليهن مرحلة حاسمة في عبورهن إلى حياة جديدة وإعادة دمجهن في المجتمع الأرمني. كما يمكن الظن بأن وجود عدد هائل من المومسات الأرمنيات في حلب أثار نوعاً من الارتباك وسط الجماعة، مما حملها على الكفاح من أجل استئصال هذه الظاهرة الاجتماعية المزعجة. في كل حال، كانت المبادرة شجاعة، وقد حظيت على الفور بتأييد مطرانية حلب الأرمنية. وابتداء من ١ شباط ١٩٢٠، أخذتها الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية على عاتقها. وأنشئت، في كانون الثاني ١٩١٩، مؤسسة مماثلة في دمشق، عرفت بـ «مأوى الأرمنيات»، مولتها وأدارتها أيضاً الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، اعتباراً من آذار العام ذاته.

لوقد الوطني
لة المصطغان م.
م. خة ف

وسوف نسهب هنا في الكلام على نشاط مأوى حلب، إذ إن مراسلاته تزودنا بمعلومات مستقاة من مصادرها عن الوضع الاجتماعي هؤلاء النسوة، وطريقة عيشهن وماضيهن. وخلاصة القول، نحن هنا أمام ذخيرة نادرة من المحفوظات تسمح لنا، ولو بطريقة إجمالية، بتتبع أثر مسارات فردية، وجعل خط سير هؤلاء النسوة المأسوي أكثر حيوية. ونجد في الرسائل المتبادلة بين إدارة هذا المأوى ومقر الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية المركزي في القاهرة تقارير شهرية يرسم فيها المسؤولون عن المؤسسة صورة مفصلة عن وضع مرضاهم. واستناداً إلى هذه العناصر، يمكن وضع لوائح بأسماء



أيتام جرى تجميعهم من مدينة القدس وضواحيها، ثم إيواؤهم في دير القديس يعقوب الأرمني عام ١٩١٨. في وسط الصف الأمامي، فيكتوريا ارشاروني، مديرة اليتيم. وقد نقل الأيتام، في أيلول من العام نفسه، إلى مخيم اللاجئين في بور سعيد. مجموعة م.١.

سيرة اللواتي تم إيواؤهن، ومعرفة مكان ولادة كل منهن، وأعمارهن ومكان العثور عليهن، تخرج دخولهن المأوى أو خروجهن منه، وأسماء آبائهن وكذلك الاسم الإسلامي الذي أطلق عليهن حتى لحظة وصولهن إلى المأوى. غير أن الجزء الأهم من هذه اللوائح هو بلا ريب ما أشير إليه تحت ركن «نبذة شخصية»، فهو يطلعنا على المشكلات الحقيقية التي واجهتها. ومنقصر هنا على تقديم بعض الحالات المعبرة انطلاقاً من تقارير تغطي الأعوام ١٩١٩-١٩٢١، أي المرحلة التي جرى فيها قبول النسوة جميعهن في المؤسسة أو خروجهن منها^{٤٥}.

ضمن هذه المجموعة من النساء الملتحقات بالمأوى، هناك اللواتي أرسلتهن مطرانية حلب لأرمينية. إنها حال صوفيا نالنديان، ١٤ عاماً، مولودة في بالكيسير. فقد أرسلها مسؤولو المطرانية إلى المأوى لإنقاذها من حياة البغاء. وكذلك الأمر بالنسبة إلى ديكرا نوهي (المسماة مريم^{٤٦}) توتنجيان، ٤٠ عاماً، التي ولدت في اماسيا وأصبحت موسماً. أما زارو هي (المسماة خديجة) هاتيبان، فكانت في العشرين من عمرها، وقد أبصرت النور في برديزاك، وعثرت عليها المطرانية الأرمنية وسط عائلة مسلمة، فنقلت إلى المأوى لإرسالها لاحقاً إلى عمها في القسطنطينية. كذلك كثيرات هن النساء اللواتي هربن من الرجال المسلمين، الذين أصبحوا، تحت وطأة الرحيل، أزواجهن أو حُماقن، ليلجأن إلى مؤسسة حلب. ذاك هو وضع دودو (المسماة جميلة) بردكجيان، المولودة في عنتاب، فكانت تبلغ من العمر ٢٥ سنة، وقد هربت من زوجها التركي ووصلت إلى الملجأ مع طفلها الرضيع. وبعدما

مكثت فيه بضعة أسابيع، سلمت إلى رعاية اتحاد عنتاب. وثمة مريم (المسماة زينب) دجلرياته وفارتوهي دير غازاريان (المسماة فاطمة)، أو سربوهي مارديروسيان (المسماة مريم)، وهي مولودات على التوالي في تشيماش غدزك، وأورفا واكن، وأوضاعهن متشابهة. وقد تمكنت ثلاثتهن من الفرار من المنازل الإسلامية حيث كن محتجزات. وبعد إقامة قصيرة في مؤسسة حلب، تم تشغيلهن بصفة خادومات لدى عائلات أرمنية. وكانت أولهن مريم، ١٨ سنة، وقد استُعِيدت في أورفا وأُرسلت إلى المأوى عقب تخليها عن ولدها لمجيد، زوجها التركي المقيم في أرضروم. وتُعلمنا إدارة المأوى أن زوجها الأول الأرمني كان لا يزال على قيد الحياة، ولكن جميع الأولاد الذين أنجبتهم منه لاقوا حتفهم. في بادئ الأمر، جرى قبولها في المأوى، ثم سلمت إلى أختها التي تزاوَل التعليم في ميثم حلب العربي. أما فارتوهي، فكانت في العشرين من العمر، مولودة في أورفا ومتزوجة من حبش، مسلم مقيم في الرقة، وقد فقدت الطفل الذي ولد ثمرة هذا الزواج. وأخيراً سربوهي، ٣٣ سنة، وقد التحقت بالمأوى وهي حامل من زوجها الكردي، إلا أن طفلها توفي بعد أربعة أيام من ولادته.

هذا، ويجهل المرء كيف بلغت كثيرات أخريات منهن المأوى. وأغلب الظن أن بعضاً منهن عثرت عليهن فرق التفتيش التي أرسلت إلى صحراء بلاد ما بين النهرين من أجل جمع النساء والأطفال. لائحة أسمائهن طويلة ولكننا نكتفي هنا بإيراد بعض الأمثلة. آغفني بالدوداكيان من بورصا، ٢٥ سنة، وجدت في دير الزور حيث تزوجت من رجل تركي، وكانت أما لفتاة عمرها سنتان، تعلمت مهنة الخياطة عندما التحقت بالمأوى. مريم توتليان، متحدرة من بمسني، ٢٥ سنة، عثر عليها باضنه، وكانت متزوجة من الشيخ أحمد، وهو تركي من بلدة ممبح؛ وصلت إلى المأوى وهي حامل، فأنجبت طفلة أسمتها هايكوهي ماتت بعد ستة عشر يوماً. أما أولادها من زواج سابق بأرمني فقد ماتوا جميعهم. لاحقاً، تم تشغيلها خادمة لدى عائلة أرمنية. ديروهي، من مواليد بورصا، ٢٥ سنة، عثر عليها في قبه خانه. فقدت ولدها بعد مدة قصيرة من بلوغها المأوى حيث تعلمت الخياطة، ولكن صحتها بقيت واهنة جداً. ازنيف كوزيان، ٢٦ سنة، مولودة في سيواس، عثر عليها في برادجيك، متزوجة من تركي، وأم لطفل توفي قبل ولادته. كانت هذه المرأة تنتظر انتظام أوراقها لتتوجه إلى القسطنطينية حيث يعيش أقرباؤها. آغفني (المسماة فاطمة) ٢١ سنة، متحدرة من بورصا، عثر عليها في دير الزور حيث تزوجت من عربي ولها طفلة تدعى لطافه كانت تبلغ الثالثة من عمرها عندما التحقت بالمأوى مع أمها. يستير (المسماة زكية) بيفازوريان — كازنجيان، مولودة في سيفراك، ٣٥ سنة، تزوجت، أثناء فترة الترحيل، من سعيد أحمد وهو من مواليد سيفراك، كان لها ثلاثة أولاد من زواجها السابق بأرمني، توفي أحدهم وبقي الاثنان الآخريان برفقة والدتهما على الدوام. بايلادزو (المسماة ماري) غفريان، متحدرة من يوزغات، ٣٢ سنة، وجدت في دير الزور، وتمكنت من استعادة ولد واحد فقط من أولادها الأربعة الذين أنجبتهم من زواجها بأرمنك غفريان قبل اندلاع الحرب. عملت في ما بعد خادمة في ميثم حلب الأرمني.

ان المسؤولين عن مأوى حلب، كما يتبين من الأمثلة السابقة، قد أعدوا هؤلاء النسوة سياسة مواكبة كيما يجعلوا اندماجهن في المجتمع أقل إيلاًماً. لذا كانوا يحاولون خصوصاً أن يدمجوهن في المجتمع المحلي بتأمين عمل لهن أو بتزويجهن من مواطنين لهن، أو بالعثور على أفراد من عائلاتهن على استعداد لرعايتهن. هكذا تزوجت سيرانوش (المسماة عيوش) دميرجيان، المولودة في غيفه، ١٥ سنة، من أرمني من مواليد صاصون وغادرت المأوى. وبنشان خضرلريان، ٢٥ سنة، مولودة في برادجيك، تركت دار بغاء حلب واستقرت في المأوى بصحبة ولدها انترانيك الذي كان يبلغ من العمر سنة واحدة. عندها سارع أفراد عائلتها إلى نجدتها، وبعد إقامة في المأوى دامت أسبوعاً، استطاعت أن تسكن في بيت لها. أما ازادوهي (نعيمه) كادريان، ٢١ سنة، مولودة في أورفا، فقد تزوجت أثناء فترة

لرحيل بخليل، وهو نقيب في الجيش من مواليد ادرنه. عملت في نهاية الحرب خادمة في منزل مغرض صبحي حيث غالباً ما تعرضت للضرب. تمكنت من الهرب واللجوء إلى مؤسسة حب، كما تم العثور على أثر لخالتها المقيمة في القسطنطينية، فلحقت بها.

غير أن نساء أخريات ما احتملن البيئة الجديدة فقررن مغادرة المأوى للعثور ثانية على عائلتهن الإسلامية. وهذا ما حدث مع مريم (المسماة زهيده) اكاردشيان، مولودة في عيرون، ٢٢ سنة؛ هربت بداية من بيت زوجها التركي لتلتحق بالمأوى. غير أنها لم تبق، وهي المصابة بأمراض زهرية، سوى أسابيع قليلة في المؤسسة، لتعاود الهرب وهي تصيح في الطريق بأنها امرأة مسلمة. مثال آخر هو الماس نظاميان، ٢٧ سنة، مولودة في سيواس، ومتروحة من بهاء الدين وهو أحد أتراك حلب، وأم لفتاة في الثانية من عمرها ولدت ثمرة هذا الزواج. فبعد إقامة قصيرة في المأوى، فرت مع ابنتها أثناء زيارة لكنيسة حلب. أخيراً سيرانوش ترزيان (المسماة نديمة)، ١٠ سنوات، اقتادها رجال الشرطة، الذين وجدوها في دار للبيغاء في حب، إلى المأوى، فلاذت بالفرار من المؤسسة من دون أن تترك أثراً.

ويستخدم المأوى كمكان آمن لمنع العائلات المسلمة من استعادة النساء والشابات الأرمنيات اللواتي عشن في منازلها حتى لحظة تحريرهن. هذا ما جرى مع زايل، ١٤ سنة، اذ اختطفها في سن مبكرة جداً نرك حلب؛ فنسيت اسمي والديها ومسقط رأسها. عملت في بادئ الأمر خادمة لدى أرمن حلب، ولكن العائلة التركية أعلمت بعنوانها وحاولت أن تستردها. لهذا السبب نُقلت زايل إلى المأوى. كما تم في هذه المؤسسة، إيواء نساء مستوحشات جئن إلى سوريا للبحث عن أفراد عائلتهن المرحلين إلى صحراء بلاد ما بين النهرين. هذه حال نازيك، وهي أم في الثلاثين من العمر وزوجة كالوست زاديكيان؛

نساء أرمنيات في مخيم حلب، عام ١٩٢٤.
مجموعة م. جاكوبسن



أبصرت النور في بورصا، وقدمت في نهاية الحرب إلى حلب التي شكلت نقطة عبور رحلتها باتجاه الشدادية، حيث أملت العثور على أولادها. وهذه أيضاً حال زاروهي باهاريان، ٤٥ سنة، من سكان عنتاب؛ فقد أتت بيروت للفتيش عن حفيدها، ولكن لما باءت مساعيها بالفشل، التحقت بالمأوى في انتظار فتح الطرق البرية لتعود أدرجها إلى عنتاب. ليس من شك في أن المصير المأساوي للعديد من هؤلاء النساء جسده على نحو أفضل وضع اربوني، المولودة في ازمير والمقيمة في مأوى دمشق. فقد اصطحبت معها طفلها الصغير المولود نتيجة زواجها من مسلم. وفي ١٩١٩، فرضت الحكومة العربية السورية بقاء الأطفال لدى عائلاتهم الإسلامية إذا رغبت امرأة أرمنية في ترك زوجها المسلم. بالنسبة إلى اربوني، كون الطفل ما زال رضيعاً جاء لمصلحتها؛ فقد قررت السلطات العربية إبقاء الولد في رعاية أمه حتى يكبر. أما زوج اربوني الأرمني فكان حياً يرزق في ازمير. لذلك لم يدخر شقيق اربوني وأقرباؤها جهداً لإعادتها إلى زوجها الشرعي، ولكن شرط أن تتخلى عن ولدها. رفضت اربوني العرض ولزمت مكانها^{٤٧}.

تذكرنا قصتها بمشاعر القلق التي أعربت عنها امرأة بندرما الشابة: فخوف هؤلاء النسوة من أن يجدن أنفسهن منعزلات أو منبوذات من جماعتهن بالذات انتاب كل واحدة منهن. هؤلاء الضحايا تعرضن للاغتصاب، وأكرهن على الزواج من مسلم، وأصبحن مومسات لتأمين أسباب بقائهن، وطالما قسا عليهن مجتمعهن، وأحسسن بشعور قوي بالذنب. إن ظروف بقائهن على قيد الحياة أثناء عمليات الترحيل تعتبر، في نظر العديد من مواطنيهم، بمثابة مذلة وعار جماعيين، لذا انقسمت الآراء حول وضع هؤلاء النساء والمكان الذي سيُقردهن في عملية إعادة البناء الوطنية. وعلى نقيض ز. يسايان، أو ي. اوديان، أو المسؤولين أيضاً عن مؤسسات كمأوي حلب ودمشق، ثمة من اعتقد أن من غير المجدي العناية بهؤلاء النساء. ويمكن الافتراض بأن بعض الأرمن كانوا على يقين من أن الزيجات القسرية أو البغاء قد جرّدا هؤلاء النساء من هويتهن القومية. لهذا السبب، عندما تعلق الأمر بانتشال النساء الأرمنيات من بيئتهن الاجتماعية المتأثرة بمرحلة الحرب، أو بإقناعهن بترك أزواجهن المسلمين للاختلاط مجدداً بالمجتمع القومي، لم يُبد مسؤولون عدة من التفاني ما أبدوه تجاه الأيتام. وفي سياق هذا المنطق، وخلافاً لنظرتهم إلى الأيتام، يبدو مقتنعين بأن هؤلاء النساء لن يتمكن أبداً من تخطي مرحلة «التطهير» وبأن هويتهن ضاعت إلى الأبد.

نجد هذه الحالة الفكرية لدى ميكائيل نتانيان، الذي أتى على ذكر تجميع النساء الأرمنيات من بين العائلات الإسلامية في سوريا في إحدى رسائله المؤرخة في حزيران ١٩١٩، فكتب بهذا الصدد الآتي: «إن كانت الفتيات البالغات والنساء يرغبن في العودة، فلا بأس. أما إذا كن يرغبن عن العودة فذاك أولى: إذ من الأفضل أن يمكن مكنهن. إنهن لا يجدن نفعاً، بل على العكس قد يعدن بالضرر على غيرهن. وقد رأيت العديد منهن، وكن بالغات، ولكنهن رفضن العودة بكل وعي [...] أما أكثر المعذنين والأشد فائدة لقضيتنا فهم الأطفال: الصبيان، ومن بين البنات، أولئك اللواتي لم يتعرضن للانحطاط الخلقي. وللأسف، يُعتبر القسم الأكبر منهن في حكم الميؤوس منهن بالنسبة إلينا. إنهن يجهلن مفهوم العائلة والأمة. وقد شاهدت كثيرات منهن لا يتكلمن الأرمنية؛ ليس هذا وحسب بل نسين أيضاً آباءهن وأمهاتهن أو مكان ولادتهن»^{٤٨}.

وسط هذه الفئات المختلفة من النساء اللواتي وقعن ضحايا الإبادة الجماعية، إن الحالات الأصعب على المعالجة تتصل بأولئك اللواتي أنجبن، أثناء فترة الترحيل،

شيف الجمعية المركزي / القاهرة، دمشق، رقم

٢ تموز ١٩١٠ - ٢٦ آذار ١٩٣١، رسالة

من لجنة دمشق إلى مقر نقابة الممرقري، ٦٠ حزيران ١٩١٩.

٤ أرشيف مكتبة نوبار، «مراسلات ميكائيل

نتانيان»، كانون الأول ١٩١٤ - تشرين الأول

١٩١٩، رسالة رقم ١٤ من نتانيان إلى قاهان

ماليزيان، مدير مقر الجمعية في القاهرة، ١٢

نيسان ١٩١٦، دمشق، بورصة ١٩١٨.

هم ثمرة اغتصاب أو زواج قسري. فعموماً كان المجتمع ينظر إلى هؤلاء الأطفال بنظرة أشد قسوة أيضاً. وكما هي حال اربوني، يكون الطفل في أغلب الأحيان يرفض من عائلة أمه الأرمنية التي تترك الأم أمام خيار مأساوي: العودة بمفردها إلى حضن أمها أو البقاء مستعبدة مع ولدها المنكرة بنوته. فقد كانوا، في رأي كثيرين، أولاداً حملت بهم أمهاتهم الجلاء. وهم، بهذه الصفة، يرمزون إلى أهوال الترحيل جمعا، وإلى الحقد غير الممكن إهماده الذي يتركه الجلاء الجماعية. ونلاحظ خاصة عقوبة الطرد التي تُرسل بهذه الفئة من النساء، في نشاط مبشرة كية تدعى كارن جب. فبعد أن مكثت طويلاً في مركزها في اورفا، قررت الاستقرار حريف ١٩٣١ في حلب، لتُعن بالشابات والأطفال الأرمن المخطوفين إبان الحرب. ويتضح موقف سورة الدانكرية هذا في رسالة موجهة إلى المطران اردافست سورميان، وهو أحد كبار رجال الدين في حلب. تقول المبشرة:

سمعت رسالتكم في شأن المرأة المدعوة يرانيك. ويؤسفني أن أعلن لكم أنني لا أستطيع أن أضعها، إذ إنني أرفض رفضاً قاطعاً أن أقبل أطفالاً مسلمين، إلا إذا تخلّى عنهم الأب.

[...] على أنه لا يسعني، من وجهة نظر أرمنية محضة، قبول هؤلاء الدخلاء، فهم لا يحسنون لشيء. وأنا أنصح بصرفها. إذ لماذا ينبغي ألا نألو جهداً لتربية هؤلاء الأطفال عرياناً، في حين هناك العديد من الأطفال الأرمن يعانون النكبات؟“ صعباً تخشى كارن جب وكثيرون سواها أن يأتي الأب ليستعيد ابنه في أي لحظة. ولكن أي حال من الأحوال، كان إقصاء هؤلاء الأطفال يتم بشكل حازم لأنه يقوم على عرق عرقي لا يسمح بدمج كائن والده مسلم، بتعبير آخر، شخص يجسد الجلاء التركي، نخيلة الجماعة الأرمنية.

إن إعادة بناء الوطن التي باشرها الأرمن إثر ارتكاب الإبادة الجماعية، ومختلف المظاهر الاجتماعية والثقافية والسياسية المرتبطة بهذه العملية تظل موضوعات شبه بكر قابلة للبحث، مع أن تناول مسألة النساء والشابات والأيتام المتروكين لأقدارهم يمكن أن يلقي أضواء كاشفة على المناخ العام السائد عصرئذ، وعلى تطلعات الأرمن والخطاب الذي سمته، في حينه، المؤسسات والمسؤولون القوميون الخ...

ومن المهم أن نشير إلى أن آمال الأرمن في إنشاء وطن قومي وتجمعهم فوق هذه الأرض قد تلاشت نهائياً بعد بضع سنوات من نهاية الحرب العالمية الأولى. ورغم المساعي الهادفة إلى نقل الرعايا الأرمن القدامى التابعين للإمبراطورية العثمانية وأحفادهم باتجاه أرمينيا السوفياتية، حتى السواد الأعظم منهم مشتتاً خصوصاً في بلدان الشرق الأوسط وفي اليونان. إلى ذلك، عملية إعادة البناء الوطني في ظروف خاصة بعالم الشتات، أي، بكلام آخر، وسط شعب حُرِم من دولة قومية ومن رقعة جغرافية. وعليه، يمكن التساؤل حول قدرات شعب عاش عملية محق مدمر على إعادة بناء نفسه في بيئة خارج أرضه وخالية من مؤسسات حقيقية خاصة بالدولة. إنما حال الناجين الأرمن من الإبادة الجماعية وحال أحفادهم الذين اعتمدوا بخاصة على المؤسسات الجماعية كيما تصنع لهم هوية قومية في سورية أو في لبنان.

ولما كنا عاجزين عن تفصيل هذه المساعي، سنكتفي بإبداء بعض الملاحظات العامة حول مسألتَي الأيتام من جهة والنساء والفتيات المهجورات من جهة ثانية، وهما عاملان موجهان أساسيان في عملية إعادة بناء الوطن. بالطبع، وخلافاً للأيتام، جرى التطرق إلى مسألة إعادة دمج الفتيات والنساء، أو وصف وضعهن بكل بساطة، بدرجة أقل نسبياً من الأيتام في الصحافة أو في المؤلفات الأرمنية. لذلك ثمة ما يدعو



أولاد ميتم الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية في هادجين، مع المدير القس هاروتيون خاتشادوريان ومساعدته الأنسة كولد (في الوسط)، بمناسبة زيارة السيد اوغورليان (إلى يمين الأنسة كولد)، الوفد التربوي، عام ١٩١٩. استولت القوات التركية على المدينة في منتصف تشرين الأول ١٩٢٠ وقتلت فيها آلاف الأرمن. نحن فيهم أيتام الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية. مجموعة من.

إلى الاعتقاد أن معظم العائلات التي ذقت أهوال الإبادة الجماعية تضمنت، بين أفرادها، على الأقل امرأة ذات نسب قريب أو بعيد، حُطفت واغتُصبت وزُوِّجت بالقوة أثناء فترة الترحيل. ورغم ذلك، ظل الموضوع محرماً. دُمج بعض النسوة في عائلاتهن من دون التطرق، مع ذلك، إلى ماضيهن أمام الجيل الجديد، فيما أبعد غيرهن، على غرار اربوني أو امرأة بندرما، عن مجتمعهن الأصلي. أما أولئك اللواتي تعرضن للخطف أثناء فترة الترحيل ولم يتم العثور على أثر لهن إطلاقاً، فقد تكتم أقرباؤهن عن وجودهن أمام الأجيال الجديدة بداعي الحياء. فقط في هذه الأعوام الأخيرة، بدأ التحريم يتلاشى جراء مقالات أو أعمال صادرة في تركيا. ولعل أكثرها إيجاء كتاب «جدي»، وفيه تجعلنا المؤلفة نكتشف هوية جدّها الحقيقية، وهي أرمنية من «بالو»، اسمها المسيحي هيرانوش، حُطفت على دروب الترحيل، ثم تغير اسمها إلى سحر، وزوجت من رجل تركي. ما بالنسبة إلى الأطفال، فيبدو لنا أن الدور الذي لعبته المياتم الأرمنية كان رائعاً بالنسبة إلى نقل التربية والهوية القومية، فقد تخرج من هذه المؤسسات آلاف الأطفال، الذين خضعوا في أغلب الأحيان لنظام صارم، ليصبحوا في ما بعد عناصر فاعلة ومهمة في حياة الجماعة الأرمنية المستقرة في كل من سوريا ولبنان أو في أي مكان آخر. وينطبق هذا الكلام على وضع انترنيك دزاروكيان: لقد تخرج من الميتم الأرمني في حلب، وأمسى مناضلاً سياسياً وصحافياً، وذكر لاحقاً في مذكراته دوره الشخصي في الكفاح الذي قاده ضد استعمال اللغة التركية وسط الجماعة الأرمنية المحلية. كان دزاروكيان نفسه يتقن اللغة التركية تمام الاتقان، وهو القائل:

«إذا كان اكتشاف أميركا يعود إلى كريستوف كولمبوس، فأنا مبتكر العبارة الآتية التي نشرت على بطاقات ووزعت في ما بعد:

- «لا تتكلم التركية.

— لماذا؟

— تذكر المليون».^{٥١}

هكذا، في وسعنا أن نستخلص أن دزاروكيان وكثيرين آخرين ممن تخرجوا من هذه المياتم ظلوا أوفياء لإيديولوجية إعادة بناء الوطن، التي تصورها المسؤولون الأرمن غداة ارتكاب الإبادة الجماعية، واعتبروا المتعلم والواعي هويته خير ضمانة لدوام الأمة.



الأولاد الـ ٨٥٠ في ميمم بعقوبة في العراق، التابع
لإدارة جمعية حماية الأيتام الأرمن، عام ١٩١٩.
مجموعة م.ن.١



مياتم أرمنية في لبنان وسوريا وفلسطين

يقدم فاضل طاسجيد

كيف يمكن إدارة وجود عشرات الآلاف من الأيتام الأرمن الذين حشدوا من الولايات العربية القديمة التابعة للأمبراطورية العثمانية عند نهاية الحرب العالمية الأولى؟ أقلقت المسألة مختلف المنظمات الأرمنية والمؤسسات الغربية التي تعهدت بتجميع هؤلاء الأطفال المتروكين لمصيرهم.

لقد فتحت إعادة توطين الأرمن باتجاه كيليكيا واحتمال إنشاء وطن قومي في تلك المناطق آفاقاً جديدة أمام مسألة الأيتام. يومها ساد الاعتقاد بأن كيليكيا، بتشجيع من سلطات الاحتلال الفرنسية، ستوفر البيئة المثالية، حيث يستطيع العيش آلاف الأيتام. لهذا السبب، عندما بدأت عمليات إعادة الإسكان، نُقل معظم المياتم القائمة في المدن العربية (حلب، وبيروت، وحمص، وحماء) إلى كيليكيا وإلى المناطق الواقعة أكثر شرقاً، وهي مرعش وعنتاب واورفا.

غير أن الوجود الفرنسي في كيليكيا لم يعمّر طويلاً. ففي خلال عام ١٩٢٠، برزت بوادر أكيدة تنبئ بتبدل السياسة الفرنسية في المنطقة وباحتمال التنازل عن المنطقة الكيليكية لتركيا. ومنذ ذلك الحين، فكرت الهيئات الأرمنية والدولية في نقل أيتام كيليكيا إلى أماكن أكثر أماناً. واستشعرت أن بلدين يصلحان كمكانين يُحتمل الاستقرار فيهما، وهما: لبنان وقبرص. أما المسؤولون الأرمن فاعتبروا آنذاك أن سوريا ولبنان ليسا موقعين آمنين وأن استقرارهم في هذين البلدين قد يجر عليهم

أيتام في مأوى خاربوت التابع لجمعية إغاثة الشرق الأدنى في طريقهم إلى سوريا. لقد أجلى المسؤولون الأميركيون، من آذار إلى أيلول ١٩٢٢، عشرة آلاف وسبعة عشر يتيماً كانوا ينعمون بحمايتهم في مرعش، وماردين، واورفا، وديار بكر، وسيواس وخاربوت، إلى سوريا ثم إلى لبنان. واضطر الـ ٥٣١٢ يتيماً في منطقتي خاربوت ومالاطيه أن يسيروا ١٠٠٠ كلم تقريباً قبل بلوغ الحدود السورية — أما الأيتام الأحداث سنّاً فكانوا يسافرون ممتطين ظهور الحمير، فيما كان زملاؤهم الكبار يسرون مشياً على الأقدام. مجموعة من.

عمل جديدة^١. وبدا أن الأطراف المعنية مقتنعة بفكرة إجلاء الأيتام عن كيليكيا، في حين نقلت لجنة إغاثة اللورد ماير البريطانية، في شهر حزيران، كل أيتامها من اضنه إلى لارنكا في جزيرة قبرص. بعد جمعوا في مرسين^٢. وبسبب القلق من الظروف الأمنية السائدة في المنطقة، أجلت جمعية الأيتام الأرمن في عنتاب، في نهاية أيار، جميع أيتامها باتجاه بيروت، حيث جرى أخيراً إيواؤهم في أملاك دير بزارم للأرمن الكاثوليك، قرب مرفأ جونيه^٣.

على أن النقل الكثيف للأيتام الأرمن من كيليكيا إلى سوريا ولبنان لم يتم إلا بعد توقيع اتفاقية أنقرة تشرين الأول ١٩٢١ بين فرنسا وتركيا. عندها صمم الأرمن على مغادرة الأراضي الكيليكية قبل

بدء الإدارة والجنود الأتراك فيها. ورغبوا بالطبع في أن يجرّوا معهم أيتامهم في حركة الترحيل هذه. هكذا نزل في مرفأ جونيه في لبنان، في ٣٠ كانون الأول ١٩٢١، الثلاثمئة والأربعة عشر يتيماً تابعون لميثم الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، وأرسلوا على الفور باتجاه مأويهم الجديدين في بزارم في مقر الأرمن في عنتاب، وفي عشقوت داخل دير ماروني كبير استؤجر لهذه الغاية^٤. أما في عنتاب، فتبعن الثلاثمئة والأربعة والسبعين يتيماً المتواجدين في مؤسسة «كيليكيا» التابعة للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية في درتيول، فإنهم وصلوا بالقطار إلى الاسكندرون في ٣٠ كانون الأول. وبعد إقامة قصيرة في هذه المدينة أبحروا بيروت في ١٠ كانون الثاني. وتم إيواء جميع الصبيان في دير بزارم، والفتيات كما الأيتام الأصغر سناً في عشقوت. وقررت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية في ربيع ١٩٢٢، دمج مؤسستي بزارم وعشقوت في حي الأشرية في بيروت، قرب حيوز الماء، ضمن مبنى كبير كان من قبل مدرسة يهودية. وصار مبنى «كيليكيا» - «سيمون» الجديد يضم مدرستين ابتدائيتين، واحدة للبنات وثانية للبنين، باعتبار مدرسة أساسية مختلطة.

وخلافاً للمؤسسات الأرمنية، قررت الإدارة الفرنسية وجمعية إغاثة الشرق لأحق الاحتفاظ بميامنهما الأرمنية في تركيا. ولكن منذ أوائل ١٩٢٢، ظهر جلياً أن إبقاء على هذه المؤسسات الخيرية الأميركية والفرنسية في كيليكيا بات محفوفاً للخطر، وذلك نتيجة تصميم السلطات التركية المعلن على محاسبة بلادها ومشاهدة ضحيين يُطردون من المنطقة. وإذا كان المسؤولون عن تلك المؤسسات قد تعرضوا لضغوط قوية وأخضعوا للترهيب من خلال تدابير تركية كيدية، لم يبقَ خيار آخر سوى الرحيل ونقل أيتامهم، وهم في غالبيتهم الساحقة أرمن، إلى سوريا ولبنان ابتداء من عام ١٩٢٢. وهكذا نظمت جمعية إغاثة الشرق الأدنى، من آذار إلى أيلول ١٩٢٢، عملية إجلاء ١٠٠١٧ يتيماً خاضعين لحمايتهم في ولايات تركيا الشرقية إلى سوريا. وأخيراً، نقل القسم الأكبر من هؤلاء الأطفال إلى لبنان^٥. أما الداخلون في مؤسسة اضنه الفرنسية، والبالغ عددهم ٥٠٥ أيتام، منهم ٤١٣ أرمنياً و٦٠٠ سرياناً و٣٢٠ كلداناً، فأجلوا اعتباراً من ١٩ تشرين الأول ١٩٢٢ باتجاه بيروت، ثم توجهت الفتيات إلى بعداء، حيث تم إيواؤهن في دير قنم تشرف عليه الراهبات الفرنسيكانيات. أما الصبيان فأرسلوا إلى بكفيا، حيث تولى مسؤوليتهم الآباء الكبوشيون الفرنسيون الذين كانوا يعنون حينذاك بحوالي ألفي يتيم لبناني^٦.

لكل واحدة من هذه المؤسسات تاريخها الخاص، غير أننا سنكتفي هنا بإلقاء نظرة خاطفة على تلك التي بقيت في الوجود بعد ١٩٢١^٧.

- ١ أرشيف مكتبة نوبار، الوفد الوطني الأرمني، ميكروفيلم ١٣، رسالة من قاهان ماليزيان إلى زابيل بسانيان، القاهرة ١ أيار ١٩٢٠.
- ٢ مركز الأرشيف الدبلوماسي في نانت، الانتداب على سوريا-لبنان، كيليكيا-اضنه، رقم ١٤٤، «تقرير السيدة بورتقاليان حول الميامن الأرمنية في كيليكيا (أيلول ١٩٢٠)».
- ٣ عش اليتيم، السنة ٢، رقم ١١، ١٥ تشرين الثاني ١٩٢٠، ص. ٢٢٤-٢٢٥.
- ٤ أرشيف مكتبة نوبار، محضر المجلس المركزي للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، ٢١ شباط ١٩٢٢، الجلسة ١٤، الورقتان ٦٥-٦٦.
- ٥ ت. هـ. غرينيلز، «توطين اللاجئين الأرمن في سوريا ولبنان، ١٩١٥-١٩٣٩»، أطروحة دكتوراه، بريطانيا ١٩٧٨، ص ٩٥.
- ٦ أرشيف مكتبة نوبار، أرشيف الجمعية، مراسلات الدكتور ملكونيان، رسالة رقم ١١٥ من الدكتور ب. ملكونيان إلى رئيس الوفد الوطني الأرمني، بيروت ١٥ تشرين الثاني ١٩٢٢، ص. ١-٢.
- ٧ لإعداد هذا الملخص، جرت الاستعانة بالمؤلفات ووثائق الأرشيفات التالية: أرشيف مكتبة نوبار، الوفد الوطني الأرمني، ميكروفيلم ١، «تقرير عن لاجئي سوريا وفلسطين الأرمن»، إعداد المطران بابكين كولسريان، القدس ١٩٢٣؛ «مذكرات ميثم جبيل الأمريكي، ١٩٢٠-١٩٢٥»، إصدار قدامى الأيتام، بيروت ١٩٦٩ غ. دير بدروسيان، «كتاب اليتيم، سوريا، لبنان وفلسطين (١٩١٥-١٩٣٠)، بيروت ١٩٣٢؛ «الشرق الأدنى الجديد»، شهرية، نيويورك، السنوات ١٩٢٠-١٩٢٧؛ إرام اندونيان، «إحصاء الأيتام الأرمن المشتكين في جمهورية يريفان الأرمنية، وفي تركيا، وسوريا، وفلسطين، واليونان، وبلغاريا، ورومانيا، وإيطاليا، وسويسرا، وفرنسا، وانكلترا وكندا»، باريس ١٩٢٣؛ دور ليفونيان بصفته مدير الميثم»، نص غير منشور.



انطلياس، ميتم جمعية إغاثة الشرق الأدنى.
مجموعة ميشال بابودجيان

لبنان

- **جبيل (بيلوس) (جمعية إغاثة الشرق الأدنى).** هذا الميتم الأميركي، الذي تأسس في تشرين الثاني ١٩٢٠، كان يؤوي مئة طفل تقريباً، هم في غالبيتهم الكري داخليون قدامى تابعون لمدرسة عنتاب. وكانت إدارته مناطة بالأب ترافس، وقد استُبدل لاحقاً بمساعدته الأنسة بيترسن الدانمركية. أقفل هذا المأوى في ١٩٢٥، وتم إيواء الأطفال الأصغر سناً في ميتم صيدا.
- **نهر إبراهيم (ج. ١. ش. ١).** هذا الميتم، الذي أنشئ ربيع ١٩٢٣ عقب إجلاء أيتام مبني المنظمة الأميركية الكاثوليك في كل من قيصريه وقونيه إلى لبنان، آوى ما يناهز ألف طفل، جرى إسكانهم في بيوت قائمة على ضفاف النهر، تحت إدارة الأميركي ستانلي كر. إلا أن الملاريا فتكت بهم فتكاً ذريعاً، ونقل الناجون الأربعمئة إلى ميتم جبيل في ١٩٢٤.
- **غزير (ج. ١. ش. ١).** في عام ١٩١٩، أقام الأميركيون هنا ميتماً خُصص للأطفال اللبنانيين الذين أجلوا في ١٩٢٢ إلى صيدا. عندئذ أصبح المبنى في عهدة جاكوب كونزولر. فأوى هذا الأخير حوالي ألف وخمسمئة يتيمة أرمنية، أغلبهن أجلين عن اورفا. وأنشئ هنا محترف مهم لصناعة السجاد اشتغل فيه عدد من الشابات. وابتداء من ١٩٢٥، افتتحت فيه أيضاً مدرسة للمكفوفين.
- **المعاملتين (ج. ١. ش. ١).** أسست هنا جمعية إغاثة الشرق الأدنى ميتماً للصبيان بإدارة ت. ه. غنناوي، تعلم فيه أربعمئة وخمسة وعشرون طفلاً مهنة. ولكن هذه المؤسسة لم تعمل إلا سنة واحدة. أما ميتم المعاملتين الأميركي الآخر المخصص لصغار الأطفال، فقد أغلق أبوابه في ١٩٢٤ وتحول المبنى إلى مصح.



ميتم جمعية إغاثة الشرق الأدنى
في بيلوس / جبيل.
مجموعة من ١٠

- **جونيه (ج.١.ش.١).** أسس الأمير كيون في هذه المدينة المرفية ميتماً للبنات ضم نحو أربعمئة وسبعين يتيمة، وكان بإدارة الأميركية كاترين فلتشر. وتم فيه إيواء الفتيات اللواتي أجلين عن قيصريه وقونيه. نقلت المؤسسة أبوابها في ١٩٢٥، وأجلي قسم من الفتيات إلى غزير وصيدا.
- **زوق مكاييل (ج.١.ش.١).** أسست فيها جمعية إغاثة الشرق الأدنى ميتماً للبنات حوى ثلاثمئة وخمسين طفلة تقريباً، وكان بإدارة ماريا جاكوبسن، وهي مبشرة دانمركية تولت في ما بعد إدارة ميتم جبيل. وقد دفعت قلة المياه المسؤولين إلى إغلاقه في نيسان ١٩٢٣ ونقل الفتيات إلى صيدا.
- **انطلياس (ج.١.ش.١).** أسس الفرع الأسترالي لهذه المنظمة الإنسانية هذا الميتم المختلط التابع لجمعية إغاثة الشرق الأدنى في ١٩٢٢ وتولى إدارته. وقد ضم قرابة ألف ومائتين وخمسين طفلاً. وكان أول مدير له الكولونيل ج.ه. كنودس. ثم جُهِزَت المؤسسة بمدرسة لتعليم صنعة. وفي أواخر العشرينات منح هذا العقار التابع لجمعية إغاثة الشرق الأدنى إلى كاثوليكية كيليكا الأرمنية التي أقامت عليه مقرها الدائم.
- **بيروت (ج.١.ش.١).** كان للمنظمة الأميركية فيها، منذ ١٩٢٢، مدرسة خاصة بالشابات اليتيمات لتعليم التطريز بُنيت على شاطئ البحر. وبسبب ضخامة عدد التلميذات أنشئت مؤسسة ثانية مشابهة لها عام ١٩٢٣ في مار يعقوب (مستوصف جمعية إغاثة الشرق الأدنى الرئيسي)، وتولى إدارتها س.كر. أنقلت هاتان المؤسسات أبوابهما حوالي ١٩٢٥.
- **صيدا (ج.١.ش.١).** أدار الأمير كيون هنا ميتماً تأسس في ١٩١٨ وخصص للأطفال اللبنانيين. وفي وقت لاحق، جرى استقبال مئات الأطفال الأرمن فيه. وتولت إدارة المؤسسة الأميركية فلورا ستانستن كالك ثم ستيوارت جيسوب. وقد تجاوز عدد الأطفال المئة حين أغلقت مياتم أرمنية أخرى تابعة لجمعية إغاثة الشرق الأدنى في لبنان، ونقل الأطفال إلى صيدا. وقد أدارت ماريا جاكوبسن، المبشرة الدانمركية ومديرة ميتم زوق مكاييل السابقة، في صيدا ثم في جبيل، مؤسسة أخرى اهتمت بنحو أربعمئة طفل صغير، وسميت عش العصفير Birds' Nest، وهي قائمة على تلة مواجهة للبحر.



جوقة ميتم كلكيان — سيسوان الموسيقية،
التابعة للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، في
بيروت عام ١٩٣١. في الوسط،
مدير الجوقة ك. هاكوبيان.
مجموعة م.ن.ا.



ماريا جاكوبسن، المبشرة النرويجية
وأولاد ميتمها في صيدا، عام ١٩٢٥.
مجموعة م. جاكوبسن

- صيدا (راهبات القديس يوسف). اهتمت هذه الأرسالية الفرنسية هنا بأربعين فتاة صغيرة أرمنية.
- حمانا (ا.ش.ا). تم فيها إيواء مئة وثمانين يتيمة أرمنية أجلين في ما بعد إلى مياتم لبنانية أخرى. وقد استخدمت مؤسسة حمانا أيضاً مصحفاً للأيتام المصابين بالسل. وأخيراً قامت جمعية إغاثة الشرق الأدنى برعاية مياتم صغيرة في صور والدامور.
- بزمار (ميتم بإدارة الكنيسة الأرمنية الكاثوليكية في لبنان). أقيمت هذه المؤسسة بداية في دير بزمار، وكانت تؤوي قرابة مائتي صبي. نُقل الأطفال لاحقاً إلى بيروت، حيث أسس الأب بول (بوغوص) عريس في ١٩٢٣ الميتم-المحترف «سان غريغوار»، ثم أنشأ، في ١٩٢٩، مزرعة في برج حمود نُقل إليها جميع الأطفال.
- جونية (ميتم جمعية حماية الأيتام الأرمن). تأسس عام ١٩٢٠، على أثر إجلاء أيتام مؤسسة عنتاب، وتولى إدارته غازروس غبليكيان. غير أنه، في ١٩٢٨، وجد نفسه من غير موارد مالية، لذا تم نقل اليتيمات الخمس والسبعين فيه إلى ميتم «كلكيان — سيسوان» التابع للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية.



ليفون اسادور (إلى اليسار) والدكتور
بغدادسار ملكونيان (إلى اليمين) مع أولاد
مخيم بيروت الكبير، في كانون الأول ١٩٢١.
مجموعة الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، القاهرة



١١٣. Orphelinat américain à Antélias - Liban

انطلياس، شمال بيروت: مقيم جمعية إغاثة
الشرق الأدنى الذي سيتحول لاحقاً إلى
كاتوليكية بيت كيليكيا الأكبر.
مجموعة ميشال بابونجيان

- بيروت («كلكيان — سيسوان»). هذه المؤسسة، التي شُيّدت في حي الأشرافية اعتباراً من ١٩٢٢، تولى إدارتها بادیء الأمر الأب مامره سيرونيان، ثم حل مكانه، في نهاية ١٩٢٢، الدكتور كاربيكين اماديان. أغلقت أبوابها في مطلع الثلاثينات.
- شمالان. كانت هذه المؤسسة بإدارة المباشرة البريطانية فريرسن. آوت ما بين مئة ومئة وخمسين يتيمة تم اجلاؤهن عن عنتاب.
- عاريا. جرى فيها إيواء ثلاثمئة داخلي.
- عاليه (راهبات البوزانسون). كان هذا المقيم الخاضع لإدارة البعثة الفرنسية يضم حوالي ٣٠٠ صبي أرمني.
- بعيدا. أنشئ فيها ميثمان: واحد بإدارة راهبات الفرنسيسكانيات ضم ١٠٠ فتاة أرمنية، وآخر برعاية راهبات البوزانسون حوى ١٠٠ فتاة أرمنية أيضاً.
- بسكتتا (راهبات القديس يوسف). كانت عشرون فتاة أرمنية يقمن في هذه المدرسة.



بيروت، أعراس أيتام قدامى. كان المسؤولون عن الميتم يعتبرون أنهم يتحملون مسؤولية خلقية تجاه كل واحد من الأيتام البالغين. لذا قرروا انتهاز سياسة مصاحبة حيال أيتامهم القاصرين كي يجعلوا اندماجهم في المجتمع أقل إيلاًماً. فغالباً ما كانوا يودون دور والدين حقيقيين، وذلك عبر تشجيعهم بقوة على الزواج من مواطنات لهم. وهكذا كان كل فرد منهم بخامره شعور بأنه يسهم في بقاء الأمة من خلال تأمين دمج اليتيمات في المجتمع. مجموعة م.ن.١



أيتام في بيروت، مطلع ١٩٢٩، قدموا من قيصريه، تركيا. قررت السلطات التركية، في ١٩٢٨، مصادرة كنيسة قيصريه الأرمنية التي كانت لا تزال تضم نحو مئة يتيم أرمني متجندين من مختلف مناطق آسيا الصغرى. وقد أجلى حوالي الخمسين منهم، في كانون الأول ١٩٢٨ باتجاه لبنان، حيث تم إيواءهم في ميتم كلكيان — سيسوان التابع للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية في بيروت. مجموعة م.ن.١

سوريا

- **حلب (ميتم القس شيرادجيان).** قام البريطانيون بداية بتمويل هذه المؤسسة التي أنشئت إبان الحرب العالمية الأولى، ثم استفادت من تقديرات جمعية إغاثة الشرق الأدنى والمفوض السامي الفرنسي. وفي آب ١٩٢٢، استعيض عن القس شيرادجيان بأدور ليفونيان. إذ ذاك فكرت جمعية إغاثة الشرق الأدنى في الانسحاب تدريجاً من الشرق الأدنى. لهذا السبب قررت إجلاء قسم من أيتام حلب إلى مراكز المنظمة القائمة في لبنان، ولا سيما في جبيل (بيبلوس)، وأغلقت أبواب المؤسسة نهائياً في ١٩٢٤.
- **حلب (ميتم — مدرسة «كيلكيان» التابعة للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية لتعليم المهن).** هذه المؤسسة، التي أنشئت في ١٩٢١، كانت تضم في البداية تسعة وثلاثين صبياً قدموا من ميتم مرسين، وأربعة وثلاثين من ميتم كيلكيان وستة وعشرين من ميتم سيسوان. وبتعبير آخر، كانت غاية كيلكيان مساعدة الأيتام القاصرين التابعين للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية على الانتقال من الميتم إلى الحياة العملية. وتم فيها تعليم العديد من المهن. استبدل أول مدير لها، ويدعى هاكوب فوسكان، بتاريت فسدكجيان في ١٩٢٢، وخلفه هبارتسوم بربريان في ١٩٢٣. أغلقت هذه المؤسسة عام ١٩٢٥.



جوقة وأوركسترا ميتم دورتيول التابع للجمعية
الخيرية العمومية الأرمنية في تموز ١٩٢٠.
مجموعة م.ن.١



فريق «ماسيس» لكرة القدم في الميتم التابع
للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية في مرسين
عام ١٩٢٠ أو ١٩٢١.
مجموعة م.ن.١

• حلب (ميتم — ملجأ كارن جب). هي مبشرة دائمة عملت على مدى سنوات في أورفا ثم استقرت بداية في حلب لتعنى بالبحث عن الشابات والأطفال الأرمن المخطوفين إبان الحرب. وكانت ممثلة لجنة حماية النساء والأطفال في الشرق الأدنى الملحقه بعصبة الأمم. اعتمد عملها خصوصاً على تجميع النساء والشابات والأطفال الأرمن المحتجزين لدى القبائل العربية والكردية المستقرة في بلاد ما بين النهرين السورية (الجزيرة)، وكانت يومئذ تحت الانتداب الفرنسي. أسست كارن جب ملجأ في شمال المدينة، في شيخ طه وسط كرم واسع. ولما أصبح المكان صغيراً جداً نُقل في ١٩٢٤ إلى الميدان الذي كان آنذاك خارج مدينة حلب.



القدس، أولاد ميتم ارارديان التابع
للجمعية الخيرية العمومية الارمنية
مجموعة من ١.

ՈՐԱԴԻԱՆ
ՀԱՅԿ. ԲԱՐԵԳ. ԸՆԴՀ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ

"Արարդիան" եղբայրներ

ՈՐՐԻՆ ԱՆՈՒՆԸ _____ Կրթական և Գործարարական ՔՐԻՐ 531
ՊԱՇՏՊԱՆԻՆ ԱՆՈՒՆԸ Գործարարական և Կրթական Մեթոդական Կոմիտե

* ՈՐՐԻՆ ԿԱԶԱՆԱԾՈՒՄԸ *

ՀԱՅՐԸ _____ Սահակ Բաղդասարյան
ՄԱՅՐԸ -- _____ Բաղան
ԲԱՍԱՄԱՅՐԸ _____ Եղիշ Կրկյան
ԱՐՍՈՐԱԿԱՄԱՅՐԸ _____ Կարճասյուր
ՑԱՐԻՑԸ _____ Ի.
ՇԱՆ. _____ Բաղդասար և Բաղդասարյան Բաղդասարյան
Կրթական և Գործարարական Մեթոդական Կոմիտե
ԿՐԹԱԿԱՆ ԵՒ ՈՐԱԴԻԱՆԱՄ ԿԵՐՐ. ՑԱՆՑԱՍԽՈՒՄԸ

ՀԱՅԵՆԱԴՊԻՐ _____ ԱՏԵՆԱԳԻՏ _____
Կրթական և Գործարարական Մեթոդական Կոմիտե

Գրանցվել է 19 իսկ 1926

بطاقة شخصية لأحد أيتام
«ارارديان» في القدس.
مجموعة من ١.



ميتم «فاسبوراك» الذي تأسس في
تموز ١٩٢٢، داخل دير الصليب المقدس
الارثوذكسي في القدس، وكان يضم
٢٧١ فتاة، معظمهن متحدرات من فان
واذريجان الإيرانية، وهن في عهدة
الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية وجمعية
إغاثة الشرق الأدنى على السواء.
مجموعة من.

سطين

فدس (ميتم) «فاسبوراك» و«ارارديان» التابعان للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية). كان في ثمر عمر في العراق، عام ١٩٢١، قرابة ثمانئة يتيم أرمني تخلت عنهم السلطات البريطانية وتركهم لمصيرهم. وكانت غالبيتهم، وهم من مواليد فان واذريجان الإيرانية، من قدامى داخلي عتوبة، والآخرون من ميتم الموصل. فاتفقت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية وجمعية إغاثة الشرق لأحق على أن تأخذ هؤلاء الأيتام على عاتقهما المشترك، بينما وافق البريطانيون على إسكانهم في فسطين التي كانت خاضعة لانتدابهم. أنزل الأيتام، في ١٠ شباط ١٩٢٢، في مرفأ قنطرة، وفي اليوم نفسه، نُقلوا بالقطار إلى القدس، حيث تم إيوأهم في حرم دير مار يعقوب الأرمني، وبالتحديد في حي بغتشة وتشام. ضم هذا الميتم المدعو «ارارديان» ثمانئة وستة عشر يتيماً (خمسمئة وخمسة وأربعين عياً ومائتي وإحدى وسبعين فتاة). في ما بعد، أي في تموز ١٩٢٢، وُضعت الفتيات والصبيان لصغار في دير الصليب المقدس الأرمني، الكائن في القدس أيضاً، وكانت الجمعية الخيرية العمومية لأرمنية قد تمكنت من استجاره. أما المؤسسة العائدة للفتيات فدُعيت «فاسبوراك». وفي ١٩٢٦، نقل الثلاثئة والاثنان والعشرون داخلياً من كلاً الميتمين إلى ميتم «كلكيان — سيسوان» في بيروت. الناصرة (ميتم جمعية إغاثة الشرق الأدنى). أنشئت هذه المؤسسة في ١٩٢٣، واستأنفت نشاطها حتى عام ١٩٢٧.



كنيسة «الأربعين شهيداً» في نور
مرعش، في برج حمود، في الثلاثينات.
مجموعة من أ.



نادي جمعية إغاثة الشرق الأدنى في بيروت.
مجموعة ميشال بابووجيان

إعادة إقامة المؤسسات الأرمنية في لبنان وسوريا

اللاجئون والدولة^١

بقلم نيكولا ميلورينو

^١ شرة موسعة من هذا المقال سوف تصدر في كتاب
حونف فرد، حول تجربة الجماعات الأرمنية في لبنان
وسوريا (برغهن بوكس، ٢٠٠٧).



دمج الأرمن بشكل كثيف في لبنان وسوريا خلال العقود الأولى من القرن العشرين يطرح العديد من المسائل الفكرية على الباحثين المتخصصين في دراسة موضوع اللاجئين وفق المنهج تقارن. وتعلق إحدى هذه المسائل بطريقة ووتيرة إقامة - أو إعادة إقامة - المؤسسات الطائفية لأرمنية في البلدان التي أعيد إسكانهم فيها.

في مطلع العشرينات من القرن المنصرم، كانت الحرب والإبادة الجماعية قد دمرت عملياً كل مظهر حياة الناجين الأرمن على نحو ما كانت عليه قبل عام ١٩١٤. فعدا الخسائر الشخصية الصدمات التي تكبدها الأفراد والعائلات، كان البعد الاجتماعي للحياة الأرمنية قد خضع بدوره للفناء، إذ دُمّر معظم شبكات العلاقات التقليدية: فُقدت مجالات التفاعل والتماثل المحلية لإقليمية - مكان العمل، أو الجوار، أو القرية أو المدينة - وتعرضت المؤسسات الطائفية لشكبة لضربة قاسية: كنائس، وجمعيات خيرية، ونواد ثقافية وسياسية جرفت عملياتترحيل، مثلما جرفت معها ثروة طائلة من الذاكرة الجماعية الثقافية: مستندات، وفنون، وتقاليد ومهارات^٢.

ورغم حسامة الخسائر والظروف المادية القاسية التي وجد اللاجئون أنفسهم فيها، سرعان ما برز عالم جديد من المؤسسات الأرمنية داخل مخيمات اللاجئين في لبنان وسوريا وفي أماكن أخرى من المنطقة. وفي أواسط الثلاثينات، عندما كانت تجربة مخيمات اللاجئين تشارف على نهايتها، كان الأرمن قد أنشأوا شبكة واسعة ومدهشة من المؤسسات. بعضها، بما فيه الكنائس، وكان بمثابة نقاط مرجعية بالنسبة إلى المجتمع الأرمني قبل ١٩١٤ بزمان طويل، أقيم من جديد بين اللاجئين؛ وبعضه لآخر جديد شهد تطوراً وفق الظروف الجديدة التي كان لا بد من أن يخضع لها الأرمن.

إن السرعة والفعالية اللتين ميزتا إعادة إقامة المؤسسات الطائفية لأرمنية وسط بيئة تضم لاجئين تثيران أسئلة حول الظروف التي جعلت ذلك أمراً ممكناً. وتبين المستندات المتصلة بالتهجير القسري من الكثير من التجارب الأخرى التي مر بها لاجئون - ومن ضمنها تجربة فلسطينيين في نهاية الأربعينات - أسفرت عن نتائج مختلفة اختلافاً جديراً^٣. فلماذا بلغ الأرمن هذا الحد من السرعة والفعالية في التزامهم بإعادة بناء عالم أرمني في لبنان وسوريا؟

قد تكون الأجوبة عن السؤال متعددة. بعضها متوافر بداهة في سياق الحالة الإنسانية نسخة التي أطلقتها مأساة اللاجئين الأرمن منذ ١٩١٥: لإنشاء منظمات قادرة على توفير مساعدة إنسانية وتلبية الحاجات الأولية لشعب يعاني الفاقة - في مجالات السكن والصحة وتأمين التعليم - كان ضرورة كبرى. ومع أن اللاجئين تلقوا دعماً كبيراً من مصادر عدة، ومنها حكومة الانتداب، إلا أن ذلك لم يكن ليكفي على الإطلاق، لو لم تتوافر مساهمة من بين التعاون الأرمنية متبادلة. وتالياً يظهر هذا النوع من الشرح أن بروز المؤسسات الأرمنية السريع مرده طلب سكان مخيمات الملحاح لخدمات منظمة. غير أن الحالة الإنسانية العاجلة لا تفسر سوى بروز جزء من لعالم المؤسساتي الأرمني في لبنان وسوريا: ذلك الجزء المتعلق مباشرة ببقاء اللاجئين الفوري على قيد الحياة وبالإسعافات الواجب تقديمها لهم.

أجوبة أخرى تتمحور حول مسائل ثقافية وتتصل بنوع خاص بالأرمن وهويتهم قبل الإبادة الجماعية وبعدها. وهي تمت بصلة إلى حقيقة مفادها أن معنى مغايراً للهوية

٢ جون نغشت، لبنى الجمعية المسترخة والشبكات الاجتماعية بين الجامعات التي أعيد تمجها بالقوة، انظر ١. أوليفر - سميث «إعادة التوطن الاضطرابية: مقاومة وتفويض سياسي»، في «صحيفة دراسة اللاجئين»، الجزء الرابع، رقم ٢ (١٩٣٢-١٩٤٩). ص. ١٣٢-١٤٩.

٣ انظر ح. م. بيتيت، «تحويل الثقة: نزاع الملكية والتفويض السياسي بين اللاجئين الفلسطينيين»، وفي إف. تافيل وج. كنودسن، «تحويل اللاجئين». إن دراسة مقارنة تركز على مختلف الجماعات الإثنية الثقافية التي تعرضت لهجرة لدى أفول الإمبراطورية العثمانية حتماً على توضيح المسألة التي تشكل لب هذا المقال، ولكنها تتجاوز مداه وإمكاناته وينتد من المفيد خصوصاً لتأمين وجهه نصر مغرب، دراسة جماعات النصارى بالسريرية التي استقرت (مجدد) في الجزيرة السورية وفي شمال العراق هذه الجماعات واجهت مآزق ضياع ثقافي شبيهة بتلك التي عانت منها الأرمن.

القومية الأرمنية أخذ يتكون ويترسخ مع انفجار الأزمة الأرمنية. في هذا السياق، جاءت المؤسسات الطائفية لتجسد الوسائل الأساسية الكفيلة بصون الهويات الأرمنية المختلفة أو بتحديد كادوات قادرة على إثارة ردود فعل إزاء الأحداث الجارية، كما أن إقامة المؤسسات الأرمنية ودفعها إلى العمل ما لبث أن تحولاً إلى ميدان منافسة بين وجهات نظر تتزاحم حول ما ينبغي أن تتضمنه الهويات الأرمنية، وكيف يجب أن يرتبط بعضه البعض الآخر. وأكثر من ممثل فاعل استهواه الاشتراك في «السياق» على المؤسسات، وذلك لأن هذه الأخيرة قادرة على التحول إلى وسائل لنشر قيم وإيديولوجيات، وأدوات لاستخدام رموز أرمنية وحيثية سياسياً أو- كما هي حال الكنائس - تمثل هي بالذات رموزاً مهمة.

تأكيداً، ينبغي البحث عن عناصر أخرى للإجابة عن السؤال في السياق الاجتماعي والسياسي الذي برزت فيه أزمة اللاجئين. فإقامة المؤسسات الأرمنية لم تتم في الفراغ، وإنما في بيئة قادرة إماعلي تقديم دعم مباشر لإعادة الإنشاء المؤسساتي الأرمني، أو على توفير مناخ ملائم له. ومن بين هذه الظروف، لا بد من أن نتذكر أن الطوائف الأرمنية كانت مستقرة بثبات في عدد كبير من مراكز المشرق قبل ١٩١٥. وهذا ما شكل عاملاً ساهم في إرساء أسس من أجل دمج اللاجئين الاقتصادي والاجتماعي^٤. فالمؤسسات الأرمنية التي كانت قائمة في لبنان وسوريا عند ارتكاب الإبادة ووصول اللاجئين على نطاق جماعي واسع، لعبت، من دون ريب، دوراً هاماً في إعادة بناء الطائفة من الناحية التنظيمية. كما يمكننا أن نلاحظ، في حال تبني وجهة نظر أوسع تتخطى وضع الأرمن، أنه لدى إنجاز إعادة الإسكان، كانت بيئة المشرق الاجتماعية تتسم باندفاع متجدد للتعبئة الاجتماعية العامة: فقد أصبحت الجمعيات، خلال العشرينات والثلاثينات - سواء كانت مذهبية أم لا - أكثر عدداً وتنوعاً أيضاً^٥. وهكذا شكل انطلاق مؤسسات اجتماعية شكلية وانتشارها ظاهرة لم تكن قط غريبة على الشرق العربي. بل على العكس، ميزت معظم المجتمعات القائمة في فترة نهاية الإمبراطورية العثمانية أو في المرحلة التالية للعهد العثماني. وأخيراً، إن السياق السياسي نفسه الذي كان فيه الأرمن يستعدون لبذل جهودهم من أجل إعادة البناء زوّد الطائفة بإمكانات باهرة. وأنشأت إدارة الانتداب الفرنسية، التي تأثرت بما توافر لديها من تجربة استعمارية (وبخاصة في المغرب)^٦ وإرث عثماني، مساحات اجتماعية وسياسية لاستعمال الطائفة، وشجعت إعادة إقامة العالم المؤسساتي الأرمني ودعمته من نواح عدة.

وصوع، في هذا
- - - الجاعة
- - - صانعين،
سوريا تحت الحكم
- - -

ص. ٥٥-٥٧.

على وجهة النظر الأخيرة هذه - التي تعني بتحليل العلاقة القائمة بين السياق السياسي و(إعادة) إقامة المؤسسات الأرمنية - يود هذا المقال أن يركز. مثلما يحاول ببساطة وبعيداً عن كل ادعاء بالشمولية، أن يستفد مسألة انبعاث المؤسسات الأرمنية المتجددة الذي أعقب الإبادة الجماعية، وأن يشير إلى مجموعة من الروابط بين البنية وسياسات الدولة في لبنان وسوريا من ناحية، وبعض النتائج المتعلقة بالحضور المؤسساتي للطائفة الأرمنية في هذين البلدين الخاضعين للانتداب من ناحية أخرى. ولتحقيق هذا الغرض، سوف تحلل الفقرة التالية ثلاثة أبعاد تتعلق بإعادة تكوين المؤسسات الأرمنية في لبنان وسوريا، لا سيما إعادة إقامة المؤسسات الدينية وتنظيمها؛ وإعادة تشكيل المؤسسات السياسية وبدايات المشاركة الأرمنية في الحياة السياسية؛ وتأسيس شبكات جمعيات ونواد ومؤسسات خيرية للطائفة الأرمنية. وتلخص الخاتمة الأفكار الرئيسية الواردة في هذه الدراسة المقترضة.

السياسة الدينية في ظل الانتداب وإعادة إقامة الكنائس الأرمنية

نقل إلى شعبي لبنان وسوريا، كان سقوط الإمبراطورية العثمانية يعني - مما يعنيه - بتعداد النظام القضائي العثماني. وكان قدر هام من هذا التغيير البارز يتعلق بنطاق حياة الدين الدينية: فموجب السياسة الدينية الجديدة التي تبنتها السلطة الانتدابية، لم يعد «دين الدولة»^٧. ولم يجعل الدستور اللبناني لعام ١٩٢٦ من أي دين مذهب الدولة الرسمي. فالمادة ٩ تنص على الآتي:

«حرية الاعتقاد مطلقة، والدولة، بتأديتها فروض الإجلال لله تعالى، تحترم جميع الأديان وتكفل حرية إقامة الشعائر الدينية تحت حمايتها على ألا تكون في ذلك إخلال في النظام العام [...]»^٨.

٧ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

٨ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

٩ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

١٠ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

١١ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

١٢ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

١٣ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

١٤ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

١٥ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

١٦ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

١٧ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

١٨ الدستور العثماني لعام ١٨٧٦، المادة ٥:

لنظر ١. رياض، «الكوين الشريحي للثب

سياسي و سسوري» بيروت، بيز

الجامعة اللبنانية، ١٩٨٦، ص ٩٧.

٩ تبسط حماية الدولة لتشمل جميع المعتقدات بشرط وهو ألا تلحق ضرراً بالنظام العام. وكان لهذا النص أثر أبعد من النص الذي تضمنه دستور ١٨٧٦ العثماني، حيث كانت حرية مقصورة على المعتقدات «المعترف بها في الإمبراطورية»^٩، ضمن نصيعة الإسلامية المتعلقة بأهل الذمة ونظام الملة. والتغييرات التي أجراها الدستور اللبناني، وفي وقت لاحق الدستور السوري عام ١٩٣٠، تبعت حدثاً آخر بارزاً وبعيد الأثر: وهو أن الحكومة التركية الجديدة كلفت الخلافة رسمياً في ١٩٢٤، قاطعة بذلك، وبعد قرون من الزمن، لربط الدين بين المؤمنين المسلمين واسطنبول.

لأن أهمية الواضحة لهذه التغييرات ينبغي ألا تحجب الواقع القائل بأن العلاقات الجديدة بين الدولة والدين في لبنان وسوريا كان يتميز بمهمة تعتبر استمرارية للماضي. وتبرز الاستمرارية خصوصاً عند تحليل التغييرات من وجهتي نظر مختلفتين، تتعلق إحداهما بوضع الدين العام في الأنظمة السياسية الجديدة التي نظمتها سلطة الانتداب. من جهة، صحيح أن عدم اختيار أي دين كمذهب رسمي «حرر» الدولة من كل تأثير مرتبط بمجموعة معينة من القيم الدينية، ومن ناحية أخرى، صحيح أن تنظيم الحياة العامة والخاصة، وهلم جرى؛ وتعبير آخر، صحيح أن الدولة كانت معلنة بالإجمال^{١٠}. لكن، من جهة أخرى، لم تقدم التغييرات، في أي حال من الأحوال، نموذجاً عن الفصل بين الإثنين

على الطريقة الفرنسية، حيث تتحول الانتماءات الدينية إلى مجرد شؤون خاصة، وحيث يتم التمييز بوضوح بين مفهومي المواطن والمؤمن. ومع ذلك، فالانتماء الديني، كما هو محدد عند الولادة أو مكتسب لدى اعتناق الدين، ومن دون أن يعتبر علم الارتباط بالوضع، بقي عاملاً أساسياً من عوامل تحديد مجالات مشاركة الأفراد في الحياة العامة وإمكاناتها. ففي سوريا، مثلاً، خص دستور ١٩٣٠ منصب رئيس الجمهورية بالمسلمين، أما في لبنان وعُرف دستور ١٩٢٦ بدور الطوائف الدينية في الحياة العامة. وتنص المادة ٩٥ على ما يلي:

«بصورة مؤقتة [...] والتماساً للعدل والوفاق، تمثل الطوائف بصورة عادلة في الوظائف العامة وتشكيل الوزارة من دون أن يؤول ذلك إلى الإضرار بمصلحة الدولة»^{١١}.

أصبحت الانتماءات الدينية، خلال سنوات الانتداب، إحدى ركائز بناء النظام الدستوري اللبناني انطلاقاً من التصورات المبنية



لجنة الجمعية الخيرية العمومية

الأرمنية في بيروت، ١٩٣١.

حوضاً من اليسار إلى اليمين: د. هاكوب
طونجيان، مهراڤ داماديان، القسيس ياتوفك
كوككوزيان، د. بغدادسار ملكونيان، وقوفاً
من اليسار إلى اليمين: قرهبت كارتسخيان،
جديت كريت، بوغوص طور سركيسيان.
مجموعة من.

على الطائفة تقاسم السلطات. فتم الإبقاء إذاً على الانتماءات الدينية باعتبار أنها «أبواب ولوج» الميادين العامة، وهي أبواب ضرورية ولا يمكن إنكارها عملياً^{١٢}.

أما وجهة النظر الثانية التي تتم عن روابط مستمرة ومهمة بين القدم والحديث فارتكزت على الحريات والاستقلالية الدينية التي كانت الطوائف غير الإسلامية تنعم بها. ولم تغير سلطة الانتداب بشكل ملحوظ، في ما يتصل بهذه الطوائف (بما فيها اللاجئون الأرمن)، نظام الحريات الكبيرة إلى حد ما، الذي أقيم عبر قرون من تجربة الملة، وبخاصة في نطاق الشؤون الدينية وقانون الأحوال الشخصية. وهكذا فالمؤسسات الدينية والطائفية الأرمنية - كما مثيلاتها لدى الطوائف الأخرى - استمرت تحسم، بمنتهى الاستقلالية، جميع المسائل المتعلقة بالعقيدة والطقوس، والتنظيم الداخلي، وكذلك بقضايا الأحوال الشخصية كافة، ومن ضمنها مسائل التركة. وإن المحطات الهامة في حياة الأرمن، كالزواج والطلاق وتسجيل الولادات، كانت السلطات الدينية الأرمنية تواصل الإشراف عليها بشكل شبه حصري، وذلك لعدم صدور أي قانون علماني. وإذا كان نظام سلطة الانتداب القضائي قد أحدث تغييراً في الممارسات الدينية اليومية في المشرق، فعلى ذلك حصص الأقليات المذهبية الإسلامية (الشيعة، والدروز، والاسماعيلية والعلويين) التي لم يشملها اعتراف أو حماية إبان حكم الأمبراطورية العثمانية؛ فقد منح النظام الجديد هذه المذاهب حريات واستقلالية مشابة لتلك التي كانت ممنوحة لغير المسلمين.

سؤال آخر على جانب من الأهمية هو الآتي: إلى أي حد كانت سلطة الانتداب تنوي حقاً تغيير نظام الحريات المشار إليه؟ فقد كان يتعين على حكام المشرق الفرنسيين بكل تأكيد أن يهتموا بإقامة توازن بين تعزيز الإدارة المركزية وضرورة تدارك الإجراءات التي من شأنها أن تخل بالعلاقات المضطربة بين الطوائف المختلفة أو تنفر الطوائف المختلفة بعضها من بعض^{١٣}. والواقع أن الفرنسيين كانوا، على الصعيد السياسي، يدركون أن الزعامة الدينية من مختلف الطوائف قد تغدو أداة سيطرة اجتماعية وسياسية قوية. لذا رغبوا في كهيئة «تجاع لهم من بطارقة دينيين»^{١٤}. فالتشريع في هذه المنطقة الخاضعة للإدارة الانتدابية كان يعتمد على القرار الذي قضى بفرض الانتداب عام ١٩٢٢ كمصدر قانوني. وتنص المادة

١ من هذه الوثيقة على أن «[...] احترام الأحوال الشخصية لمختلف سجون والمصالح الدينية سيكون مكفولاً تماماً [...]»^{١٥}. وكذلك عززت مادة ٩ من الوثيقة نفسها الإجراءات الذي يحظر «[...] كل تدخل [...] في شأن إدارة الطوائف الدينية ومعابد الديانات المختلفة التي تنعم بحماية مكفولة صراحة»^{١٦}.

إن التشريع المعمول به إبان عهد الانتداب نفسه عكس على العموم هذه المبادئ. وفي لبنان، نص دستور ١٩٢٦، المادة ٩، الفقرة ٢ على أن تسهر [الدولة] أيضاً على احترام الأحوال الشخصية والمصالح الدينية هامة للسكان أياً تكن... فالجهد القانوني الرئيسي الذي قامت به سلطة الانتداب من أجل تنظيم العلاقات بين الدولة والمذاهب الدينية في لبنان وسوريا تم إنجازه خلال الثلاثينات من القرن المنصرم. والقرار رقم ٦٠ تاريخ ١٣ آذار ١٩٣٦، والقرار رقم ١٤٦ تاريخ ١٨ من الثاني ١٩٣٨ (الذي عدل الأول) كانت له غاية مزدوجة. من الأولى إلى تثبيت وتحديد مجالات الحرية المعطاة للطوائف الدينية المتممة في البلاد، وترسخ الثانية المبدأ الذي يحول الدولة حق وواجب تكبد من أن الحياة الطائفية لا تخرق تشريع الدولة^{١٧}. وحددت وثيقة ١٩٣٦ (المادة ٤) الإجراءات التي بموجبها تمنح الطوائف شخصية دينية، بشرط أن تودع الحكومة «نظاماً مستمداً من النصوص التي حتمت»^{١٨}.

يجب أن يحدد النظام الذي يطالب به القانون للطوائف، من بين أمور أخرى، بنية الحياة الطائفية الدينية، وهي تشمل المراتب، الحكم وآليات تكوين الأجهزة الدينية وعملها. إن إدخال مبدأ مراقبة مطابقة الأنظمة الطائفية للتشريع الوطني ربما شكل النقطة الأكثر تقدماً التي قررت السلطات الفرنسية بلوغها في موضوع مراقبة الدولة لمجالات استقلال الطوائف الدينية؛ أي أنها تذهب بعيداً. ويمثل التشريع الخاص بالزواج حالة نموذجية: إذ لا يمكن أن تأخذ سلطة الانتداب بتشريع غير ديني يسمح بإجراء الزواج بين، نظراً إلى أنها قد تعرض نفسها لمواجهة مقاومة ضارية من قبل سلطات البلد الدينية. وقد تم تحاشي ذلك من خلال الاعتراف بالزيجات المعقودة في الخارج^{١٩}.

علاوة على ذلك، بقيت نصوص ١٩٣٦ و ١٩٣٨ من دون تنفيذ إطلاقاً بسبب نشوب الحرب العالمية الثانية خصوصاً.

١ انظر ب. غنجه «التعددية في قوانين الأحوال الشخصية في الدول المتعددة الطوائف»، بيروت، جامعة القديس يوسف، ٢٠٠١، ص. ٢٩. يذكر غنجه المفوض السامي ويغان في ما يتعلق بـ «أن المرء لا يتناول هذه الأمور إلا بكثير من الشك والاحتراز»، رداً على مشروع تعديل قوانين الأحوال الشخصية. ١٥ ورثت العازة عند «طومسن، «المواطنون الاستعماريون: حقوق جمهورية. امثير بوي وجنس في سوريا ولبنان الفرنسيين»، نيويورك: منشورات جامعة كولومبيا، ٢٠٠٠، ص. ٥. ١٥ نص وارد عند رباط، «التكوين التاريخي»، د. س. ص. ٩٩.

م. ن. هذه الالتزامات التي فرصتها الأسرة لدولة على السلطة الانتدابية لم تكن إلا مجرد تكرار لتقليد قديم من الضمانات الشبيهة تلك التي منحها الإمبراطورية العثمانية، وكانت تضمنت غير الإسلامية المعترف بها تمتع بموجبها بإدارة ذاتية مستقلة في العديد من المجالات. في القرن التاسع عشر، ونوعاً خاصاً «حط شريف كولج» لعام ١٨٣٩ و«حط هسيون» عام ١٨٧٦ كذا يحويين ضمانات مشابهة فيما يخص الدستور العثماني. في المادة ١١، على أن «[...] الدولة [...] ينبغي على الاستيرات المموجة لمختلف الطوائف، بشرط ألا يلحق ذلك الضرر بالنظام العام أو بالأداف العامة»، م. ن. ص. ٩٧.

١١ رباط، «التكوين التاريخي»، م. س. ص. ١٠٢-١٠٦. كان «القرار» الأداة القانونية الرئيسية لإدارة الانتداب؛ المفوض السامي كان يصدر «قرارات من دون مراجعة للمستأير اللبنانيين أو السوريين المنتخبين» و«مقرر م. كان يخصص لتوجيهات باريس». انظر خوري، «سوريا والانتداب الفرنسي»، د. س. ص. ٧١.

م. ن. ص. ١٠٣.

١ انظر غنجه، «التعددية في قوانين الأحوال الشخصية»، م. س. ص. ٥٣-٥٤، حوا. لقرار رقم ١٤٦ ل. ر. ١٨٠٠ تشرين الثاني ١٩٣٦، المادة ٢٥.

والواقع أن الطوائف لم تقدم أي نظام للدولة ولم يعط الاعتراف الشرعي بالسلطات الدينية صفة رسمية وفقاً للإجراءات المحددة بالقانون^{٢٠}. مع ذلك، اكتسب القانون أهمية خاصة لأنه أسس نموذجاً لعلاقات تقوم بين الدولة والطوائف لم يتوقف قط، حتى بعد استقلال لبنان وسوريا. كما كان قانون ١٩٣٦ ذا مغزى عميق بالنسبة إلى الطوائف الأرمنية، لأنه كان يعتبر الكنيسة الأرمنية الرسولية والكنيسة الأرمنية الكاثوليكية في عداد «طوائف تاريخية» داخل البلد. وهذا اعتراف مهم سياسياً لطائفة قدمت، بقسمها الأكبر، إلى المنطقة حديثاً^{٢١}.

ريسي: ٢٠٠٥ م. ص ٥٥،

أخرى أسهمت في

عدم نجاح هذا البصيص، منها شعور ملحوظ

تدخل الدولة والصعوبة الموضوعية

ضع «أنظمة» انطلاقاً من قوانين

وممارسات ذات أصول راسخة في

مجموعة تقاليد عتيقة وغير منظمة.

تكن الطائفة الإنجيلية واردة في القائمة

صحية، «نقرا» ٦٤٠ تاريخ ١٨

رين الثاني. ١٩٣٨ أضف البنا الطائفة

(متعددة).



الكاثوليكوسان بابكين الأول وساهاك الثاني في حمص، وهما في طريقهما إلى حلب في ١٥ تشرين الثاني ١٩٣٣. جلوساً من اليسار إلى اليمين: المطران اردافست سورمايان (مطران حلب)؛ الكاثوليكوس ساهاك الثاني؛ الكاثوليكوس بابكين الأول؛ المطران يريم دوهموني (مطران دمشق ومطران مخيم لاجئي بيروت السابق). وقوفاً، الأب ماشدوتس فوسكريتشيان من حمص (بين بابكين الأول والمطران دوهموني)؛ ميكائيل ناتانيان (خلف بابكين الأول)؛ الأب نرسييس طافوكدجيان (بين المطران سورمايان وساهاك الثاني) مجموعة م.ن.١

عمية بناء المقر المديني للبطريركية الأرمنية الكاثوليكية في بيروت - حي الجعيتاوي وكاتدرائية القديس غريغوريوس والقديس إيليا في بيروت - وسط المدينة^{٢٣}. كما تمثل دعم الفاتيكان في قصة فروع لرهبايتين أرمنيتين في المشرق، وهما راهبات الحبل بلا دنس (في ١٩٢٧)، والآباء حيتارين (في ١٩٣٧)^{٢٤}.

أما واقع الكنيسة الأرمنية الرسولية فكان أشد تعقيداً بكثير. فحضور الأرمن الرسوليين في سوريا ولبنان قبل الإبادة الجماعية كان محدوداً للغاية، باستثناء مدينة حلب. وكان حجم الجماعات لأرمنية الرسولية في مراكز كدمشق أو بيروت ضئيلاً جداً، ولم تكن كنائسهم تلعب، في غالبيتها، سوى دور محطة مرحلية للحجاج في طريقهم إلى القدس.

ويحدي المشكلات التي كان على الكنيسة أن تجد حلاً لها هي إعادة تنظيم السلطات الكنسية بقيمة و- بخاصة - مشكلة مصير كاثوليكوسية بيت كيليكيا الأكبر. إذ كان كاثوليكوس كيليكيا يقيم في مدينة سيس (كيليكيا) منذ أواخر القرن الثالث عشر^{٢٥}.

وفي ١٩١٥، نقل المقر على عجل إلى حلب، ثم إلى القدس، بناء على أمر من السلطات التركية. وبعد هدنة ١٩١٨، أعيدت إقامة الكاثوليكوسية في أضنه لأمد قصير، ليتم نقلها مجدداً في أعقاب الاتفاقية الفرنسية التركية لعام ١٩٢٠، التي أدت إلى جلاء الأرمن الجديد عن كيليكيا. وعلى مدى سنوات، صمدت الكاثوليكوسية كمؤسسة للاجئين غير ثابتة، في حين أن اللاجئين أكثر المتواجدين في لبنان وسوريا كانوا خاضعين لسلطة بطريرك القدس لأرمني وفق التقليد المتبع قبل الإبادة الجماعية. ومع أن سلطة الانتداب الفرنسية كانت تدعم سياسياً الكاثوليكوس^{٢٦}، فقد واجه صعوبة في استعادة مهامه، ولم تجد المشكلة حلاً لها إلا في ١٩٢٨، بعدما قام بتحرير وصية مؤثرة^{٢٧}. ففي ١٩٢٩، تخلى بطريرك القدس رسمياً عن سلطته على الأبرشية وتنازل عن ممتلكاته في بيروت، ودمشق واللاذقية لمصلحة كاثوليكوس؛ وفي السنة التالية، جهزت كاثوليكوسية بيت كيليكيا الأكبر مقر دائم لها في انطلياس^{٢٨}.



فريق الهومنتمن لكرة القدم لعام ١٩٢٤. جلوساً، من اليسار إلى اليمين: جبرار دجرجيان، يزنيك كشيديان، كولنك كولنكيان، اونيك بيليكيان، بوغوص شاهينيان. في الوسط، من اليسار إلى اليمين: ارسين كريكوريان، هوفانس شاهينيان، هاكوب آدجيان. وقوفاً من اليسار إلى اليمين: فهران تشوكريان، افاديس، هايك بوداكيان. مجموعة فارتيفار اوهانيسيان

وتزامن حل مسألة كاثوليكوسية كيليكيا مع إقامة المؤسسات التي تنظم الحياة الداخلية للطائفة الرسولية. وقد تمت قبولية هذه المؤسسات بما يتلاءم وإرث التجربة الأرمنية لـ «الملة»، ووفق «الدستور الوطني» الأرمني لعام ١٨٦٣. وكُتبت الأبرشيات والسلطات تبعاً للسياس الجديد للانتداب، بحيث تنتخب الطائفة الأرمنية الرسولية في لبنان (رجال دين وعلمانيين) جمعية وطنية أرمنية عامة؛ وكذلك الأمر بالنسبة إلى الطائفة في سوريا. وتشكل كل جمعية وطنية مجلساً مركزياً دينياً ومجلساً مركزياً مدنياً، وهما «جهازان تنفيذيان» ديني وعلمي للطائفة، يضطلعان بمسؤوليات تشمل تنظيم الحياة الدينية، وإدارة المؤسسات التربوية والاجتماعية التابعة للكنيسة وضبط مالية الكنيسة العامة.

أما الطائفة الإنجيلية الأرمنية فقد أصيبت إصابات خطيرة جراء الإبادة الجماعية، ونتيجة حجم جماعاتها الصغير جزئياً. ففي بعض المناطق أيدت الجماعات الإنجيلية عن بكرة أبيها بفعل المحازر. وعدا ذلك، أدت عمليات الترحيل إلى ضياع معظم ممتلكاتها التي كانت تشكل أساس الحركة البروتستانتية الأرمنية: وهي المؤسسات التربوية والاجتماعية. غير أن إعادة تأسيس الكنيسة وفق السياق الجديد للاجئين تيسرت بفضل الطبيعة المرنة والاجتماعية التي تتسم بها الطائفة البروتستانتية^{٢٩}. ونظمت الكنائس الإنجيلية الأرمنية التي أعيد تأسيسها أمورها بتشكيل اتحاد لم يكن يضم، في البداية، إلا لبنان وسوريا، وذلك قبل أن يتسع ليغطي بلداناً أخرى في الشرق الأدنى^{٣٠}.

جيلية
برو، ٨
إنجيلي
كنيسة. [...] إنه
ولا سواه. بل يتم

من غرباء إلى مواطنين: إعادة إنشاء المؤسسات السياسية الأرمنية ومشاركة عامة خلال العقد الأول من عهد الانتداب^{٣١}

لم يكن للاجئين المرحلين إلى لبنان وسوريا أثناء سنوات العقد الأول من القرن ومطلع العشرينات أي سند إقامة، ولم يكونوا معنيين بالمشاركة في شؤون بلدان المشرق العامة عقب سقوط الإمبراطورية العثمانية. وفي خلال حكم البريطانيين والفرنسيين العسكري للمنطقة وفي بداية عهد الانتداب الفرنسي، ظلوا جماعة غريبة تم إيوؤها مؤقتاً على هامش المجتمع. غير أن صعود وسقوط مملكة فيصل السريعة الزوال عام ١٩٢٠، وإنشاء لبنان الكبير، والتقسيمات الإدارية في سوريا^{٣٢}، والانتخابات الأولى التي أُجريت خلال عامي ١٩٢٢ - ١٩٢٣ لتعيين المجالس التمثيلية، بقيت كلها أحداثاً غريبة عن الأرمن الذين كانت عملية ترحيلهم مستمرة وكانوا كل يوم يكافحون شظف العيش في مخيمات اللاجئين.

على أن هذا لا يعني أن الأرمن كانوا يفتقرون إلى أشكال من التنظيم السياسي، إذ تمت، في وقت مبكر وسريع، إعادة تأمين حضور سياسي أرمني للمؤسسات وسط جماعات اللاجئين المكونة حديثاً. كما لا يمكن الجزم بأن الأرمن تصرفوا دوماً بطريقة حيادية حيال الشؤون السياسية المتعلقة بالنظام الجديد القائم عقب المرحلة العثمانية، أو أنهم كانوا يُحسبون تمثيين حياديين في نظر سائر سكان المشرق. لقد كانت مشاعر الجماهير العربية تجاه الأرمن يشوبها التعاطف على الأرجح. وينبغي أن نعيد إلى الذاكرة أن الشريف حسين بن علي، شريف مكة، شجب علناً مجازر الأرمن التي تمت على أيدي الأتراك، و«طلب، في ١٩١٧، من نجله فيصل ومن بعض شركائه أن يحموا هؤلاء الأرمن الذين اقتيدوا إلى أقاصي الصحراء ويدعموهم»^{٣٣}. كما تم الإثبات أن كثيرين من اللاجئين الأرمن تلقوا من العرب مساعدات أنقذت حياتهم في ظروف الإبادة المأساوية وما بعدها أيضاً^{٣٤}. لكن عندما بدأ الأرمن يملأون مخيمات اللاجئين في ضواحي المدن الكبرى اللبنانية والسورية، راح البعض ينظر إليهم نظرة سلبية^{٣٥}.

كان ذلك، في جزء منه، مرتبطاً بوضعهم كغرباء ولاجئين، وبالضائقة الاقتصادية والإنسانية التي كانت تضرب المنطقة منذ الحرب. وكان للكوارث الطبيعية والحصار المفروض على الساحل اللبناني ابتداء من ١٩١٥ نتائج وخيمة على سكان سوريا الكبرى جميعهم: فالمجاعة والمرض فتكا بما بين ١٥٠٠٠٠ و ٥٠٠٠٠٠ شخص خلال الفترة الممتدة من ١٩١٥ إلى ١٩١٨^{٣٦}. وقضى في مدينة حلب وحدها ٣٥٠٠٠ شخص نتيجة إصابتهم بالتيفوس ما بين آب ١٩١٦ وآب ١٩١٧^{٣٧}. أما اللاجئون الأرمن الذين كانوا يشكون من فقر مدقع ويتعرضون خاصة للأمراض الفتاكة، فكانوا بمثابة كبش المحرقة في ما يتعلق بويلات العصر كافة: انتشار الأمراض، والبطالة المتنامية أو تفاقم أعمال قطع الطرق.

٣١ بداية في شكل دول منفصلة عن دمشق حلب عام ١٩٢٠، انظر خوري، سوريا تحت الانتداب الفرنسي، ص. ٥٧.
٣٢ ا. صانجيان، «تجربة الاقلية الارمنية في عالم العربي الحديث»، في نشرة المعهد نمكي للدراسات حول المعتقدات، الجزء ١ (ربيع / صيف ٢٠٠١)، ص. ٣٤ ن.

٣٥ في الذاكرة الجماعية الارمنية المحاصرة في لبنان وسوريا، غالباً ما وصفت مقاربه العرب الاصلية ازاء اللاجئين من الاياداة لجماعية الارمنية واللاجئين الارمن بانها «تفنية» او «اخوية»، ومالت إلى إنكار حدوث توترات في يوم ما. من الصعب نقول إلى أي حد يعتمد هذا التصور القويم، تنتشر على الحكايات الفرفرية المتداولة داخل العائلات بذل ان يرتكر على تفسير سم. للاحداث مقبول بوجه عام ل. شارتكوفسكى شينسر، «مجعة ١٩١٥-١٩١٨ في سوريا الكبرى»، في ج. ب. اميانيلو، «مشكلات الشرق الأوسط الحديث من منظور تاريخي: أحداث تكريماً لأليوت جورياني»، منشورات ايثاك، ١٩٢٢، ص. ٢٢٩-٢٥٨، يدعم الارقام لصحمة. انظر كذلك، بين مؤهلات اخرى «-ل. كلفو، «لأحداث مقبومة: القومية نسبية الشعبية في سوريا عند نهاية متر صورية»، بركلي. لوس انجيلوس لندن: منشورات جامعة كاليفورنيا ص. ٢٢-٢٤ ج. شام، «كتاب سدا - سدا، سدا»، « ١٩٨٦ ٩٤٣

إلى ذلك، كان الوطنيون العرب والمناوئون الآخرون للحكم الأجنبي يعتبرون الأرمن غالباً - وبحق جزئياً - محاسيب الفرنسيين والمتعاونين معهم. وكانت العلاقة بين الأرمن والسلطة الفرنسية تقوم على تضافر المصالح في ما بينهم. فمُنذ إنشاء لبنان الكبير عام ١٩٢٠، كان الفرنسيون يعملون جاهدين على تعزيز الدعم المحلي للانفصال عن سوريا، وهو عمل نال تأييد الموارنة، كما سعوا إلى بناء أنظمة تمثيلية طائفية ضمن تلك التي كانوا على وشك إقامتها. والأحداث التي كانت قد أشركت الأرمن فيها، أتاحَت للفرنسيين الفرصة لتعبئتهم ليكونوا من بين أولئك الذين قد يتمكنون من مساعدتهم في ضبط المنطقة. وقد اعتبر بعض الأرمن أن الفرنسيين «أنقذوهم» من أيدي الأتراك، ووفروا لهم الحماية والمساعدة الإنسانية والوظائف، ولذلك كانوا متأهبين للتعاون معهم. ولكن في الحقيقة، لا يمكن القول إن التعاون كان يلزم الجماعة بأكملها، ولا إن الأرمن كانوا موحدين تحت زعامة قوية واضحة المعالم تمثلهم جميعاً. مع ذلك، ورغم هذه الاعتبارات، كان التعاون بادياً، أقله على صعيدين. بداية أسهمت السلطات الفرنسية بشكل ملحوظ في تأمين أول مساعدة للاجئين الأرمن، موفرة لهم موارد ثابتة لأعمال الإغاثة في المخيمات، وواضعة برامج غذائية وخططاً لإعادة الإسكان. ومن ناحية ثانية، كانت الإدارة الفرنسية عقب الحرب، تحرص على استخدام الأرمن وأفراد أقليات أخرى في المرافق العامة، وفي الجيش وأجهزة الأمن بقصد التفريق بين هذه الهيئات والسياسات الوطنية العربية^{٣٩}. وكان الأرمن، بصفة جنود، هم المفضلين لدى بعض الضباط الفرنسيين الذين لم يثقوا بالمسلمين^{٤٠}، حتى ولو عُرف عنهم عدم انضباطهم وفضاظة طباعهم، مما سبب متاعب للقيادة الفرنسية^{٤١}.

وتعززت الاستراتيجية الفرنسية الرامية إلى كسب الدعم الأرمني لمخططاتهم في لبنان وسوريا، خلال ١٩٢٤ - ١٩٢٥، عندما اتضح للأرمن أنهم منحوا الجنسية، وبذلك توافرت شروط اندماجهم في كنف العائلات الطائفية التي يتكون منها النظامان السياسيان الجديدان اللبناني والسوري. أما الحدث الذي فتح الباب أمام الأرمن كي يصبحوا مكوناً دائماً من مكونات المجتمعات القائمة في المشرق، ويتمكنوا تالياً من لعب دور في الحياة العامة، فهو توقيع معاهدة لوزان في تموز ١٩٢٣. هذه المعاهدة عبارة عن وثيقة طويلة مؤلفة من ١٤٣ مادة تمثل اتفاق السلام النهائي المعقود بين تركيا والدول التي خرجت ظافرة من الحرب الكبرى، وتعالج، من بين مشكلات كثيرة أخرى، مشكلة جنسية الأشخاص الذين كانوا رعايا عثمانيين^{٤٢}.

وتنص المادة ٣٠ من المعاهدة على: «أن الرعايا الأتراك المقيمين عادة في منطقة سُلِحت عن تركيا، وفقاً لأحكام المعاهدة الحالية، يصبحون تلقائياً، وبالشروط المقررة في القانون المحلي، مواطني الدولة التي انتقلت إليها هذه المنطقة»^{٤٣}.

وتضيف المادة ٣٢: «إن الأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن ثمانية عشر عاماً، ويقيمون عادة في منطقة سُلِحت عن تركيا وفقاً للمعاهدة الحالية، وينتمون إلى عرق مختلف عن عرق غالبية سكان المنطقة، يسعهم، ضمن مهلة سنتين على سريان المعاهدة الحالية، أن يختاروا جنسية إحدى هذه الدول التي تنتمي فيها أكثرية السكان إلى العرق ذاته الذي ينتمي إليه الشخص الذي يمارس حقه في الاختيار، بشرط موافقة الدول المعنية على ذلك»^{٤٤}.

واقعة الجراد
بباني ندي

في مصنع - كان
فيها -
الانتداب

تم يتو ملت حديثه
لأرمن، في حلب
ما أنشأوا معاملة
في حلب
١٩٢٠

لنطين، لنظر ربط،

بقي وضع الأرمن، وفقاً لأحكام المادتين ٣٠ و ٣٢، أقرب إلى الغموض. والأهم من ذلك أن معاهدة لوزان أشارت إلى وأد الدول تكبرى لكل مخطط يتعلق بإمكانية إنشاء دولة أرمنية في أرمينيا التاريخية. وبدا أن المعاهدة، في غياب دولة أخرى يستطيع الأرمن فيها أن يجدوا أشخاصاً ينتمون مثلهم إلى «العرق ذاته»، كانت تدعو إلى إعادة إسكان اللاجئين في جمهورية أرمينيا السوفياتية، وهي إمكانية معقدة من الناحية التقنية^{٤٥}. في هذا السياق، أصدرت حكومة الانتداب في لبنان، في أيلول ١٩٢٤، قراراً بمنح خيار المواطنة «نكل الأرمن الراغبين في قبولها»^{٤٦}. ومنحت رسمياً المواطنة اللبنانية لجميع اللبنانيين - بمن فيهم الأرمن - بموجب قرار صادر في كانون الثاني ١٩٢٥^{٤٧}.

ولقي منح المواطنة للأرمن استحساناً لدى المسيحيين، غير أنه اصطدم - من دون أن يبدو ذلك أمراً عجباً - بمعارضة بعض الزعماء المسلمين، واعتُبر مثلاً مثيراً آخر على الحماية التي يوفرها الفرنسيون للأرمن. في لبنان اتهم المسلمون «الحكومة بتعمد زيادة السكان المسيحيين في البلاد»^{٤٨}.

وكانت إحدى النتائج السياسية المترتبة على منح المواطنة أن أصبح للأرمن الحق في الاشتراك في الانتخابات. وهذا يعني، من وجهة نظر الفرنسيين وحلفائهم، أن التعاون مع الأرمن في وسعه أن يتسع منذ ذلك التاريخ ليشمل رسمياً الميدان السياسي؛ وهكذا سيغدو الأرمن قادرين، بأصواتهم، على تأييد القوى الموالية للفرنسيين، - وفي وقت لاحق - بأصوات ممثلهم المنتخبين. ما إن مُنحت المواطنة حتى سارعت السلطات الفرنسية وحلفاؤها إلى تعزيز وتوسيع المجالات السياسية المخصصة للأرمن في الأنظمة الطائفية الجديدة النافذة في لبنان وسوريا.

أما الأرمن فإن موقفهم المتعلق بالدور الذي قد تمثله الطائفة في الأنظمة السياسية القائمة في كلا البلدين لم يكن قد حُدد بوضوح. وفي محاولة لتبسيط الأمور، من الجائز القول إنه يمكن تعيين خمسة مواقف داخل الطائفة. إن التعاون الأرمني مع الفرنسيين كان مدعوماً على العموم من الزعامة الدينية ومن طبقة محافظة تتألف من أشخاص ميسورين نسبياً يشاركون، تقليدياً، بالجهاز الإداري الفرنسي و/أو يرتبطون به. وكانت لهذه القوى أسباب تدفعها إلى اعتبار الفرنسيين منقذوها من أيدي الأتراك، وكانت ترى في مشاركة الحكام الجدد في المشرق إمكانية لإعادة إقامة المؤسسات الأرمنية وتعزيزها، وذلك بزعامتهم.

كذلك كان أعضاء حزب الطاشناق منحازين إلى الفرنسيين، ولكن لأسباب مختلفة. فالمحاربون الطاشناق الناشطون في لبنان منذ ١٩٠١^{٤٩}، سارعوا، عقب الحرب، إلى تنشيط بناتهم في المشرق، وطفقوا ينتقدون بقسوة الزعامة الدينية خلال العشرينات، ويجدونها غير ملائمة لإدارة شؤون الطائفة الأرمنية، ومعنية بتوطيد سيطرتها أكثر من عنايتها بإعداد استراتيجية «وطنية» وانتهاجها. ففي اعتقاد لجنة الطاشناق المركزية في لبنان وسوريا، إن «الزعماء الدينيين» كانوا لا يكفون عن السعي، من خلال استغلال ذهنية اللاجئين، إلى شل قدرة الهيئات العلمانية

٤٥. غير أن جهودها منيت بالفشل بسبب نقص الدعم المالي والسياسي.
٤٦. «لندن: آلن أند اتوبي»
٤٧. م. و. سليمان، «الاحزاب»
٤٨. «الشرق الأوسط»
٤٩. نيويورك، مطبعة جامعة كور
٥٠. ص. ١٨٥. إن المرسوم موضوع البحث
٥١. «الشرق الأوسط»
٥٢. (١٩٢٤)، ج.
٥٣. بيروت: ٣ نشر
٥٤. «الشرق الأوسط»
٥٥. ١٩٢٥. انظر رباط.
٥٦. ص. ٥٨
٥٧. انظر م. و. ب.
٥٨. في لبنان، ص.
٥٩. «مؤسسات ليد»
٦٠. باريس: مع.
٦١. ١٩٤٧. ص.
٦٢. انظر ه. بديان، «ا»
٦٣. السياسية في لبنان، ص.
٦٤. منشور، بيروت، ٩٧٣.
٦٥. انظر أيضاً ن. ب. شاهكديان، «الدمج»
٦٦. السياسي
٦٧. الأرمن
٦٨. أطروحة دكتوراه، غير
٦٩. ١٩٥٥



بابكين كوليسريان، كاثوليكوس
بيت كيليكيا الأكبر.
مجموعة من ١.



كنيسة القديس نيشان في
بيروت، قرب السراي.
مجموعة من ١.

وبسط نفوذهم عليها»^{٥٠}. وكان كاثوليكوس كيليكيا نفسه وُصف وصفاً سلبياً على أنه «ليس راضياً عن أهميته الدينية فحسب، بل هو راغب أيضاً في التدخل في السياسة بمعاونة عناصر محلية وخارجية»^{٥١}. في الحقيقة، لقد كان تأييد الطاشناق للفرنسيين مهماً ونابغاً من أجندتهم الوطنية الأرمنية - وعلى الأخص - من مسألة جمهورية أرمينيا التي خسروها في مواجهتهم للبلاشفة عام ١٩٢١^{٥٢}. وكان الطاشناق معادياً للحزبين الأرمنيين الوطنيين الآخرين، حزب الهمتشاك الاشتراكي - الديمقراطي وحزب الرامغفار الليبرالي^{٥٣}، وذلك للدعم الذي يقدمانه لأرمينيا السوفياتية. ووجد حزب الطاشناق مجالاً للتفاهم مع السلطات الفرنسية المتحفظة حيال الأحزاب الشيوعية أو تلك المؤيدة لها والعاملة في لبنان وسوريا، وحاول أن يستغل مفهوم سلطات الانتداب التبسيطي للعالم السياسي الأرمني.

أما محازبو الهمتشاك والرامغفار فكانوا مستعدين، بدرجات متفاوتة، أن يعملوا بالتعاون مع الزعامة التقليدية الأرمنية، وكذلك مع الحركات الوطنية المحلية اللبنانية والسورية. والأهم من ذلك أن الهمتشاك والرامغفار كانوا يعارضون بضراوة المحازبين الطاشناق، وكانت وجهات نظر إيديولوجية وتكتيكية متباينة تفصلهم عنهم أكثر فأكثر، ولا سيما في ما يتعلق بأرمينيا السوفياتية.

موقف رابع كان ذلك العائد إلى الشيوعيين الأرمن. فالجماعة الشيوعية الأرمنية «سبارتك»، التي أبصرت النور في ١٩٢٣ جراء انفصال جماعة طلابية عن الهمتشاك، انضمت

إلى الشبوعيين اللبنانيين والسوريين وأسهمت، عام ١٩٢٥، إسهاماً كبيراً في إقامة حزب شيوعي في سوريا ولبنان^{٥٤}. فالشيوعيون الأرمن كانوا يؤلفون الجماعة السياسية الأرمنية الوحيدة التي سعت، منذ البداية، إلى الاندماج الكامل في سياسات المشرق غير الأرمنية. كانوا يعتقدون أن المسألة الأرمنية الوطنية ومصالح اللاجئين سوف تسدى إليها خدمات جلي عبر دعم الكفاح العربي المناهض للاستعمار والساعي إلى تحقيق الاستقلال. وقد أقام زعيمهم أرتين مادويان، أثناء ثورة ١٩٢٥ - ١٩٢٦ الكبرى، علاقات مع موفدي سلطان الأطرش، وكان يتنقل متورطاً في عملية تهريب الأسلحة من بيروت إلى جبل الدروز^{٥٥}.

وأخيراً، كان موقف الجماعات الأرمنية المتواجدة في مخيمات اللاجئين يسودها ظاهرياً حمود الخس واللامبالاة وغلبة المصالح المحلية. وكان اللاجئون في المخيمات يمكن تمييزهم إلى حد ما من خلال فوارقهم الثقافية وأصولهم الناطقية والاجتماعية واللغوية؛ فعدد كبير من لاجئي كيليكيا لم يكونوا أصلاً ناطقين باللغة الأرمنية (كانوا يتكلمون التركية دون سواها). وهكذا كان الفقر واللغة يشكّلان عائقين مهمين يحولان دون مشاركتهم في القضايا التي تتخطى الحياة داخل المخيمات أو داخل دائرة العمل. وغالباً ما انضم اللاجئون بانتظام إلى اتحادات المواطنين، وهذه الاتحادات كانت عبارة عن جمعيات تنشأ تلقائياً مجموعات أرمنية تملك معتقدات سياسية متباينة وتتحدر من المنطقة الجغرافية نفسها. وقد لعبت اتحادات المواطنين التي تحمل أسماء المدن أو المناطق الأصلية (مثل مرعش، سيس، أضنه) دوراً بارزاً في تنظيم وإدارة أنشطة التعاون المتبادل وسط مخيمات اللاجئين، بما فيها بناء ملاجئ ومدارس وكنائس^{٥٦}.

أثناء الطور الأول من أطوار الاندماج في لبنان وسوريا وحتى نهاية العشرينات، أمنت الزعامة الدينية التقليدية في الطائفة وحزب الطاشناق فعلاً الدعم الأرمني للفرنسيين. وفي لبنان، باشر الأرمن نشاطهم للمرة الأولى في ميدان السياسة في تموز ١٩٢٥، عندما اقترحوا من أجل تجديد المجلس التمثيلي، وسط شكاوى أطلقها بعض الزعماء المحليين الذين اعتبروا أن الجماعة غريبة عن البلاد، وأنها تسعى «إلى إقامة وطن قومي لها في لبنان»^{٥٧}. اتخذ التعاون الأرمني مع الفرنسيين، خلال انتخابات ١٩٢٥، شكل دعم انتخابي للمسيحيين الموارنة، وخصوصاً لحليف السلطة الانتدابية الأشد حماساً، وهو أميل اده. وفي ١٩٢٩، أدى التعاون الماروني - الأرمني، بدعم لبناني مسيحي، إلى انتخاب أول برلماني أرمني يدعى عبد الله اسحق، وهو أرمني كاثوليكي فاز بالمقعد المخصص لمثل «الأقليات»^{٥٨}.

أما في سوريا، فقد بدأت مشاركة الأرمن في الانتخابات عام ١٩٢٦، بعدما أمر المفوض السامي الفرنسي بتجديد بعض أعضاء المجالس التمثيلية القائمة^{٥٩}. ففي غمط شبيه بالنمط المعمول به في لبنان عام ١٩٢٥، انتظم الأرمن في صفوف السلطة الانتدابية وحلفائها، وفي حلب، وهي المركز الرئيسي حيث كان للصوت الأرمني وزنه، قاطع الزعماء الوطنيون المناهضون لفرنسا الانتخابات؛ «فقط ٢٣ % [...] من الناضحين المسجلين في حلب شاركوا في انتخابات الدرجة الأولى، وكان هؤلاء ينتمون خصوصاً إلى الطائفتين الأرمنية والسريانية الكاثوليكية»^{٦٠}. إن مشاركة الأرمن في الحياة العامة في سوريا طبعت فترة مهمة

خاضعي في اتحاد الأرمن
مع بعض جماعات حلب
حدثت، منذ بداية الألفية في
حزب ١٩٢٥، ص. ٩١-٩٢، نظر
ص. ٩٢، «حركة» في
في الحزب، مقال سبق.

حدثت بحزب الأرمن في حلب
حدثت مع بعض جماعات حلب

مصريين، «التمثيل للأرمن في
لبنان» في «الطريق» في
ص. ٩٢، «حركة» في

كان سخي بشي في عهد
في حلب في عهد ١٩٦٥، وكان
حزب الشاكتين، «الاندماج»
مسيحيين، ص. ٩٢، ص. ٩٣
أكثر من التمثيل في المناطق
في حلب في عهد ١٩٦٥، وكان
حزب الشاكتين، «الاندماج»
مسيحيين، ص. ٩٢، ص. ٩٣

حدثت في «التمثيل» في
ص. ٩٢، «حركة» في

عام ١٩٢٨، حين دفعت الظروف السياسية سلطة الانتداب إلى السماح بتشكيل مجلس دستوري. في هذه المناسبة، أصبح أرمني كاثوليكي، هو فتح الله اسبيون، أول أرمني عضو في مجلس برلماني منتخب في المشرق عقب زوال العهد العثماني^{٦١}. وبعد عامين، ازداد وضع الأرمن السياسي رسوخاً بصدور الدستور السوري. فـدستور ١٩٣٠ أعطى النظام الطائفي صفة رسمية وقضى بأن يضمن القانون الانتخابي تمثيل «الأقليات الدينية»^{٦٢}.

الجمعيات الأرمنية إبان عهد الانتداب

إن بروز أحزاب سياسية واتحادات مناطيقية لمواطنين، إضافة إلى الكنائس، وكذلك بروز عدد من الجمعيات الأرمنية الأخرى، شكل مكوناً مهماً في عملية إعادة بناء العالم الأرمني في لبنان وسوريا. بداية، أسهمت الجمعيات الأرمنية إسهاماً كبيراً في دعم اللاجئين المادي عبر توفير الطعام واللباس والإسعافات الطبية وغيرها من المساعدات داخل المخيمات^{٦٣}. إلى ذلك، أصبحت هذه الجمعيات معالم جديدة للمشاركة الأرمنية، وهكذا ساعدت في صون هوية الطائفة الثقافية وتمييزها.

وكان العديد من الجمعيات الأرمنية القائمة في لبنان وسوريا منظمات خيرية أنشئت استجابة لحاجات اللاجئين. وقد أدت الكنائس الأرمنية دوراً أساسياً في إقامة هذه الجمعيات وعملها، مجددة بذلك تقليداً من التعاون المتبادل المنسق عادة على مستوى المجمع الدينية. وبالنسبة إلى الكنيسة الرسولية، أجريت مأسستها على شاكلة جمعيات «تعنى بالفقراء»: وكانت إحداها تمارس نشاطها داخل كنيسة القديس نيشان في بيروت، منذ أواخر القرن ١٩^{٦٤}. كما كانت الجمعيات الخيرية تعبيراً عن النخب العلمانية الأرمنية على صعيد عالم الشتات المحلي والدولي على السواء^{٦٥}. وشكلت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية (UGAB) نموذجاً مهماً من ذلك. فقد تأسست في القاهرة عام ١٩٠٦ على أيدي عدد من الأعيان الأرمن. ثم أنشأت لجنة بيروت في ١٩١٠. وشاركت المنظمة، على أثر وصول اللاجئين، في أعمال الإغاثة، وتطورت أنشطتها سريعاً مشكلة العديد من اللجان الأخرى في المدن الرئيسية اللبنانية والسورية^{٦٦}.

كذلك كان للأحزاب السياسية الأرمنية دور في إنشاء جمعيات تهدف إلى تأمين الخدمات الاجتماعية والمساعدات المختلفة، وبخاصة جمعية صليب إغاثة الأرمن. إنها جمعية تأسست في بوسطن عام ١٩١٠ وكرست نفسها للمساعدة الاجتماعية وللصحة والتربية، وغدت - ولو بطريقة غير رسمية - «الساعد الاجتماعي» لحزب الطاشناق، وأنشأت فرعاً لها في لبنان عام ١٩٢٩^{٦٧}. والخلاصة التالية، برغم كونها مقتصرة على لبنان وغير وافية، إلا أنها تعطي لمحة وجيزة ومفيدة عن تنوع الأعمال الخيرية الأرمنية العامة إبان عهد الانتداب، وتبين خصوصاً قيام مؤسسات دينية وعلمانية، وتنظيمات في عالم الشتات المحلي وعبر الدول.

م. من. الأسعد، «البرلمان السوري في تطوره التاريخي ١٩١٩-٢٠٠١» دمشق ص. ٢٣٧، كان فتح الله اسبيون سكرتيراً عاماً، برحم الله، في صيفه النجدي فوق الوصفي في حنب. انظر خوزي، «سوريا والانتداب الفرنسي» للوحة ٣-١٥، ص. ٤٢١. انظر أيضاً مكتب الدراسات السورية والعربية، «سوريا»، دمشق ١٩٥١، ص. ٤٢. للدستور السوري عام ١٩٣٠، المذكرة ٣٠٠ سكر في ج. ٥، موزج، «السياسة السورية ١٩٥٠»، كولومب.

الجمعيات الخيرية التابعة للطوائف الأرمنية تعني في الإمبراطورية العثمانية (ولا سيما في مجال التربية)، ف. ارتينيان، «النظام



مصنع العزونية في لبنان.

جمعية خيرية أرمنية عاملة في لبنان إبان عهد الانتداب ٦٨:

الجمعية	تاريخ التأسيس	الأنشطة
حكاداحنام «العناية بالفقراء»	نهاية القرن ١٩	جمعية خيرية تابعة للكنيسة الرسولية ومركزة على مجامع علمانية فردية، وخاضعة للسلطات الكنسية.
جمعية الخيرية العمومية الأرمنية	١٩٠٦	مؤسسة علمانية أسسها في القاهرة بوغوص نوبار باشا، ثم تطورت كمؤسسة لها وجود عبر الدول. مارست مهامها في معظم الدول التي ينتشر فيها الشتات الأرمني. أنشأت ميّاتم واضطلعت بدعم الثقافة والتربية والرياضة.
جمعية التبشيرية الأرمنية	١٩١٨	مؤسسة إنجيلية أرمنية. عملت مع اللاجئين في المخيمات وقدمت الدعم لقضايا التعليم.
تعدادات المواطنين المناطقية	في العشرينات	جمعية طوعية وثقافية خاصة (قونية، عنتاب، زيتون، اضنه، بتليس، هادجين، كارين، قيصرية الخ.).
مدوى العجزة	مطلع العشرينات	أدار أولاً ميثماً في تركيا أسسه أصدقاء الأرمن السويسريون ثم انتقل إلى غزير وتحول إلى ملجأ للأرامل وأطفالهن، ثم تدريجاً إلى ملجأ للعجزة. وهو قائم منذ ١٩٣٢ في برج حمود.
نصّح القومي الأرمني	١٩٢٣	متخصص أصلاً في معالجة داء السل. أنشئ بتعاون الكنائس الثلاث في المعاملتين بتمويل من «إغاثة الشرق الأدنى». نقل إلى موقعه الحالي في العزونية عام ١٩٣٨.
جمعية مار الياس الطوعية	١٩٢٩	منظمة كاثوليكية أسسها رئيس الأساقفة نازليان ولقيف من الوجهاء الكاثوليك. تقدم الدعم للعائلات الأرمنية الكاثوليكية التي تعاني مشكلات مالية.
صليب إغاثة الأرمن	١٩٢٩	منظمة نسائية طوعية خاصة لا تتوخى الربح. تقدم خدمات اجتماعية وطنية مرتبطة بصفة غير رسمية بحزب الطاشناق.
جمعية المخلص الأقدس	١٩٣١	منظمة كاثوليكية (سميت بداية أخوية المخلص الأقدس). أسسها رئيس الأساقفة نازليان في برج حمود.
جمعية نشارة	١٩٣١	جمعية خيرية كاثوليكية أسسها رئيس الأساقفة نازليان. مارست نشاطها في الأشرفية.
محب فقراء	١٩٣٧	أسستها نساء أرمنيات لتأمين العون للاجئين (البسة، مسكن، طعام، تربية الخ.).
مؤسسة هوارد كره كوزيان	١٩٤١	جمعية خيرية خاصة أسسها في ١٩٢١ محسنون أميركيون-أرمن. وهي منظمة قامت في عالم الشتات وانتشرت عبر الدول. أطلقت أنشطتها في عنجر وبيروت عقب أزمة الاسكندرون.

أنشئت الجمعيات الأرمنية لتلبية حاجات الطائفة الثقافية وملء أوقات الفراغ، هذا عدا عن مساعدتها المادية للسكان. والتزمت الكنائس والأحزاب السياسية واتحادات المواطنين المناطقية والمنظمات عبر الدول تغطية ميادين النشاط الاجتماعي. وكانت جمعيات الشباب الأرمنية الرياضية متعددة وفاعلة بشكل خاص، ومن بينها: الهومنتمن، والنادي الرياضي التابع لحزب الطاشناق (تأسس عام ١٩١٨)، والهومنمن، وهو مرادف للهننتشاك (تأسس عام ١٩٢١)^{٦٩}، وجمعية شبيبة الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، وجمعية شباب الانترنتيك (تأسست عام ١٩٣١). وفي أمد قصير، لمعت النوادي الرياضية الأرمنية على الساحة المحلية، حتى أمست، في الأربعينات، تسيطر على مسرح كرة القدم اللبنانية والسورية، وكذلك سباق الدراجات وألعاب القوى^{٧٠}.

سرعان ما أدركت الأحزاب السياسية الأرمنية أهمية أن تصبح عناصر فاعلة في عملية الإبداع الثقافي، فأنشأت جمعياتها الخاصة. وأسست جماعة من المفكرين المثقفين الطاشناق، في القاهرة عام ١٩٢٨، ومن بينهم المسرحي ليفون شانت والمؤلف المسرحي كسبار ايكيان، جمعية هاماسكاين الثقافية^{٧١}، «المساعد الثقافي» للحزب. كما أنشأ الهنتشاك والرامغفار جمعياتهما الثقافية الخاصة. وتم تنظيم هذه الجمعيات وفقاً لبنية الحزب، على أساس يتخطى الدول، وبشكل يربط فروع كل بلدان الشتات التي لها حضور فيها.

أما في ما يمت بصلة إلى العلاقات الرسمية بالدولة، فإن الجمعيات الأرمنية كانت خاضعة شرعاً للقوانين نفسها التي تخضع لها كل جمعية أخرى في لبنان وسوريا. وبهذا الخصوص، يعترف نص الدستور اللبناني الصادر عام ١٩٢٦، المادة ١٣، ببساطة بحق تأسيس الجمعيات، ويحيل إلى التشريع العادي:

«حرية إبداء الرأي قولاً وكتابة، وحرية الطباعة، والاجتماع، وحرية تأليف الجمعيات كلها مكفولة ضمن دائرة القانون».

إن سلطات الانتداب لم تطور قط تشريعاً خاصاً بالجمعيات. وفي غياب مثل هذا التشريع، استمرت الجمعيات في لبنان وسوريا تخضع لقانون الجمعيات العثماني الصادر في ٣ آب ١٩٠٩. ويحدد القانون الجمعيات على أنها:

«مجموعة مؤلفة من عدة أشخاص بهدف توحيد معرفتهم وجهودهم بصورة دائمة ولغرض لا يتوخى الربح. وتؤسس الجمعية بناء على إرادة مؤسسيها: فحين يجتمع شخصان أو أكثر يؤلفون مجموعة ويبلغون السلطة العامة بواسطة مستند بعنوان المجموعة المؤلفة على هذا النحو، ويهدفها بمقرها المركزي وبأسماء الأعضاء الذين يتولونها أو المكلفين إدارة شؤونها. وينبغي أن تكون السلطة على علم بأوضاع هؤلاء الأعضاء وبأمكنة إقامتهم، كما يجب تزويدها بنسختين عن قوانين الجماعة المؤلفة. ويجب أيضاً أن يكون أحد الأعضاء القادة مسؤولاً لدى السلطة العامة (وزارة الداخلية أو ممثلوها في المناطق)»^{٧٢}.

والواقع أن القانون سمح بتأويلات مختلفة — حرة أو مقيدة — ومنح الحكومة حرية التدخل ومراقبة أنشطة الجمعيات فعلياً، كلما دعت الحاجة إلى ذلك. وعلى العموم، كان تدخل الدولة محدوداً إلى حده الأدنى في معظم المجالات التي كانت الجمعيات الأرمنية تعمل فيها. إن إنشاء الجمعيات ودفعها إلى العمل، واستعادة العالم الاجتماعي والثقافي الأرمني، كل ذلك تم بمعزل تقريباً عن الطوائف غير الأرمنية والسلطات الانتدابية. فالخدمات الاجتماعية الجديدة والإنتاج الثقافي، اللذين أوجدهما الأرمن ووزعوها على المناطق السكنية الأرمنية، لم يستهدفاً إلا الطائفة.

قدم علقاب «ارارات».

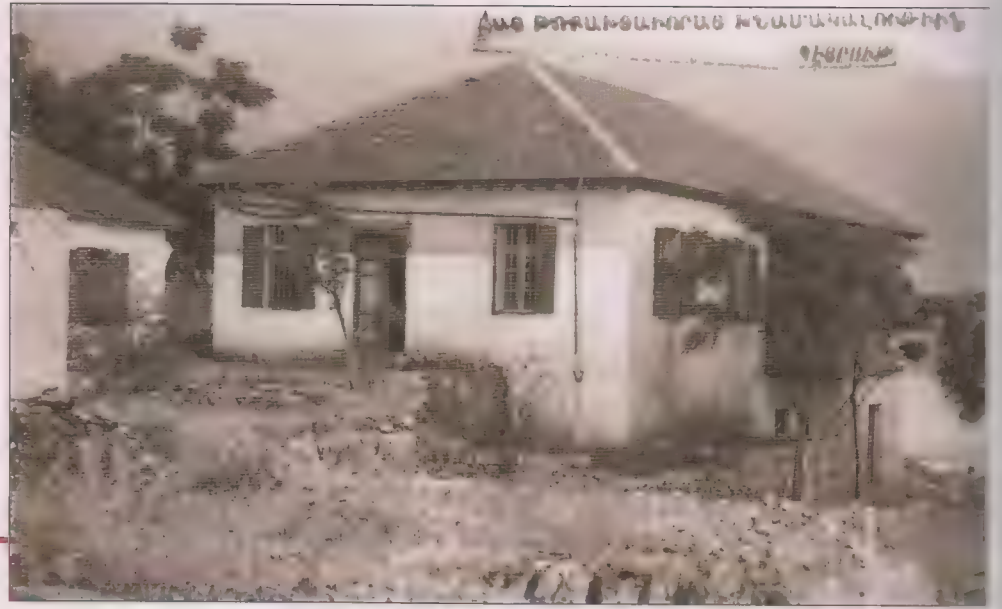
الحفاظ على سلامة الشباب الأرمني وطنياً
جسداً وروحاً. شبكة الإنترنت الرسمية
لهومنتمن، ١٣ نيسان ٢٠٠٤.

في موضوع النوادي الرياضية الأرمنية
في لبنان وسوريا، انظر ر. جابجيان،
«ملاحم من تاريخ الحركة الرياضية في
سوريا — مساهمات الرياضيين الأرمن
في الرياضة السورية»، حلب ٢٠٠٠؛

هومنتمن، «كراسة نشرت بمناسبة الذكرى
الخامسة والسبعين للنادي (بيروت ١٩٩٣)؛
مقابلة مع السيد كريس طوماسيان، حلب،
شهرين الثاني ٢٠٠٣؛ مقابلة مع السيد
هومنتمن السابق

بي. بيروت — سوريا، «الزمن» ٣، ٢٠٠٣.
شبكة إنترنت هاماسكاين الرسمية، www.namazkayin.com، ١١ شباط ٢٠٠٤.

٧١ النص كما ورد في ك. كرم، «الجمعيات
ببذل: بين الخيرية والسياسية»، في



مصح المعاملتين في لبنان. مجموعة م.ن.١

خدمة

عالج هذا المقال بعضاً من جوانب عملية إعادة إقامة المؤسسات الاجتماعية الرسمية الأرمنية (أو تأسيسها من جديد) ضمن سياق اللاجئين في لبنان وسوريا. وأظهر على الأخص أن بنية دولة الانتداب وعملها - تركز على دور العرق كأداة لممارسة الرقابة السياسية، أديا دوراً مهماً وإيجابياً في عملية إعادة بناء العالم الأرمني في المشرق.

إن سياسة السلطات الفرنسية الدينية، التي مزجت عناصر من التقليد العثماني بمبدأ حياد الدولة لبنيني، أتاح للأرمن، وبمنتهى الاستقلالية، فرصة إعادة بناء بعد مهم من أبعاد تمايزهم الثقافي. فما نشأت الكنائس الأرمنية الرسولية والكاثوليكية والبروتستانتية أن استقرت في مخيمات اللاجئين وفي المدن والمراكز، حيث عاود السكان الأرمن إقامتهم. إن اعتراف المفوضية العليا بالسلطات الدينية الأرمنية وموافقتها على دور الكنائس الأرمنية وسط الطائفة شكلاً جزءاً من سياسة أوسع ترمي إلى بناء نظام سياسي ذي بيئة مذهبية في كل من لبنان وسوريا. ومشاركة الأرمن في الشأن العام اللبناني والسوري فرضتها، إلى حد ما، السلطات الفرنسية وحلفاؤها المحليون على طوائف المشرق الأخرى. فقد منحت سلطة الانتداب الجنسية اللبنانية والسورية للاجئين وأفسحت لهم مجالات المشاركة السياسية. وسرعان ما أصبحت هذه المجالات موضع تنافس بين خطابات سياسية أرمنية مختلفة، وسارعت الأحزاب الوطنية لأرمنية، التي أعيد تشكيلها، إلى احتلالها. كما يبين المقال أن الانتداب الفرنسي أتاح إمكانيات تطور روعة لشبكات الجمعيات الطائفية الأرمنية المنضمة في الغالب إلى الكنائس أو الأحزاب السياسية.

وختاماً، إن كل محاولة لشرح إقامة المؤسسات الاجتماعية الرسمية بطريقة سريعة وناجحة في لبنان - سوريا عقب الحرب العالمية الأولى، لا بد من أن تأخذ في الاعتبار أن الإطار الذي تمت فيه إعادة إسكان الأرمن كان ملائماً لاعتبارات شتى. فاهوية الإثنية - الثقافية الأرمنية التي حملها اللاجئون معهم، وكانت قريبة إلى حد كبير، تمكنت من أن تأخذ لها مكاناً في نظام المشرق الفرنسي السائد في مرحلة ما بعد عهد العثماني بدلاً من أن تواجه عداوة الدولة.

«هذه هي إذا الأمة! تجتمع أنقاض، كثرة
لا يحصرها عد من الأكواخ المتناثرة، بدءاً
من المرتفعات حتى الشاطئ، ومن المرفأ إلى
«النهر» وما وراءه، وقد سمي بعبارة أخرى
«مدينة أكواخ»، تعبير يتمتع في نظري بميزة
أكيدة وله رنين مستحب في أذني، إذ إنه يزين
هذا العلم المفتوحة دائماً أبوابه، والمحدث
المدن ركام من الصفائح المعدنية وحليط
من الألواح المكونة على عجل إثر انفجار،
كان رجال أشبه بالنمل يخرجون من ثناياه
ويعشون، وقد تصاعدت منهم روائح كريهة،
على حوافي برك ماء يحوم حولها البرغش عائناً
الفساد. وبعد «مدينة الخيم»، كانت «مدينة
الأكواخ» تبدو وكأنها استعارة لغوية مجردة
من كل قدرة على تصوير هذه الحياة الحقيقية
القاسية. هيا، اعرفوا أي صحفي أو خطيب
صاغ هذه اللفظة، ولتسها على هذا العلم
البرقش بالحياة، الموشك على فقد صوته، من
دون أن تطأه قدماء أبداً.

كريكور بلانديان، «صورة»، لوس أنجلز، نيسان
٢٠٠٣، ص ١٩-٢٠.

المخيم الكبير أو مخيم مار مخايل قبل
اندلاع الحريق فيه عام ١٩٣٣.
مجموعة مدش. — ج. ق. ي.



من مخيمات اللاجئين إلى أحياء المدن

آليات ورهانات

بقلم فاهه طاشجيان

مسألة اللاجئين الأرمن والرهانات الإقليمية

دشن التنازل عن كيليكيا وهجرة عشرات الآلاف من الأرمن مرحلة جديدة من الرية والحيرة في العالم الأرمني. فتنازل فرنسا عن كيليكيا لتركيا حرّمهم من وطن قومي كانوا يأملون الاستقرار فيه جماعات لإعادة بناء حياتهم في أعقاب أهوال الإبادة الجماعية. فتحتهم على الأكثرية الساحقة من هؤلاء المنفيين، بعد الجلاء عن كيليكيا، وحتى قبل وصول الجنود الأتراك وفرض الإدارة التركية، أن تعود مجدداً إلى مخيمات اللاجئين الكثيرة والشاقة في سوريا ولبنان، فكان الأمر امتداد لأعمال العنف والآلام التي كابدها منذ ١٩١٥.

غير أن المسألة، في بداية العشرينات هذه، هي معرفة ما سوف يستطيع هؤلاء المنفيون المطرودون من وطنهم أن يفعلوه حقاً. ولم تُكتشف الإجابة عن هذا التساؤل سريعاً؛ وإنما اقتضى الأمر سنوات لبناء مستقبل لجميع هؤلاء الأرمن المرحلين والمتروكين وشأنهم. الحقيقة أن قلائل هم الذين كانوا يظنون، عند وصول آلاف اللاجئين إلى الأراضي السورية واللبنانية، أنه من الممكن إسكان هؤلاء بصورة نهائية في كلا البلدين. وفي الشرق الأدنى الخاضع لتحول جيوبوليتيكي شامل، وجد الأرمن أنفسهم في مواجهة أوضاع معقدة وخيارات صعبة. يلاحظ أولاً أن وجود حوالي ٢٠٠٠٠٠ لاجئ أرمني في بلدان الشرق الأدنى كان يعتبر، في ذلك العصر، رهاناً سياسياً لم يكن بالإمكان

لاجئون أرمن جدد قدموا من دمشق واستقروا في بيروت عام ١٩٢٥.
إن ثورة ١٩٢٥ الدرزية وتداعياتها في دمشق أدت إلى هرب اللاجئين الأرمن إلى بيروت خصوصاً. وهكذا وصلها، خلال ١٩٢٥، ١٢٢٨ أرمنياً تم إيواء ٩٠٠ منهم في المحجر الصحي في بيروت، فيما أوري الآخرون تحت الخيم. تصوير انطوان بوادوبار — مجموعة م. ش. — ج. ق. ي





أحد البيوت في خيم مار مخايل.
مجموعة دمش. - ج.ق.ي.

ثم يترك الدول الإقليمية والأجنبية في حالة من اللامبالاة. وهذا موقف فرنسا بشكل خاص، وهي السلطة المنتدبة على سوريا ولبنان. فبعد التوقيع على اتفاقية التنازل عن كيليكيا لتركيا، نظرت نظرة استهجان إلى رغبة الأرمن في مغادرة هذه المنطقة واللجوء إلى الأراضي السورية والسنية. وإذا تقرر وصول هؤلاء اللاجئين إلى سوريا ولبنان، فكرت المفوضية العليا في بيروت في أن تفيد من ذلك موزعة هذه الجماعات تبعاً لاحتياجات سياستها الإسكانية الهادفة إلى تعزيز حضورها في هذين البلدين. عندها باتت تبعية الأرمن للسلطة الانتدابية الفرنسية كاملة، حيث أمكنها أن تستخدمهم على هواها ضمن إطار استراتيجيتها الرامية إلى السيطرة على سوريا ولبنان.

في المقابل، لم يكن مبدأ إسكان اللاجئين في هذين البلدين الواقعيين تحت الانتداب الفرنسي جروق للقادة الأرمن بصفة عامة. فنحن ما زلنا في زمن يدور فيه الكلام، في المجالس الدولية، على إنشاء وطن قومي محتمل للأرمن. وحتى لو لم يتم تحديد المنطقة الجغرافية حيث يمكن أن يقيم، لم يمنع ذلك القادة الأرمن، مطلع العشرينات، من أن يأملوا في إمكان تجميع اللاجئين في منطقة خاصة من تركيا، حيث يسعهم العيش في حماية الدول الغربية. ولكن أمل الأرمن سرعان ما أخذت تتلاشى جراء تطور الأحداث في تركيا. فقد غدا مصطفى كمال، قائد الوطنيين الأتراك، سيد الأناضول عام ١٩٢٣، بعد انتصاره على الجيوش اليونانية في جبهة الأناضول الغربية. ومهدت أيضاً الانتصارات العسكرية التركية الطريق لمؤتمر لوزان لمعوي، الذي صدق على الاعتراف بالجمهورية التركية في الحدود التي رسمها كمال ووأد يعمال الأخيرة في إنشاء وطن قومي للأرمن.

أي مستقبل كان ممكناً إذاً التطلع إليه بالنسبة إلى آلاف اللاجئين الأرمن المشتتين في بلدان الشرق الأدنى واليونان؟ يلاحظ، بعد خيبة الأمل التي سببتها معاهدة لوزان، أن فكرة حشد اللاجئين في أرمينيا السوفياتية

كانت موضع إجماع المسؤولين الأرمن في المنفى. وقد تم القيام بالخطوة الأولى في هذا الاتجاه مع لاجئي نخيم بعقوبة العراقي. فقد قررت السلطات البريطانية في العراق، عام ١٩١٩، نقلهم إلى جمهورية أرمينيا، ولكن المشروع اصطدم بمشكلة عدم الاستقرار السياسي الذي كان يميز حينئذ بلدان ما وراء القوقاز. وأخيراً اتفقت سلطة الانتداب البريطانية، تصميمًا منها على التخلص من هؤلاء اللاجئين، مع النظام السوفياتي الجديد الذي أقيم في أرمينيا، وتمكنت من ترحيل آلاف اللاجئين إلى الأراضي الأرمنية. وقد شجعت هذه السابقة بوضوح المسؤولين الأرمن على التفكير في عمليات مماثلة بشأن لاجئي سوريا ولبنان واليونان. ولتحقيق ذلك، أرسل الوفد الوطني الأرمني والجمعية الخيرية العمومية الأرمنية موفدين إلى يريفان للنظر مع السلطات المحلية في إمكانية ترحيل مجموعة كثيفة من السكان، يؤيدهما في ذلك فريدجوف نانسن، المندوب السامي لعصبة الأمم من أجل اللاجئين.

لا يتسع المجال هنا للنظر بالتفصيل في حادثة ترحيل اللاجئين إلى أرمينيا السوفياتية. ولكن ينبغي الإشارة، مع ذلك، إلى أن هذا المشروع فشل لأسباب شتى. فمن ناحية، بدا أن الدول الغربية ليست مستعدة بشكل عام لتمويل مشروع واسع ترعاه عصبة الأمم ويهدف إلى إعادة بناء جزء من الاتحاد السوفياتي، وهو العدو الإيديولوجي للقوى الرأسمالية في ذلك الحين. ومن ناحية ثانية، فإن كل تعاون إنساني مع النظام الشيوعي تدعو إليه منظمات ومؤسسات دولية تتخذ قاعدة لها خارج المجال السوفياتي، كان يصطدم بحواجز إيديولوجية تحول دون إتمام ترحيل اللاجئين إلى الأراضي الأرمنية. لهذا السبب، لم يكن العدد الإجمالي للاجئين إلى أرمينيا السوفياتية في العشرينات والثلاثينات ليتجاوز الـ ١٠٠٠٠ شخص.

على أية حال، يبين كل ذلك أن حضور اللاجئين الأرمن في سوريا ولبنان، خلال النصف الأول من العشرينات، كان يرتدي طابعاً هشاً غير مضمون، ولم يكن مقررًا على الإطلاق أن بوسعهم أن يستقروا فيهما نهائياً. إلى ذلك، كان ثمة حاجة ملحة ميدانياً للمشروع في برنامج واسع من العمل الإنساني بهدف تحسين ظروف حياة عشرات آلاف اللاجئين الذين جرى إيواؤهم في المخيمات. ومن جهة أخرى، كانت المعاهدة المبرمة في لوزان تتيح خياراً جديداً لآلاف اللاجئين الأرمن المجمعين في سوريا ولبنان، وهم بأكثرهم الساحقة ينتمون إلى كيليكيا، وهو الحصول على جنسية البلاد الخاضعة للانتداب الفرنسي^١. وقد تم تنفيذ هذا البند من المعاهدة بموجب القرار رقم ٢٨٢٥ الذي وقعه الجنرال غورو، المفوض السامي الفرنسي في سوريا ولبنان، بتاريخ ٣٠ آب ١٩٢٤^٢.

المادة ٣٠ (الجزء ١، ب)
ترك المقيمين في
أراضي التي فصلت عن تركيا، بموجب
عقد المعاهدة الحالية، يصيرون حتمًا،
بحسب شروط التشريع المحلي، رعايا الدولة
التي انتقلت إليها هذه الأراضي؛ مؤتمر
لوزان حول قضايا الشرق الأوسط (١٩٢٢-
١٩٢٣)، قرارات موقعة في لوزان في ٣٠
أب ١٩٢٤.

المرحلة الأولى من مراحل إسكان اللاجئين في سوريا ولبنان : بؤس وعدم استقرار في المخيمات

خلال الأشهر الأولى من إسكان اللاجئين في سوريا ولبنان، لوحظت حركة دائمة لعناصر سكانية داخل حدود هذين البلدين. فقد بذل كل منهم جهده للعثور على مكان حيث يمكنه العيش بصورة لائقة. بيروت غدت متخمة بالمهجرين، لدرجة أنه أصبح شبه مستحيل العثور فيها على مسكن. لهذا السبب، كان العديد من اللاجئين يواصلون طريقهم باتجاه الداخل، صوب دمشق، حيث قُدِّر عددهم، في نهاية كانون الثاني ١٩٢٢، بنحو ستة آلاف أرمني. مدن سورية أخرى في الداخل، مثل حلب، وحمص وحمّاه، أصبحت هي الأخرى أمكنة يقصدها خصوصاً أولئك الذين يملكون الإمكانات للتخلص من شظف العيش



الخروج من القديس في كنيسة الآباء اليسوعيين
داخل مخيم مار مغايل الأرمني بصحبة المطران افاديس
اربياريان، مطران مرعش السابق، وقد انتخب بطريركاً
لكنيسة كيليكييا الأرمنية الكاثوليكية عام ١٩٣١.
مجموعة م.ش. - ج.ق. عي

في الاسكندرون التي أضحت نقطة تجمع لآلاف اللاجئين الوافدين من منطقة دورتيول. كما غدت
الواقعة في سهل البقاع، موضعاً مقصوداً ومغرياً، بحيث كانت المدينة تضم، في ١٩٢٧،
أربعة ألفي أرمني^٣. مناطق لبنانية أخرى، كجبل (بيبلوس) وجونية، حيث تم إيواء أعداد كبيرة
من الأيتام، اجتذبت إليها الناجين الذين غالباً ما وجدوا عملاً لهم في المؤسسات التي كانت
تخدم هؤلاء الأطفال.

عهدت المفوضية العليا الفرنسية بمهمة استقبال اللاجئين وتوزيعهم إلى دائرة الصحة والإسعاف
التي تابعة لها، وكان الطبيب الرئيسي فيها الجنرال اميني، وحل محله لاحقاً
سيد دلماس. حينها أقامت هذه الدائرة مخيمات كبرى في بيروت والاسكندرون
مخيمات التي لا تملك إمكانيات تأمين مسكن لها، فتم بداية إيواء اللاجئين
في مخيم وزعها الجيش الفرنسي أو جمعية إغاثة الشرق الأدنى. وكان كل مخيم
يديره ضابط فرنسي ملحق بدائرة الصحة، ومكلف الحفاظ على النظام
توزيع المساعدات.

٤ أرشيف مكتبة نوبار، مراسلات الد.
ملكونيان، رسالة رقم ١٩ من الدكتور
ملكونيان إلى رئيس الوفد الأرمني، بيروت
١٩٢٢

مخيمات بيروت

من أن وجهة اللاجئين المفضلة كانت بيروت ومنطقتها اللتين تعرضتا لخسائر جسيمة إبان الحرب
العربية الأولى: فالمجاعة فتكت بنثل السكان وأخلت قرى بكاملها من قاطنيها، وكانت المراكز
حصرية تشكو من نقص في اليد العاملة. عندما وصل اللاجئون الأرمن الأوائل، لم يجدوا صعوبة
في العثور على عمل. وقد بدا أن القادة المسيحيين اللبنانيين راضون عن توطين الآلاف من أبناء
البلد، إذ يضحك ذلك عدد المسيحيين في منطقة كانت فيها الصراعات بين جماعات دينية
حادة في لتكاثر منذ القرن الـ١٩. هذا الترحيب من جانب المسيحيين اللبنانيين تجلّى بوضوح لدى
طبيبك الماروني الحويك، المؤيد لإسكان الأرمن في لبنان. فقد استقبل، في مقر إقامته في بركي في
الـ ١٩٢٢، وبكل مراسم التكريم، كاثوليكوس كيليكييا ساهاك الثاني يرافقه وفد أرمني^٤.



موقع الجعتاوي، في ضاحية بيروت،
خيم لاجئين عام ١٩٢٢.
مجموعة ميشال بابونجيان

إن المركز الرئيسي لتجمعات [اللاجئين] هذه قائم في بيروت، في مخيم لا يتم فيه تصريف المياه بشكل جيد، مخيم شديد الرطوبة شتاءً، حار وكثير الغبار صيفاً، وجميع الملاجيء فيه قدرة؛ إنما أكواخ خشبية صغيرة مبنية ببقايا صناديق للتعبئة ومغطاة بصفيح مقطّعة من صفائح البترين. وشبكة الطرق سيئة للغاية وغير قابلة لأي تحسن بسبب تكلس الملاجيء. ويتصف المخيم، بحمله، ببؤس لا حدود له. ولست في حاجة إلى أن ألفت انتباه معاليكم إلى المخاطر الدائمة التي من شأن وضع مماثل أن يعرض مدينة بيروت إليها.

رسالة بول فرسيار، المفوض السامي بالوكالة في سوريا ولبنان، إلى وزير الخارجية في باريس، بيروت ١٢ تشرين الأول ١٩٢٦. (وزارة الخارجية، المشرق ١٩١٨، المشرق ١٩٤٠-١٩٤١، أرمينيا، المجلد ١٩، الورقتان ٨٢-٨٣).



منظر جوي لمخيمات بيروت في الثلاثينات. إلى اليسار، في الطرف الأسفل، تلاحظ مساحة فارغة تشير إلى موضع المخيم القديم الذي دمره الحريق عام ١٩٣٣. إلى الأعلى، الرأس الأول المطل على شاطئ البحر هو موقع الكارنتينا. إلى اليمين، المنشآت الكبيرة ذات الشكل المستطيل هي ثكنات الجيش الفرنسي. إلى الأعلى أيضاً، موازاة الثكنات، تبدو نخشيبات مخيمات يوزغات، الكارنتيا — امانوس والمسلخ. مجموعة من.

تم تكتم دوائر سياسية مسيحية بالغة التأثير في البلاد، شأن أعضاء اللجنة الإدارية اللبنانية، حماسها حصول الأرمن جماعات كثيفة إلى بلدها أمام محدثيها. وكان أعضاؤها يتمنون أن يروهم يتوزعون على ساحل الداخلية ليعوضوا بالتالي عن الخسائر البشرية التي تكبدوها أثناء الحرب^٥. غير أن الهجمة على جروت ما لبثت أن سببت مشكلات متعددة اجتماعية وصحية. إذ إن غلاء المعيشة والنقص في المساكن حالاً دون أن يجد جميع اللاجئين إمكانية للسكن في المدينة، فاضطر معظمهم أن يستقر في المخيمات المحيطة بالمدينة، حيث كان عدد المقيمين يرتفع يوماً بعد يوم. في تموز ١٩٢٢، بلغ عدد اللاجئين ٨٠٠٠ شخص مجمعين في أربعة مخيمات ملاصقة لبيروت ويعيشون تحت الخيم أو في أكواخ^٦. إلا أن عددهم كان في ازدياد مطرد. وفي تشرين الثاني ١٩٢٢، كتب الدكتور ملكونيان في صددهم:

«للاجئ بيروت الأرمن مجمعون بشكل رئيسي في أربعة مخيمات: (١) مخيم الكارنتينا، وهو الأهم، يضم ما بين ٥٠٠٠ و ٦٠٠٠ أرمني. هنا يتواجد لاجئون نعوزون، وحوالهم تشكل هذا التجمع وتضخم؛ (٢) المخيم المدعو «كوندراالي»، يفصله عن الآخر إلا خط سكة الحديد، وهو يقوي أكثر من ٤٠٠٠ لاجئ؛ (٣) مخيم مار متر، وهو جد بعيد عن المخيمات الأخرى ويحوي ٥٠٠ لاجئ؛ (٤) مخيم انغرض، ويكاد يقوم في قلب المدينة، وفيه يعيش ١٠٠٠ لاجئ تقريباً»^٧.

لواقع أن مخيم اللاجئين الحقيقي كان يتألف من الموقعين الأولين اللذين ذكرهما الدكتور ملكونيان، وبكلام آخر كل المنطقة الممتدة بين مستودع الترايومي وكنيسة مار مخايل المارونية، أي بين شارع غورو والبحر. يقوم هذا الموقع في الضاحية الشمالية الشرقية من العاصمة اللبنانية، في محلة المدور. ولما أصبحت بيروت مقر المفوضية العليا

٥ أرشيف مكتبة نوبار، ٤

ملكونيان رقم ١١٥ من الدكتور ب. ملكونيان إلى رئيس الوفد الوطني الأرمني، بيروت، ١٥ تشرين الثاني ١٩٢٢، ص. ٦-٧؛ رسالة رقم ٨ من الدكتور ب. ملكونيان إلى الوفد القومي الأرمني، بيروت، ١١ كانون الأول ١٩٢٢، ص. ٣.

٦ «مخيمات اللاجئين في بيروت»، ص. ٣. بيروت، ١٥ تموز ١٩٢٢، ص. ٣. ٧ رسالة رقم ١١٥ من الدكتور ب. ملكونيان إلى رئيس الوفد الوطني الأرمني، بيروت، ١٥ تشرين الثاني ١٩٢٢، وثيقة سابقة، ص.

مخطط لمخيمات بيروت و أحيائها الأرمنية

مخيمات اللاجئين أرمن لشتت ابتداء من ١٩٢١
أحياء حضرية أرمنية شيدت ابتداء من ١٩٢٧
خط سكة الحديد والتراموي
طريق برية



تعاظم شأنها بالنسبة إلى المدن السورية، حتى أن الزوار الأجانب صاروا أكثر عدداً من أولئك الذين يزورون حلب أو دمشق. وهذا يفسر بلا ريب أن شهادات العصر حول مخيمات بيروت تفوق الحصر، فيما تلك المتعلقة بحلب أو دمشق أكثر ندرة. بين هؤلاء الزوار الأجانب نجد فيكتوريا ارشاروني التي كتبت بعد زيارتها هذا الموقع عام ١٩٢٢ تقول:

«كم هي مثيرة للشفقة رؤية هذا المخيم! إنه يتكون، ما خلا بعض الاستثناءات النادرة، من خيم مربعة ترقياً، هي مزيج رث من أقمشة وحصر وشراشف. [...] والذين يملكون منهم شيئاً قليلاً من المال يتعاطون البيع بالمفرق في الهواء الطلق داخل المخيم أو في المدينة. وآخرون يعملون في المدينة تجاراً، وكلهم يوفقون، شأوا أم أبوا، في إعالة أسرهم. غير أنهم لا يكسبون من المال ما يكفي للاستقرار في المدينة»^٨.

ولم يكن وضع الموقع قد تحسن كثيراً عام ١٩٢٤. فالأب ميسيريان كتب يقول: «الخيم تختفي أكثر فأكثر، وتنتصب مكانها أكواخ خشبية، ولكن يا لها من أكواخ! قسم كبير منها مصنوع من بعض القطع الخشبية العتيقة المضموم بعضها إلى بعض، والمغطاة بقماش نصفه متعفن، وصفائح يتروल صدئة تحمي جوانبها. يتسرب المطر من جميع الجهات، ورطوبة الأرض، التي يحيط بها وحل مقزز، تجعل الإقامة فيها شاقة جداً»^٩.

عندها شرع جيش المشرق الفرنسي يوزع أكواخ «ادريان» خشبية قديمة كانت في معسكراته، الأمر الذي ساعد نسبياً على تحسين ظروف اللاجئين السكنية في المخيمات^{١٠}. وروى أحد زوار هذا المخيم في ١٩٢٥:

«[...] اليوم، وبفضل عقلية السكان الحاذقة، ترتفع من الجانبين أبنية من لبن وطوب مسقوفة. إنها مدن حقيقية تنتظم أمورها، طرق تُشق وسبل ماء ومجارير تهباً»^{١١}.

غير أن هذه التحسينات لم تكن كافية إطلاقاً، ذلك لأن فسحة السكن كانت ضيقة بالنسبة إلى آلاف اللاجئين هؤلاء، ولا سيما أن الظروف الصحية، خلال السنوات الأولى بالأخص، كان يرثى لها، حتى أن إصابة بالطاعون اكتشفت في تشرين الأول ١٩٢٦،

^٨ فيكتوريا ارشاروني، «مخيم اللاجئين

في بيروت»، أريف السنة ٨، رقم ٥٠.

(١١١٣)، ٢٣ آب ١٩٢٢.

^٩ هوفمان، ميسيريان، ص ٥٠.

^{١٠} سوريا، مجلة الدراسات الأرمنية، الجزء

٤، المزمرة ١، السنة ٥، باريس ١٩٢٤،

ص. ٢٢٢.

^{١١} أرشيف وزارة الخارجية، المشرق

١٩١٨-١٩٤٠، أرمنييا، ملحق ١ لتقرير

الدكتور ف. نانسن، عصبة الأمم، تموز

١١، لارمن في سوريا، الورقة ٢٢٥.

ص. ١١.



منظر جوي مائل لبيروت التقط من الشمال
باتجاه مصب نهر بيروت. يمكننا أن نشاهد
تقريباً كل المخيمات والأحياء الأرمنية الجديدة
القائمة في الضاحية الشرقية من المدينة.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

عزّز رغماً سلطات الانتداب على إخلاء المنطقة المنكوبة من مئات عدة من الأشخاص. ودعى هذا المخيم على العموم «المخيم الكبير» أو «المخيم المركزي» أو «مخيم كنيسة الصليب نقلس» أو «كمب اضنه». وقد آوى موجات اللاجئين الأولى الذين وصلوا إلى لبنان ما بين نهاية ١٩٢١ و ١٩٢٤. وكانوا عموماً يتحدرون من سهل كيليكيا، أي من اضنه ومرسين والبلدات المحيطة بها. كذلك نجد بينهم ناجين من مرعش، وهادجين، وسييس وزيتون. وعدد كبير منهم كانوا في السهل الكيليكيا عند إجلاء الأرمن عن كيليكيا على متن السفن، وجاؤوا في أواخر ١٩٢١؛ ولكن آخرين أتوا من مناطق أبعد، مثل خاربرت، وقيصريه وسيواس. ويبيّن لنا تقرير مؤرخ في ١٩٢٥ بدقة أكبر أصل جماعات اللاجئين القاطنين في هذه التخشيبات، إذ نعلم منه أن في المخيم ست مجموعات تعود الرئيسية منها إلى مدن كيليكيا وقراها، وهي: اضنه (التي تضم أرمن اضنه، مرسين، وطرسوس، ودجيهان، وعثمانية وسلفكه)؛ وسييس (وتشمل سييس، وقارص بازار، وفكه، وطابان، وتشوقاق)؛ وهادجين (وتحوي هادجين، ودورتبول، وقرى امانوس، وقراكوي)؛ ومرعش (وتستوعب مرعش، وعنتاب، وفرتوز، وزيتون مندجال). أما المجموعات الأخرى فكانت أقل تحاشياً، لأنها تضم في ثنائها جماعات من اللاجئين المتحدرين من مدن ومناطق تغطي مساحات جغرافية أوسع بكثير، وهي: قيصريه (وتشمل قيصريه، واتيراك، وتشومكلو، وطومرزا، ويوزغات)؛

وسبواس (وتحوي سبواس، وشيني، ومورهان، وقرهكول، وطارا، وسيفراك، وطوقاط، واماسيا، وغورون، وجيمراك، وشابين - قرههيسار)؛ وخاربرت (وتضم خاربرت، ومالاطيه، وبهسني، واديامان، واربكير، وبالو، وأضرور، ويززنگا، وكاغي، ودارون، وديار بكر، وارزني، واورفا).^{١٢}

هذا المخيم الكبير مقسم أيضاً إلى قسمين كبيرين: «المخيم أ» و«المخيم ب»، ولكل منهما مديره الخاص المكلف أعمال الإدارة.^{١٣} هؤلاء الأشخاص الذين كان الأرمن يعينونهم يقومون بمهمة مختار الحي. برغم أن وظيفتهم لا تحظى باعتراف رسمي من جانب الدولة اللبنانية.^{١٤} كانوا تابعين للاتحاد الوطني الأرمني، وهو هيئة شرعت تعمل في النصف الأول من العشرينات، وتتألف من أعيان المدينة الأرمن على اختلاف مذاهبهم. وكان سكان المخيم مهمين لدرجة أن الكنيسة الأرمنية جعلته مطرانية مستقلة، على رأسها المطران يريم دوهومي، وقد اختير لهذه المهمة في تشرين الأول ١٩٢٣. وفي نهاية العشرينات تولت لجنة مركزية، ملحقة بالمطرانية الأرمنية ومكونة من مثلي مختلف المجموعات، على عاتقها تسيير أمور المخيم بالتعاون مع المطران دوهومي.^{١٥} والحقيقة أن بلدية بيروت نادراً ما كانت تتدخل في إدارة المخيم. نظراً إلى أنه ينعم بالاستقلالية، ومجهز ببنية تحتية إدارية خاصة به. أضف إلى ذلك أن المخيم لم يكن يُعتبر مكاناً هادئاً؛ فالفوضى والاضطرابات والجرائم كانت كلها أموراً مألوفة تضطر الشرطة المحلية إلى التدخل واستخدام القوة. والمطران دوهومي بارع في وصف الأوضاع السائدة داخل المخيمات خلال العشرينات من القرن المنصرم:

«كل عمل تقدم عليه أية لجنة وطنية وسط اللاجئين يوء بالفشل إن لم تدعمه الدولة بحزم. ولا يغيب عن البال أن هذه الجماعة البشرية اختيرت العبودية تحت النظام التركي، ثم دمرت معنوياً على دروب الترحيل. في الحقيقة، طالما أحسست هنا، أثناء ممارسة مهامني، بغياب سلطة الدولة، في حين أن مواطنينا ألفوا العيش تحت نير سلطة غريبة. والواضح أن غياب مثل هذه السلطة أو هن عزمنا كثيراً، إذ شجع على ظهور قادة صغار من الإقطاعيين داخل المخيمات يستغلون مواطنيهم دونما وازع أو رادع. وبالطبع نحن بحاجة إلى قوة رجال الشرطة ودعمهم لنكافح هؤلاء الأفراد. والحال أن غياب عمل حازم حيالهم يفضي إلى مزيد من العزلة والانهيار الخلقي».^{١٦}

يبدو أننا هنا إزاء وضع خاص بمخيمات اللاجئين المسيّرة تسيراً ذاتياً والمحرومة من مراقبة مؤسسات الدولة، وبالتالي كان يخضع لنظام أشبه بنظام الغيتو، ويعمل طبقاً لقوانين ومعايير مختلفة. لذا لم يكن لمخيم بيروت أن يستثنى من هذه القاعدة. وكثيرة هي الشهادات على الاشتباكات المسلحة والجرائم الطارئة فجأة داخل المخيم، والمسلك المافوي لبعض المقيمين. والدكتور ملكونيان وصف واحدة منها وقعت عام ١٩٢٣. ففي كانون الثاني من تلك السنة، أرسلت الشرطة اللبنانية إلى المخيم شرطين في ثياب مدنية لإلقاء القبض على شخص يدعى زهراب، وهو مجرم فرّ من وجه العدالة في الاسكندرون ولجأ إلى داخل المخيم. غير أن هذا التدخل أدى إلى اشتباك مسلح جرح خلاله سبعة أو ثمانية لاجئين، وأسر سكان المخيم الشرطين كرهينتين.^{١٧}

وبعد ١٩٢٣ - ١٩٢٤، قدمت جماعات أخرى من اللاجئين إلى بيروت، وبخاصة من المدن السورية المحتلة (حمه، وحمص، وحلب، ودمشق الخ)، وآوهم السلطات الانتدابية في موضع يقع إلى شرق المخيم الكبير قليلاً، ويفصله عنه معمل الغاز وبعض البيوت السكنية. أما من جهة الجنوب، فكانت هذه المخيمات الجديدة تحاذي الشكنات والمعسكرات الفرنسية؛ ومن جهة الشمال، كان يفصلها عن البحر الكارنتينا المسلخ، وكلاهما يقوم على شاطئ البحر. وعلى كل حال، فإن أسماء هذه المخيمات الجديدة ارتبطت في الغالب بهذين الموقعين، إذ إنما كانت تدعى «الكارنتينا» و«كمب المسلخ»،

أرشيف كاثوليكوسية كيليكيا، المجموعة ١١ / ١٠٠ (١٩١٨-١٩٤٠)،
نير إلى ساهاك

د. بروج حمود (١٦٦٨-١٦٤٠)،
١٥ / ٦٦ من المطران دوهومي

دهومي

بار، مراسلات د.

ب.
نوري لأرميني،
ص. ٤.

١٥ أرشيف كاثوليكوسية كيليكيا، المجموعة ١٥ / ١، بيروت برج حمود (١٩١٨-١٩٤٠)
لرسالة رقم ٦١٥ المتعلقة باستقالة المطران دوهومي مقبلة إلى المجلس السينائي الأرمني في لبنان، ١٥ تشرين الأول

١٦ أرشيف كاثوليكوسية كيليكيا، المجموعة ١٥ / ١، بيروت / برج حمود (١٩١٨-)
رسالة رقم ٤٩٤ من المطران دوهومي إلى الكاثوليكوس ساهاك الثاني، ٢٦ شباط ١٩٢٤، بيروت.

١٧ أرشيف كاثوليكوسية كيليكيا، المجموعة ١٥ / ١٠٠ (١٩١٨-١٩٤٠)

١٠٠ - رسالته رقم ١٠٠ / ١٠٠ من مصر
دهومي إلى ساهاك الثاني، ٢٦ شباط ١٩٢٤

١٠٠ - رسالته رقم ١٠٠ / ١٠٠ من صوبون إلى
نيس الوفد القومي الأرمني، بيروت، ١١ ١٩٢٣

وكذلك «كمب امانوس» و«كمب يوزغات». وكانت تلك المنشآت تيدوللوهلة الأولى وكأنها وحدة منسجمة الأجزاء، بينما كان هناك في الواقع عدة أقسام فرعية اجتماعية، مؤلفة خصوصاً تبعاً لأماكن منشأ هذه الجماعات. وهكذا، فالمخيم الأول لجهة الغرب كان يسمى «كمب يوزغات»، إذ سكنه أرمن من مواليد يوزغات وطومرزا. وكان «كمب امانوس»، في امتداده تجاه الشرق، يسكنه قرويون أرمن يتحدرون من مناطق مرعش الريفية، مثل لابدج، وخارنه، وبغتشه، وحسن بابلي. وإلى جنوب هذا الأخير، قام بجمع لاجئي مالاطيه الصغير، وإلى الشرق منه كنت تشاهد تخشيبات لاجئي كباز^{١٩}. وفي ما بعد، أنشئت، شرق كمب اكباز، أكواخ خشبية جديدة وأطلق على المكان اسم «تشار-تشاروخ». وأخيراً، كان الزائر يرى تجمعاً للاجئين أرمن في مخيم «مداني» يمتد امتداداً واسعاً إلى جنوب المواقع السابقة، في أسفل تلة الأشرفية.



حلب: مخيم اللاجئين الأرمن.
مجموعة ميشال بابودجيان



مخيمات حلب

تخشيبات مخيم اللاجئين في حلب، عام ١٩٢٤.
مجموعة م. جاكوبسن

خلافاً لمخيم بيروت الكبير، كانت مخيمات حلب أكثر اندماجاً في نسيج المدينة، أي أنها كانت بكلام آخر، مخفية أكثر، وفي الظاهر أقل شهراً بالغيثو. فأغلب اللاجئين تم إيواءهم في مؤسسات أرمنية أو في خانات عند وصولهم. وإذا كان القسم الأكبر من الوافدين من السهل الكيليكى (اضنه، ومرسين، وطرسوس)، قد توجهوا للاستقرار في بيروت، فإن مدينة حلب استقبلت خصوصاً القادمين من المناطق الواقعة شرق كيليكيا، وهي: مرعش، وعنتاب، وكيلس، وأورفا، الخ. والاتحاد الوطني الأرمني، الذي كان لا يزال يعمل في أوائل العشرينات، متأجر أحد عشر خاناً سكن فيه، عام ١٩٢٣، عدة آلاف من الأرمن^{٢٠}.

ولما كانت المنظمات الأرمنية عاجزة عن تغطية نفقات هذه المأجورات على مدى الطويل، اضطر اللاجئون إلى الانتقال، في غضون الأشهر التالية، إلى شمال مدينة، وخاصة إلى السليمانية والحميدية والرام. وفي ١٩٢٥، وصف القسيس هارون شيرادجيان توزيع الوافدين الجدد الجغرافي على النحو التالي:

«حوالي نصف اللاجئين يعيشون في المدينة [...] والنصف الآخر، وهم أشد فقراً، يعيشون داخل مخيمات في ضاحيتها. وتقوم المخيمات الكبرى لجهة الشمال في السليمانية والحميدية والرام. ويؤوي هذا الموقع مجموعة من السكان تفوق الـ ١٣٠٠٠ شخص. وهو مقسم إلى ستة فروع: الأرقام ١ و٢ و٤ تتألف من ١٩٠٠ كوخ، ويسكنها لاجئون قدموا من مرعش، وكيلس، وغيين، الخ؛ والرقمان ٣ و٥

من أجل اللاجئين
١٩٢٤، بقلم ج.
١٩٢٤، ١٩٢٤.

رسالة رقم ١٨٧٤ من الاتحاد الوطني
في حلب، ١٩٢٤، تحت الاتحاد الوطني
حلب، ٦ آذار ٣



يتألفان من ١٣٤٨ كوخاً ويسكنهما لاجئون وفدوا من اورفا. وفي موضع يقع على بعد ميل إلى شمال هذا الموقع الكبير يقوم مخيم كول - ميدان، ويقطنه ٩٠٠ شخص هم من مواليد خاربوت، وأرضروم، الخ؛ ويعيشون بين أنقاض ثكنة عسكرية قديمة. أما بقايا سكان «زيتون» الشجعان والذائع الصيت، وقوامهم ٥٠٠ شخص تقريباً، فيعيشون في أبنية متداعية مهجورة تعرف باسم مخيم أسعد باشا. أما مخيم محطة بغداد فيسكنه سريان ينتمون إلى اورفا. وإضافة إلى ذلك، ثمة مخيمات صغيرة أربعة يقطنها ١٧٠٠ شخص يتحدرون من عنتاب، وخاربوت وغورون، كما هناك أحد عشر خاناً يؤوي كل منها ما بين ٢٢ إلى ٥٠٠ شخص، أي ما مجموعه ١٦٠٠ نسمة»^{٢١}.

لم تكن ظروف العيش في هذه المخيمات تحتمل. فاللاجئون الـ ١٣٥٠٠ المستقرون في الموقع الذي يضم مخيمات السليمانية والحميدية والرام تعين عليهم أن يتقاسموا مساحة ضيقة شكلت رقعة يبلغ متوسطها ٣,٥ م^٢ للشخص الواحد. وفي ١٩٢٧، كان عدد الغرف ٣٢٩١ غرفة سكنية، أي بمعدل غرفة واحدة لكل أربعة أشخاص^{٢٢}. وكان للتجمع على أساس مكان المنشأ الغلبة أيضاً. وخلال ١٩٢٥ و ١٩٣٠، واستناداً إلى قرار السلطات الانتدابية، تم هدمها أخيراً. ولم يعد اللاجئون مجتمعين إلا في المخيمات الواقعة شمال المدينة، في السليمانية والحميدية والرام. أما المهجرون المتحدرون من غورون فاستطاعوا أن يستقروا في أرض مستأجرة تقع في حي قسطل حرامي شمال المدينة، في أسفل شارع الحميدية^{٢٣}.

أكواخ في مخيم للاجئين أرمن في حلب، عام ١٩٢٤. مجموعة م. جاكوبسن

أكواخ في مخيم للاجئين حلب، عام ١٩٢٥. مجموعة م. جاكوبسن

^{٢١} تقرير شيرادجيان (بالإنكليزية)، في ١٠ نيسان ١٩٢٥ (FA، ٩٧، ١٩٢٥، ص. ٤٠١).
^{٢٢} أرشيف مكتبة نوبل، "مقتطفات من تقرير الدكتور ه. أ. كندي حول توطين اللاجئين في سوريا، كانون الأول ١٩٢٧"، ص. ١.
^{٢٣} غرينشيلدز، م. م.، ص. ٣٩٨.



حلب: مخيم للاجئين أرمن.
مجموعة ميشال بابودجيان



حلب: مخيم للاجئين أرمن.
مجموعة م.ن.

مخيمات دمشق

تعرض السكان الأرمن في المدينة السورية الكبرى الأخرى، بدءاً من أواسط العشرينات، إلى تقلبات ديمغرافية أدت إلى تناقص كبير في الوجود الأرمني. فتورة ١٩٢٥ الدرزية وتدايعاتها في العاصمة السورية خفضت عدد جالية دمشق الأرمنية من ثمانية عشر ألف نسمة إلى ستة آلاف في غضون إثني عشر شهراً. لقد أفضى انعدام الأمان إلى فرار اللاجئين خصوصاً إلى بيروت. وإذا كان البعض منهم قد عاد إلى دمشق أواخر ١٩٢٩، فإن عددهم فيها لم يكن يتجاوز الثلاثة عشر ألف نسمة. وكانت الأكثرية الساحقة من الأرمن تقيم في حي باب توما السكني، بينما كان آخرون، ويقدر بنحو ألفين ومائتي شخص، لا يزالون يعيشون في تخشيبات داخل المخيمات القائمة في بستان الصليب (القصاع)، وعبرا وباب شرقي والمرجة^٢.

الانكذاب على سوريا - لبنان،
المكتب الميساسي، رقم ٥٧٣، تقرير حول
مستوطنات الأرمن المهاجرين في سنجق
دمشق، أيلول ١٩٢٩، ص. ١.



دمشق: بناء الحي الأرمني.
م. ا. د. د. ن.

مشروع بناء أحياء حضرية في سوريا ولبنان: الرهانات المختلفة

ما العمل لإدارة عشرات الآلاف من اللاجئين المقيمين في سوريا ولبنان، وهم في غالبيتهم يعيشون دائماً في ظروف غير مستقرة وسط المخيمات وفي ضواحي المدن الكبرى، بعد مضي أعوام على وصولهم إلى هذين البلدين؟

تلك هي المسألة التي لم تكن تشغل بال المسؤولين الأرمن وعصبة الأمم وحسب، بل كانت أيضاً على جدول أعمال المفوضية العليا الفرنسية في بيروت. وكانت استراتيجية سلطات الانتداب الأولية تقوم على توزيع هؤلاء اللاجئين على الأراضي السورية واللبنانية. مجملها. فالأرمن كانوا، في نظر الفرنسيين، يؤلفون جماعة مغلصة لهم سياسياً يمكن الاستفادة منها في المناطق الاستراتيجية حيث يحتاج النفوذ الفرنسي إلى تدعيم. لهذا السبب تم إسكان جماعات من اللاجئين، خلال السنوات الأولى، في قرى مناطق حمص، وحماة واللاذقية، وبخاصة في شمال سوريا الذي تهدده مصالح تركيا الكمالية الإقليمية^{٢٥}.

غير أن كل مساعي السلطات الانتدابية الرامية إلى بعثرة الوافدين الجدد لم تجدد نفعاً، إذ كان لاجئو سوريا ولبنان يحاولون أولاً أن يتجمعوا ويحيوا حياة جماعية. والواقع أن المدن الكبرى، رغم انعدام مجالات العمل فيها ونقص المساكن المتأقن عن تدفق اللاجئين، استمالت بشدة الأرمن وذلك على حساب المناطق الحدودية والريفية. هكذا كنا نشاهد، طوال العشرينات، احتشاداً للاجئين ملحوظاً بشكل متزايد في مدن حلب، ودمشق، وبيروت والاسكندرون. فما إن استقروا في تلك المراكز الحضرية حتى عكفوا على إقامة حواجز اجتماعية وثقافية، هي بمثابة خط فاصل بين الأرمن والسكان المحليين اللبنانيين والسوريين. وكانت مخيمات اللاجئين تؤمن المجال المثالي لبناء هذه المساحات المغلقة، حيث ينطوي اللاجئون على أنفسهم. وقد تشكلت حتى خطوط فاصلة داخلية في المخيمات، فاحتشد اللاجئون وراءها بحسب مدينة أو قرية المنشأ، بحيث حد ذلك من الاختلاط الاجتماعي بين شتى فئات اللاجئين أنفسهم. وينطبق هذا

بصفة خاصة على مخيمات اللاجئين القائمة في حلب أو في بيروت. وهكذا كان للجماعات الريفية المتحدرة من امانوس منطقتها السكنية الخاصة، على غرار ما كان للأرمن المنتمين إلى اضنه، واورفا، وغورون، وطومرزا، الخ. وإذا كانت هذه التصرفات تشكل عائقاً اجتماعياً من نواح كثيرة، فلا بد من الإشارة إلى أن إعادة تشكيل المساحة الجغرافية العثمانية داخل المخيمات نفسها كانت، في أغلب الظن، مستوحاة من هذا النوع من غريزة البقاء، وقد زادت تجربتها الإبادات الجماعية حدة وعنفاً. في هذا الخصوص، لاحظ لفرنسي ج. كارل، موفد مكتب العمل الدولي، في تقرير موجه إلى عصبة الأمم عام ١٩٢٥، بعد زيارة قام بها إلى مخيم بيروت:

«إن الأرمن، ما داموا لم يبلغوا درجة معينة من الغنى، يريدون أن يحتشدوا مع أناس ينتمون إلى العرق ذاته؛ فهم يجدون في هذا التجمع نوعاً من الأمان: ويمكن تفسير هذا الشعور لدى السكان الذين يعيشون دائماً في أوساط ناصبتهم العداء»^{٢٦}.

في الواقع، الصدمات النفسية التي ولدتها «الكارثة»، وحياتهم الجديدة في بيئة غريبة وأحياناً معادية، دفعتا الأرمن إلى الاحتشاد والعيش بصورة جماعية. إضافة إلى ذلك، من الواضح أنه كان يمكن للاجئين، تجميعهم على هذا النحو، وفقاً لأصولهم الجغرافية وبحسب صلات القرى، أن يعتمدوا أكثر على التعاون متبادل والتضامن مع مواطنيهم، وهما أساس تقليد حسن العشرة الأرمني.

٢٥ القيادة العامة للجيش، ١١/٩ ١٩٢٠، مذكرة في شأن المقالات المتعلقة بسوريا والصادر في ٥ آذار ١٩٢٤، في جريدة "لومانيته"، بقلم ويغان، ٦ آذار ١٩٢٤؛ الخارجية البريطانية ٣٧١/ ٩٠٥٦، شرق سوريا، ١٩٢٣، رسالة (رقم ٥٦) من سائون الفصل العام في بيروت إلى الخارجية البريطانية، ٢٤ نيسان ١٩٢٣، الورقة ٢٦ تقرير السيد كارل حول وضع الأرمن في سوريا، وثيقة سابقة، ص ٦.

نور مرعش، برج حمود في الثلاثينات. إنه أول
حي أرمني يشيد في برج حمود. تم شراء الأرض
في ١٩٢٩ وبدأت أعمال البناء الأولى منذ
١٩٣٠. وخلال الأعوام التالية، استقر، في هذا
الحي الجديد، بضعة آلاف من الأرمن كانوا
يسكنون بداية في مخيم بيروت الكبير، وهم
خصوصاً من مواليد مرعش وزيتون وفندجك.
مجموعة من.



وواضح أن المسؤولين الفرنسيين كانوا يتمنون، لهذا السبب، تسريع عمليات إسكان
الأرمن النهائي، خصوصاً أن حركة الهجرة الكثيفة باتجاه فرنسا والأرجنتين والبرازيل قد
قصت كثيراً عدد اللاجئين إلى سوريا ولبنان خلال العشرينات. ومن جهة أخرى، أعلنت
فرنسا، بصورة غير رسمية، أنها تعارض نقل اللاجئين الأرمن من الأراضي السورية واللبنانية
إلى أرمينيا السوفياتية. وفي سياق التفكير نفسه، منعت المفوضية العليا الفرنسية في بيروت
نشاط لجنة الإغاثة الأرمنية في سوريا ولبنان. هذه المؤسسة، التي أنشئت في يريفان في أيلول
١٩٢١، كانت مهمتها، بعدما أمست عاملاً فعالاً من عوامل التأثير السوفياتي، أن تؤسس
شبكة في عالم الشتات الأرمني وتطلق حملة اكتتاب لإعادة بناء أرمينيا السوفياتية. ويتم
مع نشاطات لجنة الإغاثة الأرمنية في الأراضي السورية واللبنانية، من بين أمور أخرى، عن
سنة فرنسا في الاحتفاظ بالجماعة الأرمنية محلياً واستخدامها لمصلحة استراتيجيتها الخاصة،
ستراتيجية الاحتلال.

في ذلك، تجدر الإشارة إلى أن مشروع إسكان الأرمن النهائي كان يلي أولويات أخرى.
قد يبدو أن قادة الشتات الأرمن كانوا أخيراً مقتنعين بفوائد إسكان الأرمن النهائي في سوريا
ولبنان. وإذا كانت بعض المنظمات والجمعيات الأرمنية قد استنفرت قواها في العشرينات،
لتعاون مع المفوضية العليا للاجئين في عصبة الأمم، بغية إعادة بناء أرمينيا السوفياتية،
ونفذت حملات اكتتاب في العديد من الدول لتمويل إنشاء قرى جديدة، وخصوصاً بلدات،
قدرة على استيعاب لاجئي عالم الشتات الأرمني، فإن تعاونها مع أرمينيا السوفياتية لم يحقق
النتائج المرجوة، وتراءى للكثير من المنظمات أن التجربة كانت حتى مؤلمة. فغالباً ما اصطدمت
مؤسسات الشتات، التي كانت تعتبر إعادة بناء أرمينيا أولوية، بتشدد النظام السوفياتي
الإيديولوجي، وبالفساد المستشري والبيروقراطية المدققة والدائمة الحضور في
كل مكان وعلى مستويات المؤسسات السوفياتية جميعها^{٣٠}. لذلك حاولت
هذه المنظمات، بمواصلة تعاونها مع يريفان مطلع الثلاثينات، العثور على
حلول أخرى لتسوية مسألة اللاجئين. في هذه الظروف، وجدت سياسة
إسكان الأرمن، التي يتبعها المفوض السامي الفرنسي، دعماً مباشراً لها لدى
محاسن الأرمنية؛ وفتحت، حينذاك، ورشاً كبيرة لبناء أحياء في المدن، ولا
سيما في بيروت وحلب، مستنيرة بذلك جميع طبقات الشعب الأرمني.

٣٠ انظر بخصوصه

طاشجيان، الجزء

التعاون مع النظام

بناء أرمينيا، مهمة

تاريخ الجمعية

الجزء ١، ١٩٠٦

ريمون ه. كوف

القاهرة - بار



المرحلة الأولى من مشروع إسكان الأرمن النهائي في سوريا ولبنان

في رسالة مؤرخة في حزيران ١٩٢٦، دعا هنري دوجوفيل، المعين مفوضاً سامياً في سوريا و لبنان، مكتب العمل الدولي كما المفوضية العليا للاجئين، وهما مؤسستان ملحقتان بعصبة الأمم، إلى أن يعملوا بالتعاون مع سلطات الانتداب على الإسكان النهائي للاجئين الأرمن المتواجدين آنذاك في سوريا ولبنان^{٣١}. وتجدر الإشارة إلى أن عصبة الأمم كانت، في الوقت عينه، تواصل تحقيق مشروع ضخيم بعث الروح فيه ف. نانسن، هو مشروع إعادة إسكان أرمن الشتات في أرمينيا السوفياتية. غير أن مسؤولي عصبة الأمم لم يتمكنوا من رفض الاقتراح الذي تقدمت به المفوضية العليا الفرنسية نظراً إلى قيام وضع ملح يقضي بوضع حد لحالة عدم الاستقرار في المخيمات، وإلى اصطدام مشروع الإعمار في أرمينيا السوفياتية وقتئذ بعقبات شتى. قبلت عصبة الأمم التعاون مع سلطات الانتداب وأوفدت، في السنة ذاتها، جورج بورنيه، ممثل اللجنة الدولية للصليب الأحمر حتى تاريخه في سوريا ولبنان، إلى المفوضية العليا الفرنسية لإدارة العمليات^{٣٢}. كما تعهدت مؤسسات أرمينية بالمساهمة في المشروع. وقد شارك آنذاك ليفون باشاليان، ممثل اللجنة المركزية للاجئين الأرمن، وهي هيئة مرتبطة بالجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، في اجتماعات عصبة الأمم المخصصة لمسألة إسكان اللاجئين الأرمن في سوريا ولبنان. ونقرأ في تقرير مكتب العمل الدولي في تشرين الثاني ١٩٢٦:

«لقد أشار باشاليان إلى أن منظمته كانت تعطي الأولوية لتحقيق المشروع الرامي إلى تثبيت اللاجئين الأرمن في أرمينيا السوفياتية. ويُعتبر هذا المخطط الوحيد



جمع مشهدين بانورامين لمخيم مار مخيم، وقد التقطت الصورة انطلاقاً من تلة الأشرفية، عام ١٩٢٣. مجموعة م.ش. - ج.ق.ي.

تقادر على تقديم حل نهائي للمسألة الأرمنية. ومع ذلك، [فإن منظمته] على اقتناع بأن مشروع يريفان، الذي قد يمتد لفترة طويلة، لا يسعه أن يؤدي إلى نتائج ملموسة، وفي أحسن الأحوال، فقط جزء من اللاجئين المتواجدين في اليونان يمكن أن يكون معنياً بالأمر. لهذا السبب، تتلقى منظمته بإيجابية خبر تشكيل اللجنة الجديدة وتعلن أنها مستعدة لدعمها»^{٣٣}.

٣٣ ١٩٢٣، ١٠، ١٠، ١٠

٣٤ أرشيف مكتبة نوبار، تلة
تمفوص السامي للمساعدة
ورئيس شعبة اللاجئين
للعمل، ٣١ كانون الأول
١٩٢٤ مرذر الأرشيف التلوماسي في
الانتداب على ما - لبنان، الدقة
المكتب السيلسي، رقم ٥٧٣. "مذكرة في ش.
الارمن"، صادرة عن
ب. د. ت. ش. ١٠، ١٠، ١٠

من الواضح أنه، على غرار عصبة الأمم، لم يكن تعهد المنظمات المشاركة في هذه العمليات الأولية الهادفة إلى تثبيت الأرمن في سوريا ولبنان كاملاً. فالجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، وهي أهم منظمة إنسانية أرمنية في ذلك الحين، ومع أنها قررت المساهمة في المشروع اللبناني - السوري، استمرت في استنفار شبكتها العالمية من أجل تمويل عمليات البناء في أرمينيا السوفياتية، وذلك بغية استيعاب لاجئي عالم الشتات. تفصيل آخر له دلالة هو أن مسألة تثبيت اللاجئين في الأراضي السورية واللبنانية، نادراً ما أدرج، حتى الثلاثينات، على جدول أعمال اجتماعات المجلس المركزي الباريسي للمنظمة. وبتعبير آخر، كانت الأولوية بالنسبة إلى الجمعية، التي لم تتحفظ على المشروع السوري - اللبناني، تقوم على استخدام القسم المهم من طاقاتها البشرية والمالية في أرمينيا السوفياتية.

إن الاتفاقية الموقعة بين مختلف المعنيين وسلطات الانتداب لم تبعد مع ذلك أقل صلاباً، وسمحت باتخاذ الإجراءات الأولى العملية. وهكذا أفرجت الحكومة اللبنانية، تلبية لطلب المفوضية العليا الفرنسية عام ١٩٢٦، عن مبلغ ثلاثة ملايين فرنك (حوالي ٢٤٠٠٠ استرليني) كمال متداول، مقتطع من أموال الدين العثماني المحمّدة من أجل بناء أحياء سكنية في بيروت تُخصص للاجئين الأرمن المقيمين في مخيمات هذه المدينة.^{٣٤}

وسرعان ما أُتخذت إجراءات عملية أخرى، إذ شكلت المفوضية العليا، بموجب القرار رقم ٦٩٤ تاريخ ٣١ كانون الأول ١٩٢٦، لجنة مركزية لإغاثة اللاجئين الأرمن مؤلفة من ممثلين عن مختلف المنظمات والمؤسسات المشاركة في هذه العملية، وقد أُلفت بها ثلاث لجان فرعية محلية، هي لجان بيروت، وحلب والاسكندرون^{٣٥}: في بيروت بريفا - أبو عرض (رئيس ومفتش عام للخدمات الإدارية)، وكوسريه (طبيب رئيسي ومستشار تقني للخدمات الصحية والأمانة العامة)، وأحدب بك (مدير مدينة بيروت)، وجورج بورنيه، والأب أنطوان بوادوبار (مرسل يسوعي)، وشارل و. فوهل (مندوب جمعية إغاثة الشرق الأدنى)، والدكتور بغداسار ملكونيان (مندوب الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية)، ورافال (مساعد المفتش العام للخدمات الصحية والإعانة العامة)، واودينو (مستشار الأشغال العامة في بيروت)؛ وفي حلب، ل. روكلو (رئيس ومندوب المفوض السامي)، وسليم حبارد (نائب)، وداغورن (مستشار للصحة والإعانة العامة)، وأرمناك مظلوميان (رئيس لجنة حلب في الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية)؛ وبرونو (أمين عام وفد حلب)^{٣٦} - أما نشاط اللجنة الفرعية في الاسكندرون فسيُعالج لاحقاً في مقال لميشال بابودجيان.

كانت اللجنة المركزية تخضع لرقابة السلطات الانتدابية برئاسة بول فرشار دورفي، أمين عام المفوضية العليا، ونيابة الرئيس الطبيب ف. دوغيه. وأوكل تنفيذ البرنامج إلى ج. بورنيه، وقد عُيّن أيضاً مندوباً عن مكتب العمل الدولي في سوريا ولبنان. وسرعان ما تبين أن هذه الشخصية جديرة بالقيام بالمهمة. وقد تميزت بنشاطها الدؤوب ميدانياً، واتضح كذلك أنها ذات خبرة باستراتيجية المفوضية العليا في بيروت في ما يتصل بإحلال الأرمن في سوريا ولبنان. وفي كانون الأول ١٩٢٧، أبلغ المفوض السامي هنري بونسو الخارجية الفرنسية ببالغ السرور عن الولاء الذي عبر عنه مندوب عصبة الأمم، قائلاً:

«إن مندوب مكتب العمل الدولي الحالي، السيد بورنيه، وهو سويسري الأصل، وفّر كل الظروف التي تكفل وجهة النظر هذه»^{٣٧}.

كما ساهمت «اللجنة المتحدة البريطانية الأرمنية»، التي تضم منظمات بريطانية مثل مؤسسة اللورد مايور، ومؤسسة «أنقذوا الأطفال»، وأصدقاء أرمينيا وجمعية الأصدقاء، في منح برنامج دمج اللاجئين الأرمن هبة أولية بقيمة ٥٠٠٠ استرليني، وأفرجت المفوضية العليا للاجئين التابعة لعصبة الأمم عن ٣٠٠٠ استرليني^{٣٨}. وتطوعت أيضاً في هذا المشروع منظمات إنسانية داغركية، وبلجيكية، وألمانية، ونرويجية، وفرنسية وأميركية، وكذلك لجنة الصليب الأحمر الدولية. أما من الجانب الأرمني، فقد قرر المجلس المركزي للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، في آذار ١٩٢٧، أن يساهم بنسبة ١٠٪ من مجموع المبالغ التي جمعتها «اللجنة المتحدة البريطانية الأرمنية» لإنجاح هذا العمل^{٣٩}. وهكذا، في أيلول ١٩٢٩، منحت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية هذا المشروع مبلغ ١٧٥٠ استرليني، أي ما نسبته عشرة بالمئة من الـ ١٧٥٥٠ استرليني التي جمعتها المنظمات الإنسانية البريطانية^{٤٠}.

وكان لمشروع الإسكان وجهان مختلفان: بناء أحياء حضرية في مدن كبيروت، وحلب ودمشق؛ وبناء مستعمرات زراعية في سنجق الاسكندرون وفي المناطق الساحلية من جنوب لبنان. وارتأى المشرفون على المشروع على الفور، مستفيدين من تجربة الأعوام السابقة، بناء قرى وأحياء حضرية يقطنها أرمن بأكملها. في البداية، كان متوقعاً نقل قرابة ٢٠٠٠٠ إلى ٤٠٠٠٠ لاجيء أرمني كانوا لا يزالون، حتى حينه، يعيشون داخل المخيمات المؤقتة في بيروت والاسكندرون وحلب، إلى المراكز السكنية الجديدة^{٤١} - على أن العدد

٥. الخارجية، المشرق

٦. أرمينيا، المجلد ٢١،

ق ٦٩٤

٧.

ميناخة الإنسانية: "الممثلون الأوروبيون

مسرح الشرق أوسطي في فترة ما بين

١٠ ص. ٤٧١؛

١١. ب.

ي والمالي،

وري ولبنان

٢٨ كانون

و.ر. محضر المجلس

٩٠٤ ٥ ١٤٧٧

لمعوض لمجلس

جور. ت. ف.

الإجمالي للأرمن في سوريا ولبنان عام ١٩٢٧، كان يُقدَّر بـ ٩٠.٠٠٠ شخص^{٤٢}. توضيح آخر مهم: قررت اللجنة المركزية أن المبالغ المجموعة من أجل تنفيذ البرنامج لن تستعمل عموماً من دون أمل الوفاء بها. بتعبير آخر: «[...] كل سلفة مالية، أو أماكن سكنية أو مواد بناء يتم إقراضها للاجئين يسددها المنتفعون بقساط سنوية أو شهرية. وينبغي إعادة استعمال الأموال المستوفاة على هذا النحو وفقاً للشروط ذاتها»^{٤٣}. من دون أدنى ريب، تمثل أول نجاح حققته اللجنة المركزية في الإقدام، مطلع ١٩٢٧، على شراء قطعتي من مساحتهما ١٤٥٠٠ و ٩٠٠٠ م^٢، قائمتين على تلة الأشرفية في بيروت. وقد جرى شراؤهما سعر ٩,٥ قروش للذراع (أي ما يعادل ٠,٦٦ م^٢). وكانت هاتان المساحتان مخصصتين لإسكان صعدة آلاف من الأرمن، وفضل أن يكونوا حرفيين عاشوا، حتى ذلك الحين، في مخيم بيروت^{٤٤}. حسب فارجابديان، كانت عشرات من العائلات الأرمنية المصابة بالمalaria قد اضطرت إلى مغادرة مخيم «الكبير»، أوائل ١٩٢٧، واستقرت في «كرم الزيتون»، وهو موضع غير مأهول يقع على سفح الأشرفية الشمالي^{٤٥}. وفي كانون الأول ١٩٢٩، تم تجهيز أكثر من خمسة وعشرين سرادقاً بُنيت حوالي مائتي عائلة. كل سرادق منها كان مقسماً إلى ثماني شقق، تضم كل واحدة غرفتين ومطبخاً صغيراً ودورة مياه ومدخل^{٤٦}. واستمر بناء هذه السراقر الحضرية خلال الأعوام ١٩٢٧ - ١٩٣٠، مما سمح للاجئين الأرمن بالاستقرار في الأحياء السكنية الجديدة التالية: «السراقرات البيض»؛ و«القطعة رقم ٦٠٣»؛ و«منحدرات قرمز كازرك» أو هايكاشين التي دُعيت لاحقاً «ميشين»؛ وغيبلي (المدعوة أيضاً «كرم الزيتون» أو «سابت دورماز». وأفرجت حكومة اللبنانية عن مبلغ ٢٥.٠٠٠ استرليني خصص لإنجاز هذا المشروع^{٤٧}. حيث امتد مخطط إسكان المرحلين إلى حلب، حيث تم، عام ١٩٢٨، شراء قطعتي أرض، الأولى مساحتها ٥١٣٠٠ م^٢ والثانية ٦٠.٠٠٠ م^٢، تقعان شمال المدينة. في ميدان الكبير (الذي أطلق عليه الأرمن اسم «نور كيوغ»)، وذلك بفضل سعة قدرها ٢٠٠٠ استرليني اقتطعت من مال اللجنة المركزية المتداول^{٤٨}. بُنيت هاتان المساحتان تقومان في الضواحي المباشرة لمخيم السليمانية الأرمني. في خريف ١٩٢٩، جرى إسكان ألفين وخمسمئة شخص في البيوت الجديدة^{٤٩}. في دمشق، ففي عام ١٩٢٩، قدمت الدولة السورية إلى اللجنة المركزية قرصاً بقيمة ٢١٠٠ استرليني، استُعمل فوراً لشراء قطعة أرض مساحتها ١٥.٠٠٠ م^٢ تقريباً تقع خارج أسوار باب شرقي، وسدد المقيمون الجدد المبلغ خلال الأعوام اللاحقة. عندها نقلت إليها مئة عائلة من مخيم الصوفانية^{٥٠}. على هذا المنوال، من ١٩٢٧ إلى نهاية ١٩٢٩ أُعيد إسكان ثمانية آلاف لاجئاً تقريباً في المستوطنات الزراعية أو في الأحياء الجديدة القائمة في مجمعات بيروت، وحلب، والاسكندرون ودمشق. ويبدو أن النجاح النسبي لهذه المرحلة لأولى مدين بصورة كبيرة لقدرة اللاجئين على تسديد السلفات التي قدمتها اللجنة المركزية، رغم أن الأموال المجموعة لم تشكل مبالغ طائلة. وتقرير جورج جرينيه في هذا الشأن واضح كل الوضوح:

من ١٩٢٧ إلى ١٩٣٠، لم يكن وضع اللاجئين المادي سيئاً. فالعمل كان وفيراً ومدراً لربح وفير. والأرمن، المعروفون بنشاطهم واقتصادهم، كانوا يعيشون في أكواخ من دون أن يدفعوا إيجاراً ولا ضرائب، وقد كانت حياة هناك أقل كلفة منها في المدينة؛ وهكذا تمكن الأرمن من أن يديروا بعض المال [...]. واللاجئون، الذين اشتروا قطع الأراضي الأولى، استطاعوا أن يبنوا بيوتهم بمالهم الخاص تقريباً؛ أما الآخرون فقد ابتاعوا قطع أرض وتسلموا مواد بناء يمكن تسديد قيمتها بأقساط سنوية على مدى ٥ أو ٥ أعوام^{٥١}.

- ٤٢ أرشيف مكتبة نوبل، عصية الأمم ١٩٢٧، ٤٨، ٢٨. «اللاجئون روس وترمس تقرير هي الجلسة العادية التاسعة للمجلس»، أيلول ١٩٢٧، جنيف، ص. ٥
- ٤٣ أرشيف مكتبة نوبل، تقرير سنوي مصر لمكتب سانس لتولي من أجل للاجئين، التمثيل في سوريا ولبنان، ١٩٣٤، من ج. بورنيه، ص. ١
- ٤٤ أرشيف مكتبة نوبل، مقتطفات من تقرير لخورج بورنيه، ١٢ شباط ١٩٢٧، ص. أرشيفات بوعوض نوبل، رسالة من لجنة مصر إلى لجنة حلب، ٢ تموز ١٩٢٧
- ٤٥ فارجابديان، ص. ١٢-١٣
- ٤٦ أرشيف مكتبة نوبل، السندوية العليا للاجئين اللجنة المركزية الأرمنية، جلسة ٢ كانون الأول ١٩٢٩، جنيف؛ أرشيفات بوعوض نوبل، تقرير ليون باشاليان، ١٣ آذار ١٩٢٨، باريس، ص. ٢
- ٤٧ تقرير سنوي مصر: لمكتب سانس، الد وثيقة سابقة
- ٤٨ تقرير باشاليان، ١٣ آذار ١٩٢٨، وثيقة سابقة، ص. ٢
- ٤٩ مركز الأرشيف النيوامسي في نانت، الانتداب على سوريا - لبنان، الطبعة الأولى، المكتب السياسي، تقرير يتعلق بآرام ولاية حلب أرسله قائد كتيبة كوفير، رئيس شعبة محبرات ولاية حلب إلى رئيس شعبة مخابرات تولة سوريا، حلب ٢٨ أيلول ١٩٢٩، ص. ٢
- ٥٠ مركز الأرشيف النيوامسي في نانت، الانتداب على سوريا - لبنان، الطبعة الأولى، المكتب السياسي، رقم ٥٧٣، تقرير حول وضع مستوطنات الأرمن المهاجرين في حلق دمشق، أيلول ١٩٢٩، ص. ٢
- ٥١ أرشيفات بوعوض نوبل، رسالة من باشاك إلى جوسن، ١٥ آذار ١٩٢٩، باريس

غير أن الازمة الاقتصادية العالمية أصابت، ابتداء من ١٩٣٠، سوريا ولبنان. فكتب بورنيه في هذا الصدد:

«[...] بدأت الأعمال تنقلص والرواتب تتراجع بقوة؛ وعمال البناء، والبنائون، والنجارون لم يجدوا من يستخدمهم [...]». فكان لهذا الوضع ارتدادات أليمة على عملية إسكان اللاجئين. فمن ناحية، كلفتنا الأبنية مبالغ أكبر لأنه توجب علينا أن نقدم سلفات أهم لمواد البناء، ومن ناحية ثانية قل تسديد القروض كثيرًا؛ واللاجئون، الذين تضاعلت أرباحهم، لم يكن بإمكانهم أن يدفعوا الأقساط الشهرية المحددة على أساس أرباحهم قبل ١٩٣١»^{٥٢}.

وعليه، في خضم الأزمة الاقتصادية العالمية، كان برنامج إسكان الأرمن في سوريا ولبنان عام ١٩٣٠ يحتاج إلى نسمة جديدة لكي ينتعش ويتطور.

المرحلة الأخيرة من مشروع إسكان الأرمن:
الإنهاء من بناء الأحياء الحضرية
في بيروت وحلب ودمشق

تميزت المرحلة الثانية من هذا المشروع بتعهد جد قوي التزمت به المنظمات الأرمنية نفسها. فاللاجئون المنتظمون في جمعيات مناطقية أقاموا شبكات محلية وإقليمية وحتى دولية للتعاون المشترك. وأطلقت كل منظمة حملة خاصة بها للاكتتاب، ودفع المبالغ المجموعة مباشرة لمشاريع تهدف إلى شراء الأراضي، كما إلى تشييد المدارس أو الكنائس وسط أحياء حلب أو بيروت الجديدة. عندها برهن الأرمن عن دينامية معينة بدت العامل الرئيسي الذي أدى إلى نجاح المرحلة الأخيرة من المشروع.

لمكتب جونسن

٥ التقرير السنوي المصور لمكتب جونسون
الدولي، وثيقة سابقة.
أ . ب . ج . د . هـ .
الجلسة ٢١١، ١٩٣١، باريس، الورقة ١١٨٩.

في أوائل ١٩٣٠، ربط أرمني ذائع الصيت اسمه بنجاح مشروع إسكان اللاجئين الأرمن في سوريا ولبنان. إنه كالوست كولبنكيان الذي تولى، منذ تشرين الأول ١٩٣٠، رئاسة الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، وسرعان ما أعطى انطلاقة جديدة للعمل الإنساني المنجز في الأراضي السورية واللبنانية. ودعا قطب البترول هذا إلى مقر إقامته في باريس هنري بونسو، المفوض السامي في سوريا ولبنان، كما دعا مسؤولي وزارة الخارجية، وتواصلت الاجتماعات الرسمية خلال الأسابيع التالية. كذلك اجتمع كولبنكيان بماكس هوبر، رئيس مكتب نانسن التابع لعصبة الأمم، يرافقه الميجور ت.ف. جونسن وجورج بورنيه، وهما على التوالي أمين عام مكتب نانسن ومندوب عام عصبة الأمم المكلف إسكان الأرمن في سوريا ولبنان، وحدد كولبنكيان، أثناء هذه المفاوضات التي جرت في صيف ١٩٣١، وباسم الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، الخطوط العريضة لمشاركة منظمته في برنامج إسكان الأرمن النهائي في الأراضي السورية واللبنانية.

كان تعهد كولبنكيان والجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، بالنسبة إلى مكتب نانسن وإلى المفوض السامي الفرنسي، بمثابة طوق نجاة في خضم الأزمة الاقتصادية وتقلص الميزانية اللذين يهددان استئناف برنامج البناء في سوريا ولبنان. فالمنظمة الأرمنية، التي كانت تركز حتى ذلك التاريخ على إعادة بناء أرمينيا السوفياتية، قررت آنذاك أن تعاود توجيه استراتيجيتها الإنسانية. وجاء تقرير اجتماع المجلس المركزي للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية في ١ تموز ١٩٣١ صريحاً في هذا الخصوص:

«[...] [الجمعية الخيرية العمومية الأردنية] سوف تشارك بنشاط أكبر في عملية إسكان اللاجئين سوريا، التي بوشر العمل بها في رعاية عصبة الأمم [...]»^{٥٣}. وبكلام آخر، تعهدت هذه الأخيرة، مذكاً، بأن توظف إمكاناتها المالية والإنسانية على نطاق أوسع في العمليات الرامية إلى إلغاء مخيمات اللاجئين المؤقتة وإسكان هذه الجماعات في أحياء جديدة مشيدة بالحجر.

تعهدت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية بتمويل بناء حيين من أحياء برج حمود، وهما: باراشين وكوللاباشين. وقد خصص مقر المنظمة الباريسي، في كانون الأول ١٩٣١، ١٥٠٠ استرليني لمكتب نانسن^{٥٩}، لإنفاقه على المشروع الأول. وكان متوقعاً أن تُسدّد السلفات المقدمة إلى المقيمين في هذا الحي الجديد ويتم توظيف البالغ المسددة مجدداً في توسيع المساكن^{٦٠}. أما مشروع كوللاباشين، فقد استطاعت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية تمويله بفضل مساهمة مؤسسة كوللابي كولبنكيان القائمة في نيويورك منذ عام ١٩٢٠. هذه المؤسسة التي أنشئت إحياء لذكرى المرحوم كوللابي، ابن عم كالوست كولبنكيان، كان يديرها أفراد آخرون من العائلة، منهم هاروتيون ونرسييس كولبنكيان. وقد دفعت للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، عام ١٩٣٢، ١٥٠٠٠ دولار (٤١٠٩ استرليني) من أجل بناء حي في لبنان يحمل اسم كوللاباشين^{٦١}.

نقطة سبعة، اورفان

مع الجمعية الخيرية العمومية

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

ص: ٢

أرشيف مكتبة نودر، محضر المجلس

١٩٣٢، نقطة سبعة

الأحياء الأرمنية الجديدة في بيروت: برج حمود والضفة الغربية من نهر بيروت

في أواخر ١٩٢٩، كان نحو أربعين ألف أرمني مستقرين في لبنان، وكان أكبر تجمع للسكان في بيروت، حيث يقيم ثلاثون ألف مواطن، نصفهم ما زال في المخيمات^{٦٢}. ومنذ ١٩٣٠، شوهد انطلاق حركة انتقال سريعة للاجئين المخيمات باتجاه الأحياء الجديدة القائمة على تلة الأشرفية، وكذلك باتجاه ضفتي نهر بيروت، حيث بدأ تشييد بعض الأبنية. وكانت سلطات الانتداب قد دمرت، في حزيران ١٩٣٠، ألف كوخ داخل المخيم الكبير، كما في مخيم الكارنتينا، ولكن بقي أكثر من ألف كوخ، يؤدي كل منها من أربعة إلى خمسة أشخاص، مثلما هناك ألف وخمسمئة كوخ في مخيم المسلخ^{٦٣}. وعدا عن سكان بيروت، كان ثمة ألف وثلثمائة أرمني يقيمون في زحلة، وألف وخمسمئة في طرابلس، والباقي موزعون على مراكز حضرية أخرى مثل صور وصيدا أو على القرى^{٦٤}.

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

في ١٩٣٠، تركّزت جهود مكتب نانسن خصوصاً على الأراضي الواقعة على الضفة نهر بيروت الشرقية، في موقع يُقال له برج حمود، وهو يكاد يكون غير مأهول ومغطى بأشجار مثمرة وشجيرات أخرى ومستنقعات. ولا يكتم بورنيه إطلاقاً، أثناء لقاءاته بالمسؤولين الأرمن، الأهداف السياسية التي يسعى إليها عبر هذا المخطط. فقد خطّط مندوب عصبة الأمم أن يشيد في المكان مدينة أرمنية تستوعب من ثمانية عشر ألف إلى عشرين ألف نسمة، بينهم ثلاثة آلاف من غير الأرمن، لها بلديتها الخاصة المؤلفة بالضرورة من عناصر أرمنية^{٦٥}. ولمشروع برج حمود فائدة مزدوجة بالنسبة إلى المفوضية العليا: إنه يسمح لها بالتخلص نهائياً من مخيمات اللاجئين في بيروت، وبإنشاء دائرة انتخابية جديدة في جوار العاصمة اللبنانية تكون مخصصة لقضيتها. على هذه القاعدة، بدأ بناء برج حمود بمباركة القادة الأرمن الراضين عن فكرة تجميع الآلاف من هؤلاء المواطنين داخل بيئة حضرية جديدة، حيث يشكلون أكثرية. وهذا يفسر بلا شك لماذا كانت اتحادات المواطنين الأرمن، وبخاصة تلك القائمة في الولايات المتحدة، السباقية في الاندفاع إلى شراء أراض واقعة على الضفة اليمنى لنهر بيروت، وبناء أحياء سكنية بالتعاون الوثيق مع بورنيه.

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة

نقطة سبعة، أورفان، ١٩٣٢، نقطة سبعة



والمبادرة الأولى في هذا المضمار تُعزى إلى اتحاد مرعش المناطقى، الذى ابتاع، عام ١٩٢٩، قطعة أرض تناهز مساحتها ١٠٠٠٠ م^٢، وانطلق، منذ ١٩٣٠، في بناء حي أطلق عليه اسم «نور مرأش» (مرعش الجديدة) في برج حمود^{٦٦}. وفي أثناء الأعوام التالية، استقر بضعة آلاف من الأرمن، القاطنين بداية في مخيم بيروت الكبير والمتحدرين خصوصاً من مرعش وزيتون وفندقجك، في هذا الحي الجديد^{٦٧}.

وغني عن البيان أن الروح البناءة لدى هذه المجموعات من اللاجئين ورجبتهم في مغادرة المخيمات شكلا عاملين حاسمين في تحقيق هذا المشروع. وتوصل هؤلاء اللاجئون، يحدوهم زخم التضامن والتعاون، إلى جمع مبلغ ٨٠٠٠٠٠ فرنك لشراء أرض نور مرعش. وسرعان ما نالت هذه المبادرة دعم مكتب ناتسن، الذي قدم سلفة بقيمة ٤٠٠٠٠٠ فرنك، أضيفت إلى الأموال المخصصة لعمليات شراء الأرض وبناء المنازل، على أن يسدد هذا المبلغ المقيمون في الحي الجديد في غضون الأعوام الثلاثة اللاحقة^{٦٨}. وفي ١٩٣٥، تم بناء ما يقارب الثمانمائة منزل في نور مرعش، حيث بلغ عدد السكان وقتئذ أربعة آلاف نسمة، يملك ثلثهم منازل^{٦٩}. وفي وقت لاحق، اشترى الآباء الكبوشيون بنورهم قطعة أرض محاذية لنور مرعش ونور سيس، أسكنوا فيها عائلات أرمنية كاثوليكية^{٧٠}.

ودائماً في ١٩٣٠، بوشر ببناء ثلاثة مراكز حضرية أخرى على الضفة اليسرى لنهر بيروت: نور هادجين، وخليل بدوي (الرميل) والمنحدرات (على تلة الأشرفية).

وارتأى الفرع اللبناني لاتحاد هادجين المناطقي، منذ مطلع العشرينات، بناء حي خاص بمواطنيه. غير أن المشروع لم يتحقق لأن مواطني هادجين في الولايات المتحدة، وهم الممولون الرئيسيون لمخطط

البناء هذا، كانوا مستنفرين من أجل إقامة حي يدعى «نور هادجين» في نوباراشين داخل أرمينيا السوفياتية. مع ذلك، لم يتم التخلي عن المشروع اللبناني، وابتداءً من ١٩٣٠، ساهم بعض الأرمن الأغنياء المتحدرين من هذه المدينة بتبرعاتهم المهمة في بناء هذا الحي، خصوصاً أن اللاجئين أنفسهم،

«الأجنحة البيضاء»: حي أرمني على
تلة الأشرفية في الثلاثينات. بوشر ببناء
هذا الحي المدينى في ١٩٢٧.
مجموعة م.ن.١

حي جديد قيد البناء في بيروت، كرم الزيتون.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

تُفِي مَكْتَبَةُ نَوْبَارٍ، وَمَسَالَةَ الْمَصْدَرِ AC

حُثَيْن فِي سُوْرِيَا حَوْل تَطَوْر تَوَطِيْر

شيف الجمعية المركزي / القاهرة، تفتيش

هـ احذ حب، (احذ لطفك لا تناء عنه صلتك

بنك محليه نوپار ، ز سبه من ، د ضرورت

جلس الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية



حي أرمني جديد في الجبيلي، على
تلة الأشرفية في الثلاثينات.
مجموعة من.



طراد، حي أرمني في برج حمود في الثلاثينات.
مجموعة من.

الجزء من الضفة اليمنى من نهر بيروت»^{٧٧}. وبعد وقت قصير، تم بالفعل شراء أرض يملكها أسعد خوري، وبوشر بأعمال بناء باراشين في غضون الأشهر التالية. وفي ١٩٣٥، استقر حوالي سبعة وخمسين أرمنياً في هذا الحي الجديد الذي ضم قرابة مئة بيت، شُيد نصفها بتمويل من الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية^{٧٨}. كما خصصت هذه الأخيرة ٣٠ استرلينياً لإقامة سبيل ماء تذكاري، وفقاً للخطة التي أعدها المهندس المعماري مارديروس الطونيان^{٧٩}.

ووحدت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية ومكتب نانسن جهودهما أيضاً لتحقيق بناء كوللاباشين. إذ نجح بورنيه، خلال صيف ١٩٣٢، في شراء أرض مساحتها ٢٠٠٠ م^٢ تقع بين حيي نور سيس ونور اضنه لقاء مبلغ ١٦٠٠ استرليني، وبمعدل ٤ قروش للذراع الواحد. كانت عملية الشراء ملائمة جداً في حينه، وتولت أمرها كلها الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية التي اقتطعت المبلغ من أموال كوللابي كولنيكيان^{٨٠}. وفي المقابل، أخذ مكتب نانسن على عاتقه بناء البنية التحتية للحي كاملة؛ ورسم م. الطونيان مخططات الفرز والمنازل، وفي وقت قصير استقر أوائل السكان في كوللاباشين. وكان يتعين على العائلات أن تدفع ٧,٥ قروش للذراع كيما يملكوا الحصص التي تمت مساعدتهم من أجل بناء منازلهم عليها. وبالفعل قدمت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، بواسطة بورنيه، الإسمنت والحديد للسكان، شرط التزامهم بتسديد القيمة في غضون الأعوام القادمة. كان هذا الإجراء يهدف إلى إشراك اللاجئين في الجهود المبذولة في مجال البناء ويتيح توسيع الأحياء لمصلحة اللاجئين الآخرين^{٨١}. وفي ١٩٣٥، كان حي كوللاباشين يستوعب فعلاً سبعة وخمسين شخصاً (١٥٠ عائلة) يقطنون في تسعين منزلاً^{٨٢}. وأخيراً، عام ١٩٣٢، نُقلت ١٥٠ عائلة من مخيم بيروت وأسكنت في حي سن الفيل جنوب برج حمود^{٨٣}.

على أن حدثاً مأساوياً عمل على تسريع عمليات إجلاء اللاجئين عن مخيمات بيروت باتجاه الأحياء الحضرية الجديدة. فقد شب حريق، في كانون الثاني ١٩٣٣، داخل المخيم الكبير وأتى على ستمئة كوخ - مثلما أتى على كنيسة الصليب المقدس ومدرسة ساهاكياك مرغماً ثلاثة آلاف شخص على مغادرة الموقع بشكل نهائي^{٨٤}. وتم إيواء قرابة ألف وسبعة مئتين من الكارنتينا على نفقة سلطات الانتداب. غير أن هؤلاء اللاجئين اضطروا، عند وصول الحجاج، إلى إخلاء الأماكن، وراحت لجنة إغاثة مؤلفة من ممثلي الطوائف الأرمنية الثلاث تعنى بإعادة إسكانهم في أحياء بيروت المختلفة. وهكذا أسكن المرسل السويسري كترلر ألف شخص في منازل خاصة، وجرى إحلال سبعة آخرين في منازل استأجرتها لجنة هادجين المناطقية، وأووي الأشخاص الأشد عوزاً في مبنى ميم كلكيان - سيسوان في الأشرفية. علاوة على ذلك، نظمت مطاعم شعبية في مختلف الأحياء الأرمنية^{٨٥}.

وفي شباط ١٩٣٥، لم يبق إلا ألف عائلة من عائلات اللاجئين يعيشون في أكواخ داخل المخيمات الثلاثة المتجاورة: يوزغات، والكرنتينا - امانوس والمسلخ. وكانت ثلاثمئة عائلة أخرى قد استأجرت بيوتاً حجرية تقع على مقربة من هذه المخيمات، وشيدت مائتا عائلة بيوتاً حجرية في هذه المواقع نفسها^{٨٦}.

وفي غضون النصف الثاني من الثلاثينات، تواصلت حركة إعادة الإيواء بوتيرة طبيعية، بحيث ارتأت الحكومة اللبنانية، عام ١٩٣٥، هدم تخشيبات أخرى في أيلول من السنة ذاتها، تخشيبات قائمة في مخيمي امانوس ويوزغات. والتزاماً بهذه التعليمات، هدم أصحاب الأكواخ الثلاثمئة

أرشيف مكتبة نوبار، رسالة من هـ. صوبيجيان إلى مجلس الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، بيروت، ٣٠ آذار

٧٨ تقرير ناتانيان إلى لجنة اتحاد حلب، ٢٥ نيسان ١٩٣٥، م. س.

٧٩ رقم ٢١٠٤٩

٨٠ أ. أ.

٨١ ريس - بيوت ١٠٠٠٠ م. س. - زمناه قم ٢١٥٢٤ من ماليزيان إلى داماديان وطوبيجيان، باريس، ١٨ تشرين الثاني ١٩٣٢.

٨٢ أرشيف مكتبة نوبار، رسالة من لجنة اتحاد

بيوت ١٠٠٠٠

٨٣ ريس - ب. س.

٨٤ شيف وزارة الخارجية، المشرق ١٩١٨-١٩٤٠، أرمنيا، المجلد ٢٤، برقية من المفوض السامي بونسو إلى وزارة

٢٨

٨٥ ريس - ب. س. / القاهرة،

بيروت، ١٩٣٣-١٩٣٥، رسالة رقم ٢٣٩ من لجنة الجمعية في بيروت إلى اللجنة الإقليمية في مصر، ٢٣ أيار ١٩٣٣.

٨٦ أرشيف الجمعية المركزي / القاهرة،

١٩٣٤-٢٠ آب ١٩٣٥، رسالة من السيد ناتانيان إلى اللجنة الإقليمية في مصر، بيروت ١٨ شباط ١٩٣٥.



نور اصفه، برج حمود في الثلاثينات. كان هذا الموقع يغطي قطعة أرض استقر فيها، فضلاً عن الأرمن المتحدرين من اصفه ومناطق أخرى من كيليكيا، أفراد ينتمون إلى طومرزا ويوزغات. مجموعة م.ن.١



حي كوللأباشين في برج حمود في الثلاثينات. شيد هذا الحي بفضل هبات قدمتها مؤسسة كوللأبي كولبنكيان، الكاتبة في نيويورك. مجموعة م.ن.١



نور هادجين، على الضفة اليسرى من نهر بيروت في الثلاثينات. مجموعة م.ن.١



بناء مساكن جديدة
في حلب.
فوتو ديرونيان
مجموعة م.ن.١

١. ميغورس، صبريين، «سريخ ربي»
عنتاب»، ٢. لوس أنجلوس ١٩٥٣، ص
١٢١
٩٢ أرشيف جمعية «محرري»
المجلس الإداري المركزي، باري
تشرين الثاني ١٩٢٩-٢٨، ص
«جمعية في جنيف» ١٩٣٠،
«اللجنة المالية»، تقرير أعدته ليفون
باشاليان إلى فاهان ماتييزيان، ٥

رقم ٦٢ من المفوض
ولبنان إلى وزارة الخرس
١٩ كانون الثاني ١٩٣٢، لا
م. ن. «ارمنياء المجلد ٢٤»، «توطيقات»
اللاجئين الأرمن في سوريا ولبنان، ١٩٣١،
عن عام ١٩٣١، وثيقة سابقة، الم
٢٧٨-٢٧٩؛ «تقرير متعلق بالأرمن من
ولاية حلب»، ٢٨ أيلول ٣٠
سابقة، ص. ٧.
٩٤ تقرير ناتانيان إلى لجنة حلب، ٢٥ تم
١٩٣٥، وثيقة سابقة. مصدر آخر يحمل
تاريخ عام ١٩٣٤، يعلن أن نور كيوغ
تضم في حينه ١٤٢٠٠ نسمة، في حا
عدد البيوت المشيدة يقدر بـ ١٤١٦ بم
(«الثقافة» المصنوع، لمكتب نائب

وهكذا استفرت فروع جمعية أرمن عنتاب المختلفة المنتشرين في العالم لدعم
خيود الرامية إلى نقل هؤلاء اللاجئين إلى الأحياء الحضرية الجديدة.
وتشير هنا إلى أن ١٠٠٠٠ أرمني من عنتاب كانوا يقيمون في حلب أواخر
عشرينات^{٩١}.

وجاءت النتائج على مستوى الجهود المبذولة. ففي أواخر ١٩٢٩، تم
بناء ثلاثين ألف أرمني تقريباً، وهم من قدامى اللاجئين، في منازل حجرية
داخل الأحياء الواقعة شمال حلب بصورة خاصة. وبعبارة أخرى، فإن أعمال
بناء مساكن حضرية في حلب تطورت بسرعة أكبر مما حدث في بيروت. فعام
١٩٣٠ في نور كيوغ، اشترى مكتب نانسن ثلاث قطع أخرى على مقربة
مباشرة من القطع الأولى، وخصص ٨٠٠٠ استرليني لهذه المرحلة الثانية من
عميات البناء^{٩٢}. وقسمت نور كيوغ إلى ثلاثة قطاعات تغطي مساحة
١٠٥٠٠ م^٢ (في ١٩٣٢)، وتؤدي أساساً سكاناً يتحدرون من اورفا ومرعش
وعنتاب. إن الاتحادات الناطقية المثلثة لهذه المدن الثلاث ساهمت مساهمة
وثيقة مع مكتب نانسن في ابتياع قطع الأرض. وشاركت كل واحدة من
هذه المنظمات في بناء هذه الأحياء المتلاصقة داخل نور كيوغ. وأعلن،
مضغ ١٩٣٢، أن عدداً كبيراً من الأكواخ في المخيمات القديمة قد
أُزيل، وأن أكثر من أربعة آلاف لاجئ استقروا في منازل جديدة داخل
نور كيوغ^{٩٣}. وفي ١٩٣٥، أحصى فيها ١٠٨٦٠ قاطناً أرمنياً يقيمون في
١٣٩٠ متراً جديداً، منها ١١٥٠ متراً من صنع مكتب نانسن^{٩٤}. ولكن بقي



هناك عمل ضخم كان لا بد من إتمامه وهو هدم الأكواخ الأخيرة وتشديد مساكن ضرورية؛ إذ كانت حلب لا تزال تضم ألفين وأربعمئة تحشبية تؤوي نحو عشرة آلاف لاجئ موزعين في المخيمات الواقعة دائماً شمال المدينة في السليمانية، والرام، والحميدية والجابرية، كما في المخيمات التي يقطنها أشخاص متحدرون من يوزغات، وغورون وأورفا (٩٥). وابتداء من ١٩٣٥، جرى شراء قطعة أرض أخرى في أحياء الشيخ مقصود، والداوودية (الأشرفية)، والجابرية والسبيل، وتواصلت عمية نقل السكان إلى المساكن الحضرية الجديدة: كان الشارون هذه المرة أعياناً من الأرمن حلوا محل مكتب نانسن وراحوا يبيعون الأراضي إلى لاجئين أرمن آخرين^{٩٦}.

حلب، منظر حي الميدان الكبير، المدعو نور كيوغ، وكنيسة القديس كريكور الجديدة، ومدرسة ساهاكيان، في الثلاثينات. مجموعة م.ن.١

الأحياء الأرمنية الجديدة في دمشق

سيف مشقة بوزر - مكتب نانسن شوس

للاجئين، إسكان اللاجئين الأرمن في سوريا ولبنان، تقرير ممثل المكتب عن عام ١٩٣٢. الأرشيف المركزي ٣٤، ١٩٣٣، ص. ٧؛ «عمليات إسكان اللاجئين الأرمن في سوريا ولبنان، تقرير عن عام ١٩٣١»، وثيقة سابقة، الورقتان ٢٧٧-٢٧٨. ٩٨ تقرير ناتانيان إلى لجنة حلب، ٢٥ نيسان، وثيقة سابقة.

١- مخطط إقامة مساكن حضرية جديدة مدينة دمشق أيضاً. فعلى أثر بناء ما يزيد على مئة منزل جديد على قطعة أرض اشتراها مكتب نانسن في باب شرقي عام ١٩٢٩، ترك سبعة وسبعة وثلاثون شخصاً أكواخهم، وأواخر عام ١٩٣٢، استقروا في هذا الحي الجديد^{٩٧}. ولكن كان لا يزال في المدينة، في ١٩٣٥، أربع مئة خمسة عشر كوخاً حيث يعيش ألفان ومائتا لاجئ^{٩٨}.

خاتمة

كان يوسع عصبة الأمم، في أواخر الثلاثينات، أن ترضى عن العمل الذي أنجزته، إذ استطاعت الأكثرية الساحقة من اللاجئين الأرمن أن تغادر المخيمات تدريجاً رغم صعوبات هجرة، وتستقر في مساكن حضرية في بيروت وحلب، واضعة بذلك حداً نهائياً للحمة المخيمات والأكوخ المرتجلة. على أن عائلات أخرى استمرت تسكن داخل هذه المخيمات القائمة على شاطئ البحر حتى الخمسينات. وكان يُتوقع أن ينتهي حل عصبة الأمم في سوريا ولبنان في أول كانون الثاني ١٩٣٩؛ ولكن التأخير المتكرر في تنفيذ البرنامج، اندلاع الحرب العالمية الثانية، أديا فجأة إلى وقف كل اتصال بين جنيف وبيروت، وحالا دون قيام رتيبة بتصفية مكتب نانسن في سوريا ولبنان، فاستمر عمل مكتب نانسن حتى مطلع ١٩٤٧، موعد حله بصورة نهائية.

وبعد وقت طويل، تدفق إلى بيروت في السبعينات، جراء الصراع الإسرائيلي - الفلسطيني واندلاع حرب الأهلية في لبنان، آلاف من اللاجئين الآخرين كانوا على الأخص فلسطينيين، وكذلك شيعة بنين فروا من الجنوب، أو أكراداً اضطروا إلى مغادرة مناطق الصراع في شمال شرق سوريا أو شرق تركيا. ولمصادفة غريبة من مصادفات التاريخ، تم إسكان هؤلاء اللاجئين في المواقع التي كان الأرمن، حتى وقت قريب، يشغلونها. مأساة إنسانية جديدة مثلت فيها، شبيهة من نواح مختلفة بتلك التي عاشها للاجئون الأرمن: بناء تحشيبات جديدة في مخيمي الكرتينا والمسلخ؛ واستنفار المنظمات الإنسانية لمونية؛ وتعاون وتضامن في صفوف اللاجئين.

هل كان ممكناً حينذاك أن نتوقع تطوراً يدفع هؤلاء اللاجئين إلى استقرار نهائي؟ وبكلام آخر، تدمير هذه المخيمات بالتدريج ودمج تلك الجماعات المنكوبة في النسيج الحضري؟ لم يكن هذا واقع الحال. وهذا ما زال يثير تساؤلات حول الإشكالات الناجمة عن الوضع المميز لكل جماعة ولعلاقتها الجيوسياسية الإقليمية. والواقع أن إسكان الأرمن في سوريا ولبنان يعتبر حالة فريدة. فقد كان عهدئذ يلي رغبة مفرضية العليا الفرنسية السياسية، وكذلك رغبة بعض الدوائر السياسية الفاعلة في سوريا، وبالأخص في لبنان. لهذا السبب، تمت العملية عموماً في هدوء ومن دون أن تثير تائرة الطوائف الأخرى. وهنا يكمن الفرق بينهم وبين لاجئي بيروت الجدد، وهم في غالبيتهم فلسطينيون. فالظروف الجيوسياسية الجديدة ووصول اللاجئين جماعات كثيفة غديا الصراعات القائمة على المسرح السياسي الداخلي في لبنان. وعوض أن يشكل وجود لاجئي السبعينات عملية اندماج سلمي، ما لبث أن أصبح مصدر صراعات، لا بل حافزاً على اندلاع الحرب الداخلية اللبنانية.



سبوت صوم. عيد العائلات الأرمنية
تكونها، ولكن في بيئة غير مؤاتية.
مجموعة من



الاسكندرون عام ١٩٣٩، إخلاء السكان الأرمن
وانتظار وصول السفن على أرصفة الميناء.
مجموعة من

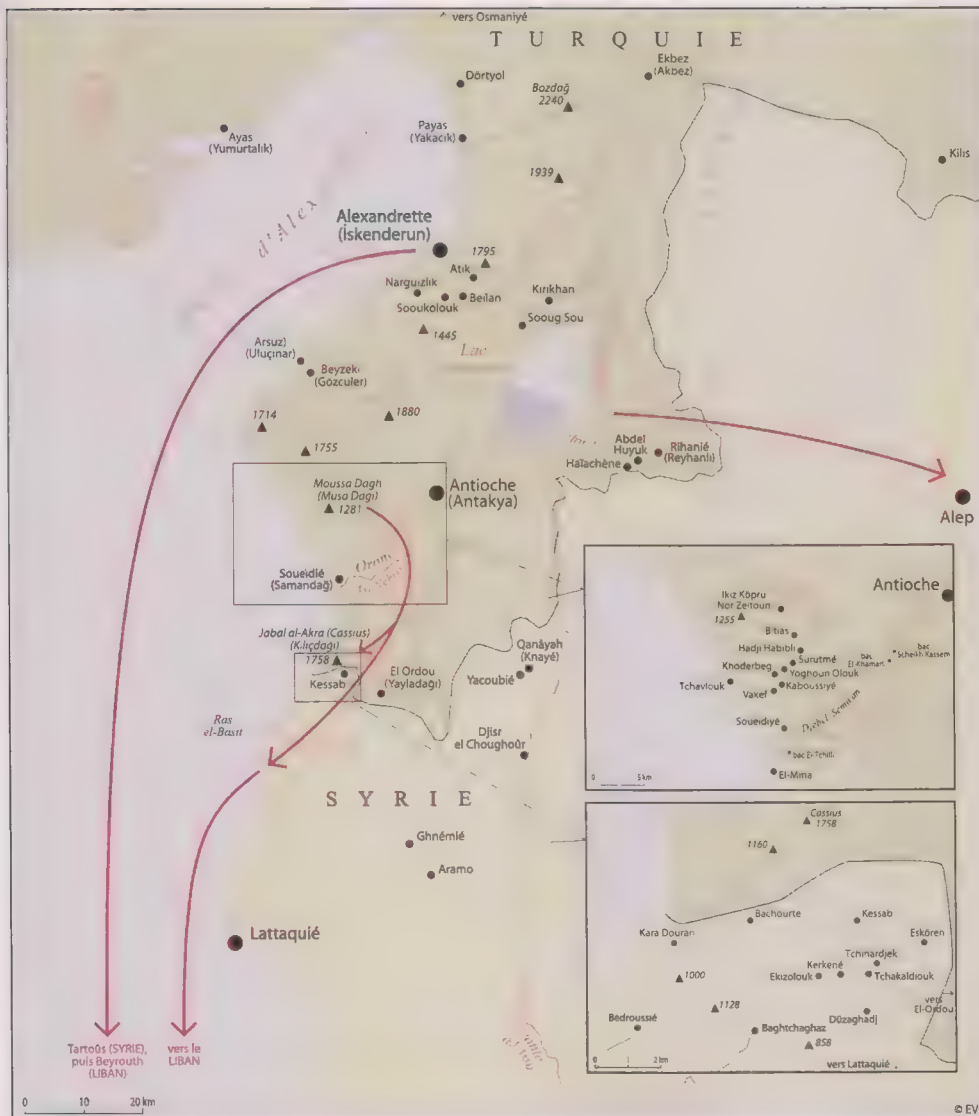
الأرمن في سنجق الاسكندرون

من الإبادة الجماعية إلى الهجرة الجماعية

بقلم ميشال بابودجيان

كان سنجق الاسكندرون يضم تقسيمات فرعية إدارية قديمة داخل الأمبراطورية العثمانية، وهي: نواحي الاسكندرون، وانطاكية، وحارم وبيلان. وكان في البداية يتبع ولاية حلب، ويشكل المنفذ البحري المباشر لها على المتوسط الشرقي. كما كان، بفضل موقعه شمال جبال العلويين وجنوب كيليكيا، يتيح مجال التطور المرفئي للاسكندرون، التي كانت تعتبر آنذاك، مع بيروت، أحد منافذ الطرق التجارية القليلة القادمة من داخل سوريا وبلاد ما بين النهرين ومنطقة طوروس الأرمنية. وكان نشاطه الرئيسي يتصل بالحركة التي يوفرها مرور البضائع، كما كان يتمتع بميزة شبيهة جداً بميزة لبنان القائمة على تنوع تركيبته الإثنية والدينية.

سنجق الاسكندرون (١٩١٨-١٩٣٩)



→ وجهات عملية لجلاء الأرمن عام ١٩٣٩

الأرمن في السنجق قبل الحرب العالمية الأولى وبعدها

يرقى الحضور الأرمني في هذه المنطقة إلى العهد الروماني، غير أنه لم يحتل مكانة فريدة في التاريخ الأرمني ونعام على السواء إلا بصفته إمارة تابعة لدويلات المشرق الصليبية. وقد كان قسم من السكان وبعض ضوئك من الأرمن.

تميز هذا الحضور، مطلع القرن العشرين، باستمرار بقايا السكان الأرمن. ويزودنا توزع الأرمن في تناكية ومنطقتها قبل وقوع مجازر ١٩٠٩، كما نشر في بوزنيتون / بيزول عام ١٩١١، بأرقام أكثر دلالة في ما يمت بصللة إلى العائلات:

١١٠	فاكف	٣٠	قرهدوران	١٨٠
١١٠	يعقوبيه	١٣٥	الاسكندرون	١٥٠
٢٨٨	غرامو	٧٨	بيلان	٤٥٥
٢١٤	غنيميه	٥٥	كيريك خان	٥٠
٣١٠	ارفليه	٤٥	قنيه	١٣٠
١٥٠	كسب وضواحيها	١١٣٠		

أي ما مجموعه ٣٦٢٠ عائلة.

تعرض الأرمن في تلك المنطقة لأول نرف دموي عام ١٩٠٩، إبان المجازر معروفة بـ «مجازر اضنه»، وقد تمجّر أثناءها القسم الأكبر من سكان الحي الأرمني في انطاكية، وسط تفجر ثورة العنف. يومها أزيل عن الخريطة العديد من القرى لصغيرة والدساكر الأرمنية المتناثرة في المنطقة، ومنها: عتيق، وكانلي داره، وساري تشنار، وصوغنلي، ومزكيت أونو، وهادجي موصللي^١.

وفي ١٩١٤ و ١٩١٥، حل الخراب في البلاد شيئاً فشيئاً جراء تجنيد العسكر، وبتراز الضرائب غير المعلنة، ومصادرة القطعان وحيوانات النقل من دون التعويض عى أصحابها. وكذلك عندما بدأت أعمال الترحيل في ١٩١٥، ناقش سكان جبل موسى وكسب أيضاً وجماعة الناجين الصغيرة في انطاكية^٢، على ما يظهر، إمكانية تنظيم مقاومة، حين ترامت إليهم حقيقة ارتكاب المجازر. كانوا يعتمدون على تحل البحرية الفرنسية، التي كانت سفنها تجوب بانتظام سواحل المشرق وتقوم بمهام استطلاعية. إن دفاع شريحة صغيرة من أرمن جبل موسى مكن السفن من التقاطهم ثم نقلهم إلى بور سعيد: ٣٤٤٢ شخصاً أبحروا صباح ١٢ و ١٣ أيلول، و ٦٨٠ مقاتلاً في ١٣ منه؛ غير أن الـ ٣٣٢ عائلة التي قررت البقاء في أماكنها تم ترحيلها لاحقاً. وفي المقابل، برزت خلافات في كسب، وحالت بعض «الخينانات» دون تنظيم دفاع ذاتي مشترك. وجرت عمليات الترحيل التي تعرضت لها كسب بدءاً من ٢٦ تموز ١٩١٥ على دفتين: الأرمن الرسوليون والكاثوليك رحلوا أساساً باتجاه محور جنوبي، على امتداد وادي العاصي نحو حماه وشرق الأردن؛ أما البروتستانت فهجروا في ما بعد، في أيلول، ولكن باتجاه الصحراء السورية ودير الزور، وتالياً كان مصيرهم اقصى بكثير^٤. في حين جرى ترحيل الجماعات الأرمنية الأخرى المنتشرة في المنطقة بأجمعها.

^١ جورج بيزول (بذروس ازنافور)، «الأترك مروا من هنا... مجموعة وثائق، وملفات، وتقارير، وعرائض، واعتراضات، والتماسات وتحقيقات تثبت حقيقة مجازر اضنه عام ١٩٠٩»، باريس ١٩١١، ص. ٣٠٠.

^٢ المقدم بول جاكو، «انطاكية مركز للسياسة»، الجزء ٣، ص. ٣١٥.

^٣ ج. أصولان، «أرمن جبل موسى»، في «المجلة البحرية»، أيار ١٩٢٤، ص. ٢٢٩ وما يليها، ٤٧٦٢ شخصاً و ٦٥٠ مقاتلاً وفق: أرشيف البحرية (فانسين). «سرد تاريخي موجز للأحداث المتصلة بالأرمن اللاجئين إلى بور سعيد» سري، سجل عند الوصول في ١٧ أيلول ١٩١٦ - ربحب مصادر أخرى ٨٦٨ عائلة (٤٠٥٨ شخصاً) تم إقادهم بهذه الطريقة.

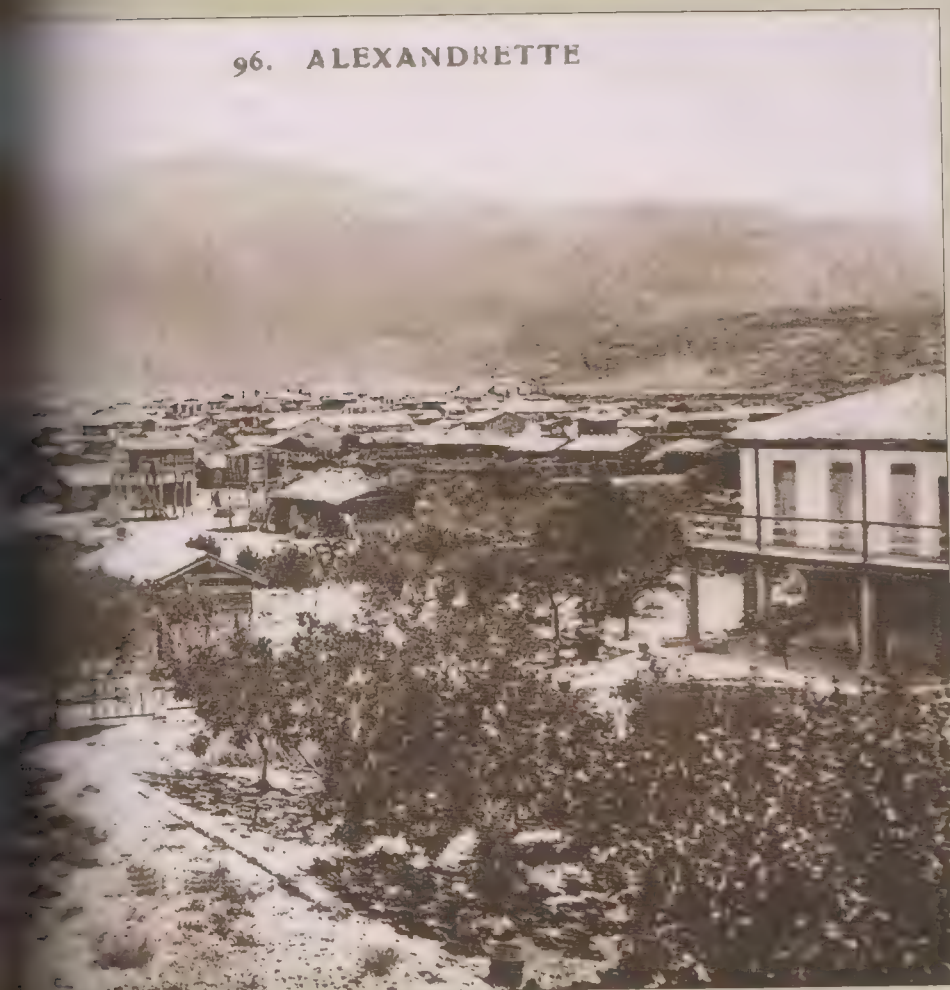
^٤ ايزابيل مافيان، «الجماعة الأرمنية في منطقة كسب أثناء عهد الانتداب الفرنسي

لماجستير، باريس ١٩٩٤، ص. ١٧.



314. ALEXANDRETTE (Syrie)
Arrivée des Émigrés

96. ALEXANDRETTE



الاسكندرون (المدينة)، إيواء الأرمن تحت
الخيم. إن معظم هؤلاء الذين أبعادوا إلى
هذه المنطقة غير الصحية القائمة في ضاحية
المدينة، مكثوا في هذا المخيم طوال السنوات
العشرين تقريباً من عمر الانتداب.
مجموعة ميشال بابوجيان



الاسكندرون (المدينة)، مخيم أرمني. راهب
كبوشي إيطالي يقوم بحولة ويقف أمام
العدسة. كانت البطالة تحتاح المنطقة بقوة،
ولم تكن موارد اللاجئين الضئيلة لتسمح لهم
إلا بإقامة مساكن بدائية. وكان لا بد من
انتظار نهاية العشرينات ومطلع الثلاثينات
لمشاهدة تحسن نسبي في ظروف المعيشة.
مجموعة ميشال بابونجيان

الاسكندرون (المدينة)، تخيم الأرمن في
منطقة المستنقعات. انصرف الأرمن، بعد
قضاء فترة طويلة تحت الحميم، إلى بناء
مساكن بدائية لهم مصنوعة بمواد مستعادة.
مجموعة ميشال بابونجيان



مخيم أرمني في ضاحية المدينة. كانت جبال امانوس تسد الأفق جنوب
المدينة وشرقها، مبقية على «طاقة» من غيوم منخفضة مشبعة بمناخ
حار ورطب خلال مواسم القيظ. وكان سكان المدينة في أكثرهم
الساحقة من الأرمن، على ما تذكر المصادر المختلفة وحاكو:
«١٣٠٠٠ نسمة، منهم ٥٨٧٥ أرمنياً رسولياً (بينهم ٤٧١٠
مهاجرين)، و٢٤٨٣ من الروم الأرثوذكس، و١٧٣ لاتينياً، و١٦٩
مارونياً، و١٦٧ من الروم الكاثوليك، و٤٠٠ أرمني كاثوليكي،
و١٧٠ كلدانياً، و١١٣ سريانياً، و١٠٨ بروتستانت، و١٩٦
إسرائيلياً، و٢٢٧٦ علوياً، و٩٦٦ تركياً، و٣٠٣ من العرب».
مجموعة ميشال بابونجيان

الأيام الأخيرة للحرب العالمية وإقرار الانتداب الفرنسي على سوريا وسنحق الاسكندرون

في ٢٤ تشرين الأول ١٩١٥، أوضح المندوب السامي البريطاني في مصر، السير هنري ماكماهون، في رسالة جوابية إلى شريف مكة، أن سنحق الاسكندرون مدرج طبعاً ضمن حدود الدولة العربية المزمع إنشاؤها^٥. ثم أضاف، في كانون الأول ١٩١٥، أنه لا بد من أخذ مصالح فرنسا في الاعتبار في ما يتعلق بولايي حلب وبيروت^٦.

وكانت اتفاقية سايكس — بيكو، التي وقّعت في ١٦ أيار ١٩١٦ إثر مفاوضات طويلة بين فرنسا وبريطانيا، قد دجّحت بصورة لا لبس فيها منطقة سوريا الداخلية، ومن ضمنها سنحق الاسكندرون، في المنطقة الفرنسية.

غير أن فيصل لم يستول على العاصمة الأموية دمشق إلاّ في ١٣ تشرين الأول ١٩١٨، عقب الانسحاب الذي قرره مصطفى كمال إلى خط الدفاع القائم عند سفح جبل طوروس. وقد وصلت القوات البريطانية، محاذة هذه الجبهة الجديدة في اللحظة نفسها التي وقّعت فيها حكومة السلطان الهدنة يوم ٣١ تشرين الأول ١٩١٨ في مودروس. وفي ١١ تشرين الثاني ١٩١٨، ألقى الأمير فيصل، ابن الحسين شريف مكة، خطبة في حلب اعتبر فيها أن حلب وشريطها الساحلي يشكلان جزءاً من «بلاد الشام».

وعلى الفور، نظم الجنرال اللنبي، القائد العام للقوات الحليفة في فلسطين — سوريا، أراضي العدو المحتلة. وعُدّت المنطقة الشمالية مجدداً من أراضي العدو المحتلة — العربية، عندما تم احتلال كيليكيا في كانون الثاني ١٩١٩.

وعليه، أنزل الجيش الفرنسي وحداته الأولى في الاسكندرون في ٢٤ تشرين الثاني. يبد أن الفرق الفرنسية حوت قوة عددية ضئيلة (١٥٠٠٠ رجل في أيلول ١٩١٩، في وقت كان عديد البريطانيين يتألف من ١٠٠٠٠٠ رجل تقريباً).

وفي ٢٧ تشرين الثاني ١٩١٩، ضمت فرنسا أفضية الاسكندرون، وإنطاكية، وحارم وبيلان القديمة في كيان موحد هو سنحق الاسكندرون. أما البريطانيون، الذين سعوا بكل الوسائل إلى الحد من تأثير الفرنسيين ومن منطقة احتلالهم، فأثاروا مصاعب حمة في وجه الفرق الفرنسية لكي لا تستقر، وذلك عبر دفع فيصل قدماً.

إن الاتفاقية السرية التي أبرمت بين فيصل وكليمنصو في ٦ كانون الثاني ١٩٢٠، وتنازلت للعرب عن سوريا الداخلية، وفرنسا عن الشريط الساحلي، سرعان ما رفض الإقرار بها أعضاء مؤتمر دمشق السوري. وبعد أيام قليلة، تلى هذا الفشل سقوط كليمنصو، مناوئ الكولونيالية القديم، وانتخاب بول دوشانيل لمنصب رئيس الجمهورية الفرنسية، والكساندر ميلران رئيساً للحكومة. عندها عدلت السياسة الفرنسية خياراتها في شأن سوريا، وأصبحت بالتالي أشد تدخلاً في شؤونها. وبعد أقل من ستة أشهر، انتقلت فرنسا إلى الهجوم وتسببت في سقوط نظام الشريف حسين، الذي أسىء إلى سمعته نتيجة تراجعه المستمر عن الاستجابة للمطالب الفرنسية لدى دخوله إلى دمشق.

وفي ٢٥ نيسان ١٩٢٠، ضمنت عصبة الأمم في سان ريمو الوجود الفرنسي في سوريا ولبنان. ووضع كل منهما تحت الوصاية، تحت الانتداب. ثم وقّعت معاهدة أنقرة، التي رسمت «قانونياً» الحدود التركية — السورية وشهدت التنازل عن كيليكيا ذات الأغلبية غير التركية للوطنيين الأتراك، وبتوقيعها انتهت حرب كيليكيا وحالة حرب العصابات المقتّعة في الشمال السوري. وقبل فرنكلين — بويون، بمزيد من السهولة، المطالب التركية بالسنحق، بعدما أغراه الأتراك بوعود سخية تعود على فرنسا بفوائد اقتصادية. وسعت المؤسسات الفرنسية بوجه خاص إلى أن تضمن لنفسها فوائد اقتصادية طفيفة معتمدة على عقود ممكنة وتنازلات. «فإعطاء حقوق خاصة داخل مرفأ الاسكندرون إن هو، في نظر الفرنسيين، إلا وسيلة لشحن مواد أولية تركية عن طريقه»^٧. وكذلك فإن هذه المعاهدة التي أبرمت أملاً في كسب ود الأتراك، أجازت تعليم التركية

واعتبارها لغة رسمية في السنجق، أسوة باللغة العربية. وهذا يعني منح تركيا نوعاً من حق الرقابة والتمهيد لإمكانية تدخلها مستقبلاً. وفي ٢٠ تشرين الأول ١٩٢١، أصبحت معاهدة السلام المبرمة مع تركيا سارية المفعول.



تطور الوضع المحلي: مركز فرنسي فوضوي

انطاكية، الغافية عند قدمي جبل سلبوس الذي توالى عليه أسوار المدينة الرومانية ثم الصليبية. لم تتطور هذه المدينة إلا على إحدى ضفتي العاصي، وهي مدينة تركية في السنجق، ومناوئة لاسكندرون المدينة المسيحية، الأرمنية بمعظمها. وقد شهدت القسم الأكبر من سكانها الأرمن القليلي العدد، وحيهم المحصور داخل الحي التركي، يضمحلون عملياً إبان مجازر ١٩٠٩، ثم يتعرضون للترحيل عام ١٩١٥. مجموعة ميشال بابودجيان

شهدت هذه المنطقة بأسرها انهيار السلطة العثمانية، فسعت قوى متعددة إلى اغتنام هذه الفرصة غير متوقعة وحاولت جاهدة الوصول إلى السلطة المحلية والاستيلاء عليها. وكانت القوات العثمانية قد خففت ورائها وحدات مشتتة أثناء تراجعها، كما قامت، في الوقت عينه، بتوزيع السلاح على سكان منطقة الشمالية من سوريا، هؤلاء الذين كانوا يعتبرون أنفسهم أصحاب هوية إسلامية. هذه السياسة، سواء كانت متعمدة أم لا، عجلت في اهتراء الوضع، ووجهت الظروف الاقتصادية السائدة في المنطقة لشمالية، التي كان نشاطها متوقفاً بشكل أساسي على المناطق المتبقية فعلاً تحت حكم السلطات التركية، والتي كانت تستقطب مواردها أو موادها الأولية من جبل طوروس والأناضول والأجزاء العليا من بلاد ما بين النهرين، ووجهت هذه القوى التقليدية أو الصاعدة (وجهاء قدامى مندجون ووجهاء محدثون منبثقون من أوساط موظفين، مثقفون جدد وطبقة كادحين)، وقد عززتها عودة ريفيين معوزين وباطلين عن العمل إلى المدن الكبرى، باتجاه القوى الوطنية الكبرى. كانت هذه القوى تمسك بزمام النفقات وتعمل بما أوتيت من حماس على تمويل تلك القوى، بحيث تغير مجرى الطاقة العسكرية الفرنسية وتضعفها. أما رجال الشريف حسين، الذين نزلوا في حلب مع كوادهم الدمشقيين والعراقيين خصوصاً، فقد صدموا مشاعر ومصالح وجهاء هذه المناطق وهؤلاء السكان ذوي الأجناس المتداخلة، والذين غالباً ما كانت أصولهم تركية حتى ولو كانوا عرباً. وهكذا لم تبرز الخيارات الوطنية إلا في مرحلة لاحقة.

وأقامت سلطات الانتداب، رغبة منها في ضمان سيطرتها على السنجق، وكانت لا تملك إلا تقليل من القوة العددية، حاميات لها في المدينتين الكبيرتين انطاكية والاسكندرون، وسلسلة مراكز مراقبة خصوصاً على امتداد محور المواصلات العسكرية والتجارية المؤدية إلى حلب، وبشكل أقل في بعض نقاط الارتكاز المتناثرة، حيث توزعت جماعات تنضوّر جوعاً؛ في حين تركت مناطق واسعة مثل امانوس والقصير وجبل الأكراد التي ما زالت بكاملها في أيدي العصابات. وبغية



تقع بيلان، المدينة التي رحّل الأرمن منها عام ١٩١٥، على الطريق الذي يسمح بربط الاسكندرون بانطاكية، ومنها يتجه صوب حلب وبلاد ما بين النهرين. وكانت الأسواق تنتشر على امتداد هذا الطريق الذي يشطر المدينة شطرين. مجموعة ميشال بابودجيان

التوصل إلى مراقبة تلك المناطق، أنشأت في الغالب «فرقاً متنقلة» أو «أرتالاً متنقلة» خفيفة للرد على الغارات التي تشنها العصابات. وتم تنظيم هذه الأرتال انطلاقاً من ربيع ١٩١٩. فباشرت العمل وراحت تجوب الكتل الجبلية حتى وادي العاصي، وتنسق نشاطاتها مع نشاطات فرق أخرى تعمل في جبل الزاوية، غرب العاصي، وفي منطقة حلب.

ومع قدوم حقي بك إلى أوزلي، قرر بعض وجهاء السنجق، الذين استفادوا أحياناً كثيرة من نهب الأرمن عندما لم يتمكنوا من المشاركة بفعالية في الإبادة الجماعية، مهاجمة الأرمن في البداية لمنعهم من العودة، مهما كلف الأمر^٨. وكان الفرنسيون، ترافقهم وحدات أرمنية، قد اضطروا إلى إقالة الموظفين المتهمين بمساندة رجال العصابات. وأتھمت بلدتا دورتيول واكباز الحدوديتان، اللتان تؤويان شرائح كبيرة من الأرمن، بفرض «طغیان أرمني»، فاستهدفتها بالدرجة الأولى العصابات التي كانت تسلك دروب امانوس.

مادا التوك، «بين الحكيمين الاستعماري
صاحبه نخب الانساب الفرنسي
١٩٣»، بحث للماجستير،
جامعة بوكازيتشي، ٢٠٠٢، ص. ٤٦.

إلى ذلك، فإن الخبرة التي اكتسبتها هذه الفرق الكولونيالية ضاعفت من فعالية النظام الذي فرضته السلطة الانتدابية، والذي نسق عمل فرقها وأرتالها المتنقلة، وكان نظاماً قائماً على كواهل مناصرين وحراس ريفيين، اختيروا من أماكن ريفية أفقرتها أعمال العصابات، وقد تصدوا لغاراتها بشكل فعال أكثر فأكثر. إن التجاوزات التي ارتكبتها هذه العصابات زادت من تشويه صورتها. كما أن اعتداءاتها المتكررة في بادئ الأمر على المسيحيين، وفي أغلب الأحيان على أولئك الذين لم يكونوا يشاطرونها الرأي، ثم بشكل منتظم ومتزايد على العلويين، كما هي الحال في منطقة السويدية، كل ذلك دفع هؤلاء السكان إلى طلب التحالف مع فرنسا. وانتهى الأمر بالوجهاء الأتراك أنفسهم إلى التصدي لانعدام الأمن هذا، الذي كان يشل الحياة الاقتصادية ويجول دون استثمارهم خيرات الأرض التي ما زالوا يملكونها في سوريا. علاوة على ذلك، كان مصطفى كمال يهتم بتجديد بنية دولته ويسبغ عليها مسحة جمهورية. والحال أن العصابات في تلك المناطق الحدودية أفادت من تساهل الحكام والموظفين وقدامى الضباط أو الوجهاء، الذين حافظوا على طابع اتحادي بارز، وتقاسموا معهم المنافع غالباً. واستمرت أعمال قطع الطرق ووسعت المناطق الخارجة على القانون، ودخلت تالياً في صراع مع المصالح الجامعة للكماليين المتحمسين للديمقراطية. عندها تبدل الوضع،



و نقلت حالة انعدام الأمن، في ١٩٢٣، إلى الشمال — الشرقي من المنطقة. وفي ١٩٢٤، تمكنت سلطة الانتداب، أقله في هذه المنطقة من السنح، من فرض نفسها في الصراع الدائر على النفوذ.

الأرمن يعودون إلى ديارهم

بعد أن أُعيد الأرمن إلى أراضي أسلافهم على نسق واحد وبوتيرة مكثفة، بل تحققت عودتهم من خلال جماعات صغيرة وعلى مراحل مختلفة، عبر مناطق كانت في جزء منها تحت حكم فرق مسيحية، حيث كانت الفوضى سائدة تماماً. وقد تعرضوا، بحسب معلومات وردت إلى الجنرال هاملان، لاعتداءات فظة أحياناً، «يرتكبها الأكراد يومياً ضد المسافرين، وبخاصة ضد مواكب اللاجئين الأرمن على الطريق المؤدية من قطما إلى الاسكندرون»^٩.

وأصبحت الاسكندرون، بصفتها مرفأ، بمثابة مفترق طرق للعائدين إلى كيليكيا، وفي ما بعد لتجتمع بهجرين.

أما مدينة انطاكية، فقد أقدمت على احتلالها، في ٧ تشرين الثاني ١٩١٨، فرقة المشرق وفصيلة من حاملي الراشاشات التابعة للكتيبة التاسعة من الرماة، وذلك من دون أن تنتظر الانسحاب الكامل لفرق الشريف حسين التي كانت قد سارعت إلى تحرير المدينة. «واستولت الدهشة على الوجهاء العرب خاضعين للقوات العربية نتيجة الاحتلال الفرنسي، أو بالأحرى الاحتلال الأرمني». ولما كان القائد البريطاني قد أعرب عن خشيته من أن تؤدي البغضاء بين مسلمي انطاكية والأرمن إلى وقوع اضطرابات، فإنه وُفق، في ١٠ تشرين الثاني، في استبدال جنود الفرقة الأجنبية بفصيلة من الرماة. وأمرت القيادة العامة للحليفة جنود الشريف حسين المرابطين في انطاكية بخلاء عن المدينة قبل حلول ليل ١٠ كانون الثاني.

كسب، وهي تقع على الجهة الجنوبية من جبل كسيوس [الأقرع] وعند قدميه. كانت أماكن العبادة الثلاثة فيها تعبر عن حيوية المنافسة والصراعات على النفوذ التي كان البروتستانت (إلى اليسار)، والرسوليون (في الوسط) حيث تشاهد قبة الكنيسة، والكاثوليك (وبالأحرى هنا اللاتين، إلى اليمين) يجرونها في ما بينهم. وتبقى كسب، بقراها التابعة لها وبقرى القنية، واليعقوبية، وغنيمية وعرامو، كل ما بقي من ذلك الحضور جنوب انطاكية. وقد عرفت مرحلة قصيرة من الاحتلال التركي المشترك. هذه المدينة، التي ضمت إلى سنح الاسكندرون خلال عهد الانتداب بغية زيادة عدد الأرمن فيه، شكلت التنازل الوحيد والتافه الذي حصل عليه الفرنسيون بعد جهد جهيد، وفي اللحظة الأخيرة، أثناء المفاوضات الفرنسية — التركية، وهكذا عادت مجدداً إلى أحضان سوريا عام ١٩٣٩. مجموعة ميشال بابويجيان

Alexandrette

Rue d'Alep
Aleppo - Strasse



الاسكندرون، أحد شوارع الأحياء المسورة
في المدينة. كان السواد الأعظم من اللاجئين
الأرمن يتكاسلون في المستنقعات القديمة المنتشرة
في ضاحية المدينة. وقد توجب استخدامهم
لردم تلك المستنقعات من أجل تنقية المدينة.
مجموعة ميشال بابونجيان



مكان سابق للخدمة العسكرية، وصول البريد.
يقع المكان قرب الريمانية، بلدة إلى شرق
السنجق. في العهد العثماني، قامت في هذه
المنطقة الواسعة والقاحلة من المراعي مرائب
لتربية خيول الجيش الإمبراطوري وتجهيز
نسلها. وفي عام ١٩٢٧، أنشئت في هذا
الموقع قريتان، وهما: ابدال هويوك وهاباشين.
مجموعة من.

وفي بيلان، وجد الأرمن حيهم مدمراً تدميراً كاملاً. وفي ١٢ كانون الأول ١٩١٨، عندما تمّ حديدان من الفرقة الأجنبية، تابعان للحامية، لتحرير شابة أرمنية، جرى سجنهما، الأمر الذي أثار غضباً رفاقهما. لذلك تم استبداهما بفصيلة من الرماة في ١٣ كانون الأول. واستمرت حملات الأخبار الكاذبة والافتراءات على قدم وساق يغذيها «الحاكم العثماني في جنوب سوريا»، وهو، بلا ريب، نهاد باشا، وكذلك الجمعيات السرية الباقية في الميدان. وطلب الجنرال هاملان، في ٢٦ كانون الأول، الاستعاضة عن الفرق الأرمنية بوحدات أخرى ليبرهن على عدم انخيازه. وهكذا لي مطالب موظفي المدينة ووجهائها المسلمين الذين كانوا قد استأثروا بممتلكات الأرمن. أما عودة سكان منطقة كسب الذين تركوا لأقدارهم، فلم تتحقق إلاّ مع تقدم الفرق البريطانية باتجاه الشمال السوري، نهاية تشرين الأول ١٩١٨، فور بلوغ هذه الفرق طرابلس وحماه. فقد سلكوا طريق العودة ضمن فرق صغيرة في أغلب الأحيان انطلقت من حوران. ونزلت المجموعة الصغيرة، التي كان لبريطانيون قد عثروا عليها في شرق الأردن ونقلوها إلى بور سعيد، مباشرة على شاطئ قره دوران. ولكن القسم الأهم من سكان كسب عاد سيراً على الأقدام سالكاً شتى دروب العودة، سواء بالسير نحو وادي العاصي قبل الانعطاف عبر الكتلة الجبلية ابتداء من جسر الشغور وعن طريق الاوردو واسكوران، أو بالصعود عبر اللاذقية^{١٠}. غير أن بعض الناجين توفوا أثناء المسيرة متأثرين بالزحار الذي استترف قهرهم.

وجدوا القرى في حالة يرثى لها، وكأن محتليها المسلمين المجهولي الهوية قد حووها منذ وقت قريب، فقد نُهبت المنازل ودُمرت. إذ ذاك تجمع الناجون الذين بقوا تدريجاً مع عائلاتهم أو ربما مع أصدقائهم، وحلوا في المنازل الأقل تعرضاً للأضرار: وأتاح التضامن العثور على ملجأ. بعض الضيع الصغيرة، مثل باشورت قره دوران، تم التخلي عنها مؤقتاً لأنها أصيبت بدمار هائل أو تعرضت كثيراً لاحتكاك التركمان^{١١}. وجرت العودة في جزئها الأكبر خلال الخريف ومطلع الشتاء، ولم يكن السكان الذين وجدوا الحقول مهملة يملكون أي احتياطي من المواد الغذائية. إن الإشارات النادرة المتصلة بكسب في المراجع العسكرية تعني، مطلع كانون الأول ١٩١٨، بـ«أرمن كسب المتضورين جوعاً»، الذين نقلهم باتجاه حلب. ويوضح كاهن رعيته أن «ألفي أرمني يعانون من المجاعة في ضواحي كسب»^{١٢}. ويبدو أن الإعانات كانت ترد فقط من المساعدات

التي أرسلها ٢٠٠ — ٣٠٠ مهاجر من البلدة يقيمون في أميركا^{١٣}. كانت الغلبة لغريزة البقاء التي هتت معنويات هذه الجماعة المصدومة، هذه الجماعة التي شعرت بتحررها وسعت إلى تأسيس عائلات جديدة: فقد تكاثرت الزيجات وارتفعت فحاة نسبة الولادات. كما أنشئ تنظيم عسكري لتأمين الدفاع عن الجماعة.

هنا، وغادر سكان جبل موسى الأوائل بور سعيد في نهاية تموز ١٩١٩، وقد دفع كل منهم أجرة لاحتفال. ونزلت أول المجموعتين عند مصب العاصي. أما المجموعات الأخرى، التي مؤل الحلفاء قهرها، فتبعتهما. هبط بعض المسافرين في بيروت أو الاسكندرون، ومن هناك توجهوا إلى جبل موسى. لكن لم يبق، في أواخر تشرين الثاني ١٩١٩، أي مجموعة في بور سعيد^{١٤}.

عند وصولهم، وجدوا القرى يكتنفها الدمار، فما استطاعوا العيش فيها إلاّ بشق النفس، كانوا محرومين من الحبوب والماشية ومصادر الدخل. في هذه الظروف الصعبة من التغذية والعناية الصحية، ما لبثت الأمراض المعدية أن تفشت. وكذلك كان عام ١٩١٩ بالنسبة عام قحط ومجاعة وموت. وكان انعدام الأمان يخيم على المنطقة كلها التي تجوها عصابات كية، وتركمانية وعلوية انقطعت إلى أعمال السرقة والقتل^{١٥}. حينها نظم الأرمن صفوفهم:

١٠. ما؛

١١. ص. ١١٠.

١٢. النشرة التاريخية لليونان.

١٣. نسخة من برفقة بتاريخ ٣

١٩١٨، أر قاضي العود

الشمالية رقم ٢٩٢٣.

الاسكند

١٣. صفيان، ك. ج. ص. ٤١.

١٤. كتاب مذكرات جبل موسى

مارتيريوس كوشكجيان و

ماتوريان، بيروت ١٩٩٠

١٥. ص. ٥٦.



كسب، ١٩ آب ١٩٣٩. داخل المدينة.
فوتو دافيد — مجموعة ميشال بابونجيان

فاختارت كل قرية لجنة من خمسة أشخاص دعيت لجنة «الاتحاد الوطني». واستمرت هذه اللجان في الوجود حتى نهاية ١٩٢٢. وحتى قبل عودة الأرمن الكثيفة من بور سعيد، تم تأسيس لجنة من «الاتحاد الوطني الأرمني» في انطاكية بمشاركة ستراك اسكندريان رئيساً وموفسيس تشاباريان أميناً عاماً. وبسرعة أوفدت كل قرية ممثلها الخاص. في ما بعد، انتقل مقر هذه اللجنة الإقليمية إلى يوغون اولوك، وتولى رئاستها ديكران اندرياسيان.

لقد حاول هؤلاء الأرمن الحصول على السلاح، فبادروا إلى إرسال ستة أشخاص إلى كيليكيا لطلب المساعدة. وأفلحوا، وخلال صيف ١٩٢٠، في التزود به، وهكذا تسلمت كل عائلة بندقية واحدة وخمسين طلقة رصاص تحت مراقبة الاتحاد الوطني الأرمني الذي امتلك أيضاً بعض القنابل اليدوية. وانحاز الأرمن من فورهم إلى العلويين وساعدوهم على تخليص المنطقة من العصابات التركية. وفي أثناء ربيع ١٩٢٠، رأى أترك قرى الحرية، قرب فاكف وكابكلو، أن وضعهم لم يعد يُحتمل فالتجأوا إلى انطاكية والقرى المجاورة لها. لكنهم عادوا إلى قريتهم لاحقاً، عند تمركز السلطة الفرنسية، بينما باع قرويو كابكلو ممتلكاتهم إلى الأرمن ورحلوا عنها. وفي ١٩٣٩، رجع هؤلاء القرويون أنفسهم للإقامة مجدداً في قريتهم القديمة ونهبوا كابوسيه بأجمعها^{١٦}.

شباب مدحرات جبل موسى، د. م. ل. ص



الأرمن في مرحلة ما بين الحربين

عرف الأرمن، خلال ما يناهز العشرين عاماً التي تلت عودتهم من المنفى، أوضاعاً مريحة إلى حد ما أو غير مستقرة بحسب ما إذا كانوا من قدامى السكان الأصليين الذين استعادوا أراضيهم (جبل موسى، وكسب، والاسكندرون وضواحيها، وانطاكية) أو من سكان المخيمات والمستوطنات التي أنشأها سميت الانتداب (الاسكندرون، وكيريك خان، وايكيز كوبرو، وصووك صو، والريحانية).

لمستوطنات القديمة

موسى ضاغ، موسى لير اوجبل موسى

بعد حل الاتحاد الوطني الأرمني، عادت الأحزاب السياسية القديمة (الطاشناق، والهنشاك والرامغفار) ذات تاريخ الطويل في هذه المنطقة لتحتل واجهة الأحداث^{١٧}.

وكانت قرى جبل موسى (بتياس، وهادجي هابيلي، وقره تشاي، وترجينيك، وسوروتما، ويوغون بوجوك، وخضر بك، وفاكف، وفاري — أزور وفيري — أزور، وكابوسيه وتشفليك) تؤلف، حتى حرب العالمية الأولى، عالماً منعزلاً ومنعزلاً.

وقد تسلسل الفكر السياسي إلى هذا العالم الأبوي العشائري مع قدوم «البارون» اغاسي، الذي

توفي عام ١٨٩٢، محاربو الهنتشاك^{١٨}. وبسرعة أجريت اتصالات وتم تأسيس فرع

في انطاكية بمشاركة بوغوص افندي سفريان^{١٩}، وعائلة ماردير آغا مارديريان،

ويانجيان الذي عُيّن مسؤولاً محلياً. أما آغاسي، المقيم في خضر بك، فقد

حارب جبل موسى ووطد سلطته فيه^{٢٠} بصحبة العديد من «الوجوه الثورية».

وحفظ «الطاط» (وهي تسمية أطلقها الأرمن على العلويين) على علاقات طيبة

صووك صو، مستوطنة أنشئت عام ١٩٢٧ في سهل عموق على ضفاف المستنقعات التي كانت تغذي بحيرة انطاكية باتجاه الشمال. أدرج انشاؤها في الإطار الشامل المهادف إلى تقويم هذه المنطقة التي تعتبر خصبة بالرغم من كونها غير صحية. بداية، عارض المسؤولون الأرمن إقامة هذه المستوطنات في هذه المنطقة من سهل عموق، إذ كان أكثر السكان من الأتراك، وقرها من الحدود يتيح للعصابات عبورها بصورة منتظمة في مستهل العشرينات، ما كان يجعلها بالتالي غير آمنة. أما سلطات الانتداب، من ناحيتها، فكانت تحاول بعثرة قسم من اللاجئين الذين يتجمعون بشكل عفوي حول حلب والاسكندرون وبيروت داخل مخيمات كانت البطالة فيها ونقص موارد العيش يرغمهم على الكسل والخمول. أضف إلى ذلك أن أغلب اللاجئين كانوا مزارعين، فكانت هذه المستوطنات، بشكل غير معلن، تؤمن سلامة محور طريق الاسكندرون — حلب. مجموعة م.ن.١

٤٦٦

١٨

١٩ م.ن. ص. ٣٠

٢٠ م.ن. ص. ٤٠



تقع صووك اولوك على المرتفعات المظلة على الاسكندرون، وقد جعل منها ارتفاعها ومحيطها الغني بالأشجار مكان «اصطياف» مرغوباً فيه، حيث كان بعض الفنادق الصغيرة يقوم فيه. مجموعة ميشال بابونجيان

معهم وأتاحوا تموين الأرمن أثناء المعارك الضارية التي خاضوها في غضون صيف ١٨٩٥. واستمر هذا التفاهم بينهم خلال أحداث ١٩٠٩ و ١٩١٥، ولدى عودتهم من بور سعيد في ١٩١٩: فقد زودهم العلويون بالطعام والماء والسلاح، ونقلوا إليهم معلومات وتفاوضوا عن تسليح المناصرين^{٢١}. أما محازبو الطاشناق (أعضاء الاتحاد الثوري الأرمني) فلم يكن لهم وجود في المنطقة إلا بعد إعادة الدستور عام ١٩٠٨، وكان المسؤول المحلي عن الحزب انانيا باراليان (فيرافوريان). ثم عزز الحزب مركزه في مخيمات بور سعيد، التي كان ناشطو الطاشناق يزورونها^{٢٢}.

الإصلاحيون، من جهتهم، لم يكن لهم من تأثير إلا أثناء رئاسة زورا (ميساك) اسكندريان في ١٩١١^{٢٣}. وبدأ الشيوعيون، اعتباراً من ١٩٢٤، ينظمون صفوفهم وينشطون مع هاكوب دير بدروسيان، وستراك هيكازيان، واندرياس جوهوريان، وبدروس عتتبيليان، وهاكوب تشمانيان، الخ. ثم تأسست بعد ١٩٣٣، خلايا شيوعية في يوغون اولوك، وفاكف وهادجي هابيلي^{٢٤}.

وخلال عهد الانتداب، اعتبر جبل موسى مديرية منفصلة، قاعدتها خضر بك وكان أول مدير لها، من ١٩٢٤ إلى ١٩٢٧، موفيسيس دير كالوستيان، ثم خلفه سيروب تشربتشيان من ١٩٢٧ إلى ١٩٣٩. أما أرمن انطاكية فكان يمثلهم في البرلمان السوري نائب، كان في البداية ناريك ابراهيميان (١٩٢٤-١٩٢٧)، ثم خلفه بعد موته الباكر، موفيسيس دير كالوستيان (خلال ولايتين من ١٩٢٧ إلى ١٩٣٧)^{٢٥}. وكان من حق الأرمن أن ينالوا في مجلس العموم مقعدين نيابيين، شغلتهما هاكوب طاقيتيان من جبل موسى ويسايي كازنجيان من انطاكية.

ومن بين الـ ٦٢٨٣ شخصاً الذين جرى إحصاؤهم في ١٩١١، وحدهم لاجئو بور سعيد عادوا إلى ديارهم. وقد قدر عددهم إحصاء أجري في ١٩٢٢ بـ ٤٥٩٨ مقيماً^{٢٦}. وسرعان ما عادوا إلى مزاولة نشاطاتهم القديمة^{٢٧}. وتم، في ١٩٢٤ — ١٩٢٥، إيواء بضع عشرات من الأيتام لدى عائلات ميسورة. وشهد عام ١٩٢٥ بدء شق

حريق يربط انطاكية بالسويدية، وفك العزلة عن قرى جبل موسى في ١٩٢٦. وسرعان ما استقطبت شهرة المنطقة كموقع مثالي للاصطياف أرمن انطاكية، والاسكندرون، وحلب وحتى الاسكندرية. كانت الحركة تدب، في كل فصل صيف، في عدد متنام من المطاعم والمقاهي، وأشهرها مطعم هيصره فيليان في بتياس، والمطاعم التي تحيط بها أشجار الدلب في خضر بك، حيث يحتشد قرويو الضيعة، فیتسامرون ويلهون.

وكانت تربية دود القز، قبل الحرب العالمية الأولى، تحتل مكانة بارزة في النشاط الاقتصادي لهذه المنطقة، ومالأت أشجار التوت الضرورية لهذه التربية معظم البساتين. لكن ظهور الحرير الاصطناعي أدى إلى تدهور هذه التربية وتراجع العناية بأشجار التوت. عندها كان كل منزل في الربيع يُعد سم الأكبر من غرفه لتربية دود القز، فإما يبيع الشرائق إلى التجار، أو يحولها المنتجون أنفسهم إلى حرير^{٢٨}. وكانت هادجي هابيلي تنفرد منذ عقود بحصر ٥٠٪ من هذا النشاط الرائج في جبل موسى، في بيوتها، وقد راج هذا النشاط أيضاً في القرى التركية والعلوية المنتشرة في الضواحي. وكان لهذه التربية من الأرمن الذين حافظوا على احتكارهم إعداد الحرير حتى ١٩٣٩، فصنعوا منه ملابس وطرحات، وأغطية للطاولات أو مناديل معدة للتصدير^{٢٩}.

في جانب هذا النشاط، شكلت شجرة الزيتون مصدراً هاماً من حيث الدخل والغذاء، ولا سيما في استهلاك اللحم كان محدوداً. وظلت الزراعة النشاط الأساسي للقرويين يدعمها مورد رئيسي من الحبوب (القمح، والشعير، والذرة، والشوفان) وزراعة البقول التي تتكيف مع إمكانات الخاصة بالقرى وتنوع تربتها. إذ ذاك سمح استخدام الشاحنات بحديث هذه المنتجات باتجاه انطاكية، وحلب وبيروت^{٣٠}. واستخرج القرويون من الغار الذي كانوا ينشرون أوراقه في أسرة الأطفال، زيتاً يستعملونه كعلاج في البيطرة، كما يستفاد منه في تنظيف الغسيل.

ونمت القرى، عدا منتوجات الزراعة والحياكة، نشاطين حرفيين أكسبها شهرة واسعة وأمناً لها موارد إضافية. النشاط الحرفي الأول كان صناعة الأمشاط في يوغون اولوك وخضر بك، انطلاقاً من خشب الشمشاد أو الأكيدنيا، ومن العظام وقرون الحيوانات، وحتى من العاج والمواد الاصطناعية. ويبيع الإنتاج في حنب، ودمشق ومصر. والنشاط الثاني كان البناء، مهنة شائعة جداً في هادجي هابيلي، ولهذا لسبب كان سكانها سريعي الاستجابة للهجرة^{٣١}.

ب محيطها

تقوم كسب على سفح جبل الأقرع الجنوبي، الذي يبلغ ارتفاع قمته ١٧٦٠ متراً، وهي تقع على الواجهة وجنوب شرق انطاكية، وتشكل الحد الأقصى الجنوبي لامتداد سكان كيليكيا الأرمن. هذا التجمع الأرمني القديم، الذي يرجع تاريخه إلى العصر الوسيط على الأقل، ازداد قوة ومنعة بفضل خصوصية موقعه كجبل ملجأ، قدمت إليه جماعات هجرت كيليكيا إبان أعمال العنف التركمانية خلال القرنين ١٧ و١٨^{٣٢}. وإذا صدقنا الروايات المأثورة، فإن التمرکز الأصلي تم في اسكوران قبل أن تنشأ حولها دساكر وضيق صغيرة. من هنا برز الشعور الغامر لمي ساور «السكان الأصليين» بأنهم يؤلفون «مركزاً أرمنياً أصيلاً»^{٣٣}.

وكان هذا التجمع القائم حول كسب يضم، عشية الحرب العالمية الأولى، عشر قرى، وهي: باشورت، وباغ تشغاس (العليا والسفلى)، ودوز اغادج، واكيز اولوك، واسكوران (ونركين كيوغ)، وقره دوران، وكركنه، وسيف اغيبور، وتشاكل ديوك وتشناردجك.

٢٧- م. ن. ص. ٢٢.

٢٨- كتاب مذكرات جبل موسى، ص. ١٠.

١١٥

٣٠- م. ن. ص. ١١٧.

٣١- م. ن. ص. ١٢٢.

٣٢- افاثيس لك، صانجيان، «الجماعات الأرمنية

في سوريا تحت الحكم العثماني»، كاميردج،

١٩٦٥، ص. ٢٣.

٣٣- مافيان، م. ن. ص. ٧.

وقد وجد الأرمن أنفسهم، منذ عودتهم عام ١٩١٨، متروكين لشأنهم في موقع معرض للخطر الداهم، وإزاء شغور السلطة، أسسوا «اتحاداً وطنياً أرمنياً» يضطلع بدور سياسي وعسكري ومدني تحت سلطة «لجنة» ديمقراطية اضطُغت بصبغة قوية على أنها موالية للطاشناق^{٣٥}. قررت الغالبية الساحقة من السكان منع تمرکز سلطة الأغوات مجدداً، وفي الطليعة سلطة الآغا ساكو مهديسيان، الذي اعتبر مخبراً شرساً وجشعاً. حينها عاد إلى الظهور بعض وجوه الطاشناق الرئيسية المعروفة قبل الحرب، أمثال الدكتور افاديس انجيجكيان. وتآلف الجناح العسكري لهذه اللجنة المكلفة تأمين الدفاع عن المنطقة من فرقة متطوعين عُيّنوا في وحدة عسكرية، وعززوا بجنود أرمن فروا من الجيش الفرنسي إبان الانسحاب التركي. وانتهى بهم الأمر إلى إثباط عزيمة العصابات بإحباطهم هجوماً واسعاً لها على بغ تشغاس^{٣٥} عام ١٩٢٠.

٣٥ هجين م. س. ص. ٤١.

٣٥ البير س. تاميريان، «كسب ١٩٠٩-١٩٤٦».

بيروت ١٩٥٦ ص. ٦٠.

الجنرال كليمان-غرانكور، «في المشرق».

قصص قطاع طرق، قصص حقيقية، باريس،

١٩٣٦، ص. ٧١-٧٧.

واستطاع أهالي كسب، في وقت قصير ورغم الشدائد، أن يتغلبوا على تدهور أحوالهم. وهكذا قدم لنا كليمان - غران كور وصفاً طريفاً لـ «جمهورية جبل الأفرع»^{٣٦}، التي اكتشفها في ٢ أيار ١٩٢١ أثناء توليه قيادة كتيبتين من الرماة الجزائريين وسرية جبلية، عندما قادته العمليات العسكرية إلى الاوردو بعدما هجرها نصف سكانها التركمان. وعلم هناك أن الأرمن الذين أسسوا ما يشبه «جمهورية ذات حكم ذاتي، خاضعة لسلطة حكومة مديريين»، تواجدوا في كسب تحت حماية ميليشيا مسلحة. غير أن ذلك لم يكن كافياً لتأمين الحماية لهم، إذ أوضح قائلاً: «قبل مروري بالمنطقة، كانت [عصابات قطاع الطرق المسلمين] قد توغلت حتى كسب، فأحرقت العديد من المنازل، ودمرت بيت القس البروتستانتي ثم قتلتهم». ولما أعلن عن قدومه ولم يتلقَ أي جواب، هدد بقصف البلدة، عندئذ رأى «حكومة المديرين» قمرع إليه ليلاً. وفي اليوم التالي، توجه إلى كسب نفسها، حيث استقبله السكان وهم يتزاحمون أثناء مروره. ولاحظ فيها أن الأرمن «منقسمون على أنفسهم» في السياسة أولاً، وفي الخلافات المذهبية تالياً. ولكن ما إن فارقهم حتى علم بمداهمة أهل كسب الاوردو وإحراقهم الحي التركماني.

وبات كسب، إبان هذه الأحداث، ورغم دهشة العسكريين الفرنسيين وذهولهم، ملجأً آمناً شرّعت أبوابها أيضاً للأقليات العلوية والروم الأرثوذكسية القاطنة في باير وقصير، اللتين تعرضتا للاعتداءات وخضعتا لنير التركمان والعصابات والأغوات، وفضلت أن تعتصم فيها مشاركة في عمليات الدفاع بإمرة قدامى فرقة المشرق، يتزعمهم اوفسيا صاغدجيان وميساك غيراغوسيان.

وإذا كان الدفاع قد وُحّد أهل كسب في هذا المحيط المغلق الذي ساد فيه الزواج اللحمي، فإن النزاعات القديمة أخذت في الاشتعال واستمرت، وسرعان ما كتبت لها الغلبة مجدداً، تذكيتها الشكوك حول مسؤوليات ساركوآغا أو الدكتور انجيجكيان عن فشل محاولة الصمود عام ١٩١٥. وانفجر الوضع مرة جديدة حين تسببت قضية حب بين ابنة ساركو آغا وأحد سكان كسب في مقتل عم الشاب، مما أدى إلى الأخذ بالثأر. عندها تشابكت الانقسامات الطائفية مع الانقسامات السياسية في عقدة غدا من الصعب حلها. ونتيجة لذلك، قام رتل باناليو، عام ١٩٢٢، بإبعاد ساكو آغا وأزلامه، وأغلبهم من المنتشاك الرسولين والكاثوليك أو اللاتين، إلى المنفى باتجاه الاسكندرون. ووقفت في المواجهة اللجنة التي كان القسم الأكبر من أعضائها الطاشناق بروتستانتيّاً.

إذذاك أسفرت تصفية الحسابات هذه عن سقوط نحو عشرين ضحية في كل من المعسكرين، ولم يحل اغتيال ساركو آغا مهديسيان عام ١٩٢٣ في انطاكية دون وقف دورة العنف. وبدأ أن دسائس الأب ساباتينو صبّت الزيت على النار. كان هذا الراهب الفرنسي سكاني الإيطالي وجهاً محلياً طريفاً بعث الروح في الدفاع الذاتي عام ١٩٠٩. حشّه حماسه الرسولي على تأمين انضمام أكبر عدد ممكن من الأشخاص



صوبوك اولوك جامعة فوق الاسكندرون تشاهد
من عن يمن الشرفة كتلتها الممتدة على طول
شاطيء البحر. كانت مقاهيها المتعددة
تقدم للزائر مكاناً للترويح عن النفس، على
بعد مسافة قليلة من الاسكندرون، وتتيح
له التخلص من رطوبة الساحل القاطئة.
فوتو ديورنيان - مجموعة ميشال بابودجيان

في أغسطس اللاتيني، وذلك بواسطة تحريض الأرمن الكاثوليك عمداً على ترك طقسهم، وكان أسلوباً
من بين أساليب أخرى استخدمها. أما في الأوساط البروتستانتية، فما لبثت الانقسامات أن برزت بين
الذين للحان الأميركية وأولئك المقرين من الطاشناق الذين رغبوا في أن ينعموا بالاستقلالية.
في ١٩٢٢، نال أهل كسب الإذن بإنشاء ناحية خاصة بهم تضم مديراً ومختاراً ومركزاً للدرك.
وجرت انتخابات بالاقتراع العام في ١٩٢٣، فخصصت المقعد النيابي الوحيد في البرلمان السوري (وهو
واحد من المقاعد الستة العائدة لسنحقي الاسكندرون) للدكتور انجيجكيان من كسب^{٣٧}.
وابتداء من ٢٤ تشرين الأول ١٩٢٧، امتدت شبكة الطرق تدريجياً نحو القرى المختلفة^{٣٨}. وأسهم
شق الطريق الجديد في فك العزلة عن المنطقة والحد تدريجاً من الصراع الخفي الذي اهتمكت به الأحزاب
في كسب.

هنا أيضاً استعادت تربية دود القز، وكانت النشاط الرئيسي للسكان في مرحلة ما قبل الحرب،
هميتها السابقة منذ عودة المرحلين إلى ديارهم. غير أن الصعوبات المتأتية عن تدني
أسعار السلع العالمية اقتضت دعم السلطات التي حثت إدارة حصر التبغ على زراعة
الدخان انطلاقاً من ١٩٢٧^{٣٩}.

وبلغ عدد السكان، الذي تناقص بشدة جراء الإبادة الجماعية، ٢٦٢٧ أرمنياً
في ١٨ كانون الأول ١٩٢٦، على ما بيّنه «تقرير جونسن».
أما في مجال التربية، فأعطيت الأولوية، بعد العودة، إلى تنظيم مدرسة وحيدة
مختلطة وميتم واحد^{٤٠}. وفي وقت قصير، حفزت المنافسة القائمة بين مختلف الطوائف
كلّاً منها على افتتاح مدارس جديدة، إضافة إلى مدرسة الفرنسيين (في كسب وباغ تشاغاس) وإلى
مدرسة الرامغافار عام ١٩٣٥ (في دوز اغاج).

ص. ٢٢٤ وما يليه.

وفي تشرين الثاني ١٩٣٢، وقّع رجال الدين ووجهاء ناحية كسب عريضة رفعوها إلى مقام المفوض السامي باسم «أربعة آلاف ساكن في عشر قرى صغيرة»، طالبوا فيها بإلحاقهم بالدولة العلوية، التي يربطهم بها الجزء الأكبر من نشاطاتهم الزراعية وتربية الماشية وتموضع أراضيهم ومراعيهم. لقد أرادوا أن يأخذوا احتياطاتهم من خطر التنازل عن السنجق لتركيا، على ما بدأت تلمح إليه الإشاعات المنتشرة بين الناس. والتمس المستشار المساعد رأي موفيس دير كالوستيان، فأبدى عدم موافقته على ذلك، ونعت «بالخيانة تجاه الأرمن» هذا الطلب الذي يُحتمل أن يضعف من شأن الأرمن في السنجق، من دون أن يرفع قدرهم داخل دولة العلويين^{٤١}.

الاسكندرون

أُخذت المدينة مقرأً لإقامة المندوب المساعد للمفوض السامي، ما عدا خلال الصيف إذ كان يمضيه في انطاكية. وقد بلغ عدد السكان حوالي عام ١٩٣٣ ما يناهز ١٣٠٠٠ نسمة، منهم ٥٨٧٥ أرمنياً رسولياً (من بين هؤلاء ٤٧١٠ مهاجرين)، و٤٠٠ أرمني كاثوليكي، كما هناك ٢٤٨٣ من الروم الأرثوذكس، وجماعات صغيرة من اللاتين، والموارنة، والروم الكاثوليك، والكلدان، والسريان و١٠٨ بروتستانتين. أما العلويون الذين يتواجدون بأعداد كبيرة في جنوب القضاء، لجهة ارسوز، فبلغ مجموعهم ٢٢٧٦ نسمة، والعرب الآخرون ٣٠٣ والأتراك ٩٦٦ نسمة^{٤٢}. هذا، ولا تمدنا المصادر المعتمدة بمعلومات عن وضع قدامى أهل المدينة الأرمن، بينما تكثر الكلام على مخيمات اللاجئين المنتشرة في الضواحي.

٤ مركز الأرشيف الدبلوماسي في نانت، الانتداب على سوريا - لبنان، الدفعة الأولى، المكتب السياسي ١٠٦٥، التماس صدره المستشار المعاون في المفوضية العليا في سنجق الاسكندرون إلى المندوب لعام للمفوضية العليا، ٢٠ تشرين الثاني ١٩٣٢، وأرفق ببريد ٤ كانون الأول ١٩٣٦، المستشار المعاون في المفوضية العليا لسنجق الاسكندرون إلى المندوب العام تقرير الملازم الأول غاندولي، ١٧ كانون الأول ١٩٣٢، وجواب دير كالم ستان.

٤٠ م. ن. ص. ١١١-١١٠.
٤١ م. ن. ص. ١٠٦.

بيلان

كانت قاعدة المديرية، يجتازها الطريق الوحيد الذي يربط الاسكندرون بإنطاكية وحلب عبر جبال امانوس، وهي تشرف، بارتفاعها البالغ ٥٠٠ م.، على الاسكندرون. تقوم البلدة عند مدخل الممر الجبلي الذي يحمل اسمها، وتقسّمها وهدّة عميقة، يجتازها الطريق، إلى قسمين: من ناحية، بيوت الأتراك ذات الطبقات المتعددة، ومن الناحية الأخرى بيوت الأرمن. ولمعظم العائلات الميسورة في الاسكندرون موطء قدم هناك. وبيلان، على غرار قرى المنطقة الأخرى صووق اولوك، أو عتيق أو نركيزليك المشهورة بمياهها الصحية الغزيرة، تعتبر أحد أماكن الاصطياف الرئيسية في السنجق، حيث يمكن استئجار غرف أثناء فصل الصيف. وبلغ عدد سكانها حوالي عام ١٩٣٣ ٣١٢٧ نسمة موزعين بين ٢١٣٠ تركياً و٩٩٧ أرمنياً^{٤٣}.

انطاكية

في هذه المدينة الكبيرة التابعة للسنجق، وموطن الحركة التحريرية الوحشية التركية، عاش عدد ضئيل من الناجين الأرمن الذين عادوا من عملية الترحيل.

عتيق

تقع هذه القرية الأرمنية، التي بلغ عدد سكانها ٣٥٠ نسمة سنة ١٩٣٣، في بقعة جميلة تمتد على سفح جبل امانوس وتشرف على الاسكندرون، وهي غير بعيدة عن بيلان. يتراوح ارتفاعها بين ٩٠٠ و١٠٠٠ م.، وتطل على البحر إطلالة واسعة. كذلك تتمتع بمناخ لطيف وبينابيع غزيرة تساعد على نمو نباتات وفيرة وعلى العناية ببساتين الفاكهة، كما أن فنادقها الصغيرة وإمكانية استئجار بيوت متواضعة فيها جعلت منها مكاناً ملائماً للاصطياف. وعلى مقربة منها، تقوم «قرية فقيرة يقطعها لاجئون أرمن»^{٤٤}.

سروك أولوك

عن هذه القرية الأرمنية من علو ٩٠٠ — ١٠٠٠ م. على مدينة الاسكندرون وخليجها. وتدرج بيوتها من منحدرات جبل امانوس، على مسافة قصيرة من بيلان. وبما أن الطبيعة حبتها بالوفير من الينابيع والآحواض وسط بيئة غنية بالنبات، فإنها تُعتبر مكاناً مثالياً للترهات والرحلات، كما أن فنادقها المتعددة تجتذب الاصطيفاء فيها وغرفها المعدة للإيجار جعلت منها موئلاً للاصطيفاء يرتاده سكان الاسكندرون سرون وسكان حلب^{٤٥} أيضاً.

الكركليك

٤٥ جاكو، م. س. ص.
٤٦ م. ن. ص

بعد عن الاسكندرون ١٢ كلم. تقع على علو ٤٠٠ م.، ويبلغ عدد سكانها ٢٥٠ نسمة ما بين أتراك وأرمن. تشغل موقعاً ممتازاً وسط منطقة مشجرة، وهي غنية بالينابيع العذبة ومغمورة بالاحضرار. وتُعتبر بدورها مكاناً أنيقاً للاصطيفاء يقصده سكان الاسكندرون^{٤٦}.

مستوطنات الجديدة

لجنة تولى مسؤولية تنظيم المخيمات والمستوطنات الأرمنية

عرفت الاسكندرون، إثر التنازل عن كيليكيا عام ١٩٢٢، تدفقاً كثيفاً ومفاجئاً للاجئين. ويبدو أن سخط الانتداب ظلّت مكتوفة الأيدي حيال هذا المد البشري العارم، فصدمت لامبالاتها «أصدقاء أرمنيا» العاملين على الأرض. والواقع أن هؤلاء أبلغوا وزارة الخارجية البريطانية، في آذار ١٩٢٢، بالوضع الكارثي لداخل هذا التجمع الذي ضم ٢٠٠٠٠ لاجئاً أرمنياً. ورفع اللورد كورزن، المشارك في مؤتمر السلام، القضية إلى ريمون بوانكاريه، رئيس الحكومة الفرنسية، وإلى الجنرال غورو. وعندما شعر هذان الأخيران أنهما لدغا في الصميم، طلبا مزيداً من المعلومات من «دوكيكس»، الذي كان يقوم يومئذ بجولة



عائلة أرمنية في نور زيتون (اكيز كوبرو).
مجموعة م.ش. — ج.ق.ي



لاسكيا، و. ١٩٣٧، ستر عرض
تلاميذ مدرسة للبنات
مجموعة دس



بور زنبوب، رقعة مستوحدة للاحقين أرمن
مجموعة دس



لاسكيا، و. ١٩٣٩، إخلاء سكر رآ من،
وصورة أخيرة معاملة غنى رصيف برجس،
مجموعة دس



الاسكندرون، الهيئة التعليمية في مدرسة نوباريان
التابعة للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية.
مجموعة من ١٠

تفقدية في الاسكندرون برفقة الدكتور ملكونيان، ممثل المصالح الأرمنية في سوريا^{٤٧}. ويرجح أن الضغوط التي مارسها ماك آفي، مدير «إغاثة الشرق الأدنى»، لم تذهب سدى بالنسبة إلى إثارة الاهتمام المبالغت للاجئين الأرمن. ففي تقرير مؤرخ في ١ نيسان، قدر، من جهته، عدد اللاجئين المقيمين في الاسكندرون عشرة آلاف لاجيء. واقترح، لحل المشكلة، إجلاء أربعة إلى خمسة آلاف باتجاه الجنوب، وذلك بإسكان ألفين منهم في أراض زراعية لم يسبق استغلالها، وألف وخمسمئة في المنطقة العلوية، وألف خمسمئة غيرهم في منطقة حماه — طرابلس^{٤٨}. ومنذ أيار ١٩٢٢، أمر بنقل الأرمن المتحدرين من اكباز صوب اللاذقية من دون إبطاء. ولما كانت مسألة تجميع الأرمن لا تزال قائمة، تفقد جوزف بورت المنطقة في ١٩٢٥، وخصص إلى القول بأن منطقة انطاكية ملائمة لاقامة المستوطنات^{٤٩}.

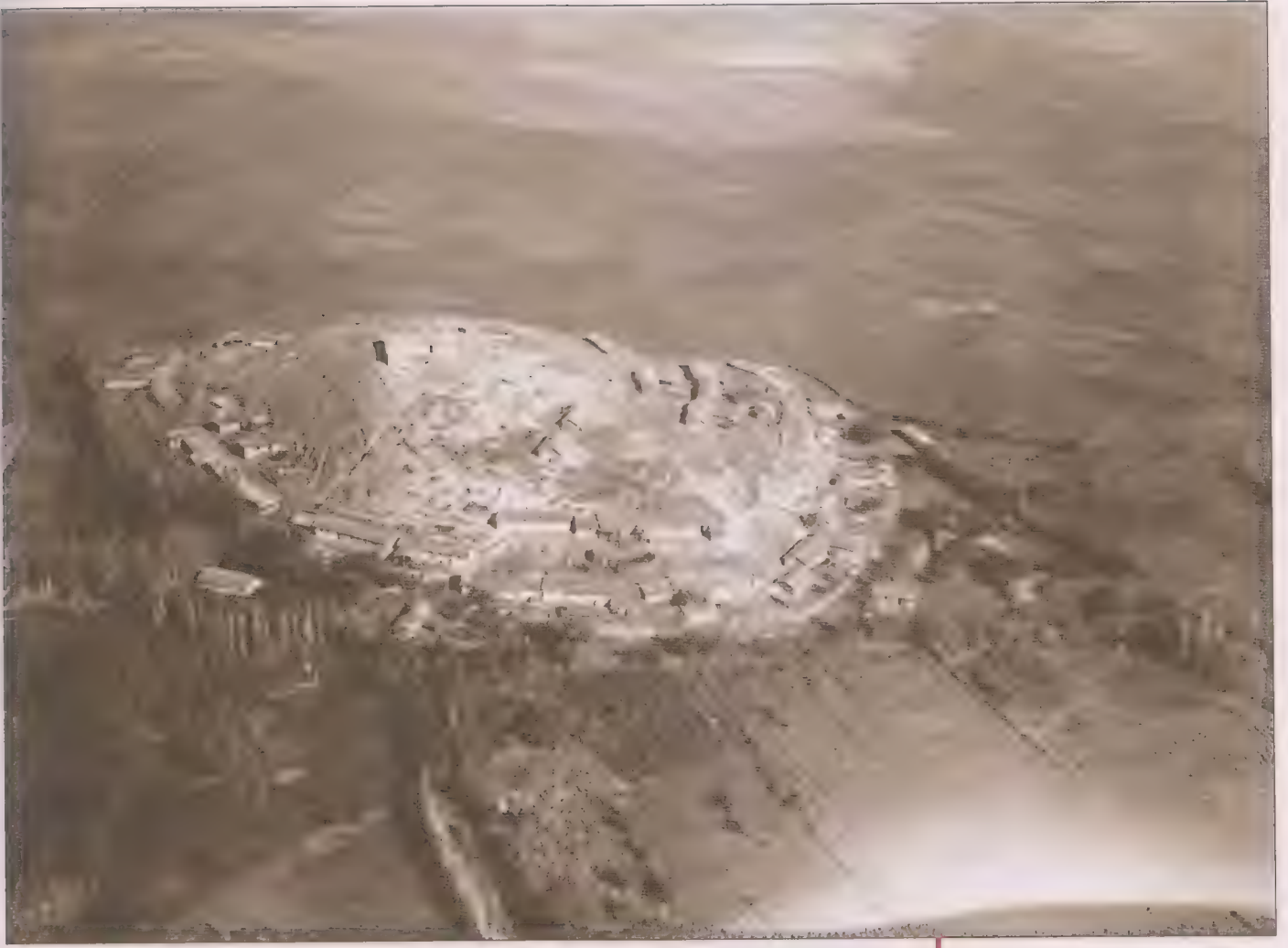
وفي ١٩٢٦، أشار بول برون، مدير «العمل المسيحي في الشرق» إلى ضرورة إنشاء مستوطنات زراعية على وجه السرعة. وحدد ثلاث مناطق للاستيطان: السويدية وكسب، وكان السيد و. اوسكان، وهو خبير زراعي معترف به، قد اقترحهما بعد القيام بتحقيقه، وأضاف إليهما منطقة اللاذقية — طرابلس^{٥٠}. وقام بوزنيه، الذي أوفدته المندوبية العليا للاجئين، في نيسان ١٩٢٦، بجولة ميدانية تفقدية

٤٧. ت. ه. غرينشيلدز، «توطين الأرمن اللاجئين في سوريا ولبنان، ١٩١٥-١٩٣٩»، أطروحة دكتوراه، جامعة درهام، ١٩٧٨، ص. ٢٨٨.

٤٨. م. ن. ص.

٤٩. م. ن. ص.

٥٠. م. ن. ص.



صووك صو في الثلاثينات من القرن
المنصرم. هذه المستوطنة الزراعية القائمة
جنوب كيريك خان، كانت في البداية
تضم عائلات متحدرة من دورتيول.
مجموعة من.

بصحبة الدكتور دوغه، مدير دائرة الصحة في جيش المشرق. وخلص الرجلان إلى ضرورة التدخل بأسرع
ما يمكن حرصاً على مصلحة اللاجئين الأرمن. ورسم بورنيه، بعدما حث الصليب الأحمر والدكتور
نانسن على المساهمة في تولي مسؤولية إسكان القسم الأكبر من عائلات المزارعين (من ستة إلى سبعة
آلاف)، رسم الخطوط العريضة لمشروع إنشاء مستوطنات زراعية وافق عليه المفوض السامي السيد
دوجوفينال. وفي أعقاب ذلك، عيّن بورنيه أخيراً ممثلاً لمكتب العمل الدولي وللجنة الصليب الأحمر
الدولية على السواء^{٥١}.

ولمباشرة هذا المشروع، حجزت الجهات المذكورة منطقة انطاكية — السويدية
الساحلية، التي كانت تضم من قبل العديد من القرى الأرمنية، والتي كانت «جمعية الإغاثة»
الأرمنية في حلب قد أجرت دراسة أولية حولها^{٥٢}. عندئذ أحصى «تقرير جونسن»،
الصادر في ١٨ كانون الأول ١٩٢٦، لاجئي السنحق واحتياجاتهم تحسباً للمساعدة
الواجب تقديمها^{٥٣}:

- مخيم الاسكندرون: ٥٣٥٠ أرمنياً (١٣٥٠ عائلة) ٤٥٠ منها في حالة بؤس و ٦٥٠ عائلة أخرى
وضعها غير مستقر أبداً. اقترح نقل ١٠٠٠ عائلة إلى مكان آخر، مثل جبل موسى، أو العمل على
تخفيف مستنقع الاسكندرون حيث كانوا يقيمون.
- بيلان (المنطقة): ١٣٥٠ أرمنياً من السكان الأصليين، و ١٥٠ عائلة فقط تشكو العوز.

دز. م. س. ص. ٣٠٣.
٣٠٤



ابدال هويوك، في الثلاثينات من القرن الماضي، كانت تؤلف إحدى المستوطنتين الزراعيتين القالمتين في مكان سابق للخدمة العسكرية. وكانت مساكنها تتزاحم حول تلنها الصغيرة. مجموعة من ١.

- كيريك خان: ١٨٠٠ أرمني (٤٤٠ عائلة)، ٦٠ عائلة منها تعاني البؤس.
- الريحانية: ٦٠ لاجئاً أرمنياً استقروا فيها بصفة مزارعين، وضمن شروط معقولة. ووضع دوغه خطة شديدة الشبه بخطة جونسن، إذ تضمنت استيطاناً زراعياً يتلازم مع استيطان حضري، وعمل على إسكان ١٥٠ عائلة في منطقة انطاكية^{٤٤}، لذا فإن اقتناء خمس مزارع كان لا بد من أن يلي مشروع الاستيطان هذا، على نحو ما هو مقترح في خطة دوغه^{٤٥}. في تلك الأثناء، تضاعفت أسعار العقارات، وأخيراً تم شراء واحدة من هذه المزارع في اكير كوبرو، في جبل موسى في ١٠ آب ١٩٢٧. وأقدم بورنيه لاحقاً على شراء مزرعتين أخريين: واحدة في صووك (صو (سهل عموق) نهاية عام ١٩٢٧، والثانية في باي ساكي عام ١٩٣٠^{٤٦}، وتمت مؤونة لاجئين آخرين أثناء إيواءهم في كيريك خان. وفي تشرين الأول ١٩٢٧، حصل بورنيه من السلطات المحلية على عقد إيجار لمدة ثلاث سنوات قابلة للتديد، ويشمل العقد مساحة الـ ٦٥٠ هكتاراً، وهي تنسبة لـ «سابق الخدمة العسكرية» ومخصصة لإيواء مئة وخمسين عائلة. أما بالنسبة إلى كيريك خان، فقد فاض، في ١٩٢٧، بشأن قطعة أرض شبه مهجلة مساحتها مئة هكتار تقريباً، تمتلكها إرسالية الآباء اللعازيين بهدف إعادة تأسيس إرساليتهم القائمة في اكباز، ولكن بورنيه تمكن، في نيسان ١٩٢٨، من تلافي شروط الآباء الرهبان وأسكن في المكان ستاً وثلاثين عائلة^{٤٧}.

وقرر أيضاً بورنيه، في ١٩٢٨، أن يعجل في بناء أحياء جديدة لتدارك الصعوبات المتعددة واجهها عند إقامة المستوطنات الزراعية^{٥٨}. فاشترى «المكتب» في الريمانية وكيريك خان قصير أرض من أجل تطوير أحياء «مدنية» جديدة عليها.

ولتجنب الفشل الذي لقيه في رأس العين، عقد العزم على أن ينشئ مجمعات حقيقية أرمنية تتمحور حول ثلاثين عائلة على الأقل يحشد فيها أشخاصاً ينتمون إلى أصل جغرافي واحد^{٥٩}. غير أن المشروع المنفذ في السنح لم يلاق النجاح المأمول، إذ إن الظروف المناخية السائدة أثبتت هذه الحقبة (تقلبات الجو والجفاف) والتقهقر الاقتصادي العام (تدني أسعار المنتجات الزراعية) لم تمكن اللاجئين من تأمين أسباب العيش إلا بصعوبة بالغة، وعلى رقع أرض صغيرة جداً. فقد كانوا، بمدخلهم الضئيلة، عاجزين عن تسديد الديون. لذا غادر العديد من المزارعين صووك صو، وهاياشين ونور زيتون مع نهاية ١٩٣٠، وقد أصيبوا بخيبة أمل ويأس. كما لم تساعد الشروط الصحية على حمايتهم بشكل فعال من كوارث الملاريا (هاياشين ١٩٢٨) والحمى (نور زيتون ١٩٢٨)^{٦٠}، ومن فترات مجاعة جراء البيع بخسارة ونتيجة الأضرار المتأتية عن الحشرات.



كيريك خان.

مجموعة م. ش. — ج. ق. ي.

وإذا تحسّن الوضع تدريجاً، ترم القرويون من تسديد ديونهم للمكتب، ابتداء من ١٩٣٧. فقد خافوا أن يضطروا إلى ترك ممتلكاتهم، إذ أثرت فيهم إشاعات عن تخلي الفرنسيين عن السنح. لذلك، بين حزيران وآب ١٩٣٨، غادروا الريمانية وصووك صو وحتى كيريك خان بأعداد كبيرة. وهكذا أدت الهجرة الجماعية في تموز ١٩٣٩، إثر إعلان ضم المنطقة إلى تركيا لاحقاً، إلى إخلاء السنح من سكانه الأرمن إخلاء تاماً.

الاسكندرون (المخيمات)

استقبلت الاسكندرون، التي كانت قبلاً تتوي جماعات من الأرمن، موجات من اللاجئين في ١٩٢٠ و ١٩٢١، غير أن العديد منهم تشتتوا في ١٩٢٢، وزال قسم كبير من المخيمات. في بادئ الأمر، نُصب، عام ١٩٢٠، خيم مؤلف من خيم عسكرية واسعة خارج المدينة، بجوار نبع ماء، وبمساعدة حاكم المدينة العسكري. على أن اسباباً صحية قضت نقله في اتجاه جديد إلى شرق محطة الخط الحديدي، حيث جرى نصب حوالي عشرة أكواخ بطول ٣٠ متراً. وفي ١٩٢١، تكاثرت أعداد اللاجئين بصورة مأساوية واستقر الوافدون الجدد جميعهم في مخيمات تحيط بالمدينة، وتقوم على أراضٍ مستنقعية. وبالرغم من نداءات المحترم ه. لايتل من الإرسالية الإيرلندية في الاسكندرون والقنصل البريطاني، الموفد من قبل آني ديفيس من «أصدقاء أرمنيا»، وبالرغم حتى من تعليمات المفوض السامي، لم يبذل أي جهد لمساعدة اللاجئين الذين تجمعوا في المكان، فأمضوا شتاء غزير الأمطار في ملاجئ مؤقتة مصنوعة من خيم مقواة بالألواح خشبية زودهم بها «أصدقاء أرمنيا» بغية إبقاء أفرش جافة^{٦١}.

٥٨ غرينشيلدز، م. م. ص. ٣١٧.

لي باشاليان، ١٠ تشرين الثاني ١٩٢٧.

٦٠ م. ن. ص. ٣٤٠.

٦١ م. ن. ص. ٤٩٠-٤٩١.

وحين أكد دوكة، في نيسان ١٩٢٢، أن الظروف الصحية المحلية جيدة، كان على تناقض تام مع مجمل التقارير التي وصفت مخيمات الاسكندرون بأنها الأقل صحية في سوريا. وقد أحصى فيها الدكتور ملكونيان اثني عشر إلى أربعة عشر ألف لاجئ (من دورتيول وضواحيها) مخيمين وسط المخيمات، ومحرومين من كل عون وأي وسيلة لكسب عيشهم، مكرهين على البطالة. كانوا مجمعين في مخيمين: «المخيم الغربي، ويضم ٤٠٠٠ إلى ٥٠٠٠ أرمني، ويمتد من جانبي طريق بيلان — حلب ومن شريان آخر في المدينة. لقد بنى اللاجئون فيه أكواخاً مريحة

حوّنها شيئاً فشيئاً إلى مساكن خشبية، مما كاد يؤدي إلى تشكيل حي جديد في المدينة؛ وكان جميع اللاجئين يكسبون رزقهم، لذا اعتبر من غير المعقول بالتأكيد نقلهم. أما المخيم الشرقي فيقوم وسط أرض مسيحة تحوي ٧٠٠٠ إلى ٨٠٠٠ أرمني يتكلمون تقريباً في نحو عشرة أكواخ خشبية واسعة بنتها لإدارة المحلية، وفي أكواخ أخرى حقيرة تحيط بها سوق صغيرة ذات مياه آسنة. هنا أقام أبناء حسن نسي الشجعان وأبناء دورتيول أيضاً^{٦٢}. وتم إنشاء مدرسة مجانية لـ ٣٠٠ إلى ٣٥٠ تلميذاً من كلا جنسين داخل كوخ خشبي.

وعادت مشكلة ملكية الأرض، المهمة إلى حد ما، إلى الظهور مع اعتراضات مالكي الأراضي، وعززت الإحساس بعدم الاستقرار الذي لاحظته دوكة في كانون الأول ١٩٢٦، فاقترح بورنيه على السلطات الفرنسية بناء حي مديني جديد في الاسكندرون، في موقع المعسكر القديم المعروف بـ «معسكر المستنقعات» الذي كان ينبغي أن تستملكه البلدية. فأقدم على شرائه عام ١٩٢٨، من دون انتظار موافقة حليف. عندها قررت البلدية مدّ قنوات لجميع مياه المجاري بقصد تأمين سلامة المدينة صحياً، وهذا ما غم مائتي عائلة على الرحيل. وجرى استملاك مساحة من الأرض في ضاحية المدينة على امتداد طريقي جب وارسوز. غير أن كثيرين من الفقراء ذوي الفاقة حصلوا بصعوبة على قطع أرض في الحي الذي يده على استملاكه مكتب نانسن^{٦٣}.

كيريك خان

بلغ الدكتور ملكونيان، عضو الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، في ١٩٢٢، بمشروع إسكان لاجئي حسن بايلي في كيريك خان، طلب مقابلة دوكة. وفي ختام مناقشة دارت بينهما عرض خلالها أسباب معارضة القادة الأرمن لهذا المشروع، ومنها أن المنطقة أساساً هي منطقة سكن تركية عاثت فيها العصابات التركية فساداً، وهي قريبة من الحدود بعيدة عن الشاطئ، نال وعداً برفض سلطات الانتداب مثل هذا التدبير^{٦٤}. إلا أن الفرنسيين كانوا، على ما يظهر، بحاجة إلى إقامة مركز إقليمي لهم في مكان وتطوير هذه المنطقة المحرومة ليحسنوا ضبط المناطق الحدودية. وكانوا يحدون في توطيد الأمن فيها بإسكان لاجئين أرمن فيها يعملون على توفير حماية لهم.

في البداية، كانت محطة التوقف هذه تضم بعض الخانات الصغيرة، قبل أن تشهد

تدفق الأرمن الذين كانوا، حتى تاريخه، يقيمون في منطقة اللاذقية. وفي ١٩٢٣، منحت المفوضية العليا الفرنسية الأب هنري همدرد، الزائر الإقليمي للآباء العازرين، وكتعويض عن الممتلكات المفقودة في كيباز، عقاراً فسيحاً لإطلاق إرساليته مجدداً في كيريك خان، وهو عبارة عن «أرض قليلة الخصوبة، تملأها حصى مستديرة». فجمع فانسان باسكس، الذي تولى مسؤولية إدارتها، قدامى أبناء رعيته الناجين من كيباز، وانضم إليه، في ١٩٢٦، أوغست مالافل الذي أنهى بنجاح عملية تشييد الأبنية وكرّس الكنيسة في ١٩٢٩. حينذاك تم التخلي عن الإرسالية للآباء اليسوعيين الذين نهضوا بها بمساهمة راهبات يسوع المكفر عن خطايا البشر التابعة لمدينة ليون.

وسرعان ما أصبح كيريك خان بلدة كبيرة ببيوتها المنسقة على امتداد الطريق، والمرصوفة على منحدرات التلال، وقد قُدّر عدد سكانها حوالي عام ١٩٣٤ بأكثر من ٥٠٠٠ نسمة (٣٠٠٠ أرمني روسولي، و٥٠٠ أرمني كاثوليكي و١٠٠ تركي). وأخذت مشاتل الحور تنقي الأراضي الواسعة، وبُنيت بيوت صغيرة مستطيلة من الطوب والحجارة المرومة المغطاة بالاسل والصفيح، بيوت مؤلفة من غرفتين، «الأولى الرئيسية هي بحصرها ومقاعد مسكن العائلة، والثانية الصغرى تستخدم كمخزن للمؤونة وخم تدجاج، وحتى كاسطيل للحمار أو الماعز»^{٦٥}.

وأنشأ الآباء اليسوعيون والراهبات مدارس فيها، وأمنوا الخدمة في مستوصف يعالج الأمراض الشائعة: حمى المستنقعات، والزحار، والرمم الصديدي والتراخوما... وكان للأرمن الرسولين أيضاً مدرستهم.

٦٢ أرشيف مكتبة نوبار.

رئيس الـ

٢٥ نيسان

٦٣ غرينشيلدز، م. س. ١١.

٦٤ أرشيف مكتبة نوبار، الدكتور ملكونيان إلى

رئيس الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية،

٣٠ أيار ١٩٢٢، رقم ٥٦

٦٥ لوي جالابير، «سوريا ولبنان».

١٩٣٤، ص ١٠٠.



مواقع في الحافات من الحاف
تأين الحاف من الحاف الحاف الحاف
الحاف الحاف الحاف الحاف الحاف
الحاف الحاف الحاف الحاف الحاف
الحاف الحاف الحاف الحاف الحاف
الحاف الحاف الحاف الحاف الحاف

الحاف الحاف الحاف الحاف الحاف
الحاف الحاف الحاف الحاف الحاف

جاءوا، الذي مر بها في هذه الفترة، وجد فيها أكثرية ساحقة من الأرمن المتحدرين من مناطق جورجيا، ومرتفعات وعنتاب، وقد تحسنت أوضاعهم في أمد قصير. وكان، على رأس كل طائفة، رجل من أطباء عدة وطبيب أسنان يهتمون بحالة السكان الصحية. ثم ما لبث التجمع أن صار بسرعة مركزاً إدارياً تتم فيه المبادلات ويمر عبره العديد من قطعان الغنم التي تساق باتجاه مرفأ الاسكندرون، إضافة إلى إنتاج الخضار والفاكهة، وصناعة السروج وعدة الرواحل. وكان معمل أنشاء البلجيكيون حوالي ١٩٣٤ ينتج الحصر المنسوجة من القصب المضغوط. في هذه القرية الصغيرة، حيث بدأ الأرمن منذ من نشاطاتهم الزراعية والحرفية والتجارية، طفقت الأحداث، اعتباراً من ١٩٣٦ وخصوصاً من ١٩٣٨، تدفع تدريجاً عدداً متنامياً من الأرمن إلى الهجرة المتخفية، وذلك حتى قبل الهجرة الجماعية في تموز ١٩٣٩.

جنول بالمستوطنات الزراعية^{٦٦}

- **إيدال هويوك:** أنشئت عام ١٩٢٨ في قضاء كيريك خان ضمن ناحية الريجانية على أرض تابعة لـ «سابق الخدمة العسكرية»، وشغلت مساحة ٢٠٠ هكتار قرب هاياشين. أُنجز تشييد ستين بيتاً مرتقياً في كانون الأول ١٩٢٩. والستون عائلة (٢٤٧ شخصاً) التي سكنت مثل هذا العدد من البيوت توجب عليها أن تسدد قرض الاستملاك في عشرة أقساط سنوية. وانطلاقاً من ١٩٣٠، غرسوا ٤٢٩٠٠ شجرة (حور، ومشمش وتوت) وقاموا بزراعة الحبوب والبقول وعنوا بتربية دواجن تألفت من ٢٥٢ رأساً وقرابة ٨٠٠ دجاجة. وفي ١٩٣٠، استقبلت مدرسة خمسين تلميذاً (٦٥ في ١٩٣١). وعينت جمعية إغاثة الشرق الأدنى بمستوصف تؤمن فيه الخدمة الصحية.
- **باي ساكي:** أنشئت عام ١٩٣٠ بجوار ارسوز على منحدر تلة فوق رقعة صغيرة. ضمت عدداً قليلاً من سيصبحون خطايي المستقبل في المنطقة. انطلقت القرية بسبع عائلات كانت تواصل عملية استصلاح الأراضي، ثم أصبح العدد ٢٠ عائلة في ١٩٣٢^{٦٧}.
- **هاياشين:** أنشئت في تموز ١٩٢٨ في قضاء كيريك خان على عقار تابع لـ «سابق الخدمة العسكرية»، تبلغ مساحتها الإجمالية ٢٧٠ هكتاراً، وهي تقع في سهل «عموق»، بين الريجانية وحارم، في موضع قرية قديمة كانت الحكومة التركية خصصتها سابقاً لمهاجرين شراكسة فتكت بهم الملاريا. تربى ثمانية فوق تلة صغيرة قائمة في السهل وتتألف من بيوت مبنية بطوب من لبن محفف. وقد غرست حول القرية أشجار كينا، وبدأت أعمال التحفيف والري بإشراف المهندس الزراعي السيد دومانيان^{٦٨}. انتهى تشييد الأبنية في كانون الأول ١٩٢٩. وكانت عبارة عن ١٠١ بيت (٢٥٠ اسطبل) تؤوي ٧٨ عائلة (٢٦٤ شخصاً)، وكان ينبغي تسديد القرض الممنوح لبنائها بعشرة أقساط سنوية^{٦٩}. افتتحت مدرسة عام ١٩٣٠ (٧٣ تلميذاً). وفي السنة نفسها، تم غرس ٨٣٤٠٠ شجرة (حور، وتوت، ومشمش، ورمال وكروم)، وتطوير زراعة الحبوب والبقول. وكانت المستوطنة تعني آنذاك بتربية قطع يتألف من ١٧٦ رأساً (معظمها أبقار)، و١٨٢٥ طيراً داجناً.

- **أكيز كوبرو [نور زيتون]:** نشأ هذا العقار البالغ ٦٠٠ هكتار في آب ١٩٢٧، داخل قضاء انطاكية، بالقرب من بتياس في جبل موسى. واستقرت فيه العائلات الأولى في أيار ١٩٢٨، بعدما كانت تقيم قبلاً في بتياس. إلا أن دوائر الانتداب والمفوضية العليا استقبلت بصعوبة لاجئين قدموا من مخيمي الاسكندرون وبيروت، وهم في غالبيتهم من مواليد بلدة زيتون. وإذا كانت المستوطنة في البداية، أي في كانون الأول ١٩٢٧، قد تجمعت فيها ٣٢ عائلة، فإنها ما عادت تستوعب، في ١٩٣٠، سوى ١٦ عائلة (٦٣ شخصاً) قطنت في هذه القرية المؤلفة من ٣٦ بيتاً تم بناؤها عام ١٩٢٩، وفيها أيضاً مدرسة. وكما في المستوطنات الأخرى، أمّلت العائلات

^{٦٦} وزارة الخارجية، المشرق ٩١٨ أرمني، المجلد

^{٦٧} محليه نوبار، تقرير محلي، دمشق، ١٩٣٢، ٢٠٨٠، ٣٣-٣٤
^{٦٨} مكتبة نوبار، مقتطفات من تقرير الدكتور هريشداكيان، ٢ تشرين الثاني ١٩٢٨
^{٦٩} أرشيف مكتبة نوبار، تقرير الدكتور هريشداكيان، ٢٧ أيلول ١٩٢٨.



كيريك خان في الثلاثينات من القرن الماضي. كانت على عهد العثمانيين مجرد محطة للاستراحة على طريق القوافل تضم بعض الخانات. في عام ١٩١٩، فتك الأتراك فيها بالأرمن. وابتداءً من العشرينات، أصبحت كيريك خان مدينة صغيرة يناهز عدد سكانها الخمسة آلاف نسمة، معظمهم من الأرمن، وقد قدم أتراك للإقامة فيها في جو من التعايش السلمي. مجموعة من.

أن تسدد المبالغ المقترضة على عشرة أقساط سنوية. وكانت، في ١٩٣٠، قد غرست ٧٩٨٠ شجرة، وقامت بتربية الماشية: ٣٦٣ رأس ماعز، واعتنت بأربع خلايا نحل، وسعت جاهدة لتعاش من زراعة الحبوب والبقول (تبغ، وبطاطا وبصل). كما أمن فيها الصليب الأحمر الخدمة الصحية عام ١٩٣٠. **صووك صو:** «هذه القرية الأرمنية الجميلة المتوارية تحت ظلال أشجار الحور»^{٧٠}، الواقعة في قضاء كيريك خان، سكنها الأرمن في تشرين الثاني ١٩٢٧، وأنجزت الأعمال فيها في كانون الأول ١٩٢٨. تبلغ مساحتها ١٠٠ هكتار وتقع على بعد ٤ كيلومترات جنوب كيريك خان. تبنتها المؤسسة البريطانية «أصدقاء أرمينيا» عام ١٩٢٨. ضمت، في ١٩٣٠، ٤٦ بيتاً و ١٠٠ اسطبلات حيث جرى إيواء ٤٠ عائلة (١٦٥ شخصاً). بلغ عدد الماشية، في السنة ذاقها، ١٦٣ رأساً (معظمها من الأبقار) إضافة إلى ٣٠٠ دجاجة. قامت القرية بغرس ١١٣٠٠ شجرة (حور، وتوت، وأشجار مثمرة)، وعُني بتنظيم زراعة الحبوب والبقول وسعت إلى تطوير تربية دود القز. عام ١٩٣٠، افتتحت فيها مدرسة بفضل هبة قدمتها الآنسة رذكريف. هنا أيضاً أمن الصليب الأحمر الفرنسي الخدمة الصحية.

• **الريمانية:** تقع إلى شرق السنجق على الطريق الذي يربط انطاكية بحلب عبر كيريك خان. ضمت هذه القرية العديد من عائلات المزارعين (٦٠ شخصاً في ١٩٢٦)^{٧١}.

السنجق تحت الانتداب الفرنسي

ظلت المنطقة، من ١٩٢٤ إلى ١٩٣٤، هادئة نسبياً، على الرغم من تصاعد الحركات الوطنية. عندما عاد زكي الارسوزي، ذلك الناشط الوطني العربي، نصير الوحدة العربية، إلى انطاكية عام ١٩٣٤، وجد المدينة آخذة في الغليان جراء خطأ كبير ارتكبه دوريو، ممثل المفوضية العليا

تضاحية، إذ دعا، بكل سذاجة، حاكم مدينة عنتاب. فاجتتمع الوطنيون الأتراك، الكماليون، هذه
 صفة لكي يدعوا حقهم في السيطرة على السنجق. وكان مؤتمر مونتر، في تموز ١٩٣٦، أعاد
 السيطرة التركية على المضائق، ورجع تركيا، بعد انضمامها إلى عصبة الأمم في ١٩٣٢، إلى مكانتها
 في المسرح الدولي. وبوصول الجبهة الشعبية إلى سدة الحكم في فرنسا عام ١٩٣٦، بذلت مساع
 حة لاستبدال الانتداب، الذي يضمن في جملة ما يضمن، سلامة الأراضي السورية بكاملها، بنظام
 حة مستوحى من النظام القائم بين بريطانيا والعراق، وعقدت النية على منح سوريا الاستقلال في
 حة قريب. وبعد مفاوضات صعبة، تمت المصادقة على المعاهدة الفرنسية — السورية المبرمة مع ممثلي
 سدة الكتلة الوطنية السورية في ٩ أيلول ١٩٣٦. وللحال أقحمت أنقرة مسألة النظام «الخاص»

السنجق، الذي لا يمكن، في نظرها، أن يضم إلى دولة سورية مستقلة، بل ينبغي
 حة على نظامه الخاص السابق الذي يمكن، عند الضرورة، جعله كياناً
 سة من المحتمل أن يكون مرتبطاً بفرنسا. ومن جانب آخر، راحت الصحافة
 تركية الهائجة تنشر مقالات نارية تروي فيها سفك «الدم التركي» الذي
 حة به الرشاشات والدبابات الفرنسية في السنجق^{٧٢}. كما شرعت دوائر
 سة ولجائها «التاريخية» تلفق، في الوقت عينه، تاريخاً خرافياً مختلفاً، يعيد،

حداً نكل افتراض، أصل الشعب التركي الذي رقي بغتة إلى مصاف أحفاد الحثيين، إلى السنجق.
 حة هذه المختبرات حتى اسماً بديلاً للسنجق هو «هاتاي». وكان لا بد لمطالب السلطات
 تركية من أن توقع في الحيرة والاضطراب ليون بلوم، رئيس الوزارة يومذاك، الذي حاول التنصل من
 مسؤولياته طالباً رأي عصبة الأمم^{٧٣}. أخيراً، قررت فرنسا، التي كانت بريطانيا إلى حد ما تدفعها من
 حة، أن تباشر المفاوضات مع تركيا.

يداندكتور توفيق رستو(اراس)، وزير الخارجية التركي، وصهر الدكتور ناظم والعضو السابق البارز في
 حزب تركيا الفتاة، معركة قانونية مباشرة أمام عصبة الأمم مستعيناً بحجج موهمة. وارتأت الاتفاقية العرجاء، التي

٧٢ بيتر لان، م. م. م. ص. ٢٠٩.
 ٧٣ رتيه مسيلني، «تركيب إزاء الحرب»،
 مهمة في الفترة ١٩٣٩-١٩٤٠، بزي.
 ١٩٦٤، ص. ٤٥-٤٧.



مستوصف بانجاه الاسكندرون.
 مجموعة م. م. م. — ج. ق. ي.



رحيل لاجئين.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي



وصول اللاجئين إلى حلب.
مجموعة مش. - ج.ق.ي

تمت في أيار ١٩٣٧ بموافقة مجلس عصبة الأمم ومباركته ، إقامة نظام يتمتع باستقلال ذاتي داخلي تكفله كل من فرنسا وتركيا، على أن تصبح اللغة التركية لغة السنق الرسمية. ثم سعت تركيا، مستفيدة ببراعة من الوضع الدولي المتوتر، إلى إلغاء القرارات غير الملائمة لها. وألغيت كذلك انتخابات تشرين الثاني ١٩٣٦، التي انتهت إلى غير مصلحة الوطنيين الأتراك، على الرغم من مقاطعتهم لها ومن مناخ الرب الذي حاولوا الإيجاء به^{٧٤}. وكان من شأن إجراء انتخابات جديدة أن يسمح بانتخاب المجلس النيابي الجديد في السنق. وتركيا، التي تلاعبت بالأرقام الديمغرافية^{٧٥} (حتى أن الصحافة التركية تحدثت عن نصف مليون تركي في هاتاي)، طالبت بمنح العنصر التركي الأقلوي ٢٢ من أصل ٤٠ مقعداً نيابياً، وفرضت، متباهية بمبدأ العلمانية، حرية الترشح من خارج لوائح الطائفة، على أمل أن يضاعف ذلك عدد المقترعين لها. غير أن التلاعب باللوائح الانتخابية والضغوط المختلفة لم يجديا نفعاً، إذ إن العناصر غير التركية أثبتت الترشح خارج طوائفها، بينما انتقل، على العكس، العديد من «قدامى الأتراك» إلى لوائح الطوائف الأخرى. عندها بدا من المحال، ورغم كل النية الطيبة التي أظهرتها فرنسا، تحقيق النتائج المرجوة. وتكاثرت الأحداث حين بدأت تركيا تروج لإشاعات الحرب. وحاول جورج بونه، الذي خلف إيفون دلبوس في وزارة الخارجية، أن يخرج، أياً كان الثمن، من دوامة الأزمة التي انزلت إليها فرنسا. عندئذ بدأت رحلة الهروب إلى الأمام. فأعلنت حالة الطوارئ في السنق، وفي حزيران، استدعي رجل نشيط ومخلص، هو فيليب كوله قائد الكتبية، الذي رقي إلى رتبة رائد تقديراً لاندفاعه، ثم أصبح الأداة البارة والمتفانية لتنفيذ برنامج تلاعب، كان لا بد، وفق عملية حسابية جديدة، من أن يؤمن أكثرية الأصوات للأتراك. ويذكر بول دوفيو أن «أمين سر الكولونيل كوله كان قد أوصاهم (أي أهل كسب) بالامتناع عن الاقتراع أثناء الانتخابات، «وذلك لأن فرنسا وتركيا كانتا قد اتفقتا على أن الأكثرية للأتراك»؛ ومع ذلك، اقترحوا ورفضوا الانتساب إلى «بيت الشعب»^{٧٦}.

تاريخ سنق الاسكندرون الفرنسي، باريس ٢٠٠٠، ص. ٩٩.
لكولونيل وثن ويل، مراقب عصبة الأمم، موفد إلى المنطقة، لاحظ أن الإحصاءات التركية كانت مغلوطة وأن الجانب التركي لم يكن إلا بحدود ٣٠٪ (بيترلان، م.س.، ص. ٢٢٩).
بول دوفيو، «مسيحيون في خطر على جبل موسى» (تحقيق في سنق الاسكندرون)، باريس ١٩٣٩، ص. ٨٣.

ضاعف الأتراك أعمال الاستفزاز والعنف، التي كانت بمثابة ذريعة لهم لمزيد من التدخل ميدانياً. حيال هذا الوضع غير السليم والمتدهور يوماً بعد يوم، فضّل مراقبو عصبة الأمم، الذين أرسلوا للسهر على سلامة الانتخابات، حزم أمتعتهم وعادوا أدراجهم بحراً. ٢٥٠٠ عسكري تركي، وثمان مصادرة عدة تضيف إليهم آلاف العسكريين باللباس المدني^{٧٧} تسللوا لتضخيم أرقام السكان، أذن لهم بدخول السنق «للمساعدة» على حفظ النظام في المناطق الشمالية الشرقية من خط الاسكندرون — انطاكية، حيث اعتبر الأتراك أكثرية. أما فرنسا، التي تدخلت في تطور الأحداث المتشابكة، فرأت الوضع يفلت من يدها بوتيرة متسارعة. وأدت الانتخابات الجديدة المزورة إلى حصول ملهاة انتحائية أتاحت نتيحتها المتوقعة للمرشحين الـ ٢٢ الأتراك، أنصار مصطفى كمال، أن يعينوا في الحال نواباً. واجتمع هؤلاء في انطاكية اعتباراً من ٢ أيلول وانتخبوا طيفور سيمان (مرسال)، رئيس العصابة السابق، رئيساً لجمعيتهم. وأجريت، في موازاة هذه المفاوضات، تسوية من خلال «معاهدة صداقة» جديدة بين فرنسا وتركيا، تعهد بموجبها الطرفان بدعم الطرف الآخر في حال نشوب نزاع. وأعلنت تركيا مجدداً أن السنق لا يمثل بالنسبة إليها مسألة أرض.

أدت ردود الفعل العربية إبان هذه المرحلة بالغة التهيب. فالأنظار كانت متجهة صوب فلسطين حيث الوضع متفجر. وكان أهل السياسة السوريون، وهم جماعة تكاد تكون من سُنّة الداخل لا غير، مقتنعين بأن توقيع المعاهدة الفرنسية — السورية كفي لإحقاق السنق بالدولة السورية بشكل من الأشكال، مع الحفاظ على خصوصيته، لها

ثم يعربوا عن معارضتهم إلا على نحو فاتر. وكان سُنّة السنح العرب، الذين يشكلون أقلية ويتمركزون في منطقة انطاكية، مستعدين ربما للتكيف مع وضع لا يعيد إلى بساط البحث مسألة العلاقات مع حلب برأيهم. حاول الوطنيون العرب المؤيدون للأرسوزي الرد على التحركات التي تعرضوا لها من قبل الناشطين الكماليين، فتوالى التظاهرات والتظاهرات المضادة، واضطربت المصادمات والمشاجرات والمناوشات بمزيد من الدماء. ولما قررت السلطات الفرنسية التحلية إسكات المعارضة عن هذا التنازل أو إبطال تأثيرها، منعت رابطة العمل الوطني في السنح واعتقلت زعيمها زكي الارسوزي.

عندها تسلل الأتراك إلى جهاز السنح الإداري بأجمعه وبادروا إلى إبعاد من ليسوا بأتراك ولا يوافقونهم الرأي، متداركين ومحظرين كل اتصال بموظفي سطات الانتداب. فاستعجلت فرنسا قطع دابر هذه الأحداث، وقد طغت عليها الأعمال العدوانية التي بلغت حد اغتيال ضباطها ببرودة دم، فعملت على خفض عناصرها العسكريين المرابطين على الأرض وحشدتهم في ثكناتها، وتحولت التجارة باتجاه أضنه على حساب حلب، وأنشئت مصلحة البريد التركية وفتحت حدود التركية ورسمت حدود جديدة مع سوريا، فيما كانت حركة الهجرة الخفية تشتد قوة. فلم يبقَ للسنح الخاضع للانتداب الفرنسي سوى أربعة أشهر من الحياة، بعد الطلب الذي تقدم به شكرو سراج اوغلو، وزير خارجية تركيا الجديد في ٣٠ آذار ١٩٣٩، وطالب فيه برحيل القوات الفرنسية.

أثناء هذه المرحلة، تعامل الأرمن مع التنظيمات الوطنية العربية في اتحاد وثيق، فضموا صفوفهم وأصوات ممثليهم إلى أصوات جيرانهم العرب، ونظموا تظاهرات كانت أهمها التظاهرة الكبرى التي قام بها سكان جبل موسى في انطاكية بتاريخ ٨ كانون الثاني ١٩٣٧، خلال إحدى العضلات هذا الذي دعا إليه الارسوزي، زعيم الحزب الوطني العربي، واتحاد جنود الفرقة الأرمنية من الجانب الأرمني. كان الشعب يردد: «تحيا سوريا»، و«يحيا سنح الاسكندرون حراً مستقلاً»، و«تحيا فرنسا»^{٧٨}.

إخلاء السنح

ما إن تم استلام تفاصيل التسوية الفرنسية — التركية المعقودة في ٢٣ حزيران ١٩٣٩، حتى وقعت المفوضية العليا من تداعياتها على الأقليات وبخاصة سكان السنح الأرمن. ولم يسع الكولونيل كوله إلا أن لاحظ الرغبة الملحة لدى الأرمن في الرحيل، برغم الجهود التي بذلها من أجل إقناعهم بالبقاء مؤقتاً في السنح كي يتمكنوا من تصفية ممتلكاتهم بحرية. وتالياً تحت انتباه المفوض السامي، منذ الرابع من تموز، إلى ضرورة مواجهة هجرة هؤلاء السكان بشكل جماعي كثيف قبل ٢٣ تموز، الموعد النهائي لتطبيق اتفاقية ٢٣ تموز. وللحال اتخذت المفوضية العليا القرار بتوجيه الأرمن مؤقتاً نحو حلب والمخيمات المقامة في ناحية البسيط وطرطوس^{٧٩}. ولضمان استفادة المرشحين للهجرة من الإجراءات المتفق عليها لمصلحة الراغبين، سرّعت المفوضية العليا عملية تبادل إبرام الاتفاقية في ١٣ تموز. فأعد الكولونيل كوله، منذ ١٤ تموز، خطة إجلاء السكان الأرمن التي دخلت حيز التنفيذ اعتباراً من اليوم التالي^{٨٠}. ووجه بيوو إلى وزارة الخارجية مذكرة إدارية صادرة عن انطاكية بتاريخ ١٤ تموز ١٩٣٩، تبيّن الآلية المتبعة لإجلاء الأرمن من جبل موسى، ومستوطنات عموق الزراعية، ومن منطقة الاسكندرون^{٨١}. وتعيّن على كل مهاجر أن يصطحب معه بطاقة هويته، وإذناً بالمرور صادر عن سلطات السنح الفرنسية، فضلاً عن إيصال تصريح

٧٨ كُتِبَ مذكرات جبل موسى، م. م. ص. ص.

بيتر لان. م. م. ص. ص. ٢٢٧.

٧٩ مركز الأرشيف الدبلوماسي في باريس، تحت

السياسي، ٥٣٠، مذكرة المفوضية العليا في

بيروت، المكتب السياسي، بيروت ١٢ آب

٨٠ م. م.

٨١ وزارة الخارجية، المجموعة E، المشرق

١٩٢٩، المجموعة الفرعية سوريا-لبنان،

١٩٢٩

بحق خيار معطى من سلطات «هاتاي»، وشهادة تغيير المسكن. وإدارة جماهير المهاجرين، حددت أربعة قطاعات، ووضع كل واحد منها بإمرة مدير مسؤول:

١- قطاع جبل موسى: بدأت عمليات الانطلاق تحت إشراف النقيب غاكون، مراقب المخابرات في انطاكية، في ١٥ تموز وانتهت في ٢١ منه.

٢- قطاع عموق: قاد العملية الملازم الأول لوهياك، رئيس مركز المخابرات في كيريك خان، وأجلى:

العائلات	الأشخاص	الأمثلة	الحيوانات
كيريك خان	١٦٣٨	٢٧٠ طناً	لا حيوانات
هاياشين	٢١٧	٨٥ ط	٢٢٩
ابدل هويوك	٨٤	٢١ ط	٣٣
الريخانية	١٨٠	٢٨ ط	٣

جرى نقل الأشخاص ومعهم أمتعتهم في شاحنات استؤجرت في حلب بفضل مساعي مندوب المفوض السامي، فجمعوا في مواكب واقتادهم إلى أماكن النقل ضابط في المخابرات في محافظة حلب. وأشر ضابط المخابرات في كيريك خان على الأذونات المعطاة للسائقين. وحُملت العائلات مع أمتعتها ابتداء من الساعة الخامسة صباحاً بمعدل ٣ عائلات في كل شاحنة. وهذا ما حدث في ١٧، و١٨، و١٩ تموز لسكان كيريك خان (١٢٠ — ١٢٠ — ٩٩ عائلة) الذين نقلوا في حوالي أربعين شاحنة؛ وفي ٢٠ تموز حان دور سكان هاياشين (٢٧ شاحنة) وابدال هويوك (٧ شاحنات) والريخانية (١٢ شاحنة). وسدّدت مندوبية اللاذقية نفقات النقلات.

أما قطعان المواشي التابعة لهاياشين، وابدال هويوك والريخانية فنُقلت في ١٩ تموز الساعة الخامسة إلى باب الهواء، حيث زودت مخابرات محافظة حلب الرعاة بالتعليمات المتعلقة بالمسيرة الواجب سلوكها وب حمايتهم الشخصية.

٣- قطاع الاسكندرون: خضعت العمليات لمراقبة مانتك، المستشار الإداري. وتتعلق بالعائلات الأرمنية المقيمة في الاسكندرون والقرى المحيطة بها.

العائلات	الأشخاص	الأمثلة	الحيوانات
الاسكندرون			
جماعة سيس	١٠	٣٧	٦ طين
جماعة مرعش	٦١	٢٦٢	٣١ ط
جماعة فارتسي	٦٥	٢٥٤	٤٠ ط
جماعة عنتاب	١٨	٧٢	١٠ ط
جماعة اشنه	١٦	٦٢	٥ ط
ج. حسن نايلي بعثشه	٦٥	٢٦٧	٣٤ ط
جماعة قيصريه	٢٩	٩٠	١١ ط
جماعة هادجين	٣١	١٤٠	٢٤ ط
جماعة دورتيول	٢٥٤	١٠٢٨	١٥٦ ط
جماعة الاسكندرون	٢٠٠	٧٩٧	١٠٠ ط
صووك اولوك	٩٥	٤٢٣	٥٧ ط
بيلان	١٢٥	٥٧٥	٧٠ ط
عتيق	٢٩	١٣٨	١٧ ط
ناركيزليك	٢٩	١٤٩	١٩ ط
المجموع	١٠٠٧	٤٢٩٤	٥٨٠ ط



سنحق الاسكندرون، ١٩٣٩. تسجيل
قبل إجلاء السكان الأرمن. ومصلحة
الجمارك قبل رحيل الإدارة الفرنسية،
تحمل كتابة بالتركية وحدها.
مجموعة من ١٠

أما سكان بيلان، وصووك اولوك، وعتيق وناركيزليك فقد نقلوا أمتعتهم بوسائلهم الخاصة إلى سيف لإبحار في الاسكندرون قبل ٢٠ تموز الساعة ١٧، وتم نقل الأشخاص وأمتعتهم من الاسكندرون باتجاه طرطوس على متن سفن تابعة لـ «خط الشحن الخديوي»؛ وفي ١٧ تموز، جاء دور سكان لاسكندرون بالذات، ثم دور هادجين وقيصريه؛ وفي ١٩ منه سكان درتيول الكثر؛ وأخيراً، في ٢١ تموز، نُقل، على متن سفينة أولى سكان سيس، ومرعش، وفارتسلي، وعنتاب، واضنه، وحسن بايلي — بقتشه وناركيزليك؛ وعلى متن سفينة ثانية سكان صووك اولوك، وبيلان وعتيق. وتحملت المفوضية لبعيا نفقات النقل.

وصلت قطعان مواشي الاسكندرون إلى بيلان خلال يوم ١٧ تموز. وجمعت هناك مع قطعان مواشي بيلان، وعتيق، وصووك اولوك وناركيزليك في ١٨ تموز قبل الساعة ١٧ في طوب بوغاز. ثم بلغت كسب سالكة طريقاً يمر عبر جسر ساقية الكواسية (١٩ تموز)، وعين سمك (٢٠ تموز)، وجلية (٢١ تموز)، والساقية الحدودية (٢٢ تموز).

٤- قطاع انطاكية: أُنقذ النقيب فارنيه انتقال ٨٢ عائلة (٧٩٠ شخصاً) باتجاه حلب، مع ٨١ طناً من الأمتعة يومي ٢١ و٢٢ تموز، ابتداء من الساعة الخامسة صباحاً في شاحنات (٣٠ و ٢٠ شاحنة) وسدّدت الفاتورة مندوبية انطاكية.

انتهت العملية في ٢٢ تموز ١٩٣٩: لقد أجلي ١٤٠٠٠ أرمني من دون أي إحلال بالنظام ووُزعوا على حلب (٤٠٠٠)، وناحيي كسب والبسيط (٦٠٠٠)، ومنطقة طرطوس (٤٠٠٠). وتقرر أن يحصل كل فرد على تعويض مقطوع قدره ٥٠٠ فرنك للبالغ و ٢٠٠ فرنك للطفل^{٨٢}.



الاسكندرون، عام ١٩٣٩، إجلاء السكان
الأرمن والتفتيش في مركز الجمارك.
مجموعة من.

أما العائلات التي استقبلت في طرطوس، وجميعها تتحدر من منطقة الاسكندرون، فنقلت إلى بيروت، فيما وُظفت تلك الوافدة من جبل موسى في سهل البقاع.

خاتمة

تؤكد التقارير الرسمية أن نصف الأرمن القاطنين في السنجق كانوا، حتى قبل بدء عمليات الترحيل، قد غادروا مساكنهم سرّاً، ولم يبقَ في الميدان، في كانون الثاني ١٩٤٠، إلا ما يناهز ألف أرمني من أصل ٢٧٥٠٠ أحصوا من قبل. لقد آثر السواد الأعظم من العرب المسيحيين، وحتى الأكراد والشراكسة ونصف العرب السنة، الرحيل بدورهم. وبما أنهم كانوا يملكون محطات في سوريا أو في لبنان، لم تسع سلطات الانتداب جهدها لمساعدتهم. وباستثناء أرمن جبل موسى، فإن المبعدين الآخرين عن ديارهم كانوا في الأغلب أشخاصاً غير مرغوب فيهم، تركوا لمصيرهم مع القليل من المال المدخر على سبيل الإعانة. لقد اضطروا إلى هجر موطنهم القديم من دون أن يتمكنوا من بيع ممتلكاتهم، تاركين كل شيء في مكانه.

رغم ذلك، توصلت فرنسا، بعد مفاوضات صعبة استمرت طويلاً أثناء عامي ١٩٣٩ — ١٩٤٠، إلى الاحتفاظ ببقعة بالغة الصغر في منطقة كسب، تعرضت للبرجاء تعدييات الأتراك، ولكنها ضُمت هائياً إلى سوريا بعد زمن قصير من الاحتلال التركي.

وتركت الدبلوماسية الفرنسية سفيرها في أنقرة يتصرف بحرية تامة، وقد فزرها عجيج الجزمات الألمانية والتفشيرات الإيطالية. فتجاوز هذا الأخير، الذي كان يتبجح بأنه مفاوض بارع، حتى الأمنيات التي أضح عنها الأتراك — مما أثار مراراً دهشة سلطات الانتداب — وأبجز اتفاقية تنازلت فرنسا بموجبها عن هذه الأراضي السورية. هذه الاتفاقية ساعدت على سلب غير الأتراك ممتلكاتهم، وقد نعتها البعض بأنها «ميونيخ الشرق».



بيروت منظر مائل التقطه طيران المشرق
الفرنسي عام ١٩٢٧، من جهة الشمال.
مجموعة مش. - ج.ق.ي



بيروت في مواجهة إسكان اللاجئين إبان العشرينات من القرن المنصرم

حدود الضيافة

بقلم كارلا اده

ألف أرمن بيروت، وهم بضع مئات من الأشخاص عام ١٩١٨، أقلية معترفاً بها ومشاركة في الشؤون المدنية^١. وإثر هزيمة العثمانيين، أعرب البيروتيون لهم عن تضامنهم معهم عبر مساهمتهم في الاكتتاب الذي أطلق لمصلحة أيتام عمليات الترحيل^٢. شُهِت هذه العمليات بإبادة جماعية، وأجرى التشبيه بخاصة الموارنة الذين رأوا أحياناً أن «سفريلك» والمجاعة في لبنان أثناء الحرب العالمية الأولى تشكّلان استراتيجيتين متكاملتين، استخدمهما الأتراك بغية القضاء على كلتا الجماعتين، وهذا ما ينفيه المسلمون المحليون^٣. وبدا أن التوتر بين المسلمين والأرمن واقعاً مؤكداً: فالشجار الوحيد الذي وقع في المدينة بين المحتلين والرازيين تحت الاحتلال جعل المدنيين ورجال الشرطة والدرك المسلمين في مواجهة جنود أرمن تابعين لفرقة الشرق (الفرنسية). فقررت السلطات الفرنسية، التي تحكم المدينة باسم الحلفاء، نقلهم فوراً، كما منعت السلطات نفسها آلاف اللاجئين الذين كان يتم إيواءهم مجدداً في كيليكيا عن طريق بيروت، من الخروج من مخيماتهم تداركاً لوقوع أحداث أخرى^٤.

غير أن التوتر لم يخف إطلاقاً مع تواصل انتصارات مصطفى كمال. ففي ١٩٢١، أطلق الأرمن المقيمون في المدينة حملة اكتتاب لمصلحة الجنود اليونانيين، الأمر الذي دفع المسلمين إلى تنظيم حملة مضادة لمصلحة الجنود الأتراك. «وقد ساهم [فيها] مسلمو بيروت بمبالغ ضخمة»، على ما أكد صحافي مسيحي. غير أن هذه المبالغ لم تشكل سدس ما تم جمعه من أجل الصليب الأحمر اليوناني، فكان مبلغاً دَلَّ على مشاركة واسعة من جانب المسيحيين غير الأرمن^٥. وفي بيروت المرفعة إلى مرتبة عاصمة دولة لبنان الكبير، التي أبصرت النور في ٣١ آب ١٩٢٠، بدا أن التوتر بين الأرمن والمسلمين يتطابق مع التوتر الناشئ يومئذ بين «دعاة الزعة اللبنانية»، وهم أساساً مسيحيون من أنصار إقامة كيان لبناني مستقل عن سوريا الواقعة «تحت الانتداب الفرنسي»، وبين «دعاة الوحدة»، وهم بخاصة مسلمون يطالبون بإقامة سوريا كبرى مستقلة (من ضمنها لبنان)، وهو مشروع وضع له حداً نهائياً الانتداب الذي فُرض بالقوة، ذلك الانتداب الذي اعتُبر «مهمة حضارية مقدسة» لإيصال الشعوب إلى الاستقلال أوكلتها عصبة الأمم إلى فرنسا^٦.

ولأن فرنسا كانت تدرك المشاكل التي تتوقع حصولها من جانب المسلمين، قررت السماح بالهجرة الأرمنية إلى المدينة عندما بدأ انسحاب جنودها من كيليكيا، وهي مشاكل في غاية الأهمية خصوصاً أن تدفق اللاجئين كاد يتواصل باطراد حتى نهاية ١٩٢٤، لما أفرغ الجزء الأهم من الأراضي التي استولى عليها مصطفى كمال من سكانه المسيحيين. والواقع أن إسكانهم بدل التوازنات المحلية. ففي ١٩٢٥، شكل الأرمن في المدينة الطائفة الثانية الأكثر عدداً^٧؛ ورفعوا نسبة المسيحيين «البيروتيين» واللبنانيين يمثلها تجاه الطوائف الإسلامية، وهذا يعد حدثاً ديمغرافياً شديد الدقة في النظام «الطائفي» الذي يحكم الحياة السياسية اللبنانية، أي توزيع الوظائف العامة بين الطوائف الدينية وفقاً لأهميتها العددية. فكيف عاشت إذًا بيروت «الحديث الأرمني»؟ وهل اختلفت ردود الفعل الإسلامية والمسيحية؟ سوف نحاول، في ما يلي، أن نورد بعض عناصر الإجابة عن هذين السؤالين، وذلك من خلال اعتمادنا على صحيفتين بيروتيين، أصحابهما مسيحيون معتدلون من دعاة الزعة اللبنانية إلى حد ما^٨.

الجمهورية اللبنانية
نشرة مطبوعة في بيروت
نشرتها وزارة الداخلية
الطبعة الأولى: ١٩١٠

نسخة الأصل: ١٩ و ٢١ تم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم

محمود ومسلم



زيارة السلطات الفرنسية للاجئين
الأرمن عند شاطئ بحر بيروت.
مجموعة مش. - ج. ق. ي.

إسكان الأرمن: اللاحث

إن إسكان اللاجئين الأرمن الأول في المدينة لم يثر سوى القليل جداً من التعليقات. وإذا كان الحذر السياسي في وسعه أن يفسر هذا الصمت، فقد فقدت الحجة وجاقتها خلال الأعوام التالية، عندما بدأ المخطط المحلي قد تعمم جراء تكاثر أعداد الأرمن في المدينة.

سكان متحفظ

ذكرت الصحافة المحلية، ابتداء من تشرين الأول ١٩٢١، آلاف اللاجئين الذين تدفقوا إلى سوريا، ١٠٠٠٠٠ شخص، على ما أكدت (وهو تقدير مبالغ فيه^{١٠})، بينهم عدة آلاف في بيروت، أوتهم السلطات الفرنسية في مراكز الكارتينا^{١١}. وبعد شهرين ذكرت أن المفوض السامي أذن لهم بالقدوم إلى نسيئة، حيث وعدهم بمزاولة الأعمال وملاجيء في أماكن معينة كانت تابعة للجيش^{١٢}. وقد ألح البطريرك الماروني على اللبنانيين بـ«تيسير ظروف المعيشة لهم والترحيب بهم على حسن وجه»^{١٣}، مع الإشارة إلى أنه سيخصص لهم العديد من القرى في الجبل، وتعالى بعض الأصوات بحذر داعياً إلى اعتماد حسن الضيافة والمعاملة الإنسانية لدى البيروتيين^{١٤}. وتوصت أذية مسيحية، على علاقة طيبة بالأوساط الوحودية، بضرورة تجاوز «العداوة ذات الطابع القومي»، ولا سيما بالنسبة إلى الأطفال الذين «ينامون هذا الشتاء تحت خيم بسيطة»^{١٥}. واستشهدت مثلاً على ذلك بكاتبة تركية مشهورة زارت المياتم الأرمنية القديمة في لبنان أثناء الحرب. وتذرع كاتب آخر، تحت اسم مستعار، بالأخوة الطبيعية بين روق البؤس والشقاء مستعيناً، في جملة ما استعان به، بحاجة لبنان إلى اليد العاملة القروية،

١١ لسا
٩٢١
١٢ المص
كانو
١٣ المعرض
١٤ لسا: الد

من دون أن يغفل تقديم الدليل على تضامنه تجاه العرب:

«أهلاً وسهلاً بالمنكوبين. نحن لم ننس النكبة، والمنكوبون جميعاً أخوة. ولئن اكتظت أرضنا بالسكان فما زالت أمامهم فلسطين، وسوريا تكفيننا معهم إذا خفف الصهاينة من غلواتهم... والأرمن ليسوا أول ضحايا السياسة ولن يكونوا آخرها... يتوجب علينا أن نوفر الضيافة للاجئين الذين يجدون الأمان في بلدنا... [ثم يأتي على ذكر قصيدة عربية]. يا أيها الضيف نحن المدعوون وأنت رب البيت»^{١٦}.

تشكل هذه الأقوال إجابات عدة على المناشير المناوئة للأرمن، والمعلقة في «بعض الأحياء»، الإسلامية طبعاً: «خذوا حذرکم من الأرمن... تجنبوا الأرمن... الأرمني لا يجب أحداً... سوف ينتزع منكم وظائفكم ويطردهم من بيوتكم»^{١٧}. فاستنتجت صحيفة تركية من هذا الكلام أن الأرمن غير مرحب بهم في لبنان، وهو ما نفتته المجلة البيروتية التي نشرت الخبر^{١٨}. قابل إذاً عداة المسلمين غير الرسمي ترحيب متحفظ من قبل المسيحيين، وقد تحاشى كلا الطرفين كل تلميح إلى الانتماء الديني للوافدين متجنبين ذكر أي دلالة ضمنية «دينية»، وتالياً أي إشارة «تعصب» في ردات الفعل المتصلة بهم. فعلامات الرفض أو الود ظلت ذات طابع خاص. وما من اكتتاب مفتوح، على سبيل المثال، لم يد العون لهم — بل من أجل «الجياع الروس»، وهي حملة الاكتتاب التي أطلقها مطران بيروت للروم الارثوذكس^{١٩}. والمجلس البلدي لم يمنحهم أي تسليف من أمواله المخصصة «لمساعدة المحتاجين»؛ وإنما طالب بنقلهم باتجاه الكارنتينا متذرعاً بمخاطر انتشار الأوبئة^{٢٠}.

وهكذا فرضت قضية تحمل مسؤولية اللاجئين فوراً نفسها على ألها مسألة دقيقة ومثيرة للخلاف، ومن المستحسن ترك مسؤوليتها لممثلي الانتداب. وقد حاول هؤلاء قدامة الخواطر. فقرروا زيادة عدد الدوريات بشكل ملحوظ ومواكبة الشرطة البلدية مؤقتاً بجنود فرنسيين^{٢١}. ولئن ساعد هذا الإجراء على تدارك الاضطرابات، فإنه كان يهدف رسمياً إلى الاستجابة للشكاوى المتكررة من تفاقم الإجرام في المدينة. فقد أشارت الصحافة المحلية إلى جماعات من الأرمن يتسكعون بالعشرات في شوارع المدينة، ومن دون أن توجه إصبع الاتهام إلى اللاجئين أنفسهم بارتكاب السرقات التي باتت يومية، ذكرت أحياناً «الصوص الغرباء»، أو كذبت «بثقة... الشائعات التي يطلقها بعضهم عن استعمال الأرمن لصابون منوم بهدف السرقة»^{٢٢}. وكذلك رفض دعاة التزعة اللبنانية، بمزيد من التكذيب، الشائعات التي راجت بشأن احتساب عدد اللاجئين في عملية الإحصاء الجارية آنذاك في لبنان، تمهيداً للاعتراف بهم كناخبين ومنتخبين، علماً أن المهاجرين، «هؤلاء اللبنانيين الذين ينتظرون استقرار الأحوال السياسية للعودة إلى وطنهم»، لن يؤخذوا في الحسبان^{٢٣}. وكانت مناسبة لتوضيح رسمي حول وضع اللاجئين. فأوضح بيان حكومي أنه من المحال «اعتبارهم من سكان لبنان الكبير»، وأن صفتهم كأجانب تبعدهم عن أي مشاركة في الانتخابات^{٢٤}.

لا مبالاة مصطبغة بعدوانية

بعد انقضاء زمن تدفق اللاجئين، لم يعد أحد يهتم بهم على العموم. ولكن هؤلاء صاروا حديث الناس لوقت قصير، عندما نظمت في المدينة مقاطعة التراموي. فقد أقر هذا التحرك العام بناء على مبادرة اتخذتها لجنة مارونية في محلة فرن الشباك القريبة، وطالبت الشركة الفرنسية — البلجيكية التي تتولى إدارة هذه النقلات بخفض التعرفة وتوظيف اللبنانيين دون سواهم^{٢٥}. واصطدم مئات المهاجرين الذين اقتحموا مقر الشركة — الكائن على حدود المخيمات الأرمنية

المعرض، ٨ كانون الثاني ١٩٢٢.

١٧ المعرض، ١٢ كانون الثاني ١٩٢٢.

١٨ المعرض، ٣٠ آذار ١٩٢٢.

١٩ المعرض، ١٣ تشرين الأول ١٩٢١.

٢٠ لسان الحال، ٢٣ أيار ١٩٢٢.

١ لسان الحال، ٢٠ كانون الثاني ١٩٢٢.

٢ النظر على سبيل المثال: لسان الحال، ٣، ١٩٠، ٣٠ كانون الثاني، ٣، ٦، ١٢.

٣ نيسان؛ و ١٠ أيار ١٩٢٢.

٤ المعرض، ١ كانون الثاني و ٢٣ آذار.

٥ لسان الحال، ٢٣ كانون الثاني ١٩٢٢.

٦ المعرض، ١٢ آذار ١٩٢٢.

٧ المعرض، ١٢ كانون الثاني ١٩٢٢.

٨ المعرض، ١٣ تموز ١٩٢٢.



بيروت. منظر مائل التقطه طيران المشرق
الفرنسي، عام ١٩٢٧، من جهة الغرب.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

«المهاجرين الكيليكين [الذين] شتموا الناس وحاولوا تنظيم تظاهرة مضادة»^{٢٦}. إنها المشاجرة الوحيدة التي شهدتها العشرينات من القرن الماضي بين بيروتيين ولاجئيين، مشاجرة وضع لها تدخل اجتود الفرنسيين حداً سريعاً، غير أن التبليغ عن مزاحمة اللاجئيين غير المشروعة والمجحفة في حق أعمال المحليين تكرر مراراً^{٢٧}. وإذا كانت كتابات القادة البيروتيين السياسية بحائية (وبخاصة عند استنفارهم العامة في ١٩٢٣) لم تأت قط على ذكر للاجئين الأرمن، «فإن العامل الأرمني [الذي] حل محل العامل البيروتي» ورد اسمه في قائمة الشكاوى الوحيدة ضد السلطات اللبنانية والفرنسية^{٢٨}. وأبدى بعض دعاة الرزة اللبنانية القليل من الرزانة في التعبير عن نقمتهم المتصاعدة تجاه اللاجئيين، وقد اتهموا، عبر مزاحمتهم هذه، بتعزيز هجرة اللبنانيين — وكان ذلك هاجس دعاة الرزة اللبنانية:

«إننا نشعر بمرارة أقوى وأشد فتكاً عندما نرى إمكانات الحياة في لبناننا لخميل تنقلص أمام أبنائه وتتسع سهلة، هادئة أمام اللاجئيين... الذين بات لهم لبنان أميركاً ثانية. في لبنان اليوم، نحو ٥٠٠٠٠ أرمني، ما عدا ٢٠٠٠٠ أجنبي آخر، وكلهم يعملون، وكلهم يسعون وراء الثروة... ولن يلبث، إذا استمر الوضع على هذا المنوال، أن يصير لبنان «أرمينيا جديدة» ويغدو اللبنانيون غرباء في بلادهم»^{٢٩}.

٣ لم يتراجع المؤلف المتهم عن مقولته، بل جزم أيضاً أن لبنان «سيكون من نصيب

ك. اده، «الجنة السعيدة في بيروت»
بان الانتداب (١٩١٨-١٩٤٣)، في
معوشي وب. سناكلت، وج. خوري و
شاد. الانتداب الفرنسي والبريطاني من

٣٠ كانون الثاني؛ و١ شباط
لمعرض ١٤ أيار ١٩٢٢، و١٥ آذار
١٩٢٣؛ و٢٠ نيسان ١٩٢٤؛ ف. عمور
سوريا المجرمة، باريس ١٩٢٩، ص
٢٦٧-٢.

٣١ على سبيل المثال، إن المجلس البلدي، الد

جراء ازدياد عدد اللاجئين؛ قرارات بلدي
٨/٢٠ إلى ٢٣ اب، ٣/٧٧، ت. ب.
شرب الأول ١٩٢٣ و ٢٤٤ ر. ب.
كانون الثاني
لمعرض، ٨ كانون الثاني،
تشرين الثاني ١٩٢٢؛ ١٥ آذار و ٥ اب
٩ و ٢٣ ايلول، و ٤ و ١٤ تشرين الاول
١٩٢٣

٣٥ نادراً ما يتم التخلي عن الهجرات
المعرض، ٢١ كانون الثاني ١٩٢٣، انظر
بشان هجرة الارمن مثلاً لتقارير المحالة
إلى عصبة الامم
٣٦ المعرض، ٢١ كانون الثاني ١٢٣
٣١ لسان الحال، ٢٨ نيسان ١٩٢٥؛ المعرض
كانون الثاني ١٩٢٩

لعام ١٩٣٢، باريس
١٩٣٢، ص
٣ ذكر في قرارات بلدية ٣/٧٧ تاريخ
تشرين الاول ١٩٢٣، و ٣/٣٦ تاريخ
١٩٢٣

لم تثر هذه العدوانية إلاّ اعتراضات متفرقة : محام مسيحي، عضو لاحق في
الحزب الشيوعي المحلي مع أعضاء أرمن من حزب الهنتشاك، دافع بصورة
غير مباشرة عن اللاجئين، مؤكداً أن اللبنانيين يهاجرون «لأنهم يرغبون دوماً
في المزيد» — وطبعاً ليس لأن الوافدين الجدد يحرمونهم مصادر دخلهم^{٣٠}.
هذا الإجماع شبه المطلق بين دعاة التزعة اللبنانية والدعاة الوجوديين، وذلك
التضامن بين النخب في شأن العمال، كانا لا يزالان نادرين جداً لكي تجدر
الإشارة إليهما^{٣١}. إنهما يبيّنان أن القوميتين اللبنانية والسورية اصطفتا بصيغة
شوفينية ظاهرة، لا سيما تجاه الامتيازات المتنامية التي منحتها السلطة المركزية
الفرنسية إلى رعايا الدول الغربية، وإزاء تزايد عدد الأجانب على اختلاف
جنسياتهم. هكذا تم التنديد بلا هوادة بغطرسة العديد من الأوروبيين المستقرين
في المدينة، وبغزو الشحاذين الغرباء، وبـ«الأبعاد الهائلة» التي اتخذها «البغاء
الغريب»، الخ...^{٣٢}.

مع ذلك، لا تذكر المصادر المحلية إلاّ عرضاً تكاثر أعداد اللاجئين
الأرمن^{٣٣} بوتيرة منتظمة منذ أواخر ١٩٢٢. فقضية مصيرهم في دول الانتداب
الفرنسي لم تثر بشكل واضح، في حين بدا أن وضعهم كأفراد عديمي
الجنسية معترف به وفق بنود السلام الموقع بين الحلفاء وتركيا. وركزت
الصحافة المحلية على تعاسة لاجئي الأناضول الروم الأرثوذكس^{٣٤}، منددة
بالمصير المعد «للأقليات» التي تركت لشأنها. هؤلاء الأخيرون الذين قُدر
عددهم، عام ١٩٢٣، بعدة آلاف في المدينة، يتمتعون ظاهرياً بظروف مخففة:
فبعضهم «لبناني وسوري»، وكلهم على صلة بإحدى أكبر الطوائف المحلية
التي استنفرت جميعاتها الخيرية لمصلحتهم؛ واستفادوا أخيراً من دعم دولة
أعادت إسكانهم فيها. وأخذ الأرمن بالتأكيد يسلكون أيضاً درب دينامية
جديدة باتجاه أوروبا وأميركا^{٣٥}. ولكن سرعان ما اتضح أن إشاعة تخصيص
الولايات المتحدة «وطناً»^{٣٦} لهم لا أساس لها من الصحة، وذلك لأن اللاجئين،
إسوة بغيرهم من رعايا الإمبراطورية العثمانية السابقة، يخضعون لنظام
الحصص^{٣٧}. وثمة أكثر من مؤشر أظهر الفرق بينهم وبين الأقليات الأخرى
من حيث إسكانهم؛ فإذا كانت الحكومة والبلدية ملزمين بالإسهام في
تأمين الرعاية المجانية للاجئين، يونانيين وأرمناً^{٣٨}، فهؤلاء اللاجئين هم
وحدهم، كاللبنانيين، يتمثلون أمام السلطات بـ«مختار»، هو أشبه بقاضي
صلح في حي شعبي؛ كما أن البلدية وجدت نفسها ملزمة بالمشاركة في
بناء المخيمات، الخ...^{٣٩}.

«لبننة» اللاجئين: قضية يصعب الدفاع عنها

تغيّر إطار النقاش اعتباراً من ١٩٢٥ على نحو جذري. ففي هذه السنة، أثبتت السلطات
دمومة الوجود الأرمني بإصدارها قرراً بتحجيس اللاجئين. فقد أثار القرار، في أحسن الأحوال،
ردود فعل قلقة، ولم يتقدم أحد للدفاع عنه، لا سيما أن خصوصيات الأرمن بدأت تتضح
أكثر فأكثر للسكان المحليين.

لتجنيس المفروض

في أواخر ١٩٢٤، أعلن بإيجاز أنه تقرر إحصاء اللاجئين^{٤٠}. وحين صدر القرار بذلك عام ١٩٢٥، شكل الأرمن، في اعتقاد البعض، موضوع الساعة «الذي يهتم به البلد أكثر من غيره»^{٤١}. وكان الإحصاء يهدف في الواقع، كما أوضح بيان الحاكم، إلى منح الأرمن المقيمين في لبنان الجنسية اللبنانية؛ فهم كانوا سيؤثفون منذ ذلك التاريخ جماعات جديدة وسيكون لهم ممثلوهم في المجالس الوطنية والمحلية^{٤٢}. ولم تدع المراجع اللبنانية للمصادقة على القرار، فجرى عندئذ حل المجلس التمثيلي، وهو بمثابة برلمان ذلك العصر، (جراء خلاف مع المفوض السامي الجديد)؛ وفي انتظار انتخاب المجلس التأسيسي الذي وعدت به باريس، تمس النظام الانتدابي بإدارة مباشرة يمارس السلطة فيها «الديكتاتور الكبير»، أي الحاكم الفرنسي للبنان الكبير^{٤٣}. من الصعب الاعتقاد أن الموعد المحدد لذلك جاء نتيجة المصادفة وحدها. فيما أنه أتى مطابقاً لموعد نهاية تدفق اللاجئين، أشار إلى أن سلطات الانتداب كانت تخشى رجوع الفعل المحلية، وتفضّل أن تجنّب حلفاءها تحمل عبء قرار غير شعبي. كما حاولت أن تتصل من مسؤوليتها الخاصة متحصنة وراء قرارات المجتمع الدولي^{٤٤}.

والواقع أن القرار الفرنسي أثار اعتراضات حادة، رافقها موكب من الإشاعات المسيئة إلى اللاجئين^{٤٥}. سحس لأرمن «بين ليلة وضحاها»، على ما أكّده الناس، هو التسبب بشقاء اللبنانيين ولبنان أيضاً. فهؤلاء الغرباء، الذين سيُدعون للمشاركة في مجمل الشؤون الوطنية، وفي السلطة التنفيذية من بين أمور أخرى، سوف يصبحون «أرباب البيت» الحقيقيين؛ إنهم سيقودون البلد، بالجهل واللامبالاة حيال حب حته. إلى «الخراب»؛ وكلها أسباب لن تترك للبنانيين خياراً آخر سوى «الضياع في الهجرة»^{٤٦}.

بيروت، مخيم للاجئين الأرمن، إلى يمين
مستودع الحافلات الكهربائية (التراموي).
مجموعة ميشال بابونجيان



وبطبيعة الحال، ألقوا اللائمة على الأرمن، المتهمين بنكران الجميل لا بل بالزهو والكبرياء، الأرمن الذين يحاولون الاستيلاء على بلد شعب ذنبه الوحيد أنه عاملهم بكرم و«شفقة». غير أن المسؤولين الرئيسيين عن هذا الظلم هم ممثلو الانتداب الذين لم يتراجعوا أمام استخدام إجراء غير قانوني. فعصبة الأمم لم توص فقط باستشارة المسؤولين المحليين في القضايا الداخلية، بل أخضعت منح الجنسية اللبنانية لنظام أقدمية الإقامة التي يجب ألا تقل عن خمس سنوات؛ لذا شرع بعضهم يلوح أنه في وسع البرلمان القادم أن يبطل هذا القرار^٧.

طريقة التصرف هذه، التي لا مثيل لها في «البلدان المتعدنة كفرنسا»، تستأهل شرحاً. فمعاهدة لوزان، التي تحصنت وراءها السلطات، لم تشكل في الحقيقة سوى ذريعة الغاية منها إخفاء «خطأ سياسي»، لا بل «خدعة سياسية» ارتكبتها فرنسا^٨. وإذا بدا صعباً تصديق ذلك، أقله على اللبنانيين، فإن هؤلاء تساءلوا كيف يمكن، بشكل آخر، شرح تشدد الممثلين الفرنسيين الذين كان في وسعهم أن يختاروا حلاً وسطاً: هو إحصاء اللاجئين يتناسب مع «لبننة» جزئية تستبعد الحقوق المدنية^٩. أما بالنسبة إلى الوجوديين، فإن الجواب لم يحتمل أدنى شك: «إن الغاية من استقدام الأرمن إلى لبنان وسوريا... [هي] مسألة سياسية لها أسرارها التي لا تخفى على الناس في هذا البلد»^{١٠}، أي رغبة فرنسا في زيادة حجم المسيحيين الموالين لها كي تعزز تأثير الموارنة في التفوق العددي النسبي جداً ضمن نطاق لبنان الكبير. خلاصة القول، كان باستطاعة فرنسا أن تأوهم في مكان آخر، «في مستعمراتها الواسعة في أفريقيا، بدلاً من أن... تعتمد إلى إيوائهم في بلد يسرقون فيه الخبز من فم شعب يحتضر»^{١١}.

ولكن استخدم الوجوديون حجة المرجع التركي غير الصحيحة ليبيّنوا استحالة اندماج الأرمن بالعرب، فإنهم ساقوا أيضاً اعتراضات لا يمكن لدعاة التزعة اللبنانية إلا أن يتأثروا بها. فقد ألحوا على حق الذين «عُجنوا بالطين اللبناني» في منح جنسيتهم لمن يشاؤون، مؤكدين أن «لبنانياً مهاجراً هو أفضل من أرمني مقيم»^{١٢}. وحدها «لسان الحال» اغتنتم الفرصة السانحة لمساعدة المسيحيين وضاعفت المقالات المتعلقة بالمهاجرين اللبنانيين^{١٣}؛ وإذا أكدت رفضها التعليق على الفائدة المرجوة من تجنيس الأرمن أو عدمها، استخدمت بدورها معارضة المسلمين للتصدي للقرار الرسمي:

«إذا كنا نشفق على الأرمن — فإننا نشفق كذلك على أنفسنا، ونشك في ألا يزيد اندماجهم في جنسيتنا من انقساماتنا وألا يشكل نكبة جديدة في جوهر طائفيتنا، وكلاهما موضوع خطير»^{١٤}.

وتجلى بوضوح حذر وحيطة الصحف الأخرى المؤيدة للترعة اللبنانية لدى اشتراكها في الجدل الدائر، فقد اكتفت باستعادة البيانات الرسمية متبينة المشروع الفرنسي ولكن من دون أن تدافع عنه في الحقيقة إلا بذرائع واهية^{١٥}. فالمهاجرون اللبنانيون، بحسب جريدة «المعرض» مثلاً، سوف ينالون أيضاً الحقوق المدنية، ولكنها كانت إشاعة لا أساس لها البتة^{١٦}. وكذلك أكدت «البشير»، مبدية ارتياحها لاهتمام السلطات بالسهر على احترام حقوق الأقليات كافة ومنع تكوّن «ما يشبه وطناً أرمنياً صغيراً بيننا»، كما أكدت أن حيازة بطاقات الهوية اللبنانية ستسهل هجرة الأرمن^{١٧}. هذه الحيرة الظاهرة — التي لم يكن يمكنها إلا أن تشيع، في نظر المنددين بالقرار، التواطؤ بين دعاة التزعة اللبنانية والفرنسيين بخصوص إسكان الأرمن — قد أشرت إلى التطور الحاصل لدى بعض الموارنة خصوصاً؛ فهؤلاء، وإن لم يعترفوا علناً بذلك، ما عادوا يرفضون زيادة المسيحيين الإضافية في مواجهة مقاومة إسلامية ما زالت، بعد خمسة أعوام على إنشاء لبنان الكبير، تتسم بالصلابة، بينما بدا أن عودة المهاجرين اللبنانيين الكثيفة باتت مستبعدة.

لسان الحال، ١٨ آذار ١٩٢٥.

لسان الحال، ١٨ و ٢ آذار ١٩٢٥.

لسان الحال، ٣١ آذار ١٩٢٥.

الآخبر المصورة، ٢٩ أيار ١٩٢٧.

٢١ آذار

خبر المصورة، ٢٩ أيار

١٩٢٤.

٥٤ لسان الحال، ٩ و ١٨ آذار ١٩٢٥.

٥٥ البشير، ٥ آذار ١٩٢٥؛ المعرض ٥ آذار

١٩٢٥.

٥٦ المعرض، ١٢ آذار ١٩٢٥.

٥٧ البشير، ١٠ و ١٢ آذار ١٩٢٥.

ويظهر أن السلطة أخذت في الاعتبار تعارض المواقف القائمة، فاعتمدت تساهل في تطبيق مبدأ لبننة الأرمن من دون أن تشكك فيه. وأسفر الإحصاء عن ٢٢٠٣٨ أرمنياً مقيماً في بيروت (من أصل ٣٢٨٥٩ متواجدين في لبنان) في حين أن دائرة المخابرات الفرنسية قدرتهم بأكثر من ٢٥٠٠٠ شخص.^{٦١} ورفض الحاكم لاحقاً الموافقة على طلب قادتهم الروحيين بتمديد مهلة تسجيل^{٦٢}. وظل تلبينهم خاضعاً لـ «شروط»^{٦٣}. وفي ١٩٢٥، تمتعوا فقط بحق الاقتراع، إذ رفضت السلطات تخصيص مقاعد إضافية لهم في الجمعية الوطنية متمسكة بصحة القوانين السارية المفعول حتى إجراء الإحصاء القادم، وهي قوانين خالفتها من أجل تلبية طلبات مجموعات دينية أخرى. وبذلك لن يحق لهم إلا بعدد محدود من ناخبين ثانويين^{٦٤}. وإذا أعلنت «السلطة الدينية لعب ندى الأرمن» حيادها في الانتخابات، ربطت الصحف الناخبين الأرمن مسألة شراء الأصوات الجارية في بيروت^{٦٥}.

تبررت مسألة تجنيس الأرمن مجدداً أمام الجمعية الوطنية الجديدة لمناسبة طرح الحكومة منحهم حق الاقتراع — لا التمثيل — في الانتخابات لسمية^{٦٦}، وهو حق حصلت عليه رعايا عصبة الأمم والولايات المتحدة عام ١٩٢٥ لبيروت. وقد طلب نائب ماروني، عندما اعتبر أن معاهدة لوزان لا — على لبنان نظراً إلى وضع هذا البلد الخاص قبل الحرب، أن يتمكن الأرمن من «مناقشة جنسية اللاجئين أولاً»، وهذا اقتراح أيده زميل درزي رضى «الزخارف الكلامية» التي كانت المسألة مغلفة بها. ورفض العديد من النواب المسلمين، من دون مناقشة المبدأ، منحهم المساواة في المواطنة، لأن اللاجئين ليس ابن البلد ولا يسعه إذاً أن يتمتع بالحقوق مثلما

عام ١٩٢٥، باريس ١٩٢٦
١٥٥. وبخصوص الإحصاء: البشير، ٣
و ١٢ آذار ١٩٢٥؛ لسان الحال، ١٠٠٤
و ١٢ آذار ١٩٢٥.
٥٩ دائرة الاستخبارات، دول لبنان الكبير
وسوريا، وبلاد العلويين وجبل الدروز
الانتداب الفرنسي، ١٩٢٥؛ مركز الأثر
الدبلوماسي في نانت، بيروت، الدفعة
١٥٦٠.
٦٠ لسان الحال، ١٠٤.
من الحاكم إلى المفوض السامي. مشروع
قرار (للتصديق)...، ٥ أيار ١٩٢٥.
الأرشيف الدبلوماسي في نانت، بيروت
الدفعة الأولى. ٢٩١٠.
٦١ وزارة...
الأمم..

٦٢ لسان الحال، ١٦، ١٩، و ٢٦
حزيران ١٩٢٥؛ المعرض، ٥
١٩٢٥
١٤ مناقشات برلمانية، المجلس النيابي، ج
٦ أيار ١٩٢٦، ومجلس الشيوخ، جلسة
تشرين الأول ١٩٢٦ وفي الج
للجمهورية اللبنانية، ملاحق العيس
١٩٢٩ ورقم ٢٠٢٦، ٤ أيار ١٩٢٩
الثاني ١٢٦



القسم الشرقي لمخيم
مار مخايل كما يُرى
من تلة الأشرفية.
مجموعة م.ش. - س.ج.ق.ي



حي لجهة شمال مخيم مار مخايل
في بيروت، عام ١٩٢٤.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

يتمتع بها اللبنانيون». برلماني واحد، مسيحي، دافع عنده بحد من الموقف الرسمي مذكراً السلطة «بالقدرات على منح الجنسيات». فهنا الحكومة خصوصاً لأنها منعت هؤلاء اللاجئين من تنحية اللبنانيين عبر إعطاء الأرمن مقاعد إضافية معينة. وبما أن تسعة من النواب الثمانية عشرة الحاضرين (٧ مسلمون ومسيحيان) اقترحوا ضد المشروع لم تتم المصادقة عليه، مع أنه قرار وافق عليه ممثل الانتداب. وبعد عامين، خضعت مسألة تمثيل الأرمن في المجالس المحلية لاختبار جديد. فقبل البرلمان هذه المرة المبدأ غير أنه صادق بالإجماع، خلال الجلسة نفسها، على التشكيل النظامي للمجلس البلدي في بيروت الذي لا يضم أي ممثل عن اللاجئين^{٦٥}. واقترح العديد من أعضائه، لدى دراسة قانون الانتخاب الواجب تطبيقه عام ١٩٢٩، استبعاد الأرمن، وهو استبعاد ارتأى البعض حصره في الذين استقروا منهم في لبنان منذ أقل من ١٠ سنوات^{٦٦}، بيد أن القانون الجديد أقر لاحقاً حق الأرمن الوحيد في الاقتراع^{٦٧}.

وإذا كانت مسألة حقوق الأرمن السياسية قد أثارت مشكلات، فإن الأمر اختلف في ما يتعلق بحقوقهم في مقاسمة الدولة الأرباح المادية التي رفضت بصورة شبه اجماعية. وهكذا أيد النواب أحد زملائهم، وهو شيعي من لبنان الجنوبي، أشار

في الظلم والشذوذ نتيجة تجاوز عدد الموظفين الأرمن عدد العمال الشيعة «رغم كونهم غرباء عن البلد»^{٦٨}. ومنذ ١٩٢٥، اعتُبرت إدارة المخيمات شكلياً من اختصاص بلدية بيروت التي نالت، بالمقابل، الحق في جباية ضريبة على إيجارات الأراضي والأكواخ التي يشغلها الأرمن لقاء حصولهم على الجنسية اللبنانية^{٦٩}. وغالباً ما ندد البيروتيون، من محامين ومستشاري بلدية وصحافيين، بالوضع — قد في الحي الأرمني، حيث انتشرت الأمراض على اختلاف أنواعها وشكلت حصاراً على هؤلاء اللاجئين المساكين وعلى سكان بيروت أيضاً^{٧٠}. وفي أواخر ١٩٢٦، وبعد وعود عدة^{٧١}، خصصت الحكومة ميزانية — قيمتها غير محددة — من دون أن تعرضها على البرلمان من أجل شراء أراضٍ لإعادة إيواء الأرمن. ولما قبل البرلمان، بعد مناقشات طويلة، أن يترك للمفوض السامي تقدير مبلغ — تحت عنوان «إيرادات مختلفة موقوفة»^{٧٢} — اقتطع هذا الأخير ٣ ملايين ليرة لبنانية لمشروع إعادة إيواء الأرمن^{٧٣}. مع ذلك، ردت الحكومة الإجراء بعد عام — وهو قرار لم يأخذه المفوض السامي في الاعتبار^{٧٤}. وحده عضو مسيحي في مجلس شيوخ جعل من نفسه المدافع المعتمد عن تحسين ظروف معيشة الأرمن في لبنان^{٧٥}، وثار على «الاعتبارات السياسية» التي أدت، في رأيه، إلى سحب مشروع^{٧٦}، وكلما كانت المسألة تطرح على بساط البحث، كان البرلمان يرفض دعم لمساعدات المالية للمشروع؛ فأكد نائب ماروني في ١٩٢٩ «المطار أكثر عد من الأرمن»^{٧٨}. وبما أن الانتداب قرر أن يبقى الأرمن في لبنان، كان من حيز فرنسا أن تلتزم بحمل المسؤوليات.

عدائق الأرمنية في وجه الاندماج

— أن أعلن رسمياً أمر تجنيس الأرمن، بادر السكان المحليون — حتى أولئك ممن رفضوا شجب تجنيسهم — إلى الإشارة إلى خصوصياتهم غير القابلة للتغيير. — أشير إلى صعوبة اندماجهم وسط شعب «غريب عنهم من حيث اللغة وحسية والتقاليد»^{٧٩}، أبرزت بشكل متزايد اختلافاتهم، وهي خصائص حملت دلالات سلبية. وهكذا فإن نفاقهم دفع بعضهم إلى تسجيل أنفسهم كلبنانيين تحت أسماء مستعارة كي لا يفقدوا حظوظهم في العودة إلى بلدهم^{٨٠}. واعترف — ميولهم ونزعاتهم «الإجرامية حتى أولئك الذين أعطوهم ظروفاً مخففة: «جميع هؤلاء العاطلين عن العمل، والرازيين تحت ثقل بؤسهم الحالي، الذين يحزنون كل الأوجاع المفروضة عليهم، ينسون، بدافع اليأس، الواجبات التي تفرضها أصول الضيافة التي ينعمون بها. إن الجريمة تلقى في نفوسهم أرضاً خصبة — فيها على غرار الحياة النباتية التي تفيض في البلدان الإستوائية. كما يتفجر — أهوائهم حتى عند ارتكاب جرائمهم؛ وأعمال السرقة التي يقتربونها ترافقها — ظروف تربدها خطورة»^{٨١}.

هذا العنف كان يمكن رؤيته أثناء المشاجرات الناشبة بين الأرمن أنفسهم^{٨٢}. فقد كانت الاضطرابات داخل المخيمات، في الواقع، مزمنة منذ ١٩٢٥، وذلك بسبب التوترات الحاصلة بين محازبي كل من الطاشناق والهنشاك، والتي أوجحتها المحاولات الرسمية لتأليف مجلس وطني — محاولات لم تأت الصحافة المحلية على ذكرها^{٨٣}. — هذه الصراعات تلفت انتباه السكان المحليين أكثر وأكثر عندما تدور خارج

٦٨ بين وزيرى ومقامات برلمانية، مجلس شيوخ، جئت ٢١ حزيران ١١ و ١٦ تشرين دوم ١٩٢٥؛ الجريدة الرسمية، الملحق ذات الأرقام ١٩٩، ٢٠٢٥ و ٢٠٢٦؛ ١٣ اب، ١٦ و ١٩ تشرين الثاني ١٩٢٦
٧٠ قرار رقم ٩١٠ تاريخ ١٧ كانون الأول ١٩٢٦؛ الجريدة الرسمية، رقم ٢٤، ٢٣، ٢٠، ٢١ كانون الأول ١٩٢٦

٧٥ وزارة تخرجه، تقرير حول الوضع... بعد ١٩٢٦، باريس المطبعة الوطنية، ١٩٢٦ ص. ١٠٠، تقرير حول الوضع... بعد

لنواب، جلسة ٩ تشرين الثاني الجريدة الرسمية، ١٩٢٧-٩٢٨
٧٦ يبرز لجانب الإنساني للمسألة وصورة لبنان السلبية المتأصلة عنه؛ نقاشات برلمانية، مجلس شيوخ، جلسة ٢٦ حزيران؛ الجريدة الرسمية، ملحق رقم ١٩٩٨، ١٣ اب ١٩٢٦، مناقشات برلمانية، مجلس لنواب، جلسة ٩ تشرين الثاني ١٩٢٧؛ الجريدة الرسمية، بين وزيرى ونقاش برلماني، ١٢ تشرين الثاني ١٩٢٩، في، قزم خوري، «البيانات لوزارية اللبنانية والمناقشات ١٩٢٦-١٩٨٤ بيروت، ١٩٨٦، المجلد ١، ص. ٥ لسان الحال، ٣١ آذار ٢٥ د. ٢، ٢٥ اب ٢٧٠، ف. عمون، م. س. ص. ٢٧٠ لسان الحال، ١١ آذار؛ ٣٠ حزيران؛ و ٢٠ تموز ١٩٢٥ لا تقوله لالسن لسان ولا المعرض سطر واحد، الأمن العام، تقرير بشذوحت عام ١٩٢٧، ٢٥ حزيران ١٩٢٨؛ وزير

٨٤، نظر أيضاً س. كاتياكيان، «أبعاد نصراع بين الطوائف بالنسبة إلى الطائفة الأرمنية في لبنان»، بحث للماجستير، الجامعة الأمريكية في بيروت، بيروت ١٩٨٣

المعرض، ٢٠، ٢٣ و ٢٥ كانون الثاني
١٩٢٩؛ لسان الحال، ١٨ نيسان ١٩٣٠.
أعرب البعض عن رضاه إزاء تقدم
التحقيق برغم الصعوبات اللغوية التي
جهدا المحققون اللبنانيون؛ المعرض-٣٠
نون الثاني، ٧ شباط ١٩٢٩.

٨١ المعرض، ٢٣ كانون الثاني ١٩٢٩.
٨٠ المعروض، ٢٠، ٣٠ كانه: الثاني ١٩٢٩.

٩٠ المعرض، ٢٣ و ٢٥ كانون الثاني
١٩٢٩؛ لسان الحال، ١٨ نيسان ١٩٣٠.
ل ١٩٢٦؛ ورد ذكره في ب. روندو،
لمؤسسات السياسية في لبنان، باريس،
١٩٤٧، ص ٣٧.

١ مركز الارشيف
بنينوماسي في نابك، بيروت، النسخة
الأولى، ٨٤٢. انظر أيضاً: لده، «التعبئة
الشعبية في بيروت...»، م. ص.
٩٢ لسان الحال، ٢ و ٣ آذار ١٩٢٥.
٩٣ لسان الحال، ٢ نيسان ١٩٢٥.

«الحي الأرمني»، كما حدث لدى اغتيال أحد مسؤولي الهنتشاك وسط
المدينة في كانون الثاني ١٩٢٩، على أيدي خصومه المتمين إلى الطاشناق.
وللأسف، تمكن بعض هؤلاء من الفرار^{٨٤}. هذه الجريمة، أكدت خصوصاً
صحيفة «المعرض»، تميزت «بأسلوبها المروع الذي نلمسه في جرائم بعض
اللاجئين»، وتالياً وجب أن تُعاقب بحزم صارم^{٨٥}. وهي «لا مثيل لها عندنا»
بحكم طبيعتها السياسية أيضاً. فقد حدث الاغتيال، على ما أكدوا، إثر
قرار صدقت عليه اللجنة التنفيذية في حزب سياسي^{٨٦}. كما أن دفن زعيم
الهننتشاك شكل حادثة لا سابقة لها، إذ إن جنازته كانت «سياسية» أفسحت
المجال أمام استنفار مهم للمتحرزين. ويُقال إن ٧٠٠٠ شخص شاركوا في
الجنازة — وهي بلا ريب أول تظاهرة أرمنية واسعة في المدى البيروتي
العام. وقد احتشد الموكب «الهائل» في الساحة العامة الرئيسية قبل توجهه
إلى المدفن^{٨٧}.

لقد ركزت القضية إذاً على التنظيم الاجتماعي الأرمني الذي يميزه
بوضوح عن المجتمع البيروتي: فالأحزاب السياسية كانت تلعب دوراً مرجحاً
بخلاف التجمعات المحلية التي تشكل عشية الانتخابات ثم لا تدوم. كانت
مناسبة للصحافة المحلية كي تصرّ على ضرورة «أن يحترم الأرمن... الذين
استقبلناهم عندنا بصفة ضيوف وإخوة، واجبات الضيافة»^{٨٨}، وإذا كان
البعض يندد بجميع أولئك الذين ينادون بالانطواء على الهوية الذاتية،
و«يحرّض على مقاطعة الدولة»، لا بل على اللجوء إلى الإرهاب^{٨٩}،
يؤكد تفضيله للهننتشاك، إذ:

«إنه يدعو إلى احترام قوانين البلد والأخذ في الاعتبار واجبات الضيافة، ولا يطالب، مثل
خصمه الطاشناق، بامتيازات تهدد الوحدة الوطنية في لبنان وسوريا، جاعلة من المهاجرين
الأرمن عناصر مستقلة بسبب لغتهم وامتيازاتهم»^{٩٠}.

وطبعاً، يمكن تعليل هذا التفضيل للهننتشاك أيضاً بالعلاقات التي حاكها أعضاء الحزب
مع اللبنانيين، وهي علاقات لم يكن لها نظير عند الطاشناق^{٩١}.

إن الفكرة القائلة بأن الأرمن أنفسهم لا يرغبون في الاندماج شقت إذاً طريقها مذ
وجدت مسألة تجنيسهم: فهؤلاء لا يرغبون فيه بالضرورة، «إذ إنهم لم ييأسوا بعد من
العودة إلى كيليكيا»، ويخشون أن يفقدوا حقوقهم في المطالبة بممتلكاتهم في مناطقهم
الأصلية^{٩٢}. ولكي تولي الصحافة قيمة أكبر لهذه الادعاءات، ذكرت حالات من العودات
الفردية، كما ذكرت، دليلاً على ذلك، مطالب قادهم في أن تكون لهم جمعيات خاصة
بهم^{٩٣}، ومستشفيات، الخ...^{٩٤} بالإضافة إلى لامبالاتهم باللغة العربية. وبالطبع، أكدت الحكومة،
في ١٩٢٥، أنها فرضت على قادهم تدريس العربية في المدارس الرسمية، محددة حتى عدد
الساعات القانونية^{٩٥}. غير أن الإشاعات عن تبني لغة جديدة رسمية لم تتوقف^{٩٦}. وأبعد من
«الاستعمار الاقتصادي... والسياسي»، اعتبرت هذه الخصوصية الثقافية الأخطر، على ما اعتقد
البعض، وذلك لأنها كانت تعيد النظر في الثقافة والهوية الوطنيتين:

«العلة هي أن الأرمن يؤلفون نسيجاً قائماً بذاته، لهذا يرفضون الانصهار مع الوطنيين...
إنهم لا يدرسون لغتنا ولا يكثرثون لأدبنا، إنما هم بالأحرى يتصفون بتعصب أعمى للغتهم
الأرمنية. ومجرد حضورهم بيننا يؤدي إلى هيمنة اللغات الأجنبية على لغة البلد. سوف
تتحول لغتنا إلى رطانة ومزيج من اللغات الأجنبية كما هي الحال في مالطا وفي بلدان
المغرب وتونس والجزائر»^{٩٧}.



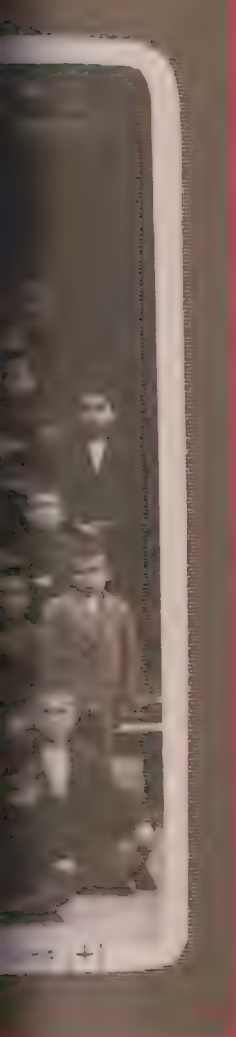
منظر عام لبرج حمود، حيث أقيمت أحياء
حضرية أرمنية أواخر العشرينات.
مجموعة ميشال بابونجيان

خدمة

شكّر اللاجئون الأرمن، منذ استقبالهم في ١٩٢٢ — ١٩٢٤ وحتى تجنيسهم في ١٩٢٥ وبعده إيواءهم بدءاً بـ ١٩٢٧، ملفاً كاد أن يرتبط بالسلطات الانتدابية فحسب. هذه لسلطات، رغم تشدها في قراراتها، بدت متساهلة كفاية في تطبيقها، وكأنها أخذت في الاعتبار التحفظات المحلية وتركت للزمن خاصة أن يعنى بقطع دابر المقاومة. وفي ١٩٣٤ — مدعماً بناء على قرار انتدابي اتخذ أثناء تعليق جديد لعمل البرلمان — نال اللبنانيون الأرمن، يمكن بعد اعتراضات متعددة، مقعداً في الجمعية الوطنية ومقعداً في المجلس البلدي لمدينة حروت عام ١٩٣٦.

إن الاندماج من الأعلى هو إذاً الأحق من غيره، ويفسر، في رأيي، تفسيراً جزئياً على الأقل، العداء المحلي تجاه اللاجئين. فالأرمن، وهم عديمو النشاط في المناقشات الدائرة في المجالس التي تضمهم، كانوا يعانون لأن اندماجهم أتى نتيجة «أمر واقع» فرضه الانتداب — وهو سلطة مطلقة فرنسية ندد بها الوجوديون ونفر منها تدريجاً دعاة الرعة اللبنانية، ولكن وحنة الموقف حيالها بقيت عاجزة عن أن تتحقق. بل على العكس، إن إسكان اللاجئين دفع لبروتين مرة أخرى إلى الانقسام، الحقيقي والفاضح، ضمن جماعات دينية متخاصمة. وقد قبل العداء المبدئي، الذي دان به الوجوديون المسلمون وتحقق طوال العشرينات برمتها، تحالف تكبيكي متدرج أساء النهوض به العديد من المسيحيين دعاة الرعة اللبنانية.

حتى بالنسبة إلى أولئك الذين سلّموا بهذا الزواج العقلائي، كان لا يمكن تمثيل الأرمن اللبنانيين الحقيقيين. فتجنيسهم لا يبدل من صورتهم، بل بالعكس، إن البؤس وتنظيم اللاجئين لداخلي جعلهم أكثر غرابة وإثارة للخوف. مع ذلك، فإن الخلاف الداخلي الذي عكر صفوهم كجماعة حجب العلاقات الفردية التي حيكت خيوطها مع الزمن قبل أن تنعكس على الصور التي تجسدها الجماعة. وتكاثرت الأمثلة على مر السنين. فلنذكر هنا مثل المهندس نعماري الطونيان، الذي كلفه أعلى مرجع ديني إسلامي في بيروت بترميم أحد المساجد لقائمة وسط المدينة، وذلك قبل اختياره، عام ١٩٣٤، لبناء المقر الجديد للبرلمان.





«الصورة الأخيرة»، مدرسة اماسيا (صيف
١٩١٤) — عام ١٩٢٠، لم يبقَ على قيد الحياة
من الـ ١٣٥ الملتقطة صورهم هنا، سوى
٢٥ شخصاً، وقد أشير إليهم بصليب (+).
فوتو ترنيك ترزيباشيان، التعليق بخط اليد
هو للأب بيار، رئيس مركز اماسيا.
لر شيف اليسوعيين في فانف

اليسوعيون شهود على المأساة الأرمنية

بقلم ليفون نورديكيان

داخل حرم مدرسة القديس غريغوار وفي جو من الألفة، احتفل الآباء اليسوعيون في لبنان، عام ١٩٨١، بالذكرى المئوية الأولى لتأسيس إرسالية أرمينيا. وكان هذا الاحتفال، في الوقت نفسه، يضع حداً نهائياً لعمل تجاوزه الزمن على نحو ما، إن بالنسبة إلى الأهداف الأولى التي حددها له البابا ليون الثالث عشر لقرن خلا، وإن من حيث الظروف العامة التي كان الأرمن يعيشونها في سوريا ولبنان. وتاريخ إرسالية أرمينيا المشبع بالقلق والعذاب على غرار تاريخ الشعب الأرمني، يشتمل على مرحلتين كبيرتين: الأولى تمتد ما بين العامين ١٨٨١ — ١٩٢٢، وتتطابق مع بدايات الإرسالية وازدهارها وتجري أحداثها كلها في الاناضول، في عهد السلطان عبد الحميد بقسمها الأكبر. وإبان الحرب العالمية الأولى، تم نفي الآباء، ثم أجبروا، بعد استعادة مؤقتة لنشاطهم خلال عامي ١٩١٩ و١٩٢١، على الجلاء عن البلد بضغط من الكماليين، وراحوا، اعتباراً من ١٩٢٣، يواصلون أعمالهم بين الأرمن الذين لجأوا إلى سوريا ولبنان.

عهدت إرسالية أرمينيا، التي أنشئت بناء على مبادرة شخصية من البابا ليون الثالث عشر، إلى الآباء اليسوعيين الفرنسيين المتمركزين في مقاطعة ليون، وكانوا مستقرين بشكل ثابت في سوريا منذ ١٨٣١، فسارعوا إلى تقديم مساعدة قيمة. كما استفادت من مساهمة آباء إرسالية «قبيلي» [الجزائر]، التي ألغيت إثر صدور قوانين «فالليو»، ومن مساهمة الأب ريونداو والأخ جانان. واعتباراً من ١٨٨١، انتشرت ستة مراكز لها في آسيا الصغرى، تتبع خطأً يصل من صامسون على البحر الأسود إلى المتوسط عند أضنه، مروراً بمارسيفان، واماسيا، وطوقاط، وسيواس وقيصريه، أي بمقاطعات بنطس وكابادوكيا وكيليكيا التاريخية، مغطياً بشكل تقريبي جداً مفهوم «أرمينيا الصغرى» في عهد الرومان. وكذلك تم اختيار هذه المقاطعات بسبب وجود مرسلين غربيين آخرين كالآباء اللعازيين من جهة الغرب؛ والدومينيكيين والكبوشيين والكرمليين من جهة الشرق. وبدءاً بسنة ١٨٨٩، ساهمت جمعيتا راهبات انتقال العذراء في نيم وراهبات القديس يوسف في ليون بدورهما، إلى جانب اليسوعيين، في تربية الشابات الأرمنيات.

كي نحسن فهم البيئة التي نما فيها عمل إرسالية أرمينيا، لا بد من أن نشير حالاً إلى أنها كانت تتبع مقاطعة ليون وأن أفرادها كانوا كلهم تقريباً فرنسيين، لذا نعمت، في الوقت عينه، بحماية فرنسا المطلقة وتمثيلاتها الدبلوماسية داخل الأمبراطورية العثمانية. فكان جميع قناصل فرنسا يقومون بزيارتها باستمرار. ولكن لا يعني هنا أن نعيد سرد قصة تدخل الدول الكبرى في المنطقة، غير أنه لا يمكن إغفال تأثيرها في تطور إرسالية أرمينيا. فالنظام شبه الاستعماري الذي فرضته الدول الأوروبية على الإمبراطورية العثمانية مهد الطريق، إلى حد ما، أمام إنشاء إرسالية كانت مهمتها أيضاً تعزيز الحضور الفرنسي في المشرق. إلى ذلك، اكتشف مرسلو الرهبانية اليسوعية في أماكن إرساليتهم مجتمعاً معقداً، تراتيباً، يتميز بالتعسف ويحيط بجماعاته المسيحية إلى وضع شعوب محكومة ورعايا من الدرجة الثانية. وفي نهاية القرن ١٩ هذه، كان الضعف المستمر لهذا النمط من النظام يهدد السيادة العثمانية القديمة العهد. ولم تفلح محاولات تحديث الدولة، التي لجأ إليها السلطان عبد الحميد، في كبح تقويض الإمبراطورية.

من ناحية أخرى، نمت إرسالية أرمينيا، مقارنة بإرسالية سوريا التي تكبرها، في سياق يمكن القول إنه يتصف بالعدائية. فاليسوعيون اضطروا، طوال الأعوام الثلاثة والثلاثين من فترة وجودهم، إلى مواجهة عدد من المصاعب التي أشير إليها باستمرار في التقارير والمقالات التي أرسلوها إلى المنشورات الكاثوليكية^١.

واضح إذاً أن استقرار المرسلين الفرنسيين في آسيا الصغرى، حيث كانت رسالتهم تهتفهم للعمل بين السكان المسيحيين، كان لا بد من أن

سرد
خلق

ضيق بـ «نشرة مدارس الشرق».



الأب أنطون بوادوبار يهيم بالتلقيح في
قرية نائية من قرى آسيا الصغرى.
مجموعة م. ش. - ج. ق. ي.

مرجع السلطات العثمانية، غير أن هذه السلطات لم يكن بوسعها أن تعارض ذلك علناً. وكان كل مشروع يهدف إلى شراء بيت وبناء مدرسة وكنيسة، أو إلى توسيع بناء أو تحويله، يصطدم بعوائق إدارية. إذ بقيت لإرساليات فترة طويلة من دون وضع قانوني واضح. هذه لدى السلطات العثمانية. فالحكومة العثمانية لم تعترف للمؤسسات الفرنسية بحقوقها المعلن رسمياً في امتلاك مدارس أو منشآت استشفائية^١ إلا عام ١٩٠١، عقب استخدام القوة في حرية ميثيلان والاتفاقات التي تلتها. أما من الجانب الأرمني، فلم تحبذ السلطات الدينية قدوم مرسين على نحو مباغت، وكانوا متهمين بـ«إفساد» مؤمنيه. ولم تكن منشورات الآباء تحكم الخصومة الخفية التي جعلتهم بمواجهة رجال الدين الأرمن. أضف إلى ذلك أيضاً عداوة لأحزاب الأرمنية السياسية ذات المنحى العلماني، التي كان اليسوعيون على حصر منها عموماً. كما توجب عليهم أن يناضلوا ضد مزاحمة المرسلين لبروتستانت، الذين عُرفوا بنشاطهم البالغ وتأصلهم الراسخ في المنطقة، ولا سيما في إرماسيا وقيصريه. ثم إن البابا كان قد استنجد خاصة باليسوعيين بحرية نفوذهم.

١ «نبذة عن إرماسيا» ريميس سميري (١٨٨١-١٩٢٤)، ليون، ١٩٢٤، ص ١٥-١٤. كراسة غفل [في الحقيقة يتعلو الأمر بهنري د. د. انندل] نشرت لمناسبة معرض الإبر

بكلام آخر، فإن مهمة إرسالية أرمينيا لم تكن سهلة. هنا، وتعتبر المدرسة رأس حربة الإرسالية، لذا كان كل مركز يضم حتماً مدرسة تقوم بحربها طبعاً كنيسة صغيرة ومكاناً للسكن. حول هذه النواة الأساسية، تُضاف نشاطات أخرى كالمستوصفات، ونوادي الشبيبة، والجمعيات الخيرية، والجوقات الموسيقية الخ... وكانت روعة التعليم ومستواه عند اليسوعيين يظهران بوضوح الفرق بين مدارسهم والمدارس المنافسة. وخصوصاً أن اللغة الفرنسية كانت، في حينه، لغة الدبلوماسية والتجارة. والتعليم الذي كان المرسلون عموماً واليسوعيون خصوصاً يوفره، عاد بالفائدة خاصة على أقليات الاناضول مسيحية، ولا سيما الأرمنية منها، فساهم في تكوين النخب المحلية في فترة كان التعليم فيها رهاناً مهماً.

وإذا كان العمل المدرسي، رغم الأهمية البينة التي يشكلها، يثير خلافات وعداوات، فإن الأمر يختلف بالنسبة إلى خدمات التمريض التي يقدرها السكان بالإجماع، وخصوصاً أن المعالجة كانت حرة مجاناً: مئة ألف مريض تمت معالجتهم كل سنة بين ١٩٠٠ و ١٩١٤. إن تفاني اليسوعيين أثار



مدرسة اماسيا: الفرقة الموسيقية. من اليسار إلى اليمين الأخ ماركوسيان، الأبوان البان لافرنات، كيريال لوبون، وإلى أقصى اليسار الأخ بونتو. مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

صدى واسعاً من الود في صفوف السكان، وبخاصة أثناء انتشار وباء الكوليرا الكبير عام ١٨٩٤، في كل من سيواس وقيصريه، مما أودى بحياة الأب موان أثناء ممارسة العمل. وأشهر تلك المستوصفات مستوصف طوقاط الذي أسسه الأب سيمون جانان، أحد قدامى «القبيلي»، وقد ترك لدى السكان ذكرى أشبه بالأسطورة. وخلفه، بعد وفاته في ١٩٠٠، الأخ جولي فساهم في تطوير المستوصف وآزره أحياناً بعض الآباء كالأب أنطوان بوادوبار. ومن خلال المدرسة والمستوصف، أقام اليسوعيون علاقات مباشرة مع السكان المتعددي الإثنيات في آسيا الصغرى، وكانوا لهذا السبب شهوداً ممتازين على الأحداث المأساوية التي ألمت بالأرمن في غضون الأعوام الثلاثين الأخيرة من حياة الأمبراطورية العثمانية. غير أن شهادتهم كان عليها ان تأخذ في الحسبان بعض الأحداث الدبلوماسية الطارئة.

هكذا، حين أمر السلطان عبد الحميد في ١٨٩٥، بقتل الأرمن رداً على مشروع الإصلاحات الذي أعدته الدول الكبرى لمصلحة الولايات الأرمنية، قام اليسوعيون برد فعل أقل ما يقال فيه إنه كان حذراً، فقد تعمدوا التزام الصمت في شأن تلك الأحداث الأليمة التي عانوا هم أنفسهم نتائجها. ونذكر الآن، بفضل أرشيفات الرهبانية، أن هذا الصمت كان مقصوداً، أملاه عليهم حرصهم على عدم إزعاج السلطات المحلية، وكذلك القوة الموجلة حماية الإرسالية: «لأسباب املتها دواعي الحذر، ويسهل استيعابها بالعودة إلى ذلك العصر المشؤوم، لم تتضمن «شهادات من الشرق» أي معلومات عن مجازر أرمينيا، والتزمت «رسائل مولد» الصمت في هذا الخصوص مراعاة للقسطنطينية والاناطول (إذ كان من الواجب عدم التلفظ باسم أرمينيا)، فلم ترو إلا التزير اليسير، أي فقط ما يمكن قوله من دون الإساءة إلى حكومة ذلك العهد. «مع ذلك، فإن دور آبائنا اليسوعيين الذين وضعتموهم نصب أعينكم يتجلى بقدر كاف في الملحق المخصص لهذا الحدث المثير للشفقة»^٣.

كان
مما أتته لهم

هذه النسخة
من
هذا الملحق.



طوقاط: «المطالعة».
فوتوج. دو جرفانيون - م. ش. - ج. ق. عي

عيومات اماسيا تنقل الحدث كما جرى في هذه المدينة. وما إن تم إبلاغ رئيس إقليم ليون للرهبانية بالخبر حتى أرسل مساعدة مالية عاجلة.

ويذكر اليسوعيون في وقت لاحق الصدمة النفسية الدائمة التي خلفتها مجازر ١٨٩٥ - ١٨٩٦ لدى الأرمن. فغداة إصدار الدستور الجديد في تموز ١٩٠٨، جرت واقعة عكست هذا الأمر تجلت بالرعب الذي سببه زلزال ضرب سيواس ودفع الناس إلى الظن بقرب حدوث مجازر. «ما إن حدثت الهزة الأرضية حتى اندفع جميع رواد المقاهي والملاهي إلى الخارج، بينما لم يكن المارة على علم بأن الأرض تهتز. ولدى رؤية هؤلاء الناس المذعورين يتدافعون للخروج مسرعين، قال بعضهم لبعض: «لقد بدأت المجزرة»^٤. لكن هذا الخوف لم يكن عارياً من الصحة، إذ كان اليسوعيون، بعد عام تقريباً، شهوداً على أعمال عنف جديدة في كيليكيا. غير أن الرهبانية شاركت هذه المرة، بمهمة ونشاط وبصورة علنية في أعمال الإغاثة لمصلحة الناجحين، وذلك بتأمين الملاجئ وتقديم العناية لهم، وأيضاً بالتنديد بهذه المجازر. لذلك أحرقت مدرسة القديس بولس، مؤسسة اليسوعيين الخاصة التي كانت تؤوي اللاجئين، وقد خصص

محمد بكامله من «شهادات من الشرق» الصادر عام ١٩٠٩ لهذا الحدث، ولا سيما لتقرير الطويل الذي أعده الاب ج. ريغال^٥. فتساءل هذا الأخير بخاصة حول مصدر هذه المجازر وحوافز المحرضين عليها. وعلى الرغم من ذلك، لم يتوصل إلى كشف الدور الحاسم لبعض دوائر الشبان الأتراك في إثارة هذه الأحداث.

وعشية الحرب العالمية الأولى، أعربت مراكز الإرسالية الستة عن شيء من التفاؤل إزاء تطور نشاطات اليسوعيين: «في سيواس، ٢٧ حزيران، وصلت السنة الدراسية إلى نهايتها. ويبدو أن عام ١٩١٥ حافل بالآمال بالنسبة إلى الإرسالية الفرنسية»، على ما لاحظ الأب بوادوبار^٦. والواقع أن الملاكات المدرسية لاقت، منذ حوالي ثلاثين عاماً، نمواً مطرداً في المؤسسات اليسوعية كافة. لقد ارتفع عدد التلاميذ من ٥٥٠ في ١٨٨٦ إلى ٥٥٢١ في ١٩١٤، وهذا ما استتبع في الوقت ذاته وصول رهبان إضافيين.

وعلى العموم، لم تلحظ المنشورات اليسوعية الصادرة عهدئذ، على غرار معظم المراقبين الآخرين، بوادر الإبادة المبرمجة في حق السكان الأرمن. مع ذلك، عبّر بعض الآباء عن قلق ما: «أجل، مسكنة هي أرمينيا! آه، لو كنتم تعلمون كم من رؤوس هنا هي في حالة غليان بشأن إصلاحات شبه مستحيلة. وكم من أحقاد أيضاً تتراكم في قلوب المسلمين والمسيحيين! ليت الحرب لا تنفجر! وإلا هنا سيبدأ من جديد فوراً «قطع...». وإني على يقين من أن تركيا لا تستطيع أن تنهض من كبوتها مجدداً، وذلك بالتحديد بسبب الحقد السائد بين الأعراق التي تؤلفها، والتي لا تتفق في ما بينها أبداً»^٧.

إن تحالف الأباطورية العثمانية مع ألمانيا، ومع أنه أبقى سرّاً حتى دخول تركيا الحرب، لم يترك خياراً آخر للمرسلين سوى مغادرة مراكزهم: فمدارسهم ومقرات إقامتهم احتجزتها السلطات على الفور. وبعد أن طرد مرسلوه، وصلوا إلى فرنسا عن طريق بيروت، بعدما تجشموا تجارب قاسية. أما مرسلوه الداخل فبلغوا القسطنطينية بصعوبة، ثم انتقلوا إلى اليونان. بينما تمّت تعبئة أفراد الإرسالية الشباب: فرانك دوكونتانيه مات عام ١٩١٥ في الدردانيل؛ وبيار بيرو عام ١٩١٦ نتيجة مرض أصيب به داخل الخنادق^٨؛ وبودوبار علم بأمر تعبئته وهو على متن سفينة نقلته من انكلترا باتجاه فرنسا؛ كما استدعي بول بايل بصفة ممرض؛ أما الأبوان ج. كرانسو وج. دوجرفانيون فاستدعيا كمترجمين ومرشدين

في فرقة الشرق المؤلفة من متطوعين أرمن وسوريين. وحده مركز اسطنبول احتفظ به بناء على تدخل القاصد الرسولي، وذلك لخدمة الجماعة اللاتينية الصغيرة. والأب دوتوم، الذي تولى إدارته طوال الحرب، ظل مقطوعاً عن أخبار الداخل وأصبحت علاقاته بالغرب قليلة جداً. كذلك لوحظ أن بعض أعضاء الإرسالية الأرمن، وكانوا من الرعايا العثمانيين، لبثوا في أماكنهم، بالرغم من الظروف غير المستقرة، من تشرين الثاني ١٩١٤ إلى آذار ١٩١٥ — كانوا عاجزين عن منع مصادرة ممتلكات الرهبانية. أما اليسوعيان الأرمنيان، الأخ جان باليان والأب بيار اغادجانيان، فلقيا حتفهما أثناء عمليات الترحيل التي جرت ربيع ١٩١٥. «أرمني رسولي [ارثوذكسي] من سكان قيصرية (مطرود من المدرسة) ارتدّ عن دينه، أدلى ببعض التفاصيل عن موت الأخ باليان. ويبدو أنه كان حاضراً. لقد

اقترحوا على الأخ أن يكفر بدينه فرفض بغضب واستنكار، عندها أقدموا على قتله... أما الأب اغادجانيان فقد اغتيل على يد متصرف دير الزور بالذات»^٩. وآخرون أمثال باسكال زوليكيان، وجان ميسيريان ومهران اسكندريان، الذين سافروا لإكمال تنشئتهم الدينية في أوروبا نجوا بطبيعة الحال من هذا المصير، ولكنهم علموا في ما بعد، وهم في المنفى، بإبادة عائلاتهم إبادة شبه كاملة. وجدّ القدر خصوصاً بمطاردة باسكال زوليكيان، الذي كان قد فقد والده إبان مجازر ١٨٩٥، وأخوين يكبرانه سناً، وعمه وزوجة أخيه... وخلال عامي ١٩١٥ و١٩١٦، بينما كان في انكلترا، في «اوربليس» يكمل سنة الابتداء الثالثة، كتب يقول: «لقد فقدت أخي البكر الذي كان يزاوّل التعليم في مدرسة قيصرية. وكان حاكم المدينة قطع عليه عهداً بإنقاذ حياته وحياة زوجته وأولاده الستة في حال ارتداده عن دينه. أو يعقل توجيه مثل هذا الطلب إلى مسيحي كان يتناول القربان المقدس يومياً؟! فضل أخي الترحيل ومات شهيداً في حماء في سوريا. وفي النكبة نفسها فقدت أختي وزوجيهما والأولاد الستة كما فقدت قرابة عشرين شخصاً من أقربائي»^{١٠}.

ديها،

كانون

١٩١٥

بناء من الشرق

أب إيلي شاد،

(١٠)، الملف

٢ شباط ١٩٦٦



كلية اللاهوت في طوقاط. من اليسار إلى اليمين، جلوساً: إيلي شاديان، لانكلويس، كورنر وغيبوم دو جرفانيون؛ في الصف الخلفي: بولنكر، انطوان بودوبار، باسكال زوليكيان. كانت طوقاط مرحلة العبور الأولى لطلاب اللاهوت اليسوعيين الذين يتأهبون للعمل في إرسالية أرمينيا. هنا كانوا يباشرون تعلم الأرمنية والتركية. أرشيف اليسوعيين في فانف

انتظر الجميع، بعدما شتتوا على هذا النحو، ملاقة «إرسالية أرمينيا العزيزة» مرة ثانية. وبعث الهندسة والانتداب الفرنسي المفروض على كيليكييا خصوصاً آمالاً جديدة انتهزها الرهبان بحماس. يمكن تفسير هذا التفاؤل طبعاً بتعلق الآباء بالإرسالية، ولكن ربما أيضاً بجهلهم ما جرى فعلاً أثناء الحرب. فعادوا جميعاً إلى أرمينيا بحمية الأشخاص الذين يحاولون التعويض عن الوقت الضائع. ووجهه، كل على طريقته بنية إتمام العمل المتروك هملاً عشية الحرب أو مواصلته. الأب لوبون،

الذي كان آخر من غادر اماسيا من الآباء اليسوعيين، كان من أوائل العائدين إليها عام ١٩٢٠. أبحر من مرسيليا على متن سفينة «دوغه تروان» ليعيد إعداد الإكليريكية العزيزة جديداً على قلبه. غير أن الذين بقوا في القسطنطينية سبقوه عام ١٩١٩ وكانوا الأوائل في اكتشاف فداحة الكارثة: «لم تعد سيواس المدينة التي عرفت سابقاً. وما من مدينة أحدثت في نفسي انطباعاً أشد حزناً. في كل مكان أنقاض، بيوت مبتورة جاثمة على مستوى التراب... بدلاً من ٣٠٠٠٠ أرميني، لم يبق غير أربعة أو خمسة آلاف، وأكثر من نصفهم خليط من يؤساء أتوا إلى هنا من كل أنحاء تركيا»^{١١}. وبين هؤلاء الناجين الخمسة آلاف، ٢٠٠٠ نبي وبيمة^{١٢}.

وفي ١٦ تشرين الثاني، كتب الأب باسكال زوليكيان من سيواس، عقب رحلته الأولى باتجاه الداخل، إلى زميله الأرميني اليسوعي، الأب جان ميسيريان،

الذي ظل في أوروبا لإتمام تنشئته الدينية، يبلغه نبأ الإبادة شبه الكاملة لعائلته، وزواج أخته الصغرى من تركي. ولا تسمح لنا الرسالة بمعرفة الحوافر الدينية الدقيقة لهذا القرار، أهو بدافع «فرضي أم الإكراه، أم بقصد تأمين بقائها على قيد الحياة؟ على أي حال، شهادات عديدة تؤكد حدوث زيجات وارتدادات قسرية خلال هذه الفترة. والأب بيار، وهو كذلك من بين أوائل العائدين إلى مراكز الإرسالية، ذكر الواقع الأليم: «كم من فتيات مسكينات كن قبلاً ملائكة رحمة، هن الآن في منزل أتراك بعد أن أجبرن على الزواج. وجميع المعلمين اختفوا ما عدا نيكوغوس»^{١٣}. والأب بيار نفسه لم يجد، لدى عودته إلى اماسيا، سوى ٢٥ تلميذاً من تلاميذ المدرسة التي كانت تضم ١٣٥ عام ١٩١٤. جسّد هذا الواقع في صورة جماعية التقطت عشية الحرب، حيث قام الأب، في ١٩٢٠، بإجراء التأشير على الناجين^{١٤}.

غير أن الجدل، بالنسبة إلى هؤلاء الناجين من الإبادة الجماعية، لم تكن قد بلغت خواتيمها، كما يمكن التثبت من ذلك عبر مستند غفل غير منشور محفوظ في أرشيفات اليسوعيين في بيروت، وهو جسّد في أعلاه عبارة «رجاء ملح بعدم نشر أي كلمة»، إذ كان لا بد من مراعاة الحساسيات، وهذه مرة حساسيات الكماليين: «إن عمليات الترحيل الجماعي بدأت ربيع ١٩٢١، وقد بوشر بالعمل بها على غرار ما جرى عام ١٩١٥ تقريباً. فكانت البداية بترحيل الرجال المتراوحة أعمارهم بين ١٥ و٦٠ عاماً. فإذا زالوا من الوجود، الباقون غير مهمين. أولاً، جميع الرجال اليونان والأرمن في مسقط أفيون قره هيصار، وكوتاهيه، واوشاك واسكي شهير، سواء في المدن أو القرى، تم ترحيلهم جماعات تتألف كل منها من ٣٠٠ إلى ٤٠٠ أو ٥٠٠ شخص. وغالباً ما تعرض هؤلاء المساكين، على امتداد الطريق، للسلب على أيدي قطاع الطرق وحتى الدركيين الذين كانوا يرافقونهم. هؤلاء تناس جميعاً كانوا ينتقلون سيراً على أقدامهم باتجاه مالطيه، وخربرت وديار بكر، مروراً بقرصية وسيواس. ولاقي كثير حتفهم جراء الإرهاق والبؤس». وكانت أساليب الترحيل والتصفية المتبعة تشبه بشكل مذهل تلك التي استخدمت إبان عامي ١٩١٥ — ١٩١٦، وهو أمر لم يفت صاحب التقرير الإشارة إليه. وهكذا أشرت هذه الأساليب المتبعة إلى قرابة واستمرارية إيديولوجيتين بين الشبان الأتراك

ص. ٥٤

١١ زوليكيان نبي، «انطبعت أولية، سبغ

١٢ اب ١٩١٩، «شهادات مستنسية من

الشرق. ١٩١٩.

١٣ أرشيف اليسوعيين (بيروت)

١٤ الحافظة «الآباء اليسوعيون في بر-

أرميني ١٩١٩ — ١٩٢١» [ثلاث صفحات

مطبوعة على الآلة الكاتبة، غفل.

١٥ رسالة مؤرخة في ٢٠ تشرين الأول ١

بيان، نشرت في «موقع من إرساليات

سبغ

١٤ أرشيف فانق، الملف أرمينيا ٢٥



الأب جان ميسريان (١٨٨٨ — ١٩٦٥) في مهمة في إحدى قرى منطقة انطاكية. كان ميسريان أحد الوجوه البارزة داخل الجماعات الأرمنية في الشرق الأوسط. ارتاد، هو سليل أسرة ميسورة في اربعا، مدرسة اليسوعيين في طوقاط قبل أن ينضم إلى الرهبانية. وبعد تأسيس مركزي بيروت وحلب، تكرر، اعتباراً من الثلاثينات، للعمل الفكري الرسولي، وهو متخصص في الدراسات البيزنطية وعالم آثار قام بحفريات في مار سمعان (في جبل مدهش)، وأحد مؤرخي الكنيسة الأرمنية. أسس في جامعة القديس يوسف قسمًا للدراسات الأرمنية. مجموعة م.ش. — ج.ق.ي

المدرسة الفرنسية — الأرمنية في دمشق، وقد أسسها عام ١٩٢٣ الأب باسكال زوليكيان (١٨٨١ — ١٩٦٥)، ويمكن رؤيته في وسط المجموعة. كان أحد الأعضاء الأكثر نشاطاً ضمن لإرسالية أرمينيا، في آسيا الصغرى أولاً، ثم في سوريا ولبنان خصوصاً. بعد أن أسس مدرستي دمشق وحمص، تولى إدارة مدرستي حلب وكيريك خان. مجموعة م.ش. — ج.ق.ي



Vitei, mon bien cher Frère en abais! l'histoire de votre chère
Yamvili: Votre pauvre père M^r Hagol a été déporté les mains
aux mains, les bras plus de nouvelle, hélas! il a dû subir
en route la mort - Madame Anna, votre pauvre mère
et morte de privation de de soif sur le chemin de l'exil.
Nantouki Zaborian s'a vu près de Seroudi dans la
direction d'Alap; elle a offert une bourse pour un voyage
d'eau et on le lui a refusé. Sans doute on considéra
tion de son futur père. Notre Seigneur a dû lui faire
son accusé dans son paradis - Vos deux frères Kevork et
Krikor ont été d'abord emprisonnés, puis déportés les mains en
chaînes, on ne sait plus ce qu'ils sont devenus mais les
sœurs disent qu'ils auraient été massacrés. La femme de
Kevork est morte de privation ainsi que ses trois enfants
quant à la femme de Krikor elle est morte elle.
Kurdas à Nisibis, Votre chère sœur Sirouhi est tombée en
route, entre victimes de la privation. Quant à Sarkis

ls 76 November 1949

Comme je vous l'avais promis, à mon passage à Zabal
je me suis mis en devoir de trouver quelques-uns qui
peut me donner des renseignements sur votre famille.
La Providence a permis qu'une femme, Séraph, sœur
d'Abaniani, vint me prier pour que par l'intermédiaire
du lieutenant Dubreuil je fasse sçavoir sa fille, Yper-
Kharoubt, chez un tuteur. Comme je lui demandais
elle était elle m'a dit qu'elle était d'Erbaa. A ce moment
lui demandai : connaissez-vous la famille Meccas-
sur sa réponse affirmative, voici les renseignements
j'ai pu recueillir de sa bouche et que je vous

Voilà mon Bon cher Frère, la Douloureuse histoire
de votre pauvre famille, que le Bon Dieu vous con-
sola; j'ai pu beaucoup pour ces pauvres immo-
centes victimes et je continuerais encore. Conti-
nuez vos ferventes prières que vous avez adressées à N.S.
pour eux. Depuis le commencement de la guerre
vous leur obtenez la grâce d'une sainte mor-
tification. J'espère qu'un moment ils jouiront la Har-
monie que vous ne pouvez troubler et ils prient
pour vous.

Adieu, mon bien cher Frère, priez pour
car j'ai quelque appréhension qu'au
compte final de la Surquie nous
soyons dus à payer. En tout
de Dées. Bien à vous et c. de Jean
Pascal Zoull'liass

ie[illegible]

رسالة موجهة من الأب باسكال زوليكيان
إلى زميله اليسوعي جان ميسريان يعلمه
فيها بالمصير الذي تعرضت له أسرته
إبان عمليات الترحيل عام ١٩١٥.



تطواف بالقربان المقدس بقيادة الأب اميل ديد،
رئيس إرسالية، داخل كنيسة مخيم مار مخايل
اليسوعية.
مجموعة د.ش. - ج.ق.ي



الدكتور غرغريان في مستوصف
المخيم الفرنسي.
مجموعة د.ش. - ج.ق.ي



رقصة دائرية أثناء الاستراحة في
مدرسة مخيم مار مخايل اليسوعية.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

الجيش الفرنسي، الذي كان يملكها منذ ١٩٢٢، نتيجة خفض عديده. استخدمت هذه التحشيبية الأولى في الوقت نفسه كمدرسة وكنيسة صغيرة، وكانت مساحتها الداخلية مقسومة بحواجز متحركة إذا انتزعت تحوّل المكان إلى كنيسة صغيرة. دشنت الكنيسة يوم الأحد ٢٩ نيسان، والمدرسة في أول أيار ١٩٢٣.

هذا الوضع المزعج بالنسبة إلى الصفوف الدراسية وإلى الاحتفالات الدينية استوجب تشييد كنيسة جديدة من خشب أيضاً عام ١٩٢٤. وكانت الكنيسة هذه تقوم مقام مركز رعية أرمنية كاثوليكية داخل المخيمات، حيث تقام كل يوم أحد ثلاثة قدايس، يضطلع بالخدمة فيها الأبرار كوستانتينيان وكاشدجيان، وهما من قدامى إكليريكية اماسيا الشرقية. وثمة جناحان آخران لصيقان بجناحي الكنيسة، يضمنان على حدة الصفوف المخصصة للبنات وللبنين. ولكل منهما أربعة مدرّسين، هم في غالبيتهم من قدامى معلمي اضنه وقيصريه.

ولما استدعي ميسيريان إلى روما، خلفه الأب برونان الذي حتّ، بعد بضع سنوات، على شراء قطعة أرض واسعة في الأشرقية، حيث بوشر، منذ ١٩٢٧، ببناء مدرسة كبيرة سُميت مدرسة القديس غريغوار. وجرى أولاً نقل الصفوف العالية ثم الصفوف الأخرى بالتدريج. واعتُبرت هذه المدرسة لاحقاً بين كبريات المؤسسات التعليمية الفرنكوفونية وسط الجماعة الأرمنية في لبنان. وبعدها بلغ عدد تلاميذها ٥٠٠ تلميذ، عانت المدرسة من ويلات الحرب وهجرة أرمن لبنان، مما أدى إلى تناقص عديدها. فأدبجت، بعد سنوات، في مدرسة الجمهور، وهي مؤسسة يسوعية أخرى. وجراء ذلك فقدت خصوصيتها الأرمنية. وبيع جزء من قطعة الأرض المشتراة أصلاً إلى المدرسة، إلى راهبات العائلة المقدسة اللواتي فتحن مدرسة للبنات، ثم انتقلت هذه الأخيرة، عام ١٩٥٩، إلى راهبات الحبيل بلا دنس الأرمنيات اللواتي أقفلن بدورهن الصفوف لأسباب مماثلة.

واستكملت الرسالة المدرسية والدينية من خلال توفير العناية الصحية والاجتماعية. وهكذا دشّن الأب ميسيريان، في ٨ أيلول ١٩٤٣، مستوصفاً أقيم بداية داخل الصفوف أثناء العطل المدرسية، ثم خصص له مكان على حدة في شكل كوخ «ادريان» أنشئ قرب المدرسة وزود بقاعة انتظار



مدرسة القديس غريغوار عام ١٩٣٠.
ويشاهد في الطابق الأول الأب
البان موريس دولافرنات.
فوتو آبل، مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

للمرضى، وقاعة معاینات، وقاعة أخرى لتوزيع العلاجات. واعتباراً من ١٩٢٥، تولى إدارته الأب انطوان بوادوبار الذي اكتسب خبرة كبيرة في مستوصف طوقاط برعاية الأخ جولي. وبناء على حب المفوضية العليا ومؤازرة كلية الطب، نُظِم المستوصف من أجل مراقبة الحالة الصحية لحماهم اللاجئين التي كانت تشكل خطراً مستمراً على الصحة العامة في مدينة بيروت. وكانت قد تعدت، منذ عام ١٩٢٩، مجموعة بطاقات تُدوّن عليها الأمراض الرئيسة الثلاثة الشائعة بين السكان، وهي: حمى المستنقعات، والتراخوما والسل. ومنذ البداية، انضم إلى المستوصف طبيب أرمني شاب، هو الدكتور غرغريان، وكان قد حاز لنوه شهادته من كلية الطب، ثم التحق الدكتور ريساشر بقسم لتوليد. وارتفع عدد المرضى الذين عولجوا في ١٩٢٩ إلى ٤٣٦١ مريضاً. وفي هذه الحقبة، لوحظ تراجع حمى المستنقعات بشكل محسوس جداً، ولكن من دون التمكن من إيقاف تفشي التراخوما والسل.

كما كان الأب ا. بوادوبار، ورغبة منه في تأمين بعض الإيرادات للشابات الأرمنيات، نظّم مشغلاً للتطريز، حيث كانت أكثر من ثلاثين شابة تقريباً يصورن تطاريز موروثة، خاصة بالإنتاج نحلي العائد إلى مرعش، وعنتاب، وسيواس الخ... ومع تناقص الطلب عليها محلياً، جرى التعامل مع مصانع فرنسية. وانتشرت مشاغل أخرى للمفروشات والجلود حول هذا المركز: كان ملجأ لعائلات ترمل وأيتام، ومكتب توظيف مخصص للأرمن الراغبين في الهجرة.

وعلى الطراز نفسه الذي جُرب سابقاً في آسيا الصغرى ثم في بيروت، أنشئ، عام ١٩٢٥، داخل حجة السليمانية مركز للاجئي حلب الأرمن، أي كنيسة صغيرة، ومدرسة ومستوصف. مرة أخرى، كان ميسيريان أيضاً المؤسس، وقد ناب عنه من ١٩٢٧ إلى ١٩٣١، باسكال زوليكيان. واعتباراً من ١٩٣٦، فتت مدرسة القديس فارطان إلى حي الميدان، إلى مبنى رحب، ليضم العدد المتصاعد من التلاميذ: ٨٥٠ تلميذاً في ١٩٤١. وغداة الحرب العالمية الثانية، أعيق عمل المدرسة بشدة جراء القيود التي فرضتها الحكومة السورية، فلكيت حتفها تحت ضربة مرسوم التأميم.



مقر كبريك خان.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي



بيت الكهنة في المخيم الأرمني
في بيروت، عام ١٩٢٣.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي



تدشين معبد حلب، عام ١٩٢٥.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

وأخيراً ابتداء من ١٩٣٠، حل اليسوعيون محل الآباء اللعازريين في كيريك خان، ثالث مراكز تجمع الأرمن. وكان اللعازريون قد نقلوا إليها إرسالية اكباز التابعة لهم بعد الجلاء عن كيليكيا. وبعد أن شهد هذا العمل الرسولي تطوراً سريعاً، ما لبث أن انهار مع تخلي فرنسا عن سنجق الاسكندرون لمصلحة جمهورية التركية وإجلاء الأرمن عنه الذي أعقبه عام ١٩٣٩. كذلك نشير إلى أن المدرسة السيمية - الأرمنية، التي أسسها باسكال زوليكيان في دمشق، لن تتمتع أبداً بأهمية مراكز حلب، وحروت وكيريك خان.

غم خصوصية تاريخ كل مركز أو مدرسة، من السهل أن ندرك لماذا فقدت إرسالية أرمينيا مبرر وجودها عام ١٩٨١. ففي هذه الحقبة أو حتى قبلها بوقت طويل، صار الأرمن، على اختلاف عقولهم، يمتلكون شبكة واسعة من المؤسسات التعليمية (راجع مقال كريكور شاهينيان في هذا العدد). كما أن الإبقاء على مدرسة يسوعية ذات طابع طائفي فقد مبرره أيضاً ضمن الإطار اللبناني. حيث لم تعد الدعوات الرهبانية الجديدة تؤمن بدلاء يقومون مقام الآباء ميسيريان، وزوليكيان، وكشيشيان اودجابهوريان.

تفت إرسالية أرمينيا تماماً من الوجود اليوم، غير أن تاريخ هذا العمل الرسولي ما زال حتى الآن ينتظر من يكتبه. وقد أردنا هنا أن نسلط نوراً خافتاً على جانب من الموضوع، مستندين في ذلك إلى بعض نبذ الأخبار الممتازة التي قام بكتابتها اليسوعيون أنفسهم، منشورات داخلية للرهبانية، ولا سيما «شهادات من الشرق». ويؤسفنا أننا لم نتمكن من إجراء تحقيق منهجي في الأرشيافات المحفوظة في فانف أو في حروت. فهذه الأرشيافات الغنية جداً والمنظمة، على العموم، تنظيماً حسناً نظر مؤرخها.^{٢٠}



سكزي راجي من الكحلان في
وصف في سن حنية غيرة ثقوب
صورة آية قسرة ليه «السن
عربي» الذي شئت له بقدره الحز
مجموعة أنا اوهانسيان



إلى اليسار الدكتور دير نرسيسيان جالس مع خاتم
ماتيو سيان، يحيط بهما آل أبو دريوش معان ١٩٥٨.
مجموعة ١. اوهانسيان

أرمنيات معان

بين الذاكرة والنسيان

بقلم آنا اوهانسيان-شاربان

«ثلاثين الولد لخالو»^١

(ابوغريب، وادي موسى ١٩٨٦)

إن الذاكرة الجماعية مرتبطة بالزمن المديد، وبماض ولكن أيضاً بعمل بناء وانتقاء ونقل على مدى أجيال متعددة. تركز هذه الدراسة على ثلاثة أجيال كانت تقوم ببناء ذاكرة، وصياغة هوية جماعية وتشكيل جماعة متميزة. فهي تركز إذاً على المراقبة المباشرة لعملية وضع آلية، مثلما هي في حالة ترقب.

الجماعة التي يهمنها أمرها هنا مؤلفة من خمس عشرة عائلة تقريباً من عائلات معان في جنوب الأردن، توشر إلى أصولها الأرمنية. وتعود هذه الأصول إلى نساء أرمنيات بلغن عام ١٩١٥ صحراء الجنوب الأردني، بعدما تم ترحيلهن مع غيرهن، وتزوجن في مكان إقامتهن. واليوم يتذكر أبناء ذريتهن هذه البثوة من أجل تحديد هويتهم والتدليل على غيرة مميزة. إلا أن هذا التحديد لا ينبثق من شعور بالانتماء إلى «ثقافة» أرمنية، ومن استعمال شعاراتها ومراجعها، وإنما يركز على ثلاثة عناصر هي: ما نقلته هؤلاء النسوة الأرمنيات، وما مثلته للآخرين محلياً، وختاماً مكانة هذه التصورات في أشكال المجتمع المحلي وقيمه الثقافية. وهذا التحديد رهن بما انتقته ذاكرة أبناء الذرية واحتفظت به من هذا النقل وهذه التصورات وفقاً للضرورات المحلية والإمكانات المرجعية للثقافة العربية — البدوية.

تعتمد هذه الدراسة إذاً بشكل أساسي على التحقيق الشفوي الذي أجري مع أبناء الجيلين الثاني والثالث المتحدرين من تلك الزيجات المحلية مع امرأة أرمنية^٢. والدراسة ذات مقاربة أنتروبولوجية، إذ يتعلق الأمر بقراءة موازنة تقوم على الإدراك المحلي العربي — البدوي لمصير عملية ترحيل والطريقة المتبعة في حفظه وسرده، بعيداً عن الأحداث وعن كل نموذج أصلي.

جريت التحقيقات الميدانية بناءً إقامتي المتكررة في الأردن من ١٩٨٦ إلى

حبيبن. الأعلى والآنفي. وكان في كل منهما كنيسة رسولية أرمنية، فضلاً عن كنيسة ثلاثة كاثوليك،

الحرفية.

تم نشر قسم موجز، ومنه هذه الاستشهادات

عزس، في حجاب ١. ختافين «شومكو»، لمصدر رقم ٨. الكتاب باللغة الأرمنية الترجمات قمتُ بها شخصياً.

المسارات

من تشومكلو^٣ إلى معان

في مدينة معان، وهي مدينة واحة كانت قديماً نقطة استراحة مهمة للقوافل المتوجهة إلى الحج من دمشق إلى مكة المكرمة، تذكر اليوم حوالي خمس عشرة عائلة معانية أصول أمهاتها الأرمنيات. هؤلاء النسوة، وهن في غالبيتهم أبصرن النور في تشومكلو(أو تشومخلو) أو في منطقتها الواقعة شمال جبل طوروس، قدامن إلى جنوب الأردن بصحبة جماعات أخرى من المرحلين عام ١٩١٥.

والروايات التي استطعت أن أجمعها في معان وعمان وبيروت، بصدد الأرمن القادمين من تشومكلو تتطابق مع ما دونه الدكتور دير نرسيسيان في مذكراته عند سرد عملية ترحيله الشخصي^٤. فهو يروي أن انفجار قنبلة وقع صدفة في بيت أحد سكان افاريك الأرمن (وهي بلدة قريبة من تشومكلو)، يوم ٢٩ شباط ١٩١٥، شكل ذريعة لقتل جميع البالغين الأرمن في المنطقة الذين تجاوزوا سن الخدمة في الجيش العثماني. وكان الذين يصغرونهم سناً قد جُندوا من قبل. ثم يشير قائلاً: «لقد عشنا خلال أربعة أشهر في حالة من الرعب والخوف الشديد».

أما سائر سكان المنطقة — نساء وأطفالاً ومسنين — فقد أرغموا، في تموز ١٩١٥، على مواصلة طريق الترحيل. «في ساعة ونصف الساعة، أخليت قرية تشومكلو بكاملها من قاطنيها الـ ١٦٤٦ بناءً على أمر الحكومة.

ثم اتجهنا جنوباً وعبرنا مشياً جبل طوروس [...] وبعد أربعين يوماً من السير، وصلنا أخيراً إلى حلب [...] هناك ملأنا عربات القطار المتوجه إلى دمشق [...]. وبعد أيام قليلة من الانتظار في هذه المدينة سلكننا سكة حديد مكة المكرمة، وبعد اجتياز صحراء حوران بلغنا عمان، حيث تم تقسيمنا إلى أربع مجموعات. مجموعتان نزلتا في محطة «جرف الدراويش» التالية، حيث أقبل البدو [المعانيون] للاقائهما وقادوهما إلى قريتين على مقربة من طفيلة، وهما إيما وبصيرى. أما المجموعتان الأخريان فتابعتا سفرهما حتى محطة معان، ومن هناك اقتيد قسم منهما إلى وادي موسى وشوبك، فيما بقي الجزء الآخر في هذه المدينة» (راجع الملحق رقم ٨، الانتباه إلى هذه النقطة).

يواصل الدكتور دير نرسيسيان روايته ذاكرة الأماكن التي تفرّق فيها المرحلون المتحدرون من تشومكلو: «كان في إيما ثماني عشرة عائلة تنتمي إلى هذه البلدة، أي ما مجموعه ١٢٥ شخصاً تقريباً». ويشير إلى أن مرحلين آخرين اقتيدوا بدورهم إلى هذه القرية، معظمهم من النساء والشابات الوافدات من دورتيول وغورون. غير أن درويش أبو درويش من معان أوضح لي أنه «لم يبق من جميع هؤلاء الأشخاص سوى خمسة عشر [على قيد الحياة]».

وكان في بصيرى «سبع وعشرون عائلة من تشومكلو، أي ما يعادل مئة وخمسين شخصاً، إلا أن نحو ثلاثين منهم فقط بقوا أحياء بعد ظروف الحياة القاسية التي كابدوها في تلك القرية. وبعد أربعة أشهر على وصولهم، بلغوا سرّاً طفيلة، وكانت مركزاً يضم العديد من الأرمن» (راجع الملحق رقم ٨، الانتباه إلى هذه النقطة). وقد انتقاهم فعلاً ت. و. لورنس أثناء تقدم الجيش العربي باتجاه دمشق. وفي كتابه «أعمدة الحكمة السبعة»، وصف طفيلة بأنها «ضاحية محجة ونشطة تضم حوالي ألف أرمني نجوا من عملية ترحيل شنيعة دبرها لبيان الأتراك عام ١٩١٥» (رقم ١٣ / ٤٨٢). وكان في معان خمس عشرة عائلة متحدرة من تشومكلو، كما عائلات أخرى قدمت من كيليس، وبيلان، وهرومكلا وقيصريه. أما في وادي موسى، فكانت أربع وسبعون عائلة (٤٥٠ شخصاً) من تشومكلو تقيم مع مرحلين قدموا من كيليس وبيلان. غير أن لقسم الأكبر من سكان قرية تشومكلو (١٣٤ شخصاً) كان متجمعاً في

- ٥ يحسب سكان قرية وادي موسى، كان هذا العدد يرتفع إلى ٤٠٠ شخص تقريباً.
- ٦ كان البعض، خلال هذه اللقاءات بين الحاضرين البالغين والأطفال، المتحدرين جميعاً من نساء أرمنيات ومن أقارب آخرين، يحاولون أن يترجموا لي (بالإنكليزية) أقوال الرجل العجوز. فيما كان آخرون يمنعونه غالباً من الكلام قائلين إن ما يقصه علي في غاية البشاعة وإنه لا ينبغي الكشف لي عن كل شيء.
- ٧ التل أو المقبرة الحمراء، نسبة إلى لون تربتها، لهذا دُعيت بهذا الاسم.
- ٨ الوقف هو الهيئة التي تملك العقارات الدينية وتديرها.

س ١٩١٥ إلى ١٩١٨

صادق درويش أبو درويش، ٨٩ عاماً وشبه ضريح اليوم، على أقوال الطبيب، ويؤكد أن ظروف عبثة في هذه القرى كانت بالغة القسوة على الأرمن. فقد كانوا يقضون من الجوع والأمراض عشرات، ويضيف قائلاً: «ما شاهدته بأمر عيني لا يسعني شرحه، إذ كان في غاية... [يصمت لحز رأسه]»^٦.

١٠ الخمسة شخص من تشومكلو مكومين في بصيرى مع خمسين آخرين من أهالي غورون في بلدة بيوت. وكانت في هذه القرية بشر رومانية كبيرة باتت مقبرة جماعية للأرمن، ودُعيت مذاك سراً بالأرمن أو بير النصارى. ودائماً بحسب درويش أبو درويش، فتك وباء التيفوس والكوليرا في وادي موسى بالسكان المحليين، إضافة إلى عدد كبير من الأرمن. وثمة تلة عند طرف المدينة، تسمى التلة الحمراء^٧، تحوي جثث هؤلاء الأرمن (وهي حالياً في عهدة وقف القرية^٨). ويلاحظ محدثنا صفاً: «لم يرحب بنا العرب كثيراً في بادئ الأمر وكانوا عدوانيين [...] ولكن عندما شرحنا لهم ظروف ترحيلنا، أعربوا لنا ليس فقط عن تفهمهم، وإنما أيضاً عن حسن ضيافتهم، لا بل عن حبهم» (راجع الملحق رقم ٨).



زوار قدموا من بيروت إلى معان، إلى المقبرة غير الرسمية، حيث دفن المرحلون الذين ماتوا في هذا المكان ما بين ١٩١٥ و ١٩١٨. مجموعة ١. اوهانسيان

وتقوم بجوار وادي موسى «بترا»، الموقع الأثري الشهير وعاصمة الأنباط القديمة. وقد شكلت تجاويف الموقع الصخرية، إبان الحرب العالمية الأولى، ملاجئ للمرحلين الأرمن، ولا سيما لأولئك الذين أصيبوا بأمراض. ويبدو أن خمسة وثلاثين إلى أربعين منهم وجدوا فيها ملاذاً لهم.

ويروي قائد من قادة جيش الشريف، هو محمد عجلوني الذي انكفأ مع فرقته في ١٩١٧ إلى بترا طوال ثمانية وعشرين يوماً: «إن كهوف بترا كانت تعج باللاجئين الأرمن الذين رحلهم الأتراك جنوباً، وكانوا يختلفون عن (سكان بترا) الآخرين^٩. كنا نشترى لهم الماء والبندورة المحففة، وكانوا يغسلون لنا ثيابنا. وأحياناً كنا نسمع موسيقى تركية. لقد نشأت بيننا علاقات ودية وإنسانية» (محمد عجلوني، ص ٥٥).

و«النشرة العربية» الصادرة عن الجيش البريطاني في ١٩١٧ قدمت عن هؤلاء المرحلين وصفاً أكثر إيلاماً: «ما زال في مقاطعة طفيلة ٩٨٦ أرمنياً على قيد الحياة، عدا الثلاثة آلاف الأصليين الذين أرسلتهم إلى هناك الحكومة التركية عام ١٩١٤. والأكثرية الساحقة منهم يعيشون في بؤس شديد، وبخاصة النساء والأطفال الذين يرتدون أسماطاً بالية لا تقيهم البرد القارس. والعديد من الأطفال هم شبه عراة يتعرضون لآلام ممضة جراء نقص أي علاج طبي [...]، أما أصحاب الأبدان فيشتغلون الآن عند العرب لكسب مبلغ ضئيل من المال، فيما دخل عدد قليل منهم في خدمة «الشريف» بصفة جنود، ولكن أعداداً كبيرة من النساء والأطفال حُرمت من رجال أحياء يُعنون بهم»^{١٠}.

بعد بضعة أشهر على وصول هؤلاء الأرمن، أقاموا شيئاً فشيئاً علاقات بالسكان المحليين وشرعوا يجرّون بعض الأعمال اليسيرة لهم. ينقلون الحطب والماء على ظهورهم، ويزاولون أشغال البناء. أما النساء، فكن ينهمن بالطحن

وخياطة أو بمهمات زراعية. ويذكر الدكتور دير نرسيان أن الأرمن في طفيلة فتحوا حتى مقلعاً نحجر الأبيض، فكانوا يصنعون الكلس وينون البيوت. وكذلك كانوا، بممارسة مهنهم القديمة، خبازين، وسكافين، وحلاقين، وخياطين الخ... ويروي عطية زنبع علايا من وادي موسى، وهو قاطع نظرق المشهور في الأمس البعيد: «تحلوا بالاستقامة، فربطتهم بسكان البلد علاقات طيبة [...] كانوا ينون بطريقة غير معروفة هنا، يصنعون طناجر نحاسية؛ كانوا يجيدون كل الأعمال».

بالطبع لم يكن الوضع الاجتماعي — الاقتصادي في هذه المنطقة الجنوبية من الأردن ملائماً جداً لاستقبال مثل هذا السيل من المرحلين، فاقتصادها القائم على الزراعة ورعاية الماشية المتنقلة أصيب حينها بالجفاف والمجاعة والأوبئة. إلى ذلك، كان العثمانيون يخشون حياة الترحال البدوية في تلك بقعة البعيدة والصحراوية من الإمبراطورية ويتجاهلوها عمداً. وحده، مرور قافلة الحجاج المتوجهة إلى مكة المكرمة مرة في السنة كان يلفت الانتباه. والواقع أن قافلتين دمشق والقاهرة كانتا يجتازان جنوب، إحداها تسلك طريق الصحراء الحالية الممتدة من عمان ومعان لتلتقي بالقافلة الثانية في العقبة. وكانت هذه الأخيرة تعبر سيناء ووادي عربة المخيف الخاضع لمراقبة وسيطرة القبائل البدوية التي كانت تضطلع بتأمين الدواب وتوفير الأمن. لذا كان جنوب الأردن يعيش بمنأى عن الإدارة العثمانية وعلى وقع مرور القوافل السنوي.

في كانون الأول ١٨٨٢، سلم آل المجالي، وكانوا يؤلفون قبيلة تسيطر على الكرك (المدينة الواقعة في أقصى الشمال في الجزء الجنوبي)، «مفاتيح» المدينة إلى حسين حلمي باشا، والي دمشق في حينه، وقامت بعض المحاولات الهادفة إلى فرض مراقبة غير مباشرة، عبر توطين جماعات شركسية حضرية باتجاه الكرك، وقبائل مسيحية في مادبا خلال ١٨٧٩ — ١٨٨٠، لكنها في الحقيقة لم تنجح في دفع قتل البدو الرحل إلى الاستقرار وإقامة إدارة محلية.

وفي عام ١٨٩٣، ضُمَّت المنطقة الممتدة من الكرك وطفيلة إلى ولاية دمشق تحت اسم سنحج معان أولاً، ثم سنحج الكرك لاحقاً. كما تعزز الحضور العثماني في معان مع إنشاء خط حديد الحجاز. وفي ١٩٠٥، ألحقت قرى وادي موسى، وشوبك وتبوك، البعيدة من طريق القوافل، بسنحج الكرك التي كانت حدوده تنتهي عند وادي مجيب، وجنوباً عند مدائن صالح — أما العقبة فلم تشكل جزءاً منه إلا عام ١٩١٠.

ولكن سرعان ما أثارت هذه التغييرات اضطرابات: عام ١٩٠٥ في قلعة الصليبيين في شوبك؛ وعام ١٩١٠ في وسط الكرك حيث استمر العصيان عشرة أيام قبل أن يمتد إلى طفيلة ومعان. عندئذ تم، في هذا القسم، انتزاع قضبان خط الحديد وتدمير خط التلغراف الجديد. إن فرض رسوم باهظة، خصوصاً إنشاء خط حديد الحجاز، الذي حدّ كثيراً من أهمية القبائل الاقتصادية والسياسية وأضعف سمعتها المحلية بعد شق قناة السويس، كانا السبب في إثارة ردود الفعل هذه.

ثورة العربية، وسقوط الإمبراطورية العثمانية وإجلاء اللاجئين

في ١٠ حزيران ١٩١٦، أعلن الشريف حسين بن علي، حامي مكة المكرمة، الثورة العربية. وهدف، بدعم من البريطانيين، إلى استقلال الحجاز وطلب الاعتراف بمملكة عربية مستقلة تحت حكم الأسرة الهاشمية. عندها تقدم جيش الشريف، بإمرة فيصل ولورنس، نحو الشمال باتجاه دمشق، متبعاً خط حديد الحجاز، وضاماً في طريقه قبائل البدو الكبرى، أمثال قبيلة حويطات

المنتشرة جنوب الاردن. وفي تموز ١٩١٧، سقطت العقبة للمرة الأولى وتوجهت قوات فيصل صوب شوبك، وهاجمت محطة جرف الدراويش بقصد عزل معان، وسقطت طقينة مع حمايتها المؤلفة من مئة جندي في كانون الثاني ١٩١٨. غير أن القوات العربية أرغمت على الانسحاب من شوبك والعقبة في آذار ١٩١٨، ولم تسقط معان نهائياً. بعد غارات عدة في صيف ١٩١٨.

شارك بعض الأرمن الموجودين في المنطقة في الثورة العربية وانضموا إلى القوات الشريفة. ولم يفت ت. و. لورنس، لدى وصف تقدم جيشه نحو طفيلة، الإشارة إلى ردود فعلهم حين شاهدوا الجيش العثماني: «إن الأرمن، الذين تجمعوا حولنا مضطربين طيلة النهار، أخرجوا الآن سكاكينهم وصاحوا ببعضهم باللغة التركية ما إن وثبوا إلى الأمام» (رقم ١٣ / ٤٩١). غير أن معظم اللاجئين الأرمن الذين عثر عليهم أثناء تقدم القوات العربية والبريطانية، وكانوا أساساً نساء وأطفالاً، أجلوا بفضل مؤازرة الشريف حسين بن علي والجيش البريطاني.

وردت الأخبار الأولى عن حضور أرميني في تلك المناطق من دائرة استخبارات المكتب الحربي في القاهرة، إذ استلم المجلس المركزي في الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية في القاهرة رسالة من المقدم ديدز، في ٣٠ تشرين الأول ١٩١٧، تذكر وجود ما بين خمسة وثلاثين وأربعين أرمينياً في كهوف بترا وخمس عائلات أخرى في وادي موسى «في حالة سقام»^١. وللحال دبت الحركة في المجلس، فتوجه بالكلام إلى دائرة الاستخبارات، وكان مدركاً أن هؤلاء اللاجئين لا يشكلون حالة فريدة، لكي يؤكد لها التزامه التام: «نرجوكم أن تنقلوا خصوصاً إلى قيادة الحملة العليا وإلى سلطات منطقة العقبة العسكرية أن جمعيتنا مستعدة، بكل الوسائل المتاحة لها، لأن تساعد جميع الأرمن الذين سيتم العثور عليهم وهم في حال بؤس، سواء في مأويهم، أو حين يمكن نقلهم إلى مصر... وإذ يُرجَّح أن تتكرر مثل هذه الأحوال بعد الآن، كلما تم تحرير المناطق المأهولة بمرحليننا من جانب الجيوش البريطانية والقوات العربية...» (رسالة في ٥ تشرين الثاني).

عندئذ تهيأ المجلس على ثلاثة أصعدة^{١٢}: أولاً على صعيد الطوارئ عبر إرسال مواد غذائية وألبسة عن طريق قناة السويس إلى العقبة؛ ثم وضع تنظيم خاص للبحث عن كل أرمني، وعن كل طفل وإجلائه^{١٣}؛ وأخيراً استقبال هؤلاء الأرمن داخل مخيمات بور سعيد^{١٤} أو القدس. ونوى المجلس، فور وصول هذه الأخبار الأولية، بناء خيم جديد في بور سعيد: «بنظرنا، سيكون ذلك الحل الأفضل، خصوصاً أنه سيسمح أن يُجمع فيه جميع اللاجئين الأرمن الآخرين الذين سيُقابلون في هذه المناطق ما إن يجري تحريرها من الأتراك» (رسالة في ١ آذار)^{١٥}.

في الواقع، إن الأخبار المتعلقة بالأرمن الذين عُثر عليهم ما بين تشرين الثاني ١٩١٧ وحزيران ١٩١٨، في القرى والمخيمات المنتشرة من شمال الأردن إلى جنوبه، توافرت بكثرة في مكاتب المجلس. ومن خلال هذه الرسائل، علمنا أن سبعة عشر أرمنياً من وادي موسى تمكنوا من الوصول، خلال شهر آذار ١٩١٨، إلى السويس حيث تولى أمرهم على الفور أرمن مقيمون في هذه المدينة. غير أنهم تركوا وراءهم في وادي موسى ثلاثة أولاد تتراوح أعمارهم بين ستة وتسعة أعوام، وخمس فتيات بين ثلاثة عشر وواحد وعشرين عاماً، وكان لا بد من مساعدتهم (رسالتان في ٢٢ آذار و ٩ نيسان ١٩١٨). وعلمنا أيضاً أن كل مرحلي السلط والقرى المجاورة لها وفحيص ووادي صير، وهم حوالي ألف وخمسمئة شخص، حررهم الجنود البريطانيون وأجلوا إلى القدس، ونقلوا منها باتجاه بور سعيد في أواخر حزيران (رسالتان في ٢٢ آذار و ٨ حزيران ١٩١٨).

١١ أُرْشِف مَكْتَبَةُ نَوْبَار، مِرَاسَلَاتُ الْمَجْلِسِ
الْمَرْكَزِيِّ، الْقَاهِرَةِ، رِسَالَةٌ مُؤَرَّخَةٌ فِي ٥
١٥٠٠ . ١١٠٠ . ١٠٠٠ . ١٠٠٠ . ١٠٠٠ . ١٠٠٠
بِمُسْتَلَامِ رِسَالَةٍ ٣٠ تَشْرِيرِ الْأَوَّلِ. أُرْشِف
حَزِيرَان-أَيْلُولِ ١٩١٧، رَقْمُ ٨٥٤-
٨٨٣١.

١٢ إضافة إلى البحث عن أموال وجمع هبات.
١٣ مقتطف من بريقة بعث بها بوغوص

الأُرمني في باريمن»
 إلى الشريف حسين بن علي، عام ١٩١٧،
 تعبيراً عن امتنانه للمساعدة التي قدمها هذا
 الأخير للأُرمن. «إلى جلالة ملك الحجاز
 بن الحميل...»

من جسم جسم بين قضية الأرمنية
وقضية العرب النبيلة. إن الأمر من سوف
يذكرون إلى الأبد عون جلاتكم ولطفها
لأنكم، بعطفكم على الامهم، جاهنتم من أجل
تحريرهم. صان الله حياة جلاتكم الغالية
وتوجهها بنعمه وبركاته (التنصرة العربية،
١٩١٨-١٩١٩، ٢٠٧).

١٤. حيث يقيم الآن لاجئو جبل موسى.
١٥. أرشيف مكتبة نوبار، ٢٢ شباط-١٨ نيسان
١٩، رقم ٩٤١٠-٩٧٥٧.

لا نذكر للاجنبي جنوب الاردن قبل هذين التاريخين وبعدهما في هذه الأرشيفات.

ومن ناحية أخرى، عُلِمَ أن أربعين شخصاً من بين لاجئي طفيلة الأرمن، الذين ارتفع عددهم إلى تسعمئة أو ألف شخص استطاعوا الوصول إلى الخليل. ويُروى أن «آخرين لاذوا بالفرار وتشتتوا في وادي موسى». أما الأكثرية الساحقة منهم فأقاموا في العقبة (رسالة في ١٨ نيسان ١٩١٨). وتبين أن تحريرهم كان صعباً، إذ اقتادهم الأتراك إلى مدينة الكرك، حيث احتجزوا في القلعة الصليبية^{١٧}.

ويصف تقرير موجه إلى بوغوص نوبار باشا في باريس، بتاريخ ٢٢ نيسان ١٩١٨، الوضع قائلاً: «كان قد تم تحرير مئة وأربعين مرحلاً في وادي موسى، وفي طفيلة ارتفع عدد نرحلين إلى ٩٠٠. ونقلت السلطات من السلط إلى السويس وبور سعيد والقدس ١٥٢٠ مرحلاً. وبحسب الإشاعات الأخيرة، فإن مئات الأرمن المتواجدين بين لسط وعمان قتلهم الأتراك».

وفي ٢٥ نيسان ١٩١٨، قدّمت دائرة الاستخبارات قائمة بأسماء الأرمن الذين كتبوا لا يزالون معتقلين، وهم ست نساء وفتيات تتراوح أعمارهن بين عشرة أعوام وثلاثة وعشرين عاماً متواجدات في وادي موسى، إضافة إلى ولدين. وفي شوبك ثلاث نساء بين ستة عشر وثمانية عشر عاماً، وفي معان خمس نساء وولدان.

أما في ١٩١٨، فإن مخيمات اللاجئين في بور سعيد ضمت مئة وعشرة أشخاص، من بينهم الدكتور دير نرسيسيان. وقد أوضح الدكتور أن أرمن معان، وعددهم قرابة ٥٠٠ شخص^{١٨}، أجلتهم السلطات العثمانية إلى دمشق قبل وصول جيش سرييف حسين إلى هذه المنطقة. وأغلب الظن أن الهدف من هذا الإبعاد لأرمن معان كان منع الجيش العربي من استعدادهم. هذا، ولم يكن المجلس المركزي للجمعية الحزبية العمومية الأرمنية على علم بوجودهم^{١٩}. واعتباراً من تموز ١٩١٨، لم تعد شيفاته تأتي على ذكر لاجئين في جنوب الأردن^{٢٠}.

أرمنيات: أولئك المجهولات

الخدمات من لا مكان

— هجر المرحلون الأرمن، مع أفراد عائلاتهم أو بمفردهم، مسقط رأسهم في مكلو أو في مكان آخر، وبعدما اجتازوا جبلاً وصحارى وفقدوا كل شيء، ساء، شبه أشباح، إلى بلد كانوا يجهلونه، بلد هو نفسه يقاسي المجاعة والفقر والوبئة. وقد قال لي أبو ماجد «إن رؤيتهم كانت تثير فينا الخوف».

نقد استقر هؤلاء المرحلون في القرى القديمة الخربة، متكديسين في البيوت حربية النادرة. والواقع أن قرويي جنوب الأردن لم يكونوا يستعملون البيوت للسكن بل كانت هذه الأبنية القديمة تُستخدم في الحقيقة كمخازن، بينما كانت البيوت تفضل أن تؤوي تحت الخيم، متنقلة بحسب وفرة المراعي والمحاصيل، وفق الحياة الذي يمليه عليها اقتصادها المختلط القائم على الزراعة ورعاية الماشية.

وقد اتخذ العرب المحليون أرمنيات، تتراوح أعمارهن بين عشرة وخمسة عشر عاماً، زوجات لهم، فأسسوا معاً عائلات في إيماء وادي موسى وخصوصاً في معان.

وفي عامي ١٩١٧ — ١٩١٨، لم تتبع اللواتي رزقن أولاداً مواطنيهن الأرمن إلى سعيد أو إلى كيليكيا، وإنما مكثن في الأردن. واستقر بعضهن لاحقاً في معان، نسبة الجنوية التي كانت لا تزال تحتفظ بدورها في استقبال حجاج مكة المكرمة.

شيف مكتبتي نوبار، مراسلات المجلس المركزي: «لقد علمنا من رسالة كتبها أحد لاجئي طفيلة، وقد وصل إلى العقبة، أن عدداً كبيراً من هؤلاء اليوساء المنكوبين قادهم الأتراك، عند استعادة هذه المدينة، ساء الكرك...» (رسالة بتاريخ ٢٥ نيسان ١٩١٨). وفي ٩ أيار، أفادتنا رسالة أخرى: «إنه، بسقوط طفيلة، تمكن نحو ١٥٠ شخصاً من النجاة وجرى نقلهم إلى بور سعيد، بينما نقل السواد الأعظم منهم إلى كرك (من العقبة). وبقيت الكرك، حتى بعد تحريرها، تحت نير رقيقان المجاني على الدوام، وظل الإلقاء مرحلاً مكسباً في القلعة الحربية. وقد منعوا من إجراء أي اتصال مع الخارج، كما منعوا من الخروج من القلعة وجمع الحشائش لتأمين غذائهم». وفوض المجلس امره إلى إدارة لمكتب العربي، مقترحاً في الوقت عينه على رقيقان المجالي بأنه مستعد لأن يدفع ثمن لقاء تحرير هؤلاء الأرمن. ويقول: «إننا على يقين من أن السلطات العسكرية، وبالاتفاق مع الأمير فيصل، ستبحث عن أفضل الوسائل الآيلة إلى تحريرهم» (رسالة مؤرخة في ٩ أيار ١٩١٨). ونجد، في ٣١ أيار، رسائل شكر موجهة إلى الأمير فيصل «لإقدامه على عمل اللازم»، وإلى السيد كينديجان للجهود التي بذلها.

في تلك الأثناء، كان العديد من أرمن وادي موسى قد التحقوا بأرمن معان ١٩ لم تسقط هذه المدينة إلا في صيف ١٩١٨ ٢٠. أما الأهمنة فكان أن تشير هنا إلى أن الجالية الأرمنية في الأردن يقدر عددها

لساحقة منهم في عمان حول كنيسة هدرستها وناديها «الرياضيين». وقد انتشرت حوالي ثمان عائلات في أربد، و عند ممات في الرصيفة قرب عمان، وثلاث عائلات أخرى في العقبة، وواحدة في الكرك، وجالية عمان تضم أكثرية من الأرمن المتحدرين من دورتيول، وكانوا قد دخلوا في ١٩١٥ إلى قرى وادي صير، في جوار السلط والكرك، إلا أن بعضاً منهم عاد إليها بعد ١٩٢٢ للعمل في الأرض. أما جماعة الرصيفة، وهي في الأساس أعية ومؤلفة من مزارعين، فتمتد جالية صغيرة من مواليد مرعش استقر فيها عام ١٩٢١، في حين أن عائلات أربد تنتمي إلى أصول متنوعة: مرعش،

هائجين، وعتاب ودورتيول. بينما تؤوي
شباباً شائكة شذرت شجرة من شجرة
هاكوب»، المصور المشهور الذي يُعد من
مؤسسي المدينة الجديدة مع بضع عائلات،
أحد من مرعش، مكنتها بعد ١٩٤٨،
قد قنعت من بئر السبع، غير أن
القسم الأكبر من جالية عمان وفد من القدس
والجديدة إلى عمان بعد ١٩٤٨.

الشام تابعة لوالي دمشق وتشكل
الجزء الأكبر من سكانها. في
ذات مرة سحرته مع
كز الإمبراطورية، استمدت

يومنا هذا، يحتون

من يروى
كان ثمة مشروع
له إلى متحف للثورة العربية
... ١٩١٨ ...

وكانت معان، المدينة الحدودية بين ولايتي دمشق والحجاز، والمدينة الواحة
القائمة على أطراف الصحراء، مقسمة يومئذ إلى حيين رئيسيين ملحقين بكيانين
مختلفين: الحي الشمالي المدعو معان الشامية، ويضم الجزء الرئيسي من المدينة،
ويشكل الحد الأقصى الجنوبي من ولاية دمشق، بل من بلاد الشام، فيما كان
الحي الجنوبي المدعو معان الحجازية، وهو أقل أهمية بقدر كبير، يشكل جزءاً
من ولاية الحجاز^{٢١}.

كانت معان الشامية محطة استراحة مهمة على الطريق الواصل بين دمشق
ومكة المكرمة، إذ كانت القوافل تنزل فيها ليومين عند الذهاب كما عند الإياب.
فكانت هذه المدينة، الهادئة عادة والمعزولة عن العالم، تتحول آنئذ إلى سوق
واسعة يؤمها قرويو الهضاب وبدو الصحراء لبيع منتجاتهم الزراعية واللبنية،
فيختلطون بتجار الضفة الغربية من الأردن الوافدين من نابلس والخليل وحتي
من غزة. وكان أمن قوافل الحجاج تلك، وهي بمنأى عن الباب العالي ودمشق،
رهن بحسن نية القبائل البدوية التي كانت تراقب المناطق المجتازة. وتمكن
المرحلون الأرمن، بفضل خط حديد الحجاز الذي أوصل معان عام ١٩٠٤، من
بلوغ المدينة — وكان لورنس وعوده ابوطايح، شيخ قبيلة حويطات المقتدرة،
دمرا هذا الخط جزئياً في ١٩١٦^{٢٢}، وهكذا تم عزل حامية معان التركية
المؤلفة من ٧٠٠٠ رجل. فنعلم المرحلون هنا مهدوء نسي طوال أعوام بعدما نسيهم
الجميع، حتى اندلاع المعارك التي أدت إلى تراجع القوات العثمانية في ١٩١٨. غير
أن المدينة لم تُضم إلى إمارة شرقي الأردن إلا عام ١٩٢٥، فاستعادت هدوءها من جديد، واكتنفها
النسيان طوال عقود من الزمن.

وفي الثلاثينات افتُتح أول مستوصف في معان، وقد حُصص لاستقبال أولاد مصابين بالتفؤيد —
إذ كان الوباء لا يزال يفتك بالناس في جنوب البلاد. وكان في المدينة والمنطقة قابلة قانونية
واحدة، وهي أرمنية، فاتفق أن عهدوا إليها بإدارة المستوصف. ولوحظ أيضاً أن الفندق الوحيد
القائم ليس فقط في معان وحدها وإنما في كل جنوب الأردن، كان فندق بتر^{٢٣} الذي تأسس على
يد أرمني قدم من القدس. وكان الفندق يشغل البناء العائد لخط حديد الحجاز، الذي قامت
بتشييده، عام ١٩٠٥، شركة ألمانية لاستقبال الحجاج البارزين. وهنا مكث عبد الله في ١٩٢٠ قبل
أن يعلن عمان عاصمة له.

وبقي فندق بتر، خلال عشرين عاماً تقريباً، المكان الوحيد لاستقبال العديد من السياح الراغبين
في زيارة بتر والعقبة، بداية عبر الخط الحديد الذي يربط العاصمة بالجنوب، ثم في الستينات،
من خلال طريق سيارات الصحراء. غير أن هذا الفندق لعب أيضاً دوراً مميزاً بالنسبة إلى النساء
الأرمنيات اللواتي بقين في المنطقة. إذ كان صاحبه، ديران تيمقسيان، يدعو نساء معان الأرمنيات
وأولادهن إلى مؤسسته في الأعياد الدينية. وهذه الاستقبالات، التي كانت تتم في عيدي الميلاد
والفصح داخل حرم الفندق حيث يتلقى الأولاد الهدايا والبيض الملون، ظلت ذكريات لا سبيل إلى
استبدالها، ذكريات طالما رووها لي.

ومن الأهمية بمكان أن نشير إلى أن النساء الأرمنيات لم يكن، لدى وصولهن إلى
معان، يتكلمن اللغة العربية، بل الأرمنية والتركية. وكانت لهن عادات ومعارف
تختلف قليلاً عما لمعانيات ذلك العصر. بعضهن ارتدين «المدرعة» (الثوب البدوي
الأسود)، بينما حافظت أخريات على تقاليدهن المتصلة باللباس. واعتنق عدد منهن
الإسلام وأدّى حتى الحج إلى مكة المكرمة. والواقع أنه، عندما وجدن توافقاً بين الديانتين،

مارسهما في آن أحياناً. وكان في حوزة البعض الآخر كتاب مقدس بالأرمنية، وبعضهن دُفن، بحسب رغبتهن، في مقبرة العقبة المسيحية.

من معان إلى الولايات المتحدة

٢٥ نيل صعد بحور عا
يكفى التلطف بكلمة لوم

سكان تشومكلو. وتعتبر
دير ترسيميان المردية
أما ناسن أغرون أليد
على غرار الحكاية المردية
١٩٦٥، بعنوان «لمناسة»

في هذا المسار الزمني المتعاقب، التقينا مجدداً، عام ١٩٥٨، الدكتور دير ترسيميان في معان، لمناسبة حج قام به إلى مدينة القدس. للمرة الأولى منذ ١٩٥٨. استطاع أن يعود ثانية إلى أماكن ترحيله، كما كتب يقول: «ليزور [...] موتى الصحراء [...] الذين حُرِّموا الصلوات وشعائر الدفن منذ ثلاثة وأربعين عاماً» (رقم ٩ / ٤).

واكتشف، لدى وصوله إلى معان، هؤلاء النساء الأرمنيات اللواتي كان يجهل وجودهن^{٢٤}. أما هن فكن يجددن، من جانبهن، الروابط مع أحد رفاق الترحيل بعد مضي سنين طويلة من العزلة. خلال ستة أيام، استقبلت العائلات الأرمنية المتشوقة من سماع الأخبار الجديدة الطبيب ورفيقه. وبعد وقت قصير، نشر الدكتور دير ترسيميان، في مجلة «أركيوس»^{٢٥}، قصة سفره مرفقة بصور التقطت في معان، وتوضح هوية النساء الأرمنيات اللواتي التقاهن هنالك.

كان لهذا المقال صدى بعيد بالنسبة إلى الأرمن المتحدرين من تشومكلو والمشتتين في أنحاء المعمورة. فقد أتاح لبعضهم أن يعثروا على قريبات لهم كانوا يعتقدون أنهم فارقن حياة. وقدم أقرب الأقرباء إليهن من بيروت وأثينا والولايات المتحدة وحتى من الأرجنتين لبعيدة لزيارتهم في معان. وفي اتجاه معاكس، دُعيت أرمنيات معان لزيارة عائلاتهن المستقرة في تلك البلدان النائية. وقد قصدت إحداهن حتى نيويورك لتلتقي إخوتها الذين لم تكن رآهم منذ ترحيلهم من تشومكلو عام ١٩١٥. وقد أخبرتني حفيدتها: «رافقنا جدتنا إلى مطار عمان. كانت



صورة لفندق بتر، القائم في المحطة
ومبنى استقبال الحجاج المسافرين
على خط حديد الحجاز.
مجموعة ١. اوهانسيان

ترتدي مدرعة سوداء، ويبدو عليها القلق، كانت تسافر لرؤية إخوتها في نيويورك. وبعد شهرين، رجعنا إلى المطار نبحث عنها، ولكن ماذا رأينا؟ [...] جدتنا وقد لبست ثوباً أبيض قصيراً بلا كمين، واعتمرت قبعة جميلة. تلك كانت حقاً جدتنا!.

أما حال نورا، وهي أرمنية أخرى من معان، فعميقة الدلالة على الصدمة الناجمة عن مثل حالات «لم الشمل» هذه. فقد دعتها أختها، عندما علمت بوجودها في هذه الزاوية النائية من الأردن، إلى بيروت كي تتمكن من مشاهدة أمها، وتروي أخت نورا ما حدث قائلة: «طوال شهرين، تبادلنا الأم وابنتها النظرات ولم تفترقا، ولكن من دون أن تتمكن من التحادث في ما بينهما [...] فنورا لم تعد تتكلم الأرمنية، وأمي لم تكن تعرف كلمة عربية واحدة». منذ ذلك الحين، تكاثر مثل هذا النمط من اللقاءات، حتى أن بعض أرمنيات معان استلمن جرائد أرمنية صادرة في نيويورك أو بيروت أو حلب. وإذا كانت حرب «الأيام الستة» قد عكرت صفو هذه الاتصالات، أخرج العقد ١٩٥٨ — ١٩٦٧ هؤلاء الأرمنيات من طي النسيان وأسهم في إعلاء شأنهن، فلم يعدن «غربيات لا اسم لهن ولا انتماء»، بل أصبحن «أرمنيات ذوات ماض وصلات قرى راسخة في كل أرجاء العالم».

إن وجود هؤلاء الأرمنيات «الدوليات»، في إطار معان، المدينة — الواحة القائمة داخل الصحراء الأردنية والبعيدة عن عمان وعن كل تجمع حضري آخر، أتاح لمعان فرصة للقاء مع العالم الخارجي يختلف كل الاختلاف عن اللقاءات المتصلة بالحج السنوي إلى مكة المكرمة. وقد شكل ذلك في حينه، في حياة معان اليومية، حدثاً فريداً بشكل قاطع.

الأرمن وآل أبو دريويش

خمس من بين هؤلاء الأرمنيات تزوجن من أفراد قبيلة آل دريويش، ومنهم أخوان هما خالا الثلاثة الآخرين. وسوف نركز انتباهنا على الأبناء المتحدرين من هذه الزيجات. كان آل أبو دريويش يتعاطون التجارة: فالإخوة الثلاثة، أولاد عوده، كانوا يشتغلون في التجارة الجواله بين معان وإما وبوصيرى. أما الآخرون، ابنا خليل، فكانا هما أيضاً تاجرين جوالين. غير أن والدهما كان يملك حانوتاً للسمانة في إما. جرى عقد هذه الزيجات الخمس في إما وبصيرى، حيث كان عدد الأرمنيات ضئيلاً جداً وأقل أهمية منه في شوبك. ويلاحظ، من جهة أخرى، أن الزيجات مع السكان المحليين في هاتين القريتين كانت أندر بكثير. وقصدت هذه العائلات معان بين عامي ١٩١٨ و ١٩٢٣ واستقرت فيها بصورة نهائية.

بنية قبلية وتحالفات

لم يكن آل أبو دريويش يشكلون، في مطلع القرن، قبيلة على قدم المساواة مع غيرها من القبائل. وعندما عقدت الزيجات بينهم وبين أرمنيات، في الجيلين الثالث والرابع من هذه الجماعة، لم يكونوا يؤلفون بعد «خمسة»، هذا الكيان القانوني والسياسي المسؤول عن أفرادها (فقبل تأليف «خمسة» تظل المجموعة مرتبطة بنسبها الأصلي أو بقبيلة أخرى)^{٢٦}. لذا كانت الاجيال الثلاثة من آل أبو دريويش تابعة لقبيلة الكراشين المعانية، التي «يتزوج أفرادها من بعضهم البعض وليس لهم علاقات (تحالف) مع آل أبو دريويش» (بحسب رسمية أبو دريويش، من معان).

^{٢٦} الواقع أن الخمسة تشير إلى مجموعة من أربعة إلى خمسة أجيال. وما إن يتم بنوغ

سبب جوء النصارى دجج

جريمة، اغتيال — حيث

من يعينيه جميعها أن تدفع دية القتل أو

تتورط في الأخذ بالثأل، فتقوم الخمسة

أن ينفصلوا عنها.

وجد أبو دريوش الأول، وفق عرف الجماعة المتناقل شفهيًا، قدم من المغرب إبان القرن ١٩. وفي طريق الحج إلى مكة المكرمة، أصيب بالمرض في العقبة المصرية. ولما استعاد عافيته، استقر في وادي موسى الذي كان يمثل تجمعاً أهم من تجمع العقبة في ذلك حين. وكان العصر عصر «فوضى، إذ الحكومة غائبة والسرقات متكررة» على ما أخبرني دريوش أبو دريوش. كان هذا الجد «بطلاً» متزوجاً من امرأة «سولحينية»^{٢٧} من وادي ليرم أنجبت له ولدين (مات الثاني مبكراً). واضطر أحد الصبيين إلى مغادرة وادي موسى ثم «زعل» واستقر في معان عند قبيلة الكراشين، حيث تعاطى تجارة المواشي. وحوالي ١٨٨٠، توجه ابنه خليل إلى طفيلة، وامتحن فيها التجارة قبل أن يعود نهائياً إلى معان خلال عامي ١٩١٨ و ١٩٢٣، مع أولاده وأولاد أخيه وزوجاتهم الأرمنيات. إن وضع آل أبو دريوش كـ«غرباء» وتجار كانوا يشكلون موقعاً هامشياً بالنسبة إلى شعب القبلي السائد عصرئذ في جنوب الأردن سهل الزواج من النساء الأرمنيات^{٢٨}. أما ما اتخذ أفراد قبائل أخرى نساء أرمنيات زوجات لهم، لما عدّ الأمر إلّا حالة فردية داخل الجماعة.

٢٧ يولف آل السولحيين قبيلة صغيرة على هامش فرع آل نجدة التابعين لقبيلة الحويطات. هذا «الوضع المهمش» يتيح إقامة تحالف مع شخص غريب عن القبيلة. ٢٨ كانت الأعمال الزراعية، وبخاصة الحراثة والبذر، يقوم بها غالباً بين القبائل البدوية جنوب الأردن، أشخاص غرباء عن القبيلة. سواء كانوا قرويين أو أفراد قبائل صغيرة ارتبطت بالقبيلة بعلاقات الحماية والخر أو جماعات خاضعة لنظام آخر (كالغوارنة في وادي الأردن)، فكانت تتناط بهم هذه المهمات.

و غالباً ما يصعب على غريب أن يندمج في جماعة ما عن طريق الزواج وحده، وذلك بسبب التنظيم القبلي المؤسس على أهمية الذرية وبنوة. والتحالف، الذي هو تبادل، يتم بين جماعات مكونة تخضع لنظام الأساسي ذاته. ولكن من النادر أن يتحقق بين فرد وجماعة. فزواج جد آل أبو دريوش لم يكن ليتم في الواقع إلّا مع قبيلة وضعها في كوضع غريب وإنما وضع أقلية كما كانت حال آل سولحينية. ونتيجة لذلك، أصبح في وسع جماعة قليلة العدد أن تقبل في صفوفها شخصاً قدموا من مكان آخر.

بالإضافة إلى ذلك، تمت هذه الزيجات في قريتي ليرم وبصيرى، حيث كن الأرمن أقل عدداً، وكان خليل أبو دريوش وأولاده غرباء أيضاً.

زواج ومنطقة وذاكرة

تحت هذه الزيجات إلى نشوء هوية مميزة. فالأبناء المتحدرون منها يذكرون اليوم انتماء مزدوجاً: إلى سلالة أبو دريوش وإلى الأم أو الجدة الأرمنية للتعريف عن أنفسهم كأفراد جماعة كاملة الحقوق، لها نسبها الخاص. وعليه، تجدر الإشارة إلى أن هذه المراجع متعلقة بالهوية، والتي تعبر عن غيرية، هي مخصصة للأفراد الآخرين من آل دريوش. لذا ينبغي التدقيق في كيفية توصل أجيال أبو دريوش/الأرمن الثلاثة إلى تأليف جماعة وصياغة هوية عبر تكوين ذاكرة جماعية وتشكيل غيريتها، لتمييز عن غيرها ولا سيما عن سائر آل أبو دريوش.

هذا سنعتمد ثلاثة اتجاهات: أولاً، الزيجات على مدى الأجيال الثلاثة التي تؤسس لكيان خاص بسلسلة النسب؛ ثانياً، تغيير موضع هذا الكيان بنقله إلى بقعة محدودة وإنشاء حي؛ وأخيراً، التدقيق في العناصر الذكريات والشهادات التي تسهم في تهيئة ذاكرة جماعية. زواج، ومنطقة وذاكرة هي المكونات الثلاثة لآل أبو دريوش/الأرمن.

زواج وبنوة

إن الجيل الأول، المتحدر من هذه الزيجات المعقودة بين الأرمنيات وآل أبو دريويش، اعتمد بصورة عامة الزواج البدوي المفضل الذي يشجع على التحالف بين أبناء العمومة المتوازن من جهة الآباء وحدهم.

وحالة هايكانوش، المتزوجة من أحد أولاد عوض أبو دريويش، يمكنها أن توضح هذا الوضع: فقد تزوجت اثنتان من بناتها بابني أراكسي، وهي بدورها تزوجت من صبحي بن خليل أبو دريويش. إحداهما رزقت خمسة بنين وأربع بنات، تزوج أربعة منهم بأنسابهم من جهة الأب وحده وبأحفاد هايكانوش. وهكذا أصبحت هذه الأخيرة واراكسي الجدتين الوحيدتين لأربعة أزواج من الجيل الثاني. كما أصبح أبناء «خاتم» في وضع مماثل، وكذلك الأمر بالنسبة إلى ابنتي آنا دنكجيان الأرمنيتين، اللتين تزوجتا من الأخوين أبو دريويش ابني عوض.

لهذا العرف المتبع نتيجة مزدوجة: الجيل الأول «المختلط» لم يحاول أن يندمج في جماعة أبو دريويش الأوسع عبر استراتيجيات تقوم على الزيجات، بل على العكس، ابتعد عنها وتجمع على أساس مرجعية الأم الأرمنية. وبتعبير آخر، فإن النساء الأرمنيات وأولادهن اجتمعن ومكثن معاً وبشكل أكثر رمزية، كان للجيل الثاني، جيل أحفاد الأرمنيتين الذين أمسوا رجال اليوم البالغين، جدتان أرمنيتان في أغلب الأحيان. وسوف نحاول لاحقاً الإحاطة بالدلالة الرمزية لهذا الوضع.

وغالباً ما نجد عند الخلف اسمي غريب وغريبة تخليداً لذكرى الأُمَيْن الأرمنيتين. وإذا كانت العادة، عند العرب والبدو على الأخص، أن يحمل الولد اسم جديه، فإننا نجد ذلك هنا، في شكل متفق عليه وجماعي وحيادي خال من كل تضمين ديني، وباختصار على نحو مطبوع منظم. لم يُطلق اسم «أرميني» كاسم لشخص، بل للدلالة على انتماء مميز، استعمل للإشارة إلى هذه الجماعة أو لتعيين فرد من أفرادها، ولكن ليس ليتحول إلى اسم شخص. وهكذا نلاحظ أن تأسيس هذه الجماعة تم أولاً من خلال الزواج الخارجي، الزواج من الغريبة. ولاحقاً تكون وتشرب بالطابع المحلي عبر التزاوج في العشيرة بين أبناء العم، وفق العرف البدوي.

قرب المكان: نشأة الحي

تشكل الجماعة بالنسبة إلى فسحة تسمح بالعيش، ويتشاطر ذاكرة جماعية ونقلها، ذاكرة تنتج، من جانبها، انتماء اجتماعياً مشتركاً عبر ترسخها في هذا المكان^{٢٩}.

اليوم، تقيم هذه الأجيال الثلاثة إلى شمال معان في حي أبو دريويش، ويعرف الجزء الذي تسكنه باسم حي الأرمن. هذا الحي، البعيد عن المركز والواقع على طرف المدينة، قريب من أرض بور، سيّجت قسماً منها سلطات «الوقف» في المدينة. قديماً كان هذا المكان المقبرة غير الرسمية التي دُفن فيها مرحلو معان الأرمن بين عامي ١٩١٥ و١٩١٨.

ويولد الحي، برسمه حدود فسحة الحياة اليومية، شعوراً بالانتماء يحدده القرب المكاني. إنه المكان الذي تتحقق فيه ممارسة واختبار اجتماعي يتيحان مشاطرة هذا الشعور بالانتماء ونقله.

وتنيس على المظهر

« تلحيز المكاني

ية ذاكرتها.

عن ترجمي

ب

يقيان من

لحالة الراهنة، نحن أقرب إلى مواجهة

سألة صيرورة جماعة على أرض

ر، من دون الاستناد إلى منطقة

م قرية تشومكلو.

هذا المكان حقيقي في معان. وهو، إضافة إلى ذلك مرتبط بالمقبرة حيث دفن الأرمن، السلف غير الممثل ولكن الممثل للمجموعة؛ وهو فسحة سرية إذ لا يستطيع عابر السبيل أن يعرف ما تحده أسوارها. هذه المقبرة غير الرسمية تجسد الصلة بالماضي، وتدرج الحي في المكان وتمنحه شرعية بالنسبة إلى الماضي، لا بل إزاء التاريخ.

تذكريات الجماعة

تشاطر الخلف داخل الحي «تذكريات» نسجت خيوطها حول شهادات واقعية معيشة أو تخورية أو خيالية. هذه التذكرات يمكن تصنيفها ضمن ثلاث مجموعات: تذكرات الحياة - مية للخلف مع الأرمنيات، والتذكرات التي تناقلتها هؤلاء الأرمنيات عن قريتهن الأصلية عن ترحيلهن، وشهادات من أشخاص آخرين عن هؤلاء الأرمنيات. إن تذكرات الحياة اليومية التي تشاطرها الخلف مع أمهم أو جدتهم هي تذكرات عهد طفولة، طفولة تم تمثيلها على أنها فريدة ومنقطعة النظير في معان، حيث جرى التشديد على هورق نمط الحياة، وعادات الطبخ واللباس وغيرها. وهكذا فإن هؤلاء الأرمنيات قد أدخلن، نظر الخلف، أموراً جديدة: استعمال بعض الخضار، وأطباق طعام، وأشغال يدوية كانت محبوبة أو غير ممارسة حتى ذلك العهد.

كما تحتل الاحتفالات بالأعياد، التي كان ينظمها ديران تيمقسيان في فندق بتر، مكانة مميزة بين تلك التذكرات، وكذلك الأسفار التي قامت بها الأرمنيات إلى الخارج، والزيارات التي استقبلن أثناءها الضيوف، هذه التجمعات والأعياد، هذه الزيارات والأسفار لم تتجدد بعد وفاتهن، وتلاشت أيضاً العلاقات مع الخارج إثر رحيلهن. وإذا كانت هذه الأمور جميعها مميزة في إطار معان، فقد جرى تمثيل النساء الأرمنيات كأشخاص غير عاديين ولا مثيل لهم بين القوم.

أما السجل الثاني فيتصل بالتذكرات التي تناقلتها الأرمنيات عن جدتهن في تشومكلو. فوصف القرية والحياة اليومية فيها المزوج لتذكرات الطفولة رواها الخلف لي وكأنها جزء من نقل شفوي يرجع إلى منبت الأصل، الذي بقي مجهولاً ومتخيلاً. ولكن الحديث لم يدر يوماً عن الأماكن التي قدم منها هؤلاء الأقارب في الستينات أو من هم أولئك الذين قامت بعض هؤلاء الأرمنيات بزيارة أفراد من عائلاتهن: فالدكتور دير نرسيسيان جاء من أثينا، ونوري (أو نورا) عثرت من والدتها في بيروت^{٣٠}، أما أراكسي أومرتيان فتوجهت إلى نيويورك - لمدة إختوما.

منبت الأصل هذا مترسخ في الذاكرة كأنه «فردوس مفقود»، ونموذج من أسطوري إلى الأبد. تشومكلو، على غرار أرمنيا، ليس لها موقع جغرافي معين بالنسبة إلى الخلف، فهي غارقة ما بين القدس وديرها، ولبنان وجليته - مية الكبيرة، وتركيا وأخيراً روما، المرجعية العالمية للمسيحية. والافتباس التالي يوضح هذا الالتباس: «عندما استقر فيصل في دمشق طلب منه بولس الرابع، بابا الأرمن، - يسهل عودة الأرمن الموجودين في جنوب الأردن إلى دمشق، كي يذهب الذين يودون الذهاب إلى روما بلدهم، أو يتوجه إلى لبنان من يرغب في ذلك، وتبقى النساء اللواتي عشن في البقاء مع أزواجهن» (درويش أبو درويش، معان)^{٣١}.

- شهادات النساء الأرمنيات حول مسقط رأسهن أعطاهن الخلف تفسيرات خيالية. مثلما يمكن، في هذا

٣٠ نوري، أم خلف (كانت أم خلف) تدعى نورا إصاويريان. وقد التفتت شقيقتها في بيروت، واستطعت تالياً أن أجمع: «أرمنية» عن هذه الزيارات. إن شقيقه نوري عثرت عليها بفضل حكاية الدكتور دير نرسيسيان السردية في مجلة أركيوس.
٣١ إن بابا الأرمن، بولس الرابع، هو، تأكيد، بوجوص نوبار، كما أن روم مركز جميع المسيحيين، واسن



حي الأرمن في معان، يقطنه آل أبو درويش.
مجموعة ١. أوهانسيان

السجل، إدراج حكايا الجنيات والأساطير التي روينها ورددتها الخلف؛ ولكن مع فارق مهم وهو أن الأرمنيات كن جزءاً لا يتجزأ من تلك الحكايات. فقد تماهين مع الأبطال والأشخاص الوارد ذكرهم في تلك الحكايات التي تجري أحداثها ضمن إطار تشومكلو.

ولا بد، في هذا المجال، من أن نضيف أيضاً قصة المحازر وترحيل الأرمن ووصولهم إلى جنوب الأردن، والأشهر الأولى التي تلت بقاءهم على قيد الحياة. فكل فرد من أفراد هذه الجماعة يعرفها ويرويها كذلك مع إضافات وإغفالات وتراكيب تضيفي على الحكاية طابع رحلة خيالية، طابع ملحمة.

أما المجموعة التذكارية الثالثة فتتألف من شهادات أشخاص غير الأرمنيات، هذه الشهادات الخارجة عن الجماعة مرتبطة بالصورة التي تركتها الأرمنيات، وهن الناجيات الوحيدات في هذا المكان، عن هذه الجماعة الجائعة والمريضة التي رحل الناجون منها بعد عامين، فللنجاحة من هذه الظروف البالغة القسوة، كان لا بد من أن يبرهن المرء عن شجاعة وصلابة لا مثيل لهما، «زي زلام» (مثل الرجال).

وروى شهود عيان في معان: «كانت آنا هذه قوية بصورة غير معهودة، فقد أنجبت «غريبة» بينما كانت تعود إلى بيتها على متن حصان» (أبو ماجد، معان). «أرمنية واحدة تساوي عشرة رجال: فكر، وفهم، وإنسانية. كن يرشدن إلى الطريق [المستقيم] [...] وقد كن موضع احترام عظيم»، (عطية زنبع علايا، من وادي موسى).

وتم تمثيلهن كأشخاص يتحلون بمعارف وقدرات مختلفة عما لدى سكان المنطقة: «إن الأطفال الثلاثة والعشرين المصابين بالتيفوس الذين عولجوا في المستوصف الجديد، نالوا جميعهم الشفاء على يد آنا»، على ما يُذكر.

هذه الروايات الشائعة تنطوي أيضاً في ثناياها على حكايات مرعبة وخيالية حيث الميت يختلف عن عمة الناس. هكذا أخبرني بعضهم: «إن أرمنياً مات من الجوع في وادي موسى دفنه صديقه العربي. بعد أربعين سنة، دمر أحدهم القبر ليبي بيتاً، فاكشف أن الجثة بقيت على حالها، كما لو كانت قد بقيت البارحة».

«وفي الستينات، وصلت من الولايات المتحدة إلى وادي موسى امرأتان. كانتا تعرفان الموضع الذي نُصِّت فيه أمهما. ففركتا التراب قليلاً وعثرتا على شعر أمهما، فأخذتا وذهبنا به» (علي معمر، وادي موسى).

«غير أن أياً من هذه الذكريات لا يصح التسليم بها ما لم تحتل المكان المناسب في مجموعة لا تشكل وحدة منها إلا جزءاً من كل» (رقم ٩٦ / ٣)، وذلك على غرار لعبة مربكة ينبغي إعادة تجميعها من أسس أخرى وسياقات مغايرة. هكذا فإن هذه التفت والتبذ من الذكريات والتخيلات تشكل كلاً مشتركاً ومتناقلاً يؤلف ذاكرة الخلف الجماعية.

هذه المجموعات الثلاث التي أتينا على ذكرها كوّنت أساس هذه الجماعة الجديدة. وقد أمكن حينئذٍ بفعل تجميع أفرادها بفضل الزواج التفضيلي العربي، واستقرارها في منطقة محددة تماماً، هي الحي. كما يرتبط تكوينها خصوصاً بإمكان بناء ذاكرة جماعية غذاها تمايز ثقافي، واقعي أو خيالي، تمايز قام هنا بدور ز في تحديد الغيرية. وكذلك غذاها كل تلك الذكريات والحكايات التي حملتها هؤلاء الأرمنيات معهن وروجنها، ولم يشاركهن فيها سكان المدن الآخرون أو سكان الأماكن الأخرى. ووجد فيها الخلف أيضاً إقراراً — غيرته — التي تعززت عبر الزيارات والأسفار المتبادلة من وإلى معان^{٣٢}. وهكذا تمتلك هذه الجماعة الإمكانية التاريخية والثقافية، الرمزية والاعلمية، إمكانية «المادة» من أجل صياغة ذاكرة جماعية بدأت مع وصول أبناء الأرمنيات إلى معان^{٣٣}.

٣٢ إن زيارات الأرمن الأفيرة، التي نلقوها «يوم»، «عقب وفاة الأرمنيات»، وفاة الجير، مسخر من أقرباء سعد، وذهب زيريني، عام ١٩٨٦، هي الأولى التي تلقاها أحد الذرية أنفسهم المتحدرين من أمهات أصابت مسسا من جالية عمان الأرمنية الممتدة حول كنيسها ونواحيها

الأرمنيات: من اليتيمة إلى السلف المؤسس

من تكفي ثلاثة أجيال كي تتمكن جماعة من تركيز هويتها وغيرتها على ذاكرة مراجعها مختلفة، وبالتحديد خارجة عن المجتمع المحيط بها؟ إذا كان هذا «الموقع الخارجي»، وهو كون الإنسان «غريباً»، يسمح بالتمايز وبصياغة هذه الغيرية، فإنه من الممكن رفضه عندما لا تتوافق هذه المراجع مع نظام قيم المجتمع العام. ويتعلق الأمر هنا بازدواج معنى الغريب، الذي يقع وضعه بين حدين أقصيين: حد لعب دور «مرجع» للمجتمع، بل للتغيير الاجتماعي على الأرجح فيذهب به الأمر إلى درجة تجسيده صورة «البطل الممدّن»، وحد الفرد المقصي إلى موقع هامشي في المجموعة، الفرد غير المرئي الذي ينتمي إلى الأقلية ويرى نفسه في وضع تبعية ونسيان.

لتقدير الشحنة الرمزية لهذا السلف، من الضروري إدراك المكانة التي تحتلها اليوم هؤلاء الأرمنيات في ذاكرة الخلف الجماعية من خلال مقارنة هذا الوضع بشخصية السلف في حكايات أصل القبائل لسنوية.

إن السلف المؤسس غالباً ما يُظهر، في الحكايات البدوية، على أنه طفل يتيم وغريب. ويتميز بخصائص عدة نجدها في حكاية أو في أخرى. وهكذا يظل منشأه مجهولاً في غالب الأحيان، ولكنه يقع دائماً — بالنسبة إلى القبائل الأردنية — إلى شرق البلاد، مما يحمل على الاعتقاد أن الحجاز

منشأ البدو الأصلي. كما يؤسس الشرق للعلاقة مع الإسلام، وغالباً ما يكون الطفل في وضع الحج أو في الطريق إليه. عدا ذلك، تستدعي هذه العلاقة أيضاً معرفته وبركته، وهما وسيلتا الدفاع الوحيدتان في مواجهة المجموع، والقوة الوحيدة التي يملكها الطفل إزاء القبيلة.

انه وضع اليتيم — الغريب الذي يمثل شخص السلف المؤسس، وهو مهم لاستيعاب بعض الخصائص الثقافية البدوية.

وأول ما يفكر فيه المرء أن اليتيم لا يملك مثلاً عنه ولا جماعة ينتمي إليها، وهو من دون بيت أو عائلة. مثلما هو بلا اسم قد يساعد على العودة أربعة أجيال إلى الوراء بغية إثبات الانتماء القبلي. إن الزواج من اليتيم لا يقوم على أساس المعاملة بالمثل. لذا فإن اليتيم، بالاعتماد على عمود نسب لا وجود له، وبانتمائه ومنشئه غير المعلوم، يسمح ببداية نسب جديد. إنه يمثل نقطة الصفر هذه التي يمكن للخلف أن يبدأ للمرة الأولى انطلاقاً منها، ويمكن لقبيلة جديدة أن تولد. وهكذا، عبر السلف المؤسس للقبائل البدوية والمتحسد في شخص اليتيم، يتم التركيز على قيمة هامة، قيمة ذات طابع مثالي، وفي أغلب الأحيان غير متوافقة مع الواقع: صورة القبيلة المكونة من أفراد متحدرين من صلب أب واحد، والمنغلقة على ذاتها.

أهمية المرجعية الأمومية^٣

إن أصل الأرمنيات خارج النسب، خارج القبيلة المضيفة، لا بل حتى خارج البلد. أتين من مكان آخر، مكان أسطوري، إذ لم يتوافر للخلف ولا لأفراد الجماعة أي مرجع آخر بالنسبة إلى هذا الموضوع، وما عرف شخص آخر هذا المنبت الأصلي ولا تمكن من زيارته.

ال صفر القبلي، أهمية النسب الأمومي، وهذه المرة عبر زواج رجل واحد وانضمامه إلى قبيلة المرأة.

هؤلاء الأرمنيات هن غريبات. لقد كن، عند وصولهن، طفلات يتيمات من دون أولياء، ومريضات لا مورد لهن على الإطلاق إلا معرفتهن الخاصة. غير أن هذه المعرفة لم تمر دون أن تلفت النظر، إذ إن قدرتهن استرعت الانتباه كما سبق أن رأينا.

ولئن كان قدوم السلف، على ما أشرنا إليه، مرتبط بالحجاز وبالحج، أقله في جنوب الأردن، فإن الأرمنيات استوفين «رمزياً»، في نظر الخلف، هذا الشرط رغم أنهن كن مسيحيات عند مجيئهن. لقد أتين عبر خط حديد الحجاز، الذي لم يكن، عند تشغيله عام ١٩١٠، قد نقل إلا حجاجاً مؤمنين من دمشق إلى مكة المكرمة. وهذه نقاط عدة تعزز التكافؤ بين الصورة التي تركتها هؤلاء النساء وخصائص السلف المؤسس، الذي ما انفك الخلف يشير إليها.

غير أن وضعهن كيتيمات وغريبات على الأخص هو الذي قرّهن من البطل المؤسس، فوصلهن إلى جنوب الأردن، كما حكايات ترحيلهن، هيأ للحكاية المنبت الأصلي حبكتها السردية التي احتلت فيها هؤلاء الأرمنيات اللواتي يُمتلن كشخص وحيد مكان السلف المؤسس.

هكذا، فإن المرجعية الأمومية أُرست أسس هذه الجماعة التي تملك اسمها العائلي. هذا الانتماء المزدوج وهؤلاء الأمهات الأرمنيات، لم يعتبرهن الخلف ولا اعتبر العيش معهن على أنه عائق أو حتى سمة حرمان، شكلت السبب الذي من أجله تجمع الخلف عندما مال إلى العزلة. مع ذلك، فإن هذه الظاهرة موجودة بين القبائل التي تعرب، على مستويات مختلفة، عن حالات نفى وإقصاء. هذه الحالات هي نتيجة إخضاع البيئة القبلية والاتحادية لنظام تسلسلي دقيق، لا يعترف ببعض الجماعات إلا انطلاقاً من تخصيصها بوظائف أو خدمات على غرار قدامى العبيد، والحدادين والحراثين. كما يمكنه أن يرفض الاعتراف بالأصالة وبعمود النسب الخاص بها، الحقيقي أو الأسطوري، وذلك بإضفاء مظهر جغرافي لا غير عليها

كنغورانيين في غور الأردن. ولكن من خلال الحضور القوي لنظام الزواج المتعدد يمكن أيضاً تتبع هذه النسب، والإطلاع على ظواهر إقصاء، حيث تأخذ الجماعة نساء جماعة أخرى، ولكن من دون أن تعطي بدلاً منهن على الإطلاق، إذ إن تبادل النساء لا يتم إلا بين جماعات تعتبر نفسها «ندية». إضافة إلى ذلك، نسيان الماضي وغياب الذاكرة الجماعية ونسيان النسب لمصلحة نسب الجماعة المسيطرة، كل ذلك رهن بمحالات تبعية جماعة للجماعة الأخرى، تستتبع الإقصاء وتنم عن التبعيات.

هذا لا تتوافر لدينا هذه الظواهر، بل على العكس، يتم ذكر هذا السلف الأرمني لإبراز تمايز وإظهار فرق تشارك فيه بالأحرى سائر المعانيات^{٣٥}. إننا نجد أنفسنا إزاء آلية ذات طابع أكثر عمومية تركز على مرجعية الأمومية والأنثوية إلى جانب النسب الأبوي. هذه الآلية تسهم في الحد من الاقتصار على خط النسب الأبوي والسلف الأحادي النسب الذي تميزت به المجتمعات العربية — البدوية لمصلحة وضع قريب من ناحية الأم ومزدوج. إن نسب الأبوي يقدم اسم العائلة، وهؤلاء النساء الأرمنيات يقدمن مرجعية السلف. هكذا، وسط قبيلة أبو دريوش، يصوغ الأبناء المتحدرون من أرمنيات لأنفسهم نسبة بل نسباً على حدة.

ولئن تبين أن ذلك ممكن، فمردّه إلى أن هؤلاء النساء كن غريبات ویتيمات، كانت حياتهن المعيشة تقع بين الأسطورة والواقع، بين النسيان والذاكرة.

٣٥ حدثني رئيس بلدية معان عن «أرمنيات» متينته، عندما علم بهوييتي الأرمنية. وقد تكررت الظاهرة نفسها مراراً في معان، وكانت المرة الأولى مع مؤرخ معاني، قدمني حينها إلى ابن ديران نيمقيان. كان هذا الأخير يعيش في معان ويزاول مهنة لتصوير. في لقائنا الأول، قدم لي لائحة بأسماء أرمنيات معان اللواتي علمين.

[illegible]

Name _____ Date _____
 Class _____
 School _____
 Home _____
 City _____ State _____
 Country _____
 Occupation _____
 Age _____ Sex _____
 Height _____ Weight _____
 Eyes _____ Hair _____
 Skin _____
 Complexion _____
 Birth _____
 Death _____
 Cause of Death _____
 Burial _____
 Family _____
 Education _____
 Occupation _____
 Social Life _____
 Religious Life _____
 Political Life _____
 Literary Life _____
 Artistic Life _____
 Scientific Life _____
 Athletic Life _____
 Musical Life _____
 Dramatic Life _____
 Other _____
 Signature _____
 Date _____

The first outbreak of war was felt with many other Americans who at a certain time called it came in the form of her mother and sister but during the rebellion and afterwards moved among the "ragged" too. He told his mother his husband was taken by a fire and was brought to his home in Maryland. He never saw his father but learned wife that his mother already for her dear



1. 1st. 2nd. 3rd. 4th. 5th. 6th. 7th. 8th. 9th. 10th. 11th. 12th. 13th. 14th. 15th. 16th. 17th. 18th. 19th. 20th. 21st. 22nd. 23rd. 24th. 25th. 26th. 27th. 28th. 29th. 30th. 31st. 32nd. 33rd. 34th. 35th. 36th. 37th. 38th. 39th. 40th. 41st. 42nd. 43rd. 44th. 45th. 46th. 47th. 48th. 49th. 50th. 51st. 52nd. 53rd. 54th. 55th. 56th. 57th. 58th. 59th. 60th. 61st. 62nd. 63rd. 64th. 65th. 66th. 67th. 68th. 69th. 70th. 71st. 72nd. 73rd. 74th. 75th. 76th. 77th. 78th. 79th. 80th. 81st. 82nd. 83rd. 84th. 85th. 86th. 87th. 88th. 89th. 90th. 91st. 92nd. 93rd. 94th. 95th. 96th. 97th. 98th. 99th. 100th. 101st. 102nd. 103rd. 104th. 105th. 106th. 107th. 108th. 109th. 110th. 111th. 112th. 113th. 114th. 115th. 116th. 117th. 118th. 119th. 120th. 121st. 122nd. 123rd. 124th. 125th. 126th. 127th. 128th. 129th. 130th. 131st. 132nd. 133rd. 134th. 135th. 136th. 137th. 138th. 139th. 140th. 141st. 142nd. 143rd. 144th. 145th. 146th. 147th. 148th. 149th. 150th. 151st. 152nd. 153rd. 154th. 155th. 156th. 157th. 158th. 159th. 160th. 161st. 162nd. 163rd. 164th. 165th. 166th. 167th. 168th. 169th. 170th. 171st. 172nd. 173rd. 174th. 175th. 176th. 177th. 178th. 179th. 180th. 181st. 182nd. 183rd. 184th. 185th. 186th. 187th. 188th. 189th. 190th. 191st. 192nd. 193rd. 194th. 195th. 196th. 197th. 198th. 199th. 200th. 201st. 202nd. 203rd. 204th. 205th. 206th. 207th. 208th. 209th. 210th. 211th. 212th. 213th. 214th. 215th. 216th. 217th. 218th. 219th. 220th. 221st. 222nd. 223rd. 224th. 225th. 226th. 227th. 228th. 229th. 230th. 231st. 232nd. 233rd. 234th. 235th. 236th. 237th. 238th. 239th. 240th. 241st. 242nd. 243rd. 244th. 245th. 246th. 247th. 248th. 249th. 250th. 251st. 252nd. 253rd. 254th. 255th. 256th. 257th. 258th. 259th. 260th. 261st. 262nd. 263rd. 264th. 265th. 266th. 267th. 268th. 269th. 270th. 271st. 272nd. 273rd. 274th. 275th. 276th. 277th. 278th. 279th. 280th. 281st. 282nd. 283rd. 284th. 285th. 286th. 287th. 288th. 289th. 290th. 291st. 292nd. 293rd. 294th. 295th. 296th. 297th. 298th. 299th. 300th. 301st. 302nd. 303rd. 304th. 305th. 306th. 307th. 308th. 309th. 310th. 311th. 312th. 313th. 314th. 315th. 316th. 317th. 318th. 319th. 320th. 321st. 322nd. 323rd. 324th. 325th. 326th. 327th. 328th. 329th. 330th. 331st. 332nd. 333rd. 334th. 335th. 336th. 337th. 338th. 339th. 340th. 341st. 342nd. 343rd. 344th. 345th. 346th. 347th. 348th. 349th. 350th. 351st. 352nd. 353rd. 354th. 355th. 356th. 357th. 358th. 359th. 360th. 361st. 362nd. 363rd. 364th. 365th. 366th. 367th. 368th. 369th. 370th. 371st. 372nd. 373rd. 374th. 375th. 376th. 377th. 378th. 379th. 380th. 381st. 382nd. 383rd. 384th. 385th. 386th. 387th. 388th. 389th. 390th. 391st. 392nd. 393rd. 394th. 395th. 396th. 397th. 398th. 399th. 400th. 401st. 402nd. 403rd. 404th. 405th. 406th. 407th. 408th. 409th. 410th. 411th. 412th. 413th. 414th. 415th. 416th. 417th. 418th. 419th. 420th. 421st. 422nd. 423rd. 424th. 425th. 426th. 427th. 428th. 429th. 430th. 431st. 432nd. 433rd. 434th. 435th. 436th. 437th. 438th. 439th. 440th. 441st. 442nd. 443rd. 444th. 445th. 446th. 447th. 448th. 449th. 450th. 451st. 452nd. 453rd. 454th. 455th. 456th. 457th. 458th. 459th. 460th. 461st. 462nd. 463rd. 464th. 465th. 466th. 467th. 468th. 469th. 470th. 471st. 472nd. 473rd. 474th. 475th. 476th. 477th. 478th. 479th. 480th. 481st. 482nd. 483rd. 484th. 485th. 486th. 487th. 488th. 489th. 490th. 491st. 492nd. 493rd. 494th. 495th. 496th. 497th. 498th. 499th. 500th. 501st. 502nd. 503rd. 504th. 505th. 506th. 507th. 508th. 509th. 510th. 511th. 512th. 513th. 514th. 515th. 516th. 517th. 518th. 519th. 520th. 521st. 522nd. 523rd. 524th. 525th. 526th. 527th. 528th. 529th. 530th. 531st. 532nd. 533rd. 534th. 535th. 536th. 537th. 538th. 539th. 540th. 541st. 542nd. 543rd. 544th. 545th. 546th. 547th. 548th. 549th. 550th. 551st. 552nd. 553rd. 554th. 555th. 556th. 557th. 558th. 559th. 560th. 561st. 562nd. 563rd. 564th. 565th. 566th. 567th. 568th. 569th. 570th. 571st. 572nd. 573rd. 574th. 575th. 576th. 577th. 578th. 579th. 580th. 581st. 582nd. 583rd. 584th. 585th. 586th. 587th. 588th. 589th. 590th. 591st. 592nd. 593rd. 594th. 595th. 596th. 597th. 598th. 599th. 600th. 601st. 602nd. 603rd. 604th. 605th. 606th. 607th. 608th. 609th. 610th. 611th. 612th. 613th. 614th. 615th. 616th. 617th. 618th. 619th. 620th. 621st. 622nd. 623rd. 624th. 625th. 626th. 627th. 628th. 629th. 630th. 631st. 632nd. 633rd. 634th. 635th. 636th. 637th. 638th. 639th. 640th. 641st. 642nd. 643rd. 644th. 645th. 646th. 647th. 648th. 649th. 650th. 651st. 652nd. 653rd. 654th. 655th. 656th. 657th. 658th. 659th. 660th. 661st. 662nd. 663rd. 664th. 665th. 666th. 667th. 668th. 669th. 670th. 671st. 672nd. 673rd. 674th. 675th. 676th. 677th. 678th. 679th. 680th. 681st. 682nd. 683rd. 684th. 685th. 686th. 687th. 688th. 689th. 690th. 691st. 692nd. 693rd. 694th. 695th. 696th. 697th. 698th. 699th. 70





اللاجئون في حياتهم اليومية



كان بالإمكان، حتى تاريخ غير بعيد، رؤية أقمشة قديمة مطرزة، في مخيمات اللاجئين الأرمن في سوريا، تزين حواجز الأكواخ الوضيعة الخشبية، أو تجفف تحت أشعة شمس يوم الغسيل الأسبوعي، وهي كل ما تبقى من أثاث بيت نجا من أخطار محرقة جماعية أو من جريمة سطو أثناء عمليات ترحيل عن الديار عتيقة.

أنطوان بواده بار، «مطرزات أرمنية قديمة»، مجلة للدراسات الأرمنية، ١٠-١٩٢٩، ص ٢٣٩.



نماذج مطرّزات استخدمت في المشغل الذي تولى إدارته الأب أنطوان بوادهبار
في حين تخبّئ حمار شاميل في بيروت
مجموعة المكتبة الشرقية - ح.ق. ب.



سيما دير غازاريان إلى اليسار ويوغاير
فورتوغليان فارتيان في عقيم حلب.
فوتو فارطان ديرونيان — مجموعة من.

بحثاً عن مكان

دمج الأرمن الاقتصادي في لبنان

بقلم تيار كوشويت



مشغل تطريز تابع لميتم كلكيان، في بيروت عام ١٩٢٩. زيارة القس السويسري انطوني كرافي — بونار. مجموعة م.ن.ا.

ما العمل ليعاود المرء بناء حياته؟ وما السبيل بالنسبة إلى إنسان نجح من الموت كي يتخطى فظاعات إبادة جماعية والاقتلاع الذي واكبها؟ سؤالان كان لا بد للناجين من الإجابة عنهما بصورة عملية. فقد اضطروا أولاً إلى أن يجدوا الوسائل المادية لتأمين عيشهم، مهما كانت واهنة. من هذا المنظور تهدف هذه الدراسة إلى إعادة تكوين الظروف التي رافقت وصول الأرمن إلى لبنان، والطريقة التي توصلوا بها إلى الاندماج مهنيًا في بلد التبني هذا. وهذه المسيرة جذبت الانتباه، خصوصاً أن مخيمات الناجين البائسة تحولت، على مر السنين، إلى مراكز للتنمية الاقتصادية. والواقع أن الأرمن في لبنان وظفوا طاقاتهم بنجاح في بعض الفنون والمهن، كصناعة الأحذية والألبسة الجاهزة والمجوهرات — حتى لا نذكر منها إلا بعض الاختصاصات التي عملوا على تطويرها في الأربعينات. مع ذلك، فإن طريقة مقارنة هذا الموضوع لن تكون تأريخية لأن المصادر المتوافرة في هذا الخصوص هي جد قليلة، وسيكون من الواجب الاعتماد على وثائق ثانوية أو على شهادات شخصية. أريد لهذه المساهمة أن تكون تحليلية. وهي ترمي إلى الكشف عن المبادئ التي تشرح لماذا استطاع الاقتصاد الأرمني أن يتطور في مثل هذه الظروف، أكثر مما تسعى إلى الإتيان بمعطيات جديدة. ونحن حاولنا، بالاستناد إلى بعض مبادئ العلوم الاقتصادية والاجتماعية الأساسية، أن نحدد القوى النوعية التي دفعت هذه المسيرة. ومع أن هذه المقترحات تظل، للوهلة الأولى، مجردة، لا بل مفرطة في التبسيط، إلا أنه يمكننا، بتطبيقها، أن ندرك المنطق الاجتماعي الذي ساد عملية تقسيم العمل، والذي أتاح للناجين أن يعاودوا بناء حياتهم.

من وجهة النظر هذه، نستخلص أربعة عوامل كبرى، وهي: الوسائل الموضوعة تحت تصرف الجماعة، وإرثها الحربي وطموحها في المدى القريب، وبالطبع حالة اقتصاد البلد المضيف. ولا بد، كي نحسن البدء بإعادة التكوين هذه، من أن نتذكر أن اللاجئين الأرمن، ما بين سنتي ١٩١٥ — ١٩١٨ وصلوا إلى لبنان، وهم أشبه بحطام بشري معدم لا يملك شيئاً. وإذا تأملنا شروط الانطلاق هذه من منظور اقتصادي، فقد شكلت معلماً حاسماً. إذ توجب عليهم، كي يستعيدوا السيطرة على حياتهم، أن يتجروا ويقدموا فوائد وخدمات للسوق. ويميز علماء الاقتصاد، في هذه العملية الإنتاجية، ثلاثة عوامل مكونة رئيسية: الموارد، ورؤوس الأموال والعمل. إن كل نشاط إنتاجي يجمع هذه المكونات الثلاثة، غير أن الحصة النسبية لكل واحد منها يمكن أن تتغير.

غياب عوامل الإنتاج

يتصل عامل الإنتاج الأول بالموارد المتوافرة كالمواد الأولية والثروات الطبيعية، التي يمكن العمل عليها لتصنيع منتجات قابلة للبيع في السوق. والنشاطات الاقتصادية التي تتركز، بصفة رئيسية، على هذا الأساس هي الزراعة وتربية الماشية. وإذا أخذنا في الاعتبار أن الأكثرية الساحقة من اللاجئين كانت ذات أصول ريفية، وتالياً متمرسة بالنشاطات الزراعية^١، فإن مثل هذا الخيار كان لا بد من أن يبرز بين إمكانات نفوذ الجماعة الاقتصادي. وجرت، بتحفيز من سلطات الانتداب، محاولات ضمن هذا النطاق في سنجق الاسكندرون وصور وعنجر^٢. غير أن تجربة عنجر وحدها حالفها النجاح. إذ إن القطاع الأولي لم يشكل قط، بالنسبة لتسديد الأعظم من اللاجئين، ملاذاً يمكن اللجوء إليه، وذلك لسبب بسيط وهو أن هؤلاء الأشخاص الذين لا وطن لهم كانوا يقيمون على أرض غريبة. لذا لم تتوفر لهم إمكانية الوصول إلى الأرض وثروتها^٣. والنشاط الاقتصادي الموجه أساساً نحو الموارد الطبيعية كالزراعة لا يسهل على جماعة هجرت أن تتوصل إلى مزاولته.

وطبعاً، كان من الممكن أن يشكل شراء أرض زراعية حلاً، غير أن ذلك كان يستلزم رؤوس أموال لم يملكها اللاجئون — وهذا ما يقودنا إلى عامل الإنتاج الثاني. إن عمليات الترحيل، أثناء ١٩١٥، كانت قد اقتلعت القرويين الذين صودرت ممتلكاتهم، مهما كانت متواضعة^٤، وسلب القليل من العملات النقدية التي كانت في حوزتهم وهم على دروب المنفى. لذا وصلوا إلى لبنان وجيوعهم فارغة. وبعبارة أخرى، لم يكن نشاط اقتصادي يتطلب أموالاً طائلة وارداً بين إمكانيات الوافدين الجدد. لا زراعة إذاً، ولا صناعة ولا تجارة أو نشاطات مالية. ومن ناحية أخرى، تحذر الإشارة إلى أن المصرف والصيرفة — وهما نشاطان أرمنيان نموذجيان إبان العهد العثماني^٥ — لم يستعدا، لهذا السبب، الأهمية نفسها في عالم الشتات. إذ لم يكن من مصرف في لبنان يمتلكه أرمن، ومكاتب الصيرفة الصغيرة القائمة دلت بالأحرى على تقليد كان في طور الإنقراض^٦.

استناداً إلى تعريفات علماء الاقتصاد، لا يتعلق رأس المال، باعتباره عاملاً ثانياً، بالمال وحده، بل بوسائل الإنتاج أيضاً، كالأدوات والآلات والبنى التحتية والكميات المخزونة الخ. في هذه الحال كذلك، وجد اللاجئون أنفسهم في مواجهة عجز نتيجة فقدان وسائل إنتاجهم أو محزونهم الاحتياطي، وعدم امتلاك رأس المال الضروري لمعاودة الانطلاق



القدس، مشغل أحذية في ميتم ارارديلا
التابع للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية.
مجموعة من.

ماسحو أحذية أرمن في بيروت،
خلال العشرينات.
مجموعة من.



مشغل ميثم فاسوراكان، القدس.
مجموعة من.

تساقم. وكانت ممارسة نشاط صناعي تحتاج إلى شيء من التقنية وإلى بنية تحتية عقارية هي حرج متناول معظم رجال الأعمال هؤلاء (فقط في نهاية الخمسينات نلاحظ مبادرات تصنيع في محيط الأرمني). كما كانت التجارة، ولأسباب عينها، تثير مشكلات: إذ إن صفقات البيع والشراء لم تكن حيازة مخازن وكميات مخزونة ومالاً لدفع مستحقات المومنين، لذا كانت إمكانيات إنشاء مشروع أو شركات تجارية محدودة جداً.

أخيراً، الأمر الوحيد الذي بقي للناجين الأرمن كان قدرتهم على العمل، وهذا من شأنه أن يقودنا إلى ذكر العامل الإنتاجي الثالث. ففي استطاعة المرء، بعدة على قيد الحياة، أن يعرض قدرته على العمل في أسواق الاستخدام، مما أن يتوافر هنالك طلب ما. هذا كان، في الفترة ذاتها، وضع عدد لا بأس به من الناجين الذين استخدموا في فرنسا والولايات المتحدة، حيث كان النشاط الصناعي يستدعي توظيفاً كثيفاً للعمال. وهكذا كان عدد كبير من الأرمن يشتغلون في مصانع رينو وسترويان القائمة في المنطقة الباريسية^٧. غير أن ما كان يشكل حلاً بالنسبة إلى اللاجئين المقيمين في الغرب لم يكن كذلك بالنسبة لمواطنيهم المستقرين في لبنان، حيث لم تقم صناعات حتى الثلاثينات، أو حتى منها الزر اليسير، وتالياً لا أبواب عمل على نطاق واسع. مع ذلك، لم تكن أسواق العمل مقفلة إقفالاً تاماً. فكانت ثمة ثغرات متصلة بمجرة العديد من اللبنانيين ووفاء آخرين جراء المجاعة أثناء الحرب العالمية الأولى. وكان الاقتصاد اللبناني يستعيد نشاطه ببطء ويتيح فرص عمل طفيفة له فدين الجدد. وتعلقت هذه الأعمال، بالنسبة إلى الرجال، بهدم أحياء

إلى العمل

مارل عيساوي، «الخلفية التاريخية للهجرة اللبنانية ١٨٠٠-١٩١٤» في بيروت
جوراني ونديم شحاده، «اللبناني في العالم: لندن ٢٠٠٢، ص. ٢٦-٣١ و كوراوغليان، ١٩٧٠، م. س. ١٦، ميسيريان، م. س. ص. ١٣٥، ميسيريان، م. س. ص. ١٣٦.

بدأ الناجون يعملون. وفي غياب كبار أرباب العمل من الجانب اللبناني، ظهرت المحترفات الأرمنية الأولى، حيث كان مستوى الإنتاج ضئيلاً، ولا يتطلب إلا القليل من الاستثمارات، والمواد الأولية المستخدمة بسيطة. وكان المبلغ الموظف في المشروع يُجمع عبر تنفيذ أشغال طفيفة أو بقبول عمل لحساب أصحاب مشاريع. فكان ذلك يتيح للمرء البدء بالعمل نفسه، ولحسابه الخاص، وفي قطاعات تعتمد بشكل واسع على اليد العاملة. وهكذا «مكره أخوك لا بطل»، انطلق رجال الأعمال في صناعة الأحذية والأشغال الحديدية والألبسة الجاهزة — وكانت هذه الأعمال، في الغالب، وسخة لا هبة لها، لكن المواد المستعملة فيها غير باهظة الثمن، وأدوات العمل بدائية، وتالياً تتطلب توظيف القليل من المال^٩. وعندما لم تكن قوة عمل الحرفي الذاتية وعمل أسرته كافيين، كان في استطاعة المؤسسات الصغيرة أن تتعاقد مع مواطنين أو أن تجنّب الطلب إلى أرمن آخرين يستطيعون بدورهم الانطلاق بنشاطهم الشخصي، بفضل ما وفروه من أموال جمعت على هذا النحو. إن مثال الواحد يلهم الآخر، وهكذا يتشكل اندماج الجماعة. ثم إن تقسيم العمل الذي ينتج عنه يعززه تكامل عمودي: إذ تمثل كل مرحلة عملية الإنتاج وتسويق المواد فرصة اقتصادية للوافدين الجدد. فصانع الأحذية يحتاج إلى دباغين وتجار يبيعون منتجاته في علب خاصة بالأحذية. وعدة العمل يشتريها من زميل متخصص في هذا المجال. وهكذا يلاحظ تكاثر مهن عدة في ميادين متخصصة. ووفقاً لهذا المنطق، استأثر رجال الأعمال الأرمن بمجموع بعض القطاعات.



بيروت، لاجئون أرمن، بائعو خبز جوالون، في العشرينات. مجموعة م. ن. ا.



سكان في مخيم بيروت.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي.

من نشاط الوحيد الذي لا يندرج، على ما يظهر، في هذه القائمة،
عن صناعة الحلبي، التي يجري العمل فيها بمواد أولية باهظة الثمن،
تتم تصنيعها عدة خاصة، واستطراداً توظيف أموال. في غياب رأس
- تسمت نشأة هذا القطاع بشيء من البطء، إذ كان لا بد من
الخمسينات قبل أن ينطلق هذا النشاط الإنتاجي. وكان المشجعون
- من مواليد اسطنبول وحلب ومصر، وهم حرفيون لم يفتقروا إلى
- شأن اللاجئ الكيليكين^١. مع ذلك، فإن القسم الأكبر منهم استهل
حياته المهنية في شركات إنتاج لبنانية كي يجمع الأموال الضرورية التي
سمح له بالعمل في استقلالية أو بالتعاون مع رجل أعمال أصيل. في هذه الحال الأخيرة،
تم للممول الموصي المعدات والمادة الأولية اللازمة للإنتاج من دون أن يحتاج الحرفي إلى
رؤوس أموال خاصة — وهذه عادة ما زالت متبعة إلى يومنا هذا في العديد من القطاعات.
في ذلك، لا يمكن أن نقلل من أهمية اليد العاملة المداومة في مجال صناعة الحلبي. فحتى أيامنا
هذه، لا تستطيع أية آلة أن تتركب حجارة الماس كما يفعل متخصص؛ ومع أن نصيب
عن الإنتاج الأخرى النسبي قد ازداد أهمية، فإن العمل اليدوي لا يزال بدائياً في صناعة
حلي. ويمكن، في هذا الخصوص، اعتبارها جزءاً مكملًا من الاختصاصات الأرمنية، جزءاً
يشكل معها قاسماً مشتركاً واحداً، ألا وهو العمل.

رأس المال البشري : التقاليد كمصدر أساسي

حتى الآن، أمعنا النظر في الشروط الموضوعية التي وجهت دمج الجماعة الأرمنية في لبنان من الناحية الاقتصادية. ولكن لا يمكننا أن نتجاهل أنها استفادت من مؤهل ذاتي، أعني به التقاليد الحرفية المتعلقة بصناعة الحللي والأحذية والأقمشة، الخ. فالأرمن، قبل الإبادة الجماعية ونشوء عالم الشتات بأمد بعيد، كانوا نشيطين في هذه المهن^{١١}، أو كما قال لنا صائغ — جوهرجي في برج حمود: «إن الله، عندما خلق العمل، عهد إلى الأرمن بصناعة الأحذية والحلي. هكذا في مقدورنا أن نستمر في الوجود ونتغلب على محن تاريخنا». هذا التقليد زوّد الجماعة ببعض المعارف النظرية والمهارات العملية التي لم توهب لجميع الناس، وقد أحسنت الاستفادة من هذا التفوق النسبي. ولم يكن تقسيم العمل الإثني نتيجة الظروف الموضوعية للناجين وحدها، بل كان أيضاً نتيجة استعداداتهم الذاتية، أي ثمة مهارة يسميها علماء الاقتصاد رأس المال البشري^{١٢}. ولا يقتصر رأس المال، كعامل إنتاجي، على الأموال الموظفة وحدها، ووسائل الإنتاج أو المخزون الاحتياطي، بل ينبغي كذلك أن يتضمن المعارف والمهارات والخبرات المبنية من تقليد حرفي انتقل في أغلب الأحيان من زميل إلى مواطن. وهكذا بقي راسخاً وسط الجماعة. فرأس المال البشري لا يعتبر ورقة رابحة وحسب، وإنما هو حصيلة عملية استثمار، ولهذا السبب من الأصح الحديث عن «رأس مال ثقافي»^{١٣} — على نحو ما فعل بورديو. ويتيح لنا هذا المفهوم أن نعيد تقويم العمل التربوي الذي تنظمه البيئة الاجتماعية وفق نماذج جرت مأسستها إلى حد ما. فبالإضافة إلى النقل الوراثي من الأب إلى ابنه، تم إعداد الصناع المبتدئين في مكان العمل داخل المحترفات والمؤسسات التجارية، أو في المدارس الأرمنية الجديدة والمي�تم المزودة بمحترفات للتعليم. وهكذا تدرب الشبان الأرمن المحرومون من التنشئة العائلية على مهن حياكة النسيج وصناعة السجاد، وفي بعض الحالات، على صناعة الأحذية والزراعة^{١٤}. وقد أسهم هذا الجهاز التربوي في إحياء الإرث المهني للجماعة الأرمنية وأتاح للشباب، الذين لم يتشربوا بعد هذا التقليد الجماعي، أن يتدربوا عليه.

إن الرجوع إلى الإرث الحرفي يساعدنا على فهم، ليس فقط آلية اندماج الأرمن في لبنان، بل كذلك ما أنجزه أرمن آخرون في أمكنة أخرى وفي بلدان المنفى الأخرى. ونجد حالات مشابهة، ولكن من دون أن تتقاطع بشكل كامل. فعلى سبيل المثال، تشكل حياكة النسيج الأساس المشترك، غير أنها في فرنسا تظهر على الأخص في حياكة القماش المحبوك^{١٥}، بينما في لبنان يتم استيراد القماش من الخارج ليُقص ويُجمّع. وهذا يضيف على صناعة الألبسة الجاهزة طابعاً شديداً التطابق مع الزري الحديث. واستعداد عالم الشتات الأرمني في فرنسا لتقليد معالجة الحرير^{١٦}، لكن هذا التقليد أهمل إهمالاً تاماً في لبنان، ولعل شدة اهتمام الجماعة المارونية به تشرح سبب التحلي عن تربية دود القز^{١٧}. وتكتسب أمثال هذه المقارنات أهمية لأنها تمتحن التفسير التقليدي لتقسيم العمل والطريقة الأساسية التي يتصورها رجال الأعمال. والمثل السابق يوضح تماماً هذه الرؤية، ولكن من وجهة نظر مقارنة، لا يعتبر تأثير الإرث مبهماً إلى هذا الحد، وحتى أنه يفتقد إلى الاستمرارية إذا ما قاربنا بين نشاطات الأرمن الاقتصادية في الإمبراطورية العثمانية وتلك التي يزاولونها في لبنان. وهكذا كثيراً كان رعايا

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠

١٠٠٠ ١٠٠٠



مشغل للخياطة في مخيم
اللاجئين في بور سعيد.
مجموعة م.ن.ا

السلطان الأرمن الذين تولوا مناصب عامة^{١٨}، بينما هم إلى يومنا ممثلون بشكل متدن في الإدارة اللبنانية. ويبدو أن هذا الغياب الصارخ عن الوظائف العامة يوشح إلى أن الأفضلية هي للقطاع الخاص، حيث يظل جزء جيد نفسه^{١٩}. ولنمض قدماً في هذه المقارنة: كان الأرمن، في العهد العثماني، يهيمنون مع اليونان على التجارة والعمل الحرفي، أما في لبنان، فقد انعكس الوضع، إذ اندفع الأرمن أولاً إلى إنتاج المواد — أن تسويقها ليس إلا تنمة منطقية لها؛ فيما التوظف في مصرف أو في مكتب — فقرة فقد الكثير من أهميته، وكذلك الزراعة وتربية الماشية. ولم يعد أحد يتحدث عن — عة السجاد، برغم أن العديد من الأيتام تعلموا هذه المهنة. خلاصة القول، لا يتكرر الماضي بحركة تلقائية — لا في لبنان ولا في أي مكان آخر. والتقاليد الجماعية للجماعة ليست أسباباً حازمة تدفع باتجاه الاستمرارية، بل هي لعكس، تشكل إلى حد ما مخزوناً يمكن أن نجد فيه — إذا سمح الوضع بذلك — منارات في متناول اليد. والأسباب التي من أجلها نرد الاعتبار إلى مهنة ما دون سواها — أولاً بالسوق المحلية التي يجد الذين لا وطن لهم أنفسهم فيها. إن استذكار المرء لـ الحرفي منطقي فقط إذا استطاع هذا الاستذكار أن يوفر منفعة نسبية في إطار حدود البلد المضيف.

١٨ جون أ. ارمسترونغ «عواالم الشتات المنقطة والبرونيتارية»، المجلة الأميركية لعدد السياسة ٧٠ (٢)، ١٩٧٦، ص. ٣٩٣

١٩ كور اوغليان، ١٩٧٠، ص. ٥٠، ص. ٢٠ كوهاي ها شيموتو، «حركة السكان اللبنانيين ١٩٢٠-١٩٣٩: عبر دراسة» ص. ٦٥-١٧٠ ورد في البورت جو وتديم شحادة، اللبنانيون في العالم من الهجرة، لندن ٢٠٠٢، ص. ٤٨٢ عيساو كور اوغليان، ص.

لاستقرار في الفراغ:

وظائف شاغرة في السوق المحلية

يكن لبنان، أثناء إنزال اللاجئين الأرمن من السفن، يعرف نشاطاً صناعياً مهماً. والصورة التي رسمها شوفاليه للبنان في القرن الـ ١٩ يمكن أن تفيدنا لتمييز مستوى تطور العصر اقتصادياً. ففي عطف، كنا لا نزال نجد المجتمع الإقطاعي القديم الذي يعتمد على استغلال الموارد الطبيعية. هكذا كان كبار الملاكين التقليديين — الذين يعتاشون من مداخلهم أراضيهم — يتواجهون مع طبقة صغار الملاحين الناشطين في اقتصاد يقوم على تأمين المعيشة والزراعة التجارية. وكانت زراعة الفاكهة — لأخص تربية دود القز تؤلفان النشاطين الرئيسيين^{٢٠} لهم. ولم يكن أي من هذين الاختصاصين



غزير، مشغل سويسري لصناعة
السجاد للمكفوفين.
مجموعة ميشال بابروجيان

لقد وظف الأرمن طاقاتهم في جميع الميادين تقريباً: فهناك تجار، وسمانون، وجزارون، وبائعون خضار، وباعة جوالون، وخبازون، وصيادلة، وساعاتيون، ونجارون، وحدادون، وصرافون، وأصحاب مطاعم، وبائعو خمر، وأصحاب مقاه، ومنظمو أعمال اليانصيب، وحتى حاملون، وعمال وماسحو أحذية، الخ. إلى ذلك، قام السكان المحليون، من المسيحيين أو المسلمين، بمقاطعة غير معلنة لجميع هؤلاء [الأرمن]. ولم تكن مقاطعة أوحث بها حملة دعائية معينة أو عداوة مباشرة، بل رد فعل ناتج عن عملية دفاع عن النفس. وكانت هذه الظاهرة أشد بروزاً في المدن الصغرى منها في حلب، أو دمشق أو بيروت. من هنا صعب على الأرمن في هذه المدن الصغرى أن يزاووا أي نشاط، واتفق أحياناً أن اتخذ السكان المحليون مواقف عدائية ضدهم.

يرفانت اوديان، «حياة الأرمن السوريين»، في «آريف»، ٣
تشرين الأول ١٩٢٤، القاهرة، السنة ١٠، رقم ١٧٠٤.



مشغل لصناعة السجاد في ميثم حلب الأرمني،
وقد قام بإنشاء هذه المؤسسة القس اهارون
شيرادجيان إبان الحرب العالمية الأولى. وخلفه،
في ١٩٢٢، ادور ليفونيان وتولى إدارة الميثم
حتى ١٩٢٤، عندها قررت جمعية إغاثة
الشرق الأدنى إقفال المؤسسة. فنقل آنذاك
قسم من الأيتام إلى جنيل (بيبلوس).
مجموعة د.س.ا.



يتيمات أرمنيات يتعلمن التطريز تحت خيمة
في نهر العمر، بجوار البصرة في العراق.
مجموعة من.ا.



يد عاملة من الأرمن الشبان وقد استُخدموا
في البناء في بيروت في العشرينات.
مجموعة من.



حدادون شباب أرمن داخل محترف الميثم
الأرمني في حنب، مصنع العشرينات.
مجموعة من.



محترف لتجارة داخل متب حسب لأرمني.
مجموعة من.

يجهله الأرمن ذوو الأصول الريفية^{٢١}، غير أن معاودة القيام بمثل هذين الاختصاصين لم تكن صعبة فحسب — في غياب القدرة على الوصول إلى الموارد — بل كانت كذلك عملاً أرعن نظراً إلى أن السكان المحليين كانوا قد احتكروهما. فإغراق أسواق بتزويدها بما يتوافر فيها ميدانياً لم يكن يشكل نظرة واعدة للاندماج الاقتصادي، ولا سيما أن هذا الاقتصاد الريفي كان يعاني عجزاً تاماً وبحث العديد من القرويين على الهجرة. فكان من الأجدى، بدلاً من توظيف المال في ميدان منكوب، البحث عن مناجم النشاطات غير المستثمرة، حيث لم يعمل أحد بعد، وحيث تخفي السوق المحلية وظائف شاغرة. أما الركيزة الأخرى للاقتصاد اللبناني فكانت التجارة الدولية والشؤون المالية، وهي ركيزة اقتصادية لنخبة حضرية تمتلك الوسائل الضرورية للانطلاق في مثل هذه الأعمال^{٢٢}. وكانت هذه النشاطات تلائم أيضاً مواصفات بعض اللاجئين الأرمن، ولكن لم يكن يناسبهم للأسباب ذاتها، توظيف أموالهم في هذا الميدان^{٢٣}. فهم لو صادروا الحرير واستوردوا منتجات أجنبية لاصطدموا بمنافسة قوية من جانب البورجوازية المحلية. ومن جهة ثانية، في ظل غياب رأس المال — وهو العامل الثالث للإنتاج — لم تكن غالبية اللاجئين قادرة على إتيان ذلك. لهذا كانت وظائف السوق الشاغرة تتموضع في مكان آخر، في مستوى النشاطات الذي يفصل الاقتصاد الريفي عن التجارة الدولية. وهكذا احتل العمل الأرمني مكاناً ترك شاغراً عشية تحديث الاقتصاد اللبناني، وهو مكان — كما سبقت الإشارة إليه — يتموضع قبل كل شيء في القطاع الثانوي. والقول إن الصناعة والحرفية الأرمنيتين قد اقتحمتا ميادين يجهلها لبنانيو العصر هو، مع ذلك، مبالغ فيه. فالصناعة والحرفية اللبنايتان كانتا في بداية نشأتهما، ولكن كان للأرمن في هذين القطاعين الأخذين في التطور تفوق نسبي يعود إلى إرثهم الثقافي.

نخب إقطاعية	طبقات وسطى	نخب بورجوازية
اقتصاد يركز على الموارد الطبيعية = قطاع أولي	اقتصاد يركز على العمل = قطاع ثانوي	اقتصاد يركز على رأس المال = قطاع ثالث
الريف	ضواحي في طور التحضر	المدينة

ثم تغير الزمن وتحول المجتمع اللبناني في الوقت عينه الذي استقر فيه اللاجئين الأرمن، ففقدت الزراعة تدريجياً أهميتها، وانخفضت مساهمة القطاع الأولي في الناتج المحلي، وأخذت الأرياف تخلو من سكانها. وتوجه الناس إلى المدن بحثاً عن ظروف معيشية أفضل. وبما أن السلطات العامة لم تشجع قط التطور الصناعي، تحقق النمو الاقتصادي في القطاع الثالث بشكل أساسي. ومنذ وقت مبكر، سيطرت الخدمات، وعلى الأخص التجارة والمصارف، على الساحة وأتاحت لرجال الأعمال كسب الأموال. وبموازاة ذلك، تطورت الدولة وأوجدت وظائف لعدد متنام من الموظفين (٥٣). وهكذا برزت، خارج النخب التقليدية والبورجوازية، طبقة وسطى بدأ سعيها وراء حركية متصاعدة يركز حتماً على المنتوجات الحديدية ذات الأسعار المتدنية. في هذه الفترة بالضبط، كان المرحلون الأرمن على موعد مع التاريخ، إذ إن الطلب المتعاظم من قبل هؤلاء الزبائن قام بتبليته نشاط الجماعة الحرفي والصناعي والتجاري. ونظراً إلى أن إنتاجهم كان محلياً، تمكنوا من بيع أحذية، وجزادين، وألبسة ومجوهرات، الخ.، بأسعار ادنى من أسعار المنتوجات المستوردة. ومن ناحية أخرى، كانت الرسوم الجمركية في الدولة اللبنانية تسمح بفرض ضرائب على الاستيراد،

٢١ مونتزكي، م. م.، ص. ١١٦-١١٨.

٢٢ كيفوركيان ويايوجيان، م. م.، ص. ٧١-٦٥.

٢٣ البرت جوراني، «تاريخ الشعوب

العربية»، لندن ١٩٩١؛ عيساوي، م. م.

ص. ٢٤ و ١٦٧-١٦٨؛ ش. عيساوي،

تاريخ الشرق الأوسط الاقتصادي

١٩١٤.

كتاب مطبوعات، شيكاغو/ لندن ١٩٦٦.

(١٩٨٨)، ص. ٢٣-٢٩؛ ميتشيل جونسن،

«تاريخ بيروت الاجتماعي — الاقتصادي،

١٨٤٠-١٩٧٠» في م. م.، الطبعة الأولى

في بيروت. الطبعة الإسلامية السنية

والدولة اللبنانية ١٨٤٠-١٩٨٥. لندن

١٩٨٦؛ رزجر اوون، م. باموك، «

اقتصاد الشرق الأوسط في القرن

١٩٩٨، ص. ٧٠-٧٤.



مردمان در حال بافندگی در یک کارگاه نساجی
در استان کردستان، ایران - بهار ۱۳۸۵

وتحمي الإنتاج المحلي من المزاحمة الدولية التي كانت في السابق ألحقت الأذى بنشاط المنطقة الحرفي^{٢٤}. وإضافة إلى نظام الحماية هذا، كان للحرب العالمية الثانية تأثيرات هامة على تطور إنتاج البلاد. وكان جميع الأفقاء اللبنانيين تقريباً يخوضون معركة؛ فالتجارة الدولية مضطربة بقوة والواردات بالتالي محدودة. كل هذا أدى إلى ارتفاع الأسعار ووجه طلب المستهلكين نحو المنتجات المحلية. واستفادت الصناعة والتجارة الأرمنية من ذلك واستغلنا غياب المنافسة الدولية لإعادة توظيف أرباحها المحققة. ولم تعد الجماعة الأرمنية مترددة، بل ثبتت قدميها على أرض صلبة في بلاد الأرز، وهكذا أسهمت في تحديث الاستهلاك في لبنان. وفي الإطار نفسه، أطلق العديد من الأرمن تقنيات العصر الجديدة كصناعة الساعات والتصوير الفوتوغرافي والأجهزة المنزلية الكهربائية. وباختصار تنوعت الاختصاصات على مر السنين، متكيفة مع متطلبات البلد ومتغيرة على نطاق واسع، ولكن من دون أن تعيد إلى بساط البحث مبدأين أساسيين، وهما: أن النشاط الاقتصادي الأرمني توجه أولاً إلى الزبائن اللبنانيين أو العرب ولم يلتفت إلى حاجاته الخاصة كما يلاحظ ذلك أحياناً في الاقتصادات الإثنية للمهاجرين الأتراك والمغربيين التي تطورت مؤخراً في أوروبا. وثانياً تم احترام مبدأ تقسيم العمل بعناية فائقة^{٢٥}.

إن الجماعة الأرمنية، يبحثها عن الفراغ وملء المواقع التجارية الشاغرة، استطاعت أن تلي حاجات السوق اللبنانية المتطورة، ولكن من دون أن تصدم، مع ذلك، العرض القائم. إذاً كان نجاح اندماجها الاقتصادي مرتبطاً ارتباطاً جوهرياً بتكاملية ما كان على الأرمن أن يقدموه لبلد المنفى — وهذا إثبات لحالة تذكراً بالقضية الأساسية التي طرحها دركهام في شأن تقسيم العمل. «إن تقسيم العمل هو إذاً حصيلة الصراع من أجل البقاء، وهو حل مخفف له، بفضل لا يضطر المتنافسون في الحقيقة إلى إلغاء بعضهم بعضاً، ولكن يستطيع واحد منهم أن يتعايش إلى جانب الآخر. كما إنه، كلما تطور، قدم لعدد أكبر من الأفراد الذين قد يحكم عليهم بالزوال في مجتمعات أكثر تجانساً، الوسائل الكفيلة باستمرارهم وبقائهم على قيد الحياة»^{٢٦}.

لقد اندمج الأرمن في لبنان لأن دورهم لم يكن بالضبط شبيهاً بأدوار الآخرين. فعرضهم المكمل صادف طلباً دمجاً في السوق المحلية. ووجد الاقتصاد الأرمني، بتوجهه إلى الجماهير الحضرية والطبقات الوسطى التي كانت تبحث عن تحديث الاستهلاك، مكانه الصحيح. وأسهم الأرمن، بتأمين الخدمات لهؤلاء الزبائن الجدد — وبشكل مميز — في تطوير مجتمع لبناني في ذروة التبدل. وهكذا أصبحت أرض المنفى أرض استقبال، وبات من لا وطن لهم مدعوين، وأفسح الإبعاد عن تركيا مجالاً للاندماج في لبنان.

روح الإقدام لدى الأرمني التائه

يعتبر تقسيم العمل ظاهرة معقدة، ولشرح نجاحه لا يمكن ملاحظة المظهر البنيوي للأشياء فقط. وإنما للأفراد أيضاً روح وقلب، حس ومشاعر. وتعبير آخر، إن النشاط الاقتصادي هو كذلك عمل عاقل، وفي الحالة الراهنة متسم بفكرة العودة إلى الوطن. وعلى الرغم من أن حضور الجماعة الأرمنية في لبنان بدا متواصلاً بالنظر إلى الماضي، وأن الذين لا وطن لهم نالوا الجنسية في وقت سريع جداً، فإن فكرة العودة طالما شغلت النفوس. فالمنفيون الأرمن لم يكونوا يأملون في إسكانهم نهائياً في لبنان، ولم يكن أملهم

١٠. حسان الصليبي، «بيت يعذب خبزاً» - دريح لبنان، نظرة معادة، بركلي ١٩٩٨، ص. ١١٠ عيساوي ١٩٨٨، م. ص. ٢٤. ١٦٧-١٦٨، ج. ٢٠-٢٠٢، ص. ٢٦: كيفوركين بلونجيان، م. ص. ٦٨. كوراوغليان ١٩٧٠، م. ص. ٨٠. غليان، ١٩٨٢، ص. ٦٤٣: هاري كاشجيان، «المسألة الأرمنية في تاريخ صنع المجوهرات اللبنانية»، بحث لنيل الماجستير في علم الاجتماع، الجامعة اللبنانية، كلية العلوم، اختصاص ٢، ٢٠٠٣، ص. ٣٠. دركهام، «تقسيم العمل الاجتماعي»، باريس ١٩٦٨، ص. ٢٥٢.



القدس، مشغل نجارة في ميثم ارارديان التابع للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية. تأسس هذا المشغل مطلع شباط ١٩٢٢ داخل حرم دير مار يعقوب في القدس، وتحديدًا في حني عنته وتشام. وكان يضم ٥٤٥ صبيًا، معظمهم من فان واذريجان الإيرانية. تم تجميع هؤلاء الصبيان بداية في بعقوبة في العراق، لكن عثم رفضت السلطات البريطانية إعالتهم، اتفقت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية مع جمعية إغاثة الشرق الأدنى على أخذ هؤلاء لأيتهم على عاتقهما المشترك، بعدما قبل بريطانيا ترحيلهم إلى فلسطين. وكان للميثم مشغل لتعليم صناعة الأحذية، حيث كان ثلاثون تلميذ يتعلمون المهنة. أما الأيتام الذين تجاوزوا عشرة فكانوا يعملون لدى حرفيين (نجارين، ومصممي هياكل بناء، ومصورين، الخ) في المدينة ويعودون إلى الميثم عند المساء. مجموعة م. ن. ١

يرى فيه إلّا مكاناً انتقاليًا، فهم موجودون فيه بصفة ضيف عابر^{٢٧}. كما إن للمؤقت انعكاسات اقتصادية، إذ إنه يضع الفرد في منظور بعيد الأجل يربط الحاضر بشرط رحيل قادم. وهكذا يكون المرء مستعداً للقيام بتضحيات وللعمل بكد وتقان خلال ساعات عمل كي يؤمن احتياجات من أجل العودة المحتملة إلى الوطن، وحتى لو لم تتحقق هذه العودة، فإن الانتظار ينمي، في هذه الأثناء، عقلاً نشيطاً يسعى إلى جمع المال، لا لينفقه ولا «ليتظاهر» به، ولا ليستسلم للمذات الاستهلاك المباشر. هذا المال يتم توفيره وتوظيفه في النشاطات الاقتصادية التي تولّد أرباحاً، وتوظف هي الأخرى بحيث يمكن أن تتحقق عملية التكديس. وهكذا أيقظت تجربة عالم الشتات عقلاً رأسمالياً وقوّته، عقلاً حاول أن يسدّ النقص في رأس المال بانتهاج أخلاقية جادة ومثابرة. وهذا يعود بفوائد: فبعد التنمية لاقتصادية التي تلت الحرب العالمية الثانية، قدّرت الباحثة كوراوغليان عدد المليونيرين الأرمن بخمسة وثمانين. وفي أواخر الستينات، تحدّثت عن مئة ثروة ضخمة على الأقل^{٢٨}. فأخلاقية العمل والمنظور البعيد الأجل إلتفلا ودعم كل منهما الآخر: هذه ظاهرة سبق أن أمدت التنمية الاقتصادية مستديمة بالزخم في سياقات أخرى.

وجهة النظر التي تقوم على المؤقت لدى الأجيال الأرمنية الأولى لم تشرح تراكم رؤوس الأموال فحسب، بل إنها وجّهت روح الإقدام عندهم نحو نشاطات اقتصادية نوعية، تلك التي لا تستوجب تجذراً في الأرض المحلية. وبما أنهم موجودون بصفة عابرة، فهم يفضلون أشغالاً يمكن حملها نوعاً ما وتسمح لهم بتحرير رأس المال بشكل سريع نسبياً استعداداً للرحيل والهرب من دون خسارة مهنتهم، والعودة — إن شاء الله — إلى البلد. هكذا يتحاشى الأرمني التائه نشاطاً يتطلب توظيف أموال طائلة في العقارات، وفي البنى التحتية الصناعية الكبرى التي تتحدّر، بكل ما للكلمة من معنى، في أرض غريبة. ما يفضل بالدرجة الأولى هو سيولة رأس ماله، وتالياً فإن النشاطات التي يقع خياره عليها هي التجارة والأعمال المالية، والمهن الحرة والحرف المعتمدة أولاً



مُحترف للتطريز داخل ميثم كلكيان في بيروت،
عام ١٩٢٩، وزيارة القس السويسري انطوني
كافت — بونار
فوتو آبل، مجموعة م.ن.ا.

على المهارة غير القابلة للتصرف. وقد سبق ذكر الأسباب البنيوية التي كانت تجعل الخيارات الأولية مستحيلة. إن اختيار البدائل كصناعة الأحذية والألبسة والحلي ومهن أخرى مماثلة يتخذ مع ذلك معنى جديداً، عندما نشرك فيه فكرة العودة. إنما ليست نشاطات تقليدية وذات قيمة عمل عالية فقط، بل هي، إلى ذلك، غير قابلة للتصرف بها^{٢٩}. فلا أحد يمكنه أن يصادر السيطرة على هذه المهن، وبمجرد أن يتم اكتساب هذه المهارات، تبقى في الواقع قابلة للحمل. مثلما من الممكن نقل مثل هذه النشاطات من مكان إلى آخر، وتظل البنى التحتية إلى حد ما في حدودها الدنيا — فيما لو تمت ممارستها على مستوى حر في — والدوران بين توظيف المال والربح يجري بسرعة كافية شرط عقد صفقات جيدة. تندمج هذه النشاطات في الإطار الانتقالي الذي دخل به اللاجئين إلى لبنان ووجدوا فيه مكاناً لهم.

على هذا النحو بدأ اندماج الأرمن الاقتصادي، وبقدر ما بدت فكرة العودة وهمية، أخذ الاقتصاد الأرمني في تغذية إعادة البناء الطائفي في لبنان. الواقع أن عدداً كبيراً جداً من رجال الأعمال أدوا جزءاً من أرباحهم الخاصة للجماعة من أجل إنشاء مؤسسات وبنى تحتية سليمة، لذا استخدمت الجماعة غير المتمتعة بالجنسية والمحرومة من وطنها الاقتصاد الإثني لإرساء أساس مادي، استطاعت أن تشيد عليه بنية فورية من التنظيمات القادرة على صون ثقافتها وتلبية حاجاتها المختلفة. إن نجاح الاندماج الاقتصادي يسّر إذاً إقامة استقلالية اجتماعية، سمحت هي بدورها بحسن إدارة الأمور وسط الجماعة نفسها. ونظراً إلى ضعف الدولة اللبنانية في القطاع العام^{٣٠}، لا ينبغي أن نندهش من أن البنى الطائفية لا تقتصر على الكنائس الأرمنية وحدها. فثمة أيضاً وسائل اعلام، ومدارس، ومستوصفات، ومنظمات خيرية، وأحزاب سياسية وحياة اجتماعية وثقافية ورياضية، يتجلى فيها الانتماء الطائفي بوضوح. على هذا النحو، اندمج الأرمن في لبنان من دون أن يفقدوا مع ذلك هويتهم، بل بالعكس لقد رعتها المنظمات المختلفة القائمة بعناية تامة في هذا البلد الذي تبناهم. ولكن لا يمكن، رغم ذلك، التأكيد أن هذا الاندماج سيكون بصفة مستمرة، إذ إن المهام التي يمارسها الأرمن التائهون تسمح لهم دائماً بحزم أمتعتهم والرحيل. وفي كل حال، لقد خفضت الحرب الأهلية بشدة عديد الطائفة، إذ غادر لبنان ثلثا الأرمن تقريباً منذ وقوع تلك الأحداث.

يمكنهم أن يسرقوا

من لبنان. القليل من
ت التضامن الخفي».



محترف خياطة في ميتم كلكيان في بيروت
عام ١٩٢٩. يتيمات شابات يتعلمن مهنة
الخياطة التي تقوم بتدريسها السيدة ريتا
مانكيان (في الوسط). إلى اليسار القس
السويسري انطوني كرافت — بونار.
فوتو آيل، مجموعة م.ن.١



نظلياس في مطلع العشرينات. أولاد
لمدرسة — الميتم، التابعة لجمعية إغاثة
الشرق الأدنى، على شاطئ البحر.
مجموعة من.



مدرسة في مخيم للاجئين في حلب.
فوتو فارطان ديرونيان — مجموعة م.ن.ا

استئناف التقليد المدرسي

المدرسة والهوية القوميتان

بقلم كريكور شاهينيان

الأحداث السابقة

من الصفات المميزة لأسس التربية نفسها أنها ارتكزت على الشعور القومي منذ اختراع الأبجدية الأرمنية في القرن الخامس للميلاد، وتحديدًا عام ٤٠٥. إذ كانت مملكة أرمينيا قد فقدت، في ٣٨٧، استقلالها السياسي وصارت موزعة بين الإمبراطورية الساسانية والإمبراطورية البيزنطية. لذا كان لا بد من الحفاظ على استقلالها الثقافي والديني، من خلال تزويدها بأبجدية قومية. وأعقبت هذا الحدث الرئيسي حركة ثقافية كثيفة: ففتحت مدارس، وشرع تلاميذ ماشدوتس وساهاك يعكفون على ترجمة الكتاب المقدس ويرسون قواعد الأدب الأرمني الذي بلغ ذروته منذ انطلاقة الأولى. ولهذا دُعي القرن الخامس عن حق «القرن الذهبي». وصار لهم الرئيسي طوال القرون التالية جميعها الحفاظ على الثقافة الأرمنية وإثراءها، هذه الثقافة الضامنة للهوية القومية.

على أن القلق على الهوية ذاته، ومع مراعاة النسب، هو الذي شكل الحافز بالنسبة إلى قادة الأرمن الغربيين في أواسط القرن الـ١٩، عندما بدأوا يعدون الدستور المسمى «القومي» لأرمن الإمبراطورية العثمانية، ويحددون، في المناسبة عينها، الميزات الأساسية للمدرسة الطائفية، وقد دُعيت هي الأخرى «قومية». هذا الدستور المصادق عليه في ١٨٦٣، هو القانون الأساسي للملة الأرمنية التي قادها بطريك القسطنطينية والأجهزة المنتخبة لمساعدته في مهمته. وقد ورد في مبادئه العامة: «من واجب الأمة تجاه الصبيان والبنات، أيًا كانت أعمارهم، توفير المعارف الضرورية للإنسان». فالتعليم، باعتباره واجباً وطنياً، هو إذاً شامل وعام، لأنه يعد سمة الإنسانية ويشمل كلا الجنسين من دون تحديد السن. وهو كذلك وطني وبخاصة يريد أن يغرس في الشباب حب الأمة والإحساس بالمسؤولية حيالها وحيال الكنيسة الرسولية، وهما متآلفان تآلفاً وثيقاً في أذهان الناس كما في الواقع الاجتماعي. وتحدث المادتان ٤٥ و ٥٢ من الدستور عن تنظيم هذه التربية القومية. فهناك «مجلس تربوي»، وهو جهاز مركزي يُنَاط به تحديد المبادئ العامة وإعداد المنهاج المدرسي؛ وثمة «مجالس أحياء» مهمتها إدارة المدارس، كما هي مسؤولة عن الكنيسة أيضاً وعن شؤون الحي العامة، كما يمكنها، عند الضرورة، تعيين حكام إسبرطين تقتضي مهمتهم الاهتمام بالمدرسة لا غير. وهكذا تم إنشاء شبكة كاملة من المدارس الطائفية في مختلف أحياء القسطنطينية وفي مدن المقاطعات. وكانت هذه المدارس ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالكنيسة، وتقود تلاميذها إليها بمناسبة الأعياد وتؤمن لهم تعليمًا دينياً يُعتبر جزءاً مكملًا من المنهاج. فالأمر إذاً يتعلق بتربية قومية حقيقية، وثيقة الارتباط بمعتقدات الأرمن وتقاليدهم.

بعد عشرة أعوام على المصادقة على الدستور ووضع موضع التنفيذ، دعت الحاجة إلى تحديد معنى التربية الأرمنية ودورها. عندها صاغ ميناس تشيراز، وهو مربٍ معروف سرعان ما دُعي للعب دور سياسي كبير، مقترحات ضمن إطار عمل لجنة؛ سنة ١٨٧٦، نُشر تقريره تحت عنوان «التربية القومية»، وقد جاء فيه: «أُقتراح أن يُدرّس الطفل الأرمني في المدرسة الابتدائية الأرمنية ما يميز الأمة الأرمنية عن الأمم الأجنبية: ديانتها، ولغتها وتاريخها»^١. إن القصد واضح، ولكن الاستعمال المتكرر لكلمة «أرمني» يلفت الأنظار إليها أكثر. وسوف ينوّه تشيراز لاحقاً بالدور الحصري الذي يخص به التربية الأرمنية: «أُقتراح أن يؤسّس التعليم الابتدائي على التربية القومية دون سواها»^٢.

ظلت هذه الروح مهيمنة في المدارس حتى نهاية القرن الـ١٩. وحاول نظام السلطان عبد الحميد الفردي خنقها أو حتى منع



مدرسة دير الزور الأرمنية، ١٩٢٨ — ١٩٢٩.
مجموعة من أ.

من تاريخ القومي، غير أن المدرسين تجنبوا الصعوبة ببثهم فكرة وطنية في تاريخ بطيركية
العثمانيين الذي لم يكن مشمولاً بالمنع. صمدت شبكة المدارس القومية في وجه مضايقات السلطان
الأحمر ونواحيه. وأضيفت إليها مؤسسات تربوية أخرى: المدارس الأرمنية الكاثوليكية، وبخاصة تلك
التي للآباء المختارين، والمدارس الأرمنية البروتستانتية التي بعث الروح فيها المرسلون الأميركيون،
ومارس خاصة أسسها مربيون مرموقون أمثال ريتيوس بربريان، تلميذ لامينيه، وتلغادندسي، كاتب محلي
عرب عصامي، وهوفهانس هنتليان، أحد أتباع «المدرسة الجديدة». وعليه، عرفت المدرسة الأرمنية
نهاراً غير عادي عقب ثورة الشبان الأتراك الظافرة في ١٩٠٨، غير أنها عانت كذلك، شأنها شأن جميع
مؤسسات الأرمنية القائمة في الإمبراطورية العثمانية، أهوال الإبادة الجماعية والمنفى.

وبالطبع، تعطلت التربية في خلال سنوات المنفى. غير أن الدفاع عن الهوية القومية لم يطوِّها، مع
النسيان. إذ تم تأمين العلم للشباب، كلما أمكن ذلك، في ميّاتم ومؤسسات مؤقتة. وصورة المرأة
الوطنية التي تعلّم ولدها الأبجدية على رمل الصحراء، حقيقية كانت أم رمزية، تختصر بشكل رائع روح
الدفاع الذاتي وغريزة البقاء اللتين كانتا آنذاك تبثان الحياة في الناجين من الإبادة الجماعية.

مدارس المشرق في العشرينات

في الهجرة الجماعية لم تلغ التقليد المدرسي، فظل على قيد الحياة في مدارس القسطنطينية وحلب، لا بل
استمر في بيروت قبل إسكان اللاجئين بصورة نهائية وبعده. ويمكن اعتبار عام ١٩٢١ تاريخ استئناف التقليد
المدرسي، واعتبار المؤسسات التي أنشئت قبل هذا التاريخ بمثابة مقدمة لتاريخ مدارس المشرق. وكانت
في حلب مؤسستان تعودان إلى القرن الـ١٩ هما: مدرسة هيكازيان القومية ومدرسة الشهداء الإنجيلية.



مدرسة ساهاكيان في مخيم بيروت
الكبير، ٣٠ حزيران ١٩٣١.
مجموعة من ١.



مدرسة خضر بك (قرية جبل موسى).
في الوسط، ك. أرويان مدير الشبكة
المدرسية في جبل موسى، وتضم قرى
خضر بك، ويوغون اولوك، وفاكف،
وهادجي هابلي، وبتياس وكابوسيه
مجموعة من ١.

حصّة دراسية في مدرسة اتحاد مرعش
المناطق، داخل كنيسة أرمنية في
حلب، ١٩٣٨-١٩٣٩.
مجموعة من.



أضيفت إليهما، في ١٩١٠ و ١٩١٣، مدرستان كاثوليكيّتان هما مدرسة القديس غريغوار للبنين ومدرسة هربسيمانتس للبنات.

أما في بيروت، فلم يكن سوى مدرسة وطنية صغيرة، تأسست في ١٩٠٢ بجوار كنيسة القديس نيشان، وكانت تابعة لبطيركية الأرمن في القدس، وتقوم بخدمة الحجاج المتوجهين إلى الأراضي المقدسة غير أنها أقفلت في ١٩١٥ وهدمت الكنيسة، ولم تعاودا نشاطهما إلا بعد انتهاء الحرب. ثم أضيفت إليهم مدارس جاءت وليدة حاجات جديدة.



مدارس سوريا

مدرسة أرمنية في دمشق.
مجموعة م.ش. — ج.ق.ي.

أقيمت الشبكة المدرسية في سوريا قبل إقامتها في لبنان، وذلك لسبب بسيط هو أن الناجين من الإبادة الجماعية استقروا في سوريا، ولو بصورة مؤقتة، قبل البحث عن ملجأ لهم في لبنان. ثم كانت في حلب مطرانية تابعة لكاثوليكية كيليكيا، وطائفة أرمنية حسنة التنظيم. ولم تصل موجات اللاجئين الأرمن مباشرة إلى لبنان، ولا سيما بيروت، إلا بعد جلاء الفرنسيين عن كيليكيا. ويدور الحديث، في حوليات تلك الحقبة، عن مدرسة إنجيلية باسم «إمانويل» تأسست عام ١٩٢١. أهي مدرسة الصبيان التي دار الكلام عليها في ١٩٢٣ وغدت في ما بعد «مدرسة حلب» (Aleppo College)؟ كما دار الكلام على مدرسة إنجيلية عالية للبنات أنشئت عام ١٩٢٢، واتحدت، بعد أربعة عشر عاماً، مع مدرسة الصبيان التي تغير اسمها وتنظيمها.

وشهد عام ١٩٢٢ فتح ثلاث مدارس أخرى: مدرسة كيليكيا في حلب، ومدرسة الشهداء في اللاذقية ومدرسة سهاكيان في دمشق. إذًا، عند جلاء الفرنسيين عن كيليكيا، كان تنظيم التعليم القومي قد انطلق على نحو مرض في حلب وفي المدن السورية الأخرى، وسوف يتواصل طوال العقد بكامله. وفي ١٩٢٣، فتحت في حلب بعض المدارس التي تولت إدارتها اتحادات مواطنة، فيما كانت مؤسسات أخرى تضطلع بعملها في حمص، وحماه، ودمشق والاسكندرون. والرزنامة السورية — الأرمنية لعام ١٩٢٥ تعطينا التفاصيل التالية:

- في حلب يعيش ٤٨٠٠٠ أرمني، منهم ٣٥٠٠ لاجئ. ويُقدّر عدد التلاميذ في المدارس القومية بـ ١٠٠٠ تلميذ.
- في حماه وحمص يعيش ١٢٥٠٠ أرمني، ويبلغ عدد التلاميذ ٤٠ تلميذاً^٣.
- في دمشق يعيش نحو ١٠٠٠٠ أرمني ويصل عدد التلاميذ إلى ٤٨٠ تلميذاً.

٣ يبدو هذا الرقم غير متدسب، ينقصه على الأرجح صفر واحد، ولكننا لا نملك عطيات تجيز لنا تصحيحه.

• في الاسكندرون يعيش ١٢٠٠ أرمني ولهم مدرستان: واحدة وطنية، والثانية تتولى إدارتها الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية.

ولاستكمال الصورة ينبغي أن نضيف أن مدرسة فرنسية — أرمنية تولت إدارتها إرسالية اليسوعيين أرمنية، تأسست في ١٩٢٣ في دمشق. واستأنفت العمل حتى ١٩٤٥^٤.

وفي ١٩٢٤، فتحت مدرسة (نوباريان) في الرقة. وفي السنة نفسها مدرسة أخرى (نرسيسيان) في حلب. وفي ١٩٢٦، جُهزت كل من كسب وتل الأبيض بمدرسة؛ وفي ١٩٢٧، فتحت مدرسة ساهاكيان في حلب، بينما بدأت مدرسة غامضة العمل لتقفل أبوابها في السنة التالية «بسبب خلافات نشبت بين مواطنين»^٥.

أما في سنة ١٩٢٨، فلم يعلن عن تأسيس أية مدرسة في المصادر التي تمت مراجعتها، غير أن عام ١٩٢٩ شهد فتح «مدرسة موحدة» في دمشق، يبدو أنها صحت مكان دار حضانة كانت الأدبية إيلين بوزانت مسؤولة عنها. وانتهى العقد بفتح مدرسة كولنكيان عام ١٩٣٠.

وطبعاً لم يتوقف تنظيم الحياة المدرسية عند هذا الحد، وإنما بدأ طور جديد من فتح المدارس في المشرق. فواصلت حياة الأرمن الطائفية تنظيم شؤونها وتابعت شبكة المدرسية تطورها. وغداة الحرب العالمية الثانية، كان في مطرانية حلب خمس مدارس في سوريا الشمالية ٤١ مدرسة قومية، منها ١٢ مدرسة داخل حلب. وبلغ عدد التلاميذ الإجمالي ٦٥٠٠، ولكن ثمة مدارس لم يتجاوز عدد تلاميذها الخمسين تلميذاً^٦.

٤ مثلت هذه الإرسالية دوراً هاماً في تربية الشباب الأرمن. وقضاً عن هذه المدرسة في دمشق، هناك مؤسسات يسوعية أدت عملها في حلب (القديس فارطس)، وفي بيروت (القديس غريغوار والقديسة شوشان) وفي كيريك خان.

٥ الكتب التذكارية لمناشئة مرور ٦٠ عام على تأسيس مدرسة كولنكيان — ساهاكيان في دمشق. دمشق ١٩٨٩، ص. ١٥.

٦ الذكرى الخمسينية لتأسيس مدرسة كارن جب، حلب، ١٩٩٨، ص. ١٢.

المدارس للبنان

ضحت الحياة المدرسية تنتظم بعد انتظامها في سوريا، غير أن التقدم الذي أحرز كان سريعاً أيضاً. وقد سرعت الحركة خصوصاً في ١٩٢٣. قبل هذا التاريخ، كان هناك مدرسة معروفة باسم كوللاني — بنكيان في جونية تأسست في ١٩٢١؛ ومدرسة إنجيلية في زحلة ومدرسة كاثوليكية (هرسيمياننس) في بيروت، وكلتاهما تأسست عام ١٩٢٢. وبحسب المعطيات الواردة في الروزنامة السورية الأرمنية — سبق ذكرها، فتحت ثلاث مدارس طائفية أبوابها، وهي رسولية وكاثوليكية وإنجيلية. الاثنان الأوليان ضمن داخل مخيم اللاجئين والثالثة في قلب المدينة. وبجوار كنيسة «سورب خاتش» (الصلب المقدس)، مدرسة انترانكيان — ساهاكيان التي تولى إدارتها يريم دوهموني، عضو جمعية كاثوليكية كيليكيان. وقد تفتت هذه المدرسة، بعد حريق المخيم في ١٩٣٣، إلى مخيم هادجين. واستخدمت كنيسة مخيم المدور كاتوليكية كمدرسة أيضاً. وكانت بإدارة الأب جان ميسيريان اليسوعي، وأصبحت لاحقاً مدرسة — بس غريغوار في حي الجعيتاوي. أما المدرسة البروتستانتية فكان يديرها بدروس كاردزاير.

هكذا تمت مراعاة التقليد: المدرسة والكنيسة، المرتبطتان ارتباطاً عضوياً هما من المؤسسات القائمة داخل الحي، إذا جاز لنا أن نسمي حياً مدينة أكوخ مبنية بصفائح وأخشاب اتخذها المرحلون المقتلعون من ديارهم ملجأ لهم، مثلما تمت مراعاة التقليد في أماكن أخرى، في أحياء الأشرافية وبرج حمود الجديدة، حيث استقر اللاجئين. فبحوار كل كنيسة، قامت مدرسة من خشب وصفيح أولاً، ومن حجر في ما بعد. والمدارس القومية جميعها تبعت مجلس المطرانية للتربية وأُنيطت إدارتها بمجالس أحياء.

في ١٩٢٤، تأسست أول مدرسة في برج حمود، وهي «نوباريان»، على مقربة من حقل صيد الحمام. وتولت مدارس أخرى، وكان لكل حي جديد قيد البناء في المدينة كنيسة ومدرسته. وتم، في ١٩٢٥، إنشاء ثلاث مدارس، اثنتان منها في بيروت، وهما المدرسة المركزية العليا للإنجيليين في الأشرافية، والمدرسة القومية

مسروبيان في حي الكرتينا. أما الثالثة، وهي مدرسة نوباريان — خريميان، فكانت في ضواحي بيروت. ووفق المصادر التي في حوزتنا، كان يجب الانتظار حتى عام ١٩٢٧، لنشهد فتح مدارس جديدة: القديس يعقوب — الأشرفية، اراميان — المصيطبة، وبالكديان — زحلة. وانتهى العقد بتأسيس اتحاد مواطني مرعش مدرسة «الأربعين شهيداً» في برج حمود، ومدرسة جمعية هاماسكاين الأرمنية في بيروت وإكليريكية كيليكيا في انطلياس. وكان لافتتاح هاتين المؤسستين الأخيرتين، في ١٩٣٠، مغزى عميق: فكلتاها صممتا على تهيئة مفكرين مدنيين ورهبان، تكون رسالتهم تأليف طبقة حاكمة جديدة، وتأمين بدلاء بعد الزحف الناح عن الإبادة الجماعية. إنها المدارس الثانوية الأولى في المشرق، وقد شكل افتتاحها مرحلة طبيعية في تاريخ مدارس المنطقة.

ويرسم تأريخ المدارس نوعاً من خريطة ديمغرافية لإسكان الأرمن المتدرج، إذ إن فتح مدرسة طبقاً عموماً تنظيم حي. فبعد تلبية الحاجات الجسدية الأساسية إلى حد ما، يفكر المرء في تلبية الحاجات الروحية

مدرسة مسروبيان داخل مخيم
«امانوس» للاجئين، في بيروت.
مجموعة من.



جدول إجمالي

سنة التأسيس	لبنان	سوريا
١٩٠٠	مدرسة القديس نيشان القومية	مدرسة هايكازيان القومية (حلب) مدرسة الشهداء الإنجليزية (حلب)
١٩٠١		مدرسة القديس غريغوار للبنين (حلب)
١٩٠٢		مدرسة هربسمياتنس للبنات (حلب)
١٩٠٣	مدرسة كوللاي كولنكيان (جونيه)	المدرسة الإنجليزية ليمانويل (حلب)
١٩٠٤	المدرسة الإنجليزية (زحلة) مدرسة هربسمياتنس الكاثوليكية (بيروت)	المدرسة الإنجليزية العالية للبنات (حلب) مدرسة كيليكيا (حلب) مدرسة الشهداء (اللاذقية) مدرسة ساهاكيا (دمشق)
١٩٠٥	مدرسة انترانيكيان — ساهاكيا (بيروت) الكنيسة الكاثوليكية (بيروت) المدرسة البروتستانتية (بيروت)	مدارس حلب المناطقية مدرسة حمص مدرسة حماه مدرسة دمشق مدرسة الاسكندرون المدرسة الفرنسية — الأرمنية
١٩٠٦	مدرسة نوباريان (برج حمود)	مدرسة نوباريان (الرقه)
١٩٠٧	المدرسة المركزية العالية للإنجلييين (بيروت) مدرسة مسروبيان القومية (بيروت) مدرسة نوباريان — خريميان (طرابلس)	مدرسة نرسيسيان (حلب)
١٩٠٨		مدرسة كسب مدرسة تل ابيض
١٩٠٩	مدرسة القديس يعقوب (بيروت) مدرسة اراميان (بيروت) مدرسة بالكندجيان (زحلة)	مدرسة ساهاكيا (حلب) مدرسة دمشق
١٩١٠		المدرسة الموحدة (دمشق)
١٩١١	مدرسة الأربعين شهيداً (برج حمود) الثانوية الأرمنية (بيروت)	مدرسة كولنكيان (حلب)

وكان ثمة مدارس صغيرة قروية، لم يرد ذكرها دائماً في المصادر المكتوبة، يُذكر منها مدارس غزير، وزحلة، وبكفيا، وعاليه، والمزة (قرب دمشق)، وقد مارست عملها التربوي قبل ١٩٣٠ أو بعدها.

المدرسة والهوية القومية

ين إخلاء كيليكيا في ١٩٢١ وتوقيع معاهدة لوزان في ١٩٢٣ أنذرا بنهاية آمال الأرمن السياسية. فقد أكمل مصطفى كمال عمل أسلافه بدفع آخر سكان الأناضول الأرمن إلى المنفى والقضاء عليهم. وكذلك طرد اليونانيين والعلويين والأكراد لإقامة بلد موحد متجانس على أنقاض الإمبراطورية العثمانية. وسرعان ما نسي الفرنسيون والإنكليز «حلفاءهم الصغار» بالأمس، قانطوى الأرمن على أنفسهم، بعدما تعرضوا للخيئات والجراح، وسعوا للاستمرار في الوجود عبر التعليم والثقافة. فكانت شعارات العصر: عدم نسيان المليون شهيد، والتأثر لهم من خلال الإصرار على العيش والازدهار.^٧ وكان المشروع القومي هو الاستعاضة المؤقتة عن الوطن الضائع بوطن روحي. لذا أدت التربية دوراً مميزاً في تحقيق هذا الهدف، كما

^٧ — انظر: حنيف
أو هريجوهم
نفسه، أو حب
(سقى).



تلاميذ مدرسة هادجي هابيلي التي
مولتها الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية
في العشرينات من القرن المنصرم.
مجموعة من ١٠

تفعل دوماً، عبر الحفاظ على الهوية القومية. فقد أصبحت بوتقة الروح القومية وعُنتبت بتكوين جيل جديد مثقف ومؤدب حل محل «الانتلجانشيا» المقتولة. فجميع المدارس، وبخاصة القومية منها، عكفت على النهوض بهذه المهمة. وقد أفصح الأعضاء المؤسسون لجمعية هاماسكيين الثقافية، الذين قرروا تأسيس مدارس ودار نشر، عن الغاية من إنشاء جمعيتهم على النحو الآتي: «رفع المستوى التربوي لدى الشعب عبر [تدريس] اللغة الأرمنية [والتواصل مع] الروح الأرمنية».

حدد نيكول اغباليان، وزير التربية السابق في جمهورية أرمينيا المستقلة، وأحد مؤسسي هاماسكيين، المنهاج المدرسي قائلاً: «يجب تدريس العلوم واللغات، ولكن الأهم وبالدرجة الأولى يجب تدريس الحالة الأرمنية»^٨. والمادة ٥٠ من قانون المدارس القومية في لبنان توضح أنه «على المدرس أن يحرص على تأمين تربية أرمينية للتلاميذ، وتنمية القيم الأخلاقية والروحية والمواهب الشخصية». وتطبيقاً لهذا المشروع، المشترك بين جميع المدارس، تدرّس في الواقع، إلى جانب مواد المنهاج العادي: اللغة الأرمنية، والأدب الأرمني، وتاريخ أرمينيا، والتعليم الديني أو تاريخ الكنيسة الأرمنية وجغرافيا أرمينيا.

أضيفت إلى ذلك حصة أسبوعية لما يُعرف بـ«التدريب الخطابي». كان ذلك في الماضي، حين كانت الخطابة تحتل مكانة مرموقة في الحياة العامة، وكانت وسيلة للاستعداد للحياة ولتعلم التعبير عن الذات. وتحول هذا، في مدارس سوريا ولبنان، إلى مناسبة لقراءة صفحات مشبعة بالروح القومية ولإلقاء قصائد وطنية. حتى العروض المدرسية باتت تدور حول موضوعات وطنية.

كل ذلك أثقل بوضوح البرنامج، ولكن لم يعترض لا المعلمون ولا التلاميذ. فالتعليم، بالنسبة إليهم، كان يعتبر جزءاً من مهمة وطنية تهدف إلى



قسم الحضانة في مدرسة «مسروبيان»
داخل مخيم لاجئي امانوس في
بيروت، ١٩٣٠-١٩٣١.
مجموعة م.ن.١.



مدرسة كابوسيه (إحدى قرى جبل موسى)
قد مؤنثها الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية
في العشرينات من القرن المنصرم.
مجموعة م.ن.١.

صون القومية. وجرى حتى الإعلان، بالفم المألّف وبشبه اعتزاز، أن غاية المدرسة الأرمنية ليست إعداد تلاميذ للامتحانات الرسمية، بل مساعدتهم على أن يصبحوا رجالاً شرفاء وأرمناً صالحين. وهذا يكاد يلامس الشوفينية. فالتلاميذ الأرمن، المعتادون من خلال تاريخهم على أن يكونوا أكثر جلداء ونشاطاً من أبناء الدول الأخرى، تدبروا أمورهم ليدرسوا «المواد الأرمنية» في الوقت نفسه الذي درسوا فيه المواد الأخرى وليضمنوا لأنفسهم مكانة مشرفة في مجالات الحرف اليدوية والمهن الحرة في البلدان المضيضة. وهكذا بُعثت الحياة في التقليد المدرسي الذي ساد إبان القرن الـ١٩. ولم يكن موشيج سيروبيان، وهو شخصية معروفة في مطلع القرن الـ٢٠، على خطأ حين كتب:

«ما كان وجود المدارس القومية في الوطن نتيجة حاجات العصر وحسب، بل كان أيضاً نتيجة من نفسية وتاريخية. هنا كانت المدرسة القومية إحدى الركائز الثلاث التي قامت عليها الحياة القومية. هذه الركائز هي الكنيسة، والمدرسة والعائلة. ولهذا الثلاث مميزات تقليدية شكّلت، إن لم يكن بمحمل ضاع العرق، فعلى الأقل جوهره».

وأضاف:

إن هدف المدرسة القومية ينبغي أن يكون [...] على الأخص تأمين تربية قومية وطابع قومي للحيل حديد المقيم في عالم الشتات»^٩.

من المؤكد أن الكنيسة والمدرسة والعائلة كانت ركائز الحياة القومية. ومن المؤكد أيضاً أنها ظلت كذلك في العشرينات. غير أن موشيج سيروبيان لم يركز عليها وحدها. فهو ذكر أيضاً أسماء، منها اسمي موسوليني ومصطفى كمال، على أنهما صاغاً طابعاً وطنياً مميزاً. وهذا أضفى شيئاً من الشوفينية على خطابه. إنه الخطر الذي ترصد، في الحقيقة، محلي مناهج التربية الوطنية وواضعيها، وكذلك المدرسين الذين طبقوا تعاليمهم. وحدهما الإنسانية وتفكير السليم في وسعهما أن يقيا الإنسان من هذا الخطر. لحسن الحظ، كانت الغلبة هما في أغلب الأحيان.



نيكول اغباليان، مدير مدرسة
«بوغوصيان» في الاسكندرية في
العشرينات. ويعتبر أحد مؤسسي
جمعية هاماسكيين الثقافية.
مجموعة م.ن.١.

٩ موشيج سيروبيان



مدرسة قيد البناء بفضل مساعي اتحاد مرعش
المناطق في حلب، ١٩٣٨-١٩٣٩.
مجموعة م.ن.١

النتائج

واصل أرمن سوريا ولبنان تشييد الكنائس وتأسيس المدارس. وكانت تلك التي أنشئت في العشرينات الأساس الذي قام عليه صرح روحي حقيقي تألف من كنائس ومدارس الأحياء، وكذلك من مدارس ثانوية ومعاهد للتخصص في الأرمنيات. وبعد نصف قرن على إسكان اللاجئين في المشرق، بات هنالك حوالي مئة مؤسسة مدرسية، منها عشر ثانويات في لبنان ونصف هذا العدد في سوريا، إضافة إلى أربعة معاهد للأرمنيات. ولكن هذه المجموعة الجميلة لم تصمد في وجه الزمن: فالحرب الأهلية اللبنانية وهجرة الأرمن باتجاه أوروبا والعالم الجديد أوهنتها بشكل مفرط. فتدنى عدد التلاميذ بصورة مأساوية وأقفل عدد من المدارس أبوابه.

غير أن هذه الأحداث لم تقلل إطلاقاً من أهمية العمل التربوي المنجز في العشرينات: فمدارس ذاك العهد بعثت الحياة في التقليد المتوارث من قديم والمتعلق بالتربية القومية الأرمنية. وبفضلها لم يحصل شرخ بين الماضي والحاضر. فالجيل المتخرج من هذه المدارس عرف النهوض بماضيه والاستعداد للمستقبل. لقد أصبح هذا الجيل، المكوّن من أطفال أيتام أو من ناجين من الإبادة الجماعية، الطبقة الحاكمة في الأعوام اللاحقة، فنظم الحياة الجماعية، واهتم بالكنائس والمدارس والجمعيات الثقافية والرياضية، مثلما سعى إلى ضبط الحياة في عالم الشتات، جاعلاً منها تمة، إن لم تكن طبيعية فعلى الأقل منطقية، للحياة السابقة للإبادة الجماعية.

إن الحياة الجماعية الراهنة مدينة كثيراً لمدارس العشرينات من القرن المنصرم التي شكلت سلف المدارس الحديثة الحالية ونماذج لها، وحافضة للقيم التقليدية للحالة الأرمنية، وللروح القومية العريقة المنتشرة على مدى قرون، كما هي هبة العصر الذهبي. إن كاثوليكيوس جميع الأرمن، فاسكين الأول كان على حق، أمثال كثيرين آخرين جاؤوا قبله أو بعده، في تعظيم عمل هذه المدارس. ففي مناسبة يوبيل مدرسة كولبنكيان — ساهاكيان كتب يقول:

«تضطلع المؤسسات التعليمية بدور رباني في الحفاظ على أرمنية أولئك الذين يعيشون بعيداً عن وطنهم الأم. إنها تعرّف الأجيال الطالعة المنتشرة في عالم الشتات بثقافتنا القومية، وتحبب إليها قيمنا السائدة ماضياً وحاضراً، وتجمعها بمحبة في جو من الورع الأرمني»^{١٠}.



الأولاد في باحة المدرسة اليسوعية
داخل مخيم بيروت.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي



منظر التقط من سلسلة تلال مساندة لجبل
موسى باتجاه مصب العاصي، ويشاهد
جبل الاقرع في أقصى الصورة.
مجموعة م.ش. — ج.ق.ي



عنجر: تكيف صعب مع البيئة الجديدة،
عند أقدام جبال السلسلة الشرقية.
مجموعة مشن. - ج. ق. ي.

من جبل موسى إلى عنجر

عادة ايواء» الأرمن

بقلم ميشال بابودجيان

إن الإشاعات المتفرقة التي كانت رائجة وتؤشر لتخل وشيك عن سنحج الاسكندرون لتركيا، تعززت عام ١٩٣٦. ومع أن حادث الهجرة الجماعية من كيليكيا، المائل في الأذهان، كان ينذر بذلك قبل أقل من ثلاثة أشهر على جلاء الجنود الفرنسيين في ١٩٣٩، فإن المفوضية العليا قررت، حيال تصميم أرمن جبل موسى وسائر الأرمن على الرحيل، أن ترتجل حلاً سريعاً، وقد أخذت على حين غرة.

أعرب الزعماء الدينيون لدى الطوائف الأرمنية الثلاث وأعضاء الاتحاد الوطني، بعدما حاولوا عبثاً التأثير في القرار، «عن خيبتهم وألمهم العميق» إزاء الوضع الجديد، إلى غريال بيوو في رسالة موجهة من بيروت بتاريخ ٣٠ حزيران ١٩٣٩.^٢ وإذ تبين لهم أن «الجهود المبذولة في فرنسا لإنقاذ هذه المنطقة لم تُكلل بالنجاح كما كنا نأمل عن حق»، اعتبروا الأرمن بنوع خاص «ضحايا هذه الكارثة الحقيقيين». وعندما رأوا أن أمنيته بضم أرمن جبل موسى خصوصاً إلى كسب وبالبقاء تحت الانتداب الفرنسي لم تتحقق، اعتبروا «أنهم يجدون أنفسهم مضطرين بإلحاح إلى مغادرة هذه المناطق التي سكنوها منذ قرون، وذلك في أقرب وقت ممكن، وحتى قبل انسحاب الجنود الفرنسيين». لهذا طالبوا بالإسراع في نقلهم والأفضل إسكانهم «إلى جانب إخوانهم في كسب (وهو ما يعتبر أقل كلفة)»، أو، في حال تعذر ذلك، في لبنان، على أن يتم رحيلهم في جماعات متراسة كي «يتمكنوا من الحفاظ على أواصر القرى وعلى تقاليدهم ولغتهم». وطلبوا إلى المفوض السامي، وقد منع غموض الوضع السياسي هؤلاء القرويين تماماً من زراعة حقوقهم وجني ثمار أتعابهم، أن يتحمل نفقات نقل وإسكان الذين مكثوا في السنحج، ويُقدّر عددهم بثلاثة عشر ألفاً.

البحث عن أراضٍ شاغرة والتصاميم الأولية لمشاريع إسكانية

جواباً على رسالة مؤرخة في ٦ أيار ١٩٣٩، وموجهة من رئيس المكتب السياسي إلى المفوض السامي، اقترح آنذاك س. دورافور، وكيل أعمال السجل والإصلاح العقاريين، وبعد دراسة، أن يتم إسكان الأرمن، ومنهم أرمن جبل موسى، ومعظمهم مزارعون أو رعاة، في جهات لبنان الأربع، وبخاصة إما بجوار طرابلس، وإما في البقاع الشمالي^٣. واستبعد مشروعاً في سهل عكار، أو في منطقة طرابلس الساحلية، وذلك بسبب كثافة السكان و«لأن الأملاك بين أيدي المسلمين السنّة الذين لا يبيعون على العموم إلى مسيحيين»، ولا حتى في سهل عكار، في منطقة حلبا التي يمتلكها مسيحيون. إن الأراضي الزراعية الكافية والعائدة إلى ملاك واحد لا تتوافر في مجمل جبل لبنان، المكتظ بالسكان، وذي الكثافة السكانية التي تصل إلى ١٣١ نسمة في الكلم^٤.

اقترح إذاً كمناطق قابلة لاستقبالهم:

- (١) أ- إسكان بضع مئات من العائلات في الجبل المشرف على طرابلس، في ضواحي قرى منطقة سير التي هجرها المسيحيون إبان الحرب العالمية الأولى؛
- ب- وكذلك في جنوب سهل بوكايا (؟)، العائدة ملكيته لدولة لبنان، وهي منطقة قليلة السكان، أراضيها خصبة ومروية، وتربية الماشية فيها ممكنة.



بتياس، منظر عام.
مجموعة م.ش. — ج.ق. ي



حضر بك، منظر عام.
مجموعة م.ش. — ج.ق. ي

(٢) لإقامة مستوطنات أرمنية، اعتبر الجزء الشمالي من سهل البقاع (الهرمل) الأنسب، فهو ذو كثافة سكانية ضعيفة، وتتوافر فيه مساحات باثرة قابلة للزراعة تمتد على طول نهر العاصي كما في مارون المهجورة التي تمتلكها الرهبانية المارونية وتبلغ مساحتها ٦٠٠ هكتار، ويؤمل استكمالها على أخرى كثيرة ما زالت غير مزروعة، ولكنها مملوكة وتقع في قريتي الهرمل ورأس بعلبك محاورتين. فالأراضي هنا صالحة لزراعة الحبوب، وهي مروية في قسم منها. وبالقرب منها، على منحى شرقي لسلسلة جبال لبنان، مجموعة بيوت قليلة متناثرة يعتاش سكانها من الزراعة وتربية الدواجن، ويمكن أن تسمح، إذا ما نظم استغلال الينابيع النادرة، بإسكان عائلات جديدة اعتادت على الزراعة الجبلية وتربية الماشية. ولكن مشكلة التزود بالماء يحتمل أن تجعل تنفيذ هذه العملية أمراً مكلفاً، إذ ينبغي، في هذه الحال، أن يتم التموّن بمياه الشفة بواسطة صهاريج.

(٣) يذكر أيضاً إمكانية إسكان عائلات في قضاء بعلبك، في منطقة ترويتها مياه بحيرة اليمونة، ١٤٠٠٠ / ١٠٠٠٠ هكتار من الأراضي المتوفرة، في حال أنجزت أعمال الري التي بوشربها، سيحوي شمسطار، والحدث وبوادي. سيكون شراء الأراضي مكلفاً، أما الإسكان فيمكن أن يكون سهلاً، ويتوقع أن يتمكن الوافدون الجدد من تأمين حاجاتهم في غضون بضعة أشهر.

(٤) أخيراً، في لبنان الجنوبي، عند قدمي جبل الشيخ، يمكن التفكير مبدئياً في مناطق راشيا وجرعون ولبنان الجنوبي، حيث السكان قليلو الكثافة ويتعرضون لزوح الشباب إلى المدن.

ومن أجل إسكان ٤٠٠٠ إلى ٥٠٠٠ شخص، كان لا بد من من التحسب لـ ٢٠٠٠ إلى ٣٠٠٠ هكتار من الأراضي على الأقل، الأمر الذي تطلب، في الهرمل، مبلغاً يتراوح بين ٢,٥ و٣ ملايين فرنك سويسري. وكان من المفترض، قبل اتخاذ أي قرار، القيام بتحقيق معمق لمعرفة ما إذا كان الملاكون يبيعون أراضيهم، وذلك في منتهى الحذر تجنباً للمضاربة ورفع الأسعار.

في ٢٨ حزيران ١٩٣٩، عبّر بورنيه عن تفضيله لليمونة وبوكايا قائلاً: «ما من شك في أن سعر الأرض ليس أعلى مما هو عليه في مكان آخر، ولكن التموين سيكون لأمد قصير، ولن تكون هناك تقريباً مصاريف لتهيئة المكان أو لأعمال جر مياه الشفة». ورأى أن العيب الأحمر الفرنسي هو الأكثر كفاءة لضمان تنفيذ إعادة الإسكان هذه، بالاشتراك



الرحيل من يوغون اولوك وموكب اللاجئين
على طريق انطاكية باتجاه حلب.
مجموعة مش. - ج.ق.ي

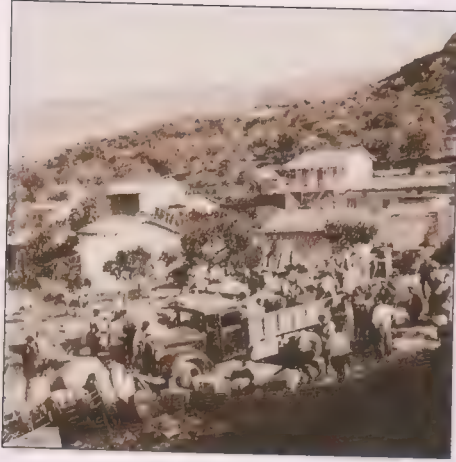
مع الهلال الأحمر التركي في السنجق. فمن واجبهما المشترك أن يطمئنا السكان إلى تنظيم عملية الهجرة الجماعية، والسهر على حماية الممتلكات والمساعدة على بيعها بأفضل الشروط، وإعداد مواكب الرحيل. وكان يتوجب على الصليب الأحمر الفرنسي في لبنان أن يتكفل بالاستقبال وتهيئة قرى مؤقتة مجهزة بمؤن وخدمات صحية، وجمع الأموال لدى جمعيات الصليب الأحمر الأخرى والجمعيات الإنسانية.

أما الأعمال الأخرى، أي اختيار موضع الإسكان، وشراء الأراضي، وبناء القرى، وتهيئة الأراضي، وتنظيم الزراعات والتزود بالمؤن، الخ. فينبغي أن تنجزها دوائر المفوضية العليا المختصة. وكان ينوي أن يجمع في كل قرية سكان الناحية نفسها من الجبل ضمن بيت لكل عائلة يتألف من غرفتين أو ثلاث، بالإضافة إلى حمام وحفرة. وكان لا بد من كنيسة ومدرسة ومقبرة لكل جماعة. أما بناء القرى فيطرح على المناقصة، ويحدد دفتر الشروط تواريخ التسليم ومواد البناء المزمع استعمالها.

وتورد مذكرة مؤرخة في ٢٨ حزيران ١٩٣٩^٤ المعلومات الأخيرة عن مركز جبل موسى الأرمني. حينذاك بلغ عدد سكان القرى الست ٦٣٧٠ شخصاً: بتياس ١٠٨٥، وهادجي هابيلي ١٠٥٥، ويوغون اولوك ١٣١٥، وخضربك ١٢٣٥، وكابوسيه ٩٣٠، وفاكف ٧٥٠، علاوة على ٦٠٠ شخص إضافي كانوا قد لجأوا إليها. وكان سكانها يعتاشون من الزراعة، وقد بلغ الإنتاج السنوي ٣٠٠ طن حبوب، و١٥٠ طناً من دود القز، و٤٠٠٠ طن برتقال، و١٥٠ طن زيت زيتون، و١٥٠ طن تين، و٥٠ طن زيت غار، و٤٠٠ طن بطاطا، وخضار وفاكهة. كما كانوا يعتاشون من تربية الماشية: ٣٠٠٠ رأس ماعز، و١٦٥ خروفاً، و٣٢٠ ثوراً وبقرة، و٣٩٥ حميراً و١٥ حصاناً وبغلاً. أما الحرفيون فكان عددهم قليلاً، منهم ٨٥ بناء، و٣٢ عاملاً في الخشب (أدوات منزلية وأمشاط)، و١٦ نجاراً و٦٧ حائكاً.

يوسف الذبول منسي في بيروت، الدفعة
١٩٣٧ - ١٩٣٨

إن أرمن جبل موسى، واحتراماً منهم للعهد التي قطعوها للكولونيل كوله، لم يدمروا منازلهم التي بقيت ملكاً لهم وفقاً للتسوية الفرنسية - التركية تاريخ ٢٩ حزيران.



الانتقال الأول من جبل موسى إلى منطقة البسيط

«خأت المحجرة الجماعية في أيار وحزيران ١٩٣٩» بفعل الدعاية المنطلقة من بيروت والرامية إلى إقناعهم بفضل جهود بعض الأوساط السياسية الفرنسية، لن يتم التخلي عن جبل موسى، ولا حتى عن كسب للأتراك»^٥.

وأشار كوله، منذ ٥ تموز ١٩٣٩، إلى أن بعض أرمن جبل موسى بدأوا يصلون إلى ناحية كسب^٦. وطلب أن يُرسل إليها طبيب وممرضون يكلفون مراقبة حالة المهاجرين الصحية. وفي ٦ تموز، كلف بيوو دلبس تلبية طلبه بحالة إجلاء الأرمن، وتهيئة إعادة إسكانهم في سوريا ولبنان وتأمين سير الرقابة الطبية والبيطرية لدى بلوغ منطقة العلويين ومنطقة حلب أيضاً^٧. كذلك طلب منه أن يجد مراعي بين كسب واللاذقية للقطعان القادمة من السنجق، ودراسة إمكانية إسكان ٥٠٠ عائلة أرمنية على عجل في أراضي باير والبسيط العائدة لهما لأرمن كسب.

في الوقت عينه وجب التعجيل في تنظيم مراكز تجميع نهائية، بحيث يتم انتهاء منه قبل مطلع تشرين الأول ١٩٣٩، نظراً إلى أن المناخ يبرد في ناحية كسب والبسيط ابتداء من ١٥ أيلول^٨.

واقترح كوله، في ٦ تموز ١٩٣٩، نصب ثلاثة مخيمات مؤقتة للاجئين في دوز غادج (ناحية كسب)، والبدروسية (البسيط) وتروندجه (٢٢ كلم جنوب شرق البسيط)^٩.

وفي ٨ تموز ١٩٣٩، تَبَّه المطران اردافست سورمايان إلى الوضع المتأزم الذي كان يمسود كسب فعلاً، وقد اقتطعت بالسكان جراء الوصول الكثيف للأرمن ولأقنيات أخرى^{١٠}. وتَمَنَّى أن يشهد إخلاء هذا الموقع سريعاً للتمكن من استقبال المهاجرين الآخرين الوافدين من السنجق إلى هنا، وبالأخص أن كسب لا يتوفر فيها الماء بكميات كافية.

وأخيراً، في ٩ تموز، أوضحت مذكرة صادرة عن بيار بارت، المندوب المساعد للمفوض السامي في اللاذقية، الإجراءات المعد لإجلاء أرمن السنجق باتجاه منطقة العلويين ذات الاستقلال الذاتي. مما كان ينبغي أن يتم عن طريق البر عبر سلوك طريق انطاكية — اللاذقية إلزامياً^{١١}. وأقيمت نقطة مراقبة على الحدود، عند مخفر قسطل معاف، من ١٠ إلى ٢٢ تموز، واعتباراً من هذا التاريخ، تحت الحيمة في نقطة تقع تقريباً إلى شرق طريق انطاكية — اللاذقية. وخطط دفاع كسب الداخلي.

وضم مكتب المراقبة هذا أفراداً من الأمن العام تحت ثماني خيم، آزرهم دركيون ورجال جمارك، وخدمة صحية مع طبيب إضافة إلى خدمة بيطرية. وقاد عمليات الإجلاء النقيب بلونديل، مفتش شعبة المخابرات في المنطقة العلوية، وساعده، بدءاً من ٢٣ تموز، رئيس مركز مخابرات كسب، وكان تحت إمرته حرس الغابات وحرس اللاذقية وحفة المتنقل.

واعتباراً من ١٠ تموز، توجب على مهاجري جبل موسى دخول المنطقة السورية عبر مركز الأمن العام هذا^{١٢}، حيث كان ينبغي تسجيل أسمائهم، إضافة إلى نبذة تتضمن المعلومات المتعلقة بهوية الأشخاص والعائلات، وماشيتهم، مرفقة ببطاقات هوياتهم، فكانت هذه الوثائق تخولهم المطالبة بمساعدة من الوفد الفرنسي في أمكنة إقامتهم، وهي عبارة عن سند مكافأة خاص بإعادة الإسكان وغير قابل للتجديد، قوامه ٥٠٠ فرنك لكل فرد من أفراد العائلة، وقد خفض التعويض عن الأطفال تحت سن ١٢ سنة إلى ٢٠٠ فرنك^{١٣}. وكان التعويض يُقسم إلى قسمين متساويين يُدفعان بفواصل شهر واحد.

وفي ١٠ تموز ١٩٣٩، حين أبلغ بيار بارت، المندوب المساعد للمنطقة العلوية، أن دائرة الجمارك كانت تجهز للمهاجرين الأرمن الداخلين إلى الأراضي السورية الاحتفاظ بالأسلحة والذخائر التي يحملونها، طلب أن تتخذ تدابير تتعلق بتسلح المهاجرين الأرمن^{١٤}، إذ كان يخشى أن يحاول المهاجرون، فور عبور الحدود، إلى بيع أسلحتهم وذخائرهم رغبة في تنمية مواردهم، لذا طلب موافقة المكتب السياسي على اتخاذ قرار يُلزم المهاجرين من مالكي الأسلحة والذخائر أن يودعوها في مراكز المراقبة حيث تخزن مع بطاقة باسم كل منهم.

وكي تتم عملية الإجلاء عنأى عن أية احتكاكات، طلب كوله من اتشيكالين، في ١٣ من الشهر ذاته، أن يعمل ابتداء من ١٦ تموز على سحب مركزي الدرك اللذين أقامهما الأتراك على جبل موسى^{١٥}، وهو اقتراح رفضه هذا الأخير مدعياً أنهما يؤمنان الحماية للأرمن. وأوعز كوله بالمباشرة بإجلاء ٦٥٠٠ أرمني عن جبل موسى الذي يشكل أحد قطاعات إخلاء السنجق الأربعة وذلك وفق إجراء محدد بدقة^{١٦}.

١٠٠٠٠٠ سمورة رقم ٥٨٠٠٠٠ ببارت
بارت، مندوب مساعد للمنطقة العلوية إلى
متعدد اللاذقية، ٩ تموز ١٩٣٩.
دريشيف سيبومسي، ٥٠٠٠ م.
٥١ (المفوضية العليا إلى مف
لعام، بيروت ٥ تموز ١٩٣٩.
١٢ مركز الأرشيف الدبلوماسي، ١٠٠٠ م.
٥٣٠٠، بيرو إلى مندوبين مساعدتين في
ثقية، بيروت ٧ تموز ١٩٣٩.
بيف الدبلوماسي في ثقت،
٥٠٠ م. س. ٥٣٠٠، بيار بارت مندوب
مساعد للمنطقة العلوية ذات الحكم الذاتي
مفوضية العليا، ١٠ تموز ١٩٣٩.
مركز الأرشيف الدبلوماسي في ثقت،
٥٠٠ م. س. ٥٣٠٠، مذكرة شفوية ١٦٢٨/١٦.
رئيس سيبومسي في ثقت،
٥٣٠٠، مذكرة إدارية رقم
ب، كوله إلى المفوض السامي،
١٢ تموز ١٩٣٩.

قطاع جبل موسى: مدير العملية النقيب غاكون،
مفتش مخابرات انطاكية.

— معلومات إحصائية

الحيوانات	الأمثلة	الأشخاص	العائلات	
١٨٣٢	طن ٢٠٠	٩٧٨	٢٢٢	مركز وريثون الجديدة
٥٠٤	طن ١٨٠	١٦٢٠	٢٧٤	حضرية
٤١٩	طن ١١٥	١٦٠١	٢٨٢	مركز هابيلي
٢٣٧	طن ٨١	١٤٧١	٢٤٠	مركز وريثون
٢٦٩	طن ١٢٠	١٦٣٧	١٨١	مركز ميسه
١٧١	طن ٢٥	٥٨١	٧٣	مركز

— الإخلاء:

أ. الأمثلة: تنقل الأمثلة من قرى المنشأ إلى مرفأ السويدية طبقاً للتوقيت التالي، وتقوم كل شاحنة بعدة رحلات في اليوم على أن يتم الفراغ من نقل الأمثلة في نهاية النهار:

١٥ تموز: ٢٠ شاحنة تصل إلى بتياس في الساعة الخامسة.

٢٠ شاحنة تصل إلى حضربك في الساعة الخامسة.

١٦ تموز: ١٢ شاحنة تصل إلى هادجي هابيلي في الساعة الخامسة.

٨ شاحنات تصل إلى يوغون اولوك في الساعة الخامسة.

١٢ شاحنة تصل إلى فاكف (إلى كابوسية) في الساعة الخامسة.

شاحنتان تصلان إلى فاكف في الساعة الخامسة

ب. حراسة الأمثلة المودعة في مرفأ السويدية يؤمنها، بناء على طلب القرى المعنية، الأشخاص المكلفون إرسالهم إلى مرسى البسيط. وتُنقل الأمثلة من السويدية إلى البسيط (جون الغزالي) بواسطة سفينتين شراعتين مزودتين بمحركين (٢٥٠ و ١٥٠ طنًا بالنسبة إلى مجهزة سن محمد صبرا من أرواد^{١٧}) تصلان بعد ظهر ١٦ تموز إلى مرفأ السويدية، وذلك للقيام برحلات متعددة قد تدعو إليها الحاجة (بمعدل ١٠ سفر واحدة في اليوم).

ج. إبحار اعتباراً من ١٧ تموز عند الفجر.

د. من جون الغزالي إلى مخيمات الإيواء بناء على طلب السيد مندوب المفوض السامي في اللاذقية. تدفع نفقات النقل بحمة سورية في اللاذقية.

هـ. الشيخوخ، النساء والأطفال: يجري نقلهم تبعاً للتوقيت التالي من قرى المنشأ إلى الأراضي السورية عن طريق انطاكية:

١٧ تموز: بتياس (٤٥٠ شخصاً) ٢٩ شاحنة أو سيارة ركاب تصل في الخامسة إلى بتياس.

نقطة الوصول: قراطات.

حضربك (٧١٥ شخصاً) ٢٩ شاحنة أو سيارة ركاب تصل في الخامسة إلى حضربك.

نقطة الوصول: قراطات.

١٨ تموز: هادجي هابيلي (٦٩٧ شخصاً) ٢٨ شاحنة أو سيارة ركاب تصل في الخامسة إلى هادجي هابيلي.

نقطة الوصول: فاكف حسن.

فاكف (٢٥٧ شخصاً) ١٠ شاحنات أو سيارات ركاب تصل في الخامسة إلى فاكف.

نقطة الوصول: البدرسية.

١٩ تموز: يوغون اولوك (٦٣٢ شخصاً) ٢٦ شاحنة أو سيارة ركاب تصل في الخامسة إلى يوغون اولوك.

نقطة الوصول: البدرسية.

٢٠ تموز: كابوسية (٧٢٨ شخصاً) ٢٩ شاحنة أو سيارة ركاب تصل في الخامسة إلى فاكف.

نقطة الوصول: باغتشه — رهاز.

السيارات التي تتم بالسيارات ستدفع أجورها بحمة مندوبية انطاكية.

و. رجال أصحاء: يتم تجميعهم بعد ظهر ٢٠ تموز في فاكف، ويصلون إلى كسب سراً على الأقدام دونما توقف.

ز. من فاكف في ٢١ تموز عند الفجر.

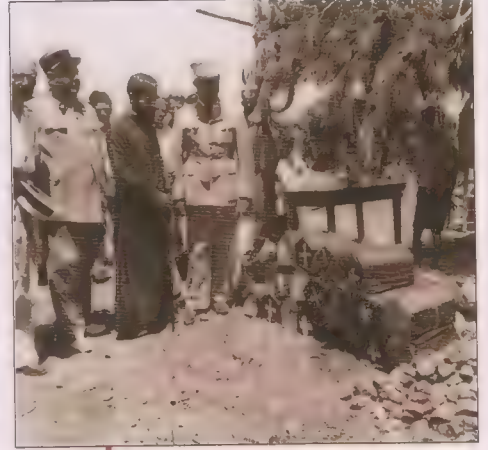
ح. قطعان الماشية: تُجمع بعد ظهر ١٩ تموز في جلية على الضفة اليسرى للعاصي، من إلى كسب عن طريق الجبل ليلة ١٩-٢٠ تموز وصباح ٢٠ تموز.

د. قطعان الاسكندرون، وبيلان، وعتيق، وصووك اولوك ونركيزلك تصل إلى كسب باجتياز الساقية الحدودية في ٢٢ تموز.

ط. هامة: على كل مهاجر أن يكون مزوداً ببطاقة هويته، وبإذن بالسفر تعطيه إياه سلطات السنق الفرنسية أو بإيصال تصريح خيار من سلطات هاتاي. كما ينبغي أن تكون في حوزتهم شهادة تغيير الإقامة^{١٨}.

١٧ مركز الارشيف الدبلوماسي في نانت،
١.٥.١٠، ص. ٥٣٠، مذكرة إدارية من
المندوب المساعد للمنطقة العلوية إلى
العموم، اللاذقية ١٣ تموز ١٩٣٩
١٨ د. ١٨

إن عمليات الإنزال البحري والإسكان يجب أن يشرف عليها
بلونديل، مفتش شعبة المخابرات في المنطقة والأمن العام
شارك لوجودهما في خليج البسيط^{١٨}. أما المخيمات فتُنصب في
غزة يحدها غرباً الساحل، وشرقاً طريق انطاكية — اللاذقية، وشمالاً



«لاجئو جبل موسى في البسيط، ٢٤ تموز ١٩٣٩». مسؤولو سلطات الانتداب يقفون أمام رفات المقاتلين الذين قُضوا في معارك ١٩١٥. فوتو دافيد، مجموعة ميشال بابودجيان

رفات الموتى وقد تم نقلهم إلى البسيط، ثم إلى عنجر في لبنان. مجموعة م.ش. - ج.ق.ي.

الحدود القديمة للسنجق، وجنوباً الدرب الممتد من طريق انطاكية باتجاه خليج البسيط، مع الحرس على أن يبقى سكان الموقع ذاته متجمعين تحت سلطة زعماء القرى. ويقيم رجال الدرك مراكز مؤقتة في قرطات، والشيخ خضر وفاكي حسن، ويقومون بدوريات في المنطقة التي يشغلها اللاجئون. عندئذ من المتوقع انتظار نهاية العملية وجمع شمل العائلات في مراكز الاستقبال لكي يُعد مفتش الأمن المكلفون بالمراقبة لمحة موجزة باسم كل رب عائلة فور دخوله سوريا، بعد التأكد من عدد أعضاء كل عائلة وهويتهم، وذلك تحت إمرة رئيس مفرزة الأمن العام في اللاذقية^{١٩}.

الإقامة في مخيم الادجا (البسيط) وشراء عقار عنجر

لا تروي المراجع تفصيل هذا الانتقال الأول وكيفية حدوثه، غير أن المصطفى سارادجيان، وكيل الكاثوليكوسية الأرمنية، وبعد أن أعلمه ممثله في اللاذقية، منذ ١٨ تموز ١٩٣٩، بوجود «لاجئين على شاطئ البحر من دون مأوى ولا طعام خارج المدينة»، توجه ببناء حث فيه مشاعر المفوض السامي الإنسانية^{٢٠}. وبعد أن أُبقي هذا الأخير «أن اللاجئين لا مأوى لهم سوى أوراق الأشجار»^{٢١}، واستلم طلب زعماء الطوائف الدينية، عقد العزم على «إعادة إيواء» الأرمن. بيد أن بعض التلميحات تجعلنا نتبين أن الوضع كان أصعب مما تم وصفه.

وفي باريس، التي طالبت بتوضيحات حول سوء الاستقبال الذي خص به الموظفون المكلفون استقبال المهاجرين، إذ نُهبت أموال بعضهم، و«أوقفوا في ظروف صعبة للغاية في مخيم الادجا»^{٢٢}، أجاب بيوو المقرط في تفاؤله أنه «تم إجراء ما يلزم لكي يتمكن اللاجئون من الاحتماء به



إجلاء الأرمن عن سنحق الاسكندرون،
عام ١٩٣٩. وصول اللاجئين إلى
شاطيء طرطوس في سوريا.
مجموعة من



«مخيم اللاجئين الأرمن في طرطوس،
٢١ تموز ١٩٣٩». توزيع المياه
بواسطة الشاحنات — الصهاريج.
فوتو دافيد، مجموعة ميشال بابودجيان



«مخيم اللاجئين الأرمن في طرطوس،
٢١ تموز ١٩٣٩». وقد ضم الأرمن
المرحليين من منطقة الاسكندرون.
فوتو دافيد، مجموعة ميشال بابودجيان

«مخيم اللاجئين الأرمن في طرطوس، ٢١ تموز
١٩٣٩». وقد جرى إسكانهم وسط كروم الزيتون.
فوتو دافيد، مجموعة ميشال بابودجيان

ضمن أفضل الشروط الممكنة. لقد جرى استكشاف الينابيع وإحاطتها ببنية من الإسمنت؛ ونُظمت خدمات صحية (طبيب، وممرضات، وصيدلية) ولقح المهاجرون جميعهم؛ وأمن التموين من اللاذقية. والآن هناك ٤٥٠٠ أرمني من جبل موسى متجمعون في غابة على شاطئ البحر استطاعوا أن يبنوا لهم أكواخاً بأغصان الأشجار. معنواهم ممتازة، والحالة الصحية مرضية جداً. ولم تسجل السلطات المحلية أي شكوى»^{٢٣}. أما داوود، وهو مندوب المفوض السامي في حلب ونائب رئيس المكتب السياسي بالوكالة، فأجاب في مقابلة مع جريدة «زارتونك» بتاريخ ٢٧ تموز ١٩٣٩، وبعد عودته من جولة في البسيط^{٢٤}، بأنه وجد اللاجئين الأرمن في حالة جيدة ووضع مرض، وقد سكنوا أكواخاً مصنوعة بأوراق الشجر. وأكد أن «العلويين استقبلوا اللاجئين استقبلاً أخوياً وسمحوا لهم بقطع أشجار الصنوبر واستعمال أغصانها. كما أمّنوا الإسمنت لبناء عين ماء». وأكد نية نقل اللاجئين إلى مكان آخر قبل ١٥ أيلول. وأمل كذلك إسكان ١٥٠ عائلة من الحرفيين في اللاذقية وكسب وقسم من المزارعين في منطقة بودجك. وكرر داوود، في ٤ آب، أن تنظيم مخيم الادجا (البسيط) «كان موضع انتقادات متسعة وغير مبررة، وقد قام نائب الكاثوليكية العام بالثناء على عمل الإدارة الانتدابية لصالح اللاجئين»^{٢٥}. في اليوم نفسه، بادر بيوو على الفور إلى القيام، في دمشق، بشراء ١٢ خيمة بدوية مخصصة لإيواء الأطفال الأرمن اللاجئين إلى البسيط^{٢٦}. وكانت خمس من هذه الخيم ينبغي أن تصل إلى اللاذقية ابتداء من ١٥ آب، سواء بواسطة سيارة تابعة لشعبة المخابرات، أو بأي وسيلة نقل أخرى؛ أما الخيم السبع فكان يؤمل وصولها في ٧ آب. وأخيراً، عبّر الكاردينال ماليونه، أمين سر الدولة، عن شكر الكرسي الرسولي للحكومة الفرنسية، وذلك «لأخذ التمنيات التي عبّر عنها بعين الاعتبار». هذا الشكر، الذي جاء على أثر تقرير رفعه المونسنيور لوبريتير، لم يوضح لنا طبيعة هذه التمنيات، ولكنه يدفع إلى الاعتقاد أن الفاتيكان أيضاً تدخل لصالح حل مرض في شأن رحيل الأرمن، وحثماً من أجل إبقاء كسب ضمن سوريا^{٢٧}.

زار الطبيب الجنرال مارتن، وهو مفتش عام الخدمات الصحية، مركز اللاجئين الأرمن في كسب
بجانب البسيط^{٢٨} يوم الثلاثاء ١٥. في كسب، تم إيواء اللاجئين لدى السكان المقيمين، وعالج طبيب
كسب المرضى القليلين، أما في البسيط فوصف الوضع الصحي بأنه وسط. وسجل حالات إسهال عدة
غير متفشية، كانت قد أدت حتى ذلك التاريخ، إلى وفاة سبعة أطفال، غير أنه خفف من وقعها واعتبرها
غير ذات خطورة، مثلما سجل العديد من حالات الرمد العادية. وأوصى بالانتباه
إلى ماء المجمع في خزان مغطى ومغلق والموزع بالصنابير، قبل وصوله إلى الخزان،
بزيادة عدد مراحيض الميدان بحيث يسهل بلوغها ليلاً ونهاراً، مع كميات احتياطية
من التراب الجاف لتأمين إبادة الجراثيم. كما أوصى بدفن الزبالة والأقذار لمنع
نذباب، وهي بأعداد كبيرة، من وضع بيوضها.

٢٩ مركز الارتشيف المتوحدسي في
١٩٤٥، د. ب. ٥٣٠، برفقة، بار.
الصحف، العدد، اللاذقية ٢٢ أتم

وأضاف قائلاً إن الخدمات الطبية، التي يشرف عليها الطبيب الرائد هوردييه،
بميرالصححة في محافظة اللاذقية، يؤمنها طبيب متفان تؤازره ممرضتان منتبھتان إلى
صبيب الأحمر — فرع حلب، وإن الاستهلاك الكبير للأدوية المضادة للإسهال،
بقتضرات العين والكينين، يستوجب التموين بكميات كافية منها، وعلى الصليب
الأحمر في حلب أن يعمل على تأمينها. أما قبول المرضى في المستشفيات فيتم في
مستشفى اللاذقية، وهو متخم بهم، ولكنه مدعو لاستقبال المرضى فوراً (وخصوصاً
لأطفال الصغار منهم) وعدم التردد في توجيه الحالات الصعبة إلى مستشفيات
حلب. حينذاك ينقل المرضى في شاحنات التموين عند رجوعها.

٢٢ تموز ١٩٣٩

ووصف مخيماً فيه أكواخ مصنوعة من أغصان الأشجار، متقاربة جداً وممتدة،
فهي على مسافة كيلومتر طويلاً و ١٥٠ — ٢٠٠ م. عرضاً. وعبر عن خشيته من نشوب حريق تكون
عواقبه وخيمة بسبب كثرة البيوت القائمة على أطراف الغابة.
أما عدد الحيوانات التقريبي التي في حوزة اللاجئين فهو ٧٠ بقرة، و ١٠٠٠ رأس ماعز، و ١٠٠ فرس،
وكلها رابضة في المرعى القريب. بينما لم يكن لاجئو كسب يملكون حيوانات^{٢٩}. ويبين هذا التقدير
بوضوح أن جزءاً من الماشية فقط تمكن فعلاً من اجتياز الحدود.

تحتفظ الذاكرة الأرمنية بذكرى أقل مثالية عن هذه الحقبة الحزينة، حقبة الأربعين يوماً المنقضية في
بسيط. فهي تصف ظروف حياة لا تُحتمل بالنسبة إلى قوم تركوا لأقذارهم وأوهنهم الزحار. وبلغ هذا
خو المشيع بالإحباط العميق ذروته ذات ليلة مع هطول أمطار أشبه بالطوفان. فشرع الإعصار المائي
يكنس المأوي الواهية، وراح اللاجئين المبللون حتى العظام يرقصون سعيّاً وراء الدفء. وبدأ الشيوخ
والنساء والفتيات، وقد ساد بينهم جو من الهذيان الجماعي، يرقصون «رقصاً رهيباً جهنمياً»، ويغنون
زعيق عال معربين عن بأسهم، وساخرين من وضعهم ومن السياسة المنكرة التي باتوا ضحاياها^{٣٠}.

التخلي عن مشروع باير نهائياً واقتران عقار عنجر

في هذه الأثناء، عرضت على سلطات الانتداب المترددة مشاريع جديدة تتصل بالمصير الذي
سيقدّر لهذه الجماعات. ولم يسترع انتباه المفوضية العليا طلب تقدم به سكان جبل موسى
بنقلهم دفعة واحدة إلى منطقة جبلية غير مأهولة من مناطق العاصمة. فعرض متروبوليت
زحلة، بصفته من مواليد السنجق، اقتراحاً على مندوب المفوض السامي^{٣١} في ٢٢ تموز ١٩٣٩.
ولما كانت تركيا قد طالبت بالسنجق بحجة أنه يضم أقلية تركية، افترض المتروبوليت أنها،

عاجلاً أو آجلاً، سوف تطالب بجبل الأقرع ذي الأثرية التركية. «بغية إلغاء الغبن اللاحق بالمسيحي جراء طردهم من ديارهم من دون أي تعويض، وتحسباً لكل طارئ قد يوفر لتركيا الذريعة للمطالبة بحقوقها في جبل الأقرع، وتالياً توسيع حدودها باتجاه اللاذقية، مما سيؤدي إلى خسارة سوريا جبل الأقرع»، اقترح القيام بتبادل السكان بين قاطني جبل موسى وقاطني جبل الأقرع وبناء مدينة في شمال اللاذقية يسكنها المسيحيون المهجرون من السنح، ويُقدّر عددهم بستين ألفاً، ويتولى حاكم فرنسي إدارتها.

إلا أن عضو مجلس الشيوخ كوتورو، الذي وصل إلى بيروت في ٧ آب برفقة دوريموزا دوفيو وزير مخيم البسيط^{٣٢}، نصح باختيار باير لأنها تقدم لأرمن جبل موسى موطناً شبيهاً بالموطن السابق، في منطقة مسيحية، قليلة الازدحام بالناس^{٣٣} غير أن الدكتور كاباكيان والسيد بابازيان، نائب حلب الأرمني، وكلاهما عضوان في لجنة حلب وفي الاتحاد الوطني الأرمني، وكانا قد التقيا عضو مجلس الشيوخ ورفيقه، لم يوافقا على ذلك وأطعما على معارضتهما الحازمة لمشروع الإسكان هذه في باير والبسيط^{٣٤}. أما بشأن الرأي الذي أعلنت عنه عائلات قليلة لجأت إلى بسيط ودعت إلى الإسكان في هذه المنطقة، فقد تقرر ألا يؤخذ في الحسبان إطلاقاً، وذلك لأن المعروف عن رؤسائها أنهم شيوعيون مشاغبون. فقط عشر عائلات تقريباً لها مصالح في المنطقة أعلنت أخيراً عن استعدادها للاستقرار في المكان^{٣٥}.

هذه المشاريع كانت قد ختمت بالألماني المعبر عنها، أثناء مفاوضات أنقرة، في ٢٩ تموز ١٩٣٩، من جانب ساراج اوغلو ومينامن اوغلو اللذين لم يترددا في الإعراب لبيو عن رغبة تركيا في رؤية المهاجرين الأرمن يبتعدون عن الحدود السورية — التركية. شعر بيو بالحرج أولاً، لكنه تخلى عن فكرة الإسكان بسهولة^{٣٦}، خصوصاً أن غالبية اللاجئين اختارت في تلك الأثناء الجنسية اللبنانية^{٣٧}.

حينئذ اصطدم بيو بصعوبة العثور في سوريا أو في لبنان على «أراض ملائمة وكافية ضمن حدود الاعتمادات التي منحت لي من أجل إسكان ما يقارب الـ ١٤٠٠٠ أرمني، ومن بينهم أكثر من ١٠٠٠٠ هم مزارعون»^{٣٨}. توقع أن يجد في لبنان مؤسسة زراعية لديها ٣٠٠٠ هكتار والأموال الكافية لإعادة إنشاء قرى، وبناء ١٦٠٠ بيت لعدد مماثل من العائلات^{٣٩}، وري المنطقة وإعالة ٨٠٠٠ شخص حتى موسم الحصاد القادم. قدّم الكشف التقديري في ما يخص فقط ١٢٠٠ عائلة أرمنية من عائلات جبل موسى وكان المبلغ ٢٥ مليوناً.

بعد أن واصلت السلطات الانتدابية استقصاءاتها، باشرت أخيراً مفاوضاتها مع رشدي بك توما، وهو ملاك تركي ورث عن درويش باشا، حاكم دمشق السابق. عقاراً مساحته ١٥٤٠ هكتاراً، منها ٨٥٠ قابلة للرأي في البقاع على بعد ٥٠ كلم من بيروت، في عنجر، وهي مكان معلوم على طريق بيروت — دمشق. قدرت قيمته بحوالي ٨ ملايين فرنك، في حين أن صاحبه طالب بـ ٢٨ مليوناً. ما استطاع بيو أن يعرض، في بادئ الأمر، سوى ٥ ملايين وطلب من ماسيلي، السفير في أنقرة، أن يتدخل لدى سراج اوغلو ليقنعه بالضغط على رشدي بك الذي كان يسعى آنذاك لتفعيل الخدمات الدبلوماسية التركية، وحمله على الموافقة على البيع، وذلك بالتعويض عليه عن الفرق، إذا اقتضى الأمر، بأراض هجرها الأرمن في السنح^{٤٠}.

إزاء إلحاح الوضع وخطر إطالة المفاوضات، اعتبر بيو، في ٤ آب ١٩٣٩، أن الحيازة على هذه الملكية يتسم «بصفة منفعة عامة من شأنه أن يبرر القيام بإجراء استثنائي»^{٤١}. وتالياً رغب في أن

بلوماسي في نانت،

وزير بحري، بيروت،

٣٢ مركز الأرشيف الدبلوماسي في نانت،

أرشيف الدبلوماسي في نانت،

في نانت،

من النامي إلى

ب ١٩٣٩.

في نانت،

سفارة فرنسا

محافظة حلب إلى المفوضية العليا، حلب،

٨٦٠

١٨ باريس [بيروت].

ماسي في نانت،

قبة، بيو إلى

لجنة مصلحة لبنان، ٢٠ آب

في ٩ آب ١٩٣٩، اتخذ المفوض السامي قراراً، رقمه ١٦٩١، يتعلق باستملاك المواقع الضرورية
سكان اللاجئين، على أن يتم ذلك لصالح المفوضية العليا^٢: وشمل استملاك أراضي رشدي بك
كوتجا توما^٣ العقارين رقم ١ و٢، ومساحتها ١٢٧٢ هكتاراً ٦٧ أرا ٩٩ سنتيار، و٢٦٧ هكتاراً
١٨ أرا و١٨ سنتيار، أي ما مجموعه ١٥٤٠ هكتاراً ٢٥ أرا ١٧ سنتيار. وقد حُدِّدَت قيمتهما أخيراً
بـ ٨ ملايين.

وكان يجب شراء قطع أخرى من الأراضي ضرورية لتأمين حد أدنى من
البلدية الجديدة لإضافتها إلى العقار.

أبلغ منيف بك، من دون مناقشة، عن قبوله عروض التعويض التي تقدمت بها إدارة على سبيل تعويض نزع الملكية مقابل عقاريه في مجدل عنجر «معتبراً أن إدارة قدرت هذه العروض بكل نزاهة»^{٤٩}.

إن التخمينات والتسويات لم تتحرر من دون تروؤ. فقد أحرزت تحقيقات دقيقة تحت بثمين قيمة الأراضي، مع الأخذ في الاعتبار، من بين أمور أخرى، الأسعار التي حددتها اللجان التحكيمية في شأن العديد من الأراضي الأخرى، كأرض أبلح

• وكان لا بد، عدا المشروع المتصل بسكان جبل موسى، من تحقيق مشروعين آخرين في لبنان: ملك في عدوه في منطقة طرابلس، كان قيد المفاوضة، مساحته ٣٥٠ هكتاراً تقريباً، صالح لإسكان ١٦٨ عائلة متحدرة من قرى عموق الأرمنية. وتم التخلي عن هذا المشروع لاحقاً.

٥٢ م ا د ن ، الدائرة القانونية ٢٩٤١ ، فاس
بيروت ١٤ ايلول ١٩٣٩ .

١٥] منزييه، المكتب

ت ۳ ایلول ۱۹۳۹.

- 282



حافيات، وفي ثياب خفيفة، كان على الصغيرات أن يواجهن فصل الشتاء بثياب لا تقيهن البرد بشكل كاف بناتاً وفقاً لتقارير ليوبوفان في ١٩٤٣. مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

موقت تحت خيم رقيقة زودهم بها «الاتحاد الوطني الأرمني» والمفوضية العليا، على مقربة من موقع القرية المزمع إنشاؤها لاحقاً^{٦٤}.

وروت لنا نايرا دير كيورغيان^{٦٥} أن بعض الأرمن تذكروا بعد أكثر من ٦٠ سنة أنهم أنزلوا كقطيع ماشية نوعاً ما، ليلاً وفي وسط الظلام القسري المفروض في أزمئة الحرب، وأنهم فوجئوا في الصباح باتساع الأرض البور حيث تم إبعادهم.

ورغبة في إدارة جماهير الناس وتأمين انضباط المخيمات، كلفت لجنة مؤلفة من رئيس وممثل عن كل من القرى الست الأصلية تمثيل اللاجئين: ستة مختارين، أربعة منهم رسوليون واحد بروتستانت وواحد كاثوليكي^{٦٦}. وبما أن هذه اللجنة المحلية لم تنجح في فرض هيبتها على الجميع، استدعي موسيس دير كالوستيان، الوحيد الذي يتمتع بسلطة معترف بها — وكان يومها يقيم بصفة ملازم أول في الفرقة الأجنبية في بعلبك على بعد بضعة كيلومترات^{٦٧}. وكان لا بد أيضاً من مركز للمخابرات لإدارة اللاجئين^{٦٨}.

ثم عمم الطبيب الجنرال مارتان، مدير دائرة الصحة في المفوضية العليا، تعليمات صحية، فدعي المستشار الإداري في زحلة، المكلف بمراقبة المخيم وإقامته، للسهر شخصياً على تطبيقها. أما الدكتور بوياجيان، الذي قدم بصحبة لاجئين من جبل موسى، فأنيط به تأمين الخدمة الصحية تحت إشراف الطبيب الجنرال مارتان. وأنشئت غرفة تمريض ومستوصف بصورة مؤقتة فتعين على المفوضية العليا تزويده بالأدوية؛ في حين أن قهيسة غرفة التمريض وشراء الأسرة والمواد الضرورية كانا على عاتق «الصلب الأحمر الأرمني»^{٦٧}.

إلى ذلك، رسمت دائرة الأشغال العامة التابعة للمفوضية العليا تصميماً للقرية المقبلة (هو من عمل هاكوب كشيشيان)^{٦٨}، فإذا بموقعها على المنحدرات الأخيرة لجبل عنجر يحمي أغنى الأراضي، كما يضمن سلامتها من الأمراض. وبغية توسيع الأرض وجزء من القرية، أقدمت دائرة الأشغال العامة على مفاوضات لشراء ٥٠ إلى ٦٠ هكتاراً ملاصقة لأملك عنجر.

فازت مؤسسة سانراب وبريس، تحت مراقبة الأشغال العامة التابعة للمفوضية العليا، بالتزام مشروع بناء المنازل في ١٩ أيلول. كما قامت دائرة المراقبة هذه بدراسة الأشغال ذات الضرورة القصوى: جر مياه الشفة إلى القرية، وإعداد نبع عنجر وأعمال تنقية المكان. ثم

١٩٣٩ م. د. ٥

٦٨ دير كيو راج

دُعي الأرمن، للحد من الكلفة ولتشغيلهم، إلى تقديم القسم الأكبر من اليد العاملة المكلفة تنفيذ هذه الأشغال. كما أخذ التصميم المرسوم في الحسبان تشييد مدارس ودور عبادة (رسولية، كاثوليكية وبروتستانتية) في المواقع المخصصة لها، يقع بناؤها على عاتق الطوائف. وكان التجمع المتوقعة إقامته في الجزء الجنوبي من العقار، والمسمى «موسى لير»، مقسوماً إلى ستة أحياء تقابل القرى الست في جبل موسى، ويُفترض أن يتكوّن من ١٢٠٠ بيت، كل منها يضم غرفتين ومطبخاً وحاماً. غير أن الظروف الناتجة عن الحرب عملت على تقليصها إلى غرفة واحدة، على قطعة أرض مساحتها ٤٠٠ م^٢.

وكان يعبر هذا التجمع شريان رئيسي بعرض ٥٦ متراً، وشوارع ثانوية معبّدة عرضها ١٢ متراً إضافة إلى أرصفة عرضها ٤ أمتار وشوارع ثالثة تصل إلى ٦ أمتار مع أرصفة بعرض مترين.

في السنة الأولى، تم التخطيط لاستثمار جماعي فقط للعقار تحت إدارة مهندس زراعي أرمني جرى تعيينه بالاتفاق مع الاتحاد الوطني الأرمني. ولتأمين لقمة عيش سكان عنجر منذ موسم حصاد الحبوب القادم، تقرر زراعة ٥٠٠ هكتار، تُخصص ٤٠٠ منها للقمح و١٠٠ للشعير. وكى لا تبقى المساحة المتبقية بوراً، وكانت تُقدّر بـ ٨٠٠ هكتار، وحتى يتاح استعمال هذه الأراضي منذ مطلع السنة القادمة، كان لا بد من حرثها فوراً. ولكن رغبة في التخفيف من هذه النفقات الأخيرة، تم تأجير ٣٠٠ هكتار من الأرض لمدة عشرة أشهر.

وكان على اللجنة الأرمنية حينذاك أن تهتم باستئجار الجرارات وشراء البذور، وأن تسهر كذلك على أن يقوم مخاتير كل قرية بشراء عدد من الحيوانات الضرورية (حمير وأبقار). ونظمت، بالاتفاق مع المستشار الإداري في زحلة، كيفية استخدام المباني القائمة فوق العقار: مزارع وطواحين. واعتُبرت الينابيع والغابات، والمراعي والمساحات الصخرية بمثابة ثروات عائدة للجماعة. وكان يجب أن يُحدّد فرز العقار مع الأخذ في الاعتبار الثروات التي جرى التخلي عنها في السنجق، وعدد أفراد كل عائلة. ولتأمين الأنصاب، ارتقت مناشدة مدير أملاك الآباء ليسوعيين في تعنايل (شتورا).

وفي انتظار تحقيق كل ذلك، ولتقديم بعض الموارد الهزيلة للاجئين، تم دفع القسم الثاني من علاوة الإسكان اعتباراً من ٢٥ أيلول. كما دفع لأرباب العائلات، ابتداء من ١٣ تشرين الثاني ١٩٣٩، علاوات إعاشة

١٩٤٠: سنة تقليص الميزانية، تتمخض عن عواقب مأساوية

أخيراً، أدرك الطبيب الجنرال مارتان أن «إسكان الأرمن سواء في عنجر أو في الراس مخوف بالمخاطر»^{٧٦}، ويستوجب الوضع الصحي التلقيح ضد الجدري وإعادة التلقيح ضد التفوئيد والحمى المعوية. وللحفاظ على الطبيين الأرمنيين، اللذين تعذر عليهما تأمين زبائن يدفعون بدل أتعابهما، قضى منحهما تعويضاً، غير أن المساعدات التي قدمتها جمعية كونزول لسويسرية والجمعيات الخيرية الأرمنية (أدوية، ومواد، وراتبي المرضتين في عنجر) تقلصت واضطرت إحدى المرضتين إلى أن تترك عملها.

إلى ذلك، كانت الظروف المحلية تؤكد حصول تسرب كثيف لطفيليات حمى المستنقعات إلى السكان، وكان يُطلب من الطبيب الجنرال مارتان، بسبب غرب، أن يجد من برنامج الوقاية الطبية لمعالجة حمى المستنقعات؛ لذا اقترح القيام بحملة جديدة أشد توفيراً للمال، مدتها ٢٩ أسبوعاً، تعتمد على تناول الـ«برمالين» أسبوعياً. وطلب، للتأكد من حسن التقيد بالعلاج، أن يتم تناول الدواء أمام الموظف المكلف، بحيث يتوجب على كل شخص أن يتقدم ومعه لقمة خبز ويستهلك الدواء في مكانه. وكان ينبغي التزود بالمستحضر من مخزون فرق المشرق^{٧٧}.

كما إن السباق من أجل التوفير دفع المفوضية العليا إلى التفكير في الامتناع عن دفع علاوات الإعاشة حتى موسم الحصاد في نهاية تموز، وهي الفترة التي يتدأ منها، يُعتبر الأرمن قادرين على الاكتفاء الذاتي. وأكدت دوائر المفوضية العليا، لتبرير موقفها على أحسن وجه، أن الجمعيات الخيرية الأرمنية نفسها بدأت تقلص مساهمتها.

وكانت الوقاية الكيميائية من حمى المستنقعات لدى اللاجئين المصابين بها بأعداد كبيرة تعوي على قدم وساق وتُعد أولوية في نظر الطبيب الجنرال مارتان، الذي لاحظ أن هذا الداء يؤدي إلى «نقص عام في القدرة على عمل الجماعة»، ويشجع على فرار العائلات اليائسة أو خائفة^{٧٨}. كما أن الإسعافات الطبية، في أيار ١٩٤٠، كانت تؤمن للاجئين مجاناً حتى حر ١٩٤٠،^{٧٩}.

ورغم عودة الطقس الجاف، لم يستمر الجهد المبذول إلا بصعوبة. وتشير مذكرة سلمها سعيد دوسالان إلى التقدم غير المنتظم سواء في أشغال الأبنية التي نفذها ٢٥٠ عاملاً، أو في طلي ليوت والحفر حولها تجنباً لفيضاتها أثناء هطول الأمطار أو حتى لانهيارها. أما أعمال جر مياه الري التي باشرتها المفوضية العليا انطلاقاً من مياه النبع، الذي يولد من أسفل السلسلة الشرقية وينبثق ضمن أملاك عنجر في مكان منخفض من القرية، فكانت تحتاج إلى رفع آلي. إن تركيب إنشاءات هيدرولية تديرها مياه النبع كما كان متوقفاً في البداية، تم التحلي عنه بسبب الظروف التي أوجدتها الحرب، واستعيض عنه بمحطة مؤقتة للضخ، مزودة بمحرك يعمل على المازوت. وقد انتهى العمل فيها، وجرى تركيب أنابيب لنقل المياه وتوزيعها، وبُنيت قناة لري الرئيسية بالتراب على طول ٣ كلم تقريباً.

وطلب السيد يعقوب، وهو نائب سابق عن صيدا ومهندس زراعي يملك ٣٣٠ هكتاراً من لأراضي في قرية حوش الحريمي التي تبعد ٤ كلم، أن يستفيد في الوقت نفسه من هذه المياه. شكل ذلك، بفضل الأتاوة التي تعهد بدفعها، مناسبة لتلبس القناة بالإسمنت والحد، في آن، من الخسائر الناجمة عن التسرب وضرورة القيام بأعمال التنظيف^{٨٠}.

الصحة العامة
خدمات الدعم
إلى بيرو، ١٩٤٠

٢٠

٧٩ م ١٩٤٠
إلى ليبيا
بيروت، ٩



عنجر ١٩٣٩
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

عنجر ١٩٣٩
مجموعة و.ش. - ج.ق.ي



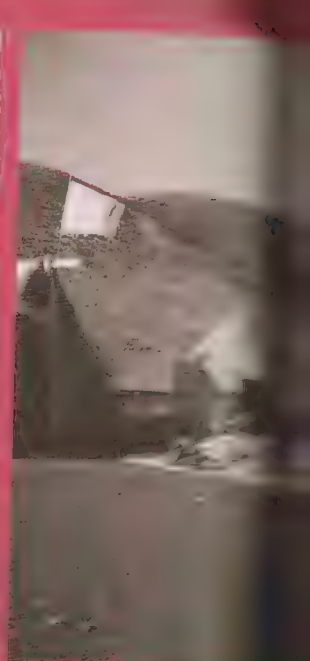
عنجر ١٩٣٩، صنع الطوب لبناء البيوت.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي



عنجر ١٩٣٩
مجموعة دوش - ح. ق. نبي



عنجر ١٩٣٥ - فرا لاسية
مجموعة دوش - ح. ق. نبي



عنجر ١٩٣٥
بتر و صوب الأرمين
عند أصف لاجل
الأموية، وترسم لها
أراج لسور حدة
موقع شب حية في
هذه المنطقة حرة،
لغور مستفعت
صغيرة، ثم تشيد
١٢٠٠ بيت صغير في
تضعة أشهر، وكلها
مكعبة شكل، ١٠٠ م.
من عرفة و حدة
قوتو ح، مسيرين،
دش - ح. ق. نبي

وانتهى الجزء الأساسي من الأعمال في تشرين الثاني ١٩٤٠، غير أن صعوبات التزود بالمواد الأولية أوقفت عملية البناء.

وقدّر إحصاء أجري في تشرين الأول ١٩٤٠ عدد السكان بـ ٤٦٨٢ شخصاً^{٨١}. عندها قررت اللجنة أنه من الأفضل توزيع عقار عنجر بين اللاجئين. بمنح تسهيلات دفع لمدة ٥ أعوام قبل التنازل عنها كملك تام لهم، سواء بالنسبة إلى الملحقات أو إلى الأشخاص العاديين. وخضعت الموارد، التي أدارها المجلس البلدي خلال فترة ١٠ أعوام، إلى رخصة من الإدارة المانحة وموافقة أغلبية أرباب العائلات في القرية المعنية^{٨٢}. ومنحت الأراضي باعتماد ثلاث فئات: جميع العائلات تحصل على قطعة أرض قابلة للري؛ والعائلات المؤلفة من ٤ أو ٥ أو ٦ أشخاص تحصل على قطعة أرض ثانية بعلية؛ أما العائلات المؤلفة من أكثر من ٦ أشخاص فتحصل على ٣ قطع، اثنتان منها بعليتان^{٨٣}.

١٩٤٠: سكان عنجر متروكون في خضم حرب أهلية فرنسية — فرنسية

جرى توزيع الأراضي مطلع كانون الثاني ١٩٤١ بالنسبة إلى الأراضي البعلية، ونهاية آذار ١٩٤١ بالنسبة إلى الأراضي القابلة للري. وأثار البحث عن حطب للتدفئة «بعض المشكلات بين الأرمن والسوريين الحدوديين ولا سيما جراء قطع الحطب الذي كان اللاجئين يعتمدون إليه في الغابات السورية. وكانت أشد هذه المشكلات خطورة تلك التي وقعت في ٣ شباط ١٩٤١، حيث تم تبادل إطلاق نار مع الدركيين السوريين». وقد وصف الملازم الأول ريكوكو، ضابط المخابرات المسؤول عن مركز عنجر، هؤلاء القرويين على النحو التالي: «لا شك في أن هؤلاء الأرمن قوم أقوياء ونشطون، ولكنهم أصحاب رؤوس قاسية وساخنة وهم محبوبون للقتال. إنهم يساندون بعضهم بعضاً بشكل لافت، ومن الصعب جداً معرفة الحقيقة منهم لفرط حرصهم على تعليمات التزام الصمت».

إن الوثائق الناقصة في المراجع الفرنسية، ابتداء من خريف ١٩٤٠ وبالنسبة إلى مجمل عام ١٩٤١، تعبّر بوضوح عن التحول الذي أثر في الأرمن وعن تطور الوضع المحلي. في هذه المرحلة من الحرب، لم يبدُ أن العنجرين احتلوا مكانة كبيرة في اهتمامات وزارة الخارجية الفرنسية. فثمة حرب أهلية حقيقية بريطانية — فرنسية — فرنسية كانت رعاها تدور في لبنان الخاضع لحكم سلطات فيشي. ووفق الشهادات التي جمعتها نايرا دير كيورغيان، فإن بناء المساكن لم ينته إلا عام ١٩٤١. وفي ٣١ آذار ١٩٤١، كان الوضع السائد هو الآتي: «١٠٦٢ بيتاً للسكن، ومدرسة مخصصة للطائفة الرسولية، وبيت للكاهن ودار للعبادة للطائفة الكاثوليكية، ومعبد وقاعة محاضرات للطائفة البروتستانتية، ومحطة لضخ المياه وخزان معد لتغذية القرية بمياه الشفة، هذه المياه التي يتم توزيعها من خلال ستة عشر سبيلاً متناثراً في أحياء القرية الستة عشر، وكل حي يقابل قرية أصلية من قرى اللاجئين»^{٨٤}.

وسرعان ما تبين أن هذه المساكن البدائية غير صحية. وكان الأرمن لا يزالون مقتنعين بأن نهاية الصراع ستشهد عودتهم إلى جبل موسى، ولذلك لم يسعوا أبداً إلى استثمار أراضيهم ولا إلى زيادة قيمتها. وبما أن اللاجئين لم يتمكنوا من اصطحاب ماشيتهم وأدوات حراثتهم معهم، اضطروا المزارعون للشروع بأعمال الحراثة والبذر لتلبية متطلبات قروبي الجوار الذين استغلوا وضعهم البائس من دون شفقة^{٨٥}. ففضلوا تأجير سواعدهم في مزارع القرى العربية القريبة أو استخدامهم عمالاً في القاعدة العسكرية الجوية في رياق. هذه القاعدة، التي حاولوا توسيعها لتمكين قاذفات قنابل ضخمة من الهبوط فيها، كانت، كما كل ما يحيط بها، هدفاً لغارات الطيران البريطاني الذي يوزع قنابله بسخاء حول أهدافه. إلا أن وصول البريطانيين وقوات فرنسا

الحرّة، إبان صيف ١٩٤١، أمّن انفراجاً نسبياً جداً، إذ أتاح بخاصة تمويناً أفضل. كما أوجدت إقامة قواعد عسكرية جديدة وتطويرها في البقاع عملاً للاجئين مرة جديدة.

وأحد القرارات النادرة المتخذة في نهاية العام كان تسمية الدكتور فرح الذي كُلف تأمين الإسعافات الطبية للاجئين الأرمن في عنجر^{٨٦}، على سبيل لمساعدة المؤقتة.

إعادة اكتشاف السلطات المدنية والعسكرية الفرنسية لعنجر

خلال صيف ١٩٤٢، قضى وباء حمى المستنقعات الفتاك على السكان الذين تم نقلهم وإسكانهم في مناخ من البؤس العميق، بعدما عانوا قلة التغذية وتركوا مصيرهم في ظروف صحية غير مرضية على الإطلاق. فقد بلغ عدد الوفيات عشرة إلى عشرين شخصاً في الأسبوع، مما «دفع اللاجئين، وقد روعتهم هذه الأضرار، إلى التفكير في الهرب بكثافة في اتجاه مناطق أقل عرضة للمخاطر»^{٨٧}.

رغم ذلك، لم يشغل هذا الوضع بالسلطات الفرنسية المسؤولة إلا قليلاً. ولكن السيدة سيريز، الموجودة في لبنان إلى جانب زوجها، كانت قلقة، فاستدعت، في ١٧ أيلول، الدكتور صايغ من مكتب الحجر الصحي، وقد كلفه الطبيب الجنرال كيرريك بتفتيش قرية عنجر دورياً، فشرح لها بأن مادة الكينين غير متوفرة لديه. فأخذت بنفسها المبادرة لمكافحة المرض، وقدمت طلباً بالحصول من مصر على ٢٠ كلغ الضرورية لسد حاجات المندوبية العامة^{٨٨}. أما الجنرال كاترو، القائد العام والمندوب العام المفوض في المشرق، «فلما أبلغته السيدة سيريز بهذا الوضع بأسلوب خبيث أثناء محادثة في أحد الصالونات» مُسّ في الصميم وعاقب بشدة اللوائح المذبذبة^{٨٩}، بعدما طالب بمعلومات في شأن «الوضع الصحي البائس في قرية مجدل عنجر الأرمنية»^{٩٠}. عندئذ جهّز مؤسسة فعالة، تحت إشرافه ليحفظ بعد أن أفاد من أموال اقتطعت من هبة شخصية بقيمة ٥٠٠٠٠٠ فرنك ترع بها الجنرال ديغول^{٩١}، وأمر باقتطاع ٢٠ كلغ من الكينين من مخزون الأدوية الخاصة بالعسكريين من دون تلكؤ^{٩٢}. بعد تعزيز الدائرة الطبية، باتت معالجة السكان بالكينين مؤمنة تحت مراقبة الدكتور صايغ، يؤازره ممرض عسكري فرنسي «جاد»، مما سمح بالقضاء على

من ناحية أخرى، إن إقامة مدرج للطيران الأميركي^{٩٣} في موعد قريب بجوار عنجر دفع الحاكم العام أن يأمر بإتمام تنقية المنطقة في أسرع ما يمكن.

وتوجه ب. سوله — سوسبيال، المسؤول عن القسم الاجتماعي في جولة تفتيشية إلى عنجر في ١٩ أيلول ١٩٤٢. أما الطبيب الجنرال كيرريك، مدير دائرة الصحة لدى القوات الفرنسية الحرّة، وشتائل الدائم، فقصدها للتفتيش يوم ٢٨ أيلول، ليتحقق من تنفيذ الأوامر. فوجد وضعاً «ليس قائماً كما صوروه»^{٩٤}، وقال: «إن عدد الموتى ارتفع خلال شهر أيلول إلى خمس وفيات، وأعاد تقدير عدد ناس المصابين بحمى المستنقعات بألف شخص. وفكر «إن المرضى الذين في حمايتنا، لأنهم أهملوا بعض شيء، فإنهم لم يفعلوا شيئاً من جانبهم للإحتماء من عوارض المرض»^{٩٥}. وكانت تنقية الأراضي مرعبة، التي يجب أن تجفف أجزاءها الأقرب إلى القرية الأعمال الجارية، تشغل باله، إذ إن النبع غزير جداً كان يشكل هراً ضفتاه أشبه بمستنقعات واسعة؛ وتنظيمه يتعدى كثيراً طاقات السكان ومكانياتهم، وذلك بسبب ضخامة الأعمال التي كان ينبغي القيام بها (تسوية الأرض، وبناء أقنية

المشرق، فرار رشم ٥١٢/٥١٢ ح درج
كانون الأول ١٩٤١ بخصوص الدكة
فرح.

٨٧ مذكورة ب. سوله — سوسبيال، ٢٨ شباط
١٩٤٤، م. س.
٨٨ م. ا. ن.، القا

٨٩ مذكورة ب. سوله — سوسبيال ٢٨ شباط
١٩٤٤، م. س.، م. ا. ن.، الدائرة القانونية
٢٩٤١، مدير مكتب القسم الاجتماعي إلى
الجنرال كاترو، بيروت ١٩ أيلول ١٩٤٢
٩٠ م. ا. ن.، الدائرة القانونية ٢٩٤١، سوله —
سوسبيال إلى دير كالوستيان، بيروت ٢٢

٩١ مذكورة ب. سوله — سوسبيال، ٢٨ شباط
١٩٤٤، م. س.

العام جيريت مدير دائرة
فرنسا الحرّة إلى الجنرال القائد
بيروت ٢٩ أيلول ٢
٩٣ م. ا. ن.، الدائرة القانونية ٢٩٤١، مذكورة
سوله — سوسبيال إلى مدير المكتب،
بيروت ١٦ كانون الثاني ٤٣
٩٤ م. ا. ن.، الدائرة القانونية
المكتب إلى الجنرال، بيروت ٢٠
١٩٤٢.

٩٥ الطبيب العام كيرريك إلى الجنرال ب.
العام، ٢٩ أيلول ١٩٤٢، م. س.
٩٦ م. ا. ن.، م. س.
سوله — سوسبيال إلى مدير المكتب،
بيروت ٣٠ تشرين الثاني ١٩٤٢.

على امتداد كيلومترات). وقد لفت موسيس دير كالوستيان انتباهه إلى أن
الإمكانات المتوافرة لتسوية الأرض بين أقدية التحفيف تساعد، باستعمال جرار،
على تنقية هذه المنطقة.

وابتداء من ٢٤ أيلول، بدأ موسيس دير كالوستيان، مدير التعاونية الزراعية
في حوش موسى، وتحت رقابة الدكتور صايغ وحسب توجيهاته، تنفيذ أعمال
تصريف المياه من المستنقعات القريبة وتنقيتها، وبخاصة عند ضفاف الليطاني.
وارثي أن تنتهي بنجاح مساعي السكان أنفسهم في مهلة شهر^{٩٧}.

وتبين، من تقويم الوضع في أواخر ١٩٤٢، أن اللاجئين «المحميين» لم
يستطيعوا خلال السنة، وبسبب نقص البذور وأدوات الحراثة، أن يزرعوا سوى
جزء من الأراضي الموضوعة تحت تصرفهم، وأن العجز حال دون تمكينهم
من تأمين أسباب عيشهم حتى موسم الحصاد القادم.

طلب كاترو أن توضع تحت تصرف العنجرين جرارات أحدها مزيجر تابع
للقوات الفرنسية المحاربة من أجل توسيع أعمال الحراثة والاستفادة من خمسين
هكتاراً تقريباً من الأراضي الصخرية. كما أمر بتزويد التعاونية الزراعية بقطيع
من ثيران الحراثة والأبقار الحلوب لمكافحة وفيات الأولاد الصغار وضعف
صحتهم. علاوة على ذلك، انتظر مبادرة من الحكومة اللبنانية وطلبها، وهي
تزويده بـ ٦٠ طناً من بذور القمح وطينين من النخالة^{٩٨}. وقد استجاب
سامي الصلح، رئيس الحكومة اللبنانية، لمطالب الجنرال كاترو في ٧ كانون
الأول^{٩٩}. فكانت الكميات المطلوبة قد جرى تسليمها أو قيد التسليم بعد
أسبوع واحد^{١٠٠}.

وقدمت هذه التعاونية الأولى، بإدارة موفيسيس دير كالوستيان، النائب عن بيروت،
مساعدات كبيرة ومجانية في أغلب الأحيان للسكان، ولا سيما للعائلات الأشد عوزاً، والعناية
الجيدة بقطيعها ردت أثمان أعمال الحراثة إلى معدلها الطبيعي، وأمدت المستوصف بحليب طازج.
وكانت الحضانة الأميركية، من جانبها، مزودة بوفرة بحليب مكثف^{١٠١}. وأقيم نظام لإعارة
البذور للمزارعين الأكثر فقراً، وحرثت الأراضي العائدة لعائلات توفي معيلوها بأسعار مخفضة
جداً^{١٠٢}. لكن رحيل موفيسيس دير كالوستيان، الذي لم يكن خلفه يتمتع بـ «الكرزما»
عينها، استوجب مجدداً رقابة أشد من قبل سلطات الانتداب^{١٠٣}.

سمح دنو الشتاء والمعالجة الفعالة بالكينين بالقضاء على وباء حمى المستنقعات خلال الصيف
وكانت سعة انتشاره قد نُسبت إلى الدكتور فرح، الطبيب المكلف خدمة مستوطنة عنجر
والذي كانت كفاءته وضميره المهني موضع شكوك. ففضل هذا الأخير، تداركاً لصرفه
من الخدمة بشكل مهين، أن يقدم استقالته التي قبلت في الحال، اعتباراً من ١ كانون
الثاني ١٩٤٣^{١٠٤}.

١٩٤٣، مراقبة أشد من سلطات الانتداب

عندما أدرك سوله — سوسيبال أن السكان يتعذر عليهم أن يؤمنوا أسباب رزقهم من إنتاج
الأراضي الموضوعة تحت تصرفهم فقط، سعى إلى أن يطور نشاطاً حرفياً في البلدة. فبدأ
أعمال حرفية ريفية يعتبر في آن وسيلة لتأمين موارد مساعدة للعائلات وطريقة لحمل السكان
العرب المنتشرين في الجوار على قبول الوجود الأرمني رويداً رويداً، إذ كانوا في الغالب
معادين لهم، وذلك من خلال إتاحة الفرصة لهم للاستفادة من هذه الصناعة. وإضافة إلى
ذلك، سمحت لاحقاً بتطوير نشاط تجاري.

جتماعي إلى الجنرال كاترو،
بيروت، ٢٦ أيلول ١٩٤٢.

١٠١ - الدائرة القانونية ٢٩٤١، الجنرال
لي مندوب فرنسا المحاربة لدى
البلدة، ... ١٥ تشرين الأول

١٠٢ - الدائرة القانونية ٢٩٤١، سامي
لصلح، رئيس المجلس، وزير التكوين، إلى
لمندوب لدى الحكومة اللبنانية، بيروت ٧

لادائرة القانونية ٢٩٤١، منير
بحبوب القابلة للخيز إلى مندوب
لدى الحكومة اللبنانية، بيروت ١٤

مبايع

٢٩٤، مذكرة
وسم — موسيبين إلى منير المكتب،
روث، ١٦ كانون الثاني ١٩٤٣.

فرنسا المحاربة في
مسرى بصند الدكتور فرح، بيروت ١٩
نار ١٩٤٣.

١٠٥ مذكرة ب. سوله
١٩٤٤ م. ح.
١٠٦ م. د.
إلى سوله — م.
١٠٥ م.

أز

سوله — سوليبي
بذات ١٦ كذا

العامة لمندوبية قريه
بصدد التكتو لوز

رمانا بصادق سوليبي
المشرق بصدد وحيد م.

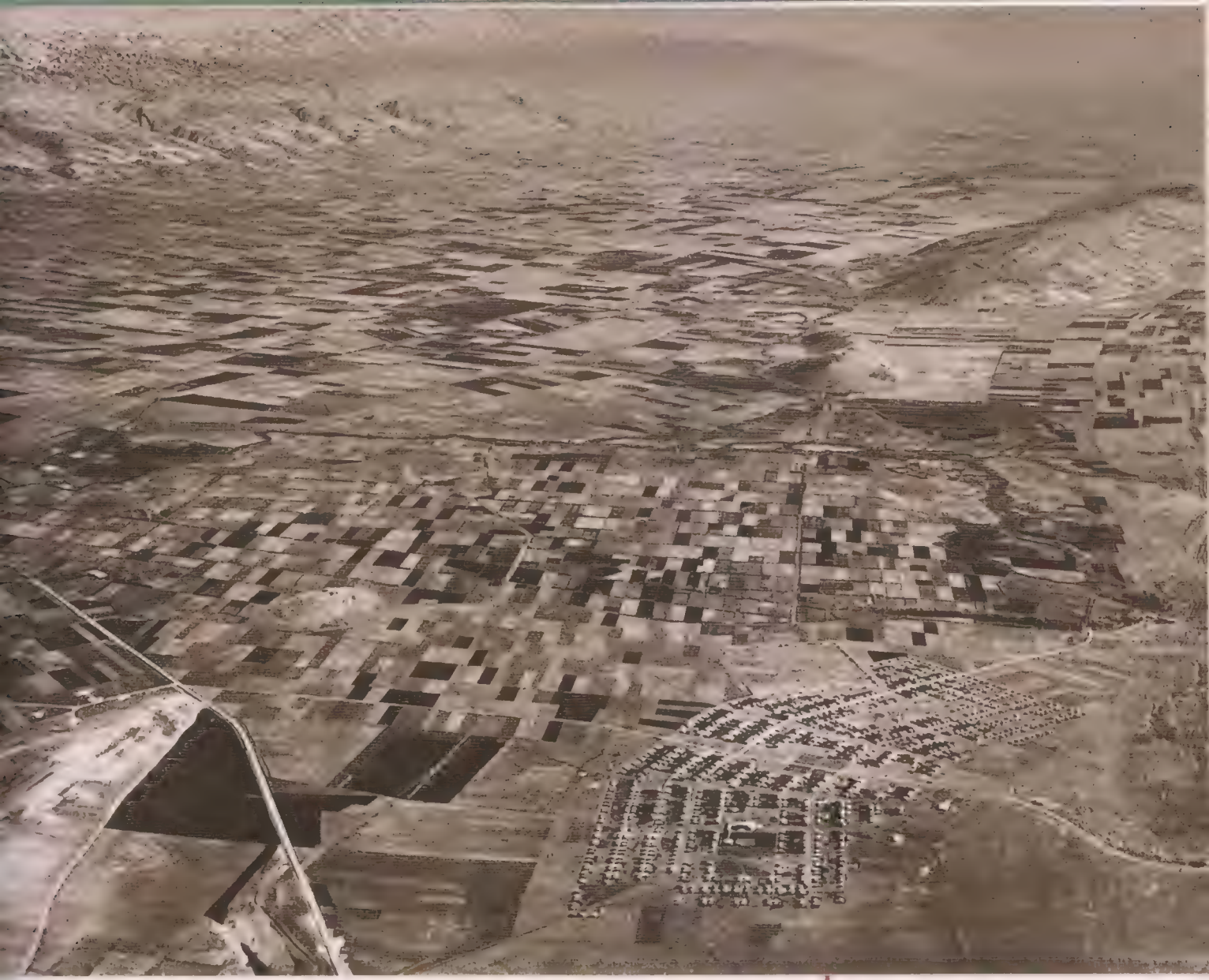
ومنذ ربيع ١٩٤٣، أنشأ القسم الاجتماعي في عنجر مشغلاً في مدرسة لصناعة الأحذية قهى عمالاً بمعدل عشرين متعلماً في كل دفعة. غير أن هؤلاء ما لبثوا أن غادروا عنجر للالتحاق بالمراكز الهامة كبيروت ودمشق، حيث الرواتب أكثر إغراء، فحففوا بذلك من احتقان عنجر بطريقة غير مباشرة. وتوجس سوله — سوسبيال خشية من هذا لفرار باتجاه المراكز المكتظة بالسكان في بيروت، حيث توقع حدوث أزمة انكماش نقدي منتظر لدى نهاية الأعمال الحربية.

وبعد المشغل — المدرسة لتعليم صناعة الأحذية الذي عمل بنجاح، أنشئ مركز للخياطة، ولكن سرعان ما أثارت مهن الخياكة الـ ٣٨ مشكلات كبيرة جراء الإمكانات الهزيلة لتصرف الإنتاج.

أما الحدادة والنجارة فلم تكونا متوافرتين، الأمر الذي شكل نقصاً كان يرغم المزارعين على الانتقال مسافة ١٥ كلم حتى زحلة. لهذا أدرجت على قائمة المشاريع مدرسة حدادة ومشغل — مدرسة للنجارة^{١٠٥}. كما عقدت النية على إحياء صناعة الأمشاط والملاعق من خشب أو عظام الجمل^{١٠٦}، وهي صناعة اشتهر بها جبل موسى، وكانت، قبل الحرب، تتمتع بسمعة ممتازة في الأسواق التركية والسورية. وطلب سوله — سوسبيال في هذا الخصوص رأي تاجر بيروت، هو جورج كزنجيان، الذي خلص إلى القول بأن تكاليف إنتاج الأدوات الخشبية يحتمل أن تكون مرتفعة للغاية، وإن الأطنان الخمسة من المواد الأولية اللازمة لأدوات تصنع من عظام الجمل ينبغي استيرادها من فلسطين.

ولمعالجة المشكلة الصحية الخطرة التي كان يعاني منها شعب أتمكه البؤس وأصيب بحمى مستنقعات إصابات بالغة^{١٠٧}، تقرر أن يبذل جهد محلي جديد من أجل الوقاية الصحية، يستكمل بتنقية مجمل أراضي البقاع الجنوبي، ومستنقعات الليطاني ورافده «الغزير»، بحيث يتم خفض طبقة الماء التحتية الموجودة في مناطق تربل — شمسين — عنجر^{١٠٨}. وهذه الأعمال الضخمة برمجتها دائرة الأشغال العامة التابعة للمندوبية العامة لعام ١٩٤٤^{١٠٩}. وفي انتظار تحقيق ذلك، كان لا بد من رش السبخات بالمازوت وردمها وتكليف الأرمن تنفيذ المهمة.

ولما دُعي سوله — سوسبيال لإبداء رأيه، طلب، خلافاً لإلغاء المساعدات الطبية المجانية لموصى به بموجب مذكرة صادرة في ١٢ تشرين الثاني ١٩٤٢، أن يتم هذا الإلغاء على مراحل، وبداية حصر المساعدات في العائلات المحرومة فعلاً من الموارد، والحفاظ عليها بتعرفة تلائم الآخرين. وقرر أن تُترك للأرمن مهمة اختيار طبييهم. والجمعية الخيرية لأرمنية، التي يتولى إدارتها أبرز أستاذين في كلية الطب الأميركية، وهما الطبيبان ينيكوميثيان وبربريان، عرضت، بالاتفاق مع بلدية عنجر، أن يُطرح للمصادقة اختيار الدكتور ميناسيان، لذي أثبتوا تفانيه في سبيل مواطنيه وكفاءته المهنية^{١١٠}. وقد كلف بموجب عقد تعيينه، لورخ في ٨ شباط ١٩٤٣، تأمين الخدمة الطبية للاجئي عنجر بصفة مساعد^{١١١}. إلى ذلك، كان مسؤولاً شخصياً عن حالة القرية الصحية وضواحيها، وله سلطة على حرس الحقول. وكان ينبغي أن توازره ممرضة وقابلة قانونية تقيم بصورة دائمة في المستوصف. إنها الآنسة وحيدة ملدجيان، ذات الجنسية السورية، التي تم التعاقد معها في ١٠ آذار ١٩٤٣^{١١٢}. هذا، واتخذ قرار ببناء منزل صغير ملائم في القرية نفسها بالقرب من المستوصف مباشرة، يضم غرفتين، وصالة ومطبخاً وعيادة للمعانة، منزل من شأنه أن «يزيل عبر هذا البناء



عنجر: في هذا المنظر الجوي، الذي التقطه
بوادوبار في ما بعد، يتمثل تنظيم وحدة التقسيم
الإداري. فهو يرسم، على وجه التقريب،
نسراً ذا جناحين ميسوطين. ويجمع كل قسم
من أقسامه الستة إحدى قرى جبل موسى.
م.ش. — ج.ق.ي

الشكل الموحد لأكواخ المخيم المموجة التي تضيء على مجموعة البيوت شكل مستوطنة متجهة
خاصة بالسجون“.

في آذار ١٩٤٣، عاود القلق سوله — سوسيال من الوضع الذي جعله ”مخاف، ما أن يبدأ الحر
في الاحتدام، من عودة ظهور وباء الملاريا الذي فتك بالسكان خلال العام الماضي“^{١٣}، فسقط منهم
حوالي ٢٠٠ ضحية^{١٤}. وكان خوفه هذا كبيراً، خصوصاً أن كميات الكينين المخصصة لمكافحة
حمى المستنقعات غير كافية. والتحقيق الذي أجراه ميدانياً خلال شباط ١٩٤٣، البروفسور بربريان،
المتخصص في علم الجراثيم في الجامعة الأميركية، والدكتور ميناسيان، في فترة من
السنة يكون أثناءها المرض المستوطن في طور السبات، بين أن ٧١٪ من سكان
عنجر مصابون بحمى المستنقعات^{١٥}. وإذ أخذوا في الاعتبار أن هذه النسبة ترتفع في
الربيع والخريف، استخلصوا أن كل سكان عنجر تقريباً مصابون بحمى المستنقعات.
وبين الطيبان صايغ وميناسيان أن الإصابات بهذا الداء كانت أكثر شيوعاً وحدة لا
سيما أن الناس تواجدوا قرب النبع والساقية. ولهذا طالب سوله — سوسيال بالشروع
في أشغال التنقية المشار إليها آنفاً في أقرب وقت ممكن. وطلب تلافي اللجوء إلى
إخلاء كثيف لسكان القرية، مثلما طلب رفع مستوى النبع، وتنظيم مجرى الساقية

وتجفيف السبخات التي تحف بها على امتداد كيلومترين على الأقل. وأراد الاستفادة من توقف العمليات الحربية في البقاع الذي جعل اليد العاملة العنصرية في متناول اليد.

وكان الكينين مفقوداً من السوق المحلية، ولم تثمر التحريات عن الإنتاج الطبيعي أو عن العقاقير التركيبية مثل الكيناكرين أو البريمالين لا في مصر ولا في فلسطين. أما الطلبات المتكررة من الصليب الأحمر الأميركي فبقيت من دون جواب^{١١٦}. وتالياً تقرر اللجوء إلى إجراء غير نظامي والاستئجار بالمهريين في شمال سوريا. فأرسل الطبيب العام كيرريك إلى القامشلي أحد معاونيه، وهو الدكتور فيكتور صايغ، الذي تمكن أخيراً من شراء كمية محدودة من العقار في عامودا^{١١٧}.

غير أن حمى المستنقعات لم تكن المرض الوحيد المذكور في التقرير الصحي لعام ١٩٤٣. فهناك ذات الرئة، والالتهاب المعوي المزمن، والتسمم الغذائي، الخ، وهي أمراض اجتاحت البلدة أيضاً.

واعتباراً من ١٥ أيار ١٩٤٣، عُيّن الرقيب الأول الكسندر ليوبوفان وكيلاً ومراقباً صحياً في عنجر، خاضعاً لإمرة الدكتور ميناسيان. وكانت مهمته حمل الناس على احترام القوانين الصحية في عنجر، فشملت سلطته حرس الحقول وشرطة البلدية^{١١٨}. وكان عليه أن يتعاون مع زارماير ميناسيان، الذي كلفته الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية مراقبة أشغال التنقية المنفذة لحساب هذه الجمعية.

الواقع أن تقاريره نصف الشهرية على مدى الأشهر التسعة التالية أفادتنا بخصوص الجهود المبذولة. إذ كان من واجبه أن يرش بالمازوت، بمساعدة فريق مصغر من شخصين، سواعد الماء الآسن المتجمع على طول القناة الرئيسية بهدف تدمير يرقات البعوض^{١١٩}. وسعى جاهداً إلى استنفار السكان الذين وجد حالتهم النفسية «جيدة وأرمنية بأدق معنى الكلمة». كما توجب عليه، من دون كلل أو يأس، تأمين نظافة النبع والحوض وأطرافه وصيانتها، وإزالة الدغل من الجوانب، وحفر أقبية للري، وتنظيف خزانات مياه الشفة، وإصلاح الأقبية القديمة، والحوض، ومحرك النبع والطاحون. وتعيّن عليه أيضاً أن ينشئ مرابض، ويسهر على احترام قوانين الصحة فيمنع بقاء الأبقار وبرك الماء في جوار البيوت، وعلى استعمال الماء للري بطريقة صحيحة ومنظمة، واحترام القوانين المحددة للري، ولا سيما احترام حق كل ملاك ومراقبة مساحات الأرض.

وبوشرت حملة جديدة لمكافحة الملاريا بمهمة الدكتور ميلر، عميد كلية الطب الأميركية والمدير الطبي للصليب الأحمر الأميركي، الذي قدّم ستة كيلوغرامات من الكينين — الحبوب على سبيل مساعدة مجانية من الصليب الأحمر الأميركي^{١٢٠}. لذا كان في وسع الدكتور صايغ منذئذ أن يعلن أن النوع الوبائي لحمى المستنقعات قد تم القضاء عليه، وذلك على أثر توزيع الكينين الوقائي طوال خمسة أيام من المعالجة الشفائية الفعالة^{١٢١}.

وفي تشرين الثاني ١٩٤٣، طلب ليوبوفان نقله إلى صور أو إلى حلب، لأن الطبيب النقيب مارك فاننوريني يرغبه على العمل في غرفة التمريض، مع أن صحته لا تسمح له بأن يؤمّن الخدمتين معاً. وكشف أيضاً عن ضرورة توسيع المساكن التي ما زالت مؤلفة من غرفة واحدة، وبناء مستشفى وحمامات عامة للسكان الذين لا تتوافر لديهم أية إمكانية للاغتسال، وسوق في وسط القرية، ومسلخ للحيوانات، وغرس عدة آلاف من أشجار الحور في جوار النبع. وكان قد قضى الشتاء في البلدة وهو يقيم في ظروف قاسية يعانيتها كذلك السكان. وفي تقريره المورخ في ١٥ كانون الثاني ١٩٤٤، وصف البيوت (٤ م × ٤ م) على أنها مبان واهية، تسمح سطوحها

١١٧ صور، معمم
الشؤون المالية،
١١٧ م ا د ن، الدائرة
مستعصم
بيروت ١٩
١١٨ الدائرة القانونية
مستعصم، وجنوب
١١٩ م ا د ن، الدائرة
ليوبوفان، ت
١٢٠
١٢١

برقية هاتفية، الدكتور
١٢٠

بتسرب الماء، وأن الجدران رطبة وتفيض الأرض ماء لأقل زخة مطر. في كل واحدة من هذه الغرف، تتكوى عائلات من ثمانية إلى عشرة أشخاص، ينامون بلا فرش، تفتريهم البراغيث والبق، وهم يتساكنون مع طيورهم الداجنة. إن الوضع يبعث على الشفقة: «في هذه اللحظة، يهطل المطر ويسقط الثلج، وفي عنجر العديد من العائلات، رجال ونساء وبخاصة أطفال صغار يركضون حفاة لا تكسوهم ملابس شتوية، وإنما يلبسون ثياباً خفيفة جداً: إن الشقاء هو سيد الموقف [...]».

مرة جديدة، طلب توسيع مسكنه ومترلاً لائقاً للقابلية القانونية يمكن تدفئتهما، على غرار المستشفى المرجو إنشاؤه في المستقبل. فلم يكن بالإمكان مقارنة مسكنه بالبيت الأنيق الذي كان قد شيد مؤخراً، إذ ضم الأخير غرفة كبيرة، وورده، ومطبخاً وحماماً، وقد أفادت منه ممرضة الإسعاف الطبي التابع للجمعية الخيرية العمومية الأرمنية والمندوم من الأميركيين.

أما في نهاية كانون الثاني ١٩٤٤، فكان أكثر تفاؤلاً بالنسبة إلى سير الأشغال، وقد أعرب عن عرفان الجميل للسيد ميناسيان، المهندس الزراعي وممثل الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، الذي تولى «بدراية مهنية عميقة» أعمال حفر القناة المشرفة على نهايتها، وإقامة أرصفة على امتداد كل بيت بعرض متر ونصف، الخ. كما عبّر عن امتنانه للسيد تشرتجيان، رئيس البلدية، الذي رأى حينها أنه «رجل نزيه ولكن قليل النشاط ومحدود النفوذ»، غير أنه لم يتردد في مساعدته وتقديم كل التسهيلات لإنجاز مهمته «التي بدت أحياناً شاقة التنفيذ بين السكان، وهم قرويون قساة الرؤوس لكن شجعان» (وقد أخلت عشرات البيوت غير الصالحة للسكن).

وفي شباط ١٩٤٤، تأسف الجميع لمغادرة ليوبوفان عنجر حيث «رغم صلابة الحزم التي برهن عنها»، أثبت أيضاً ما يتمتع به من مزايا حسنة^{١٢٢}.

١٩٤٤ — ١٩٤٥: عنجر بين نهاية الانتداب واستقلال لبنان

إن الجهود الحثيثة التي بذلتها دائرة الصحة والرقب الأول ليوبوفان على أثر أزمة ١٩٤٢ أسفرت عن نتائج غير متوقعة، إذ لم تسجل، خلال الأشهر الستة من ربيع وصيف ١٩٤٣، أكثر من عشر وفيات نتيجة حمى المستنقعات، رغم استعمال كمية أقل من الكينين. ولكن عندما استدعي ضابط الصف إلى دمشق، تراخت الجهود وعاد التهوان السابق إلى الظهور.

ولما علم الفرنسيون أن الإنكليز والأميركيين يراقبونهم وأن عياداتهم النقالة ومستوصفهم يملكان وسائل مهمة للعمل، اطمأنوا عندما لاحظوا أن قاعة الانتظار داخل مستوصفهم، حيث كان طبيب عسكري يجري العمليات، لا تخلو من المرضى^{١٢٣}. كما أن حضور الأميركيين، عبر الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، كان له أثره. فإلى جانب المستوصف الفرنسي وبالتنافس معه، كانت في الواقع تعمل «قطرة الحليب»، وهي مؤسسة مزودة بسخاء بالأدوية ومسحوق الحليب، أنشأها الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية بفضل تبرع رئيسها ارشاك كراكوزيان.

غير أن الوضع كان قد أصبح أقل عرضة للزعزعة، ومستوطنة عنجر الأرمنية، اعترافاً منها بعرفان الجميل تجاه فرنسا، قدمت بصورة عفوية مبلغ ٣٣٠ ليرة لبنانية (٦٦٠٠ فرنك) إسهاماً منها في دعم المقاومة^{١٢٤}.

حين شعر سوله — سوسبيال باقتراب نهاية الوجود الفرنسي وأدرك أن الثقة في الفرنسيين ستزعزع جراء انتقال لبنان الوشيك إلى الاستقلال، قرر أن يسلم، من دون تأخير، سندات ملكية ٢٠٠٠ قطعة أرض في عنجر إلى مختلف العائلات التي كانت حينها تفرط في سوء مزاولته الزراعة، من دون اعتماد مناوية المزارعات ولا إغناء للتربة، مما أدى إلى استنزاف الأرض. وبينما يكون قد قلص مدة الأعوام الخمسة، المحددة بموجب المادة ٥ من القرار ٣٥٥، ستة أشهر.

د.ن، الدائرة القانونية ٢٩٤١،

سوله — سوسبيال، إلى الطبيب الكولونيل

جانسون مدير دائرة الصحة في قوات

أوسط، بيروت ٨

٥٣، مذكرة

كتب، بيروت

وأقيم، في ٢٧ آب ١٩٤٤، احتفال داخل حرم مدرسة الصبيان في عنجر. وكان من بين الحضور ا. برونو، رئيس قسم دائرة الممتلكات الفرنسية واللاجئين، وموفسيس دير كالوستيان، نائب بيروت الأرمني. عندها سلم سوله — سوسيال مزارعي حوش موسى (عنجر) سندات ملكيتهم. «قال السيد سوسيال للمزارعين المجتمعين، في بضع كلمات صيغت ببراعة، إن فرنسا، يجعلهم مالكي حصصهم، تكون قد حققت الوعود التي قطعتها لهم عندما أسكنتهم في عنجر. فرد كاهن الرعية الأرمني الرسولي معرباً عن اعتراف الأرمن الأبدي بالجميل تجاه بلادنا»^{١٢٥}.

وأفاد سوله — سوسيال، في كانون الثاني ١٩٤٥، أن نشاط المستوصف الفرنسي في عنجر (الذي تولى مسؤوليته الإسعاف الطبي للسكان المدنيين) تلاشى نهائياً^{١٢٦}. وأحس السكان بأن موظفي الإسعاف الطبي تركوهم لمصيرهم تماماً. «والطالب الشاب اللبناني المكلف بالخدمة هو عديم الضمير المهني، إذ لا يظهر في القرية إلا أثناء زيارات خاطفة، وعلى فترات متباعدة أكثر فأكثر». وهذه كانت أيضاً حال رئيس القسم الفرنسي. وخلافاً للوعود، لم يشكل المبلغ المخصص لعام ١٩٤٤ سوى جزء طفيف من مبالغ الأعوام السابقة، وفي ١٩٤٥ توقف عملياً. لتدارك هذا النقص، بنت الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية داراً للتوليد، حيث يؤمن الخدمات الطبية طبيب بروتستاني أرمني تخرج من الجامعة الأميركية، وكان قد أقام سابقاً عند القسيس المعروف بقله محبته لفرنسا.

منذ ذلك الحين، وأرمن عنجر «لخشيتهم المرضية» من تخلّ جديد عنهم تقدم عليه فرنسا، تحاشوا «التظاهرات التي من شأنها أن تضاعف أيضاً عداوة السكان الأصليين الدينية إزاءهم». ثم في ١٥ أيلول ١٩٤٥، في مناسبة الذكرى السنوية للدفاع عن جبل موسى، تذرعوا بوفاة شاين بجادث عرضي جراء انفجار قنبلة مضادة للطائرات عثرا عليها قبل أيام في أحد الحقول، واكتفوا بالحد الأدنى من الاحتفالات. ولم يدع وفد البقاع الفرعي للمشاركة في الحفلة^{١٢٧}، وهذا ما حال، في الوقت نفسه، دون نشوب خلافات وسط القرية.

أما السلطات اللبنانية، المدركة بالتأكيد لمشاعر العنجرين الميالة إلى فرنسا، فأبدت نوعاً من العطف حيال اللاجئين. وهكذا قصدت السيدة بشارة الخوري المكان في ٤ تشرين الأول، بصحبة محافظ البقاع والدكتور كويليان من زحلة وهو «مناصر معروف لإنكلترا». وأثناء زيارتها لمدرسة البنات، ضحكت لزلات ألسنة التلميذات اللواتي تملكن الحماس فمزجن «تحيا فرنسا» بـ «يحيا لبنان». وقدمت لرئيس البلدية هبة للفقراء ووعدت بتحسين الحالة الصحية في المستوطنة. ومنذ اليوم التالي، تسلمت البلدية ٢٠٠٠ حبة كينين وضعت تحت تصرفها. هذا وكان البعض يحاول الاستفادة من تغير النظام. فبدأت الاعتراضات الأولى على قانونية شراء العقار تظهر إلى العلن. واستجوب الأمير جميل شهاب، في ٤ تشرين الأول، أمين دائرة البقاع العقارية سليم عون، حول شروط شراء العقار. فضاعف هذا العمل من ضيق السكان الذين كانوا يعتاشون من نشاط حرفي تغذيه وزارة السجنا، التي باتت نهائيتها وشيكة.

توجه محافظ البقاع، يرافقه مهندس الأشغال العامة، إلى عنجر يوم السبت في ١٣ تشرين الأول ١٩٤٥ ليدرس ميدانياً الوسائل الآيلة إلى تنفيذ الوعود التي قطعتها السيدة بشارة الخوري. فتقررت إقامة مستوصف رسمي عائد لوزارة الصحة العامة اللبنانية في المستوطنة، وارتثت إقامته بادی الأمر في مقر عيادة كراكوزيان حيث كان قسم الصحة التابع للمندوبية يمارس نشاطاً محدداً، قوامه

١٢٥ م ا د ن، د ا ب

١٢٦ م ا د ن، د ا ب

دائرة اللاجئين إلى المدير.

مهام أمين السر العام، بيروت ٩

الثاني ١٩٤٥.

١٢٧ م ا د ن، د ا ب

لدى الحكومة اللبنانية إلى الجنرال باينة،

المندوب العام ومفوض ٥

٨ تشرين الأول ١٩٤٥

العناية بالرضع وصغار الأطفال. وبإضافة مستوصف رسمي يعالج الأمراض أياً كانت الأعمار، كان مستقبل المستوصف الفرنسي قد أصبح عرضة للخطر. كما قررت الحكومة اللبنانية أن تمول إضافة أربع غرف جديدة إلى المدرسة الرسولية، وإعداد حديقة عامة وسط التجمع السكني، و«الآن، واللاجئون لم يعودوا مع الفرنسيين»، تعينت زيادة الحصص المتوجبة على الوحدة الإدارية بشأن حصيلة الضريبة الخاصة بالمحروقات^{١٢٨}.

ووجه السيد فلدمان، موفد «مؤسسة الشرق الأدنى» في البقاع الذي أخذ على عاتقه جميع النشاطات الأميركية في المنطقة، إلى الإدارة العامة لهذه الجمعية في نيويورك، تقريراً حافلاً بالثناء على نشاط المركز الحرفي الذي أنشأه الفرنسيون. إن انسحاب الوجود العسكري والإداري الفرنسي وكذلك البريطاني أبقى عنجر على حالها وقلّص حوافز الدولة اللبنانية.

تقويم نقدي

بعد ستة أعوام من الإدارة، لا يدفع التقويم الذي أجري لتأسيس عنجر إلى التفاؤل إطلاقاً. ففي مذكرة مطولة مؤرخة في شباط ١٩٤٤، قال سوله — سوسبيال كلاماً قاسياً في صدد شتى مراحل هذا الإسكان. إذ لاحظ، بعدما عبّر عن أسفه بشأن «تعهد فرنسا المتهور بعض الشيء»، «أن أسلافنا تصرفوا بلا وعي ينبغي أن تندى له جباهنا بكل ما للكلمة من معنى». «وبعد رحلة — وبخاصة بعد إقامة على شاطئ البسيط — يعجز عنها الوصف»، يعجب «أن تتجلى حماقة السلطات المكلفة إسكان اللاجئين، لأي سبب كان، في إحلال ١٢٠٠ عائلة فوق عقار تبلغ مساحته ٨٠٠ هكتار من الأراضي القابلة للري و٤٠٠ هكتار من الأراضي البعلية، أي إعطاء كل عائلة مؤلفة في الغالب من ٥ أو ٦ أو ٧ أفراد، ٣/٢ هكتار من أجل تأمين عيشها. فقد كان هذا الأمر، عن قصد، بمثابة حكم على هؤلاء البؤساء بالمجاعة». والواقع «أن النتيجة قد دُوّنت للأسف على الأرض، [...] فهذا الاصطفاف المثير للشفقة لمكعبات من الإسمنت، من دون شجرة وحتى بلا دغل، يضيف على التجمع السكني مظهر مقبرة أو سجن للأشغال الشاقة. ولكن يجب الدخول شتاء إلى البلدة الخالية من الشوارع، والغوص حتى الركب في وحل لزج، ورؤية الماء ينساب داخل المساكن البائسة لقياس مدى التهاون الإجرامي لأولئك الذين كلفوا القيام بعمل كانت، مع ذلك، الكرامة الفرنسية متعلقة به».

من العام، بيروت

شعر أن الغيوم طفقت تتراكم كالجبال فوق البلدة الصغيرة منذرة بحصاد رديء وبتوقف الأعمال العسكرية والموارد التي تؤمنها، فذكر، هو الرجل الشريف، أن فرنسا ملتزمة بوعده مهيب وحازم قطعه باسمها ممثلوها القديرون، وعد «إسكانهم في بلد مسيحي ومساعدتهم معنوياً ومادياً ريثما يتمكنون من إنشاء ظروف حياة طبيعية»^{١٢٩}. واقترح «منحهم الإسعافات الصحية والطبية التي تتطلبها حالتهم الصحية الواهنة وعدم ملائمة المنطقة للصحة، وهي المنطقة التي أسكنتهم فيها السلطات الفرنسية بطريقة متهورة حرقاء»، ففي رأيه إن «التخلي عن الأرمن في الوضع الشاق الذي يوجدون فيه حالياً يعتبر غلطة سياسية».

«مع ذلك، إن ارتكب ممثلو فرنسا في المشرق، عن جهل وتهاون، أخطاء لا تُغتفر أثناء إخلاء السنجق، فإنهم بذلوا في ما بعد جهوداً جادة كي يحيا الثقة في وعود بلادنا». إن تطور الوضع الدولي والصعوبات المالية التي عرفت هذه المرحلة من الحرب يشفعان لفرنسا. غير أن التنازل عن سنجق الاسكندرون

كان في أصل هذه الاضطرابات، ولم يتحقق ذلك إلا لتأمين مصلحة فرنسا الخاصة. لم يكن سوله — سوسيبال المنتقد الوحيد. فقد استنتج برونو، في نيسان ١٩٤٦، أن «وضع العائلات الأرمنية في جبل موسى غير مستقر بتاتاً، وهو بائس تماماً كما كان في يوم إسكانهم الأول، إن لم يكن أسوأ في بعض المناطق»^{١٣٠}.

ثم إن الذين يلقون اللوم على الأرمن لخمولهم، يبدو أنهم يجهلون أو يريدون أن يتجاهلوا تعاقب الأحداث التي تكبدها هؤلاء. فالمسنون منهم عرفوا معارك ١٨٩٦، والمرحلة الحميدية، وأيام القلق إبان «مجازر أضنه»، والمقاومة في ١٩١٥، وسنوات مخيم بور سعيد، وسنوات من الإشاعات عن التنازل عن السنجق وألوان العذاب التي عانوها منذ ١٩٣٩. وفي مناخ عام من الاكثاب العميق المتصل بالصراع الدولي، وقد أوهنتهم الأمراض، ولا سيما الملاريا التي توافق دورات تفاقمها مراحل الأعمال الزراعية، وكانوا إلى ذلك محبطين ومتغربين، تعرضوا للترحيل والانغراس «في إحدى المناطق الأشد ضرراً بالصحة في سوريا ولبنان، منطقة تتخذ الملاريا فيها أكثر الاشكال خطورة»^{١٣١}.

لقد اضطر هؤلاء الأرمن أن يتركوا كل شيء، وكانت الدبلوماسية الفرنسية عاجزة، مرة جديدة، عن فرض احترام الاتفاقيات المبرمة على الأتراك. فكانت هذه الاتفاقيات عرضة للهزء والاستهتار، على ما استخلصته مذكرة لاحظت أن «انقرة تضيع في اعتبارات عديمة الجدوى»^{١٣٢}. والأرمن النادرون، الذين أغرقهم العود إلى جبل موسى عام ١٩٤٠، كانوا في منتهى السعادة لأنهم لم يخرجوا منه إلا بعد تعرضهم لضرب مبرح بالعصي^{١٣٣}.

منشور في: سوله — سوسيبال، ٢٠٠٠، شيبص

١٣٢ وزارة الخارجية (باريس)، حرب

مشك ٩٥ ادا، ٩٤٣

لخزجيه (باريس)، حرب

تيبمي، المسمى المسج

غروسون، قنصل فرنسا إلى



مدرسة القديس بولس للآباء
اليسوعيين في ارضه.
مجموعة مش. - ج.ق.ي



جسر اصفه.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

ديران بابكيان (١٨٨٧-١٩٧٣)

مسيرة أرمني من كيليكيا لجأ إلى لبنان

بقلم كريستين بابكيان عساف

تنبه: كل مرة يتم الاستشهاد حرفياً
بالسيرة الذاتية، توضع الجمل بين

^١ كريستوف بوميان، «في التاريخ»، باريس
١٩٩٩، ص. ٢٧٤.
ن. ص. ٢٧١.

^٢ كانت كل طائفة دينية، في إطار نظام
«الملة» العثماني، تتمتع باستقلال واسم

نشأت المدارس الطائفية.

خلال السبعينات من القرن ١٩ (١٨٧٠)،

لإصلاحات التي باثورتها الدولة العثمانية
هدف تحديث بنائها، علمنة القضاء الذي

اسطنبول عام ١٨٨٠.

في ١٨٧٥، عقب إفلاس الدولة العثمانية،

-ر-

ني

ضوريه الاوروبين. وقد تأسست

لتبغ، ذات الرساميل الفرنسية أساساً

في ١٨٨٣، وذلك بغية إدارة واردات التبغ

يرتكز هذا المقال على السيرة الذاتية غير المنشورة لديران بابكيان، المولود في اضنه
(كيليكيا) في ١٥ آب ١٨٨٧، وقد فرغ من تحريرها في ١٩٧١، وهو في الثانية
والثمانين من عمره، قبل عامين من وفاته. كتبها باللغة الأرمنية، ثم قام حفيده جيران
ماركاريان بترجمتها إلى الفرنسية.

في مقدمة هذا المستند وفي خاتمته، يوضح ديران بابكيان أن سيرته الذاتية هذه
مخصصة لأسرته. ويشرح فيها قائلاً: «حين قررت كتابة سيرتي، أخذت في الاعتبار
أحفادي بوجه خاص، كما جميع أفراد ذريتي القادمة. وإني لأحاول، وقد أدت
تداعيات الأحداث السياسية إلى تشتت عائلتنا وذرياتها، أن أحول دون تراخي
أواصرنا العائلية مثلما أود الحفاظ على علاقاتها العاطفية أطول مدة ممكنة
من خلال سردي للأحداث الغابرة». ويتابع ديران بابكيان أنه لا يروي «إلا
أحداثاً كما تجلت في حقيقتها الواقعة، وأنه لو لم تكن هذه هي الحال لعدت هذه
الكتابات عديمة الجدوى ولما جرى نشرها».

بالنسبة إلى المؤرخ، يشكل تذكر المعاصرين لبعض الأحداث مصدراً مميزاً: «كل
ذاكرة بشرية هي جزئية ومنحازة بصورة ميؤوس منها»^١، إذ إنها حدثية بطبيعتها.
«تحتفظ في الدرجة الأولى بما يقتحم الرتبة العادية»^٢؛ وهي أيضاً انتقائية لأخذ
مرتبطة بإدراك كل فرد. ومع ذلك، يبدو أن أحداثاً عدة مروية في سيرة ديران
بابكيان الذاتية ومرفقة بمعلومات وتواريخ بالغة الدقة، مبنية على وثائق احتفظ بها
المؤلف واستند إليها، وقد وجدناها في أرشيفه. من ناحية أخرى، كان من عدة
الأب، بحسب شهادة الأبناء، أن يروي لهم معظم الأحداث الواردة في هذا النص.
وكانت هذه أيضاً طريقة «للحفاظ على ذاكرته».

وهذا المستند، شأنه شأن كل سيرة، غني جداً بمعلومات تمت بصلة في آن إلى
التاريخ السياسي، والاقتصادي، والاجتماعي والثقافي، كما إلى الحضارة المادية. وقد دفعني ضرورات
الطباعة إلى إغفال العديد من التفاصيل، وبخاصة وصف المشاهد الطبيعية وكذلك النوادر أو وصف
الأطعمة التي يبدو أن المؤلف كان مولعاً بها، وهي تفاصيل كانت ستسهم أيضاً في إطالة النص. لقد
أغفلت كل ذلك للإبقاء على ما تراءى لي أنه أساسي في إطار الموضوع المهم هنا، أعني به قصة أرمني
عاش في الإمبراطورية العثمانية (التي ينعته بصورة منتظمة بـ «بلده») ثم تجربة الهجرة الجماعية
وأخيراً الاستقرار في لبنان.

أرمني في بلده: الإمبراطورية العثمانية

ديران بابكيان هو ابن خاتشير أفندي، الذي كان، بعد إتمام دراسته في ثانوية اضنه الأرمنية^٣، أميراً
للسر في المحكمة قبل حيازته شهادة محام من كلية الحقوق في اسطنبول^٤. كذلك تقلد، بعد متابعة
دروس في اللغتين الفرنسية والتركية، منصب محامي شركة التبغ^٥، الذي تولاه طوال خمسة عشر عاماً.
ويتذكر المؤلف أن والده كان يصطحبه معه لحضور الجلسات عندما تكون الدعاوى مهمة. واهتم
خاتشير، إلى جانب اهتمامه بمهنته كمحام، بالشؤون التجارية، إذ شارك، ابتداء من ١٩٠٤، بعض
الأرمن في إدارة مصنع لإنتاج جوارب قصيرة التهمة النيران عام ١٩٠٩.
هكذا سار ديران على خطى والده، وأصبح، أسوة به، محامياً ورجل أعمال.



ديران ويرانوهي بايكيان. صورة
جواز سفر، ١٩٢٠.
مجموعة بايكيان الخاصة

لقد استهل حياته المدرسية في السادسة من عمره في مدرسة أميركية في أضنه، ثم في مدرسة
نقديس بولس للآباء اليسوعيين حيث كان تلميذاً داخلياً. ولما تبين أن الحياة في القسم الداخلي قاسية
جداً على ولد في مثل سنه، أرسل إلى مدرسة ابكاريان الأرمنية. والتحق في ١٩٠١ بثانوية طرسوس
لأميركية. ودخل في ١٩٠٢ ثانوية اليسوعيين في أضنه، ثم «المدرسة الإعدادية»^٦ الحكومية عام

١٩٠٤، فنال شهادتها في ١٩٠٧. رفاق المدرسة هم أرمن (منهم من صاروا أطباء
ومحامين في المستقبل) وأبناء عائلات تركية كبرى «كانوا يتصرفون معنا بودية»
وتقلدوا لاحقاً مناصب هامة (نواب أضنه، وموظفون رفيعو الشأن، الخ.). عادت
عليه هذه العلاقات الودية، كما شبكة الاتصالات الطائفية والعائلية، بنفع
عميم، على ما سنراه لاحقاً. وترافقت دروسه مع نشاطات أخرى في المدرسة،
وبخاصة المسرح والموسيقى (كان ديران يعزف على الكمان). أما الحياة الفكرية
والاجتماعية، فكانت، بحسب المؤلف، ناشطة كفاية في أضنه. وكان ديران
عضواً أيضاً في فرقة مسرحية وموسيقية مكونة من شباب أرمن يطلب إليهم
تمثيل على مسرح طرسوس؛ وكان ريع هذه التمثيليات مخصصاً لمساعدة
مدارس «القومية» الأرمنية^٧.

ستعد ديران، بعد إنهاء علومه المدرسية، لاعتناق مهنة المحاماة. وقرر والده،
عملاً بنصائح صديق أرمني (زكريا بزديكان) أتم دراسة الحقوق في جنيف، أن
يرسله إليها. فوصل المدينة في ١٩٠٧^٨، ونزل في «فندق المسرح»، حيث يقوم في
جزء الأسفل منه «المقهى الغنائي»، ملتقى الشخصيات البارزة في الاتحاد الثوري
لأرمني^٩. ثم استأجر غرفة مزودة بالأثاث في «بانسيون الذئب»، وهو أحد أفضل
تسيونات جنيف، حيث خالط نحو خمسة عشر طالباً أجنبياً. وصادق هنا طالبة
روسية ولكنه قطع علاقته بها في ما بعد، «مدرراً أن زواجي لن يتوافق وحياتي
عائلية في بلدي (أضنه)».

٦. تزامنت «التطورات» مع إعدادات
مدرسة جنيف، علماني بشم
مراحل. هذه المرحلة تطابق التقويم
٧. لتوضح هذا أن «قومية» استعملت بم
طائفية. وهذا التعبير يستخدمه المؤلف
بصورة منتظمة. والواقع أن لفظ
«منه»، التي استخدمت بادئ الأمر
الإمبريالية لتدل على الب
غير الإسلامية، سوف يتوس
لتعبر الشعوب الأرمنية في ي
٨. في هذه الحالة، سنة ١٩٠٧.

ويوجه إلى يير
عشائرية، وواحد من
وكان دخولها غير خاضع ل
إلى مرسييه، ولم يكن دخول
الاستعداد، سنة ١٩٠٧، كان
٩. الاتحاد الثوري الأرمني أو حزب الضائقة
أسسه في نوفمبر عام ١٨٩٠، نجبه
المتفقد، الذي كان القادة
الاشتراكية والقومية العنص
عنده هذا

وصف ديران المناخ السائد في جنيف في هذه الحقبة، موضحاً أن «جميع الثوار على اختلاف مشاربهم يقصدون سويسرا من كل أنحاء المعمورة لينعموا بالتسامح وحرية التعبير والأمن التي توفر لهم بسخاء». ووفقاً لروايته، ضمت جامعة جنيف آنذاك أكثر من ألفي طالب، نصفهم روس ومائتان إلى ثلاثمائة بلغاريون، وخمسون إلى ستين طالباً من الأرمن، فيما تألف الباقون من سويسريين وأجانب ذوي جنسيات مختلفة. كما قام مقر حزب الطاشناق في جنيف في شارع «لاروزوره»، وغالباً ما كان يرتاد هذا المكان لملاقة أصدقائه.

إن إقامته في سويسرا تزامنت مع الانقلاب المباغت الذي قامت به في ١٩٠٨ حركة الشبان الأتراك^{١٠} (يسميه «إعادة تنظيم الإمبراطورية العثمانية») ومع مذابح أضنه في ١٩٠٩.^{١١}

إن أحداث ١٩٠٨ «تغمرنني بحجة، لأن الحريات التي طال انتظارها تم الإعلان عنها وأقيمت المساواة في الحقوق. ولني لأصرخ بصوت عال، لمن يريد أن يسمع، أني أتوقع مستقبلاً لامعاً لبلدي». غير أن طالبة ألمانية عاشت في روسيا خالفته الرأي مؤكدة أن «شعبها ليس مستعداً للتنعم بخيرات الحرية». تحققت هذه التوقعات المتشائمة و«ظهرت للعين استحالة آمالنا المفرطة» إبان مجازر أضنه ١٩٠٩. فكان يومها شديد القلق على عائلته، ولم يعلم إن كان ثمة خسائر جديرة بالرثاء في صفوف أقربائه إلا بعد أيام حين أبلغ بخسارة عمه، أما عائلته المباشرة فبقيت سالمة.

في ١٩١١، أنهى دراسته في جنيف، وما علم بموت والده إلا عندما نال شهادته. وكان والده قد رفض أن يبلغ ابنه تردي حاله الصحية قبل حيازة شهادته.

في طريق عودته إلى أضنه، توقف في مدينة غساوية حيث كان قد تم شراء آلات حياكة الجوارب من مصنع والده. وفكر، في الواقع، في أن ينشئ بدوره مصنعاً للجوارب في أضنه. غير أن الحرب الإيطالية - التركية^{١٢}، وقد تبعها النزاع في البلقان، أرغمته على العدول عن هذا المشروع^{١٣}.

انتسب ديران، لدى عودته إلى بلده، إلى كلية الحقوق في اضنة لدراسة القوانين العثمانية ومزاولة مهنته. فنال شهادته التركية في أغسطس ١٩١٢، ثم قفل راجعاً إلى أضنه، حيث فتح، مع زكريا بزديان، أحد أفضل مكاتب المحاماة في المدينة. إن إجادة كلتا اللغتين الفرنسية والإنجليزية التي يتمتعان بها لدى الناس أتاحا لهما أن يرافعا في دعاوى مهمة، - دعوى «بغداد باهن»، ويغنما مبالغ كبيرة لقاء أتعابهما.

في موازاة هذا النشاط، التزم العمل في قضايا الجماعة الأرمنية، وقد تعدى بـ «الأشغال الوطنية». فأدار مدرسة موشغيان، وكان عضواً في جميع مختلفه، وقام بتدريس اللغة الفرنسية من ٣ إلى ٤ ساعات أسبوعياً في مدرسة ماكينادجيان في اللاذقية. وأوضح المؤلف هنا أن كل هذه النشاطات الاجتماعية في أضنه وفي بيروت لاحقاً، «إنما مارسها طوعاً ومن دون أجر» وأنه لم يجن منها قط منفعة ما. كذلك ألف فريقاً من خمسة وعشرين شخصاً من فريق الرشادية، تولى رئاسته ونظم بمعاونته اجتماعات وتجمعات وطنية. وفي ١٩١٣، بمناسبة زيارة قامت بها شخصية فرنسية متعاطفة مع الأرمن، قدم ديران سلفة مبلغاً من

^{١٠} إن الدستور العثماني، الذي أعلن لأول مرة في ١٢٠٣، كان يهدف إلى إصلاح النظام السياسي في الدولة العثمانية.

^{١١} حركة الشبان الأتراك، التي قادها مصطفى كمال أتاتورك، كانت تهدف إلى تحديث الدولة العثمانية وإصلاحها.

^{١٢} صينيت إيطاليا، في إطار الاستعمار الأوروبي خلال القرن الـ ١٩، بإجباط في مطامحها الرامية إلى الاستيلاء على تونس (التي أصبحت محمية فرنسية في ١٨٨٣).

^{١٣} ليبيا، وخاضت حرباً ضد العثمانيين الذين ناضلوا للحؤول دون خسارة آخر ولاية لهم في أفريقيا الشمالية.

في تشرين الأول ١٩١٢، أعلن لتتلاف بلغتي ضم اليونان، والصرب والبلغار على الجبل الأسود، الحرب على السلطنة العثمانية بالنسبة إلى مقدونيا.

لبناء قاعة عرض مسرحي، مبلغ لم يسترده أبداً بسبب الترحيل الذي تقرر بعد ثلاثة أعوام. واهتم أيضاً، على غرار والده، بالشؤون التجارية. وكانت منازل أضنه مغطاة بقرميد مستورد من مرسيليا، فقرر أن يبني مصنعاً للقرميد واستعان بصربي متخصص في صناعة لقرميد. وكان عمله مزدهراً، إلا أن عمليات الترحيل خلال ١٩١٥ أجبرته على الهرب تاركاً جميع ممتلكاته. واشترك، من ناحية أخرى، مع تاجر أرمني ذي خبرة، فأوفده إلى فيينا شراء سلع مختلفة والحصول على وكالة بعض العلامات التجارية. كانت الأعمال تسير في طريق النجاح عندما اندلعت الحرب وبدأ ترحيل الأرمن. ووظف أيضاً أموالاً في حقل الزراعة مانحاً قروضاً إلى كبار المستثمرين.

وأخيراً، أصبح ديران في هذه الفترة مترجماً رسمياً في القنصلية الإيطالية التي فتحت مقراً لها عام ١٩١٢ في أضنه (لقد فضل العمل مع الإيطاليين على العمل مع الألمان الذين أقدموا هم أيضاً على فتح قنصلية لهم في المدينة). كان معتمداً لدى الحكومتين الإيطالية والعثمانية بصفة «مترجم رسمي فخري». وهذه الصفة، استفاد من حماية الحكومة الإيطالية له، مثلما استفاد من مجموعة من الامتيازات كالحصانة الإقليمية لشخصه ومنزله. والواقع أن مهمته كمترجم قامت على تقديم كل المستندات القانونية الرسمية العائدة للرعايا الإيطاليين إلى الدولة، ولحضور الشخصي أثناء الدعاوى التي يتهم فيها رعايا إيطاليون، وقبول الأحكام الصادرة والتوقيع عليها، «إذ من دون هذا القبول، لا يعتبر أي حكم نافذاً». وصف القنصل الإيطالي، بول اندللي، بأنه رجل قوي الإرادة شديد الإعجاب بشخصه، يتصرف بطريقة غير لائقة، ولا سيما في أحاديثه مع والي أضنه. «عندها يفتقر إلى التصرف الدبلوماسي». إلا أن المؤلف كان «يلطف دائماً كلامه ويترجمه بعبارات أحسن وقعاً على سامعه. والحاكم يدرك ذلك تمام الإدراك ويرضى عن سلوكي».

عندما رسا الأسطول الإيطالي في مرفأ مرسين، قام الأميرال وأركان بحارته بزيارة الوالي فرافقهم المؤلف مع القنصل. «هذه الزيارات تترك دائماً انطباعاً عميقاً، إذ إن إيطاليا، في ذلك العصر، كانت تعتبر دولة كبرى. وأثناء هذه الزيارات، يخفق علم إيطالي كبير على شرفتنا. كل هذا يفتح لي آفاقاً واسعة في جميع الأوساط ويهيني نفوذاً كبيراً، وبخاصة لدى الموظفين الأتراك». هكذا، مزارع تركي بارز، هو خلوصي بك، اعتقل بسبب حادثة ناجمة عن حالة سكر، فأطلق سراحه في الليلة نفسها بفضل تدخل ديران. «تصوروا، خلوصي بك سليل أسرة تركية عريقة يستنجد بأرمني!».

في هذا الوضع المميز بالنسبة إلى المؤلف، اندلعت الحرب العالمية الأولى.

الحرب والتجهيز الجماعي

في ١٩١٤، عندما دخلت فرنسا وانكلترا وروسيا الحرب ضد الإمبراطورية العثمانية، أغلقت قنصلياتها واعتقل القناصل واحتجزوا في أضنه. فكلفت الحكومة الإيطالية وقنصليتها برعاية مصالحها. وبات ديران تحت حماية الحكومة الإيطالية وتمتع شخصه وبيته وممتلكاته بالحصانة. وبناء على اعتقاد أن بيته مكان آمن، جاء عدد كبير من أصدقائه وأقربائه لإخفاء أسلحتهم وذخائرهم فيه. غير أنه، عندما دخلت إيطاليا الحرب ضد الإمبراطورية العثمانية بعد بضعة أشهر، «تبدل وضعي كلياً، فأصبح بيتي مجدداً بيتاً عادياً كسائر البيوت، وكذلك الأمر شخصي». ويروي المؤلف حادثة كادت تكلفه حياته. ذات يوم، جرى تفتيش بيوت للأرمن بحثاً عن السلاح. لحسن الحظ أن المفوض عادل، وهو معروف بعداوته للأرمن،



زحلة كما بدت من أعالي المعلقة
في حزيران ١٩٠٤.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

كان غائباً في تلك اللحظة، إذ إن حدثاً مهماً وقع في سويس استبقاه هنالك. أما مساعده، فكان «لحسن الحظ أشد تساعداً منه وعلى الأخص أكثر إنسانية»، وكانت التحريات الجارية أشبه باستعراض للقوة لا أكثر. وبما أنه أحسن إخفاء الأسلحة، لم يتم العثور إلا على مسدس الخادم. ومع ذلك، سيق ديران أمام محكمة عسكرية (يترأسها عوني بك، قائد الشرطة المعروف بمناوئته للأرمن) لحيازة خادمه السلاح. وكان ديران على يقين من أن المفوض عادل، لو حضر عملية التفتيش، لوجد الأسلحة المخبأة، ما كان سيقوده إلى جبل المشنقة. ثم إن «فاهكن داتفيان لم ينج من عوني بك إلا لأنه كان مرتبطاً بصداقة مع جمال باشا^{١٤}. وبعد ساعات على رحيل جمال باشا من أضنه، نفذ فيه عقوبة الإعدام شنقاً». وتردت أوضاع الأرمن ويات وضعي أيضاً مثيراً للقلق».

وسنحت له فرصة الهرب بفضل الصداقة الحميمة التي ربطته بمدير المدرسة الألمانية في أضنه، السيد زليرمان، و«بزوجته الشابة اللطيفة، وكانا يقدران حق التقدير أطباقنا الشرقية التي نطهوها في البيت ونرسلها إليهما، وخصوصاً حلوياتنا مثل «البورما» التي أولعت بها السيدة زليرمان». وكان طاقم سفينة ألمانية معطلة ماراً في أضنه، فعرض زليرمان على ديران التوجه معه إلى اسطنبول ثم إلى ألمانيا. ولكن ديران رفض هذا العرض في اللحظة الأخيرة قائلاً: «في قلق جداً على مصير سائر أفراد عائلتي: أو لن تتحمل אחتي وإخوتي وأمي تبعات ذلك؟ لو علمت الحكومة بفراري، أو لن تتخذ تدابير انتقامية وترتكب تجاوزات في حقهم؟»

في ١٩١٥، وبناء على أمر الحكومة العثمانية، رحل الأرمن جميعهم، باستثناء عائلات الجنود الملحقيين بالجيش العثماني. جاء دركي يبحث عن ديران واصطحبه إلى عوني بك الذي أنذره بجفاء بضرورة

الرحيل في اليوم ذاته إلى ديار بكر. غير أن المؤلف علم أن عوني بك أمر الدركي باصطحابه وقتله خارج المدينة. والحال أنه كان ينبغي على ديران، بحسب أوامر الشرطة، أن يرحل مع عائلته إلى حلب. فطلب الرجوع إلى البيت لإحضار ملابس وحقيبة. عند عودته كان عوني بك غائباً، فسمح له معاونه، وهو ضابط على معرفة به، بالتوجه إلى حلب بصحبة عائلته. وهكذا، بفضل غياب عوني بك، نجا من الموت. وفي ما بعد، حين عاد إلى أضنه، قدّم له تعليلاً لذلك. «لقد أخبرني الإخوة الماسونيون ليهود الذين مكثوا في أضنه بالوقائع التالية التي رواها المفوض تشركز جمال بك، مدير عام الشرطة وهو أيضاً ماسوني: «إن عوني بك، بعدما أمر برحيلي إلى ديار بكر، توجه لملاقاة المدير اسماعيل حقي الذي كان معه تشركز جمال بك، واقترح عليه أن يسجن المفكرين الشباب الأرمن وكذلك الأعيان، وأن يغتالهم سرّاً، جماعة تلو جماعة، قبل أن يرحل عموم السكان، كما درجت العادة في الولايات الأخرى. ولكن تشركز جمال باشا عارض الاقتراح بشدة واقترح ألا يعاقب إلاّ المذنبين رافضاً الاشتراك في مجزرة عامة. والتفت إلى المدير اسماعيل حقي بك وهدد بتقديم استقالته. واتفق هذا الأخير، ولم يكن معادياً للأرمن، مع تشركز جمال بك، فيما تعرض عوني بك، الهائج كالمسعود، لنوبة قلبية أدت إلى إصابته بالشلل». في غضون ذلك، نظم تشركز جمال باشا، بمساعدة الماسونيين الأتراك، عملية إبعاد خمس عائلات ماسونية من أضنه (ومنها عائلة ديران) وعائلات أخرى أرمنية، وعين لها شرطياً لمواكبتها حتى حلب.

الهجرة الجماعية

في ٢٦ آب ١٩١٥، انطلقت مسيرتنا باتجاه حلب مع خمسة عشر ثوراً، وثلاثة أحصنة للركوب وخمس عربات. وأخذنا معنا الأشياء التي لا غنى عنها ويمكن نقلها بسهولة وتعتبر ذات قيمة نسبياً. وتركنا لباقي في البيت ظناً منا أن إبعادنا لن يكون إلاّ لفترة مؤقتة. وبسطت الفرش داخل مركباتنا الواسعة فكانت لنا بمثابة كراس وأسرّة. وتزامناً معنا، وجدنا في الطريق مئات العائلات التي استقلت العربات وركبت الخيول أو الحمير، فيما تحرك بعضها سيراً على الأقدام. لا سبيل إلى وصف البؤس في الطريق، ولكن هناك عزاء واحد: الكل يحشون في الاتجاه نفسه ولا إمكانية عملياً للاتقاء بأحد قادم في الاتجاه المعاكس. كنا نتقدم ببطء في هذه الظروف. ولحسن الحظ أن هذا الفصل من السنة سمح لنا بأن نقضي الليالي في العراء، فوق فرش ممددة على الأرض. بلغنا حلب بعد ستة عشر يوماً من السفر الشاق جداً. فكانت مهمتنا الأولى استئجار بيت ثم بيع الحيوانات والمركبات لقاء مبلغ لا بأس به، مبلغ كان له أهمية كبرى في الظروف التي نعيش فيها. وإذا أدركنا أننا لن نتمكن من البقاء في حلب إلى ما لا نهاية، توجهنا، نحن الإخوة الماسونيين الأربعة، إلى رئيس محفل حلب الماسوني، الذي تدخل بدوره لدى جمال باشا، وهو الآخر ماسوني. فأعطينا الأخير أذنواً للاستقرار في أماكن مختلفة. وسمح لعائلتنا المكونة من اثنين وثلاثين شخصاً بالإقامة في حمص. وتعتبر هذه المدينة، مقارنة بغيرها من أماكن النفي وشروط الحياة فيها، أشبه بالفردوس».

هكذا بقيت عائلته في حمص حتى نهاية الحرب. أما هو فرأى من الفطنة البالغة اللجوء إلى زحلة، «خوفاً من حسد وحبث قدامى أعدائي الأتراك القادرين على إثارة متاعب خطيرة لي»^{١٥}. هنا كان شخص يدعى دجيفاني متخصصاً في نقل الأرمن خفية انطلاقاً من حلب. وكان المرحلون المأذون لهم بالذهاب إلى دمشق بحجرين على تغيير القطار في رياق، حيث الخط

١٥ بعد خمسة وخمسين عاماً، عاد زحلة ليزور البيت الذي كان قد «كم من ذكريات رائعة أحسست بها عبر كتابه»

الحديدي يضيق. في الليل، أثناء عملية النقل هذه، كان دجيفاني يقلهم خفية بالسيارة إلى زحلة.

«في هذه الحقبة، كان لبنان منطقة مميزة^{١٦} لأن الحاكم ورجال الشرطة مسيحيون، والسكان المسيحيون، وبنوع أحص رئيس البلدية يوسف بك، هم أناس في غاية الدماثة وذوو خلق رفيع. يظهرون إزاء الأرمن الكثير من الود، ويوسف بك يحميهم تحت سلطته العطوفة، ويأذن لهم بالعمل من أجل تأمين عيشهم. وهو مؤسس الجالية الأرمنية في زحلة، وقد سمح بإسكانهم وشجع على ذلك». وليوسف بك علاقات طيبة مع جمال باشا، الذي يتزل في داره كل مرة يأتي لزيارة زحلة.

في ١٩١٦، أمضى ديران سنة في سوق الغرب، حيث درّس التركية في المدرسة الأميركية. وكان تعليم اللغة التركية، بناء على توجيهات الحكومة العثمانية، قد أصبح إلزامياً في جميع المدارس. واغتنم هذه الفرصة ليتعلم الإنكليزية. والتقى، لدى عودته إلى زحلة نهاية العام الدراسي، صاحب فندق بارون في حلب، أونيك مظلوميان، الذي عرض عليه أن يرافقه إلى حلب ليتولى إدارة مخزن تموين الفندق. وكان هذا الأخير والمطعم التابع له مخصصين لكبار الموظفين وللضباط ذوي الرتب العالية في الجيش العثماني، ويحظى بتموين وافر متنوع. وحصل ديران، أثناء إقامته في حلب، على إذن بالسفر إلى أضنة لبضعة أيام، وذلك بفضل إجازة مرور من جمال باشا. فزار بعض الأصدقاء الأرمن الذين كانوا قد حصلوا على إذن خاص بالبقاء في المدينة، ومنهم أخو النائب نينديان، وكذلك المطران بالاكيان (الذي كان طبيب أرمني لقحه بجرثومة وسمح بإدخاله المستشفى الألماني مهوية مزورة كي يجنبه التهجير والموت).

منذ ١٨٦٠، تتمتع
كل متصرفية

^{١٦} احتفظ المؤلف بهذه الوثيقة الصادرة في
بيروت عن المفوض المنسوب السامي
كانون الأول ١٩١٨.

عند رجوعه إلى حلب، أبلغه أصدقاؤه أن وجوده فيها بات غير مستحب في نظر السلطات التركية فنصحوه بالسفر مجدداً إلى حمص. واتفق أن ظهرت بوادر وباء التيفوس في حلب، وراح ضحيته عدد كبير من الناس، كما كان يستحيل على أرمني أن يسافر من دون إجازة خاصة. مع ذلك، حصل عليها بفضل صديق، وتوصل بالحيلة أن يركب القطار رغم عرقلة سير القطارات الناجمة عن تحركات العسكر. ولكن غداة وصوله لازم الفراش: فقد أصيب بالتيفوس. وأمضى ثلاثة أسابيع يكافح المرض، ولولا العناية التي خصه بها طبيب صديق له وعائلته، لكان فارق الحياة. «نور بقيت في حلب، لكننا نقلوني إلى مستشفى ما، حيث كنت، بسبب نقص العناية، زدت عدد مئات الموتى يومياً. أجزم أنني نجوت من موت محقق بفضل هذه الظروف». وقصد أضنة مجدداً، هذه المرة بحجة البحث عن معدات هامة لحساب ضابط في مصلحة الأرصاد الجوية. أما الغاية من سفره فكانت محاولة استرداد مبالغ من المال من العديد من مدينيه، ولكنه لم ينجح في مسعاه.

ثم علم، لدى عودته إلى حمص في ٣٠ تشرين الأول ١٩١٨، أن الهدنة أعلنت وأن سوريا احتلها الجيش البريطاني. عندئذ حصل من القيادة البريطانية على شاحنة عسكرية لنقل أمتعته إلى طرابلس حيث أسكن عائلته بصورة مؤقتة. أما هو فتوجه إلى بيروت واتصل بالجيش الفرنسي الذي احتل كيليكيا، وارتبط بعلاقة صداقة مع النقيب فاهن بورتوكاليان، والمعاون ازاديان اللذين كانا يتبوأن فيها مركزين هامين. ونظم مع أصدقائه حفلة استقبال لآمر الفوج الكولونيل روميو، اطلعوا خلالها، و«هم في غمرة الفرح»، على استعدادات الفرنسيين بشأن كيليكيا. وعندما أراد الرجوع إلى أضنة، منحه قائد البحرية الفرنسية إذناً بالسفر حتى الاسكندرون على متن البارجة «هوش»^{١٧}. فرافق، مع أصدقائه،



منظر عام لاضنه.
مجموعة مش. - ج.ق.ي

اضنه ١٩١٤.
مجموعة مش. - ج.ق.ي



الفرقة الأرمنية وتوقفوا في دورتيول: كانت المدينة مهجورة « لا أرمن في دورتيول، وقد فرّ الأتراك من المدينة خوفاً من الفرقة فراراً شبه تام». وعرض المفتي عليهم أن يقضوا الليلة في منزله. وفي الغد، طلب منهم، لحظة رحيلهم، أن يكتبوا له كلمة في شأن الاستقبال الذي خصهم به. «وهي عبارة عن ورقة قبلها كأها مقدسة، ثم طواها ووضعها في جيبه، مضيفاً أنه، بفضل هذه الورقة، سيسعه النوم مرتاح البال». يبدو أن المفتي كان « يخاف جنود الفرقة الأرمنية خوفاً شديداً».

العودة إلى أضنه

استقل ديران ورفاقه القطار المتوجه إلى أضنه. كانت العربات مكتظة بمتطوعي الفرقة الأرمنية. وصلوها ونزلوا في فندق «مراد بالاس»، أكبر فنادق أضنه. ثم استدعوا بعض رفاقهم المقيمين هناك إبان الحرب، وكانوا سعداء وفي غاية الذهول في آن لرؤيتهم، إذ كانوا يجهلون تماماً كيف سارت الأحداث. وتوافد المرحلون الناجون من الإبادة إلى أضنه، وشكل ديران ورفاقه «لجنة وطنية أرمنية من أجل كيليكيا»، رئيسها الدكتور كاراكين فارطابديان، وكان ديران نائب الرئيس. هذه اللجنة، التي مثلت أرمن كيليكيا، بقيت على اتصال مباشر ودائم بالكولونيل روميو، قائد قوات الاحتلال الفرنسية. وقد عرضت عليه كل

١٨ إن تاجر السجاد الذي كان قد اشترى منه

٥٠ ليرة استرلينية، وأن هذا الإنكليزي أعاد بيعه في لندن بـ ٤٠٠ ليرة استرلينية.

الشكاوى والمشكلات التي عاناها أرمن كيليكيا. وبعد وقت قصير، وصل الكولونيل برعمون المكلف المسائل الإدارية، والدكتور رولان ساعده الأيمن الذي اهتم بإعادة إسكان الأرمن. «يحب الأرمن محبة صادقة». ولكن للأسف لقي حتفه في حادث سير. واعترافاً بحميله، دفنه الأرمن في باحة مدرسة موشغيان. «وكانت لي مع الدكتور رولان علاقات صداقة متينة، وما زلت أحتفظ عندي، للذكرى، بصورته ورسالة منه بتاريخ ٢ آب ١٩١٩ كان قد بعث بها إلي عندما مررت باسطنبول في زيارة عابرة». كما كانت علاقتهم بالكولونيل برعمون ممتازة أيضاً. «وهو صاحب شخصية لطيفة ومحبة للأرمن. والأتراك يحسدون الأرمن على سلوكه التفضيلي للأرمن». أما المؤلف، فهو جد فخور بالاهتمام الذي خصه به برعمون. وقد احتفظ برسالة ينصح فيها جورج بيكو بالاتصال به، لمناسبة رحلة أزمع القيام بها، وفيها يقول برعمون إن ديران بابكيان ساعده كثيراً في مهمته، وكان سنداً له دائماً ومؤسداً في جميع المشكلات المتصلة بالطائفة الأرمنية، وهو، إلى ذلك، يتمتع بسمعة ممتازة في البلاد.

في هذه الفترة، رغب ديران في الحصول على إذن بالسفر إلى مرسيليا، غير أن الإنكليز رفضوا منحه إياه، «والأرجح لأسباب سياسية بين حلفاء». وكان قد انتقى عدداً كبيراً من السجادات العائدة إلى عمه، وقام ببيعها في بيروت قبل عودته إلى أضنه^{١٨}.

كذلك استأنف نشاطاته الوطنية، فشارك في إنشاء ناد بمساعدة أقرانه وأصدقائه، هو نادي «روينيان». واستأجروا فندق «گران بالاس» وحجزوا إحدى غرفه للكاثوليكيوس الذي كان يشغلها أثناء تنقلاته من سيس إلى أضنه. كما كلفت اللجنة الوطنية ديران وكوينت كولينكيان بالتوجه إلى حلب، حين عزم الجنرال اللنبي، القائد العام للقوات البريطانية، على زيارة حلب ثم أضنه لنقل دعوة إليه. فركبا القطار ونجوا بأعجوبة من حادث. وقبل الجنرال اللنبي الدعوة، «فتقاطرت أغلبية السكان الأرمن إلى محطة أضنه للترحيب به بكثير من الحماس والاندفاع. وكان كثيرون منهم دفعوا غالباً ثمن انتقالهم بالعربات حتى المحطة».



أنقاض منزل مدمر لعائلة بزديان.
م.ش. - ح.ق.ي

وصمم ديران على الزواج خلال زيارة له إلى اسطنبول، حيث قدم للسفارة الإيطالية قائمة بأضرار الحرب التي تكبدها. وسنحت له فرصة الزواج بشابة من إزمير. غير أن مشاريعه لم يكتب لها النجاح، إذ كان يتوجب عليه أن يسكن إزمير، وهو أمر لم يستطع أن يتصوره: «لي في أضنه أختان وأخوان، ولا أريد أن أتعد عنهم».

في أضنه، أقام ديران علاقات حسنة مع المدير الجديد جلال بك^{١٩}، مدير حلب السابق الذي كان يحب الأرمن كثيراً. فاستدعى إليه ديران وقال له إن آخرين قد كلموه عنه وأثنوا عليه. «جلال بك شخصية مثقفة، حمة التهذيب، كثيرة التحرر، وذات خلق رفيع». كان يحب لعب البوكر، فينظم كل يوم جمعه في منزله جلسة بوكر مع ديران وبعض الأصدقاء، وهناك دوماً زجاجات من العرق الفاخر وتشكيلة كبيرة من المازات. كان جلال بك يحاول باستمرار التقريب بين الأتراك والأرمن. في المقابل، كان معارضاً بصراحة للفرنسيين، ومتيقناً أن هؤلاء سيغادرون يوماً أضنه تاركين الأرمن في وضع واه. «لا تتمكن من فهم هذه المشاعر حق فهمها ونعزوها إلى منطق شخص تركي». ومن ناحية أخرى، كان يؤكد أن مصطفى كمال وطني تركي، يريد تحرير بلاده بإعلان الحرب على الفرنسيين، وأنه لا يكن عداوة خاصة للأرمن. لذا اقترح جلال بك إنشاء حكومة ذات استقلال ذاتي في كيليكيا، حيث يكون الجنود والموظفون نصفهم أتراكاً ونصفهم الآخر أرمناً، تحت رقابة وحماية الدول الكبرى.



أضنه وإلى اليسار المدرسة الإعدادية.
مجموعة م.ش. - ج.ق.ي

وفي عام ١٩٢٠، كُلف ديران، بصفته محامياً، الدفاع عن أربعة من «الشبان الأتراك» اعتقلهم الفرنسيون واتهموهم بالتحريض على الثورة. إن جلال بك وصبحي باشا، نائب أضنه السابق، هما اللذان طلبا منه أن يتولى هذه المهمة. وتبين له أن أحد المتهمين كان رفيق عهد الدراسة، وأن هؤلاء الشبان وقعوا ضحية شهادات زور. كان الأمر عبارة عن خصومة سياسية. «خلال الأيام الثلاثة المتتالية التي جرت أثناءها المحاكمة أمام المحكمة العسكرية، أُنقِ الفرنسيون طلقات مدفعية للتأثير في الجماهير التركية وإخضاعها، وكان الشعب التركي بدوره مصدوماً من هذه المحاكمة». وفي النهاية، حُكم على المتهمين بالإبعاد عن كيليكيا، مما اعتُبر عملياً بمثابة تبرة. «إن شعور صبحي باشا بالعرفان بالجميل تجاهي أمر يصعب وصفه». وفي هذا السياق، تفجرت أحداث مرعش (كانون الأول ١٩١٩): كانت المدينة عرضة لهجمات الكماليين، والقوات الفرنسية انسحبت بصورة متسارعة من دون إبلاغ الأرمن. اجتاحت الكماليون المدينة «وتلى ذلك مجازر على جاري عادات الأتراك الحسنة». لم يصدق جلال بك هذه المحازر واقترح أخيراً على ديران التوجه إلى هنالك للتثبت من حصولها. «حضرة الباشا، ألا تجد أن ضحايا كثرًا سقطوا لتضيف إليهم شخصي كذلك؟ لقد هزت إجابتي الفظة الباشا هزاً عنيفاً، فقال: بإمكانك أن تثق بي. فعندما كنت مديراً في قونيه، منعت سحق أربعين ألف أرمني. وتبين أن هذا صحيح بحسب شهادات أرمن قونيه». وبعد سنتين، علم المؤلف من القنصل الإيطالي العام أن جلال بك، مدير حلب آنذاك، استدعاه أثناء ترحيل ١٩١٥ ليلبغه أن «الغاية من هذا الترحيل هي القضاء على الأمة الأرمنية. وهذا مذكور صراحة في الأوامر السرية التي تلقاها من اسطنبول. وصرح جلال بك أن هذا العمل مناف لضميره، ولكنه لا يملك أية وسيلة للتصرف، وأنه لا يسعه إلا تلطيف قساوة الأوامر المتلقاة. وقال إن الطريقة الوحيدة لمنع ارتكاب هذه الجريمة الشنيعة هي حث الحكومتين الألمانية والنمساوية على التدخل: أطلع السفارة الإيطالية في اسطنبول على هذه الأحداث كي تتدخل لدى هاتين الحكومتين؛ وإلا فكّر

على يقين أن الأمة الأرمنية برمتها ستفنى. فأجاب القنصل أن هذا مستحيل بسبب الرقابة. فاقترح جلال بك عليه أن يحرر رسالة يتولى هو تسليمها عن طريق أحد أتباعه المخلصين. ولكن للأسف، بعد أيام قليلة على وصول الرسالة إلى غايتها، دخلت إيطاليا الحرب ضد الإمبراطورية العثمانية وألمانيا، بحيث أن هذه الوثيقة لم تعد ذات فائدة. جلال بك الشجاع هذا عرّض حياته ومركزه للخطر وحنان حكومته. وقد برهن تماماً في هذه المناسبة عن مشاعره حيال الشعب الأرمني. وكنت قد وعدت، لما كان جلال بك حياً يرزق، أن أكتب السر المتعلق بهذه الأحداث التي تعنيه؛ أما وقد مات، فأشعر بأني في حلّ من ذلك، وأكتب هذه الأسطر لأشهد للشخصية الفذة التي كانها هذا الرجل».

وبالعودة إلى قضية مرعش، اقترح جلال بك، لإقناع أصدقائه، أن يحضر إلى أضنه خمسة أو ستة من أرمن مرعش الذين يعرفهم، ليثبت أنهم لم يتعرضوا لأي مجزرة، غير أن هذا المشروع فشل «بسبب الموظفين الأرمن العاملين في الإدارة الفرنسية الذين اتهموا جلال بك بالعمل على إقامة تفاهم بين الأرمن والأتراك». وبعد أيام، أقال الحاكم الفرنسي جلال بك وهدهد بالطرد مستعيناً بالقوة العسكرية إن لم يرحل عن أضنه.

وفي ١٩٢٠، زار غورو أضنه، فاستقبله الأرمن بأبهة في حرم مدرسة موشغيان وسألوه عن مصير كيليكيا. إجاباته المداورة التي تحصن بها «كانت نذير شوم بالنسبة إلينا؛ واضح أنه ليس صديق الأرمن ومن المؤكد تماماً أن المواقف التي اتخذها أدت دوراً كبيراً في إجلاء الأرمن عن كيليكيا عام ١٩٢١».

إقامة في قبرص: في حزيران ١٩٢٠، تزوج ديران يرانوهي ساميكيان، ابنة أحد أعيان أضنه الأثرياء. وكانت عائلة يرانوهي قد استقرت في لارنكا (قبرص)، في أعقاب حادث أودى بحياة أحد أفرادها. ثم سافر الزوجان إلى مصر في رحلة شهر عسل. التقى ديران هناك انترانيك «بطلنا القومي»؛ وإني لسعيد بأنه كان لي معه لقاء مطول وودي». وعاد إلى لارنكا حيث استقرت عائلته وانطلق في تربية الخنازير على أمل أن ينقلها لاحقاً إلى أضنه. ورزق، بعد زواجه بعشرة أشهر، ولداً ما لبث أن مات بعيد ولادته. فكان على اقتناع بأن هذه الوفاة مردها إلى خطأ متعمد ارتكبته القابلة القانونية التركية.

وكما كان متوقعاً، عاد بعائلته إلى أضنه مصطحباً معه، بعد مصاعب جمة، قطيع الخنازير، وكان يضم أكثر من مئة رأس. هذا العمل بشر، مستقبل باهر، خصوصاً أن الفرنسيين كانوا يقدرّون جداً لحم الخنزير. وإذا بالفرنسيين يعلنون، في تشرين الأول ١٩٢١، وبطريقة غير منتظرة على الإطلاق، بأنهم سيغادرون كيليكيا. «هذا النبأ الرهيب كان له مفعول القنبلة، إذ أرغم الأرمن على مواجهة وضع صعب للغاية وميؤوس منه. وبدأ الجميع يتعدون عن البلاد على عجل: كانت هجرة جماعية جديدة. بعضهم قصد الاسكندرون التي كانت لا تزال تحت الاحتلال الفرنسي، وآخرون مرسين للإبحار باتجاه ازمير أو القسطنطينية (هاتان المدينتان الواقعتان تحت احتلال أجنبي). اقتحم الناس عربات القطارات». لقد نجح ديران في الوصول إلى مرسين وبرفقتة عائلته، ثم إلى لارنكا. أما أخوه فبقي في أضنه حتى اليوم الأخير للجلاء، ووفق في نقل قسم من خنازيره حتى الاسكندرون، حيث باعها بسعر بخس جداً.

ولجأ كثيرون من أصدقائهم وأقربائهم إلى لارنكا. ورغم حياة عائلية رضية (ابنه خاتشيك ولد فيها في ١٩٢٢)، دفعه وضعها المتزعزع ضمن سياق سياسي غير واضح إلى التفكير في إيجاد عمل جديد. فتوجه إلى حلب حيث قام بمساعدة ممون أرمني للجيش الفرنسي لا يتقن الفرنسية، وشرع يرافقه غالباً في زيارته إلى السلطات الفرنسية. وما لبثت زوجته وابنه أن لحقا به.

١٠ كان الأرمن المنتمون إلى حزب «نص»
نظموا، في نهاية التسعينات من القرن
التاسع عشر (١٨٩٠)، حركة دفاع ذاتي
رداً على تجاوزات البكوات الأكراد وأعمال
العنف التي ارتكبوها داخل ولايات آسيا
الصغرى الشرقية، لذلك أنشأوا شبك
المناصرين المسلحين هم الفدائيون
وقاموا بتدريبهم. وكان على رأسهم
شجعان، منهم انترانيك اوزانيان.



منظر عام لبيروت في العشرينات
من القرن الماضي.
م.ش. - ج.ق. ي

هذا، وأبلغ القنصل الإيطالي ديران أن الحكومتين الإيطالية والتركية وقّعتا، في نهاية الحرب، اتفاقية تنص على أن تركيا تقبل قائمة بأسماء ١٠٠٠ شخص على أنهم مجنسون إيطاليون، وأن اسمه وارد حتماً فيها (كان في الواقع قد حصل على الجنسية الإيطالية)، الأمر الذي كان يُفترض أن ينقذه من مصادرة أملاكه على غرار ما جرى لجميع الأرمن. ولكن القائمة التي راجعها لم تكن، ويا للعجب، تحوي أكثر من ٤٠٠ اسم، واسمه لم يكن وارداً فيها. «إنه لفاجعة كبيرة حلت بي». وهو مقتنع اقتناعاً وطيداً بأن موظفاً إيطالياً قد رشته السلطات التركية، خاصة أن كل الأشخاص المشطوبة أسماءهم من القائمة كانت لهم أملاك على حساب من الأهمية في البلاد. ومع ذلك، كان يحق له، وفقاً لمعاهدة لوزان، وباعتباره «محمياً إيطالياً» أن يتوجه إلى اللجنة الإيطالية التركية للدفاع عن حقوقه. ولكن جميع الإجراءات التي أقدم عليها باءت، للأسف، بالفشل. وهو على يقين أن السبب هو هذا الموظف الذي تم إغراؤه بالمال. «وكانت الحكومة التركية قد أصدرت قراراً يتعلق بالممتلكات التي تركها الأشخاص لدى مغادرتهم البلاد (كيليكيا)، بمن فيهم أولئك الذين لجأوا إلى القسطنطينية. فقد فقدوا كل حقوقهم المتعلقة بالملكية واعتُبروا بمثابة أشخاص فارقوا الحياة، وهكذا ورثت الحكومة التركية ممتلكاتهم. وللأسف من هذا السلب المنظم، ادّعى أترك ذوو دهاء أنهم منحوا الأرمن المطرودين من البلاد قروضاً خيالية». ووقع هو بالذات ضحية إحدى هذه الدسائس: «ادّعى رجل لم تسبق لي معرفته عليّ أمام المحكمة يطالبني بمبلغ ٤٠٠٠ ليرة تركية لقاء كمية من القطن لم أسلمه إياها قط. وبما أنني أجهل وجود مثل هذه الدعوى ولم أمثل أمام المحكمة، حُكم عليّ غيائياً بدفع هذا المبلغ. ومن جهة أخرى، كان القضاة يعلمون، في كل الأحوال، بأنني لا أستطيع أن أحضر الجلسة، وذلك لأن العودة إلى البلاد كانت محظورة على الأرمن آنذاك. وبالاتفاق مع الحكومة التركية، اشترى الدائن حظيرتنا الجميلة الكائنة على مش. ف المدينة، التي تقدر قيمتها على الأقل بـ ١٠ ملايين ليرة تركية». وإذا أطال الكلام على هذه القضية «فليبين كيف أن الحكومة والأفراد الأتراك سلبوا الأرمن أملاكهم وثروتهم».

وبعد سنتين قضاهما في حلب، قرر الذهاب إلى باريس حيث شكلت لجنة مؤلفة من فرنسيين وانكليز وإيطاليين لتقدير الأضرار التي تكبدها رعاياهم. ولما كان قد بعث بلائحة بممتلكاته، رأى من الأجدى أن يتوجه إلى فرنسا لمتابعة قضيته. فاستأجر بيتاً في «أنغويله بان»، حيث يقيم العديد من العائلات الأرمنية، ومنها عائلات حماته وبعض الأصدقاء. بلغ مجموع الأضرار اللاحقة بالمؤلف ٣٠٠٠٠ ليرة تركية ذهبية. لكن اللجنة الإيطالية قلصت المبلغ إلى ٢١٠٠٠ لتقدمه إلى اللجنة الدولية. والمشكلة هي أن المبلغ الموضوع تحت تصرف هذه اللجنة لم يمثل إلاّ عشر المبالغ التي طالب بها رعاياها. واستردّ المؤلف حقوقه مبرهنًا أنه طُرد بصفته مترجم القنصلية الإيطالية. وهو لو لم يمثل شخصياً في باريس، لرفض طلبه بكل تأكيد.

وبما أن ديران كان عاطلاً عن العمل، أفاد من إقامته في باريس ليتابع دروساً في القانون في السربون ويتسجل أيضاً في المدرسة المصرفية القائمة في المنطقة الإدارية ١٦، شارع السربون. وهكذا حاز شهادة في شباط ١٩٢٧ حافظ عليها «كما لو كانت ذخيرة ثمينة».

كانت لجنة باريس الدولية قد أوشكت أن تنهي أعمالها مخصصة بمبالغ مرضية جداً عندما وقعت أحداث إزمير. فالمدينة التي احتلها اليونان استعادتها القوات الكمالية، فأحرقت المؤسسات التجارية الأجنبية بكاملها ودمرتها جميعاً. ولما كان على اللجنة أن تأخذ في الحسبان هذه الخسائر الجديدة، رأت أن تخفض التعويضات. وأعطى المؤلف مبلغاً لم يقبض إلاّ نصفه، على أن يدفع له الباقي في وقت لاحق (إلاّ أنه لم يتسلمه أبداً). وكانت بادرت الأولى مسارعتة إلى تسديد مبلغ كان يدين به لأرميني، وقد اقترضه منه قبل الجلاء عن كيليكيا. هذا الرجل، الذي كان يعاني وضعاً أليماً أعرب له عن عميق عرفان الجميل في أوقات لم يكن يخطر ببال أحد أن يسدد ديناً من الديون.

في ١٩٢٩، غادر باريس وقد صمم على الاستقرار في بيروت. وفي طريقه، توقف في مرسيليا حيث تعلم صناعة الصابون. وعزم على إنشاء مصنع للصابون في بيروت وطلب جزءاً من المواد اللازمة من مرسيليا. وبديهي أنه لولا التعويض الذي تقاضاه في باريس لما تمكن قط من إنشاء هذا المصنع. وأبحر مع زوجته وولده في ١٤ حزيران ١٩٢٩، وبعد ستة أيام من السفر وصل إلى بيروت.

الاستقرار في لبنان

هرباً من حر المدينة، أمضى ديران الصيف في عاليه حيث استأجر منزلاً كبيراً مع أقرباء له. وأقر أنه بعدما ترك كل ثروته في بلده، كان وجد نفسه في وضع بالغ الصعوبة لو لم يتسلم التعويض في باريس. بدون هذا المال، «لما استطعت أن أنشئ مصنع الصابون هذا ولا تمكنت على الأرجح من أن أؤمن لأولادي علومهم الجامعية، التي بفضلها يتبوأ كل منهم مركزاً محترماً». ووجد ديران في بيروت مكاناً ملائماً لمصنع الصابون في حي النهر، على مقربة من خط الحديد. فجعل الطابق الأول من المبنى داراً للسكن. وبدأ يصنع صابون مرسيليا، باستيراد زيت الفستق والزيتون وجوز الهند الذي كان يحضره من

سيلان ويبيع قسمًا منه إلى صانعي الصابون المحليين. غير أن الأزمة التي تلت انهيار الأسعار في ١٩٣١ (جاء أزمة ١٩٢٩) سببت له أضراراً جسيمة. وكانت السنة التي شهدت ولادة ابنه الثاني آراء، أعقبته ابتتان هما ارما وعائده. واستأنف ديران، بموازاة عمله، نشاطاته الاجتماعية، فكان عضواً في المجلس الوطني البطريركي^{٢١} في بيروت، وأسس جمعية لمساعدة طلاب ينتمون بأصلهم إلى أئنته. وبفضل هبات وردت من الولايات المتحدة، تمكنت هذه المؤسسة، طوال أعوام،

مجلساً منتخباً يتألف من علمانيين ورجال دين.

من أن تتيح للطلاب الأكثر جدارة إتمام علومهم الجامعية. كما كان عضواً متطوعاً في مجلس مطرانية الأرمن القانوني، وقد قامت مهمته على مساعدة الأرمن على معالجة مشكلاتهم القانونية، وكان المجلس يلتئم بعد ظهر كل يوم سبت.

ثم اندلعت الحرب العالمية الثانية في ١٩٣٩. وقد لحق به، نتيجة تفتيش سفينة إيطالية تحمل سلعاً تقدم بطلبها ودفع أثمانها، خسائر فادحة. وبعد انقضاء ست ساعات على دخول إيطاليا الحرب إلى جانب ألمانيا، أقدمت المخابرات الفرنسية على سجنه مع نجله خاتشيك، بصفتهم من الرعايا الإيطاليين. فاقتهما إلى المدرسة الإيطالية التي تحولت إلى معسكر اعتقال، حيث أمضيا ثلاثة أيام مع ما يقارب ٤٠٠ إيطالي آخر، ثم قسموا إلى فريقين: فريقهما أرسل إلى دريكيش (بالقرب من صافيتا في سوريا)، وهناك أمضيا ٤٠ يوماً، وأخيراً تم تحريرهما حين احتل الديغوليون بيروت.

ما كاد معمل الصابون يعاود عمله حتى احتل البريطانيون لبنان. فقرر الهروب إلى كسب (في سوريا) مع ابنه لكي يتجنبوا السجن مجدداً، ولكن خطر وصول الإنكليز إليها دفعهما إلى العودة إلى بيروت حيث اعتبرا سجينين. هنا كان الرعايا ذوو الأصل الإيطالي يُرسلون إلى كينيا، فيما المحميون الإيطاليون مخولين البقاء في بيروت شرط أن يمثلوا أمام الأمن العام ثلاث مرات أسبوعياً. هكذا سارت الأمور حتى نهاية الحرب. في هذه الأثناء، وجد نفسه مجبراً على إقفال معمل الصابون بسبب شح الزيوت الأوروبية.

قامت الحكومة الأميركية، إبان الحرب، بتأمين الحبوب، الذرة، والفاصوليا البيضاء والطحين. وخصص جزء هام منها للأرمن. عندها شكلت ثلاث لجان (واحدة تمثل الأرمن الرسولين، وثانية الأرمن الكاثوليك، وثالثة البروتستانت) من أجل تقاسم الإعانات. «مثل ديران الأرمن الرسولين، بينما كان زميلاه غائبين غالباً أثناء توزيع المؤن». فعلياً، إنه لعمل شاق لا مكسب منه أن يقوم المرء بالتفريق بين المحتاجين الحقيقيين وغير المحتاجين [...] وأنا تحمل كل عبء المسؤولية، كما أفخر لأنني استحققت شكر مطرانيتنا والسلطات المعنية وثناءهما أيضاً.

بعد انتهاء الحرب، ترك مصنع الصابون وباع مواده ومعداته، وأبدى اهتمامه بمصنع إسمنت قبالة منزله، خصوصاً أن أعمال البناء شهدت تطوراً كبيراً. فاشترك مع صاحب المصنع الأرمني، ثم تخلى عن الأمر بعد عامين.

وقصد باريس بحثاً عن آفاق مهنية جديدة، فلاحظ فيها أن أحد أصدقائه الأرمن يقوّم بجمع أقمشة بالية وكترات صوف ثم يعاود بيعها إلى المصانع. وبادر هذا العمل إثر عودته إلى بيروت، حيث العديد من مصانع النسيج والحياسة. واستخدم رجالاً كلفهم جمع الثياب، وعندما كانت الكمية تبلغ ١٠ إلى ١٥ طناً، كان يبيعها إلى المصانع المحلية أو إلى فرنسا وبلجيكا محققاً بذلك أرباحاً هامة، واستمر في هذا العمل طوال عشرين عاماً، حتى ظهور خيوط النايلون والأورلون. فكف عن عمله هذا لأن السوق الأوروبية غدت أقل طلباً لتلك المواد.

واكتشف، خلال زيارة أخرى إلى باريس، أن الأسلاك الكهربائية، على اختلاف أنواعها، مغلفة بمادة بلاستيكية، وبدا له هذا الابتكار الجديد مثيراً جداً للاهتمام. فقرر، فور عودته إلى بيروت، الانطلاق في صناعة البلاستيك الذي يُعد لتغليف الأسلاك الكهربائية. وسافر إلى ميلانو لشراء الآلات اللازمة وشرع في صناعة الأسلاك مستورداً من أوروبا الشهبان (النحاس الأصفر) والنحاس ويغلفهما بالبلاستيك. ولما ازداد عمله قيمة وأهمية، قام بتوسيعه بشكل كبير، وانطلق في صناعة أدوات أخرى من البلاستيك، الأمر الذي استلزم شراء آلات ضخمة وبناء أماكن جديدة. وتواصلت نشاطاته الوطنية، كما مهنته في ميدان الحمامة. فانتسب إلى نقابة المحامين في بيروت وأحيل إلى التقاعد نهاية ١٩٦٣.



ديران بابكيان أمام ضريح الدكتور رولان،
وهو نقيب فرنسي دفن في باحة مدرسة
أضنه الأرمنية. إلى يساره، الجنرال غورو،
والكولونيل بريمون والمطران اصلايان.
مجموعة بابكيان الخاصة

ختم ديران بابكيان سيرته الذاتية بتأملات فلسفية وعامة في شأن حياته. فذكر الأسفار المتعددة التي أقدم عليها وتعلقه بالوطن الضائع. ومن ناحية أخرى، ما إن أذن للأرمن بدخول تركيا في الستينات، حتى صار يتوجه كل فصل صيف إلى منطقة أضنه، حيث نبع مياه معدنية حارة في تشيفته خان ذو خصائص مفيدة للروماتزم. وأخيراً أحصى كل أفراد عائلته الموسعة مقدماً معلومات دقيقة عن كل واحد منهم : مكان السكن، والوضع الاجتماعي، الخ.

إن الانطباع الذي يتركه هذا المستند مرده النبرة العامة الهادئة، الخالية من كل ضعينة وعدوانية حيال الذين تسببوا في هذه الويلات والنكبات. كما يندesh المرء أمام العزم الخارق وروح المبادرة اللذين اتصف بهما هذا الرجل الذي عرف في كل مرة أن يعاود الوثب بعد فقدان كل ما يملك. مثلما تلاحظ القيم التي كان مشدوداً إليها بشكل مستديم، كعائلته، وطائفته، وأهمية العلم، والاستقامة. ويهز مشاعر الإنسان الحنين الذي يشرح من هذا النص، وبخاصة عندما سنحت له فرصة العودة إلى أضنه للمرة الأولى إبان الحرب: «لقد توجهت نحو منزلنا الذي تشغله الدوائر الرسمية. كنت أفترسه بعيني عندما وصل عسكري. ثم ألقيت، مبتعداً، نظرة أخيرة إلى هذه الأماكن التي تحرك في العديد من الذكريات السعيدة». وقد عاد إليه في ١٩٦١: «كان البيت تشغله عائلة ليست في الظاهر على علم بالأحداث التي دارت فيه. منظره الخارجي لم يكن تغير، ولكن أخذت تظهر عليه دلائل الشيخوخة ؛ وتعرض داخل المبنى لبعض التعديلات، ما عدا غرفتي وغرفة والدي [...]. لم أتمكن من السيطرة على انفعالي، فتلاحقت كل الذكريات الغابرة أمام ناظري كشريط سينمائي. لقد كان ألمي عظيماً عندما اضطررت إلى الاعتراف بواقع الحال، وهو أن كل هذه الممتلكات والأراضي والمنازل والثروات وقع بين أيدي هأينا على نحو لا يمكن تداركه. إنها تجربة شق علي كثيراً أن أتحمّلها».

قورباغچانم ۳۹، ۶۳، ۷۰، ۷۱، ۷۴، ۸۳، ۸۵، ۸۸، ۹۲
فوسکان (هاکوب) ۶۷
فیصل (الأمیر) ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳،

ق

قاسطنطي ٢٩٥٠٥٥
القاهرة ٢٩، ٣٩، ٤٤، ٥٥، ٧٤، ٧٧، ٨٠، ٨٥، ٨٩،
٢٤٦، ٢٢٢، ١٤٥، ١٤٢، ١٣٩، ١٣٦، ١١٨
قب الياس ٢٨٦
قرص ٣١٣، ١٤١، ٨٤، ٥٩
قبة عانة ٧٨
القدس ٢٢، ١٤، ٢٦، ٢٨، ٢٩، ٣٤، ٣٧، ٣٨، ٦١، ٧٣،
٧٧، ٨٥، ٩٣، ١٠٢، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٩،
١٤٠، ١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٤٤، ١٤٥، ١٤٦، ١٤٧، ١٤٨،
١٤٩، ١٥٠، ١٥١، ١٥٢، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٥، ١٥٦، ١٥٧،
١٥٨، ١٥٩، ١٦٠، ١٦١، ١٦٢، ١٦٣، ١٦٤، ١٦٥، ١٦٦،
١٦٧، ١٦٨، ١٦٩، ١٧٠، ١٧١، ١٧٢، ١٧٣، ١٧٤، ١٧٥،
١٧٦، ١٧٧، ١٧٨، ١٧٩، ١٨٠، ١٨١، ١٨٢، ١٨٣، ١٨٤،
١٨٥، ١٨٦، ١٨٧، ١٨٨، ١٨٩، ١٩٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣،
١٩٤، ١٩٥، ١٩٦، ١٩٧، ١٩٨، ١٩٩، ٢٠٠، ٢٠١، ٢٠٢، ٢٠٣،
٢٠٤، ٢٠٥، ٢٠٦، ٢٠٧، ٢٠٨، ٢٠٩، ٢١٠، ٢١١، ٢١٢، ٢١٣،
٢١٤، ٢١٥، ٢١٦، ٢١٧، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢٠، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٣،
٢٢٤، ٢٢٥، ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٢،
٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٣٨، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤١،
٢٤٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٤٥، ٢٤٦، ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٤٩، ٢٥٠،
٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٣، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨، ٢٥٩،
٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٤، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٨،
٢٦٩، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢، ٢٧٣، ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧،
٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٣، ٢٨٤، ٢٨٥، ٢٨٦،
٢٨٧، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢، ٢٩٣، ٢٩٤، ٢٩٥،
٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤،
٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٧، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١١، ٣١٢، ٣١٣،
٣١٤، ٣١٥، ٣١٦، ٣١٧، ٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢،
٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣١،
٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥، ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠،
٣٤١، ٣٤٢، ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٤٨، ٣٤٩،
٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨،
٣٥٩، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٤، ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧،
٣٦٨، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٣، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٦،
٣٧٧، ٣٧٨، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨١، ٣٨٢، ٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٥،
٣٨٦، ٣٨٧، ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٤،
٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٧، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٤،
٤٠٥، ٤٠٦، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢، ٤١٣، ٤١٤،
٤١٥، ٤١٦، ٤١٧، ٤١٨، ٤١٩، ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤،
٤٢٥، ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١، ٤٣٢، ٤٣٣،
٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢،
٤٤٣، ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٨، ٤٤٩، ٤٥٠، ٤٥١،
٤٥٢، ٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٦، ٤٥٧، ٤٥٨، ٤٥٩، ٤٦٠،
٤٦١، ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٧، ٤٦٨، ٤٦٩،
٤٧٠، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٨،
٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢، ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦، ٤٨٧،
٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٠، ٤٩١، ٤٩٢، ٤٩٣، ٤٩٤، ٤٩٥، ٤٩٦،
٤٩٧، ٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٠١، ٥٠٢، ٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦،
٥٠٧، ٥٠٨، ٥٠٩، ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٣، ٥١٤، ٥١٥، ٥١٦،
٥١٧، ٥١٨، ٥١٩، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢، ٥٢٣، ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٦،
٥٢٧، ٥٢٨، ٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣١، ٥٣٢، ٥٣٣، ٥٣٤، ٥٣٥،
٥٣٦، ٥٣٧، ٥٣٨، ٥٣٩، ٥٤٠، ٥٤١، ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٤٤،
٥٤٥، ٥٤٦، ٥٤٧، ٥٤٨، ٥٤٩، ٥٥٠، ٥٥١، ٥٥٢، ٥٥٣،
٥٥٤، ٥٥٥، ٥٥٦، ٥٥٧، ٥٥٨، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٦١، ٥٦٢، ٥٦٣،
٥٦٤، ٥٦٥، ٥٦٦، ٥٦٧، ٥٦٨، ٥٦٩، ٥٧٠، ٥٧١، ٥٧٢، ٥٧٣،
٥٧٤، ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٧٧، ٥٧٨، ٥٧٩، ٥٨٠، ٥٨١، ٥٨٢، ٥٨٣،
٥٨٤، ٥٨٥، ٥٨٦، ٥٨٧، ٥٨٨، ٥٨٩، ٥٩٠، ٥٩١، ٥٩٢، ٥٩٣،
٥٩٤، ٥٩٥، ٥٩٦، ٥٩٧، ٥٩٨، ٥

ك

کاباکیان (دوکتور) ۲۸۰
کتابکلو ۱۶۰
کابوسیه ۲۸۳، ۲۸۲، ۲۷۵، ۲۷۲، ۱۶۱
کاترو (باجنرال) ۲۹۲، ۲۹۱
کاتونیکوسیه ۸۷، ۸۹، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۲۶۱، ۲۶۲
۲۸۶، ۲۷۸، ۲۷۶
کارل (ج) ۱۲۹
نارموج ۵۵
کارین نظر ارضروم ۱۱۱
الکازیتسا ۲۷۶، ۱۴۷، ۱۴۲، ۱۳۸، ۱۳۵، ۱۴۴، ۱۴۱، ۱۱۶
کالون (تقیب) ۲۷۵، ۱۸۲
کالیپکان - میسون (متمم) ۱۴۲، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۵
کالتی درا ۱۵۱
کوشیون ۲۰۲، ۱۳۹
کژ (مستانی) ۶۷
کرتاشای ۱۶۱
کرااکول ۱۲۴
کراکوی ۱۲۳
کرامانیه ۳۷
کرمالیان (کوستنتین) ۱۴۱
کروزون (لورد) ۱۶۷
الکزک ۲۲۳، ۲۲۱، ۱۳۷، ۲۰۵، ۱۶۶، ۲۲۴
کرکه ۱۲۳
کرکوک ۲۳
کرم کازکوز نظر المسحدرات ۱۳۵
کرم الزیون نظر شیلی ۱۳۹
کسب ۱۵۱، ۱۵۷، ۱۵۴، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۲۷۳، ۲۷۰، ۲۷۱، ۱۵۸، ۱۵۳، ۱۶۹، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۲۸۳، ۲۸۴
کشیشیان (الاب) ۲۱۲
کشیشیان (هاکوب) ۲۸۵
کفرتیه ۳۶
الکلدان ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴

[illegible]

٣

[illegible]

۴

مؤسسة هارود قره كوزيان ١١١
 مؤيد العظم ٢٨١
 ماهويان (أرآئين) ١٠٩
 مارا ٢٦
 مازاك (طبيب عام) ٢٨٧، ٢٨٥، ٢٧٩
 مازدين ٨٤١، ٩٥٥، ٤٢٣
 مازديريهان (مادرين) ١٦١
 مار مارون ٢٦٩
 مار حالي ١١٧، ١١٩، ١٢١، ١٣٣، ١٩٥، ١٩٦، ٢١٠
 ٢١٢ (٢١)
 مار حالي (كنيسة مارونية) ١١٤، ١١٦، ١١٧
 مار كاريان (حجوز) ٣٠٢
 مسيحي (زيتي) ١٧٧، ١٨٥، ٢٨٠
 مكتبيحان (مدرسة) ٣٠٤
 ملاطيه ١١٤، ١١٦، ١٢٤، ١٢٥، ٢٠٧
 الماغال (أوغست) ١٧٣
 الماينة (كرديال) ٢٧٨
 ما ورا القوقاز ١٦٤، ١٨١
 مجالي (قبيلة في الكرك) ٢٢١
 مجدل عشر ٢٨١، ٢٩١
 منجر صحي انظر كارتينا ١٢٤، ١٢٥
 منجراتست ٢٥٧
 منال، صالح ٢٢١
 مدرسة الأرمنين شهبداً (برج حدود) ٢٦٢
 المدرسة الأرمنية (بروت) ٢٦٦

مدرسة الشهداء (اللاذقية) ٢٦٢
مدرسة الشهداء الأنجليكية ٢٦٣، ٢٦٧
مدرسة عمنانوك الأنجليكية ٢٦٠
مدرسة كولنليكان (حلب) ٢٦١
مدرسة كوللاي كولنليكان ٢٦٦، ٢٦١، ٢٦٩
المدرسة الموحدة (مشرق) ٢٦٣، ٢٦٩
المدرسة الأنجليكية العالية للبنات ٢٦٠
المدرسة الأنجليكية المركزية العالية ٢٦٦، ٢٦١
المشور ٢٦١، ١٢٢
مزاد بالاس (بنفقد) ٣١٠
مزيحون ٢٧١، ١١٠
مزرسان ٢١٠، ٢٠٢
مريسين ٢٥١، ٢٤٢، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٣، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٤، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٨، ٢٦٩، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢، ٢٧٣، ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٣، ٢٨٤، ٢٨٥، ٢٨٦، ٢٨٧، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢، ٢٩٣، ٢٩٤، ٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٧، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١١، ٣١٢، ٣١٣، ٣١٤، ٣١٥، ٣١٦، ٣١٧، ٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥، ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٢، ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٤٨، ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٤، ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧، ٣٦٨، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٣، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٧، ٣٧٨، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨١، ٣٨٢، ٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٨٧، ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٤، ٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٧، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢، ٤١٣، ٤١٤، ٤١٥، ٤١٦، ٤١٧، ٤١٨، ٤١٩، ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٥، ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١، ٤٣٢، ٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢، ٤٤٣، ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٨، ٤٤٩، ٤٥٠، ٤٥١، ٤٥٢، ٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٦، ٤٥٧، ٤٥٨، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٦١، ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٧، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٨، ٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢، ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦، ٤٨٧، ٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٠، ٤٩١، ٤٩٢، ٤٩٣، ٤٩٤، ٤٩٥، ٤٩٦، ٤٩٧، ٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٠١، ٥٠٢، ٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥٠٨، ٥٠٩، ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٣، ٥١٤، ٥١٥، ٥١٦، ٥١٧، ٥١٨، ٥١٩، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢، ٥٢٣، ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٦، ٥٢٧، ٥٢٨، ٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣١، ٥٣٢، ٥٣٣، ٥٣٤، ٥٣٥، ٥٣٦، ٥٣٧، ٥٣٨، ٥٣٩، ٥٤٠، ٥٤١، ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٤٤، ٥٤٥، ٥٤٦، ٥٤٧، ٥٤٨، ٥٤٩، ٥٥٠، ٥٥١، ٥٥٢، ٥٥٣، ٥٥٤، ٥٥٥، ٥٥٦، ٥٥٧، ٥٥٨، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٦١، ٥٦٢، ٥٦٣، ٥٦٤، ٥٦٥، ٥٦٦، ٥٦٧، ٥٦٨، ٥٦٩، ٥٧٠، ٥٧١، ٥٧٢، ٥٧٣، ٥٧٤، ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٧٧، ٥٧٨، ٥٧٩، ٥٨٠، ٥٨١، ٥٨٢، ٥٨٣، ٥٨٤، ٥٨٥، ٥٨٦، ٥٨٧، ٥٨٨، ٥٨٩، ٥٩٠، ٥٩١، ٥٩٢، ٥٩٣، ٥٩٤، ٥٩٥، ٥٩٦، ٥٩٧، ٥٩٨، ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠١، ٦٠٢، ٦٠٣، ٦٠٤، ٦٠٥، ٦٠٦، ٦٠٧، ٦٠٨، ٦٠٩، ٦١٠، ٦١١، ٦١٢، ٦١٣، ٦١٤، ٦١٥، ٦١٦، ٦١٧، ٦١٨، ٦١٩، ٦٢٠، ٦٢١، ٦٢٢، ٦٢٣، ٦٢٤، ٦٢٥، ٦٢٦، ٦٢٧، ٦٢٨، ٦٢٩، ٦٣٠، ٦٣١، ٦٣٢، ٦٣٣، ٦٣٤، ٦٣٥، ٦٣٦، ٦٣٧، ٦٣٨، ٦٣٩، ٦٤٠، ٦٤١، ٦٤٢، ٦٤٣، ٦٤٤، ٦٤٥، ٦٤٦، ٦٤٧، ٦٤٨، ٦٤٩، ٦٥٠، ٦٥١، ٦٥٢، ٦٥٣، ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٥٦، ٦٥٧، ٦٥٨، ٦٥٩، ٦٦٠، ٦٦١، ٦٦٢، ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥، ٦٦٦، ٦٦٧، ٦٦٨، ٦٦٩، ٦٧٠، ٦٧١، ٦٧٢، ٦٧٣، ٦٧٤، ٦٧٥، ٦٧٦، ٦٧٧، ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨٠، ٦٨١، ٦٨٢، ٦٨٣، ٦٨٤، ٦٨٥، ٦٨٦، ٦٨٧، ٦٨٨، ٦٨٩، ٦٩٠، ٦٩١، ٦٩٢، ٦٩٣، ٦٩٤، ٦٩٥، ٦٩٦، ٦٩٧، ٦٩٨، ٦٩٩، ٧٠٠، ٧٠١، ٧٠٢، ٧٠٣، ٧٠٤، ٧٠٥، ٧٠٦، ٧٠٧، ٧٠٨، ٧٠٩، ٧١٠، ٧١١، ٧١٢، ٧١٣، ٧١٤، ٧١٥، ٧١٦، ٧١٧، ٧١٨، ٧١٩، ٧٢٠، ٧٢١، ٧٢٢، ٧٢٣، ٧٢٤، ٧٢٥، ٧٢٦،

معمورة

[illegible]

ن

٢٢٤ نائلس
نائيلان (ميكانيكي) ١٤٧، ١٤٥، ١٤٢، ١٤١، ١٣٩، ١٠٣، ٨٠، ٦٧
نار كوليك ٢٧٥، ١٨٣، ١٨٢، ١٦٧، ١٦٦
الناصره ٩١
ناظم (دكتور) ١٧٧
نائسن (فريدجوف) ١٣٥، ١٣٢، ١٣٥، ١٢٢، ١١٨، ١٠٧
١٤٦، ١٤٥، ١٤٤، ١٤٣، ١٤١، ١٣٣، ١٣٢، ١٣١، ١٣٠، ١٢٩، ١٢٨، ١٢٧، ١٢٦، ١٢٥، ١٢٤، ١٢٣، ١٢٢، ١٢١، ١٢٠، ١١٩، ١١٨، ١١٧، ١١٦، ١١٥، ١١٤، ١١٣، ١١٢، ١١١، ١١٠، ١٠٩، ١٠٨، ١٠٧، ١٠٦، ١٠٥، ١٠٤، ١٠٣، ١٠٢، ١٠١، ١٠٠، ٩٩، ٩٨، ٩٧، ٩٦، ٩٥، ٩٤، ٩٣، ٩٢، ٩١، ٩٠، ٨٩، ٨٨، ٨٧، ٨٦، ٨٥، ٨٤، ٨٣، ٨٢، ٨١، ٨٠، ٧٩، ٧٨، ٧٧، ٧٦، ٧٥، ٧٤، ٧٣، ٧٢، ٧١، ٧٠، ٦٩، ٦٨، ٦٧، ٦٦، ٦٥، ٦٤، ٦٣، ٦٢، ٦١، ٦٠، ٥٩، ٥٨، ٥٧، ٥٦، ٥٥، ٥٤، ٥٣، ٥٢، ٥١، ٥٠، ٤٩، ٤٨، ٤٧، ٤٦، ٤٥، ٤٤، ٤٣، ٤٢، ٤١، ٤٠، ٣٩، ٣٨، ٣٧، ٣٦، ٣٥، ٣٤، ٣٣، ٣٢، ٣١، ٣٠، ٢٩، ٢٨، ٢٧، ٢٦، ٢٥، ٢٤، ٢٣، ٢٢، ٢١، ٢٠، ١٩، ١٨، ١٧، ١٦، ١٥، ١٤، ١٣، ١٢، ١١، ١٠، ٩، ٨، ٧، ٦، ٥، ٤، ٣، ٢، ١

زبایان (المطمان) ۱۱۱
 هجاء ناشا ۱۵۹
 غر ابراهيم ۲۱۰، ۸۶
 غر الأردن ۲۳۳، ۲۴۲، ۲۴۸، ۲۷۴
 غر بروت ۱۴۳، ۱۴۷، ۱۴۱، ۱۳۹، ۱۳۸، ۱۳۰
 غر عمر ۲۴۶، ۹۳
 نوراشن ۱۳۹
 نوبار (بورقوش) ۳۹، ۳۴، ۴۴، ۶۷، ۶۶، ۶۹، ۷۴، ۷۵،
 ۱۱۱، ۲۲۳، ۲۲۹
 نوپاریان (مدرسه) ۱۶۸، ۱۶۷، ۱۶۶، ۲۲۱، ۲۲۳، ۲۶۳
 نوپاریان - حریکبان (مدرسه) ۲۶۳، ۲۶۲
 نور آهنه ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۴۱
 نور زیتون ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۵، ۲۷۵
 نور سبس ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۲
 نور عطف المظفر الکیم ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶
 نور عرضش ۱۳۹، ۱۳۹، ۱۴۱
 نور هاجدون ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۲
 نور (عبد الله) ۲۷

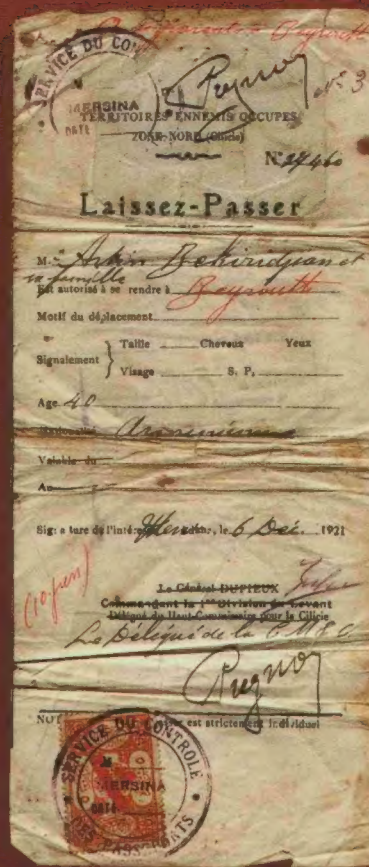
١٨٠٠، ١٧٧٠، ١٥٤
 حاجي شاهي ١٥١، ١٦١، ١٦٣، ٢٥٨، ٢٧٤، ٢٧٧، ٢٧٥
 ٢٨٣، ٢٨٢
 جاجون ٣٧، ٤٩، ٦٤، ٨٢، ١١٣، ١٣٩، ١٤١، ١٤٢
 ١٤٣، ١٨٢، ١٨٣، ٢٢٤
 جلال ١٥٩، ١٥٧
 شاهسون انظر للمحدرات ١٣٥، ١٥٨، ١٧٤، ١٧٥، ١٨٢
 قدر الزلاب (مغري) ٧٣
 هرسيسمان (مدرسة) ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٢
 هروسكلا ٢١٩
 الغرمل ٢٧١
 هريان (رويين) ٦٦
 هزاركوي ٣٦
 هيارسونيمان (كوسقي) ٣٩
 هذان ٣٩
 الهندشاك (حرب) ١٠٨، ١١٢، ١٦١، ١٩٢، ١٩٧، ١٩٨
 هنتيان (هونغفانس) ٢٥٧
 هورديه (مقدم) ٢٧٩
 هومنتسن ١١٤، ١٠٤
 هومنتسن ١١٢
 هيكالان (مترك) ١٦٢
 هيكلانزان (مدرسة) ٢٥٧، ٢٦٣

9

وادي عربة ٢٢١
وادي جبب ٢٢١
وادي موسى ٣٧، ٦١، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٧،
٢٣٠، ٢٣١
وادي سم ٢٢٢
الوفد الوطني الأرميني ١٥١، ٦٩، ٧٤، ١٨٥، ١٨١، ١٩١، ٢١١، ٢٤١

ي

بارالمان (حسانی) ۱۶۲
 بلغا ۵۲,۳۶,۳۵,۲۹
 برانوهی ۳۰۳
 برزنکا ۱۲۴
 سبایان (الاکب هاروتیون) ۲۹
 سبایان (زانیل) ۸۵,۷۵,۷۴
 المیقوبیه ۱۵۷,۱۵۱
 المیمونه ۲۷۱
 بنی کوموشیان (دکتور) ۲۹۳
 بهود ۳۰۷,۸
 بوتنبریران (پلگون) ۶۶,۶۵,۶۲
 بوزغاط ۷۸, ۱۶۱, ۱۲۴, ۱۳۵, ۱۴۱, ۱۴۲, ۱۴۳, ۱۴۴, ۱۴۶
 بوغون اولولک ۱۵۱, ۱۶۱, ۱۶۲, ۱۶۳, ۲۵۸, ۲۷۲
 ۲۸۳, ۲۸۲, ۲۷۵
 یوسف بلک ۳۰۸
 یوسف کمال ۴۹
 یولیوان ۲۰۹, ۱۳۳, ۱۱۸, ۱۱۷, ۸۵, ۸۱, ۷۶, ۶۳, ۴۲
 یولیوانیون ۳۱۵, ۳۰۴, ۲۶۳, ۲۴۵, ۲۰۷, ۱۶۶, ۱۵۳, ۶۰, ۲۲



الصورة: إجازة مرور صادرة عن السلطات الفرنسية في مرسين ومنوحة لعائلة أرمن بيكرديجيان في كانون الأول ١٩٢١. مجموعة خاصة

إن اندماج الأرمن في الأوطان التي تبنتهم وسط العديد من بلدان الشرق الأدنى مر بمراحل عدة كانت اليمه أحياناً ولكن ذكراها أخذت تتلاشى تدريجياً، فقبل أن يصبحوا مواطنين لبنانيين أو سوريين، عاشوا جربة كل لاجئ مقتلع من أرضه، ومضوا يبحثون عن بلد مضيف، حيث يسعهم إيجاد بيئة ملائمة لإعادة بناء ذواتهم.

وقد بذلت المحافل الأرمنية، كما المنظمات الخيرية الدولية، جهوداً حثيثة وجبارة من أجل استعادة نساء وأطفال وإعادة تأهيلهم بعد أن تم تشتيتهم في الشرق الأوسط. وقامت وكالة اللاجئين التابعة لعصبة الأمم، وإدارة الانتداب الفرنسي والجمعيات المناطقة الأرمنية، بدعمها الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية، بوضع برامج كبيرة لإنشاء أحياء حضرية أو مستوطنات ريفية، مما سمح تدريجاً بإخلاء الخيمات، حيث سادت ظروف معيشية كارثية، وبالاتقال إلى مساكن أكثر لياقة وقبولاً. لقد أنشئت ملاجئ، وميام، ومدارس، وكنائس، أحياناً تحت خيم أو في أكواخ خيشية قبل تشييدها بالحجر. كانت مرحلة ما بين الحربين بالنسبة إلى اللاجئين الأرمن بمنزلة ورشة شاسعة، عمدوا خلالها إلى إعادة حياتهم الجماعية إلى سابق عهدها، وإلى بناء مصير مشترك مع البلدان التي استضافتهم.

يحاول هذا الكتاب إحياء هذه التجربة عبر ما يقارب اثنتي عشرة مقالة تركز على مستندات أرشيفية لم يسبق نشرها، وتوضحها صور وثائقية وأفيرة.

ISBN 978-9953-0-15-31-6

العلاف
لاجئون أرمن جدد وقد قدموا
من دمشق واستقروا في بيروت، ١٩٢٥
فوتو أنطون يوايه بار
مجموعة للكتبة الشرقية - جامعة القديس يوسف

مستورات جامعة القديس يوسف
حرم كلية العلوم الانسانية
ص.ب. ١٧-٥٢٠٨ مار مخايل بيروت ١١٠٤٢٠٢٠
الهاتف: +٩٦١١١١٤٥٦
www.usj.edu.lb/pusj

مطبعة
مامسكايين